



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

Star 4110.7.10



Harvard College Library

FROM

Members of the Class of 1912

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРИИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII ВВ.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

I — II.

МОСКВА.

Университетская типографія, Страстной бульваръ.

1888.

41:0.7.10

✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
GIFT OF
MEMBERS OF THE CLASS OF 1912

15 Apr., 1929

Изъ „Чтеній въ Императорскомъ Обществѣ Исторіи и Древностейъ Россійскихъ при Московскомъ Университетѣ“.

ПОСВЯЦАЮ МОЕМУ ОТЦУ.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ

и западно-русская литература кон. XVI—пер. пол. XVII в.

(Историко-литературные очерки).

I.

28 іюня 1569 года, въ Люблинѣ, на общемъ сеймѣ, въ присутствіи польскихъ сенаторовъ и короля Сигизмунда Августа, могущественнѣйшій представитель Литвы, Юрій Ходкевичъ, староста жмудскій, во главѣ другихъ литовско-русскихъ депутатовъ, прибывшихъ на сеймъ, отъ имени всего литовско-русскаго народа говорилъ польскому государю: „Свѣтлѣйшій, милостивѣйшій король! Мы пришли сюда къ вашему величеству, чтобы покончить это дѣло (дѣло политическаго объединенія Великаго Княжества Литовскаго съ Польшей). Мы соглашаемся на него, но съ великою болью и стѣсненіемъ сердца, по приказу вашей королевской милости, повинуюсь волѣ вашей. Какъ все это намъ больно, невозможно выразить того словами. Вѣдь мы обязаны нашему отечеству, какъ вѣрные сыны его, заботиться о его благѣ, на сколько есть у насъ силъ. Призываемъ во свидѣтели ваше королевское величество и все настоящее собраніе: отечество свое мы защищали здѣсь столько, сколько могли! Мы не въ силахъ довершить этой защиты, и пусть это будетъ приписано препятствіямъ, судьбѣ, времени... Намъ приходится уступить, и мы уступаемъ, ввѣряя наше дѣло милости вашего величества, какъ исполнителю законовъ и общему нашему законному государю... Благоволите, ваша королевская милость, такъ привести къ концу это дѣло, чтобы оно не было соединено съ нашею неволею или посрамленіемъ нашимъ или нашихъ потомковъ... Не допустите, ваше величество, посрамить насъ. Пусть этотъ актъ такъ совершится, чтобы на насъ не было ни одного пятна! Будьте сами, ваше величество, стражемъ и умирителемъ совершаемаго дѣла... Было бы очень больно намъ или внукамъ нашимъ, если бы

пришлось вспоминать о сегодняшних событияхъ съ сожалѣніемъ, вмѣсто радости, или обвинять насъ, что мы не видѣли своей неволи.. Мы уже доведены до того, что должны броситься съ униженной просьбой къ ногамъ вашей королевской милости („тутъ, замѣчаетъ современный актъ, всѣ съ плачемъ пали на колѣни“),—умоляемъ васъ, ради самого Бога, благоволите припомнить нашу службу, нашу вѣрность и кровь нашу, которую мы для твоей царской славы проливали. Благоволи такъ насъ устроить, чтобы это было для всѣхъ съ честію, а не съ униженіемъ, съ сохраненіемъ добраго имени нашего и твоей царской совѣсти“...¹⁾ Недаромъ литовскіе депутаты на колѣняхъ звали о милости къ польскому королю, не даромъ они соглашались на унію „съ великою болью и стѣсненіемъ сердца“: совершившееся черезъ два дня послѣ этого событіе—люблинская унія 1569 года—надолго самымъ рѣшительнымъ образомъ измѣнила судьбы литовско-русскаго края. Юго-западная Русь, составлявшая дотолѣ самостоятельное Великое Княжество Литовское²⁾—съ этого момента была непосредственно присоединена къ Польшѣ.

Находясь подъ литовскими князьями, край этотъ по крайней мѣрѣ не утрачивалъ своей народности. Его языкъ былъ языкомъ государственнымъ, языкомъ княжескаго дома, языкомъ законодательства и управленія. Почти всѣ государственные акты и грамоты Великаго Княжества Литовскаго писались по русски; на русскомъ же языкѣ изданы были *Судебникъ* Казимира и *Литовскій Статутъ*. Въ „Статутѣ“, даже прямо узаконялось: „писарь земскій маеть по русски, литерами и словы русскими, вси листы, выписы и позвы писати, а не иншимъ языкомъ и словы“. ³⁾ Но что еще важнѣе, уже

¹⁾ Кояловичъ, *Люблинская унія, или послѣднее соединеніе Литовскаго княжества съ Польскимъ королевствомъ на люблинскомъ сеймѣ въ 1569 году*. СПб. 1863, стр. 75—79 (рѣчь литовско-русскихъ депутатовъ на сеймѣ). Малышевскій, *Люблинскій съездъ 1569 г.* Пам. Рус. Старины въ зап. губ., VIII, СПб., 1885, стр. 184—185.

²⁾ Княжество это къ концу XVI вѣка обнимало собою обширную область теперешнихъ губерній: виленской и ковенской (собственно такъ назыв. „Литва“ XVI вѣка), смоленской, витебской, минской, гродненской, мотилевской, черниговской, кievской, волынской и подольской. Область эту издавна населяли два племени: литовское, въ собственной Литвѣ, и русское,—бѣлоруссы и малоруссы,—въ остальной части княжества.

³⁾ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 150. И въ другомъ мѣстѣ Статута: „Уставуемъ, ижъ воеводове и старостове судовые мають зособна каждый зъ

съ XIV вѣка, русскій языкъ въ самой Литвѣ начиналъ дѣлаться языкомъ простонароднымъ, языкомъ всего литовскаго народонаселенія, какъ православнаго, такъ и католическаго. Андрей Василло, первый католическій епископъ въ Вильнѣ, вынужденъ былъ сознаться, что въ Литвѣ, и по введеніи въ ней католичества, продолжаетъ господствовать русскій языкъ и русская грамота; въ своемъ латинскомъ завѣщаніи онъ и самъ приводитъ нѣсколько русскихъ словъ, замѣчая, что это слова простонародныя... ⁴⁾ Литовско-русскій край продолжалъ оставаться политически независимымъ отъ Польни: онъ имѣлъ отдѣльную территорію, особые органы законодательной, судебной и административной власти. Унія 1386 года имѣла значеніе лишь политическаго союза, какъ и понималась въ официальныхъ актахъ XIV—XV вв. ⁵⁾ Русское населеніе, представляя болѣе девяти десятыхъ всего количества народонаселенія, оставалось и могло оставаться православнымъ. Мало того; православное населеніе, какъ господствовавшее по численности, начинало уже оказывать замѣтное вліяніе на населеніе литовское, въ собственной Литвѣ. Помимо языка, вліяніе это начинало сказываться и въ сферѣ религіозной. Въ литовской столицѣ, въ Вильнѣ, уже въ XV вѣкѣ половина жителей были православными ⁶⁾. Православіе начинали исповѣдывать здѣсь не только въ низшей массѣ, гдѣ оно больше всего распространялось, но и въ высшихъ слояхъ, въ средѣ литовскихъ вельможъ и князей. Въ XIV—XV вв. сами литовскіе великіе князья нерѣдко переходили въ

нихъ на вриде своемъ vybrati и на судѣ засадити, наѣстника або подстаростего, судью замкового и писара, людей добрыхъ, цютливыхъ, годныхъ, въ правѣ и писма руского умнѣтныхъ шляхтичовъ (по изданію 1586 года). *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 150.

⁴⁾ В. Васильевскаго, Очеркъ ист. гор. Вильны. *Пам. Рус. Старинны*, V, СПб., 1872, стр. 11. Въ XIV ст. одинъ нѣмецкій писатель называетъ Вильну „русскимъ городомъ“ („*civitatem ruthenicam*“). *Пам. Рус. Стар.*, V, стр. 11, прим.

⁵⁾ Малышевскій, Люблинскій съѣздъ 1569 г. *Пам. Рус. Стар.*, VIII, стр. 109.

⁶⁾ Общая масса литовскаго племени до XIII—XIV в. была погружена еще въ язычество, высшій же слой, князья и вельможи, издавна считались католиками. При Гедиминѣ русскіе православные и жмудскіе язычники одинаково ненавидѣли католиковъ, и не разъ заявляли, что истребить родъ Гедиминовъ, если онъ, Гедиминъ, обратится въ католичество. При Ольгердѣ восточное православіе продолжаетъ оставаться въ Вильнѣ болѣе прочнымъ, чѣмъ католичество. *Пам. Рус. Стар.*, V, 12. 16.

православіе... Вмѣстѣ съ этимъ, вліяніе проникало и другими путями. Весь общественный бытъ Литвы постепенно все болѣе и болѣе складывался подъ вліяніемъ русскимъ. Особенно этому способствовали весьма нерѣдкіе случаи родства литовскихъ князей съ русскимъ великокняжескимъ домомъ: этимъ путемъ русскіе вносили въ литовское общество свои общественныя понятія, нравы, обычаи. Литовцы учились у русскихъ военному искусству, умѣнью строить и защищать крѣпости, русскіе часто занимали у нихъ высшія общественныя должности, нерѣдко были правителями цѣлыхъ областей, и т. д...

Уже Ягелло, актомъ соединенія Литвы и Польши въ 1386 году, нанесъ сильный ударъ распространенію и упроченію русской народности въ Литвѣ⁷⁾; теперь, съ момента люблинской уніи 1569 года, — началось окончательное порабоженіе русскаго, православнаго, населенія польскимъ, католическимъ.

⁷⁾ Главнѣйшимъ условіемъ уніи 1386 года было постановлено официальное господство и распространеніе въ Бяжествѣ католичества. Въ королевской грамотѣ, данной по случаю этого акта виленскому католическому епископу, Ягелло прямо заявлялъ: „Мы разсудили, постановили, обѣщали, обязались и по принятіи св. тайнъ дали клятву—всѣхъ людей народа литовскаго, обоего пола, въ какомъ бы они не были званіи, состояніи и чинѣ, къ вѣрѣ католической и св. послушанію римской церкви привести, принудить и всѣми способами присоединить, какой бы секты и различія они не были“ (Кояловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 8. Съ какою ревностью рѣшился Ягелло осуществлять свое обѣщаніе, показываетъ то, что вскорѣ самъ онъ, его братья и многіе изъ литов. князей приняли католичество, и даже снова перекрестились, хотя были уже крещены по восточному исповѣданію. Тотчасъ начались и открытыя преслѣдованія православныхъ. Отъ имени самого короля они объявлены были теперь „мятежниками и схизматиками“. (Кояловичъ, *Лит. церк. унія*, I, стр. 84. 244). Мирное распространеніе въ краѣ русскаго вліянія уступило мѣсто католической пропагандѣ. Вмѣстѣ съ этимъ, на почвѣ того же акта 1386 года польское правительство сдѣлало первыя попытки къ сліянію литовско-русскаго населенія съ польскимъ. На городельскомъ сеймѣ 1413 года впервые узаконены были и для Литовскаго Бяжества нѣкоторыя общественныя должности, по образцу Польши, предоставлено было Бяжеству имѣть свои сеймы, по образцу польскихъ сеймовъ; кромѣ того, тогда же, въ видахъ объединенія, многимъ изъ литовско-русскихъ магнатовъ даны были гербы польскихъ родовъ,—что влекло за собою введеніе различныхъ обычаевъ польской жизни. См. Макушева, *Общественные и государственные вопросы въ польской литературѣ въ XVI в. Славян. Сборникъ*, т. III, СПб., 1876 г., стр. 29—30. Кояловича, *Чтенія по исторіи зап. Россіи*, 1884 г., стр. 172.

Господствуя официально, Польша начинает теперь открыто стремиться къ подавленію и уничтоженію въ присоединенномъ краѣ національной и религіозной самостоятельности. Поляки наводнили теперь Литву „якъ чорна хмара“,—по выраженію одной малорусской пѣсни. Они чувствовали себя полными хозяевами, и дѣйствительно были ими. Литовскія должности быстро очутились въ рукахъ поляковъ. Въ силу договора, поляки могли имѣть теперь въ Литвѣ поземельную собственность, и не замедлили воспользоваться своимъ правомъ, явившись вскорѣ владѣтелями цѣлыхъ литовско-русскихъ областей. Имъ даже могло принадлежать право патронатства надъ мѣстными православными храмами и монастырями. Юго-западная Русь и Литва должны были теперь составлять съ Польшей одно государство, имѣть одинъ сенатъ, одни финансы, одно войско. Сеймы стали смѣшанными, и чаще стали бывать въ Польшѣ; представители Литвы смѣшались съ представителями Польши. Два различныхъ народа—различныхъ по языку, вѣрѣ, общественному строю, обычаямъ и симпатіямъ,—теперь, въ силу искусственно придуманныхъ обязательствъ, должны были превратиться въ одинъ народъ, нераздѣльный и единодушный. При этомъ само собою подразумѣвалось, что юридическая равноправность обоихъ государствъ должна быть фактической гегемоніей Польши...

Перевѣсь, впрочемъ, долженъ былъ склониться и самъ собою на сторону болѣе культурную. Болѣе образованная, болѣе близкая къ западной Европѣ, Польша не могла не охватить Литовскую Русь своимъ вліяніемъ. Послѣднее шло преимущественно черезъ высшіе слои, а за ними тянулось и среднее дворянство, быстро начавшее превращаться въ польскую шляхту. Превращеніе часто дѣлалось само собою: мелкое западно-русское дворянство, въ силу договора, уравнивалось съ польской шляхтой,—у этой шляхты ему приходилось теперь учиться своимъ новымъ правамъ, и тѣмъ самымъ, незамѣтно для себя, сближаться и сродняться съ новыми, польско-католическими, обычаями и правами. Рядомъ съ всемогущею силой культуры, образованія, шло и подкупающее вліяніе простой вѣншности. „Русское дворянство изъ потребности просвѣщенія, всѣми силами стало стараться быть похожимъ на польское. Ляхъ для русскаго сталъ существомъ высшимъ. Богатые паны, литовскіе и русскіе, завели у себя при дворахъ притоны для приходившихъ ляховъ-цивилизаторовъ... Въ домашней жизни, въ приемахъ обращенія, въ правахъ—все, составлявшее признаки русской старины, стало по современнымъ понятіямъ признакомъ грубости и невѣжества; все польское и западное—служило вѣвѣской образованности и хорошаго тона“³⁾..

³⁾ Костомаровъ, *Историч. монографіи*, т. XIII, стр. 196—200.

Вліяніе сказывалось, говоря характернымъ языкомъ Іоанна Вышенскаго, — „во многихъ мисахъ, полмисвахъ, приставкахъ чорныхъ и шарыхъ, чирвонныхъ и бѣлыхъ юхахъ и многихъ скляницахъ и келишкихъ и винахъ мупкательахъ, малмазыхъ, алякантохъ, ревулахъ, медахъ и пивахъ розмятыхъ, — въ барилахъ зъ медами, барилвахъ зъ винами, шкатулахъ зъ фляшами, наполненными виномъ, малмазиею, зъ горѣлкою горко дорогою, въ гордыхъ бадавѣяхъ, валахахъ, дрыкгантахъ, ступакахъ, едноходникахъ, — во мисвахъ, лектывахъ, брожевахъ, карытахъ... въ обилии слугъ“⁹⁾... Старинныя русскія однорядки казались теперь безобразными, и быстро замѣнялись вычурными польскими нарядами, старинныя помѣщенія русскихъ пановъ также сдѣлались неудобными — ихъ стали замѣнять пышные палаццы, построенные и убранные во всевозможныхъ вкусахъ Польши и западной Европы“.

Вмѣстѣ съ вліяніемъ бытовымъ, шло вліяніе въ сферахъ нравственной и умственной. Половина и конецъ XVI вѣка было временемъ перелома въ умственной жизни Польши. Это было время, когда „всѣ реформаторы, всѣ новаторы, преслѣдуемые за вольнодумство, религіозное или политическое, бѣжали въ Польшу и находили здѣсь себѣ спокойное пристанище и послѣдователей. Въ ничтожнѣйшихъ селеніяхъ и деревушкахъ основывались типографіи, которыя отпечатывали и пускали въ обращеніе несмѣтное количество книгъ и брошюръ, политическихъ, богословскихъ, научныхъ, полемическихъ“¹⁰⁾. Польша тянула къ западу и стремилась впитать въ себя и переработать по своему образованность романскихъ и нѣмецкихъ народовъ. Связанная политически съ Польшей въ одно неразрывное цѣлое, Русь, въ лицѣ своего высшаго класса, должна была идти невольно за Польшей“.¹¹⁾ Вліяніе польской образованности на литовско-русскую аристократію особенно облегчалось развившимся къ этому времени обычаемъ поѣздокъ молодыхъ людей въ западно-европейскія страны и долгого пребыванія ихъ въ западно-европейскихъ университетахъ. Вліяніе было тѣмъ сильнѣе, что и дома, за отсутствіемъ собственныхъ средствъ къ образованію, приходилось или отдавать дѣтей въ польскія іезуитскія училища или держать домашнихъ учителей, также въ большинствѣ случаевъ поляковъ или іезуитовъ. Вмѣстѣ съ польскимъ, и вообще иностраннымъ, воспитаніемъ невольно явля-

⁹⁾ *Акты южной и западной Россіи*, т. II, 1865, стр. 215, 222.

¹⁰⁾ Пышнѣ и Спасовичъ, *Ист. Слав. Литер.*, II, 480.

¹¹⁾ Бостомаровъ, *Ист. мон.*, XIII, 197.

лась привязанность ко всему польскому, иностранному, и отчужденіе отъ своего роднаго, русскаго. Молодые литовско-руссіе аристократы, воспитанные поляками и іезуитами, долго странствовавшіе потомъ по западнымъ университетамъ, невольно разучивались въ своемъ родномъ языкѣ, дѣлались равнодушными къ родной вѣрѣ,—на все начинали глядѣть глазами своихъ воспитателей, во всемъ, что являлось особенностями русскою жизни, начинали видѣть противоположность просвѣщенію, нѣчто такое, чего нужно не только избѣгать, но и стыдиться... „Очистите церковь отъ всякихъ прелестей и забобонъ еретическихъ,—безъ пестроты, въ простотѣ сердца, Бога хвалѣте; латинскій смрадъ пѣсней изъ церкви иждѣте, простою нашею пѣснью русскою поюще Бога благодарѣте... Еретичество и невѣріе всякое отъ себѣ отвержѣте. Иконное поклоненіе съ учтивостію почитайте, и въ домѣхъ, идѣже пребываете, образъ Матере Божіа съ предвѣчнымъ ея Младенцемъ на стѣнахъ въ конци трапезы вашей пригвоздѣте. Крестомъ Христовымъ, до церкви пришедши, креститись,—не соромѣте. Або вѣмъ, нынѣ христіане Малыя Россіи всѣ поеретичѣли, яко креста Христова, славы своея соромѣются. И не толко въ церкви, але и на трапезу сѣдаючи крестомъ знаменайте. Если бы и латина или еретикъ быти съ тобою ся прилучили, не соромѣйтесь... Иноческаго чину не поругуйте...; нынѣ вы помудрѣли, Бога отгнали и благочестіе стратили, и зъ иноческаго чина ся смѣете, и духомъ проклятаго дьвола хулите“—укоряетъ современниковъ І. Вишенскій. „Поеретичѣхомъ вси обиталници Малой Россіи, жалуется онъ,—отъ Бога устранихомся далече, къ невѣрію и зло житіе припрагше... Русине, бывший благочестивый христіанинъ прежде и цѣломудрецъ—съ ляхи живущій нынѣ одѣти нѣль еси, раздѣлился на папешника, евангелиста, нововыкрещенца... Отъ главы и до ногъ оступѣли есте,—отъ начальникъ, отъ священникъ и до простыхъ онечистѣли есте, осмраднѣли есте гноемъ міролюбія, образъ Божій огноили есте, нѣсть мѣста цѣлаго отъ грѣховнаго недуга,—все струпъ, все рана, все пухлина, все гнильство, все огонь пекельный, все болѣзнь, все грѣхъ, все неправда, все лукавство, все хитрость, все коварство⁽¹²⁾... Правда, Іоаннъ Вишенскій былъ слишкомъ суровый обличитель; но самая крайность обличеній, рѣзкость ихъ тона, не можетъ не свидѣтельствовать о силѣ новыхъ иноземныхъ вліяній въ средѣ западно-русскаго православнаго общества.

¹²⁾ *Акт. южн. и зап. Россіи*, II, стр. 209—211. 221. 226.

Всеохватившее вліяніе польской культуры особенно скоро сказалось на языкѣ. Русскій языкъ сталъ или замѣняться польскіямъ, или ощущалъ на себѣ со стороны послѣдняго столь сильное вліяніе, что дѣлался неузнаваемымъ. Въ концѣ XVI вѣка многіе русскіе Литовскаго Княжества по польски говорили и писали больше и охотнѣе, чѣмъ по русски. Въ частной перепискѣ чаще всего употребляли польскій языкъ, хотя нерѣдко польскія слова писали русской азбукой.¹³⁾ Присланную отъ Курбскаго въ славянскомъ переводѣ бесѣду Іоанна Златоуста кн. К. К. Острожскій считаетъ, „лѣпшаго ради вырази- нія“, необходимымъ перевести на польскій языкъ¹⁴⁾. Во времена Курбскаго въ Литовской Руси, повидимому, легче можно было найти человѣка, знающаго греческій или латинскій языкъ, чѣмъ знающаго языкъ славянскій; по крайней мѣрѣ, такое мнѣніе выражалъ самъ Курбскій.¹⁵⁾ Въ одномъ памятникѣ конца XVI вѣка читаемъ: „Ученіе святыхъ писаній зѣло оскудѣ, паче же словенскаго російскаго языка,—всеи челоувѣцы приложиса простому несъвершенному людскому писанію, сего ради въ различныя ереси впадоша, не вѣдуще въ богословіи силы совершеннаго грамматическаго словенскаго языка“⁰¹⁾. На то же жалуется Іоаннъ Вишенскій. „Славянскій языкъ, пишетъ онъ въ одномъ изъ своихъ посланій, омерзѣлъ многимъ, его не любятъ и хулятъ⁰²⁾... Славяно-русскій языкъ казался ничтожнымъ, бѣднымъ, въ сравненіи съ языкомъ польскимъ, и особенно латинскимъ, на которомъ писалась тогда вся научная литература. О литературѣ на славянскомъ языкѣ никто не говорилъ, да ее

¹³⁾ *Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 139—140. См. также: *Виленискій Вѣстникъ*, 1866, № 184.

¹⁴⁾ *Сказанія кн. Курбскаго*, СПб., 1868 г., стр. 222.

¹⁵⁾ Въ письмѣ къ одному изъ своихъ литовскихъ знакомыхъ Курбскій передаетъ свою бесѣду съ известнымъ старцемъ Артеміемъ о крайней недостаточности въ южно-русскомъ обществѣ славянскихъ переводовъ твореній отцовъ церкви и о необходимости новыхъ переводовъ; Артемій между прочимъ совѣтовалъ особенно поспѣшить переводомъ на славянскій языкъ книги Василія Великаго „Шестодневъ“, и по этому поводу просилъ Курбскаго указать ему такого человѣка, который могъ бы перевести ее съ греческаго или латинскаго; на это Курбскій отвѣтилъ ему: „аще и добуду грецкимъ умѣющаго або латинскимъ, но славенскимъ не будутъ умѣти“. *Сказанія кн. Курбскаго*, СПб., 1868, стр. 224.

⁰¹⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 32 (окружное посланіе, 1592 года).

⁰²⁾ *Акты зап. Рос.*, т. II, стр. 210.

мало и знали... Писатели-католики указывали на бѣдность литературы на славянскомъ языкѣ, на плохое знаніе языка самими западно-русскими православными, и послѣдній упрекъ былъ не совсѣмъ не справедливъ. „Еще не было, писалъ въ своемъ сочиненіи „*O jedności kościoła Bożego*“ Петръ Сварга,—на свѣтѣ академіи, гдѣ бы философія, богословіе, логика и другія свободныя науки преподавались по славянски. Съ такимъ языкомъ нельзя сдѣлаться ученымъ. Да и что это за языкъ, когда теперь никто не понимаетъ писаннаго на немъ? На этомъ языкѣ нѣтъ ни грамматики, ни риторики, да и быть не можетъ. Сами священники православные не понимаютъ теперь этого языка, и спрашиваютъ объясненій по польски. Благодаря славянскому языку, у православныхъ нѣтъ другихъ школъ, кромѣ самыхъ элементарныхъ, для обученія чтенію. Этимъ и ограничивается вся ихъ наука. Отсюда—общее невѣжество и заблужденія. Да и естественно: съ славянскимъ языкомъ выходитъ—слѣпецъ слѣпца водить ⁰¹⁾... Въ виду этихъ нападокъ, вопросъ о славянскомъ языкѣ волновалъ многихъ и былъ предметомъ оживленной полемики. Западно-русскимъ православнымъ приходилось серьезно говорить о правѣ и славянскаго языка на существованіе, о его важности и необходимости. „Книги церковныя всѣ и уставы словенскимъ языкомъ друкуютъ,“ пишетъ Іоаннъ Вышенскій. „Што нѣкоторіе наши на славенскій языкъ хулятъ и не любятъ,—да знаешь заповно, яко того майстра (дьявола) дѣйствомъ и рычаніемъ, духа его поднявши, то творять. А то для того дьяволъ на словенскій языкъ борбу тую маеть, занеже есть плодоноснѣйшій отъ всѣхъ языковъ и Богу любимѣйшій: понеже безъ цоганскихъ хистростей и руководствъ, се же есть граматикъ, риторикъ, діалектикъ и прочіихъ ихъ коварствъ тщеславныхъ... простымъ прилежнымъ читаніемъ, безъ всякаго ухищренія, къ Богу приводитъ“ ⁰²⁾... „Суть нѣцци глаголюще, чесо ради словенская письмена,—читаемъ въ *Сказаніи како состави св. Кириллъ Философъ азбуку славенску*, приложенномъ къ виленской грамматикѣ 1621 года—ни бо тѣхъ Богъ сътвори, ни ангель, ни суть законни, яко жидовская и елинская, иже отъ закона суть и пріятны Богомъ. И мнать таковіи, яко единымъ имъ сътвори Богъ письме-

⁰¹⁾ *O jedności kościoła Bożego* и пр. *Рус. Ист. Библ.*, т. VII, col. 485 – 486.

⁰²⁾ *Ак. южн. и зап. России*, II, стр. 209. См. также обширныя разсужденія автора о важности славянскаго языка и превосходствѣ его передъ латинскимъ—въ *Замѣткѣ мудраго латынника съ мупымъ русиномъ въ диспутации* и пр. Сочиненіе издано Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Петръ Мошала* и пр., I, стр. 67—108.

на, и не вѣдятъ, что глаголють онаянни, яко треми языки токмо Богъ повелѣ книгамъ быти, рѣша, яко же и въ евангелии глаголется, иже бѣ титла написана на крестѣ Господни—еврейски и гречески и латински, а славенски нѣсть ту. И того ради глаголють, не суть славенскіи книги отъ Бога. Но что възъглаголемъ о тацѣмъ безумнымъ; обаче да речемъ къ нимъ отъ святого писанія, якоже научихомся, яко вся возможна суть отъ Бога, а не отъ инаго. и ино, якоже и псалмистъ глаголетъ: хвалѣте Господа вси языци, и похвалите его вси людіе, а не единими треми письмены и языки, якоже они баснословятъ. Не сотвори Богъ жидовска языка прежде, ни еллинска, ни римска, но сирѣскій, имъ же Адамъ глагола "...¹⁷⁾ Другой современникъ, посвящая князю изданную имъ книгу и обращаясь къ нему, съ еще бѣльшей подробностью доказываетъ силу и важность славянскаго языка: „Есть заправды и то межѣ иными¹⁸⁾“, непосполитая, ижъ ваша князь. милость прирочонный свой славенскій діалектъ або языкъ любишь и выславуешь, и силу его разумѣючи, радъ книги того діалекту читаешь, и многихъ до читаня и вожаня ся въ немъ побужати рачишь. И слушне: маеть бо вѣмъ языкъ славенскій таковую въ собѣ силу и зацность, же языку грецкому якобы природне съгласуетъ, и власности его съчиняется: и въ перевладъ свой приличне, и не яко природне онъ беретъ и пріймуетъ, въ подобныи спадки склоненій и съчиненія падаючи; венць, и найзвязнѣйшее сложное грецкое слово, подобнымъ тацѣмъ звязнымъ, и сложнымъ по славенску выложити есть можно, чого иными жаднымъ, а нѣ латинскимъ недоказати языкомъ: чого доводомъ есть, же латинскіи переводники таковыи слова, обширне зъ околичностями на свой прикладаютъ языкъ, многими околичностями ширити мусятъ. Отколь безпечнѣйшая есть речъ и увѣреннѣйшая философію и еологію славенскимъ языкомъ писати и зъ грецкого переводити, нежли латинскимъ: который оскудный есть, же такъ реку до трудныхъ, высокихъ и богословныхъ речій недоволенный и недостаточный: для того жъ въ книгахъ латинскихъ барзо много словъ ся грецкихъ находятъ, и гдыбысмо зъ книгъ языка латинскаго хотѣли всѣ грецкіи vybrати слова, сталь бы ся якъ единъ отъ иныхъ. И не дармо славный и мудрый вѣковъ нашихъ политикъ и историкъ глубокой, въ книзѣ подъ именемъ Мачузскаго выданой, языкъ латинскій, до ученой конской едноходы: а грецкій до

¹⁷⁾ Голубева, *Ист. Кіев. дуж. ак.*, I, стр. 181.

¹⁸⁾ т. е.—добродѣтелями князя: авторъ говоритъ передъ этимъ о достоинствахъ и добродѣтеляхъ князя, заставляющихъ посвятить ему книгу...

прироженной ровнаеть. Зъ вѣку заисте той славенскій языкъ есть знаменить, которого Іафеть и его поколѣнье уживало: широко и далеко ся растягалъ, и славный былъ: для чего отъ славы славенскимъ названный есть: зажь бо вѣмъ не славный есть, гды отъ заходу Бѣлого моря и Венецкихъ и Римскихъ ся тыеаетъ границъ, а отъ полудня з Грецією въ сусѣдствѣ и въ братерствѣ живеть: на всходѣ зась солнца надъ Чорнымъ моремъ до Персіи притягаеть, а у Ледоватого моря ся опираеть на полночь з нѣмцами, и которыи учащоцтво зъ ними мають, отпирается. Не погоржали тымъ языкомъ славенскимъ и царскіи и крелевскіи дворы, мѣл заисте у нихъ свою знаменитую повагу. Припомню домовни. приклады. Меховита, историкъ польскихъ дѣвевъ, пишеть, ижь крелевая Ядвига читовала Библию славенскую, и до вырозумѣнья ей мѣла выклады отцевъ святыхъ славенскимъ языкомъ, который зъ Библиєю читала. Другій прикладъ: за Казимира кроля въ Краковѣ друковано по славенску книги вѣры и набоженства такового, якое мы по сіи дни ведлугъ чину церкви Вскходней заховуемо¹⁸⁾...

Самымъ роковымъ образомъ вліяніе люблинской уніи сказалось въ сферѣ религіозной. Политическая унія въ Люблинѣ привела къ религіозной уніи въ Брестѣ (1596). Съ виѣшней, фактической стороны, аеть люблинскаго „единенія“ поставилъ православную церковь въ новомъ объединенномъ государствѣ, и само по себѣ въ крайне ложное положеніе,—при чемъ, этотъ аеть, обончательно передавши польско-литовскимъ королямъ-католикаемъ право патронатства надъ западно-русскою церквю, тѣмъ самымъ далъ имъ въ руки могущественѣйшее средство для быстрого внутренняго ея обезсиленія; съ другой стороны,—и это самое главное—унія открыла въ Литву широкую дорогу іезуитамъ, которыхъ польское правительство пригласило сюда въ томъ же 1569 году, спустя лишь нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинскаго акта, и борьба съ которыми для мѣстной православной церкви была тѣмъ труднѣе, что она какъ разъ передъ этимъ понесла сильныя потери отъ нахлынувшаго протестантства...

Уже со времени объединенія въ 1386 году, а теперь, послѣ 1569 года, несравненно въ еще ббльшей степени,—литовско-русское православіе, господствующее *de jure, de facto* являлось вѣроисповѣданіемъ лишь терпимымъ. Польское правительство продолжало

¹⁸⁾ „Посвят.предмова“ Зах. Коныстенскаго къ Бесѣдамъ І. Златоустаго на посланія Ап. Павла, Кіевъ, 1623 г.,—л. 4.

и теперь, какъ прежде, дѣйствовать въ отношеніи къ нему крайне двучино. И послѣ люблинской уніи польскіе короли очень хорошо видѣли, что ихъ Великое Княжество Литовское не столько собственно литовское, сколько русское, что русское населеніе въ немъ господствующее, что населеніе это предано своей исконной вѣрѣ, православію, что языкъ Княжества въ массѣ—языкъ русскій, что и въ высшихъ слояхъ общества, при всѣхъ успѣхахъ здѣсь колонизаціи, есть еще много знатныхъ русскихъ фамилій, владѣющихъ громадными поземельными имуществами, представители ихъ еще свѣжо чувствуютъ свою кровную связь съ Москвой, и въ случаѣ чего, легко могутъ, со всѣми своими владѣніями, отойти къ великому князю Московскому, который, конечно, не откажетъ своимъ единовѣрцамъ въ покровительствѣ и защитѣ¹⁹⁾... Эти и подобныя соображенія заставляли польскихъ королей иногда относиться съ наружнымъ расположеніемъ къ православному населенію края. При вступленіи на престолъ, каждый король обыкновенно давалъ торжественныя клятвы сохранять всѣ „права и привилегіи“ православныхъ; нерѣдко издавались подобныя постановленія и послѣ, во время правленія... Но то, что дѣлалось въ этомъ отношеніи одной рукой, тутъ же разрушалось другой. И личныя католическія симпатіи и болѣе отдаленныя политическія соображенія заставляли польско-литовскихъ правителей въ душѣ сочувствовать иному и на дѣлѣ стараться проводить другую политику. Православіе въ Литовской Руси являлось если не единственнымъ, то самымъ главнымъ препятствіемъ къ осуществленію исконной цѣли Польши въ отношеніи къ литовско-русскому краю,—„ополяченію его посредствомъ католицизма.“²⁰⁾ Отсюда, рядомъ съ постоянными на бумагѣ заявленіями о совершенной полноправности православныхъ, шло систематическое подавленіе западно-русскаго православія на дѣлѣ. Рядомъ съ грамотами, благопріятными для православныхъ, тутъ же издавались постановленія, совершенно имъ враждебныя: то православные лишались права занимать высшія должности въ государствѣ, то имъ запрещали строить и даже возобновлять свои церкви, или же церкви эти прямо отнимались у нихъ и передавались католикамъ, то

¹⁹⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Русск. Церкви*, т. IX, ст. 9. Такіе переходы литовско-русскихъ князей подъ власть Московскаго государства не только въ дѣйствительности были, но въ концѣ XV—нач. XVI вѣка вызвали даже открытое столкновение Москвы и Польши.

²⁰⁾ Макушева, *Обществ. и государств. вопросы въ польской литературѣ XVI вѣка*, *Слав. Сборн.*, т. III, стр. 31—32.

ихъ лишали исконнаго права отправлять торжественно свои церковныя службы и праздники, то вдругъ самое вѣроисповѣданіе православное въ официальныхъ бумагахъ являлось „схизмою“, а православныя церкви—„синагогами“, или, наконецъ, православные подвергались прямымъ полицейскимъ преслѣдованіямъ и насиліямъ...²¹⁾

Практиковать въ отношеніи къ мѣстному православію свою двуличную политику польско-литовскимъ королямъ особенно легко было благодаря принадлежавшему имъ праву патронатства надъ западно-русскою церковью,—праву короля раздавать по своему усмотрѣнію мѣстныя православныя епископіи, монастыри и церкви.

Въ западно-русскихъ областяхъ прихожане издавна принимали значительное участіе въ дѣлахъ своего прихода. Избраніе, напр., епископа здѣсь издавна совершалось не такъ, какъ въ Москвѣ, не соборомъ окружныхъ епископовъ, при согласіи великаго князя, а королемъ съ духовенствомъ, дворянствомъ и всѣмъ „людствомъ“ той епархіи, куда назначался епископъ. Мало по малу участіе мірянъ и духовенства стало ступшеываться, и назначеніе епархіальнаго архіерея исключительно сосредоточилось въ рукахъ короля²²⁾. То же было въ отношеніи къ важнѣйшимъ монастырямъ и приходамъ. Понятно, какъ должны были пользоваться такимъ важнымъ правомъ короли-католики. Духовныя мѣста стали считаться наградами за гражданскія или военныя заслуги. Интересы самой церкви были для королей совершенно чужды; напротивъ, задвія политическія соображенія должны были заставлять ихъ поступать въ такомъ случаѣ прямо во вредъ этимъ интересамъ. Злоупотребленія явились вопіющія. „Въ епископы и настоятели монастырей избираемы были большею частію лица свѣтскія изъ дворянскихъ фамилій, не приготовленныя къ исполненію высокихъ іерархическихъ обязанностей. Ихъ привлекали богатые церковныя имѣнія, пожалованныя епископіямъ и монастырямъ древними князьями русскими, великими князьями литовскими и другими лицами, для благоустройства церквей, для устройства школь и богадѣленъ... Еще при жизни престарѣлыхъ епископовъ, шляхтичи знатныхъ фамилій, желавшіе захватить въ свои руки церковныя имѣнія, отправлялись къ королю, упрашивали сенаторовъ, платили деньги—и получали право

²¹⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 9—10. Ср. также Васильевскаго, *Очеркъ вст. гор. Вильны. Памятн. Рус. Стар.*, V, стр. 51—52 (нападеніе воспитанниковъ іезуитской коллегіи на православныхъ въ 1599 году, въ церква, во время пасхальной службы).

²²⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 11.

вступить въ управленіе епархією по смерти престарѣлаго епископа. До посвященія въ епископскій санъ, они назывались „нареченными епископами“... Также точно и богатые монастыри, по волѣ короля и по ходатайству сенаторовъ, раздавались въ управленіе свѣтскимъ лицамъ шляхетскаго сословія. Шляхтичъ, получившій отъ короля жалованную грамоту на епископію, могъ передать свое право другому лицу, получивъ за то достаточное вознагражденіе. Иногда право на епископію король предоставлялъ двумъ лицамъ въ одно и то же время. Въ такомъ случаѣ споръ между „нареченными епископами“ обращался въ открытую войну. Они набирали толпу вооруженныхъ людей и силой овладѣвали епископскою резиденціею и церковными имѣніями, употребляя при этомъ пушки, гаковницы и другое огнестрѣльное оружіе... Нареченные епископы по нѣскольку лѣтъ управляли епархіями, оставаясь въ свѣтскомъ званіи; но и посвятившись въ епископскій санъ, продолжали вести беспорядочную, буйную жизнь, которою отличалась тогда большая часть польской шляхты. Имѣя въ услуженіи отряды гайдуковъ и другихъ ратныхъ людей, они позволяли себѣ самоуправство и лично участвовали въ разбояхъ, грабежахъ и наѣздахъ, нарушая законы и пренебрегая королевскими повелѣніями“²³⁾... Подобно этому игуменами въ монастыряхъ часто бывали не монахи, а міряне, которые брали монастырь въ арендное пользованіе, управляли всѣми монастырскими вотчинами, совсѣмъ не думая принимать монашество, да и по закону это было для нихъ не обязательно... Такъ безцеремонно пользовались правомъ патронатства польскіе короли — примѣру короля слѣдовали и другіе болѣе мелкіе патронаты

²³⁾ Иванншевъ, Свѣдѣнія о началѣ униі, извлеченныя изъ актовъ Кіевскаго Центральнаго Архива. *Сочин.*, 1876 г., стр. 302—304 (первоначально статья была напеч. въ *Рус. Бесѣдѣ*, 1858, № 3). Съ половины XVII стол. польское правительство стало особенно враждебно относиться къ православнымъ. На варшавскомъ сеймѣ 1658 г. іезуитъ Корватъ, напр., требовалъ, чтобы король и сеймъ истребили всѣхъ иновѣрцевъ въ Польшѣ, какъ враговъ Бога... Въ 1667 году было постановлено, чтобы православное духовенство отбывало постоянную повинность, что было для него крайне тягостно, по причинѣ своеволія и буйства польскихъ войскъ; тогда же православные лишены были права занимать староства. Въ 1676 г. православнымъ, подъ опасеніемъ смертной казни и конфискаціи имущества, было запрещено выѣзжать за границу и т. п. См. Антоновича, *Очеркъ сост. прав. церкви въ ю.-в. Россіи, съ полов. XVII до конца XVII в.* Монографіи по исторіи зап. и юго-зап. Россіи, I, стр. 279—343.

католики, князья и паны, также имѣвшіе въ своихъ помѣстьяхъ православные монастыри и церкви. Такой порядокъ вещей въ корни подтачивалъ православную западно-русскую церковь, уничтожая въ ней самое главное—церковную іерархію ²⁴⁾...

Въ концѣ XVI вѣка передъ нами—дѣйствительно со всѣхъ сторонъ жалобы, отъ лица самихъ западно-русскихъ православныхъ, на ихъ современную церковную іерархію. Въ 1580 году, въ *предисловіи* въ Библии, кн. К. К. Острожскій пишетъ: „Видѣхъ церковь Христову, честною кровью Его искупленную, отовсюду враги противящимися попираему и нещадными волки, пришедшими въ міръ, безъ милосердія пожираему... Кто бо есть отъ благодарныхъ и благоразумныхъ, его же не подвиже жалость, зряще ветхость церкви Христовы, на паденіе клоняшуща, или ето не смирится и не смутится, видя виноградъ, Богомъ насажденный, его же обнимають вси мимоходящіи путемъ, разоренія ради оплотовъ его?... Различныя супостати и многообразныя лукавства обстоятъ ны“ ²⁵⁾... Какъ относились къ нуждамъ мѣстной православной церкви ея „оплоты“, можно видѣть изъ *послания галицко-русскихъ дворянъ* въ кievскому митрополиту Онисифору Дѣвочѣ въ 1585 году. Упомянувъ о насиліяхъ и притѣсненіяхъ православнымъ въ Львовѣ отъ католиковъ, дворяне продолжаютъ: „А что сказать о поруганіи св. крестовъ, объ отобраніи колоколовъ въ замки и отдачѣ ихъ жидамъ? И ты еще самъ даешь открытыя листы на помощь жидамъ противъ церкви Божіей, къ потѣхѣ ихъ и къ большому поруганію нашего св. закона... Какія при томъ совершаются опустошенія церквей! Изъ церквей дѣлаются іезуитскіе востелы... Въ честныхъ монастыряхъ, вмѣсто игуменовъ и братій, живутъ игумены съ женами и дѣтьми. Изъ того, что отдано въ честь и хвалу Богу, совершаютъ святоградства, дѣлають себѣ пояса, ложки, злочестивые сосуды для своихъ похотей, изъ ризъ дѣлають саяны, изъ епитрахилей брамы... Въ великій епископскій санъ возводятся люди негодные, которые, къ поруганію св. закона, на епископскомъ сѣдалищѣ живутъ безъ всякаго стыда, съ женами и дѣтей рождаютъ. И множе-

²⁴⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 12—13.

²⁵⁾ *Предисловіе къ Острожской библии 1580—1581 гг.*, л. 9. Строева, *Опис. старопеч. кн. слав. библиотеки гр. Толстого*, М., 1829, стр. 54—55.

ство иных и иных великих бѣдъ и нестроений, о чемъ мы къ сожалѣнію теперь писать не можемъ. Епископовъ наставилось много, по два на каждую каедру, оттого и порядковъ стибь... Бога ради осмотришь, вспомни святыхъ твоихъ предидѣльниковъ, митрополитовъ кievскихъ, и возревнуй ихъ благочестію... Намъ жаль души твоей... Даемъ знать твоей милости, прибавляютъ въ заключеніе дворяне: архіепископія кievская (Кіево-софійскій соборъ), сушая нынѣ подъ твоею властью, отдана нѣкоему еретіку жолнеру, а архимандритія уневская общана такому же²⁶⁾... Или вотъ что писали, спустя семь лѣтъ, въ 1592 году, львовскіе братчики константинопольскому патріарху Іереміи: жалуюсь на притѣсненія отъ мѣстнаго епископа Гедеона (...„непрестанными бѣдами томить насъ, между всякими чиновными людьми оклеветать насъ,—мы не можемъ соорудить ни церкви, ни школы, какъ бы слѣдовало, и отпустили нашихъ дидаскаловъ, Кирилла въ Вильну, Лаврентія въ Брестъ, а другіе разошлись по другимъ мѣстамъ, и только Стефанъ остался здѣсь“ ...) и указывая далѣе на недостойную жизнь другихъ православныхъ епископовъ (...„епископъ холмскій и пинскій живутъ съ женами, еще и перемышльскій епископъ съ женою на епископство возведенъ“...), братчики пишутъ: „Церковь сильно смущается; люди сановитые, впавшіе въ разныя ереси и хотѣвшіе возвратиться къ своему правосвѣрію, нынѣ отъазываются отъ того, порицая церковное безчиніе, а всѣ люди единогласно говорятъ: „если не исправится въ церкви беззаконіе, то въ конецъ разойдемся, отступимъ подъ римское послушаніе и будемъ жить въ безмятежномъ покоѣ“... „Да вѣдаетъ твоя святыня, продолжаютъ звать братчики во второмъ своемъ посланіи къ патріарху, отправленномъ вслѣдъ за первымъ, въ томъ же 1592 году,—что у насъ такъ называемые святители поистинѣ сквернителі, общавшись иночествовать, живутъ невозбранно съ женами..., другіе прижили дѣтей съ блудницами. Если таковы святители, то какимъ же быть священникамъ?... Епископы расхитили себѣ архимандритства и игуменства, ввели въ монастыри своихъ родственниковъ и мірскихъ урядниковъ, истощили всѣ церковныя имѣнія и испразднили иночество... Церковь наша православная является исполненною всякаго зловѣрія, и люди смущаются недоумѣніемъ, не настаетъ ли время гибели. Многіе утвердили совѣтъ предаться римскому единоначальному архіерейству и пребывать подъ папою римскимъ... Власть мірская потрясла всѣ

²⁶⁾ *Акты зап. Россіи*, т. III, № 156. Преев. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 476—477.

наши города, и готовятся совершить по своему хотѣнію. Народъ же разсуждаетъ, что вѣра Христова можетъ правовѣрно исповѣдываться и подъ римскою властью, какъ было изначала: потому что въ многоначаліи нашемъ безначаліе обрѣтается, отеческіе законы пограны и ложь лицемерствующихъ православіемъ учителей покрыла церковь²⁷⁾... „Не стало у насъ учителей, не стало проповѣди слова Божія, не стало науки“, пишетъ кн. К. К. Острожскій къ Ип. Поцѣю въ 1593 году, наванунѣ брестской уніи: „пришло наконецъ на насъ то, что у насъ не остается ничего, чѣмъ бы мы могли утѣшиться въ нашемъ законѣ. Слѣдуетъ намъ сказать словами пророка: кто дастъ главѣ нашей воду и очесамъ нашимъ источникъ слезъ—чтобы мы могли оплакивать день и ночь обнищаніе и упадокъ нашей вѣры и закона? Все испроверглось и упало, со всѣхъ сторонъ скорбь, сѣтованіе и бѣда, и если не будемъ заботиться, Богъ вѣсть, что съ нами будетъ“...²⁸⁾

²⁷⁾ *Акта зап. Россіи*, т. IV, № 33, стр. 42—47. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 522—526.

²⁸⁾ *Акта зап. Россіи*, IV, № 45, стр. 63—66. Въ „Перестрогѣ“ (1600—1605 гг.) читаемъ „Наступовали на столицѣ митрополитове и епископе неискусныи, не такіе, якіе исперва бывали..., гнѣивые и недобрыи настали, и зъ ними порядки церковныи у забвеніе пришли. Книги тые, що еще ихъ позостало, порокомъ припали и все набоженство пришло ко взгордѣ, такъ ижъ не тылько шляхецкого, але и простого люде стану у иновѣрство и отцenenство приходили, отъ духовныхъ соблазненн будучи“... *Акта зап. Россіи*, т. IV, № 149, стр. 205. „Чтожъ за чудо, говоритъ другой современникъ, ижъ и нынѣ отъ православныи вѣры (міролюбцы и роскошницы свѣта сего) до матере прелести (самолюбія и тѣлогодія) отпадають и отступають. Не дивуйся тому и не соблажняйся, возлюбленный брате, было то прежде, есть и будетъ; а до того правду хотячи почитати, а похлебству мѣсце не дати, нѣсть у нашеи рускимъ и въ дружествѣ стояти, и нѣсть отъ кого пользоваться, и не чудо что и вси не отступятъ. А то яко, и для чего?—для того: словесныхъ пастыревъ никакоже обрѣсти нѣсть, точію по бруху и самолюбію“... (Голубева, *Кіев. митр. П. Мочила*, I, прилож., стр. 70). Монашеская жизнь въ западно-русскихъ монастыряхъ къ концу XVI в. находилась въ полномъ упадкѣ; даже кіево-печерская обитель не представляла исключенія въ этомъ отношеніи (Голубева, *ib.*, I, 257—258). Припомнимъ, что во время брестской уніи (1596) только два епископа остались вѣрными православію: львовскій, Гедеонъ Балабанъ, и перемышльскій, Михаи́лъ Вобыстенскій... Западно-русская православная іерархія и въ XVII в. чаще всего дѣйствовала въ видахъ уніи. „Слышу отъ благочестивыхъ духовныхъ

Какъ разъ около этого времени западно-русское православіе стало нести большія потери въ борьбѣ съ протестанствомъ,—а съ момента люблинской уніи, еще съ другимъ, несравненно болѣе хитрымъ и могущественнымъ врагомъ—іезуитами.

Въ Польшѣ и Литвѣ протестантство сдѣлалось извѣстнымъ очень рано, въ самое первое время его появленія въ западной Европѣ. И географическая близость къ протестантскимъ странамъ, и международныя сношенія, и политическія условія—все способствовало здѣсь успѣху протестантства. Особенно „открытымъ и почти беззащитнымъ полемъ“ для дѣйствія протестантства была юго-западная Русь. У Польши и Литвы издавна была частая и разнообразная сношенія съ западной Европой. Кромѣ того, въ XV—XVI вв. польская и литовско-русская аристократическая молодежь свои молодые годы обыкновенно проводила въ западныхъ университетахъ, и, конечно, не могла здѣсь не знакомиться съ новыми протестантскими идеями. Въ періодъ этой продолжительной жизни, въ молодости, за границей чаще всего, вѣроятно, и полагались зародыши будущаго религіознаго индифферентизма, который такъ скоро сталъ обнаруживаться въ литовско-русской аристократіи, дѣлая для нее вопросомъ весьма нетруднымъ, легко рѣшаемымъ, и переходъ въ протестанство, и переходъ въ католичество, и самый вопросъ объ уніи... Протестанство, впрочемъ, шло въ Литву и юго-западную Русь и другимъ путемъ: въ польскихъ и литовско-русскихъ городахъ издавна было очень много нѣмцевъ-колонистовъ; въ XIV—XV вв. ихъ можно было встрѣтить во всѣхъ важнѣйшихъ городахъ Польши и западной Руси. Между этими нѣмцами-переселенцами, кажется, и стало раньше всего распространяться протестантство²⁹⁾. Какъ бы то ни было, сдѣлавшись рано извѣстнымъ, протестантство быстро стало пріобрѣтать себѣ послѣдователей въ польскомъ и литовско-русскомъ обществѣ. Сочиненія Лютера, Меланхтона, Кальвина и въ польскихъ и литовско-русскихъ областяхъ расходились во множествѣ. Уже въ 1520 году и свѣтская и духов-

и мірскихъ, писалъ въ Москву изъ Львова московскій посолъ Тяпкинъ въ 1675 г.,—что ихъ владыки здѣсь только мантией благочестивой вѣры восточной украшаются, внутри же тяжи св. церкви, какъ волки, и больше римскому костелу похлебствуютъ, чѣмъ церкви Божіи защищаютъ“ (Соловьевъ, *Исторія Россіи*, XII, 227). Припомнимъ Іосифа Шумлянскаго, Иннокентія Винницкаго, Варлаама Шептыцкаго, Сильвестра Тваровскаго...

²⁹⁾ Кояловичъ, *Лит. церк. унія*, стр. 13. Соколовъ, *Отношеніе протестантизма къ Россіи въ XVI—XVII вв.*, стр. 247, 399.

ная власти въ Польшѣ начинаютъ запрещать эти сочиненія; запрещенія повторяются въ 1523, 1530 и 1532 гг. Въ королевскихъ указахъ, полякамъ—подъ страхомъ конфискаціи имущества и вѣчнаго изгнанія изъ отечества—запрещалось „ввозить, продавать и употреблять книги Лютера“. Въ 1541 году вышло даже болѣе рѣшительное постановленіе: польскимъ молодымъ людямъ запрещалось ѣздить для образованія въ Германію, а равно и приглашать изъ Германіи учителей въ Польшу; вмѣстѣ съ этимъ,—всѣхъ, кто заразился какою-либо ересью, предписывалось „лишать дворянства и наказывать, какъ виновниковъ въ оскорбленіи величества и измѣнѣ отечеству“³⁰⁾...

Очень скоро указы, изданные сначала только для Польши, пришлось распространить и на Литовскую Русь. Протестантство распространялось въ литовско-русскомъ обществѣ, кажется, еще быстрѣе, чѣмъ въ Польшѣ. Распространенію здѣсь протестантскихъ идей больше всего помогъ самъ Сигизмундъ Августъ, съ 1544 года избранный литовскимъ великимъ княземъ. Воспитанный въ идеяхъ протестантства, новый князь, переселившись въ Вильну, не скрывалъ своихъ симпатій къ этимъ идеямъ. Онъ окружилъ себя здѣсь лицами свободнаго образа мыслей; изъ его собственной библіотеки раздавались публикѣ для чтенія сочиненія Лютера, Кальвина и другихъ реформаторовъ; его придворные проповѣдники открыто проповѣдывали реформатскія идеи, несмотря на угрозы и противодѣйствія со стороны вѣрныхъ католиковъ. Ставши позднѣе (съ 1548 года) польскимъ королемъ, Сигизмундъ, по политическимъ соображеніямъ, долженъ былъ перемѣнить значительно свое отношеніе къ религіознымъ вопросамъ въ самой Польшѣ, но въ юго-западной Руси онъ попрежнему продолжалъ покровительствовать протестантству. Очень много способствовали распространенію въ Литвѣ протестантства также нѣкоторые богатые представители литовско-русской аристократіи, какъ кн. Николай Радзивиллъ Черный, кн. Николай Радзивиллъ Рыжій и богатый магнатъ Янъ Кишка. Это были представители самыхъ богатыхъ литовскихъ фамилій, пользовавшихся огромнымъ вліяніемъ и въ обществѣ и при дворѣ,—и всѣ свои громадныя матеріальныя средства, все свое общественное вліяніе они отдали на распространеніе принятыхъ ими идей! Радзивиллы были послѣдователями протестантства въ формѣ кальвинизма, Янъ Кишка—въ формѣ крайнихъ свѣтъ социніанства. Въ своихъ многочисленныхъ помѣстьяхъ

³⁰⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 312—314.

названные лица основывали школы, заводили типографіи, строили протестантскія церкви, собирали ученыхъ для перевода протестантскихъ книгъ на литовскій и русскій языки — словомъ, принимали всѣ мѣры для усиленія и развитія протестантской пропаганды среди литовско-русскаго православнаго населенія³¹⁾... Результаты этихъ усилій были огромны. На первыхъ порахъ протестантство особенно распространялось въ средѣ католиковъ. Почти все католическое дворянство края измѣнило своей родной вѣрѣ. Католическіе священники остались безъ паствъ, цѣлыя католическіе приходы переходили въ протестанство.... Скоро, вслѣдъ за католиками, пришла очередь и православныхъ. Новыя идеи распространялись преимущественно въ высшихъ классахъ православнаго населенія, приобрятая себѣ послѣдователей здѣсь цѣлыми массами. Къ 1596 году въ одномъ новгородскомъ воеводствѣ (въ епархіи, которою непосредственно завѣдывалъ самъ митрополитъ), протестантами отнято было до 650 православныхъ церквей, и изъ 600 дворянскихъ домовъ, считавшихся раньше православными, только 16 домовъ остались вѣрными православію: остальные перешли въ протестантство, именно въ крайнія секты социніанства³²⁾, — послѣдователями которыхъ православные являлись преимущественно передъ другими формами протестантскихъ идей³³⁾...

³¹⁾ Соколовъ, *Отношеніе протестантизма* и пр., стр. 251 и слд.

³²⁾ *Рус. Ист. Библиотека*, VIII, 951. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 14 322.326. Припомнимъ также свидѣтельство кн. Курбскаго о Волынѣ, гдѣ онъ проживалъ съ 1564 по 1586 гг., что въ его время она была „мало не вся заражена язвой арианскаго ученія“. *Сказанія кн. Курбскаго*, II, 224.

³³⁾ Быстрое распространеніе социніанскихъ сектъ отчасти не могло не зависѣть и отъ самого ихъ характера. „Протестантизмъ въ Польшѣ, отвергнувъ авторитетъ церкви, не поставилъ никакого новаго закона нравственнаго вмѣсто католическаго, и видимо стремился въ арианствѣ, анабаптизмѣ и другихъ сектахъ къ превращенію религіи въ чистую философію, оправдывающую по мѣрѣ надобности и кровосмѣшеніе, и вѣбначныя связи, и захваты духовныхъ влуществъ, и всякій произволь... Протестантская шляхта наслаждалась свободой вѣрованія во что либо или свободой ни во что невѣрованія, и цѣнила высоко эту свободу“... Пыпинъ и Спасовичъ, *Ист. Слав. лит.*, II, 504—505. О характерѣ самыхъ сектъ, на которыя рано раздробилось западно-русское протестанство, нѣкоторыя свѣдѣнія даетъ „*Посланіе многословное*“ Зиновія Отенскаго. *Посланіе* напеч. А. Поновымъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1880, къ 2 (по рукописи XVI вѣка, съ обширнымъ предисловіемъ издателя).

Несмотря однако на весь вредъ, сдѣланный западно-русскому православію протестанствомъ, вредъ этотъ былъ ничтоженъ въ сравненіи съ тѣмъ, что было сдѣлано въ этомъ отношеніи вслѣдъ явившимся сюда іезуитами.

Въ Вильну, какъ мы замѣтили, іезуиты были призваны въ томъ же 1569 году, спустя нѣсколько мѣсяцевъ послѣ люблинской уніи.

Сильнѣйшимъ средствомъ пропаганды въ рукахъ іезуитовъ всегда было воспитаніе. Вездѣ первымъ ихъ дѣломъ было заведеніе училищъ, коллегіумовъ, академій, съ цѣлью воспитанія въ нихъ молодого поколѣнія въ духѣ католичества³⁴⁾. Такъ поступили они и въ юго-западной Руси. На другой же годъ своего прибытія, они открыли въ Вильнѣ коллегіумъ и при немъ низшую школу. Наставники-іезуиты сумѣли очень скоро привлечь къ себѣ мѣстное населеніе. Ихъ школа быстро стала наполняться учениками, всѣ видѣли блестящіе успѣхи ихъ учениковъ, особенно въ латинскомъ языкѣ; къ тому же дѣтей

³⁴⁾ Устройство іезуитскихъ школъ представляло прихѣръ несмысленной нигдѣ до тѣхъ поръ централизаціи. Онѣ были устроены однообразно, малѣйшее отступленіе отъ общаго плана требовало особаго разрѣшенія пребывающаго въ Римѣ и облеченнаго диктаторскою властью генерала ордена. Преподаваніе было въ полномъ смыслѣ слова космополитическое, въ всѣхъ условіяхъ мѣста и времени, вполнѣ подчиненное одной только идее всемірнаго господства римско-католической церкви,—одно и то же въ Италіи, Испаніи, Австріи и Польшѣ; какимъ оно было задумано основателями іезуитской педагогики и сподвижникомъ Лойолы, Петромъ Канзиемъ, такимъ почти и оставалось до паденія ордена. Оно пренебрегало народною мѣстною литературою и новѣйшею исторіею, науками общественными и естествознаніемъ. Главнымъ предметомъ его заботы былъ языкъ римско-католической церкви, языкъ латинскій, и римская литература, тщательно очищенная отъ всякихъ идей, несогласныхъ съ церковною ортодоксіею,—всѣ классики изучаемы были по такъ называемымъ *editiones castigatae*. Ученикъ изучалъ въ двухъ низшихъ классахъ (*infima* и *grammatica*) основанія латинскаго языка по знаменитому учебнику іезуита Альвара; въ 3-мъ классѣ (*syntaxis*) оканчивалъ грамматику, въ 4-мъ (*proësis*) выучивался свободно читать и понимать труднѣйшихъ прозаиковъ (въ особенности Цицерона) и поэтовъ латинскихъ; въ 5-мъ классѣ (*rhethorica*) былъ занятъ теоріею краснорѣчія, вспомогательными науками и упражненіями въ стилистикѣ. Сверхъ этихъ пяти классовъ, при нѣкоторыхъ важнѣйшихъ коллегіяхъ состояли еще два высшіе курса: философскій (философія преподавалась преимущественно по Аристотелю) и богословскій, въ которомъ господствовала авторитетъ св. Тома Аквината. См. Пыпинъ и Спасовичъ, *Ист. слав. литер.*, II, 521.

бѣдныхъ родителей іезуиты принимали къ себѣ даромъ. Скоро въ ихъ школу стали присылать своихъ дѣтей и православные, чего, разумѣется, особенно и добивались іезуиты. Театральныя представленія, публично даваемыя учениками въ іезуитской школѣ, различныя религиозныя процессіи, въ которыхъ ученики, одѣтые въ соотвѣтственные костюмы, изображали апостоловъ, пророковъ, ангеловъ и т. д., одинаково восхищали и учениковъ и ихъ родителей, и быстро распространяли популярность новыхъ преподавателей³⁵⁾. Рядомъ съ школой, шли своей очередью другія средства пропаганды,—въ видѣ церковныхъ братствъ, публичныхъ диспутовъ, богослуженія, проповѣди. Проповѣдь была непрерывна. Каждый день, утромъ и вечеромъ, она раздавалась въ іезуитскомъ костелѣ на четырехъ языкахъ: польскомъ, латинскомъ, нѣмецкомъ и итальянскомъ, при чемъ проповѣдни-

³⁵⁾ Вотъ напр. программа религиознаго праздника, устроеннаго іезуитами въ Вильнѣ, 4 мар. 1604 г.: Торжественная процессія съ хоругвью св. Казимира шла черезъ городъ, останавливаясь на всѣхъ главнѣйшихъ пунктахъ. У Рудницкихъ воротъ, устроенныхъ въ видѣ исполанской птицы, явилась женщина въ глубокомъ траурѣ, изображавшая городъ Вильно (который страдалъ отъ частой чумы); женщина утѣшаетъ себя тѣмъ, что послѣ канонизаціи св. Казимира она получитъ въ небѣ надежнаго ходатая и защитника. Два ангела съ ланями въ рукахъ возвѣщаютъ ей, что надежды ея исполнились и что канонизація совершилась. Тогда женщина-Вильно мгновенно преобразуется въ царицу съ багрянницей, короною и скипетромъ, садится въ колесницу, и направляется въ городъ, предшествуемая Славой, держащею въ рукавъ золотую трубу. Близъ ратуши путь ея загромождается огромнымъ картоннымъ замкомъ съ высокими башнями. Четыре ангела и четыре добродѣтели: Мужество, Умѣренность, Расторопность и Справедливость, ведутъ между собою передъ замкомъ разговоръ, послѣ котораго замокъ загорается и исчезаетъ среди пламени, шума и ружейныхъ выстрѣловъ. Предъ академическою церковью св. Яна, предшествующая кортежу Слава зоветъ академію, чтобы она приняла участіе въ празднествѣ. Является академія, сопровождаемая богословіемъ, филологіемъ, исторіемъ, краснорѣчіемъ, поэзіемъ, филологіемъ, грамматикою, наконецъ девятью музами, покинувшими Олимпъ и поселившимися на берегахъ Вилии. Последнюю часть праздника составлялъ діалогъ, въ которомъ участвовало семь юношей, олицетворявшихъ семь главныхъ виленскихъ церквей, и т. д. См. Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 530—531. Торжественность и блескъ католическаго богослуженія очень нерѣдко привлекали православныхъ въ католическіе костелы, и многіе отъ представителей православнаго духовенства сильно безпокоились этимъ. См. у Голубева, *Кіев. митр. П. Могила*, I, 214—215, примѣч.—выписку изъ одной рукописи 1629 года.

ками являлись такіе блестящіе ораторы, какъ Станиславъ Варшевицкій, первый ректоръ виленскаго іезуитскаго коллегіума, Петръ Скарга, вскорѣ прибывшій въ Вильну и быстро приобрѣвшій извѣстность своимъ необыкновеннымъ краснорѣчіемъ, и др. Вліяніе іезуитскихъ проповѣдей было иногда до того сильно, что весь народъ въ церкви рыдалъ.

Свою дѣятельность іезуиты скоро перенесли и въ другіе пункты юго-западной Руси. Покровительство новаго польскаго короля, Стефана Баторія, особенно помогло имъ въ этомъ. Въ 1578 году, королевскою грамотой, виленскій іезуитскій коллегіумъ былъ преобразованъ въ академію, а въ 1579 г. новая академія вполне была уравнена въ правахъ съ академіей краковской. Въ томъ же году, взявши Полоцкъ, Баторій, въ благодарность іезуитамъ, сопровождавшимъ его въ походѣ, основалъ здѣсь для нихъ новую коллегію и костелъ, и отдалъ въ полное ихъ распоряженіе все мѣстные православныя церкви и монастыри, а также принадлежавшія послѣднимъ владѣнія, отдалъ затѣмъ, чтобы іезуиты устроили семинарію для воспитанія юношества, распространяли въ „схизматическихъ странахъ“ католическую вѣру, основывали приходы—и іезуиты тотчасъ же открыли въ Полоцкѣ семинарію, которая быстро наполнилась учениками, въ томъ числѣ и православными. Въ 1582 году такая же семинарія была открыта Стефаномъ Баторіемъ для іезуитовъ въ Ригѣ, и при ней низшая школа. Въ 1585 г. новая іезуитская семинарія основана была въ Несвижѣ, на средства малолѣтняго наслѣдника князей Радзивилловъ, кн. Николая Христофора Радзивилла, обращеннаго изъ протестантства въ католичество. Кромѣ того, уже съ 1571 года существовала еще одна іезуитская коллегія въ Ярославѣ, въ Галиціи—въ мѣстности съ сплошнымъ русскимъ населеніемъ...

Въ противовѣсъ существовавшимъ издавна въ краѣ православнымъ церковнымъ братствамъ, іезуиты основывали таковыя же собственныя. Такъ въ 1573 году въ Вильнѣ, по мысли Петра Скарги, было учреждено католическое братство св. тѣла Господня; своимъ блестящими театральными торжествами и процессіями братство это сильно привлекало къ себѣ окружающее населеніе.

Одновременно со всемъ этимъ, іезуиты обратились еще къ одному средству пропаганды, оказавшемуся особенно могущественнымъ—къ литературной полемикѣ³⁶⁾...

³⁶⁾ Около того же времени, по предложенію А. Поссевина, при іезуитской виленской школѣ была заведена типографія съ славянскимъ шрифтомъ, для

Энергичная пропаганда іезуитовъ очень скоро начала приносить плоды. Прежде всего іезуиты поколебали протестантство, которое быстро стало падать въ странѣ. Наибольше могущественные поборники протестантскихъ идей перешли въ католичество. Такъ Варшевицкимъ былъ обращенъ въ католичество заклятый врагъ его, кальвинистъ Ходкевичъ; Петръ Скарга привелъ обратно „къ послушанію римскому престолу“ малолѣтнихъ дѣтей Николая Радзивилла Чернаго, наслѣдниковъ громадныхъ владѣній. Оба случая были блестящими побѣдами іезуитовъ. Скоро возвращены были „въ лоно вселенской римской церкви“ и многіе другіе пропагандисты протестантства—Сапѣги, Сангушки, Часловскіе и пр. „Чего не могла сдѣлать пропаганда, то довершалось насиліемъ: во многихъ городахъ „зборы“ (протестантскія церкви) были разрушены народомъ по наущенію іезуитовъ, школы были разгоняемы учениками іезуитами, и на это насиліе нельзя было нигдѣ найти ни суда, ни расправы“²⁷⁾.

Быстро стала сказываться дѣятельность іезуитовъ и въ средѣ православныхъ. Больше всего помогало этому воспитаніе юношества; воспитаніе это іезуиты теперь окончательно взяли въ свои руки. Іезуитскія школы были переполнены дѣтьми православныхъ; правда, родители скоро стали раскаиваться въ этомъ, когда увидѣли, что іезуиты изъ своихъ православныхъ учениковъ „мало не всѣхъ“, пользуясь ихъ малолѣтствомъ, „намовя ихъ хитролестнѣ“, отвратили „отъ родной вѣры и перекрестили въ свое полувѣріе“, — но это было поздне: на первыхъ порахъ опасность неполнѣ сознавалась. Успѣхи іезуитовъ сосредоточивались преимущественно въ высшихъ классахъ, и были здѣсь самые блестящіе: въ какіе нибудь 40—50 лѣтъ, послѣ своего появленія въ Вильнѣ, іезуиты оторвали отъ западно-русской православной церкви почти всю мѣстную аристократію. Въ 1610 году западно-русская православная церковь такъ персчитала свои потери, понесенныя ею отъ іезуитовъ: „Гдѣ тотъ безцѣнный камень, который я, вмѣстѣ съ другими перлами, какъ солнце между звѣздами, носила въ коронѣ на головѣ своей,—гдѣ домъ кн. Острожскихъ, сіявшій болѣе всѣхъ другихъ блескомъ своей старожитной вѣры? Гдѣ и другіе драгоцѣнные камни моей короны, роды князей Слуцкихъ, Заславскихъ, Збаражскихъ, Вишневецкихъ, Сангушекъ, Чарторыжскихъ, Пронскихъ, Рожинскихъ, Соломерецкихъ, Го-

распространенія католическихъ книгъ въ русскомъ переводѣ. Максимовича, *Сочин.*, I, 180.

²⁷⁾ Пыпина и Спасовича, *Ист. Слав. лит.*, II, 522.

ловчинскихъ, Кршинскихъ, Масальскихъ, Горскихъ, Соколинскихъ, Лукомскихъ, Пузыновъ и другихъ,—которыхъ перечислять было бы очень долго? Гдѣ прочія мои драгоценности, гдѣ древніе, родовитые, сильные, во всемъ свѣтѣ славные своимъ мужествомъ и доблестью,—Глѣбовичи, Ходкевичи, Кишки, Сапѣги, Дорогостайскіе, Войны, Воловичи, Зѣновичи, Пацы, Халецкіе, Тышкевичи, Корсаки, Хрептовичи, Тривны, Горностаи, Мышки, Гойскіе, Сѣмашки, Гулевичи, Ярмолинскіе, Калиновскіе, Кирдеи, Загоровскіе, Мелешки, Боговитуны, Павловичи, Сосновскіе, Скумины, Поцѣи ⁴⁰⁾?...

И протестантство и католичество съ іезуитами во главѣ были крайне губительны для западно-русскаго православія потому, что они нашли западно-русскую православную церковь въ крайней степени внутренняго разстройства. Повеяженію патр. Іоакима въ его грамотѣ, западно-русскіе православные къ этому времени „оскудѣли всѣмиблагамъ“. „Оскудѣніе“ дѣйствительно было полное, и заключалось какъ въ крайней деморализаціи высшей мѣстной іерархіи,—о чемъ уже было замѣчено, такъ, и это главное,—въ совершенномъ отсутствіи у западно-русскихъ православныхъ, до самой второй половины XVI вѣка, всякаго образованія....

Въ то время, когда соцініане и іезуиты покрывали сѣтью своихъ школъ юго-западную и западную Русь, у православныхъ ея обитателей не было никакихъ собственныхъ средствъ къ образованію. Православныхъ школъ, кромѣ развѣ самыхъ элементарныхъ, долгое время вовсе не существовало; до 70 гг. XVI ст. во всей литовско-русской митрополіи не встрѣчается ни одного училища для православныхъ дѣтей ⁴¹⁾. Поступавшіе въ духовное званіе ограничивались одною начальною грамотностью, и учились ей, вѣроятно, у различныхъ „отцевъ и мастеровъ“ на дому, какъ это въ то время было и въ московской Руси. Общественныхъ православныхъ школъ не существовало не только для дѣтей низшаго православнаго населенія, но и для дѣтей высшихъ классовъ общества. Поневолѣ приходилось отдавать дѣтей въ іезуитскія школы и коллегіи. Въ отсутствіи у православныхъ школъ современники видѣли главную причину внутренняго церковнаго разстройства и отпаденія въ католичество высшихъ слоевъ

⁴⁰⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. X, стр. 408—409.

⁴¹⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 209; 410.

общества. „То вельми зашкодило паньству русскому, читаемъ въ памятникѣ первыхъ годовъ XVII вѣка,—же не могли школъ и наукъ посполитыхъ (общенародныхъ) розширати и оныхъ не фундовано: бо коли бѣ были науку мѣли, не пришли бѣ до таковой погибели. Читаючи кроники польскія, знайдешь о томъ достаточнѣ, якъ поляци русскія паньства пообсѣдали, поприятелѣвшия зъ ними и цурки своя (своихъ дочерей) за русиновъ давши, чрезъ нихъ свои обычаи оздобные и науку уворенили,—Русь, посполитовавшися (сдружившися) зъ ними, позавидѣла ихъ обычаямъ, ихъ мовѣ и наукамъ, и не маючи своихъ наукъ, въ науки римскія дѣти давати почали, которые зъ науками и вѣрѣ ихъ навывли, такъ по малу малу науками своими все паньство русское до вѣрѣ римской привели, потомкове князятъ русскихъ зъ вѣры православной на римскую выкрестились и нависка и имена собѣ поотмѣняли, якобы николи не знали быти потомками благочестивыхъ прародителей своихъ“⁴²⁾... „Здѣсь, писалъ М. Смотрицкій константин. патр. Кириллу Лукарису, не съ кѣмъ посовѣтываться,—ученаго челоуѣка и со свѣчей не найдешь“⁴³⁾...

У западно-русскихъ православныхъ было мало самыхъ книгъ на славянскомъ языкѣ. Правда, по нѣкоторымъ монастырямъ существовали библиотеки, и иногда даже довольно обширныя⁴⁴⁾; но такія библиотеки

⁴²⁾ *Акт. зап. Россіи*, т. IV, № 148, стр. 204—205 („*Перестрога*“, 1600—1605 г.). Говоря предъ этимъ о первомъ распространеніи на Руси христіанства, авторъ замѣчаетъ: „Были (на Руси) великіе ревнители, якъ много зъ великимъ коштомъ церквей и монастырей намуроваши и маетностями опатрили (надѣляли), золотомъ, серебромъ, перлами и дорогими каменами церкви приоздобили (приукрашили), книгъ языкомъ словенскимъ великое множество нанесли,—лечъ того, что было наипотребнѣйшее, школъ посполитыхъ, не фундовали“...

⁴³⁾ Голубевъ, *Кіев. митр. П. Мошала* и пр., I, стр. 154.

⁴⁴⁾ О характерѣ и объемѣ существовавшей около этого времени въ юго-западной Руси письменности отчасти можетъ дать понятіе сохранившаяся до насъ опись книгъ въ библиотекѣ суцрасльскаго монастыря, составленная въ 1557 году настоятелемъ монастыря, архим. Сергіемъ Кубаремъ. По этой „описи“ въ монастырской библиотекѣ находилось: „*Евангеліе* парктаменное старое, другое *Евангеліе* напрестольное, третье *Евангеліе*, четвертое *Евангеліе*..; пятое *Евангеліе*..; шестое *Евангеліе*... *Евангеліе Толковое* великое. *Евангеліе Учительное* старое. *Евангеліе* въ полдестъ, *Толковое*. *Евангеліе Матвея Толковое*. *Книга Критица*... На весь годъ 4 *Пролози*..; а пятомъ *Пролози* 6 мѣсяцевъ; а въ шестомъ и въ семомъ цѣлымъ годъ. *Книга Змародъ*. *Книга Злавага Четь*. Двѣ книзѣ, оба *Маргариты*. *Книга Григорія Бослова*. *Книга Пророчества*. *Книга великая Діонисіе Ареопагитскій*.

были вообще большой рѣдкостью, а главное—случайностью. По крайней мѣрѣ, библиотеки даже въ киевпечерскомъ монастырѣ до 70 гг. XVI ст. не было. Недостача рѣдко чувствовалась даже въ бого-

Книга *Кирила Иерусалимскаго*. Книга *Григорія Двоеслова*; Книга другая *Григорія Двоеслова* на пергаментѣ. *Уставы* 2... Книгъ великихъ въ дѣсть *Соборниковъ* 4, а пятый на пергаментѣ; а полудѣстныхъ *соборниковъ* 3; а у въ одномъ соборнику книга *Асафъ и Хоженіе Данилово*. Книга *Псалтыря*.; книга *Псалтыря* митрополита Солтана. Книга *Псалтыря Толковая*. Книжка *толковая избранныхъ псалмовъ и о умершихъ слова*. Книги *Ефремовы* двѣ. Книги 2 *Отчичики*. Двѣ книгѣ *Симеона Метобраста*, одна въ дѣсть, а другая въ полдѣсть, да въ десномъ написанъ *Синаксарь*. Двѣ книгѣ *Исаака Сиріянина*. *Апостолъ Толковый*. *Апостолъ великій* на пергаментѣ. *Апостоловъ* десныхъ (въ дѣсть) 3. *Часословы* 2 великихъ, старыхъ. Книга *Льствица*, другая и съ *Отчичикомъ*. Книга *Антіохъ* и зъ *Житіемъ Богословскимъ*. Книга въ которой писаны *Слова на чотырдесятницу и пядесятницу*.. Двѣ книгѣ *Златоустаго, постныхъ*. Книга 12 *Іаковичовъ*. Книга *Царственикъ* зъ *Лѣтописцемъ*. Книга *Асафъ* и съ *Житіемъ* *свѣтото* *Сергія чудотворца руского*. Книга *Кирилова* на Уліяна. Книжка *Патерикъ Печерскій*. Книжка *Григоря Синаита*. Книжка *На латину*. Книжка *Житіе великого* *Феодосія киновіарха и иныхъ свѣтыхъ*. Книга *Григорія Армаритскаго* на *Ервана*. Книга *Зрцало*. Книга съ *Плѣнениемъ Иерусалимскимъ*. Книжка *Таранковская Моноканонъ*. Книги 2 великихъ *правиль церковныхъ*. Книжка *Василей Новый*. *Миней* старыхъ 12. *Треды* 2, постная и цвѣтная. *Олтанки* 2. Книгъ *Службениковъ* 7. Книжка *Зонара*. Книгъ битыхъ (печатанныхъ) 5. Книга *Доровей* и зъ *Житіемъ* *Іоанна Златоустаго*. *Ермоловъ* знаменныхъ 4, а пятый *стихиральчикъ*. *Ермолой* безъ знаменія. *Псалтырей* *проходенекъ* 10. *Псалтыря*, по которой въ церкви говорятъ. *Псалтыря великая келейная*. Книга *Требникъ*. Книжка, въ которой *Богородицы каноны*, што поются на по вечерницахъ. Книжка *Панахидникъ*...“ За перечисленіемъ этихъ книгъ, въ описи замѣчается: „А всѣхъ книгъ старыхъ 129. А то книги новыя, што за мене Сергія прибавлены церкви свѣтой“,—и далѣ идетъ новый перечень книгъ: „Книга *правила свѣтыхъ отцевъ* зуполные. Книга *Великаго Василія Кесарійскаго*, новописанная. Книга *Никонъ*, новописанная. Книга *Шестодневникъ* *Іоанна Антіоха* и въ ней же написано *Козма Индиколовъ*. Книга *Іоаннъ Дамаскинъ*, Книга *Апокалипсія съ толкованіемъ*. Книга *Временникъ*, изъ *Константинова Временника* выписанъ. Книга *Палей*. Книга *Бытія*. Книги 2 *Златоустаго о луци*. Книги 2 *Отчичики* и зъ *Павсіевымъ житіемъ*, новописанными. Книга *Соборникъ*, новописанный. *Псалтыри* 2, одна великіе пап..., а другая *Жабинская*. *Псалтырка* *проходенка*, новописанная, а другая битая (печатная). Книга *Феодора Студита*, отъ Сопѣга. Книга *Льствица*.. Книга *Отчичикъ Египетскій*. Книга *Соборникъ*, на предѣ *Житіе Кипріяново*, а

служебныхъ книгахъ; напр. даже въ той же киево-печерской лаврѣ въ концѣ XVI в. не находилось полнаго круга богослужебныхъ книгъ⁴⁵⁾. Въ самомъ обществѣ ощущался крайній недостатокъ въ книгахъ для чтенія, особенно въ переводахъ важнѣйшихъ твореній отцовъ церкви. Въ существовавшей письменности Курбскій не могъ найти „и десятой части книгъ учителей нашихъ старыхъ“... Славянскихъ книгъ было мало въ западно-русскомъ обществѣ нерѣдко по причинамъ, чисто мѣстнымъ: католики всячески старались уничтожать ихъ. Именно на это и указываетъ авторъ „Апокрисиса“, какъ на причину, почему онъ посвящаетъ свою книгу Яну Замоискому: имя могущественнаго магната должно было сохранить ее отъ истребленія. О томъ же говоритъ и авторъ *Перестрои*: „Въ самомъ Краковѣ корунномъ, замѣчаетъ онъ, и въ костелахъ римскихъ книгъ словенскихъ великими селепами найдешь замененныхъ, которыхъ въ свѣтъ не выпускать, также есть и во Львовѣ у мниховъ доминиковъ селепъ великій книгъ нашихъ словенскихъ учительныхъ до купы възнесенныхъ“⁴⁶⁾...

Таково было положеніе западно-русскаго православія къ концу XVI в. Чѣмъ ближе къ 1596 году, тѣмъ ярче и безотраднѣе возник-

потомъ *иныхъ светыхъ*. Книжка въ которой написано *Житіе Авонасія Авоискаго. Псалтиря Толковая. Озтанки 2 новыхъ. Тредои 2, постная и цвѣтная. Миней новыхъ 13. Евангеліе Учительное новое, а другое Учительное-жъ Жабинское. Апостоловъ 3, а четвертый битый, а пятый латынскій. Панахидничокъ. Часословы 3. Уставъ великій, новописанный. Служебникъ новый. Миней новыхъ светыхъ. Соборничокъ новыхъ светыхъ. Греческихъ книгъ 5. Книга *Требникъ*., старый, другій *Требникъ*, новописанный. Книжка *Минейка* образовъ светыхъ. Жабинское *Евангелійце* и зъ *Апостоломъ* и *Апокалипсією*. Книжка по которой кажутъ *всенощное*. Книжка малая и зъ *Святцы* и *Четырдесятницею* и *пятидесятницею* и съ *Канономъ воскреснымъ*. Книжки 2 съ *пѣснями Моисеовыми* и зъ *припѣвы*. *Ермоложцы 2* новыхъ. Книжка малая *чернеческого правила келейного*, новая. Книжка малая, у которой написана *служба толковая*. Книга *Исусъ Навынъ* и *Царства* въ ней написаны... *Требникъ* новый. Книга *Льствица*, новонаписана. *Панахидникъ* новый. *Льствица. Козма Индиколовъ*. Книга *Андрія Уродиваго*...Опис. рук. Виленск. публ. бібліотеки церковно-славянскихъ и русскихъ. Вильна, 1882, стр. XXVII—XXXIII. Ср. составъ бібліотеки киево-печерскаго монастыря по „Описи“ 1554 года: Голубева, Киевск. митр. Петръ Могила, I, прилож., стр. 10.*

⁴⁵⁾ Голубевъ, *Кіев. митр. П. Могила*, I, стр. 254. 276.

⁴⁶⁾ *Акт, зап. Россіи*, IV, № 149, стр. 204 („*Перестрога*“).

каетъ передъ нами картина бѣдственнаго состоянія западно-русской церкви. Высшіе классы измѣнили православію, представители іерархіи—на крайней степени нравственнаго безсилія; „оплоты“, церкви рушились,—нѣтъ учителей, нѣтъ проповѣди, нѣтъ науки! Все сильнѣе и сильнѣе развивается религіозный индифферентизмъ, многіе открыто заявляютъ о своемъ желаніи отдаться Риму, о готовности принять унию...

Но нѣтъ худа безъ добра... То, что способствовало крайнему обезсилію западно-русской церкви, косвенно въ тоже время было причиной ея внутренняго нравственнаго возрожденія. Быстрыя побѣды надъ западно-русскимъ православіемъ, сначала со стороны протестантства, потомъ католичества, и въ частности іезуитовъ,—тѣмъ самымъ вызвали на защиту родной вѣры новыя силы. Овладевъ безъ большого труда высшимъ слоемъ общества, найдя прямую поддержку своимъ цѣлямъ въ корыстныхъ и эгоистичныхъ представителяхъ мѣстной православной іерархіи, іезуиты при всѣхъ усиліяхъ не могли привлечь на свою сторону простонародье, господствовавшую массу западно русскаго населенія, городскаго и сельскаго,—напротивъ, своими происками и насиліями вызвали въ этой массѣ открытый протестъ и такія силы на защиту исконной вѣры, какихъ, повидимому, никакъ не предполагали. Защита выступила—въ лицѣ церковныхъ братствъ.

Начальная исторія западно-русскихъ православныхъ церковныхъ братствъ не достаточно выяснена. Въ древней Руси, почти съ доисторическихъ временъ существовали зачатки братствъ, такъ называемыя „братчины“⁴⁹⁾. Благопріятныя условія западно-русской городской жизни могли дать этимъ зачаткамъ особое развитіе. Общественная жизнь въ литовскихъ и западно-русскихъ городахъ была издавна особенно развита. По примѣру западной Европы, здѣсь издавна существовали купеческія гильдіи, промысловые и торговые союзы или цехи,—развитію послѣднихъ очень много способствовало издавна существовавшее во многихъ городахъ литовской Руси „магдебургское право“, существованіе котораго, въ свою очередь, сильнѣе всего способствовало большому сравнительно развитію въ юго-западной Руси обще-

⁴⁹⁾ Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143. См. также его статью о „братчинахъ“ въ Рус. Бесѣдѣ, 1856, кн. 4, смѣсь, стр. 108, 399.

ственно-городской жизни (сущность „права“ состояла въ томъ, что управленіе городомъ въ значительной степени переходило въ руки самихъ горожанъ. Въ связи съ этими особыми условіями общественной жизни западно-русскихъ городовъ, вѣроятно, и стоитъ древнѣйшая исторія западно-русскихъ церковныхъ братствъ⁴⁹⁾. Точнаго момента ихъ возникновенія указать нельзя; первая историческія извѣстія о нихъ относятся къ половинѣ XV вѣка. Случайное извѣстіе этого времени указываетъ на существованіе двухъ такихъ братствъ—одного въ Львовѣ (1439), другого въ Вильнѣ (1458)⁵⁰⁾. На первыхъ порахъ, судя по сохранившимся извѣстіямъ, братства являлись съ характеромъ учрежденій исключительно церковно-хозяйственныхъ и религиозно-филантропическихъ. Братчики, въ среду которыхъ въ началѣ принимались и люди католическаго вѣроисповѣданія, даже католическіе духовные⁵¹⁾, исключительно заботятся о нуждахъ своего прихода и своей церкви; вмѣстѣ съ тѣмъ, братства примыкаютъ къ торговымъ гильдіямъ, нося на себѣ какой-то торгово-промышленный отпечатокъ. На послѣднее указываютъ самыя названія древнѣйшихъ братствъ: „кушнерское“, „кожемяцкое“ и т. п. Впрочемъ, каково бы ни было первоначальное происхожденіе этихъ братствъ⁵²⁾, уже очень скоро, съ половины и 80-хъ гг. XVI вѣка, особенно же предъ наступленіемъ брестской уніи и вслѣдъ за нею, для всѣхъ нихъ главною, вполнѣ сознательною, цѣлью дѣятельности становится—распространеніе въ мѣстномъ православномъ населеніи образованія и защита православія, а вмѣстѣ и своей народности, отъ все болѣе и болѣе усиливавшейся пропаганды іезуитовъ. На этотъ новый характеръ дѣятельности братствъ ясно указываютъ „Чинъ львовскаго братства“ 1586 года и „Чинъ виленскаго братства“ 1588 года⁵³⁾. Около времени брестской уніи, и число братствъ и ихъ дѣятельность въ указанномъ направленіи особенно усиливается. „Борьба съ протестантствомъ и латинствомъ придавала этимъ бытовымъ и филантропическимъ учреждениямъ религиозный характеръ, а унія еще тѣснѣе сплотила эти союзы и направила ихъ къ охранѣ церкви православной. При отпаденіи аристократическихъ родовъ въ протестантство и латинство, среднее

⁴⁹⁾ Бояловичъ, *Литов. церк. унія*, I, стр. 55.

⁵⁰⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, стр. 32. Соловьева, *Ист. Россіи*, т. VII, стр. 142—143.

⁵¹⁾ Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, т. IX, 35, 260.

⁵²⁾ Ср. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 79—91.

⁵³⁾ Изложеніе этихъ „чиновъ“—у пр. Макарія, т. IX, стр. 412—419.

сословіе, купцы и мѣщане, соменулись тѣснѣе, соединяя бытовые интересы съ церковными и не щадя ни силъ, ни средствъ на помощь нуждамъ церкви“.⁵⁴⁾ Главнымъ своимъ дѣломъ братства считаютъ заведеніе школъ и типографій, составленіе и печатаніе церковно-богослужебныхъ и духовно-нравственныхъ книгъ, развитіе учебной литературы, и, наконецъ, путемъ литературной полемики, открытую борьбу съ усиливавшимся въ странѣ католичествомъ⁵⁵⁾. Въ ряду другихъ, своими главнѣйшими обязанностями братчики ставятъ себя—„радити о церкви Божой“, „радити и пилное старане мѣти, абы наука вшелякая христіанскимъ дѣтемъ въ школѣ была; обмыслити (заботиться) дидакалови учоному, пилному набоженства, науку досконалую дѣтемъ шире даючому, тривому, слушное выховане и нагороду, жебы за пилною наукою его люде росли“⁵⁶⁾... „Отъ наукъ, заявляютъ братчики—хвала всемогущаго Бога на землѣ можится, потѣха родичомъ изъ сыновъ наказанныхъ ростеть, рѣчи посполитой оброна модная и ослоба предивная фундуется и цвѣтеть“⁵⁷⁾... Основывая у себя въ 1615 году церковное братство, кievскіе граждане въ „упись“ на его учрежденіе писали: „Начинаемъ сіе душеспасительное друголюбное соединеніе, братство церковное, въ богоспасаемомъ градѣ Кіевѣ—на утѣшеніе и утвержденіе въ благочестіи нашому россійскому роду сыномъ восточнаго православія, обывателемъ воеводства кievскаго, такъ духовнаго вшелякаго, яко и свѣтскаго шляхетскаго стану, и всее рѣчи посполитое мѣстское и всѣмъ христоименитымъ людемъ, на выконаніе христіанскихъ милосердныхъ учинковъ, такъ духовныхъ, въ размноженію и вкорененію христіанскихъ доб-

⁵⁴⁾ Чистовича, *Очеркъ ист. западно-русской церкви*, II, стр. 2—3.

⁵⁵⁾ Западно-русскія братства обмѣнивались между собою изданіями книгъ. Такъ виленское братство посылаетъ львовскому 30 экз. книги, содержащей порядковъ или „чинъ“ своего братства, и книгу „Маргаритъ“. Сохранилась также росписка (отъ 1617 года) ректора кievо-братской школы, Юва Борецкаго (впоследствии кiev. митрополита),—которой онъ обязывался уплатить 20 польскихъ золотыхъ львовскимъ братчикамъ, за купленные у нихъ экземпляры „греческой грамматики“. См. у Голубева, *Кiev. митр. П. Мошпа* и пр., I, прилож., № XXXIV. Его же, *Ист. Кiev. ак.*, 192. *Акты зап. Р.*, IV, № 4. *Пам. Рус. Старини*, V, стр. 46.

⁵⁶⁾ Голубевъ, *Петръ Мошпа*, I, прилож., стр. 245 (уставъ виленск. братства; „уставъ“ сполна напеч. Голубевымъ въ прилож. къ изслѣдованію, стр. 235—256).

⁵⁷⁾ Голубевъ, *Ист. Кiev. ак.*, I, прилож., стр. 2 (упись кievск. братства).

родѣтелей честнаго иноческаго житія, въ подаваню наукъ учтивыхъ и въ цвиченію дѣтей народу христіанскаго“⁵⁸⁾... „Что есть въ нашей земли братство православныхъ?“—писали въ 1625 году кievскіе братчики въ московскому думному дьяку Ив. Т. Грамматину,—и отвѣчаютъ: „Братство нарицается, егда христіане православныи, живуще посредѣ иновѣрныхъ, посредѣ ляховъ, унѣатовъ и проклятыхъ еретиковъ, и хотяще отъ нихъ отлучатися и съ ними ничто же смѣстно имѣти, сами съ собою любовію совокупаются, имена своя во едино вписуютъ и братіями нарицаются: се же да твердѣе и скорѣе противовѣрныхъ отразити возмогутъ. Сіе братство и мы, граждане и благородніи, духовныи и мирстїи во градѣ Кіевѣ, идѣже иновѣрство возрастаетъ, сотворихомъ“⁵⁹⁾... „На утверженіе благочестія и правосл. апостольскія и отеческія вѣры, такожде на твердѣйшее отраженіе и отгнаніе ересей, въ церковь Божию отъ врага всѣхъ общаго діавола насѣянныхъ, мы христіане различныхъ сановъ, достоинствъ и упражненій суще, въ единство любви и въ тождество духа совокупльшися братство... устроихомъ“,—писали тогда же кievскіе братчики въ царю Михаилу Теодоровичу, и продолжаютъ: „И училище отрочатомъ православнымъ милостію Божіею языка славено-росскаго, еллино-греческаго и прочихъ дидакаловъ великимъ издивеніемъ устроихомъ,—да не отъ чуждаго источника піюще, смертоноснаго яда западнія схизмы упившеса, во мрачно-темнымъ римлянѣмъ уклонятся“⁶⁰⁾... Лучшею рекомендаціею успѣшнаго выполненія западно-русскими православными братствами этихъ задачъ служитъ отчасти заявленіе уніатскаго митрополита Рутскаго, который, донося о заботахъ своихъ по распространенію въ странѣ уніи, писалъ,—что этимъ заботамъ великую препону полагаетъ новое, основанное здѣсь (въ Кіевѣ) схизматиками братство; „трудно и думать о чемъ нибудь добромъ (т. е. благопріятномъ для латино-уніатовъ), если оно не будетъ уничтожено“⁶¹⁾.

⁵⁸⁾ Голубевъ, *Ист. Киев. дух. акад.*, I, приложения, стр. 2.

⁵⁹⁾ Голубевъ, *Петръ Моцила* и пр., I, стр. 289—290.

⁶⁰⁾ Голубева, *Ист. Киев. дух. ак.*, I, 150—151, 179. Его же, *Петръ Моцила* и пр., I, стр. 289—290. Письма напечатаны въ *Архивъ юго-зап. Росс.*, т. VI, ч. I, № ССХХI—ССХХІХ.

⁶¹⁾ Голубева, *Ист. Киев. ак.*, I, 160.—„Бозани не опасны“, пишуть въ 1623 году поборники уніи: вся сила въ братствахъ; „братства злоумышленныхъ людей (православныхъ)—вотъ что нужно уничтожить: въ нихъ разсадникъ всякихъ смуть“... Васильевскаго, *Очеркъ ист. гор. Вильны. Пам. Рус. Стар.*, VI, стр. 23.

Упомянутыя древнѣйшія братства, львовское и виленское, были первыми, выступившими на поприще общественно-церковной дѣятельности, съ официальнымъ характеромъ учреждений, призванныхъ и утвержденныхъ церковной властью. Львовское было утверждено антиохійскимъ патріархомъ Іоакимомъ въ 1585 году, виленское констант. патр. Іеремію въ 1588 году. Оба братства были поставлены въ непосредственную зависимость отъ самихъ патріарховъ и надѣлены были вслѣдствіе этого обширными полномочіями⁶²⁾.

Рядомъ съ братствами львовскимъ и виленскимъ, уже очень рано въ самой Вильнѣ видимъ нѣсколько другихъ братствъ,—какъ упомянутыя „кушнерское“, „вожемяцкое“, „вупецкое“ и др. Въ 1579 году возникаетъ братство въ Мстиславлѣ; въ 1582 г.—братство русское, въ предмѣстьѣ Вильны, Росѣ, а также—въ Гологорскѣ и Гроднѣ; въ 1589 г.—„кушнерское“ братство въ Могилевѣ; ок. 1589 г. возникаетъ братство въ Замостьѣ, уставъ котораго былъ утвержденъ въ 1606 г.⁶³⁾; также въ Люблинѣ,—при чемъ бритчикамъ позволялось „наука шкোলная чадомъ своимъ мѣти, пришелцовъ убогихъ по чину школному примовати“ и пр.⁶⁴⁾. Въ 1591 г. возникаетъ братство въ Брестѣ, въ 1592 г.—въ Минскѣ, Кричевѣ, Оршевѣ и Перемышлѣ; въ 1594 году, въ грамотѣ брестскаго собора упоминается цѣлый рядъ новыхъ братствъ, неизвѣстно когда возникшихъ, но уже существовавшихъ въ это время: красноставское, гольшанское, городецкое, галицкое, бѣльское и „многія другія“. Вслѣдъ за брестской уніей 1596 г. открываются новыя братства: въ 1597 г.—въ Минскѣ, въ 1615—въ Кіевѣ, въ 1617 въ—Луцкѣ, и т. д.⁶⁵⁾.

⁶²⁾ Чистовича, *Очеркъ исторіи зап.-рус. цер.*, II, 3, 399. Митр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 421—519. Какимъ значеніемъ пользовалось среди мѣстнаго православнаго населенія напр. львовское братство, можно видѣть изъ посланія къ братству перемышальскаго епископа Михаѣла Копыстенскаго. См. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 528—529.

⁶³⁾ Петрова, *Холмско-подляскіе православные монастыри: Холмскій, Замостскій и Яблочинскій. Пам. Рус. Стар.*, VII, стр. 190—191, 192 слд.; VIII, стр. 294.

⁶⁴⁾ *Пам. Рус. Старинъ*, VIII, 294.

⁶⁵⁾ Флорова, *О правосл. церковныхъ братствахъ, противодѣйствовавшихъ уніи въ юго-западной Россіи*, Спб., 1857, стр. 22, слд. Бояловича, *Литов. церк. унія*, I, 112. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, стр. 416, 509, 532—533, 546. Начальную исторію кіевскаго братства см. у Голубева, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 147—175.

Всѣ эти быстро возникшія братства имѣли въ общемъ одинаковое внутреннее устройство и преслѣдовали одни и тѣ же цѣли. Дѣятельность ихъ главнымъ образомъ направлялась, какъ уже замѣчено было, на поднятіе образованія въ мѣстномъ православномъ населеніи и на борьбу съ католической пропагандой. Въ видахъ того и другаго, братства больше всего заботились о распространеніи въ краѣ православныхъ школъ и типографій.

Какъ было уже замѣчено, образованіе въ юго-западной Руси въ продолженіе цѣлыхъ вѣковъ находилось въ крайнемъ упадкѣ; до 70-хъ гг. XVI ст. во всей области Великаго Княжества Литовскаго мы не видимъ напр. сколько нибудь правильно организованныхъ школъ для православнаго населенія: и здѣсь, какъ въ сѣверно-восточной Руси, были только частныя „мастера“, у которыхъ на дому учились начальной грамотѣ желающіе, и преимущественно тѣ, которые готовились къ духовному званію⁶⁷⁾. Православныя школы начинаютъ появляться въ Литвѣ и юго-западной Руси лишь съ началомъ просвѣтительной дѣятельности братствъ, и на первыхъ порахъ,— по почину частныхъ лицъ. Ок. 1572 г. кн. К. К. Острожскій первый открылъ на свои средства начальную школу въ Туровѣ, а спустя нѣсколько лѣтъ, въ 1577 году, другую школу во Владимірѣ-Волынскомъ. Въ 1580 году имъ же были основаны двѣ школы— въ Острогѣ и Слуцкѣ, обѣ на личныя средства князя. Школы эти принадлежали, повидимому, къ разряду высшихъ, и имѣли особенно важное значеніе для края. Ант. Поссевинъ, въ своихъ донесеніяхъ, указываетъ на нихъ какъ на препятствія къ готовящейся униі: въ Острогѣ и Слуцкѣ, шипеть онъ, имѣются свои типографіи и училища,—„въ коихъ сей расколъ (православіе) питается“⁶⁸⁾... Въ 1586 году, по образцу острожской и луцкой школъ, открыло школу и братство львовское у себя въ Львовѣ. Не задолго до смерти, Острожскимъ же была основана школа въ монастырѣ дерманскомъ⁶⁹⁾.

⁶⁷⁾ Ср: *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 48, стр. 69.

⁶⁸⁾ Максимовича, *Сочин.*, I, 179—180.

⁶⁹⁾ Отдавая дерманскій монастырь подъ общежитіе, въ своей записи (1602 года) по этому поводу, кн. К. К. Острожскій требуетъ, чтобы въ монастырь принимались только такіе иноки, которые бы имѣли твердое рѣшеніе исполнять монашескіе уставы „и которые бы зайшли до науки; мають тѣжъ способнѣйшіе до науки учиться письма словенского, грецкого и латинского, отъ особъ вѣры святое восточное будущее“... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.—Въ

До насъ сохранился уставъ львовской школы, утвержденный въ 1586 году патр. Іеремією ⁷⁰⁾. По уставу, учитель долженъ былъ не только обучать чтенію и письму, но и грамматикѣ, риторикѣ, діалектикѣ, музыкѣ, св. евангелію и книгамъ апостольскимъ; по всѣмъ этимъ предметамъ учитель долженъ выдавать ученикамъ „записки“. Кромѣ того, послѣ обѣда, учитель обучалъ воспитанниковъ „пасхалии, ариметикѣ и церковному пѣнію“. По праздникамъ и въ воскресные дни, дѣтямъ объяснялось значеніе праздниковъ, а также толковались положенныя на тѣ дни чтенія евангельскія и апостольскія. Изъ устава не видно, чтобы въ львовской школѣ преподавался латинскій языкъ; называлась она „школою греческаго и славянскаго письма“. Судя по характеру преподаванія учебныхъ предметовъ, думаютъ, что это школа была, если не изъ высшихъ, то средняя ⁷¹⁾... Въ 1588 г. такая же школа открыта была мѣстнымъ братствомъ въ Вильнѣ. Въ этой школѣ преподавался уже и латинскій языкъ,—какъ видно изъ письма виленскихъ братчиковъ къ львовскимъ, въ 1619 году ⁷²⁾;

1593 г. въ своемъ письмѣ къ И. Поцѣю, только что передъ тѣмъ возведенному въ епископы, кн. К. К. Острожскій писалъ о необходимости заботиться—„о закладанію школъ и наукъ вольныхъ, а звлща для цвиченя духовныхъ; шально потреба, же быхмо мѣли ученые презвитеры и казнодѣе добрые; бо за тымъ, ижъ наукъ нѣтъ, великое грубіанство въ нашихъ духовныхъ умножилось“... Максимовичъ, *Сочин.*, I, 187.

⁷⁰⁾ „Уставъ“ напеч. въ *Актахъ зап. Россіи*, II, № 154.

⁷¹⁾ Пр. Макарій, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 415.

⁷²⁾ „...Лѣта 1617-го, пишуть братчины, Божією помощію сооружихомъ каменнымъ назданіемъ домъ школьный, въ пять училищъ (классовъ) раздѣленный, отъ нихъ же во трехъ латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется, въ четвертомъ русская, пятое во славенскаго и греческаго языка наказаніе: въ нихъ же всѣхъ своего рода и благочестія трудолюбны учителя имѣти промышляюще, послахомъ, о нихже искусныхъ на дѣло сіе вѣдѣхомъ, молихомъ и убѣждахомъ; доннѣ обаче соизволенія ихъ не удучихомъ. За еже и васъ братію благочестивую, о полезномъ церкви христовы многопримысливую, и родови своему теплѣ прилежащую братію умолены быти симъ посланіемъ нашимъ тщимся и уповаемъ, да его же таковыхъ мужей близъ васъ быти вѣсте, или увѣсте, моленіемъ вашимъ убѣжденна къ намъ, во общую рода нашего пользу, препослете“... *Акты зап. Россіи*, IV, № 217, стр. 506. Въ кievской братской школѣ, до преобразованія ея въ академію, было четыре отдѣленія: 1) русская школа, 2) ииѣма, 3) грамматика и 4) синтаксисъ. Голубевъ, *Ист. Киевск. дух. ак.*, I, 190.

для этой школы, вается, в 1619 г. Мелегій Смотрицкій, бывший в то время ея преподавателемъ, и составилъ свою извѣстную *Славянскую грамматику*. В 1591 г. брестскіе мѣщане устраиваютъ у себя в Брестѣ церковное братство и при немъ школу,—„свою мѣстную волную русскую, для науки дѣтей ихъ мѣщанскихъ, такъ тежъ и иныхъ посполитныхъ людей, чтобы кольвекъ зъ народу хрестыанского въ науку языка русскаго до тое школы ихъ мѣстское дати хотѣлъ“,—почему и названа въ грамотѣ „русскою школою“⁷³⁾; впрочемъ, школа брестская уже в 1597 г. королевскимъ приказомъ, отдана была Игнатію Поцѣю, „чтобы онъ постерегалъ, аже бы тамъ наука добрая и порядокъ слупный во всемъ быти моглъ“⁷⁴⁾, т. е. для превращенія православной школы въ униатскую. В 1592 г. была открыта школа в Минскѣ, при братствѣ мѣстномъ, „для науки (наученья) дѣтовъ малыхъ“; братству позволялось въ школѣ „бакаляра ховати и тамъ дѣтей письму греческому и русскому учити“⁷⁵⁾. Кромѣ этой, повидимому, весьма незначительной и, вается, скорѣ прекратившейся школы, в Минскѣ же, при другомъ братствѣ, существовала другая школа, возникшая вмѣстѣ съ братствомъ в 1613 году⁷⁶⁾. Отъ этого, другого, минскаго братства до насъ сохранился любопытный протестъ, поданный братчиками на монаховъ мѣстной униатской церкви, по поводу насилій и оскорбленій, какія терпѣли ученики братской православной школы отъ учениковъ униатской: братство жалуется, что униатскіе монахи научаютъ „выростковъ и хлопятъ своей школы“ ловить братскихъ школьниговъ и дѣлать имъ всевозможныя обиды, униатскіе ученики, „слушаясь черньцовъ бакаляровъ своихъ“, схватывали православныхъ дѣтей по улицамъ, „били ихъ и кровавили безнаказанно“...⁷⁷⁾ В 1592 году устроена была школа в Черемыш-

⁷³⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 28 (жалованная королевская грамота брестскимъ православнымъ мѣщанамъ, о дозволеніи имъ при соборной Николаевской церкви имѣть братство, по примѣру такового жъ львовскаго, и учредить при немъ „русскую школу“).

⁷⁴⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 122.

⁷⁵⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 36 (жалованная грамота минскимъ православнымъ мѣщанамъ, на учрежденіе при соборной церкви братства, школы и богадѣльни).

⁷⁶⁾ *Собраніе грамотъ и актовъ минской губ.*, № 124; ср. *ib.*, № 65.

⁷⁷⁾ *Собраніе грамотъ и актовъ минск. губ.*, № 62.

лѣ⁷⁸⁾. Въ 1594 году въ Бѣльскѣ⁷⁹⁾. Въ 1597 г. возникшее братство въ Могилевѣ, вмѣстѣ съ утвержденіемъ своего существованія, выхлопотало особую грамоту, которою учреждалась при братствѣ школа „для безмезднаго обученія дѣтей вписныхъ братій и убогихъ сиротъ языку и писмѣ славянскому, русскому, греческому, латинскому и польскому“, и позволялось „держать ученыхъ людей, духовныхъ и свѣтскихъ, для преподаванія въ школахъ и для проповѣди слова Божія“⁸⁰⁾. Братская могилевская школа, нѣсколько разъ, по навѣтамъ униатовъ, перемѣнявшая свое мѣсто въ городѣ, существовала до позднѣйшаго времени и служила въ свое время „однимъ изъ са-

⁷⁸⁾ Тотчасъ по вступленіи въ управленіе перемышльской епархіею, Михаилъ Копыстенскій позаботился объ устройствѣ въ ней школы; до насъ дошли письма Михаила Копыстенскаго къ львовскимъ братчикамъ, гдѣ онъ проситъ братчиковъ прислать къ нему въ Перемышль— „дидакала, для наученія письменнаго дѣтей, точію искусна мужа“, прибавляя: „а се здѣ отъ благородныхъ становъ желаютъ сицеваго учителя и хотятъ подаяти дѣти свои къ наученію письменнаго“. Письмо послано въ іюлѣ 1592 г.; въ томъ же іюлѣ братчики прислали и отвѣтъ, въ которомъ писали: „Пишешы во честномъ ти посланіи къ намъ, усердно желающе преподатися образъ по благочестію школьнаго ученія, и послати спудеовъ школы братства нашего къ твоему епископству, ихъ же усердно съ всякимъ тщаніемъ послати безъ закоснѣнія общаваемся. Но понеже нынѣ спудеи разыдохася, овін во градъ Виленскій, овін же во великій Берести, иніи же индѣ, но какъ скоро посланіемъ нашимъ призовутся, посланы будутъ ко твоему благочестія желанія независтно“. Въ августѣ 1592 г. перемышльскіе граждане снова обращаются къ львовскимъ братчикамъ съ просьбой о присылкѣ къ нимъ въ Перемышль какогонибудь дидакала, „понеже—писали граждане Перемышля—желающимъ намъ зѣло вачала благочестія увидѣти, исправленіе училища имѣти, но во градѣ нашемъ мало таковыхъ человекъ обрѣтается“... Желаніе гражданъ было исполнено: въ томъ же августѣ 1592 г. львовское братство прислало въ Перемышль— „Александра, дидакала правовѣрна и честна и благопотребна, и вся надлежащая съ нимъ, да устроится во всемъ, вся порядку братства и школьнаго ученія чинъ совершеннѣ и богоугоднѣ“... Въ томъ же августѣ, особымъ посланіемъ, Михаилъ Копыстенскій благодаритъ братчиковъ за исполненіе просьбы, извѣщая ихъ, что присланный ими дидакалъ Александръ— „начинаетъ чинъ творити школьнаго ученія и насыщаетъ брашнымъ душевнымъ по изволенію Божию и благословеніемъ нашимъ, и видячи сіе отъ него утѣшихомся зѣло“... Голубевъ, *Петръ Мог.*, I, прилѣж., стр. 29—35.

⁷⁹⁾ Флеровъ, *О правосл. церквн. братствахъ* и пр., стр. 106. *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 49.

⁸⁰⁾ *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 119.

мыхъ твердыхъ оплотовъ православія въ краѣ“. Въ 1615 году возникаетъ братство и при немъ школа въ Кіевѣ—будущая академія⁸¹⁾. Въ 1617 году открывається школа въ Луцкѣ при мѣстномъ братствѣ; въ 1624 году луцкая братская школа составила для себя „уставъ“, утвержденный королемъ и дошедшій до насъ подъ названіемъ: *Артикулы правъ школы греко-латино-словаьской луцкой и порядокъ школьнй*⁸²⁾. Въ 1634 году луцкое братство подверглось жестокому нападенію іезуитовъ и униатовъ: послѣ праздничной процессіи, нѣсколько членовъ іезуитской коллегіи, собравъ толпу до ста человѣкъ, вооруженные, напали на братство, опустошили церковь, школу, больницу, нещадно избили игумена, монаховъ, старцевъ, учениковъ—всѣхъ, „абы только былъ русинъ“⁸³⁾. Луцкое братство и школа существовали около ста лѣтъ, пока наконецъ въ 20-хъ годахъ прошлаго вѣка не были отданы униатамъ⁸⁴⁾. Нѣсколько позднѣе открываются при мѣстныхъ братствахъ новыя школы—въ Пинскѣ (1633), Оршанскѣ (1649) и т. д.

Внутреннее устройство всѣхъ этихъ школъ, нужно думать, было въ общихъ чертахъ одинаково. Помимо упомянутаго устава львовской школы, нѣкоторое понятіе объ устройствѣ братскихъ школъ можетъ дать названный сейчасъ „уставъ“ луцкой школы. По правиламъ этого устава, — „въ школѣ учать только наукамъ и добродѣтели⁸⁵⁾“; поэтому запрещается ученикамъ имѣть какія либо

⁸¹⁾ О кіевской школѣ и ея начальной исторіи см. подробное изслѣдованіе Голубева, въ его *Истор. Кіев. дух. акад.*, I, стр. 2—98, 139—152. и слѣд. „Учпись“ кіевского братства, начатый въ 1615 г., и дарственная записка Галшки Гулевичовны нап. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изсѣд., I, стр. 1—10.

⁸²⁾ Напеч. въ *Памятникахъ Кіевской ком.*, т. I, отд. I, Кіевъ, 1847, стр. 83—115. Памятниками луцкаго братства остаются между прочимъ двѣ рукописи, сохранившіяся до насъ: Сборникъ 1620 г. и Помянникъ, „въ року 1618 писати зачатый“. Сборникъ заключаетъ въ себѣ патріаршія грамоты, порядокъ и постановленія братства, уставъ находившейся при немъ греко-латино-словаьской школы и т. п. Помянникъ представляетъ нѣкоторыя свѣдѣнія о русскихъ, дворянскихъ фамиліяхъ того времени. См. Максимовичъ, *Сочин.*, I, 201—203.

⁸³⁾ *Памят. Кіевск. ком.*, I, стр. 204—224.

⁸⁴⁾ Флеровъ, *О правос. церк. братствахъ* и пр., стр. 103—104.

⁸⁵⁾ Флеровъ, *О православл. церков. братствахъ* и пр., стр. 107.

⁸⁶⁾ Учитель долженъ былъ быть, „благочестивъ, смиренномудренъ, кротокъ воздерженъ, не пьяница, не блудникъ, не лихоимецъ, не свернословъ, не гордый, не басносказатель, не пособникъ ересей, но споспѣшникъ благочестія, во-

инструменты и ими заниматься, а также для приобрѣтенія и соблюденія истинныхъ добродѣтелей, основывающихся на православіи, они не должны имѣть у себя никакихъ иновѣрческихъ и еретическихъ книгъ“.... Ученики дѣлились на три отдѣленія: одни учились „литерамъ и складамъ“, другіе „читали на память“, третьи „выкладывали, рассуждали, разумѣли“. Утромъ, послѣ молитвы, каждый долженъ прочесть свой вчерашній урокъ передъ учителемъ и показать ему свою тетрадь, на которой онъ переписалъ дома тотъ урокъ,— „затѣмъ долженъ учиться, подъ руководствомъ учителя, псалтыри, грамматики и другимъ наукамъ“... Учитель обязанъ выдавать ученикамъ „въ запискахъ ученія отъ св. евангелій, посланій апостольскихъ, пророковъ, св. отецъ, философовъ, поетовъ, историковъ и проч.“ Суббота употреблялась на повтореніе пройденнаго въ теченіе недѣли; кромѣ того въ этотъ же день „учились пасхалии и луннаго теченія и церковному пѣнію“... Въ дни воскресные и праздничные „учитель долженъ рассказывать дѣтямъ о праздникѣ и учить волю Божію, послѣ же обѣда объяснить евангеліе и апостолъ того праздника“... Изъ числа учениковъ выбирали на каждую недѣлю двоихъ или четверыхъ, по очереди, чтобы они подметали и отапливали школу, сидѣли у дверей и замѣчали поздно приходящихъ и рано выходящихъ, также не знающихъ уроковъ, шалуновъ—въ классѣ, на улицахъ и въ церкви“. Часто опускающихъ классы въ школу не принимали... Порядокъ преподаванія былъ слѣдующій: „научивши учениковъ складывать литеры, начинали обучать ихъ церковному пѣнію и вмѣстѣ грамматикѣ; затѣмъ приступали къ риторикѣ и діалектикѣ, которыя должны были излагаться на языкѣ славянскомъ; а списавши по русски риторіку и діалектику, можно было переходить къ другимъ частямъ философіи“⁸⁷⁾ Ученики каждый день должны были говорить по гре-

всемъ представляющей собою образецъ благихъ дѣлъ“. Въ учителя братскихъ школъ допускались и иностранцы, но это было вообще исключеніемъ. Голубева, *Ист. Киевск. дух. ак.*, I, 212.

⁸⁷⁾ „...Школы славенское наука починается: напервѣи научившися складовъ литеръ, потомъ грамматикѣ учать, при томъ же церковному чину учать, читаню, сѣваню..., а такъ тому научатся, до большихъ приступаючи, къ діалектикѣ и риторикѣ... и инымъ философскимъ письмамъ школѣлежащимъ“... (уставъ луцкой школы). О преподаваніи въ львовской школѣ ученія грамматическаго, діалектическаго и риторическаго, еще до 1592 года—см: *А. Зап. Р.*, IV, № 24.

чески или по славянски, а не простою мовою⁸⁸). Изъ языковъ, кромѣ русскаго и славянскаго, въ братскихъ школахъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ изъ нихъ, какъ видимъ, преподавали греческій и латинскій. Болѣе или менѣе обычнымъ названіемъ школъ въ королевскихъ грамотахъ было „греко-латино-словенскія“. Въ 1604 году Іовъ Борецкій, будучи ректоромъ львовской школы, преподаетъ въ ней латинскій языкъ⁸⁹). Въ 1619 году виленское братство, какъ мы видѣли, сожалѣло, что у нихъ „латинская наука иновѣрными (скудости ради своихъ) нѣмцами чтется“⁹⁰). Когда въ 1591 году митр. Михаилъ Рогоза прибылъ во Львовъ и посѣтилъ здѣшнюю братскую школу, — ученики школы привѣтствовали его греческими и славянскими стихами⁹¹). „О довольно широкомъ примѣненіи греческаго языка въ южно-русскихъ школахъ свидѣлствуютъ, замѣчаетъ проф. Голубевъ, дошедшіе до насъ памятники на греческомъ языкѣ, принадлежащіе перу наставниковъ и воспитанниковъ южно-русскихъ школъ (Греческая грамматика, изд. 1591 г. во Львовѣ, Просфонима и друг. панегирики на греческомъ языкѣ). Самыя названія учителей—дида скалами, а учениковъ спудеями нельзя не считать признакомъ значительнаго преобладанія въ означенныхъ школахъ греческаго элемента“⁹²). Преподаваніе латинскаго языка также существовало въ западно-русскихъ школахъ, — какъ объ этомъ свидѣлствуютъ неоднократныя усананія вышеприведенныхъ письменныхъ памятниковъ и актовъ; но было поставлено, очевидно, гораздо ниже преподаванія языка греческаго. Возвышеніе уровня преподаванія латинскаго языка, какъ и всей вообще „латинской науки“ въ исторіи западно-русскаго образованія принадлежало Петру Могилѣ. Сильвестръ Коссовъ въ своей защитѣ вновь устроенныхъ Могилою училищъ—въ частности долженъ былъ защищать и необходимость преподаванія въ нихъ латинскаго языка. „Первая причина, писалъ онъ между прочимъ, почему нашему народу потребна латинская наука та, чтобы нашей

⁸⁸) „... Также учать на каждый день, абы дѣти единъ другого пытаъ по грецку, абы ему отповѣдалъ по словенску, а тыжь пытаются по словенску, а бы имъ отповѣдалъ по простой мовѣ. И тыжь не мають зъ собою мовити простою мовою, ено словенскою и грецкою“ (уставъ луцкой школы). *Пам. Кіев. ком.*, I, отд. I, № 10, стр. 63—115.

⁸⁹) Голубевъ, *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, стр. 213.

⁹⁰) *Акты зап. Россіи*, т. IV, № 217, стр. 506.

⁹¹) Голубевъ, *Ист. Кіев. ак.*, I, 207.

⁹²) *Ист. Кіев. дух. ак.*, I, 184.

Руси не называли глупою Русью. А то поѣдетъ бѣдняга русинъ на трибуналъ, на сеймъ, на сеймикъ, въ городской или земскій судъ,—смотришь, безъ *laciņu, plāci wīnu*: ни судьи, ни стряпчаго, ни ума, ни посла; глядитъ только то на того, то на другаго, вытаращивъ глаза, какъ ворона⁹³⁾... Что вообще въ братскія школы уже рано стала проникать „латинская прелесть“—въ видѣ не только латинскаго языка, но и другихъ латинскихъ наукъ, восвѣннымъ свидѣтельствомъ этого являются нападки на латинскую науку со стороны Іоанна Вишенскаго, который писалъ въ Зачапкѣ: „Боячися, жебы есте дѣти своя хитростію и ересью латинскую не отравили и не поморили, залечаю вамъ православнымъ правовѣрную школу, и пораду даю, чого ся учити имѣють, чтобы дѣти ваши спасли, и по васъ благочестіе задержали и христіанство своей вѣры не стратили. Впервыхъ ключъ, или грецкую, или словенскую грамматику да учать. По граматичѣ же, во мѣсто лживое діалектики (зъ бѣлаго въ черное, а изъ чернаго въ бѣло перетворяти учащее), тогда бо учать богомолѣбнаго и праведнословнаго часословца; во мѣсто хитрорѣчныхъ силлогизмъ и велерѣчивое риторикѣ, тогда учать богоугодно молебный псалтырь; во мѣсто философіи, надворнѣе и по воздуху мысль разумную скитатися зиждущее, тогда учать плачивый и смиренно-мудривый охтайкъ, а по нашему церковнаго благочестія догматы, осмогласникъ: таже конечное и богоугодное предсѣянiе въ разумѣ дѣльное богословіе; тогда учать святую евангельскую проповѣдь, съ толкованіемъ простымъ, а не хитрымъ, не слухи (рѣчь упрямудривши токмо) чесати словомъ проповѣднымъ, але силу св. Духа влагати въ слышавшихъ сердца“⁹⁴⁾...

Вообще курсъ преподаванія въ братскихъ школахъ былъ, какъ видимъ, по крайней мѣрѣ въ нѣкоторыхъ, довольно обширнымъ. Во многихъ изъ школъ преподавались: арифметика, грамматика, поэзія, риторика, діалектика, а иногда — и „другія части“ философіи⁹⁵⁾. Въ нѣкоторыхъ, „высшихъ“, курсъ преподаванія, по

⁹³⁾ Голубевъ, — *ib.*, I, 186.

⁹⁴⁾ „Зачапка“ напечатана Голубевымъ въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Кіевск. митр. Петрѣ Могилѣ и его сподвижники*, I, стр. 67—108.

⁹⁵⁾ Въ 1590 году кіевскій митр. Михаилъ въ своей „клятвенной грамотѣ“ на львовскихъ мѣщанъ Рудька и Билдаганъ, отлучая ихъ отъ церкви, писалъ: „Маешъ того вѣдомость, ижъ вы соединившиися зъ епископомъ львовскимъ, тамошнему братству львовскому храму Пречистыя Богоматере повазнилася на нихъ самыхъ и на школьное ихъ ученіе, будучи противни немалому книгамъ святымъ распространенію и слова Божого проповѣди священническаго ученья, и много

видимому, расширялся даже до полного объема такъ называемыхъ семи „свободныхъ наукъ“; королевская грамота 1592 года даетъ львовскому братству право содержать школу „pro tractandis liberis artibus“⁶⁶⁾ (подъ семью „свободными науками“ разумѣлись: грамматика, логика, риторика, географія, арифметика, астрономія, музыка). Но вообще главнѣйшее вниманіе, въ братскихъ школахъ обращалось, повидимому, на преподаваніе св. писанія, изученіе твореній отцовъ церкви, церковнаго устава, чтеніе и пѣніе. Главной цѣлью этихъ школъ было низшее, первоначальное образованіе; правда, братства, повидимому, употребляли всѣ силы на то, чтобы расширить и поднять уровень преподаванія въ своихъ школахъ, но часто встрѣчали непреодолимое препятствіе къ этому—въ крайнемъ недостаткѣ способныхъ православныхъ учителей⁶⁷⁾... Позже, во второй половинѣ XVII в., въ православныя братскія школы переходить обычай польскихъ и мѣстныхъ іезуитскихъ училищъ—устраивать въ школахъ, при участіи самихъ учениковъ, театральныя представленія духовнаго содержанія, мистеріи и діалоги; такъ, въ 1689 году въ львовской школѣ было дано такое представленіе,—„съ великою пышностью, при многочисленномъ стеченіи зрителей“⁶⁸⁾....

стронотныхъ словъ съ козногласіемъ отъ хульнаго наученія въ единомысліи злѣ ревнующа, и глаголюща на братство тамошнее всяко неправду, причятаючи имъ нѣшто въ несовершенной науцѣ пустошного и растлѣнного и малопотребного отъ нихъ ученія, запрещаючи своимъ злымъ наукомъ до нихъ приходить, грамматическаго, діалектическаго и риторическаго ученія и церковнаго согласія научатся, многимъ людемъ до ихъ соборіеи школы“... *Акты зап. Рос.*, IV, № 24, стр. 33.

⁶⁶⁾ *Журналъ Мин. Нар. Просв.* 1849, май, отд. II, стр. 64.

⁶⁷⁾ Уже въ 1592 г. кн. Острожскій, въ письмѣ къ львовскому братству, жалуется на скудость въ своей школѣ учителей и на великій вслѣдствіе этого научный голодъ (письмо нап. у Максимовича, *Собран. сочин.*, I, 190). „Всѣ ваши попытки поднять просвѣщеніе не удаются“,—писалъ, обращаясь къ православнымъ, М. Смотрицкій, послѣ своего перехода въ унию: „Плохи были ваши школы прежде, а теперь стали еще хуже. Гдѣ училища острожское, львовское, брестское и другія? А виленское? Много было потрачено на него кошту (вздержекъ), а пользы мало; вотъ уже сколько лѣтъ пзъ него, какъ изъ камня,—ни огня, ни воды... Дѣти въ вашихъ школахъ только и получаютъ тотъ прибытокъ, что изъ теллятъ становятся волами“... Голубевъ, *П. Могила*. I, стр. 423. Любопытныя данныя для характеристики братскихъ школъ 20-хъ гг. XVII ст. представляетъ посланіе къ львовскимъ братчикамъ александрійскаго патр. Кирилла Лукариса, нап. у Голубева, *ib.*, I, стр. 197—208.

⁶⁸⁾ *Журн. Мин. Нар. Просв.*, июнь, стр. 122.

Но каково бы ни было устройство этихъ школъ, каковъ бы ни былъ уровень преподаванія въ нихъ, изъ сохранившихся отрывочныхъ указаній мы можемъ замѣтить, что уровень этотъ въ общемъ былъ далеко не ничтожнымъ; братскія школы имѣли огромное значеніе для края. Довольно того, что эти школы были первыми школами для западно-русскаго православнаго населенія, первыми рассадниками среди него образованія. Другимъ весьма важнымъ достоинствомъ западно-русскихъ братскихъ школъ была ихъ общесословность, — доступъ въ нихъ былъ свободно открытъ для всѣхъ сословій, духовныхъ и свѣтскихъ, богатыхъ и бѣдныхъ, даже нищихъ. До насъ сохранились „списки“ учениковъ нѣкоторыхъ школъ, съ указаніемъ званій каждого изъ нихъ; въ одномъ изъ такихъ списковъ (львовскаго братства, 1588 года), напримѣръ, значится: „Катерина вдова дала (въ ученіе) сына ея Юлва—нищій“¹⁰⁰⁾.... „Богатые предъ убогими — говорилось въ школьныхъ уставахъ—ничѣмъ не могутъ быть выше, какъ только наукою. Ибо всѣ мы братія о Христѣ, всѣ мы члены одной главы, Христа, и ни одинъ членъ, напр. глазъ рукъ и рука ногъ не можетъ сказать: „ты мнѣ не нужна“¹⁰¹⁾....

Вмѣстѣ съ школами въ предѣлахъ юго-западной Руси въ концѣ XVI в. разростается и книгопечатаніе. Типографіи быстро возникаютъ одна за другой. Печатаніе славянскихъ книгъ началось еще съ конца XV в., и за границей. Въ 1490—1491 годахъ, въ Краковѣ, нѣкто Швайполтъ Фѣоль, „мѣщанинъ краковскій, изъ

¹⁰⁰⁾ Голубевъ, *Ист. Киев. ак.*, I, 209.

¹⁰¹⁾ Голубевъ, *ib.*, I, 209. Возставая противъ сословной заносчивости, Іоаннъ Вишенскій писалъ, обращаясь къ людямъ, съ высока относившимся къ горожанамъ и крестьянамъ: „Пытаю тебя, ругателя имени, чимъ ты лѣпшій отъ холопа? albo ты не таяжъ матерія глина и персть, ознай ми? albo ты не тое тѣло и кровь? albo ты не тая жъ желчь, харкотина, слина и тлѣніе? или ты отъ каменя утесанъ и не маешь кишовъ и слюзу холопскаго? ознай ми... А егда показати не можешь, яко ты каменный, костяный или наветь и золотый, телько такій же гной, и тѣло, и кровь, яко и всякъ человекъ, чимъ же ты ся лѣпшимъ показати можеша надъ хлопомъ? Явно, ничимъ другимъ, только хулою и величаніемъ гордости предъ человекъ, а предъ всевидящимъ Окомъ окаяннѣйшій и всѣхъ тварей безчестнѣйшій еси“... *Акты Южн. и Зап. Рос.*, т. II, стр. 105.—О первыхъ зап.-рус. братск. школахъ см: Флерова, *О православныхъ церк. братствахъ* и пр., стр. 107—116. Линчевскаго, *Педагогія древнихъ братскихъ школъ и преимущественно древней Киевской академіи. Тр. Киевск. дух. акад.*, 1870, III, стр. 104—154. Голубева, *Ист. Киевск. дух. акад.*, I, 176—212.

нѣмецъ, нѣмецкаго рода“, напечаталъ первыя славянскія книги: *Осмогласникъ* (октоихъ), *Часословецъ*, *Псалтирь съ возсмѣдованіемъ*, *Триодъ постную* и *Триодъ цвѣтную*. Въ 1493—1512 гг. нѣсколько богослужебныхъ славянскихъ книгъ было издано въ Венеціи, Цетиньѣ, Угровлахіи. Въ 1517—1519 гг. въ Прагѣ, нѣкто Францискъ Скорина, „докторъ врачебныхъ наукъ, зъ Полоцка“, предпринялъ изданіе всей *Библии* на „русскомъ“ языкѣ,—держась отчасти латинской библии Вульгаты, отчасти—библии чешской и греческой¹⁰²⁾. Изданіе выходило отдѣльными выпусками, которыхъ вышло 22. Въ 1517 году имъ же, въ Прагѣ, издана была *Псалтирь*. Въ 1525 году Скорина перенесъ свою типографію въ Вильну, и напечаталъ здѣсь *Апостолъ* и *Малую подорожную книжицу*,—въ послѣднюю вошли: Псалтирь, Часословецъ, аваѣисты, каноны, Шестодневъ, Святцы краткіе и пасхалія. Типографія Скорины была первою типографіей въ литовской Руси. Мѣстныя западно-русскія типографіи начинаютъ возникать съ половины XVI в. Такъ, въ 1562 г. мы видимъ типографію въ Несвижѣ (мѣстечко слудц. уѣзда, минск. губ.), гдѣ были напечатаны *Катихизисъ* и *Оправданіе ирѣшняго челоутка предъ Богомъ* Симона Буднаго, въ литовско-русскомъ переводѣ. Въ 1569 году открыта типографія въ Заблудовѣ (мѣстечко въ бѣлостокск. уѣздѣ, гроднен. губ.), въ имѣньи гетм. Г. А. Ходкевича, гдѣ нашли себѣ убѣжище изгнанные изъ Москвы, Иванъ Ѳедоровъ и Петръ Мстиславцевъ, первые русскіе книгопечатники; на средства Ходкевича они издали здѣсь въ 1568—1569 гг. *Учительное Евангеліе*. Съ 1573 г. открывається типографія во Львовѣ и скоро переходитъ въ вѣдѣніе братства. Въ 1575 г. заводится новая типографія въ Вильнѣ. Въ 1580 г. кн. К. К. Острожскій открываеъ на свои средства типографію въ Острогѣ, нѣсколько подлѣе—въ Дермани. Ов. того-же времени возникаетъ типографія нѣкоего Тяпинскаго, и т. д. Въ первыхъ годахъ XVII в. мы видимъ дѣйствующими въ юго-западной Руси уже цѣлый рядъ типографій—въ Эвю, Крилосѣ, Стратинѣ, Кіевѣ¹⁰³⁾, Могилевѣ, Почаевѣ, Рахмановѣ, Луцкѣ, Кутейнѣ¹⁰⁴⁾....

¹⁰²⁾ Викторовъ, *Замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ*. Бесѣды въ Общ. Люб. Рос. Слов., М., 1867, кн. I, стр. 9—10. 11; см. также—ниже.

¹⁰³⁾ Типографія въ Кіево-печерской лаврѣ была заведена Елисеємъ Плетенецкимъ, ок. 1616 г., купившимъ стратинскую типографію Ѳед. Балобана послѣ его смерти († 1606). Плетенецкій устраивалъ для типографіи и свою бумажную фабрику. Петръ Могіла, ок. 1633 г., расширилъ типографію, снабдивъ

Нѣсколькими годами позднѣе, какъ существенное дополненіе къ возникавшимъ повсюду братскимъ школамъ, а также и для ихъ дальнѣйшей поддержки и развитія, — въ 1631 году, въ Кіевѣ, „труды и тщаніемъ“ кіевск. митр. Петра Могилы, основывается „коллегія“, или „академія“, высшее училище для образованія православныхъ. Мы не будемъ останавливаться на исторіи возникновенія Кіевской академіи; мы ограничимся приведеніемъ лишь нѣсколькихъ сохранившихся свидѣтельствъ, дающихъ понятіе о томъ характерѣ и объемѣ преподаванія наукъ, какіе введены были въ новооснованной школѣ уже на самыхъ первыхъ порахъ: этихъ данныхъ, думаемъ, будетъ достаточно, чтобы видѣть, какъ значительно отличалась основанная Могилою коллегія — и кругомъ преподаваемыхъ въ ней наукъ и самымъ характеромъ и методомъ преподаванія — отъ прежнихъ братскихъ школъ. Особенно важной въ этомъ отношеніи является небольшая книжка, изданная въ Кіево-печерской лаврѣ въ 1632 г. подъ заглавіемъ *Евхаристіонъ або вдячностъ* и пр., — поднесенная къ пасхѣ этого года Петру Могилѣ „спудеями“ основанной имъ школы. Книжка представляетъ собою рядъ привѣтствій Митрополиту. Петра Могилу привѣтствуетъ — Геликонъ, „садъ умѣтности первый, осмъ кореній вызволенихъ наукъ въ собѣ маючій, презъ пречестнѣйшого его милости господина отца куръ Петра Могилу въ Россіи новофундованый“, и Парнасъ — „садъ умѣтности второй“, который „стараньемъ и коштомъ ясне превелебнѣйшого въ Христѣ его мил. госп. о. в. Петра Могилы архим. кіевскаго, воеводича земель Молдавскихъ, подъ часъ весны особливое ку народови Россійскому ласки Божей, десять лѣто-

ее и польскимъ шрифтомъ. Кроме лаврской, въ 1625—1630 гг. въ Кіевѣ существовали еще двѣ типографіи: Тимофея Александровича Вербицкаго и Спиридона Соболя. Голубевъ, *Кіев. митр. Петръ Могила*, I, 271. 275.

¹⁰⁴⁾ П. А. Гильтебрандта, Кіевскія и волынскія старопечатни. *Древн. и Нов. Россія*. 1880, № 1. Малевича, — Литов. Епарх. Вѣд., 1879. Голубева, 0 началѣ книгопечатанія въ Кіевѣ. *Кіевская Старина*, 1882, № 6. Егоже, *Кіев. митр. П. Могила*, I, стр. 386—412. Впрочемъ, многіе изъ возникшихъ типографій были кочевыми, типографы ѣздили по знатымъ панамъ, печатали въ нихъ маестностахъ и, перемежая выходные и посвятельные листы, подносили одну и ту же книгу разнымъ патронамъ. Противъ этихъ кочевыхъ типографовъ особенно вооружался Петръ Могила. Богатые монастыри, какъ кутешскій, оршанскій, уневскій, черниговскій, елецкій и др., старались заводить у себя собственныя типографіи. Строевъ, *Опис. книгъ гр. Толстого*, стр. X—XI. Рядомъ съ печатаніемъ,

раслій наукъ вызволенныхъ южь зъ себе выпускаеть“. Изъ „вызволенныхъ наукъ“ первой привѣтствуетъ „грамматика“ („учить словъ и мовы“), — за нею „реторика“ („учить словъ и вымовы“), — далѣе „діалектика“ („учить разумного въ рѣчахъ познавана“), „арифметика“ („учить личбы“), „музика“ („учить спѣвана“), „геометрія“ („учить землѣ размѣрена“), „астрономія“ („учить бѣговъ небесныхъ“) — наконецъ, „корень и верхъ всѣхъ наукъ и умѣтностей, еоологія“ („учить бозскихъ речій“). Всѣ эти науки, въ лицѣ „спудеовъ“, каждая отдѣльно, привѣтствуютъ Петра Могилу. Очевидно, всѣ онѣ уже преподавались въ заведенномъ училищѣ... Въ концѣ августа 1633 года, Исаія Трофимовичъ Козловскій, ректоръ новой коллегіи (переведенной передъ этимъ изъ Кіево-печерской лавры въ Кіевъ и соединенной съ существовавшимъ тамъ братскимъ училищемъ), въ одномъ писмѣ къ митрополичьему намѣстнику сообщаетъ: „мы першого сентеврія зачинаемъ по старому: я курсъ философіи, отецъ Косовъ реторики, которій уже и священникомъ зосталъ; отецъ Пацевскій поетику, которой такъже южь священникомъ зосталъ; и прочіи у своихъ школахъ ¹⁰⁵⁾“. — Основанная академія значительно расширяла до толѣ извѣстный въ братскихъ школахъ кругъ наукъ. Имѣя своими профессорами людей съ западно-европейскимъ образованіемъ, академія развивала, и въ обществѣ и въ литературѣ, серьезное научное направленіе, знакомила общество съ западною наукою, западнымъ методомъ изученія, западными идеями... Нельзя впрочемъ къ сожалѣнію не прибавить, что все это вносилось въ той мертвой, схоластической формѣ, которая господствовала въ то время на западѣ. Упомянутая сейчасъ книжка „Евхаристиріонъ“ съ этой стороны получаетъ особое значеніе: ея содержаніе, какъ справедливо замѣчаетъ проф. Голубевъ, „служитъ краснорѣчивымъ доказательствомъ того, что тотъ внѣшній блескъ схоластической науки, тѣ риторическія фразы и „хитрорѣчіе“, которые были присущи западно-европейскимъ, въ особенности іезуитскимъ коллегіямъ, — сразу же пустили глубокіе корни и въ могилянскомъ гимназіумѣ“.

¹⁰⁵⁾ Голубевъ, П. Могила, I, прилож., стр. 539. Ср. въ *Антологіонъ* слова Петра Могили: „мнѣ желательнo, чтобы въ тѣхъ школахъ не только преподавались высшія науки, а еще болѣе и выше всего посѣввалось и вкоренялось въ сердцахъ вашихъ благочестіе“... — *Евхаристиріонъ* сполна перепечатанъ въ прилож. къ изслѣд. Голубева, Ист. Кіев. Дух. Ак., I, стр. 46—68.

Дѣятельность западно-русскихъ православныхъ братствъ не была единичной, изолированной; напротивъ, она какъ нельзя лучше отвѣчала общему религіозному возбужденію края.

Дѣятельность православныхъ братствъ отчасти предшествуется, отчасти сопровождается дѣятельностію совершенно отдѣльныхъ, частныхъ лицъ, которыя или тѣсно примыкаютъ къ братствамъ, находятъ съ послѣдними въ постоянныхъ, тѣсныхъ сношеніяхъ, или стоятъ отдѣльно отъ нихъ, предпествуя своею дѣятельностію развитію ихъ дѣятельности... Главными изъ такихъ лицъ были: кн. А. М. Курбскій, кн. К. К. Острожскій, — изъ духовенства: Гedeонтъ Балабанъ, Елисей Плетенецкій, Петръ Могила... Не говоримъ о другихъ лицахъ, сочувствовавшихъ и содѣйствовавшихъ борьбѣ — о лицахъ, которыя, напр., давали средства на изданіе православныхъ книгъ, на заведеніе школъ и т. п.¹¹⁶⁾ Не говоримъ также о цѣлыхъ мона-

продолжалась и прежняя переписка книгъ, уже напечатанныхъ; такъ издатель „Псалтыри“, напечатанной въ Вильнѣ въ 1575 году, прося снисхожденія къ своему труду, замѣчаетъ: „Хотящія же переписати или прочитати книгу сію“...

¹¹⁶⁾ Іовъ Борецкій въ своемъ совѣтованіи о благочестіи, въ 1621 г., убѣждаетъ современное православное духовенство „возбуждать и приготавливать ко святому мученичеству какъ самихъ себя, такъ и сердца народа... Писать и печатать, въ защиту благочестія, книги... Въ церквахъ, каждый воскресный и праздничный день, должна быть проповѣдь... Заводить по городамъ школы“.. (Пам. Кіевск. к., 1848 г., I, стр. 224—251). Гетманъ Сагайдачный († 1622) въ своемъ духовномъ завѣщаніи отказывается львовскому братству 1500 злотыхъ „на школу братства, на науку и на цвиценье бакаларовъ учоныхъ, на выхованье учоного маистра, въ греческомъ языкѣ бѣглого, церкви Божой и дѣткамъ христіанскимъ народу російскаго потребного“... (Максимовича, Сказаніе о гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Собр. соч.*, I, 377 слд.) Весьма характерной личностію близкаго къ этому времени является Афанасій Филипповичъ († 1648). Личность Филипповича, справедливо замѣчаетъ Станюковичъ, — является собой „совокупность всѣхъ наиболѣе крупныхъ чертъ, опредѣляющихъ весьма точно настроеніе сторонниковъ православной вѣры въ первой половинѣ ХVII столѣтія“... Частныя, единичныя мѣры не удовлетворяютъ Филипповича: его идеалъ, цѣль всей его жизни — „грунтовное“ успокоеніе православія во всѣхъ польскихъ владѣніяхъ, и полное, окончательное уничтоженіе уніи. Филипповичъ былъ по своему челоуѣкъ очень образованный. Многочисленные, уцѣлѣвшія до нашего времени, его разсужденія, суилки и меморіалы объ уніи, о бѣдственномъ состояніи православной церкви, о неустройствахъ въ церкви римской и т. п., свидѣтельствуютъ о томъ, что онъ хорошо зналъ польскій, атинскій и греческій языки, обладалъ громадною начитанностію въ литературѣ

стыряхъ, иноки которыхъ принимали нерѣдко также посильное участие въ общемъ умственномъ движеніи. Во главѣ западно-русскихъ православныхъ монастырей стояла въ это время Кіево-печерская лавра, остававшаяся до самаго конца XV в., въ сильномъ запустѣніи, но къ концу XVI в. сдѣлавшаяся самой богатой обителью въ юго-западной Руси. Съ этого-же времени Лавра примыкаетъ и къ общему, возникшему въ странѣ, религиозному движенію. Ея архимандриты, какъ Никифоръ Туръ (1593—1599), Елисей Плетенецкій (1599—1624), Захарій Копыстенскій (1624—1627), подготовили въ ней свою просвѣтительную дѣятельностью почву для дѣятельности Петра Могилы (1627—1649)¹¹³). Елисей Плетенецкій собралъ около себя цѣлое общество ученыхъ иноковъ; въ концѣ XVI—нач. XVII вв., мы видимъ въ Кіево-печерской лаврѣ завѣдующими печерскими изданіями — Захарія Копыстенскаго, Памву Берынду, Стефана Берынду, Тарасія Левонича Земку, Лаврентія Зизанія Тустановскаго, Іосифа Кириловича, Гавріила Дороеевича, Филоея Кизаревича, Александра Митуру, Тимоея Александровича Вербицкаго и иер. др. Почти всѣ эти лица, по словамъ Копыстенскаго, „были згромажены на святое мѣсце“ (въ Кіево-печерскую лавру) Елисеємъ Плетенецкимъ; имъ на этомъ мѣстѣ держаны и явъ духовнымъ такъ въ изобиліи и тѣлеснымъ выхованемъ пѣствованы и загрѣбаны¹¹⁴). Иногда эти лица, какъ напр. Геденъ Балобанъ, временно находились, въ силу особыхъ, личныхъ причинъ, во враждебныхъ отношеніяхъ къ братствамъ, — но это было исключеніемъ; вообще же дѣятельность названныхъ лицъ вездѣ и всюду направлялась къ одной и той-же цѣли, которую имѣли у себя и братства — къ подня-

богословской. зпалъ наиболѣе выдающіяся сочиненія не только восточныхъ церковныхъ писателей, но и многихъ западныхъ (у него находятся ссылки на „св. Августина“, Теофилакта, Хризостома, Альфонса де Кастръ, Метафраста, и „иныхъ гисториковъ“, на „Дипсіуса и Діонеза философовъ“, на „Длугоша и иныхъ лѣтописцевъ“ и т. д.), имѣлъ хорошія свѣдѣнія по исторіи философіи и всеобщей исторіи, короче сказать, былъ человекъ съ значительнымъ и многостороннимъ по тому времени образованіемъ“. Объ Афанасіѣ Филипповичѣ см: Левицкаго, въ Кіев. Унив. Извѣстіяхъ 1878, № 5. А. Маркевича, Холмско-Варшав. Епархіальн. Вѣстн., 1879, №№ 22, 24; 1880, №№ 2, 6. А. Станюковича, Игуменъ Афанасій Филипповичъ и шляхтичъ Янъ Луба. *Пам. Русск. Старини*, VIII, Спб., 1885, стр. 400—452.

¹¹³) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 255—288, 386—412.

¹¹⁴) Голубевъ, *Петръ Могила*, I, 271—273.

тію просвѣщенія въ средѣ православныхъ, къ борьбѣ съ разными антиправославными мнѣніями, въ обиліи распространявшимися въ край, и особенно—къ борьбѣ съ католической прапагандой, все болѣе и болѣе усиливавшейся. Труды этихъ дѣятелей, труды отрывочные, случайные, тѣсно примыкая, по своему характеру и по своимъ цѣлямъ, къ болѣе широкой дѣятельности братствъ, имѣли въ высшей степени благотворное значеніе въ смыслѣ еще болѣе усиленія этой дѣятельности, въ смыслѣ поддержки и развитія общаго возникшаго въ странѣ умственно-религіознаго движенія. Энергіи, напр., одного изъ такихъ лицъ край былъ обязанъ, какъ мы видѣли, возникновеніемъ среди него центра высшаго образованія для православныхъ. Да и съ многими изъ названныхъ лицъ историкъ литературы неразъ долженъ встрѣтиться при изложеніи исторіи образованія въ юго-западной Руси XVI и XVII вв., при обзорѣннн литературы, возникшей въ странѣ въ это время. Всѣ названныя лица были дѣятельными работниками въ той и другой сферѣ...

Это была пора особаго религіознаго возбужденія. Западно-русская православная церковь находилась въ то время въ исключительномъ положеніи, и лучшіе люди края не могли не видѣть этого. „Кто захочетъ съ какой-либо стороны коснуться XVI вѣка,—замѣчаетъ одинъ изслѣдователь,—долженъ имѣть въ виду религію; она была въ то время главнымъ вопросомъ, главнымъ интересомъ. Кто обойдетъ ее, тотъ по необходимости останется или одностороннимъ или непонятнымъ“¹²¹⁾. Возбужденіе особенно усиливается къ концу вѣка, къ моменту брестской уніи,—и вслѣдъ за нею. Какъ сильно было это возбужденіе, показываетъ длинный рядъ горячихъ протестовъ, со всѣхъ сторонъ раздавшихся въ Великомъ Княжествѣ Литовскомъ, при первыхъ извѣстіяхъ о готовящейся совершиться уніи,—а также въ самый моментъ брестскаго собора и послѣ него¹²²⁾. „Вопросы вѣры,

¹²¹⁾ Rucheicky, *Piotr Scarga i wiek jego*, II, str. 15.

¹²²⁾ Прежде всего протесты раздались со стороны лучшихъ представителей православной литовско-русской аристократіи. 24 іюня князь К. К. Острожскій обнародовалъ горячее воззваніе ко всѣмъ православнымъ обитателямъ Литвы и Польши, духовнымъ и свѣтскимъ, въ которомъ призывалъ всѣхъ къ защитѣ родной вѣры (*Акты зап. Рос.*, IV, № 71; пр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, IX, 584—586). Въ Вильнѣ, лишь только стало извѣстно, что митрополиты и епископы измѣнили своей вѣрѣ и составили актъ (съ уніи (въ іюнѣ 1594 года), тотчасъ-же протесты заявлены были со стороны виленскихъ православныхъ буржистровъ, радцевъ и лавниковъ, со стороны виленскаго духовенства

говорить историкъ этого времени — дѣлались насущными вопросами

и троицкаго братства (пр. Макарія, IX, 579—580; 590—592). Вслѣдъ за тѣмъ движенія начали обнаруживаться въ Львовѣ (*ibid.*, IX, 586—590), Вильнѣ (*ib.*, 590—92), Новогородѣ (*ib.*, 592). Изъ Вильны, отъ православныхъ бурмистровъ, радцевъ и лавниковъ, 13 іюля отправлены были послы къ виленскому воеводѣ, — съ заявленіемъ, что „въ народѣ рускомъ, для котораго теперь настало несчастное и плачевное время, происходятъ тревога и волненіе отъ старшихъ его въ законѣ греческомъ, отъ владыкъ и самаго митрополита, и притомъ не въ одной только Вильнѣ, но и во всѣхъ панствахъ его королевской милости“ (*ib.*, IX, 591). Въ то-же время священники виленскаго троицкаго братства и особенно дидаскаль братской школы Стефанъ Зизаній разглашалъ въ народѣ, что митрополитъ и владыки продали свою вѣру (*ib.*, IX, 591—592—611—615). Протесты ихъ вызвали строгія грамоты измѣнника—митрополита въ іюлѣ и августѣ 1595 года (*А. з. Р.*, IV, № 73, № 84); но грамоты эти мало дѣйствовали на виленское духовенство: не смотря на угрозы, духовенство обращается (въ ноябрѣ 1595 года) съ протестомъ къ новгородскому воеводѣ Скумину (*Акты зап. Рос.* IV, № 90; пр. Макарія IX, 611—615). Въ Новогородѣ противникомъ уніи явился самъ воевода Скуминъ, который просилъ кн. Острожскаго ходатайствовать передъ королемъ о назначеніи собора для рассмотрѣнія церковныхъ замѣшательствъ (письмо Скумина къ Острожскому въ *А. з. Р.*, IV, № 74). Тогда-же, по распоряженію Острожскаго, разсѣяны были по всей Литвѣ „листы“, напечатанные съ его именемъ въ Острогѣ, — съ обвиненіями митрополиту, который прямо назывался отступникомъ и Іудой-предателемъ (—IX, 608). 24 сентября заявило свой протестъ противъ уніи братство львовское (*ib.*, IX, 615—616). Тогда же рѣшительно возстали противъ уніи члены братства брестскаго (*ib.*, IX, 648). Нѣсколько десятковъ протестовъ противъ предполагавшейся уніи было прислано и на брестскій соборъ 1596 года (*ib.*, IX, 664). О многочисленныхъ протестахъ православныхъ говорить и авторъ „Апокрисиса“, который нѣкоторые изъ нихъ приводитъ въ своей книгѣ. Такъ, на варшавскомъ сеймѣ (въ началѣ 1596 года) были поданы протесты земскими депутатами воеводства кievскаго, волынскаго, минскаго, новгородскаго, полоцкаго и др. (пр. Макарія, IX, 638—639). На томъ-же сеймѣ особую протестацію подалъ кн. Острожскій (*ib.*, 639). Раздраженіе противъ измѣнника—митрополита выражалось и въ другихъ формахъ (пр. Макарій, IX, 645—647, 648)... О протестахъ литовскаго населенія противъ уніи см. также: Бояловича, *Лит. церк. унія*, I, 146—147. 151. 155. 157—158; прилѣжч. 399.—Прискорбныя послѣдствія брестской уніи очень скоро сдѣлались ясными для современниковъ, не только православныхъ, но и католиковъ. Въ 1622 году, не задолго до своей смерти, въ прощальномъ письмѣ къ королю, Сагайдачный между прочимъ писалъ: „...Монаршіе вашего королевскаго величества позвѣ смиренно обнявши, покорне и слезне прошу, дабы... унія, за милостивымъ вашего

дня и всѣ лучше люди считали своею священною обязанностью принимать въ рѣшеніи ихъ самое живое, непосредственное участіе¹²³⁾.

Западно-русская литература конца XVI—перв. пол. XVII вв. была отчасти спутницей, отчасти являлась дальнѣйшимъ развитіемъ и результатомъ того широкаго умственно-религіознаго движенія, которое, въ виду приближившагося могущественнаго и грознаго врага, католичества, охватываетъ собою всю юго-западную Русь къ концу XVI—началу XVII вв.,—того горячаго одушевленія и любви къ своей религіи и народности, которыми полна была просвѣтительная дѣятельность и цѣлыхъ братствъ и частныхъ отдѣльныхъ лицъ....

II.

По самому характеру движенія, въ связи съ которымъ она развивалась, — возникшая литература¹²⁴⁾ была почти исключительно духов-

найсвѣтѣйшаго королевскаго величества позволѣнемъ теперь з Руси черезъ святѣйшаго Феофана патріарху Іерусалимскаго знесенная, абы впредѣ въ той-же Русѣ никогда не обновлялася, и своихъ роговъ не возносила. Мають або вѣмъ отци іезуити и все духовенство костела римскаго (и безъ насъ православныхъ), кого до унѣи своей наворочати и присвоити, тыхъ народовъ, которые отнюдь не вѣдають и не вѣрять Христа Господа, плотію въ міръ пришедшаго. А мы, православныи, древнихъ святыхъ апостолскихъ и отеческихъ преданій и догматовъ, безъ жадной унѣи, и схизмы придерживащися, не отчаваемся нашего спасенія и блаженнаго живота вѣчнаго“... (Максимовича, Сказаніе о Гетманѣ Петрѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 375. Ср. его же статью: Исслѣдованіе о гетм. Петрѣ Конашевичѣ Сагайдачномъ. *Сочин.*, I, 336—357). „Унія проклятая, говоритъ другой современникъ, такъ потурбовала панство тое спокойное, же не тылко въ крапнахъ, въ князствахъ, повѣтахъ, въ мѣстахъ, мѣстечкахъ и селахъ селянянъ зъ селянами, мѣщанъ зъ мѣщанами, жолнеровъ зъ жолнерами (бо и зъ козаками внутреняя непотребная война о томъ была) — пановъ зъ поддаными, родичовъ зъ дѣтками, а и духовныхъ зъ духовными, на остатокъ монаховъ зъ монахами—до гнѣву непопомоганаго (неукротимаго) приводела, приводитъ и нещасливе разжариваетъ“ (Рус. Ист. Библ., IV, 113. 114), Точно также отзывается о послѣдствіяхъ уніи литовскій канцлеръ Левъ Сапѣга въ своемъ письмѣ къ Юсафату Кунцевичу (Голубева, *Петръ Могила*, I, 82), и т. д.

¹²³⁾ Голубевъ, *Петръ Могила*, I, стр. 60—61.

¹²⁴⁾ Въ дополненіе къ сказанному выше, на стр. 25—28, дѣлаемъ здѣсь перечень тѣхъ немногихъ памятниковъ, которые относятся къ предшествовавшей, болѣе ранней, западно-русской письменности, XIV—пол. XVI вв.: 1) *Холмское евангеліе XIII—XIV в.*, рук. Моск. Рум. Муз., № 106; принадлежало

ная. Наибольше обширный отдѣлъ ея составляли книги богослужеб-

нѣкогда одной изъ церквей гор. Холма, любл. губ., что видно изъ приложенной записи, нап. у Соболевскаго, Очерки изъ ист. русс. яз., I, Кіевъ, 1884, стр. 26; о самой рукописи, стр. 26—29. 2) *Поликарпово свателіе 1307 г.*, рук. Моск. Спн. б-ки, № 21; о рук. этой — у Буслаева, Мат. для ист. письм. слав., М., 1855; Опис. рук. Спн. б-ки, I, 215—217; Соболевскаго Очерки и пр., I, стр. 34—39. 3) *Пандекты 1307 г.*, опис. Кочубинскимъ, Зап. Новор. Унив., 1875, т. XVIII; ср. Соболевскаго, — Журн. Мин. Нар. Пр., 1883, май, стр. 71. 4) *Псалтирь*, рук. б-ки Имп. Общ. Люб. Др. Письм., пис. въ Кіевѣ, въ 1397 г., какъ значится въ записи: „въ лѣт. ̅ѣ̅ ѿ̅ сѣ̅ списана бысть книга сіи Давыда царя... а писана в градѣ в Кіевѣ“. См.: Срезневскаго, Древ. пам. рус. пис. и яз., Сиб., 1882, стр. 283. Скимборовича, — Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 147—150; отрывокъ — въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., X. 5) *Евангеліе*, пис. въ Луцкѣ, въ XIV в., рук. Рум. Муз., № 112; особенности языка: въл̅з̅оша сами оу корабля и придоша оу Капернаум̅... оуз̅алкати̅ся... оускр̅ѣшю... оусемоу, оусѣхъ (всему, всѣхъ)... Аоурама... вѣча оу церкви... вѣмрети... вѣбо, вѣже... вѣхо... вѣты... скоуз̅ѣ... ижченеть (ижденеть)...; встрѣчается приставка и: истворилъ... да истворю... да ибудеться..., растяженіе о: отця вашеого... еомоу... Боогоу... вхоодай... Опис. рук., стр. 176—179. Соболевскаго, Очерки, I, стр. 49—46. 6) *Часословъ XIV в.*, рук. Имп. Публ. б-ки, о I. 2; о рук. этой см. Соболевскаго, Очерки, стр. 46—48. 7) *Прологъ 1406 г.* (мѣс. мартъ—августъ), рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 100; пис. „желаніемъ пана Солтана Солтановича намѣстника бѣлскаго“... Опис. рук., стр. 198—199. 8) *Патерикъ, Печерскій* пис. въ Кіевѣ, въ 1462 г., по порученію ин. Кассіана, — рук. Рум. Муз., № 305; Опис. рук., стр. 427—434; другой списокъ, написанный тамъ же, въ 1460 г., въ рук. собр. графа Толстого, отд. II, № 221. 9) *Мисія мѣсячная* (мар. и апр.), пис. въ 1487 г., рук. Вилен. публ. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 161; въ послѣсловіи: „Изволися написати сіа книги рекомы Мисіи мартъ съ апрѣлємъ въ лѣто ̅ѣ̅ ѿ̅ ѿ̅ ѿ̅ ѿ̅... при державѣ короля польскаго Казимира..., повелѣніемъ пана Солтана, маршалка литовьскаго... рукою многогрѣшнаго и грубаго діака Сенка родомъ Смолнянина...“ Опис., стр. 287. 10) *Четья*, пис. въ Каменцѣ, въ 1489 г.: „Списана бысть книга сіа нарицаемая Четья въ градѣ у Каменцѣ (это—или нынѣшній Каменецъ-Подольскъ или бывшій гор. Каменецъ гродн. г.) въ лѣто ̅ѣ̅ ѿ̅ сѣ̅ ̅ѣ̅...“; рук. прии. б-ки Церк.-археол. муз. Кіевск. ак., и любопытна по языку; приводимъ примѣры: аеръ... божить (дѣлать убогимъ)... бороню (возбраняю)... боротьсе (борьба)... вдяченъ... врядникъ (чиновникъ)... голтяй... зачанка... казать (говорить)... влеть... влипати... колько... крыница... ложница (спальня)... молонья (молнія)... нынечи... неколи... опрочъ (кромѣ)... некло... некольный... полома (пламя)... попелъ (пепелъ)... рада, радати... смуток... узрасть... чи... якъ, и т. д. См. Петрова, — въ Рус. Фил.

ныя, какъ самыя необходимыя для церковной практики, къ тому же

Вѣстн., 1881, кн. 3, стр. 54—57; ср. Срезневскаго, Др. памм. рус. пис. и яз., стр. 304. 11) *Сборникъ поученій Ефрема Сирина*, пис. въ 1492 г., рук. Имп. Публ. б-ки, изъ собр. Погодина, № 71 а; о ней см.: Срезневскаго, Свѣд. и Замм., № VI, 38—50; Соболевскаго, Очерки, стр. 50—58; ср. Журн. Мин. Нар. Пр., стр. 71—72. 12) *Сборникъ XV в. Рум. Муз.*, № 406; въ правопис. см. оу часто въ, и обратно: не отъемля ни в кого же... вѣтѣхоу нияхоу... оу водоу мещют... Опис. Рум. Муз., стр. 610—620. 13) *Евангеліе*, пис. въ Кіевѣ въ XV в., — см. Срезневскаго, Свѣд. и Зап., 1876, стр. 392; 14) *Евангеліе XV в.*, „пис. въ Польшѣ“, — см. Опис. рук. Толстого, стр. 121. 15) *Евангеліе XV в.*, „пис. въ Польшѣ“, ib., стр. 702; 16) *Поученія Кирилла Иерусалимскаго, Житіе Іоанна Злат. и Слово Григорія Цамблака*, — рук. XV в. Вил. публ. б-ки, по Опис. Добрянскаго, № 70; на первомъ листѣ приписка: „Монастыря Дубенскаго св. Спаса, монастырю Виленскому пожичона... в лѣто 1537“.. Опис. рук., стр. 90—92; 17) *Толковая Псалтирь конца XV в.* — рук. Рум. Муз., № 334; примѣры языка: недовѣйте... навчуся... повчеліе... вповахъ... вѣтѣшені... Опис. рук., стр. 471—472. 18) *Сборникъ XV—нач. XVI в.* рук. Румянц. Муз., № 258; опис. — у Востококова, стр. 508—513; отрывки — у Буслаева, Ист. Христ., стр. 695—707, и Пышина, Очеркъ ист. стар. пов. и сказ. рус., прилож., стр. 344—349. 19) *Десятоглавъ*, собраніе богослуж. и библ. книгъ, неизвѣстно гдѣ находящееся въ настоящее время; о сборникѣ встрѣчается случайное извѣстіе въ Синодикѣ Супрасльскаго м-ря, 1631г.: „Род з Торонца, мѣста з Москвы, благороднаго Матвоя Іоановича, написавшаго и надавшаго въ монастыр Супрасльскій книгу великую рекомую Десятоглавъ, въ лѣто отъ созд. м. 7015, року Господня 1507-го г.“ Опис. рук. Вил. публ. б-ки, стр. 185. Рукопись весьма замѣчательная; описаніе ея — въ Извѣстіяхъ II Отд. Ак. Н., III, стр. 144—150; къ сборнику приложено любопытное сказаніе „о писавшемъ книги сія“ (нап. въ Извѣстіяхъ, стр. 146—149), гдѣ между прочимъ указывается и время написанія книги: „начахъ писати сію книгу въ Вел. Бняж. Литовскомъ, въ градѣ нарицаемомъ Вильни, при вел. кн. Александрѣ..., кончахъ за пять лѣтъ отъ нелѣже начахъ писати... — въ монастыри нарицаемомъ Супраслѣ, въ державѣ благороднаго христоролюбиваго вельможи Александра Ходкевича“... 20) *Прологъ*, пис. въ 1512 г.; рук. Вил. публ. б-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 95; въ послѣсловіи читаемъ: „В лѣто 1512., при вел. королі Жигимонти... написана бысть сіа книга... замышленіемъ и повелѣніемъ господ. митр. Кіевскаго... Іосифа, а (писалъ) многыи и хужшій и меншій нарочитою въ грѣшницехъ пнокъ діаконецъ Іоакимецъ, а рукою многыхъ діаконъ. Слава Богу... помогшу ми начати съ смиреніемъ книгу сію и скончати съ тщаніемъ. Вы же господо, и отци и братіе, читите сію богодухновенную книгу исправляюще своимъ разумомъ, и аще будемъ гдѣ описалися своимъ неразуміемъ или неученіемъ грамоты, про то

нерѣдко употреблявшіяся и для домашняго чтенія,—евангелія ¹²⁴⁾ об-

ж нас простите, а не вляните“...; нѣсколько ниже: „переплетена бысть сія книга рукою іерея Прѣврія иж в Любчи, 1512, авг. 20“; послѣ каждаго мѣсяца внизу замѣтка: „слѣствовалъ діаконъ Игнатъ, у Вильни.“ Опис. рук., стр. 193—196. 21) *Пятикнижіе Моисеево*, пис. въ Вильнѣ, въ 1514 г., рук. Вил. публ. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 51; въ послѣсловіи: „Списана бысть сія книги бѣсѣда божія к великому пророку Моисею законодавцу... в лѣто 1514... в богохранимихъ великом и славномъ градѣ у Вильни, въ обители пр. Богоматере и чесного ея успенія, при царствѣ великаго короля Жикгимонта, повелѣніемъ и благословеніемъ... Іосифа митр. Кіевскаго... Написа же книги сія рукою своею рабъ божій Федоръ дьякъ митрополѣи. А хто будет держати книги сія и почитати ихъ, долженъ естъ за осподара митрополита Бога молити“ .. Рукопись представляетъ списокъ съ весьма древняго подлинника; описаніе у Гильтебрандта, Рукон. отдѣленіе Вил. публ. 6-ки, I, Вильно, 1871, № 12, стр. 14—15. 22) *Четвероевангеліе*, пис. въ 1520 г., „в Нобли“, рук. Вил. 6-ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 35: „В лѣто 1520... написана бысть книга сія, нарцасмаа евангеліе тетро, при великомъ королѣ Жикгимонтѣ... повелѣніемъ христілюбиваго мужа раба божія Семіона Батыевича Рака, старца Хвоенскаго и дано бысть в Нобли, в храмъ св. вел. чудотворца архіерея Христова Николы. А хто сію книгу възметъ отъ церкви св. о. Николы иж в Нобли Пинскаго повѣта тотъ да будетъ проклятъ в сій вѣкъ и в будущій. А писалъ дьякъ многогрѣшный рабъ божій Савастіанъ Абрамовичъ иж в Нобли“... Опис. рук., стр. 47—48. 23) *Прологъ* (нѣсс. дек.—февр.) 1530 г., пис. въ Луцкѣ; самая рук. не сохранилась; дошло лишь послѣсловіе, нѣкогда бывшее при ней и потомъ приложенное къ другой рукописи (тоже къ прологу, но за іюнь—августъ: рук. Вилен. публ. 6 ки, по „Опис.“ Добрянскаго, № 101); на сохранившемся листѣ читаемъ: „Въ лѣто 1530... при дрѣжавѣ вел. кроля Жикгимонта... написана бысть сія книга прелогъ, три мѣсяца декабрь, генварь и февраль, повелѣніемъ преосв. еп. Макарія владыки Луцкаго и Острозскаго, а почата в Луцку, апр. 15, а докончана бысть того ж року нѣв. февраля в ѿ... рукою многогрѣшнаго раба божія священноинокъ Макарія Лвовича з Голшанъ родом, дописано в Дубискомъ монастырѣ уведенія пр. Божіи Матери“... Опис., стр. 199—201. 24) *Псалтирь*, пис. въ 1543 г., наход. въ 6-кѣ Е. В. Барсова; въ рукописи значится: „Под лѣт божого нарожен. ѿ. ф. ѿ. г. року докончана естъ сія псалтири з розказаня... пана Ивана Михайловича старосты пинскаго. Писалъ Паревъ“... Рукопись напоминаетъ изданіе Скорины; отличіе составляютъ находящіеся въ ней передъ каждыиъ псалмомъ краткія надписи съ указаніемъ содержанія псалма. Рукопись любопытна по языку. См. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Др. Рос., 1884, кн. 2, стр. 1—13.

¹²⁵⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Четвероевангеліе*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1574—75 гг.; въ „послѣсловіи“ Петръ Мстиславцовъ, указывая на „нынѣшнее время лукавое, посредѣ рода строитива и развращенна“, замѣчаетъ: „молю же..., аще

разцами для изданія которыхъ едва ли не служили первопечатныя московскія изданія Евангелія, пол. XVI в.,—„апостолы“ т. е. Дѣянія и Посланія свв. Апостоловъ ¹²⁶⁾, изданія которыхъ были перепечаткой перво-

когда прилучится кому в сію святую книгу евангельскую вникнути, ть... благодать да въздаваетъ их милости пану Іоану и пану Зеновію, таже и Козмѣ и Лукашу Мамоничамъ, съ благоволеніемъ насъ приємлющим, и почиомъ в дому ихъ сіе дѣло строгих, и въ всемъ нас упокоеваху“.; 2) *Четвероевангеліе*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1600 г.,—совершенное повтореніе предыдущаго изданія, и др. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ славянскихъ изданій отмѣтимъ: 1) *Четвороблаговѣстіе*, напеч. безъ указанія мѣста и года, предполагаютъ, въ Брашовѣ (въ Трансильваніи), въ концѣ XV—нач. XVI в.; въ послѣсловіи издатель называетъ себя: „азъ жупанъ Ханьшь Бѣгнеръ от Брашевъ... написахъ (напечаталъ) сію душеспасительную книгу“...; 2) *Четвороблаговѣстіе*, нап. въ 1512 г., въ Терговищѣ, въ Угровлахіи; 3) *Четвероевангеліе*, нап. въ 1537 г. въ бывш. мон. Руинскомъ (въ юго-зап. Сербіи),—любопытное между прочимъ потому, что буквы въ изданіи съ начала до конца разныя: тайна матриць и литья буквъ въ матрицы, очевидно, была еще неизвѣстна монахамъ Руинскаго монастыря, и буквы еще вырѣзывались, и при томъ изъ дерева, а не какого-либо металла,—для ускоренія же работа раздѣлялась между нѣсколькими лицами, что и производило такое разнообразіе буквъ... По замѣчанію Викторова,—„всѣ почти извѣстныя въ библиографіи южно-славянскія изданія Евангелія подходятъ либо къ Брашевскому, либо къ Угровлахійскому 1512 г.“. Труды III археол. съѣзда, II, Кіевъ, 1878, стр. 215; его же, Отчетъ за 1876—78 гг., стр. 106. Первыя московскія изданія (отмѣчать ихъ считаемъ не лишнимъ, для сравненія отчасти типографской дѣятельности, отчасти самыхъ изданій) евангелія относятся къ пол. XVI вѣка: таковы *Четвероевангелія*, напеч. безъ выходныхъ листовъ, но приблизительно ок. полов. XVI ст. (по Опис. славяно-рус. книгъ и пр., Баратаева, Спб., 1883 г., №№ 64—66; А. Попова, Опис. рук. и стар.-печ. кн. Хлудова, №№ 11 и 15); о принадлежности этихъ изданій московскимъ типографіямъ, см. Викторова, Отчеты по Моск. Публ. Муз., за 1870—72 гг., стр. 12—13; за 1873—75 гг., стр. 30; его же, въ Трудахъ III археол. съѣзда, II, стр. 211—220; архим. Леонидъ, Библиогр. послѣд. о евангеліи 1564—1568 гг. Памм. Древ. Письменности, 1883, и его же, въ Журн. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 44 sqq. Болѣе позднія московскія изданія относятся къ—1605 г., 1606, 1627, 1628, 1633, 1636 гг., и т. д.

¹²⁶⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Апостолъ*, напеч. въ Вильнѣ, въ 1525 г. Фр. Скориною; объ изданіи этомъ—ниже; 2) *Апостолъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1573—74 гг., Ивановъ Феодоровымъ; къ книгѣ приложена „Повѣсть, отъуду начаса и како совершился друкарня сія (львовская)—гдѣ Феодоровъ рассказываетъ о печальныхъ обстоятельствахъ своей жизни и о возникновеніи львовской типографіи. Сначала онъ былъ печатникомъ въ Москвѣ; „но презлпаго ради озлобленія часто случающагося намъ, не отъ самого того государя, но отъ многихъ начальникъ и свя-

печатнаго московскаго изданія Апостола 1564 г.,—псалтири, простыя

ценно-начальникъ, и учитель, которые на насъ зависти ради многія ереси умышляли, хотячи благое въ зло превратити, и Божіе дѣло в конецъ погубити, якоже обычай есть злонаправныхъ и ненаученныхъ, и неискусныхъ в разумѣ чловѣкъ, ниже грамотическія хитрости навывше, ниже духовнаго разума исполнени бывше, по туне и всуе слово зло пронесоша. Такова бо есть зависть и ненависть, сама себѣ навѣтующи, не разумѣетъ како ходитъ, и о чемъ утверждается. Сія убо насъ от земли и отечества и отъ рода нашего изгна, и въ нынѣшныя страны незнаемы пресели“... — именно въ Литву. Здѣсь Федоровъ, вмѣстѣ съ товарищемъ своимъ и по занятіямъ и по судьбѣ, Петромъ Мстиславцевымъ—нашли самый радужный пріемъ у гетмана Ходкевича: „Прія насъ любезно, рассказываетъ Федоровъ,—и упокоеваше насъ не мало время, и всякими потребными тѣлесными удовольши насъ; еще же и сіе не довольно ему бѣ, еже тако устроить насъ, но и весь (деревню) немалу дарова ми на упокоеніе мое, — намъ же работающимъ по воли Господа нашего Іисуса Христа, и слово Его по вселеннѣй разсѣвающе“, прибавляетъ онъ, давая такимъ образомъ знать о своихъ трудахъ по печатанію книгъ въ имѣніи Ходкевича. Вскорѣ однако болѣзни и старость принудили гетмана прекратить изданіе книгъ, и онъ предложилъ печатникамъ поселиться навсегда въ деревнѣ и отдаться сельскимъ трудамъ; но „неудобно ми бѣ, продолжаетъ Федоровъ, раломъ ниже сѣменъ сѣяніемъ время живота своего съкращати“,—„имамъ убо въ мѣсто рала художество наручныхъ дѣлъ съсуды, въ мѣсто же житныхъ сѣменъ духовная сѣмена по вселеннѣй разсѣвати“... Для разсѣянія этихъ сѣмянъ, онъ отправился въ Львовъ, чтобы здѣсь продолжать свои труды по печатанію книгъ, но тутъ ему пришлось испытать большія неудачи. „Обтицахъ многаци богатыхъ и благородныхъ въ мірѣ, помощи прося отъ нихъ, и метаніе сътворяя колѣномъ касаяся, и припадая на лица земномъ, сердечно каплющими слезами моими ноги ихъ омывахъ, и сіе не единою ни дващи, но и многаци сътворяхъ; и въ церехи священнику всѣмъ въслухъ повѣдати повелѣхъ; не испросихъ умиленими глаголы, ни умолахъ многослезнымъ рыданіемъ, не исходатайствовахъ никога же милости іерейскими чинми; и плавахся прегорькими слезами, еже не обрѣтохъ милующаго ниже помагающаго; не точію же въ русскомъ народѣ, но ниже въ грекахъ милости обрѣтохъ“... Лишь съ помощью нѣкоторыхъ бѣдныхъ приходскихъ священниковъ („малы нѣщны въ іерейскомъ чину, нѣни же неславни въ мірѣ обрѣтошася, помощь подающе“...) онъ приступилъ къ печатанію *Апостола* и окончилъ его въ 1574 г. Вскорѣ послѣ того типографія, принесенная Федоровымъ въ Львовъ, перешла въ вѣдѣніе мѣстнаго братства, самъ же Федоровъ удалился въ Острогъ, и сталъ работать въ типографіи кн. К. К. Острожскаго. 3) *Апостолъ*, напеч., предполагаютъ, въ Вильнѣ или Львовѣ, ок. 1576 г.; къ изданію присоединена королевская привиллегія на изданіе книги; 4) *Апостолъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1591 г., на средства Мамоничей. Названныя три изданія—почти совершенно тождественныя. Слѣдующія затѣмъ изданія были: въ Евю, въ 1611 г., въ Києвѣ въ 1630 г., „коштомъ и накладомъ Богдана Стеткевича“, и т. д. Изъ загранич-

(учебныя и для домашняго употребленія), и „съ возслѣдованіемъ“ („слѣ-

ныхъ единственнымъ до сихъ поръ извѣстнымъ изданіемъ *Апостола* было напеч. въ Терговищѣ, въ 1547 г. Изъ московскихъ первопеч. изданій отмѣтимъ: 1) *Апостолъ*, нап. въ 1564 г., Иваномъ Ѳеодоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, въ послѣсловіи издатели, упоминая о заботахъ Москов. царя объ украшеніи церковей „свв. книгами, и сосуды, и ризами“, такъ рассказываютъ о возникновеніи книгопечатанія въ Москвѣ: „и тако благовѣр. ц.и в. кн. Иванъ Васильевичъ всея Русіи повелѣ свв. книги на торжищихъ куповати, и въ свв. церквахъ полагати, псалтири, и евангелія, и апостолы, и пречая свв. книги, в них же мали обрѣтошася потребни, прочіи же вси растлѣни отъ преписующихъ ненаученыхъ сущихъ и неискусныхъ в разумѣ, оwoже и несправленіемъ пишущихъ, и сіе доиде и царю в слухъ, он же начать помышляти, како бы изложити печатныя книги, якоже в Грекехъ и в Венецыи, и во Фригійи и в прочихъ языцехъ, дабы впредь святыя книги изложилися праведнѣ. И тако возвѣщаетъ мысль свою преосвящ. Макарію митр.; святитель же слышавъ zelo возрадовася и Богови благодареніе воздавъ царю глаголаше, яко от Бога извѣщеніе приешу, и свыше даръ сходящъ. И тако повелѣніемъ благочестиваго царя и в. кн. Ивана Васильевича.. и благословеніемъ преосвящ. Макарія м-та начаша изыскивати мастерства печатныхъ книгъ, в лѣто хѣ. осмыа тысящи... Благовѣрный же царь повелѣ устроити домъ отъ своея царскія казны, идеже печатному дѣлу строитися, и нещадно даяше отъ своихъ царскихъ сокровищъ дѣлательмъ, Николы чудотворца Гостуньскаго діакону Ивану Ѳеодорову да Петру Тимофееву Мстиславцу на составленіе печатному дѣлу и къ ихъ упокоенію... И первѣе начаша печатати сія святыя книги, Дѣянія Апостольска и Посланія“... Припомнимъ, по поводу этого, любопытное извѣстіе, сообщаемое въ *Сказаніи о соображеніи книгъ печатнаго дѣла*, составленномъ въ перв. пол. XVII в.: „Повѣствуетъ же ся отъ нѣкиихъ, яко прежде ихъ (Ивана Ѳеодорова и Петра Мстиславцева нѣщцы или будетъ и они сами, малыи нѣкии и неискусными начертаніи печатаваху книги, послѣди же совершеннѣ, той Іоаннъ да Петръ искусь пріять отъ тѣхъ прежереченныхъ фрягъ; сего ради повелѣно бысть имъ отъ царя таковое дѣло составлять“... См. Викторова, Не было ли въ Москвѣ опытовъ книгопечатанія прежде первопечатнаго Апостола 1564 года? Труды III археол. съѣзда, т. II, Кіевъ, 1878, стр. 211—220. 2) *Апостолъ*, нап. въ 1597 г., Андр. Тим. Невѣжемъ; 3) — въ 1606 г., Иваномъ Андр. Невѣжиннымъ, „повелѣніемъ благочестія поборника и божественныхъ велѣній изрядна ревнителя, благовѣрнаго и христоролюбиваго, и сконнаго государя всея великія Росіи, крестоноснаго царя и в. кн. Дмитрія Ивановича, всея Росіи самодержца, въ первое лѣто Богомъ хранимыя царскія державы его..., при паствѣ... святѣйшаго патріарха киръ Игнатія Московскаго и всея Россіи, въ первое же лѣто святительства его“...; 4) — въ 1621 г., 5) — въ 1639 г.; 6) — въ 1644 г.: любопытны здѣсь въ послѣсловіи разсужденія издателей: „и о семъ же васъ не не молишь, яко да не позарить ваша купно

дованныя“, приспособленныя къ церковнымъ службамъ) ¹²⁷⁾, разнаго рода

общаго совѣта совѣсть, егда убо узрите въ писъменѣхъ (якобы рещи за недо-
выченіе) странность или въ просодіи и возмнитесь вы, яко ново сіе и необыч-
но: ей ей, не ново и не нами убо сіе вписашася, но ово убо отъ древнихъ
вѣдущихъ доброписцевъ наша великія Русіи, ово же отъ грамматическаго
любомудрія, сирѣчь отъ осмочастнаго разумѣнія и правленія, въ родѣхъ, въ
числѣхъ, въ падежѣхъ, во временѣхъ, въ лицѣхъ, въ наклоненіяхъ... А грам-
матическаго убо, сирѣчь осми частей слова и разума вѣдѣніе, трудно, но вни-
тельно и смыслу сердець нашихъ просвѣтительно; безъ сего убо, кто и мняся
вѣдѣти, ничтоже вѣсть, того ради учайся и внимай, да внимаешь и о прочихъ“...

¹²⁷⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Заблудовѣ въ 1569—1570 гг., Иваномъ Ѳеодоровымъ, на средства гети. Г. А. Ходкевича; 2) *Псалтирь*, безъ вых. листа, напеч., предполагають, въ Вильнѣ, прежде 1575 г., „а можетъ быть, и прежде переселенія въ Ляту московскихъ книгопечатниковъ“,—см. Отчетъ Рум. Муз., за 1873—75 гг., стр. 30—31; 3) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1575—1576 г., Петромъ Мстиславцевымъ, „пробываючи в дому благочестивыхъ мужей Козмы и Лукаша Мамоничевъ, яко и отъ своихъ имъ стежаній изобило въ всемъ насъ довольствовати“...; 4) *Псалтирь съ возсльдоданіемъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1586 г., на средства Мамоничей; 5) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1592 г.; на средства Мамоничей; 6) *Псалт. съ возсльд.*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1593 г.; каждому псалму предшествуетъ краткое изложеніе его; 7) *Псаломница*, нап. въ Вильнѣ, въ 1595 г.; 8)—нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 9) *Правило истиннаго живота христіанскаго* (псалтирь слѣдованная), нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; изданіе довольно своеобразное: за „предисловіемъ“ помѣщены: а) „Типикъ т. е. правительникъ, деньнику, з луннымъ, настатіемъ и з лѣтомъ в руцѣ“; б) обширная статья „о премѣненіи каледара“, гдѣ вмѣстѣ съ полемикой противъ „богопротивнаго новоутворенаго каледара“, рядомъ съ подробными астрономическими вычисленіями, сообщаются и такія свѣдѣнія: „Вѣдати и се непотребно есть. яко лѣто, сирѣчь, годъ единъ, четьриа времени вѣичаемо, или окружаемо состоится, то есть, весна, лѣто, осень, зима, се единъ годъ именуется, он же съдержит. въ собѣ мѣсяцей 12, водлугъ солнечнаго теченія, мѣсяць же иматъ седмиць 4, и дней 2, и часовъ 10, и полъчаса; седмица же иматъ дній 7 день же иматъ часовъ 24, тѣмъ же в всемъ лѣте в 12 мѣсяцахъ солнечному обыходу есть седмиць, рекше, неделъ 52, и часовъ 30, се же все розложивши на дни, обрѣтается въ единомъ году дній 365 и четверть дня, сирѣчь часовъ 6, за толико бо время округъ солнечный обращается отъ черты, сирѣчь, отъ кресу извѣстнаго, еже есть отъ равенденствія весеннаго теченіе свое зачинаа, пакы до того ж кресу достизааетъ; сего ради оны шесть часовъ яже въ всемъ лѣтѣ надъ дни избывають, наполняютъ в четьрехъ лѣтехъ часовъ 24, отъ нихъ же день составляется четьретаго лѣта, его же в псеко съ наречено“... и г. д.; авторъ доказываетъ, что солнечное и лунное

„МОЛИТВЫ ПОВСЕДНЕВНЫЯ“, МОЛИТВЕННИКИ, ПРИСПОСОБЛЕННЫЯ ОТЧАСТИ ВЪ ЦЕР-

теченіе съ пасхалиєю предано есть христіаномъ „не на волхвованіе и недовѣдомыхъ небесныхъ вещей шепераніе, а рекше гмыряніе“, — еже чужее есть истинном христіаномъ, но точію да быхмо сими истинный день спасительныя пасхи обрѣтали“...; в) краткое наставленіе о „пѣніи“ псалтири, — „поющею подобаеть и разум глаголемыхъ в пѣніи имѣти, — поющихъ бо не тако, но токмо шумъ совершающихъ, отиѣтаеть Богъ“...; г) „предисловіе въ псалтирь“ — и самый текстъ псалмовъ; псалтирь раздѣлена на канонны, канонны — на славы. За псалтирью идетъ часословъ, — даѣе: мѣсяцесловъ, съ указаніемъ церковныхъ службъ и дней святыхъ; названія мѣсяцевъ приводятся и по славянски: „Мѣсяць март рекомый по римскый, мы же от ващи въ время то сущія нарицаем его березозол, имат дній 31, день имат часа 12, и ноц такоже равно, 12 часа имат... Мѣсяць април, рекомый по римскый, мы же квѣтень нарицаемъ его, зане в томъ цвѣты явяти начинаются, имат дній 30, день имат часа 13, а ноцъ 11... Мѣсяць май рекомый по римскый, мы же травень именуем сего, имат дній 31, день имат часа 14, а ноцъ 10, и т. д. Въ концѣ помѣщено: „От завѣщаній божественныхъ апостолю, і от жителства святыхъ отецъ преданіе, како подобаеть иноком і христіаномъ жити“, — затѣмъ различныя молитвы каноны, акафисты и т. п. При изданіи книги трудился „многгрѣшный и худъшій въ христіанѣхъ убогій Василій“...; 10) *Псалтирь*, нап. въ Львовѣ, въ тип. братской въ 1608 г.; 11) — тамъ же, въ 1615 г.; 12) *Псалтирь*, нап. въ Вильнѣ, въ 1623 г.; въ концѣ: „Избраніе псалмовъ блаж. Макарія и священномниха и честнаго философа и ритора господна Никифора Товлемида“...; 13) *Псалтирь*, нап. въ Кіевѣ, въ 1624 г. — оригиналомъ при изданіи служило предыдущее виленское изданіе 1623 года, но послѣднее было снова свѣрено съ греческимъ текстомъ, и гдѣ было найдено нужнымъ, исправлено; надъ исправленіемъ трудился инокъ Іос. Кирилловичъ, — средства же для изданія даны были Константиномъ Долматомъ... Довольно своеобразными изданіями Псалтири съ возслѣдованіемъ были изданія, выходявшія изъ типографіи Кутейнскаго монастыря; первое вышло, предполагають, ок. 1630 г. подъ заглавіемъ: *Бранино духовное*; были изданія и болѣе поздня; въ 1658 г. изданіе кутейнскихъ псалтирей было запрѣщено патриаршей грамотой, — „потому что тѣ псалтири не исправны“ (Акт. Ист., IV, № 126). Изъ заграничныхъ изданій псалтири наиболѣе ранними были: 1) *Псалт. съ возслѣдованіемъ*, нап. Швайпгольмомъ Фьолемъ въ Бракковѣ, въ 1491 г.: о ней упоминаеть архіеп. Питиримъ въ своей „Працищѣ противу вопросовъ раскольническихъ“, Спб., 1721 г., вопр. 140; Каратаева, *ib.*, стр. 7—9; 2) *Псалт. съ возслѣд.*, напеч. въ Цетиньѣ, въ 1495 г., — „рѣдчайшій и роскошнѣйшій памятникъ славянскаго книгопечатанія въ цѣлой его исторіи“. Викторовъ, Отчетъ 1867—1869 гг., стр. 63; описаніе у Каратаева, № 8, стр. 18—22; 3) *Псалтирь*, нап. въ Прагѣ Фр. Скориною, въ 1517 г.; объ этомъ изданіи см. Викто-

ковнымъ службамъ, отчасти для домашняго употребленія, служебныя

рова, замѣчательное открытіе въ древне-русскомъ книжномъ мірѣ. Бесѣды въ Общ. Любит. Рос. Слов., 1867, кн. I, стр. 1—27; 4) *Псалтирь съ Часословцемъ*, нап. въ Венеціи, въ 1519—1520 гг.; въ послѣсл., указывая на особую важность книги, издатель говоритъ: „сего ради я азъ грѣшній и менши в челоуѣцех, Божидарь Вуковикъ подгоричанинъ отъ Гюрикъ, желаніемъ въжде-лѣхъ къ душеполезнымъ книгамъ, ищельнати недостатъчество еже умаленное и расхыщенное измалытѣни, Богу поущѣшу их. Бывшу ми тогда въ западныхъ странахъ Италійскихъ, въ славнѣмъ градѣ Венеціанѣ, Богомъ наставляемъ, възревновахъ поспѣшеніемъ св. Духа трудолюбнѣмъ подвизахъ се съставити формы, въ еже быти угодная всякому почитающему, того ради продлжихъ време не ставити въскорѣ, и списахъ (напечаталъ) сію душепользую книгу псалтирь“ ..; 5) *Псалт. съ возсл.*, напеч. Фр. Скорниною въ Виленѣ, ок. 1525 г.,—такъ наз. *Малая подорожная книжмица*, и др. Изъ первоначальныхъ московскихъ изданій псалтири болѣе раннимъ должно считаться 1) *Псалтирь учительная (учебная) въ десять (въ мистѣ)*, упоминаемая въ одной церк. „описи“ 1672 г. (по „Опис.“ Каратаева (1883), № 82),—см. замѣтки архим. Леонида, въ Жур. Мин. Нар. Пр., 1884, май, стр. 41. sqq.; 2) *Псалтирь*, напеч. въ 1568 г. Никиф. Тарасіевымъ и Тимоф. Невѣжемъ; въ послѣсловіи разсказывается, какъ царь Иванъ Васильевичъ, — „повелѣ съставити въ пресловущемъ своемъ градѣ Москвѣ штанбу сіречь дѣло печатныхъ книгъ, ко очищенію и ко исправленію ненаученыхъ и неискусныхъ в разумѣ книгописецъ“ ..; 3) *Псалтирь*, нап. въ „тезоименитомъ новомъ градѣ Слободѣ“, въ 1577 г., Андрон. Тимоф. Невѣжемъ; 4) *Псалтирь*, нап. въ 1602 г.; 5) —нап. въ 1615 г., Аник. Фед. Фофановымъ; въ послѣсловіи, говоря о важности „почитанія божественныхъ писаній“ и о заботахъ ц. Михаила Феодоровича о распространеніи во всемъ государствѣ „церковнаго богогласія и божественнаго писанія“,—издатель продолжаетъ: „Понеже бо, неизреченнымъ божественнымъ судами, грѣхъ ради нашихъ, нерадѣнія же ради нашего и ненаказанія, на царствующій градъ Москву, и на вся грады Російскія земля возста земля буря противныхъ вѣтръ, и разгорѣся великъ пламень, и возмутися напасное волненіе на истинную непорочную христіанскую вѣру, злохитрыхъ и многоглавныхъ ересей, прелщенныхъ ухищреніемъ подлѣты и тщеславіемъ и самоиѣніемъ ослабшихъ, окаянныхъ польскихихъ и литовскихихъ и проклятыхъ латинъ и ѳимецкихъ людей, по малѣ по временехъ вступающихъ злоудно на преданіе церковное истинныя непорочныя христіанскія вѣры, от единой на одну, даже и до самыя главы церкви Російскаго государства, въ царствующій градъ Москву прійдоша и вся ереси древнихъ начальниковъ своихъ яве объявиша...,—царствующій градъ Москву, и вся грады Російскія земля огонь пожгоша, царскіе же дома и сокровища разорша, и еще окаяннии, яко лвы рыкая, искии церковь Божию растерзати; но яко сѣно огню постоятъ и яко камень ноги претыканіемъ вредитъ, тако сіи

„миней“ и „тріоди“, общія, мѣсячныя и праздничныя, „двѣтныя“ и „постныя“, различныя „анѳологіоны“, „трефологіоны“, и т. под. ¹²⁸⁾),—

исчезнуть и погибнуть по образу начальниковъ своихъ. Благочестивый же госудады... выдаще толикъ облажащ ны облакъ ругателей различныхъ и многохульныхъ супостать...—повелѣ строити трудолюбное сіе преславное дѣло, новую табу, сирѣчь печатныхъ книгъ дѣло, еже бы божественныя книги печатнымъ тисненіемъ предложити..., и домъ превеликѣ устроити повелѣ, въ немъ же трудолюбному сему книжного писанія печатнаго дѣла совершатся во общую духовную ползу“...; 6) *Псалтирь* (учебная), напеч. въ 1619 г., „софійскимъ попомъ Никономъ“ и т. п.; послѣдующія изданія псалтири въ Москвѣ были почти ежегодны,—1624 г.,—1629 г.,—1631 г.,—1632 г.,—два изданія въ 1634 г. (одно, напеч. Василиемъ Бурцовымъ),—1635 г.,—два изданія въ 1636 г.,—1638 г.,—1639 г.,—1640 г.,—два изд. въ 1641 г.,—1642 г.,—два изданія въ 1645 г., и т. д.; въ послѣднемъ изданіи въ началѣ: „Наказаніе ко учителямъ, како имъ дѣтей учити грамотѣ и како дѣтемъ учитися божественному писанію и разумѣнію“.

¹²⁸⁾ Перечисляемъ эти изданія вмѣстѣ, въ хронол. поряд.: 1) *Триодъ цвѣтная Іоанна Дамаскина, Козмы Маумского, Феофана Никейскаго, Іосифа Солунскаго, епископовъ, и иныхъ святыхъ избрана*, нап. въ Вильнѣ, въ 1609 г.; изданіе посвящено Львѣ Сапѣгѣ, при чемъ въ посвященіи издатель, Леонъ Мамоничъ, говоритъ, что онъ, Сапѣга, „есть упрекимымъ милостникомъ церкви наше, и народу Руского, што... многими знаками досытъ ясне указалъ, отъ початку бо вѣмъ соединенья церкви наше з рыжскою завше ся старалъ, о поноженъе и о красу ея.“...; 2) *Анѳолоіонъ, албо цвѣты молитвъ избранныхъ отъ многихъ св. оо. собранныя працею и старанемъ иноковъ общаго житія, брат. цер. вил. прав. греч.*,—молитвословъ, нап. въ Евю, въ 1613 г.; здѣсь между проч. помѣщены: „Молитвы на всю седмицу св. о. н. Кирила инока“—Кирилла Туровскаго.; 3) *Триодъ постная*, нап. въ Львовѣ, въ 1617 г.; въ концѣ книги подпись: „Братство храма Успенія пр. Богородица, въ ставропигіи, Леополтанѣ“...; 4) *Анѳолоіонъ, съ Богомъ сдержай церковную службу избранныхъ святыхъ на весь годъ* (миней праздничная), нап. въ Кіевѣ, въ 1619 г.; книга была „по чину восточнаго благочестія исправлена и по всему истиннѣ отъ греческаго переведена“,—переводчиками съ греческаго, были Іовъ Борецкій, въ то время игуменъ кіевск. Мих. — Златоверх. м-ря и архид. Зах. Копыстенскій; печатана подъ наблюденіемъ Памвы Берынды. Въ началѣ книги краткое предисловіе Елисея Плетенецкаго, гдѣ послѣдній обращается къ православнымъ: „Молимъ всякого въ православіи суща: да на немъ же наздани есте зданіи, и якоже пріясте или писаніемъ или преданіемъ единою, въ настоющей истинѣ да стоите утврѣдени въ вѣки“...; далѣе къ читателямъ обращаются „худѣйшимъ въ иноцѣхъ клирици св. лавры Печерскія“—съ др. обшири предисловіемъ, въ которомъ подробно разсказываютъ исторію возникновенія

часословы или часовники, отчасти входившіе въ изданія „Слѣ-

„печатарскаго дѣла“ въ кіево-печерскомъ м-рѣ (предисловіе напеч. у Бара-таева, ib., стр. 351 — 356; ср. Стрובה, Опис. кн. гр. Толстого, № 63, стр. 137—142; Сахарова, Обзор. славяно-рус. библ., № 178, стр. 60—61); 5) *Триодіонъ, си есть трипѣснецъ св. всл. четьрдесятницъ* (триодъ постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1627 г. Въ началѣ „—предмова“ Зах. Копыстенскаго; въ „послѣсловіи“—„мнѣи во іеромонасѣхъ Памво Берывда, протосиггелъ и типографъ“, говорятъ, что „книга съ греческимъ типографнымъ зводомъ слѣдована есть, благословеніемъ и всѣмъ тщаніемъ и иждивеніемъ“ кіево-печ. архим. Зах. Копыстенскаго,—и искуснѣ украшена зографскими начертаніями, отъ нихъ же множайшая древнихъ отеческихъ еще зводъ имуть свидѣтельства“...; далѣе: „а еже о синаксарехъ (яже сказуются събраиная ученія), на російскую бѣсѣду общую честнымъ іеромонахомъ Тарасіемъ Левоничемъ Земкою, проповѣдникомъ слова Божего, отъ греческаго преложенныхъ, — противу сему да не прерѣкуете Великоросси, Болгари и Срѣби, и прочіи подобни намъ въ православіи: створися се ревностью и желѣніемъ рода нашего, Малой Россіи, благородныхъ гражданскихъ и прочіихъ различнаго причта людей, неучившихся словенскаго языка глубокоразумнаго, имѣющаго разумъ и мудрость якоже греческаа и прочаа грамматичнаа писанія... Не погрѣшиша — прибавляетъ издатель — древніи отци святіи любомудри, св. Матея евангеліе отъ еврейска языка на еллинскій преведши: Марка же, Луку и Иоанна отъ еллинскаго принесши, такожде и богословскіи греческіи книги истолковавши на словенскій языкъ; тѣмъ же и мы смотрѣніемъ се створше, ради пользы и приобрѣтенія братіи своей, уповаємо о Господѣ, яко не погрѣшихомъ“... На каждую церковную недѣлю въ книгѣ приложены стихи,—первые опыты силлабической поэзіи; приводимъ примѣры: на нед. мясопустную:

Не вступиши умерлыхъ грѣховъ, Слово,

Добрыхъ твоихъ щодробливостей жертвыми не показуючи (л. 36).

На ту же недѣлю:

Гды судячи землю, Судіе, всѣхъ усядешъ,

Оного, приидѣти, голосу, годнымъ и мене отсуди (л. 57).

На недѣлю сырную:

Душамъ справедливыхъ, которыхъ завше память пребываетъ,

Оферы покаанни, приношу слова (л. 131).

На ту же недѣлю:

Свѣтъ зъ начиниками рожаютъ посполу горку неханъ ляментуеть,

Который тежъ зъ ними посполу упалъ, гды они през покормъ солодкій унаи (л. 146).

На субботу первой недѣли вел. поста:

По кормомъ коливъ накормлюеть туронъ мѣсто.

дов. псалтирей“, отчасти составляющіе самостоятельную церковно-

Покорѣ непотребнымъ учинивши посквернены и (л. 271).

На нед. православія:

Непристойне выметаны иконы:

Радуюся, пристойне поклоняемыи видячи (л. 280), и т. п.

6) *Минея общая, Кириломъ философом, учителемъ Словянъ и Болгаръ, во употребленіе правила и благочестія церковного составленная*, нап. въ Кіевѣ, въ тип. Сп. Соболя, въ 1628 г.; 7) *Триодіонъ си есть трипѣтнець св. великой пятидесятницы*,—отъ еллинскаго изслѣдованъ благословеніемъ и тщаніемъ пр. Петра Могилы“...; нап. въ Кіевѣ, въ 1631 г., съ двумя предисловіями, отъ типографа Тарасія Земки и отъ самого П. Могилы (посвященіе Замойскому); 8) *Анеологіонъ сирѣчь Цвѣтослов или Трифолог, творенія различныаго св. отецъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1632 г., „тщаніемъ и иждивеніемъ братства церковнаго“...; 9)—нап. въ Львовѣ, въ 1638 г.: второе изданіе предыдущаго „Анеологіона“; въ началѣ: „Соборный и апостольскій церкви и истиннымъ Сіоняномъ, чадомъ ея всего Илирика отъ братства львовскаго“; 10) *Триодіонъ* (тр. постная), нап. въ Кіевѣ, въ 1640 г.,—отъ еллинскаго изслѣдованъ, благословеніемъ и повелѣніемъ... П. Могилы“: второе изданіе „тр. постной“, вышедшей (тамъ же) въ 1627 г.; 11) *Триодіонъ* (тр. цвѣтная), нап. во Львовѣ, въ тип. Мих. Слѣзки, въ 1642 г.,—отъ еллинскаго изслѣдованъ“; въ предисловіи, обращенномъ къ Петру Могилѣ, издатель (Мих. Слѣзко), говоря объ участіи, которое принималъ Петръ Могила въ исправленіи издаваемой книги, пишетъ: „Не только тая есть самая книга, около которой такъ много работати преосвященство ваше и подвизатися зезволились и овшемъ весь на томъ естесь, абы жадной книги, з грецкаго языка на нашъ славенскій переведеной, з друку не выходило, которой бы преосвященство ваше... не мѣло до исправленія стараня приложити: на прикладъ есть и самая Библия писма святого, около которой исправленія южто отъ немалого часу подвизатися зезволяешъ, а до того и о особливомъ коштѣ и накладѣ, абы яко найрыхлѣй з друку была выдана, промыслу чинити занеухиваешъ, и... тое все дѣбеш не з приватного яковаго предсявзятя (стрѣжь Боже) отъ преосв. вашего, ено абы всё въ потомные часы вѣдали, якъ чулого, дбалого, печаловитого, упрейшого, любовного, учителного, дѣломъ и словомъ прикладнаго пастыра и предводителя церковь Россійская православная мѣла и который, для помноженя хвалы Божей, не только маестностей своихъ, але и скарбовъ досыть достатныхъ расточити не жаловалъ“... Говоря дальше о заботахъ митрополита по украшенію церкви, особенно Софійской въ Кіевѣ, Печерской лавры, издатель заключаетъ: „Не припоминаю тутъ такъ много монастыровъ, школъ, семинарій для спудеовъ, на мѣсцахъ разныхъ отъ преосв. вашего коштомъ и накладомъ выставленныхъ и гоине наданныхъ; и то то есть наконецъ, што и буйволь клейноту преосвященства вашего, въ потомные вѣки, голосно брячимъ

богослужбную книгу, съ обычнымъ присоединеніемъ — мѣсяде-

рыкомъ оглашати будетъ и мовити: такъ распорошалъ въ Бозѣ превелебный архієпископъ митр. Кіевскій, Галицкій и всея Россіи, Петръ Могила, добра и скарбы свои, або тылко оныхъ небесныхъ набылъ“ (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, № 126, стр. 185—190; ср. его же, Опис. кн. гр. Толстого, № 96). 12) *Трифологіонъ или Цвѣтословъ*, нап. въ Бутейнѣ въ 1647 г.; въ „предмовѣ ко благолюбнымъ читателемъ“, издатель, іером. Іоиль, пишетъ: „О, коль плача и рыданія нынѣшняя, послѣдняя, времена достойна! Сѣдають и утробы вѣрнымъ, зрящимъ, не точію олтаря раскопанная, но и дома молитвенныя разоренны и отъ всякаго благолѣпія и украшенія обнаженны; иже вся ишѣнія и вся благая, отъ древнихъ благочестивыхъ ктиторомъ въданная, расхитивше, храмы Божія, во градѣхъ, паче же во весѣхъ, пусты и разоренны оставиша: въ нихъ же нищія священницы православныя оставше, не точію утвари благолѣпія церковнаго, но и книги нуждныя ишѣти не могутъ, паче же, нужднѣйшія всѣхъ, Трифолога, львовскія печати, величества и драгости ради“...; далѣе указывается, что сравнительно съ львовскими изданіями, издаваемыи Трифологіонъ—„сокращенный“. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 106, стр. 236—238. 13) *Триодіонъ* (тр. постная), изд. въ Кіевѣ, въ 1648 г.—въ предговорителѣ о заслугахъ Іос. Трызни по распространенію и печатанію книгъ; это — 3-е изд. „тр. постной“, вышедшей въ Кіевѣ, въ 1627 году. Изъ заграничныхъ древнѣйшихъ изд.: 1) *Трѣтснецъ* (тріодъ постная), изд. Швайп. Фьолемъ, въ Краковѣ, въ 1491 г.; въ кн. помѣщ.: а) чтенія (пареміи) изъ кн. Бытія, Притчей и нѣкот. кн. пророческихъ; б) „Житіе и жизнь пр. мат. и. Маріи Египетскыя, списано Софроніемъ патр. Іерусал.“; в) „Слово от житія Маріи Египтѣяныни“; г) Синаксарь; д) „Чтеніе, повѣсть полезная акакисту, от древняго списанія сложена, въспоминаніе являюща, прѣславна бывшаго чудеса, егда перси и варвари црсуужщій градъ облегоша бранію“... въ повѣсти разсказывается о нападеніи на Константинополь персидск. царя Хозроя вмѣстѣ съ „смѣскимъ воеводою Баганомъ“; съ изданіемъ этимъ довольно близка одна рук. постной тріоди, болгарск. письма, XIV в., Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоревича, № 38,—см. Викторова, Отчетъ за 1876—1878 гг., стр. 33; 2) *Триодъ цвѣтная*, изд. Швайп. Фьолемъ, въ Краковѣ, ок. 1491 г.; въ книгѣ помѣщ.: а) пареміи изъ кн. Бытія, Исхода, Числъ, Второзаконія, кн. Ис. Навина, Царствъ, кн. Іова, Премудрости Соломона и изъ книгъ прорр. Ісаіи, Іереміи, Іезекіиля, Даніила, Іоны, Михея, Іоила, Софоніи, Захаріи; б) Синаксарь; в) Слово І. Златоустаго на св. Пасху; въ рук.-свѣж Моск. Рум. Муз., изъ собр. Севастьянова, находится рук. цвѣтной тріоди, пис. сербскимъ полууст. XV в.: за немногими разностаніи, составъ и редакція текста здѣсь тѣже, какъ и въ изд. Фьоля (Викторова, Отчетъ, 1873—75 гг., стр. 8); 3) *Божествоваа книга маголеми съборникъ... книги маголеми минеи*, изд. въ Венеціи, въ 1536—38 гг.; довольно подробное описаніе из-

слова, пасхалии и лунника, а иногда и др. статей, не рѣдко также,

данія, съ извлеченіями, у Баратаева, № 31, стр. 89—98; 4) *Триодъ постная*, напеч. въ 1561 г., въ Венеціи; послѣсловіе у Баратаева, № 47, стр. 127—128; 5) *Триодъ цвѣтная*, нап. въ Венеціи, въ 1562 г., и т. д. Первопеч. московскія изд.: 1) *Триодъ постная*, экземпляръ которой съ подписью 1562 г. находится въ Воскр. Новоіер. м-рѣ (см. Викторова, Отчеты за 1873—75 гг., стр. 26; за 1876—78 гг., стр. 73); 2) *Триодъ постная*, нап. въ 1589 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ изданіи помѣщены также: Житіе Маріи Египетской и Повѣсть полезна от древняго списанія сложена, воспоминаіе являющіе преславно бывшаго чудеса, егда персы и варвары царствующій градъ облегоша бранію“...; 3) *Триодъ цвѣтная*, нап. въ 1591 г., Андр. Тим. Невѣжею; въ предисловіи многословно разсказывается о томъ, — какъ „отъ того тріипостаснаго божества нераздѣлимыя Троица возжеся великій пламень божественнаго огня, о исправленіи святыхъ книгъ, въ души благочестивому и Богомъ вѣнчаному государю... Феодору Ивановичу, дабы... во всей Росіи, святыя книги свидѣтельствованы и исправлены были и печатнаго дѣла писмены исполнены, понеже во многихъ дѣтѣхъ отъ преписующихъ неученыхъ челоуѣкъ не правлены“...; помѣщенные въ изданіи синаксари напомнимъ цвѣтн. тріодъ Шв. Фѣоля, 1491 г.; 4) *Тр. цвѣтная*, нап. въ 1597; 5) *Миняя обшая*, нап. въ 1600 г., Андр. Тимофеевичъ, „повелѣніемъ Богомъ избраннаго, и св. елеомъ помазаннаго, вѣрнѣшаго хранителя и поборника св. православныя христ. вѣры, благовѣрнаго и христоролюбиваго великаго государя царя и в. кн. Бориса Феодоровича“...; содержаніе книги опредѣляется издателями, какъ „твореніе и собраніе св. о. Кирила философа, учителя словяномъ и болгаромъ. Сію же Минію той св. Кирилъ, в началѣ, предаде святому и равноапостольному великому князю Владимиру, нареченному во святоиъ крещеніи Василию, крестившему Русскую землю, бесчисленныя народы челоуѣкъ, святымъ крещеніемъ; и той св. великій Владимиръ предалъ тое Минію церкви Божиіи и донныѣ, на исполненіе всякой священной службѣ и на утвержденіе православныя христіанскія вѣры. По семъ же собраны быша, въ сихъ Миніяхъ, всякому празднеству всѣ службы и свидѣтельствованы“...; 6) *Тр. постная*, нап. въ 1603 г.; 7) *Тр. цвѣтн.*, нап. Ивановъ Андрон. Невѣжиннымъ, въ 1604 г., при „благочестія истинномъ поборникѣ и божественныхъ велѣній усердноиъ послушникѣ, богомудромъ великомъ государѣ царѣ и в. кн. Борисѣ Феодоровичѣ“...,—въ концѣ говорится о заботахъ Бориса Годунова о печатаніи книгъ: „о семъ, богодухновенныхъ писаній трудолюбственнѣиъ дѣлѣ, тщаніе веліе имѣя... дѣлателей же преславнаго сего печатнаго дѣла превзобилнѣ, своимъ царскимъ уроки, повсегда удоволяя, и домъ превеликѣ устроити повелѣ: въ немъ же трудолюбному сему, книжнаго писанія печатному дѣлу, совершатися въ общую и духовную ползу“...; издатели просятъ снисхожденія у читателей, если послѣдніе найдутъ въ книгѣ „неукрашеніе въ словесѣхъ,

служившіе какъ въ московской, такъ и въ юго-западной Руси, и кни-

или погрѣшеніе въ рѣчахъ, или неодобреніе въ дѣлѣ“...; 8) *Тр. постная*, нап. Ив. Андр. Тимофеевымъ, въ 1607 г., — „богодуховенная и душеправителная книга, трудолюбное снисканіе и богомудрое собраніе преподобныхъ и богоносныхъ отецъ, Феодора, и Іосифа, и Теофана Исповѣдника, и Андрея архіеп. Бритскаго, и прочихъ святыхъ и духоносныхъ отецъ“...; 9) *Миня служебная* (мѣсячная,—сент.; позднѣе, въ 1609—1611 гг., вышли окт. и ноябрь; декабрь остался неоконченнымъ, ноябрьская миня была окончена печатаніемъ „при благородномъ гос. ц. и в. кн. Владиславѣ Жигимонтовичѣ, Московскомъ и всея Руси, въ первое лѣто царства его“...), нап. въ Москвѣ, въ 1607 г., Ив. Андр. Тимофеевымъ; предисловіе можетъ служить образчикомъ тогдашняго московскаго краснорѣчія: „Неприступнаго и непостижимаго трисолнечнаго свѣта, неразлучнаго божества и существа, въ трехъ собствѣхъ славимаго, единаго Бога, Отца и Сына и Святаго Духа, изволеніемъ: возсія луча свѣта, всемірнаго просвѣщенія, въ сердцы спасительнаго корене бравдодержателя Словенскаго языка, многотерпѣливаго о благочестіи поборника, истиннаго православныхъ догматъ рачителя, полагающа душу свою за овца стада его, и сожигающа и развѣвающа многолѣтная еретическая умышленія, иже съ прилежнымъ усердіемъ истину исправляюща и его божественною десницею блюдома, государя нашего, царя и в. кн. Василя Ивановича всея Росіи. И по своему предивному разсужденію, оуъ, государь премудрый, возвѣщаетъ таковое всемірное Божіе просвѣщеніе, иже въ законѣхъ божественныхъ ото юности воспитѣнному, и всегда пекущему о святыхъ Божіихъ церквахъ, и исправляющу слово истины, первоначастырю (тогда сущу) великія соборныя апостольскія церкви, пресвятыя владычица наша Богородица и приснодѣвы Марія, пречестнаго и всеславнаго ея успенія, крайнему святителю, отцу отцемъ, киръ Ермогену, патриарху Московскому и всея Росіи: дабы ему, иже по духу съ сынами своими, соборнѣ изсвидѣтельствовати вселѣтнее обхожденіе книгъ дванадесять мѣсяцъ Минѣи; отъ многихъ бо лѣтъ, сія книги, егда отъ греческаго языка на словенскій преложены, и мнози древніи переводницы и преписующи, или изроняша, или смѣсѣша, или въ чемъ погрѣшиша“ и т. д. 10) *Миня общая*, нап. въ 1609 г., Анн. Фед. Фофановымъ, псковитиномъ; въ предисловіи: „И къ первое лѣто благочестивыя державы своея, осмыа тысящи 114-го, оуъ государь (Василіи Ивановичъ), повелѣ въ.. Москвѣ, иже есть матере градовомъ Россійскія земли, сдѣлати новую сію шанбу.. и домъ новый устроить превеликій повелѣ“...; книга издавалась „съ прежнихъ свѣдѣтельствыванныхъ печатныхъ переводовъ...“; 11) *Миня общая*, нап. Іосифомъ Кирилловымъ, „Повольскаго города Плеса“, въ 1618 г., „межъ патриаршества“, и т. д. Изъ изданій „молитвенниковъ“ отиѣтитъ: *Молитвы повседневноя*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; въ изданіи между прочимъ помѣщены: Исповѣданіе вѣры св. Амвросія еп. Медиоланскаго, Изложеніе вѣры св. Аѳанасія архіеп. Алексан-

гой учебной ¹²⁹⁾),—служебники и требники, иначе „литургиавіоны“,

дрійскаго, Канонъ покаянный Андрея Бритскаго, Молитвы на всю седмицу, „твореніе св. о. н. Кирилла инока“—Кирилла Туровскаго, пасхалія, Наука хотящимъ вѣдати лунное теченіе, и др. Изданіе это было перепечатано—въ Вильнѣ, въ 1602 году. Изъ заграничныхъ—*Молитвословъ*, особаго состава, изд. въ Венеціи, въ 1520 г., повелѣніемъ Бож. Вуковича и трудами іер. Пахомія; въ послѣсловіи: „...азъ грѣшній.. Бож. Вуковичъ, пришъдшу ми отъ отчѣства моего, одъ земле Діоклитисине еже есть въ предѣлахъ Македонскихъ, отъ града нарицаемаго Подгорица, близъ Діоклитіе.., и дошъдшу ми въ градѣ Венетіани видѣхъ съставляющіихъ божествовнаа писанія на типарехъ Фруги же и Гръкы и иніе езкы, желаніемъ въждехъ и наша сръбьскаа же бльгарьскаа такожде на типарехъ съставити.. Не дахъ себе ни мала покоя, мало же и очима моима дрежаніе, ни поштедехъ отъ имѣни моихъ еже ми даль есть Господь дожде.. на съвршеніе дѣла приспѣхъ... и другыя книги съписахъ (напечаталъ) помъншіими словеси, иже въ путь ходештими удобъ носити бывають“... И далѣе: „Аще всеблагы Господь поспѣшитъ ми, хошту принести все типари великіе же и маліе въ своемъ отчѣству, да исполнимъ въсако недостатъчество въ божествовныхъ прѣвахъ книгъ, еже есть умалено иновѣрными языки“... Здѣсь между проч. помѣщ.: Аванасія Алекс. о св. Троицѣ и вѣрѣ, Кирилла Алекс., вопросы и отвѣты о св. Троици, Изложеніе въкратцѣ о правовѣрній вѣрѣ Іоана Философа, О аггелѣхъ, О чловѣцѣ, О древѣ разумнѣмъ, календарь, О мѣсецѣхъ, колико кон днѣми дръжитъ, имена зодіамъ, Часословъць, и др. службы; въ концѣ: Книстолія Авгара цара послана Ананіемъ брьзоходцемъ къ Госп. Богу наш. Ис. Хр., Отписаніе Ис. Христа посланна Ананіемъ къ Авгару царю въ градъ Едескы, Чудо о светѣмъ убрусѣ Господни, Имена Господня числомъ 72, Имена пр. Богородице числомъ 72, Сказаніе въкратцѣ о рождьству пр. Богородице, азбука, Слово св. Павла апостола о неходѣ душевнѣмъ и т. п. Описаніе книги въ „Гласникѣ Српского ученого друштва“, кн. XLV, стр. 129—167; также у Баратаева, *ib.*, стр. 52—56 (№ 17).

¹²⁹⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г.; 2) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1598 г.; 3) *Часословець*, нап. въ Вильнѣ, на средства Мамоничей, въ 1601 г.; 4) *Часословъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1602 г. „ученія ради отрочать, повелѣніемъ.. кн. Константина.., княжати Острозскаго..“; 5)—нап. въ Львовѣ, въ 1609 г., „тщаніемъ и всѣмъ наклаомъ православныхъ... нановъ братства усненія пр. Богородицы, мѣщанъ львовскихъ“...; 6)—нап. въ Острогѣ, 1612 г.; о приемахъ исправленія книги издатели замѣчаютъ, обращаясь къ читателю: „И то темъ вѣдати маешъ, ижъ въ томъ выданью зводу грецкого наиболее наслѣдовано, котрый згожається съ правдивыми зводы словенскими; а если гдѣ найдешъ произволникъ написано, о томъ вѣдай, ижъ на томъ мѣстѣ въ реченіи несогласіе есть грецкому словенскимъ, що однакъ отъ речи

„МОЛИТВЕННИКИ“, или МОЛИТВОСЛОВЫ ¹³⁰⁾ въ греческой церкви объ эти книги нерѣдко составляли одну книгу—евхологіонъ, молитвенникъ, молитвословъ, когда же служебникъ отдѣлялся отъ требника, онъ со-

нерознитъ; а гдѣ только значки пописаны надъ реченіемъ въ строцѣ, тое ся въ гречкошъ не найдутъ, чего ся еднакъ неважно выкидати, заховуючи словенскій зводъ вцалѣ и абы ся рознось не множила“...); 7)—др. изданіе, нап. тамъ же и въ томъ же 1612 г.: см. Сахарова, Хр. росп., стр. 50—51.; 8) *Часословъ*, нап. въ Кіевѣ (первенець кієво-печерской типографіи), въ 1617 г., Блвсеємъ Плетенецкимъ, который въ предсловіи указываетъ на свою обязанность, какъ архимандрита, заботиться о распространеніи благочестія „церкви восточныя“,—„сице и душеполезными правовѣрныхъ сыновъ тоя (церкви) сердца веселити, и въ правовѣрїи утверждати и удобрятн изволих церковными книгами; въ началѣ же нещевыхъ предпослати книгу малу, аки предїтечу, да управитъ путь болшимъ“; говоря далѣе о необходимости для всѣхъ православныхъ такой важной книги, издатель, въ числѣ побужденій въ изданію, указываетъ и на слѣдующее: „къ симъ же и умоленъ бывъ правовѣрными, яко да исполнится требованіе, еже въ училищехъ, въ православномъ градѣ Кіевѣ и въ прочїихъ“; къ книгѣ приложено еще другое предисловіе, отъ архид. Захарїя Бопыстенскаго, о необходимости для православныхъ постоянного пользованія издаваемой книгой. Древнѣйшія изъ заграничныхъ изданій: 1) *Часословецъ имѣяи нощную и дневную службу по уставу иже въ Иерусалимѣ великыя лавры от. и. Саввы*, изданный въ Краковѣ, въ 1491 году, „мѣщаниномъ краковскимъ Швайполтомъ Фѣоль, изъ нѣмцевъ, нѣмецкаго роду, франкъ“...; въ „Палинодіи“ Зах. Боп.: „тая книга находится въ м-рѣ Печерскомъ, въ ц. Любельской, во Львовѣ... въ Берестю Литовскомъ“...; 2) *Часословецъ помѣщенный въ „Слѣд. псалтири“*, вышедшей въ Цетиньѣ, въ 1495 г., и т. д. Московскія изданія: 1) *Часовникъ*, нап. въ 1565 г., „подвиги и тѣченіемъ, труды же и снисканіемъ діакона Николы чудотворца Гостушьскаго, Ивана Ѳедорова да Петра Тимофеева Мстиславца“...; 2)—нап. въ 1598 г., Андр. Тим. Невѣжею и Иваномъ Невѣжинимъ; 3)—нап. въ 1601 г., Андр. Т. Невѣжею; 4)—нап. въ 1615 г.; 5) — въ 1632 г.; 6) — въ 1633 г., „подвиги и тѣченіемъ, труды же и снисканіемъ, подьячего Василя Ѳедорова сына Вурцова-Протопопова и прочїихъ, работавшихъ“; 7) — въ 1643 г.: въ началѣ: Наказаніе ко учителемъ, како имъ учити дѣтей грамотѣ...

¹³⁰⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Служебникъ или божественныя литургїи Василя Великаго, Григорїя Двоеслова и Иоанна Златоустаго*, переводъ съ греческаго, нап. въ Вильнѣ, въ 1583 г. на средства Мамоничей; книга издавалась „ко очищенію и исправленію ненаученныхъ и неискусныхъ въ разумѣ книгописецъ, дабы во церквахъ Божїихъ служащїи іерей по искусныхъ и исправленныхъ книгахъ служили и отправовали службы“...; изданіе это, какъ первое напечатанное въ Россїи, служило образцомъ для нѣкоторыхъ другихъ, послѣдую-

держалъ въ себѣ, по греческимъ изданіямъ, только однѣ литургіи, и

щихъ; 2) *Служебникъ*, безъ въх. листа, напеч., предполагають, въ Вильнѣ, въ концѣ XVI в. (Викторова, Отчетъ за 1873—75 гг., стр. 31); 3) *Божественная литургія иже во св. оо. нн... Иоанна Златоустаго, Василія Вел. и преждеосвященная*, нап. въ Стрятинѣ, (мѣстечко Бережанскаго округа, принадлежавшее фамиліи Болобановъ) „въ новосъоруженой типографіи“, въ 1604 г. Въ предисловіи, написанномъ отъ лица Львовскаго еп. Гедеопа Болобана, говорится между прочимъ о необходимости, вида „паденіе наше“, заведенія въ странѣ „гимнасіи и типографіи,—умноженія ради книгъ въ преподаваніе разума“, далѣе, о самой издаваемой книгѣ, „от древнихъ опасно имѣющихся зводъ стяжавши, прилежно изслѣдивше и исправивше“; въ концѣ, издатели общаются издать въ скоромъ времени, „не конся“, „едина по друзій“—и другія книги „съгласнѣ съ греческими въслѣдованіи имѣющихся“, и не только для простыхъ людей, но и „учителей церковныхъ наученія ради“, „ниѣми языки и писанни“... „Исправителемъ священныя книги сея“, прибавляется въ послѣсловіи, былъ Гедеопа Болобанъ, виѣсть „съ изряднымъ рачителемъ благороднѣйшимъ господиномъ Федоромъ Болобаномъ“,— послѣднему принадлежала и самая мысль объ исправленномъ изданіи книги. 4) *Молитвенникъ или требникъ, изъ греческаго языка на словенскій преведенный и измдованный*, нап. въ Стрятинѣ, въ 1606 г., льв. еп. Гедеономъ Болобаномъ; сущность и характеръ своего труда издатель самъ указываетъ въ слѣдующихъ словахъ предисловія: „...собрахъ многія требники елика и от здѣшнихъ предѣлъ, елика же от земля волоское, мултанское (молдавской) и сербское: въ нихъ же егда великое разногласіе видѣхъ, о семъ зѣло скорбяхъ: печали же лѣчбу обрѣтохъ посланія ради къ блаженѣйшему Мелетію папѣ александрійскому, на край виѣшняя премудрости, и нашего благороднаго наказанія достигшому.., содержащу ему тогда намѣстіе престола константинопольск., възвѣщая ему о несогласіи и несправленіи книгъ нашихъ словенскихъ: аще не искусныхъ ради писецъ, или ниѣхъ ради комъ винъ, въкупѣ же моля ѿ да твердаго ради и съгласнаго извѣстія церковныхъ въслѣдованій послеть намъ греческій еволог: и не презрѣвъ моленія моего, но посла ми служебникъ и сію книгу требникъ, добрѣ исправленный по древнихъ св. горы требникохъ, его же и рукою подписавъ, повелѣвая въ общую полазу великоименному Роскому роду изобразити... Видѣхъ же потребно быти еже и въ нашихъ старыхъ словенскихъ (служебникахъ) обрѣтается, сирѣчь какъ примати отъ различныхъ ересей приходящихъ къ св. католич. и апост. церкви, освященіе великаго мѣра и проч., да же не недостаточна и въ семъ книга будетъ, повелѣхомъ и сіе (сѣи възслѣдованія) приложити (внести въ требникъ)“... 5) *Требникъ*, нап. въ Острогѣ, въ 1606 г.; 6) *Служебн.*, нап. въ Вильнѣ, въ 1617 г., „коштомъ и накладомъ... Леона Сапѣги“; въ началѣ: „Наука іереомъ до поряднаго отправованія службы Божіеи велце потребная“; 7) *Уставъ божества. литургія*, нап. въ Вильнѣ, „въ друкарни брацкой“, въ 1617 г.; 8) нап.

назывался литургіаріонъ, октоихи (осмогласники), и ихъ сокра-

тамъ же и въ томъ же 1617 г. *Требникъ*; 9) *Служ.*, нап. въ 1617 г., въ Могилевѣ; 10) *Требникъ изъ греческаго на словенскій преведенный и истинно изъсѣдованный працею и стараніемъ иноковъ.. братства церк. вл. прав. греческаго*, нап. въ Вильнѣ въ 1618 г.; къ изданію приложена „Наука о седми тайнахъ церковныхъ“, и т. д. 11) *Служебникъ*, нап. въ Кіевѣ въ 1620 г.; оригиналомъ при изданіи принятъ былъ служебникъ Стратинскій (1604 г.), но послѣдній „тщательно былъ провѣренъ кіевскими учеными и при печатаніи или сдѣланы были нѣкоторыя измѣненія въ своемъ изданіи“; въ предисловіи, написанномъ Клісеемъ Плетенецкимъ, упоминается о „душеспасительной нуждѣ, еже книги въ созиданіе правовѣрныхъ писати и художествомъ типографіи издаати“...—, „засорно бо есть и не благочестиво отъ чуждыхъ черпати воду ученій..“, и дѣлается предостереженіе „отъ творящихъ распри и раздоры чрезъ ученія“..; 12) *Требникъ* особаго состава, нап. въ Вильнѣ, въ 1622 г.,—13) нап. тамъ же въ 1624 г.: изданіе это послужило оригиналомъ для послѣдующихъ вилежскихъ изданій этой книги (Викторовъ, Отчетъ за 1879—72 гг., стр. 16); 14) *Требникъ*, нап. въ Евю, въ 1638 г.: сравнительно съ предыдущимъ изданіемъ, заключаетъ въ себѣ нѣсколько новыхъ главъ, и т. д. Изъ заграничныхъ изданій древнѣйшимъ былъ *Служебникъ* (книги литургіе в нихъ же божественна и безъкровна жрътва съвършается), изд. въ Венеціи, въ 1519 г., повелѣніемъ Божицара Вуковича и трудами іером. Шахонія. Въ самомъ началѣ въ книгѣ помѣщено Василія В. поученіе къ іереомъ, его же заповѣдь къ нимъ, затѣмъ—члнхъ литургіи св. Іоанна Златоустаго, Василія В., литургіи преждеосвященной, служба вечерни и утрени,—Евангелія свв. страстей Гоопода Бога и Спаса нашего Іис. Христа во св. и вел. четвергъ,—евангелія „въскресна“, апостолы и евангелія праздникомъ Господскимъ и нарочитимъ святымъ и т. д.; въ концѣ „Молитва, юже глаголетъ архіерей или духовникъ прощенну, за грѣхи все, воиные же и невоиные и всаку клетвою и заклинаніе“... Изданіе это служило оригиналомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій служебника. Отметимъ здѣсь рук. сербскаго служебника Моск. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, XV—XVI вв.: текстъ помѣщенныхъ здѣсь литургій—одной редакціи съ печ. изданіемъ 1519 года (см. Викторова, Отчетъ 1876—1878 гг., стр. 27—28). Первымъ изъ заграничныхъ изданій славянскаго требника считается *Требникъ*, сохранившійся лишь въ отрывкахъ (находятся въ Имп. Публ. Б-кѣ), и изданіе котораго относятъ къ 1493—95 гг. и считаютъ напеч. въ Цетиньѣ; по мнѣнію Шафарика, изданіе это служило образцомъ для послѣдующихъ венеціанскихъ изданій требниковъ 1538—1540 и 1570 гг. Московскія изданія: 1) *Служебникъ*, нап. въ 1602 г., Андр. Тимошевскимъ; въ послѣ словіи: „и же въ кнхъ гранесахъ не доведе, и вы добръ и съ тихостью исправляйте, не поношая другъ друга“...; книга издавалась „во святымъ церквамъ, священноначаломъ и наставникомъ, имъ же и дѣ-

щеніе, такъ наз. шестодневы или шестодневцы ¹²¹⁾, канонники,

дѣтемъ“...; 2) *Служебники*, нап. въ 1605 г., 3) — въ 1615 г., 4) — въ 1616 г., 5) — въ 1617 г.; 6) — нап. въ Москвѣ, въ 1630 г., „ко единому благому съчиненію церковнаго разстоянія..., къ согласію разстоящихся переводовъ ... да не будутъ (овчата словесная Христова стада) по горамъ высокія лѣсти міра сего разсѣиваемы“, и т. д. Изъ требниковъ, изд. въ Москвѣ, отиѣтишь: 1) *Требникъ*, нап. въ 1620 г.; 2) *Потребникъ* напеч. въ 1623 г.; 3) — въ 1625 г.: о немъ см. Викторова, Отчетъ за 1873—1875 гг., стр. 32; 4) — въ 1633 г.; 5) *Потребникъ инокскій*, нап. въ 1639 г.; въ издан. между проч. помѣщено: Дѣяніе Моск. Собора, 1620 г. дек. 16, на Іону Сарск. митр. и о чинѣ, какъ принимать въ греко-россійскую вѣру бѣлорусцевъ, и о перекрещиваніи латинъ, поливаніемъ крещенныхъ, — правила о перекрещиваніи отиѣнены Моск. Соборомъ 1667 г. и постановленіемъ Конст. патр. Іереміи (въ 1718 г.): см. Слов. ист. дух. пис., II, 273. 5) *Потребникъ мірскій*, нап. въ 1639 г., и т. д.

¹²¹⁾ Древнѣйшія изданія: 1) *Осмогласникъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1582 г., „великодостоиннымъ раб. Бож.“ Вас. М. Гарабурдою; извиняясь передъ читателемъ въ могущихъ быть погрѣшностяхъ, издатель замѣчаетъ: „аще будетъ въ нѣкоемъ погрѣшено, моего ради небреженія или малоумѣтельства ума моего, милостиви и незарыливи ми бывайте, чтите, а не кляните; понеже не писа Духъ Св., а ни ангель, но рука грѣшна и брѣнна... Медь убо, аще и въ несребриныхъ или въ золотыхъ сосудѣхъ, но и на корѣ не премѣняетъ своего естества сладости: сице и бож. писанія не прелгаются инако, грубости ради и негѣпотнаго художества“...; 2) *Охтанка*, нап. священ. Даміаномъ, въ 1604 г., въ Дерманскомъ монастырѣ (Дерманъ — мѣстечко въ дубенскомъ уѣздѣ волынской губ.); въ предисловіи упоминается о смерти кн. Александра, сына кн. Б. Б. Острожскаго: „велий плачь и жалость отцу же и чадомъ остави, наипаче же христіаномъ, вси бо бяху чающе помощь тѣмъ улучити въ бѣдахъ и гоненіихъ одержавшихъ Христову церковь“...; въ концѣ просится о снисхожденіи, если въ книгѣ найдется что неправильно: „не бо отъ дерзновенія или небреженія, аще что гдѣ случися, но отъ невѣжества и простоты нашея“...; 3) *Охтомъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1601 г.; 4) — два изд. (второе — нѣсколько дополненное), нап. въ Кіевѣ, въ 1629 г., въ тип. Снпр. Соболя; 5) *Охтомъ*, нап. въ Львовѣ, въ 1630 г., „усорднымъ тщаніемъ и иждивеніемъ братства церковнаго“...; въ предисловіи къ читателю сообщаются историческія данныя объ основаніи братства, о возобновленіи сгорѣвшей передъ этимъ братской типографіи и о трудахъ по исправленію издав. книги, — списки которой найдены были „въ разнствіи велицѣхъ..., нерадѣніемъ, паче же неискусствомъ многимъ въ насъ писцовъ, отъ антиграфовъ греческихъ и самаго разума далече отстоящу“...; исправители указываютъ греческія, московскія, мѣстныя (западно-русскія) и южно-славянскія изданія обтоиха, которыми они пользовались при исправленіихъ; къ изданію приложено „Житіе вратцѣ Іоанна Дамаскина“; 6) — тамъ же,

агафистники и т. д. Изданія всѣхъ этихъ книгъ были наиболѣе частыми. Нужно замѣтить, православныя богослужебныя книги въ половинѣ и въ концѣ XVI в., какъ въ сѣверовосточной, такъ и въ юго-западной Руси, находились въ положеніи крайне печальномъ, — и

въ 1639 г., „исправленнѣ второе издадеся“, при чемъ къ книгѣ было приложено Сказаніе учително, о составленіи и ползѣ сей книги; въ концѣ—послѣсловіе отъ типографа Іоан. Буновича; говоря о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ, послѣдній пишетъ: да не возмнѣютъ, что „премѣняема словеса“ сдѣланы „по человѣческому разуму мудрствующе и ищуще славы земныя, — свѣдѣтел Богъ, не буди тако... но... нужда велія сего церкви бысть, порокъ отъ многихъ носящи, о неисправленію прежнего изданія. Сего ради зѣлымъ тщаніемъ пресловутыхъ ктиторовъ, во богоспасаемомъ градѣ Львовѣ, опасно съ еллинскими зводы (времены сими) разсужденна и исправленна, по чину церковному“..., и т. д. Изъ заграничныхъ древнѣйшія изд.: 1) *Осмогласникъ, твореніе преподобнаго отца нашего Іоана Дамаскина*, изд. въ Бракѣвѣ „мѣщаниномъ краковскимъ Швайп. Фьоль, изъ нѣмецъ, нѣмецкаго роду, франкъ“, въ 1491 г.; упоминая объ этомъ изд., Бопыстенскій въ Палинодіи замѣч.: „находится в Смиѣдынѣ... на Волянню, въ Каменцѣ Литовскомъ, при ц. св. Симеона“. Замѣтимъ, что въ собраніи рук. Севастьянова, Моск. Рум. Муз., есть Шестодневъ, писанный сербскимъ полууставомъ XIV—XV в.: переводъ церковныхъ пѣсней, помимо правописанія, тотъ же самый, что и въ изданіи Фьоля (Викторова, Отчетъ 1873 — 75 гг., стр. 8). 2) *Осмогласникъ*, изд. въ Цетиньѣ, въ 1493 — 1494 гг., мнихомъ Макаріемъ; предисловіе и послѣсловіе напеч. у Баратаева, стр. 15 — 18; 3) *Октоихъ*, нап. въ Венеціи, въ 1536 — 37 г., и др. Московскія изданія: 1) *Октамъ*, нап. въ 1594 г., Андр. Тим. Невѣжю; издатель указываетъ въ предисловіи на заботы царя — „о исправленіи книжномъ и въ нихъ о словеси истиннѣмъ, извоженіемъ печатными писмены, ко спасенію душамъ христіаньскаго народа многочисленнаго словеньскаго языка, своея великія державы, всея великія Росія, Московскаго царства и прочихъ государствъ“; 2) — нап. въ 1618 г., Антик. Фед. Фофановымъ и Петрушею Васильевымъ Федыгинымъ; издатели между прочимъ молятъ читателей и всѣхъ, кто будетъ пользоваться книгой: „Милостиви намъ будите и незазориви ума нашего, аще за немощь прегрѣшеній нашихъ и недоумѣніемъ укратися, или преложися, или отиѣнися, сами исправляйте благоволеніемъ и дѣйствомъ пресвятаго Духа“...; 3) *Октоихъ*, нап. въ Москвѣ, въ 1638 г.; въ послѣсловіи, говоря о важности издаваемой книги, издатель между прочимъ говоритъ: „да угаснетъ еллиньскаго идолюбсїя прелесть, яже кощунны и лжею слогаемыя, Кроново жреніе и Діево роженіе, ихъ же Богословъ Григорій, въ первомъ словѣ на крещеніе Господне, изобличивъ писаше“...; 4) *Шестодневъ рекше вкратцѣ избранная отъ книги октаика написанное правило церковное*, нап. въ 1625 г., — въ 1626 г., — въ 1640 г., и т. д.

тамъ и здѣсь въ книгъ свободно „опись прибавлялась въ описи и недописи“. Очень многіе описки были болѣе или менѣе исправны; большая же часть была — „разстлѣнна отъ переписующихъ ненаученныхъ сущихъ и неискусныхъ въ разумѣ, оwoже и неисправленіемъ пишущихъ“... Въ юго-западной Руси порча богослужебныхъ книгъ, помимо тѣхъ же причинъ, зависѣла еще и отъ другихъ, мѣстныхъ, условій. Непосрественная близость западно-русской церкви къ латинству не могла не оставить значительныхъ слѣдовъ на ея мѣстной богослужебной практикѣ¹³¹⁾, — тѣмъ болѣе, что уже очень рано стали появляться переводы католическихъ богослужебныхъ книгъ на славянскія нарѣчія, для славянъ Далмаціи, Иллиріи, Босніи, Валахія, во множествѣ распространявшіеся, какъ въ рукописяхъ, такъ еще болѣе, съ возникновеніемъ книгопечатанія, въ печатныхъ изданіяхъ. Лучшихъ представителей времени въ западно-русскихъ богослужебныхъ книгахъ (равно какъ и въ книгахъ Московской Руси) поражала — общая ихъ неупорядоченность, ихъ разногласіе и несходство между собою¹³²⁾, разно-

¹³¹⁾ См. Чистовича, *Очеркъ ист. западно-русской церкви*, часть вторая, стр. 123. 347. Добрянскаго, *Опис. Вилн. публ. библ.*, стр. XLVIII—LI.

¹³²⁾ Древнеславянскія богослужебныя книги уже по древнѣйшимъ рукописямъ представляютъ значительныя несогласія между собою, множество прибавленій, вставокъ и вообще особенностей. Такъ древнѣйшія рукописи служебника (*Служебникъ Антонія Римлянина* († 1147), рук. Моск. Синод. б-ки, № 342, и *Служебникъ Варлаама Хутынскаго* († 1192) — рук. той-же б-ки, № 343, обѣ рукописи XII вѣка) представляютъ значительныя отличія, сравнительно съ болѣе поздними служебниками, даже относительно существенныхъ сторонъ литургіи. По этимъ спискамъ, напр., въ чинѣ литургіи Іоанна Златоустаго, предъ освященіемъ св. даровъ, не упоминается о молитвѣ „Господи, иже пресвятаго твоего Духа“..; молитвы этой нѣтъ даже въ тахъ назыв. *Служебникъ митр. Кипріяна* († 1406), — рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 344. Въ первый разъ молитва встрѣчается въ служебникахъ XV—XVI вв.: см. рук. той же б-ки, №№ 350, 362, 368, 376. Слово этихъ, внесенныхъ впоследствіи, нѣтъ и въ древнѣйшемъ греческомъ списокѣ литургіи Златоустаго, — барберинскомъ (VIII в.): молитва священника („Еже приносимъ ти“...) читается тамъ безъ вставокъ: „Господи, иже пресвятаго твоего Духа“...; „Сердце чисто“...; „Не отвержи мене“...; „Благослови, владыко, св. хлѣбъ“...; „Благослови, владыко, св. чашу“...; „Благослови, владыко, обоя“...; „Помяни мя“...; „Помянетъ тя“... Позднѣйшее происхожденіе вставокъ видно изъ самой связи рѣчи. См. Батанскаго, *Очеркъ исторіи литургіи нашей правосл. церкви*. Христ. Чтен., 1868, кн. IX, стр. 551. По списку служебника Варлаама Хутынскаго (Синод. б-ки, № 343), и по другому списку той же б-ки XII в., № 345, ея нѣтъ и въ чинѣ

образіе и прямыя ошибки текста, — множество описокъ и опечатокъ чисто грамматическихъ, логическихъ исказеній, отсутствіе, съ одной

литургіи Василія В. Во многихъ славянскихъ спискахъ служебника нѣтъ и словъ: „Преложивъ Духомъ твоимъ святымъ“, — см. рукописные служебники Моск. Синод. б-ки, № 343 XII в., (Служебн. Варлаама Хутынского), № 344 XIV в., (Служебн. митр. Кипріана), №№ 345, 347 (объ рук. XIV в.), № 349 (рук. XV в.), и нѣк. др. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, часть первая, стр. VII, 3, 6, 16, 30, 39, 48. Въ литургіи преждеосвященныхъ даровъ, въ нѣкоторыхъ древнѣйшихъ спискахъ, также есть различія, сравнительно съ болѣе поздними, — см. *Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр. 5—11, 20—35. Какъ извѣстно, православная литургія, сохраняя неизмѣненнымъ главное свое содержаніе, — относительно подробностей совершенія, „прошла отъ времени апостольскихъ нѣсколько періодовъ измѣненій, расироотраженій или сокращеній, и вообще редакцій, пока наконецъ въ XIV в., при константи. патр. Филоеѣ, въ Греціи, получила нынѣшній единообразный видъ“. Чинъ, приданный литургіи Филоеемъ, во времена митр. Кипріана, былъ введенъ и въ Россію. Сообразно съ этимъ, въ изложеніи литургіи наши рукописные служебники распадаются на двѣ главныхъ группы, — группу болѣе древнихъ списковъ, еще свободныхъ отъ вліянія редакціи устава Филоея, и группу списковъ болѣе позднихъ, которые носятъ уже слѣды, болѣе или менѣе рѣшительные, этого вліянія. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, I, стр. V—VII, 22. Впрочемъ, древнеславянскій чинъ литургіи, свободный отъ редакціи патр. Филоея, встрѣчается иногда у насъ и въ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ XVI в., — см. служ-ки Моск. Синод. б-ки, № 345 (XIV в.), № 357 (рук. XVI в.), № 360 (XVI в.) и др. Съ другой стороны, въ нашихъ болѣе позднихъ рукописныхъ служебникахъ, литургія встрѣчается иногда и въ редакціяхъ совершенно отличныхъ, и отъ прежней, древней редакціи, и отъ Филоеевой или Кипріановской, — см. напр. рук. служебникъ XVI в. Солов. б-ки, № 712, л. 66 sqq, гдѣ помѣщена литургія Іоанна Златоустаго въ редакціи „отличной отъ Кипріановой, со многими замѣчательными особенностями, весьма обширная и по всей вѣроятности сводная“, здѣсь же литургія Василія В., въ редакціи также „весьма своеобразной“, а затѣмъ, л. 117—399, литургія преждеосвященная, также съ „нѣкоторыми особенностями“, и т. д. *Опис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 53 — 56, 57—58; ср. *ib.*, III, стр. 59 — 60 (рук. служебн. XVI в.), стр. 71 (рук. служ. XVII в.) и т. д. Много особенностей и вообще отличій представляютъ старославянскія богослужебныя книги и относительно отдѣльныхъ, частныхъ чиновъ послѣдованій и обрядовъ. Такъ, чинъ обрученія и вѣнчанія, по древнимъ рукописнымъ служебникамъ XIV в. представляется съ значительными опущеніями и прибавленіями, сравнительно съ теперешнимъ: священникъ, напр., не спрашиваетъ жениха и невѣсту о согласіи, не поется „Исаія ликуй“, не бываетъ хожденія вокругъ наоя; вмѣсто этого, вѣнчающихся приобщаютъ „отъ общей

стороны, очень многихъ необходимыхъ молитвъ и чиновъ и, съ другой,

чаши“ (причемъ, по нѣкоторымъ спискамъ, замѣчается, что когда женихъ и невѣста все выпьютъ, „стѣлавицу сирущивать“...), послѣ чего „веда (новобрачныхъ) на лавицу“ (т.-е. веда на лавицу), священникъ возглашаетъ: „Господи, Господи, призри съ небеси и посѣти сыныи человеческiя“, и затѣмъ—„посади м (жениха и невѣсту) на лавицу“—произноситъ молитву, положенную на разрѣшенiе вѣнцовъ. *Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 19—25. Очень много различiй, по тексту древнихъ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, представляютъ также послѣдованiя прощенья, исповѣданiя и др. Въ чинѣ крещенiя, напр., послѣ отреченiя отъ сатаны,—„глаголетъ священникъ: и дуи на нь, и дуешь на западъ баба трижды“, а „плюни на него“ нѣтъ (рук. XIV в. Моск. Синод. б-ки, № 347, л. 116; *Опис.*, III, I, стр. 32). Любопытна также вставка въ чинѣ исповѣди (по рукоп. требнику нач. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 377): „сѣрбшихъ препшываа святаа и божественнаа писанiа, святыхъ апостолъ и святыхъ отецъ, по своей воли и по своему недоразумiю, а не яко ж писано“... *Опис. рук.*, III, I, стр. 219. Въ чинѣ хиротонiи епископа, въ формулѣ клятвы рукополагаемаго, читалось: „долженъ къ сему буду всяцѣмъ промышлениемъ, силами и разумомъ тщатися и прилежати, училища назидати, и въ ня свободныхъ ученiй учителей стяжавати и отъ нѣбнiй церкви и трапезѣ моеѣ прислушающихъ воспитанiа и потребная имъ вдая послыку мощно имъ будетъ“ (рук. служ. 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 248 sqq. *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 127—128). Въ томъ же служебникѣ 1665 г. Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 171, въ концѣ чинослѣдованiя освященiя храма, приложена особая архiereйская грамота, въ которой, съ свидѣтельствомъ освященiя храма, приходящимъ праздновать оное ежегодно даруется прощенья грѣховъ и отпущенiя епитимiй на нѣсколько дней (*Опис. рук. Моск. Синод. б-ки*, III, ч. I, стр. 121). Не говоримъ о цѣломъ рядѣ различныхъ „чиновъ“ и службъ, теперь не употребляющихся въ прав. церкви, но прежде, очевидно, весьма распространенныхъ и дошедшихъ до насъ во множествѣ рукописныхъ богослужебныхъ книгъ, нерѣдко въ различныхъ редакцiяхъ и съ различными подробностями,—какъ напр. чинъ пещнаго дѣйства въ недѣлю Ваи, чинъ лѣтопроводства, чинъ дѣйства страшнаго суда, чинъ о братетворенiи и ин. др. (о „чинахъ“ этихъ см. въ трудѣ прот. Никольскаго, *О службахъ русской церкви, бывшихъ въ прежнихъ печатныхъ богослужебныхъ книгахъ*, Спб., 1885). Любопытенъ чинъ елеосвященiя, совершаемый не надъ больнымъ, а уже надъ умершимъ (въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 112 об. sqq. *Опис.*, III, стр. 165—168); не менѣе любопытна въ томъ же сербскомъ требникѣ „Молитва, глаголемаа отъ архiereя, о нихъ же по смерти не распавшихъ тѣлесъ распанiа“—особый чинъ разрѣшенiя надъ погребенными, но не изгнѣваемыми (неразсыпающимися) тѣлами умершихъ людей, кѣмъ либо проклятыхъ или совершившихъ особыя какiя либо преступленiя. *Опис. рук.*

помѣщеніе молитвословій, совершенно излишнихъ, характера апокри-

Моск. Синод. б-ки, III, I, стр. 186. Въ требникѣ 1505 г. Солов. б-ки, № 725, л. 405 sqq, находится особый чинъ священническаго погребенія, въ редакціи „совершенно особаго состава и неизвѣстной по другимъ рукописямъ“. *Опис. рук. Солов. б-ки*, III, стр. 122—124; ср. *ib.*, стр. 136, и т. д. Помимо отдѣльных особенностей и особыхъ, оставленныхъ впоследствии, цѣлыхъ чиновъ и послѣдованій—въ древнеславянскихъ богослужебныхъ рукописяхъ нерѣдко встрѣчаются статьи и вставки совершенно постороннія, въ отношеніи къ богослуженію—каноническія, статьи историческаго содержанія, проповѣди, статьи астрологическія, хозяйственныя и, наконецъ, чисто апокрифическія. Отвѣтимъ нѣкоторыя изъ нихъ. Въ рук. архіер. служебникѣ XVII в. Моск. Синод. б-ки, № 369, помѣщены двѣ проповѣди Кирилла Славинскаго, за ними выписка изъ Катехизиса Симона Буднаго. *Опис.*, III, I, стр. 110—111. Въ служебникѣ XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 366, л. 89—99, помѣщенъ весьма любопытный историческій памятникъ—„Указъ, како подобаетъ избирати годныхъ на священство и ставить въ ерейскій и діакоискій санъ“: происхожденіе ея, повидимому, западнорусское и статья, кажется, была распоряженіемъ митрополита;—см. о ней въ *Опис. рук.*, III, ч. I, стр. 100—102; также статья въ рук. служебникѣ 1665 года Моск. Синод. б-ки, № 370, л. 210 sqq: въ языкѣ списка довольно много слѣдовъ малорусскаго языка. *Опис.*, III, ч. I, стр. 124. Въ рук. Слѣд. псалтири конца XV в. Моск. Синод. б-ки, № 404, вслѣдъ за псалмемъ,—помѣщена таблица лунныхъ круговъ (л. 361), замѣчанія о дняхъ добрыхъ и о часахъ лихихъ, также—„когда подобаетъ пущати кров и когда не подобаетъ“, разныя хозяйственныя замѣчанія и хронологическія вычисленія (*Опис.*, III, I, стр. 420; ср. *ib.*, отд. I, I, 162). Особаго рода святцы, соединенныя съ астрономическимъ календаремъ и разнаго рода хозяйственными замѣтками, находятся также въ Макарьев. требникѣ 1505 г., Солов. б-ки, № 725, л. 467—499 (см. *Опис. рук.*, III, стр. 125—126). Подобныя же статьи помѣщены въ Псалт. съ возсѣд. XV—XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 408, л. 513 sqq., съ прибавленіемъ замѣчаній—„когда нужно съять и садить, когда лѣсъ рубить“ (*Опис.*, III, I, стр. 432). Въ требникѣ второй пол. XVI в., Солов. б-ки, № 731, л. 2 sqq., находится весьма обширный мѣсяцесловъ, со многими биографическими и хронологическими замѣчаніями и со многими русскими памятниками. (*Опис. рук.*, III, стр. 143). Въ концѣ Псалт. съ возсѣд. XV—XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 408, помѣщена хронологія отъ сотвор. міра до Рождества Христова... Апокрифическія молитвы встрѣчаемъ уже въ болгарск. рук. требникѣ XII—XIII в., рук. Рум. Муз., изъ собр. Григоровича, № 33, — также въ сербск. требникѣ XV в., рук. того же собр., № 35, и т. д. См. Отчетъ Публ. Рум. Муз., за 1876—78 гг., стр. 28—31. Въ сербскомъ требникѣ XV в., рук. Моск. Синод. б-ки, № 374, л. 196 об. sqq., находится апокрифическая „Молитва св. ап. Павла отъ змѣ“, извѣстная и по греческимъ рукописямъ (*Опис. рук. Синод. б-ки*, III, I, стр.

фическаго и даже мистическаго. Порча богослужебнаго текста произ-

173—174). Въ той же рук., нѣсколько дальше (л. 201 об.), помѣщается другая подобная же молитва „отъ запора водъ“ (нап. въ *Отис. рук.*, III, I, стр. 175). Довольно много апокрифическихъ („врачевальныхъ“ и др.) молитвъ помѣщено въ рук. *требникѣ* Солов. б-ки Каз. дух. ак., XV в., № 724, л. 301—316, въ *требникѣ* той же б-ки 1505 г., № 725 л. 148—169, принадлежавшемъ м. Макарію († 1564),—какъ напр., л. 97: „Молитва, аще уясть человекъ ка зшїя или бѣшенъ несть“, „Молитва отъ печали человекѣу“ и др. См. Порфирьева, *Апокрифическія молитвы*, по рук. Солов. б-ки. *Труды IV Археол. Съезда*, III, *Отис. рук. Солов. б-ки Каз. дух. ак.*, III, стр. 97—99, 114—116; ср. *ib.*, стр. 146, 148. Отвѣтимъ также „Молитву Господу Богу нашему Іис. Христу, къ св. Троицѣ единосущней, къ св. Архистратигу Махамлу и Гаврилу и ко всемъ святымъ и къ св. Господѣ Богородицѣ— о немалымъ и о исходѣ души и о второмъ пришествїи Господни и за вся хрестїяны, и за усоншія и за врагы“ и т. д., чрезвычайно распространенную по нашимъ рукописнымъ богослужебнымъ книгамъ и другимъ рукописямъ, и приписываемую въ нихъ то Іоанну Златоустому, то Кириллу Философу,—хотя „молитва“, конечно, не могла быть написана ни тѣмъ, ни другимъ, какъ по тому, что оба названные церковные писателя упоминаются въ самомъ текстѣ ея, такъ и въ виду апокрифическаго отгѣнка всей молитвы („молитва“, по рукоп. *требнику* XV в. Волоколамскаго монастыря Моск. дух. акад., № 332, съ вариантами по списку Волокол. канонника XVI вѣка той же б-ки, № 319,—издана нами въ *Памятникахъ Древн. Письменности*, Спб., 1884). Въ многочисленныхъ молитвахъ „на рожденіе младенца“, объ очищенїи дома и пр., разнообразныхъ молитвахъ „бобѣ дѣтнинной“ и т. д.—апокрифическій элементъ также нерѣдко проглядываетъ довольно сильно (см. Никольскаго, *О службахъ* и пр., стр. 333 sqq.; здѣсь напечатаны и нѣкот. молитвы). Въ Псалт. съ возсѣд. XV—XVI в. Синод. б-ки, № 408, л. 519 sqq. помѣщены „вопросы и отвѣты свв. отецъ“,—свв. Василій В., Григорій Богословъ и Іоаннъ Златоустъ представляются бесѣдующими и задающими другъ другу вопросы: „Грегорей рече, протолкуй ми святую Троицу“ и т. д.—нѣчто въ родѣ загадокъ; изложеніе большею частью идетъ въ такомъ родѣ: „повелѣ Госнодь ангеломъ согнати пѣну морскую и сотворити землю на трехъ китехъ, а тридесатъ малыхъ китовъ, а тридесатъ о конецъ залажетъ“ и т. д. *Отис. рук. Синод. б-ки*, отд. III, I, стр. 432—433. Въ Псалт. съ возсѣд. XVI в. Моск. Синод. б-ки, № 409, л. 333—333 об., читается „Сказаніе, како списася святое евангелїе Госнода нашего Іисуса Христа“,—гдѣ рассказывается, какъ для написанїя евангелїй всѣ четыре евангелиста собрались въ Іерусалимъ и т. д.; въ концѣ прибавляется, что св. евангелистъ Лука написалъ четыре иконы,—„смотрячи на образъ самыя пречистыя Богородица“. *Отис. рук.*, III, I, стр. 435. Въ той же рукописи читается „Св. ап. Ѳомы на воздвїженїе панагїи“,—здѣсь сообщается, что ап. Ѳома, не поспѣвъ

водила порчу церковныхъ обрядовъ¹³⁴),—на которую такъ нападаютъ въ кон. XVI—нач. XVII в. враги православныхъ, и присутствіе которой не отрицали и сами православные, а порча обрядности, въ свою очередь, немогла не вліять на дальнѣйшее искаженіе текста,—особенно въ виду полной свободы и безконтрольности печатанія... Важнѣйшія попытки къ исправленію западно-русскихъ богослужебныхъ книгъ принадлежали львовск. еп. Гедеоу Болобану († 1607)¹³⁵

на погребеніе пресв. Богородицы, встрѣтилъ ее, уже несомую ангелами на воздухѣ, и получилъ отъ нея „зуніцу святую“, которую и представилъ потомъ прочимъ апостоламъ: „Пречиста же Богородица даде ему зуніцу святую и благослови его. Она же въземъ зуніцу пріиде къ апостоламъ, онѣ же шяху его въ гнѣвъ. Она же рече: миръ вамъ, друзи мои. Они ж не отвѣдша ему, дондеже правятъ жалость пресвятыа Богородица, и шяху въ сердца своемъ отранути оному от апостолъ“ и т. д. Въ концѣ: „На успеніи ж богородичном, была апостоли от мертвыхъ Андрей, Филиппъ, Яковъ Зеведеов, Симонъ Канаанит, живые же вси“... *Опис. рук.*, отд. III, I, стр. 436. Наконецъ, въ богослужебныхъ книгахъ, правда, уже позднѣйшихъ, встрѣчаются иногда статьи и совершенно шуточнаго содержанія, начинающіяся напр. такъ: „Батко де накал, а діаконъ плавалъ“ и т. д.,—прощальные вирши или прямо загадки, въ родѣ напр. слѣдующей: „Ни небо ни земля, но видомъ свѣтла, а по ней плодятся птицы чернопарные, два назираютъ, а три создаютъ, единъ повелѣваетъ“ и т. д. См. *рук. требн. кон. XVII в. Солов. б-ки. Каз. ак.*, III, стр. 163—164, и т. д.

¹³⁴) Въ 1522 г. митрополитичій намѣстникъ жалуется митрополиту на виленскихъ братскихъ священниковъ,—что „священники братскіе (писалъ онъ) новыя рѣчи и сиравы въ церковь вносятъ, которыхъ предъ тымъ въ церквахъ бошнихъ виленскихъ николи не бывало“... (*Акты Зап. Рос.*, IV, стр. 59). Патр. Іеремія (въ грамотѣ 1589 г.) рѣзко обличаетъ возникшіе новые обряды въ западно-русской церкви, какъ „празднованіе Пятницы“, „Помога Богоматери“ и „шныя безшѣстія“... (*Акты зап. Росс.*, IV, № 22). Противъ обычая празднованія пятницамъ, особенно десятой по пасхѣ, тщетно возстаютъ и патр. Теофанъ; въ 1520 г. Брестскій соборъ 1590 г. съ горечью указываетъ на „великое разногласіе церковныхъ дѣйствій“... (*Брыжановскій, Заботы объ исправленіи требника въ южно-русской митрополіи до изданія Требника Петра Могилы. Рук. для сельск. паст.*, 1860, I, стр. 447—448. 458). Относительно разнообразія („пестроты“ и „неоднородности“) въ церковной богослужебной практикѣ, начавшагося обнаруживаться особенно къ концу XVI—нач. XVII вв., о значительныхъ безпорядкахъ въ этой практикѣ—см. также недавно напечатанное Голубевымъ *Письмо сурпаськаго архимандрита къ киев. митр. Макарію* (пис. ок. 1536 года), Архивъ Юго-зап. Россіи, т. VII, часть первая, Кіевъ, 1887, стр. 1—15.

¹³⁵) Въ мѣстечкѣ Стратинѣ, принадлежавшемъ фамиліи Болобановъ, въ 1604—1606 гг., имъ изданы были упомянутые уже *Служебникъ* (1604) и *Требникъ*

и въ особенности кievскому митр. Петру Могилаѣ († 1649)¹³⁸.

(1606). Выше мы привели собственные слова издателя о характерѣ его трудовъ. Въ основу своего изданія требника Гед. Болобанъ положилъ греческій требникъ, присланный ему алекс. патр. Мелетіемъ,—но при этомъ счелъ нужнымъ дополнить его тѣми чинопослѣдованіями, которыхъ не было въ присланномъ требникѣ, которыхъ находивался только въ мѣстныхъ западно-русскихъ требникахъ, которыя были уже на столько распространены и обычны въ юго-западной Руси этого времени, что ихъ уничтоженіе легко могло бы вызвать въ массѣ броженіе.; также и при изложеніи обрядовъ, издатель иногда слѣдуетъ указаніямъ присланнаго требника, иногда—живымъ обрядамъ мѣстной церкви. Вообще изданный Болобаномъ требникъ далеко не былъ „переводомъ“ греческаго, какъ сказано въ заглавіи,—но самостоятельнымъ трудомъ издателя, который, руководствуясь греческимъ оригиналомъ,—не слѣдуя ему исключительно, а нѣтъ въ виду также и списки славянскіе той же книги, русскіе, сербскіе, молдавскіе и валахскіе,—смотрѣлъ на все собранное имъ списки, какъ на матеріалъ, и пользовался каждымъ изъ нихъ, слѣдуя собственнйо критической мѣрѣ,—стараясь такъ или иначе достигнуть примиренія „великаго разногласія церковныхъ дѣйствій“... Труды Гедсона Болобана, можетъ быть вслѣдствіе скорой смерти издателя († 1607), не достигли однако вполне цѣли, и послѣдующія изданія служебниковъ и требниковъ, выходявшихъ въ Вильнѣ, Острогѣ и др. мѣстахъ—не прѣмьему не представляли единства текста, различаясь весьма значительно и съ изданіями Болобана, и между собой. Большинство издателей не преслѣдовало никакого общаго плана, и въ исправленіяхъ чаще всего ограничивались вѣдшимъ соглашеніемъ различныхъ списковъ. Объ изданіяхъ Болобана см.: Крыжановскаго, —ib., I, стр. 449—455. Петрова, Льв. еп. Гед. Болобанъ и его дѣятельность на пользу православія и русскои народности въ Галиціи и юго-западномъ краѣ Россіи. Пам. Рус. Стар., VIII, стр. 261—307.

¹³⁸) Въ 1629 г. на кievскій соборъ имъ былъ представленъ для рассмотрѣнія и утвержденія редактированный имъ служебникъ,—который и былъ единогласно одобренъ соборомъ. „Служебникъ сей, говорилось въ соборномъ актѣ—мы все съемископы и весь съборъ духовный прежде прочтохомъ, и отъ всехъ пороковъ чистъ и свобод, паче же исправленъ и съчинеанъ обрѣтше въ типографію монастыря Печерскаго благословихом,—нынѣ уже изображенный такожде съборне приемлем, лобызаем и іерархикѣ ѱмшв адѣвтеіа похваляем и утврѣждаем, свѣдѣтельство сіе руками нашими подписавше: да кождо же священникъ православнымъ себе его стяжаваетъ завѣщаваемъ“... Къ служебнику Петра Могилаи приложенъ обширный трактатъ о литургіи (*О таинствѣ тѣла и крове Христовы*) Тарасія Земки, церковно-историческаго характера. Авторъ излагаетъ общія свѣдѣнія о литургіи, ея названіяхъ, составныхъ частяхъ, исторіи ея составленія и т. п.,—цитируя при этомъ Іоан. Златоустаго, Прокла архіеп. Констант., блаж. Августина, Іустина Философа, Іоан. Дамаскина, „божественнаго Игнатія,

Вмѣстѣ съ книгами богослужебными, на первыхъ же порахъ приступили къ изданію книгъ Св. Писанія. Извѣстно, въ какомъ

епископа и мученика, ученика св. Іоанна“,— „отъ него же множайшая о семъ здѣ привнесох“, Гавриила Философа—о тайнѣ евхаристіи, св. Иринея, Амвросія Медиоланскаго, Ефрема Сирина, Епифанія Кипрскаго, Кирилла Іерусалимскаго, Теофилакта и мн. др. Трактатъ вообще свидѣтельствуетъ о весьма обширной начитанности автора. Въ „предисловіи“ между прочимъ говорится: „Вѣдѣте сіе яко книга сія Служебникъ отъ еллинскаго зводу истиннаго, егоже Вѣсточная наша церковь госпожа и учительница нервѣйшая употребляетъ, исправленъ ест, не якоже и ѣзици безумно глаголютъ, ихъ же поумудо азъ въ время свое отвѣщаю, Богъ же судити будетъ яко на благодарныхъ сыновъ и матероругателей. Аще бо не отъ того діалекту иже отъ святыхъ отецъ святаа литургія написана и предадеся, исправляти будемъ, то не вѣмъ отъуду; понеже вса книги славенскія отъ колѣко сотъ лѣтъ преписуются невѣжами, токмо черниломъ мажущими, ума же не имущими, языка не умѣющими, и силы словесъ не вѣдущими: словяномъ же нактоже намъ прискрипнѣи языкомъ литургіи не написана и не предаде. Но аще, якоже глаголютъ, еллинскія книги изряднѣе же церковниа и въ Вонетинъ изобразуются, ничтоже се по нимъ ест, кождо бо книги готовыа и исправленыа отъ патриархъ святѣйшихъ зводи тамо даются, и нами приемлются: а еже верхъ, митрополитъ томо православный жителствуетъ, нареченный Філадельфійскій, иже типографію тую въ одержаніи имаетъ. Къ сему, что бы имѣлъ прилагати кто противное церкви идеже не о догматахъ вѣры, но о самомъ церковномъ послѣдованіи слово ест: и что реку; иногда азъ еллинскія церковныа книги тамо тшомъ изданнаа прочетъ, не видѣхъ ни гдѣже иже малаго, претиво разуму развѣ типографскаго: въ славенскія же надо хотя исправити вѣннѣи, множайшая и бесчисленнаа погрѣшенія обрѣтохъ“... Впрочемъ, въ Служебникѣ II. Могила иногда принималась во вниманіе и послѣднія; въ немъ нерѣдко встрѣчаются такіа замѣчанія: „Сія же молитва въ греческомъ положена ест, и въ московскихъ зводѣхъ обрѣтается“... или: „Послѣдующая ектенія въ гречкомъ токмо обрѣтается“... — „Въ еллинскомъ зводѣ токмо положеннаа. Въ славенскихъ же на божественнѣи литургіи предъ евангеліемъ сущаа. Ты же чти аще хочещи“...; или: „Сіе отъ старыхъ російскихъ зводовъ“... Изданный Могилой Служебникъ получилъ широкое распространеніе не только въ юго-западной Россіи, но и сѣверо-восточной, и въ настоящее время употребляемыя въ церквахъ служебники— „почти дословно съ нимъ сходны“ (Голубевъ, Петръ Могила, I, стр. 376). Въ 1639 году II. Могила сдѣлалъ новое изданіе служебника, вновь пересмотрѣвши эту книгу и вновь сличавши ее „съ текстомъ правдивого гречскаго и старожитныхъ русскихъ (западно-русскихъ) и московскихъ служебниковъ“; новое изданіе очень многими отличалось отъ прежняго и вышло значительно дополненнымъ: Петръ Могила помѣстилъ въ концѣ вновь составленныа ектеніи и молитвы на 27 различныхъ случаяхъ, приимѣ-

положеніи находился кодексъ славянской библии за все древнее время; до самыхъ послѣднихъ годовъ XV ст., и въ русской письменности и въ другихъ славянскихъ литературахъ, вовсе не существовало канона библейскихъ книгъ. Библейскія книги, какъ и всякія другія книги, предлагались древне-русскому, и вообще славянскому читателю, въ самыхъ разнообразныхъ, по своему содержанію, сборникахъ, — вмѣстѣ и рядомъ съ сочиненіями отцовъ церкви, поученіями, житіями святыхъ, прологами, — не рѣдко съ сочиненіями прямо апокрифическими или даже свѣтскаго характера. Одна рукопись XV в. Моск. Рум. Музея, сборникъ библейскихъ книгъ изъ собранія Ундольскаго, по его нумераціи № 1, можетъ быть взята, какъ типичный образецъ древне-русскаго библейскаго кодекса. Здѣсь сначала идутъ первыя библейскія книги, съ *Бытія* до *Притчей Соломона* включительно; затѣмъ, отрывки изъ *Книги премудрости Соломона*; далѣе — отрывки

нительно къ обстоятельствамъ своей церкви (какъ то: объ обращеніи заблудшихъ отъ истины, объ искорененіи ересей и схизмъ, о разграбляющихъ церковныя имѣнія и озлобляющихъ служителей церковныхъ и под.) съ тѣмъ, чтобы, когда понадобится, эти эктеніи и молитвы присовокуплялись къ эктеніямъ, начальной и сугубой, и молитвамъ во время совершенія литургіи“. Преос. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 572. Ср. Чистовича, *Очеркъ ист. зап.-рус. церк.*, стр., 125. Голубева, *Петръ Могила и пр.*, I, стр. 375—379. Въ 1646 г. въ киево-печерской типографіи былъ напечатанъ *Евхолоіон, або молитвословъ или Требникъ, имѣя въ себѣ церковная различная постыдованія, іереомъ подобающая... благословеніемъ и похвалѣмъ... Петра Могила, митр. Кіевскаго* (Кіевъ, 1646 г.). Въ началѣ книги, отъ лица Петра Могила, находится „предмова до требника“, гдѣ между прочимъ говорится: „По вся дни житія моего, сердцемъ богѣзнавалемъ, поглядаючи на скудость умѣстности моея... въдѣчи то уставичне, нѣтъ противники наши и лжебратія православія святаго суть барзо, тяжкими и насилствующими православнымъ, розными досадами в обидѣмъ, безстыдне называючи духовныхъ нашихъ неукани, грубіянами, въ шафованю и одправованю божественныхъ таинъ и иного набоженства; волаючи, нѣтъ Русь православная згеретичала, личбы, формы, матеріи, нятенціи и skutkovъ таинъ божественныхъ не знаетъ, о оныхъ справы дати не умѣеть и розного способу въ одправованю божественныхъ таинъ заживаетъ: о укрьляющемъ мя Іисусѣ, ведлугъ силъ моихъ потрудившися, предъ себе взялемъ, одняти такъ тяжкое поношеніе противниковъ отъ освященно о православного причту церкви св. Россійской“... И далѣе: „Нехай, кто хочеть, зноситъ грецкіи рукописаныи Бухологія и наши рускіи, знайдеть несомыне въ оныхъ единственную згоду, о дѣйствіи и уживаню божественныхъ седми таинъ церковныхъ. А гды кто, з загнѣваныхъ противниковъ, несогласіе якое съ требниковъ, въ Д в о в ѣ,

изъ какого-то хронографа, за которыми читаемъ: Житіе и жизнь Александра царя Македонскаго—„Александрію“!... Послѣ новыхъ отрывковъ изъ хронографа, слѣдуетъ *Послѣднее видѣніе пророка Даниила*—статья апокрифическая... Далѣе—выписки изъ патерика, отрывокъ какого-то слова Іоанна Златоустаго, наконецъ—*Апокалипсисъ Іоанна Богослова*, весь сполна; затѣмъ—новые отрывки, и за ними *Пѣсни Пѣсней*, но уже въ другомъ переводѣ, чѣмъ какой помѣщенъ выше, въ числѣ первыхъ библейскихъ книгъ; затѣмъ, до конца рукописи—отрывки и замѣтки самого разнообразнаго содержанія.¹³⁷⁾ Ориентироваться среди такого письменнаго хаоса,

въ Стратинѣ, въ Острогу и Вилнѣ друкованныхъ, захочетъ продюovati, такому отповѣдь снадная подается, ижъ, если суть яковые погрѣшенія, албо помылки, въ тыхъ требникахъ, тые спасенію нашему нѣчого не шкодятъ: поневажъ личбы, моци, матеріи, формы и skutковъ св. таянъ не зносятъ; але нѣщось о одправованю церемонеалномъ не согласуютъ, держачися снатъ въ томъ своихъ старыхъ звычайевъ, лечъ лачно старымъ зычамъ ведлугъ новыхъ напростовати, новыи засъ и неслыханыи вымыслы, въ одправованю таянъ божественныхъ, въ церковь святую въпровожати, дерзновеніе есть, анафешъ подлежаючіе. До того помылки, въ тыхъ требникахъ предиреченныхъ, выникнуудъ, частю съ простоты и нерозсудку корректоровъ, частю тежъ з неосторожности писаревъ, а особливе подъ небытность пастыровъ православныхъ въ церкви Руской, въ который часъ тыи, которыми таковыи книги ценсуровати и оныи на свѣтъ выдавати важилися, не много вѣдомости около таковыхъ рѣчій мѣли и мало уважали, щобы въ сакраментяхъ матерію, албо форму, было, постерегаючи барзѣи пожитку своего: для того много рѣчій потребныхъ опустили, а непотребныхъ придали“... *Требникъ П.* Могилы содержитъ въ себѣ какъ самыя службы, такъ и пояснительныя къ нимъ замѣчанія и наставленія; молитвы и службы—на языкѣ церковно-славянскомъ, въ наставленіяхъ же и поясненіяхъ преобладаетъ западно-русское нарѣчіе,—польскія слова употребляются съ окончаніями русскими и церковно-славянскими. О книгѣ см. Строева, *Опис. кн. гр. Толстого*, № 102, стр. 229—232. Пр. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 604—611. С. Р., *Петръ Могила*, М., 1877, стр. 99—126. Чистовича, *ib.*, стр. 128—130.

¹³⁷⁾ Въ родѣ, напр., статейки „*О пророцехъ и пророчицахъ*“, гдѣ въ хронологическомъ порядкѣ перечисляются ветхозавѣтные пророки и пророчицы; авторъ насчитываетъ 73 пророка и 9 пророчицъ; между пророчицами послѣдняя—„*святая Марія Богородица*“... Или вотъ составъ другаго сборника библейскихъ книгъ, — таи. наз. „*Десятоглава*“, пис. ок. 1507 года: „*16 пророкъ Осіе, Іоиль... Іереміа, Даниилъ, Іовъ, Притчи, Соломонъ, отъ Царствіа 3.*“, ключъ паремьямъ, *Екклесіастъ, Пѣсни Пѣсней, Менандръ (!), Исусъ Сириховъ*, предсловіе псалтырское, *Псалтирь*, изъ псалтири главы; пѣсни псалтирныи, ключъ Евангелію, *Евангеліе — 4 Евангелисты..*

выдѣлять чистый библейскій текстъ изъ массы другихъ сочиненій, очистить его отъ разнообразныхъ вставокъ и дополненій, которыя такъ тѣсно съ нимъ сплетались,—было слишкомъ трудно немудрому древне-русскому грамотнику. Люди даже наиболѣе образованные и начитанные—часто не могли отличить „ложныхъ“ книгъ отъ „истинныхъ“, и рядомъ съ *Евангеліемъ* цитировали, для убѣдительности, и *Еноха праведнаго*¹³⁸⁾... На самомъ канунѣ XVI столѣтія, новгор. архіепископъ Геннадій впервые выдѣлилъ библейскія книги изъ хаоса сборниковъ, собралъ ихъ въ одинъ кодексъ, и такимъ образомъ положилъ первое основаніе современной славянской библии, какъ мы ее имѣемъ теперь. Кодексъ Геннадія однако представлялъ собою еще много несовершенствъ. Онъ далеко не отличался даже единствомъ текста со стороны языка; текстъ различныхъ библейскихъ книгъ, по времени перевода, былъ въ немъ весьма различенъ. Одни книги (*Пятикнижіе Моисеево*, *Псалтирь*, *книги пророческія*) вошли въ кодексъ въ древ-

Апокалипси, о апостолахъ 12 и прочихъ, *Дѣянїя Апостольскя*, *Сборная посланїя седмь*. . *Павла апостола посланїи 14*..., ключъ Апостолу и Евангелію, типись церковнѣй службъ, тропари, свѣтильна, отпустъ презъ все лѣто, тропари и кондаки, кои не писаны въ типиску, прицѣлы, Рукы Іоа. Дамаскина, пасхалїа, зодїи, лунное теченїе на 19 лѣтъ, о писавшемъ книги сїа“.. *Славяно-русскія рук. Ундольскаго*, М., 1870, стр. 1—9. *Извѣстія II Отд. Ак. Н.*, т. VIII, стр. 144 зрр.

¹³⁸⁾ Въ предисловіи къ своимъ Четьи-Минеемъ, митр. Макарій пишетъ: „Да и гдѣ буду погрѣшилъ отъ своего неразумїя или будетъ гдѣ посредѣ тѣхъ свв. книгъ написано ложное и отреченное..., а мы того не возмогохомъ исправить. ., и о томъ прошу прощенїа...“ Извиненїе было не напраснымъ: наряду съ „истинными“ книгами, митр. Макарій внесъ въ свой сборникъ и много апокрифическихъ. —Новг. архіеп. Геннадій, въ своемъ посланїи къ ростовскому архіеп. Іоасафу (ок. 1489 года), говоря о толкахъ въ народѣ о близкой кончинѣ міра и возражая противъ нихъ, замѣчаетъ: „А въ *Евангелїи* кончина не явлена, когда будетъ. Да и *Енохъ праведный* писалъ сице...“ (посланїе нап. въ Читенїяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1847, VIII). Въ предисловіи къ составленной имъ пасхалїи, онъ опять цитируетъ слова „Еноха праведнаго“. См. Павлова, *Пам. древне-русск. канон. права*, I, № 119, coll. 810—811. Православный старецъ, современникъ Курбскаго, отличавшійся, повидимому, значительной начитанностью (...„можете по премногу паче насъ разумѣти“—замѣчаетъ въ одномъ мѣстѣ, обращаясь къ нему, Курбскій) смѣло ставитъ *Никодимово Евангелїе* на ряду съ подлинными четырьмя евангелїями—и Курбскому придется подробно доказывать подложность памятника,— см. *Прав. Соб.*, 1863, т. II, стр. 157. 550—571, и т. п.

нѣйшемъ, можетъ быть, даже въ первоначальномъ, кирилло-меѳодіевскомъ, переводѣ; другія книги (*Иисуса Навина, Судей, Руфь, четыре книги Царствъ, Притчи, Екклесіастъ, Премудрости Иисуса сына Сирахова, книга Иова, Пѣсмь Пѣсней, Апокалипсисъ*) вошли хотя и въ дренемъ, но все же въ значительно подновленномъ текстѣ; третьи (*Евангелія, Дѣянія и Посланія Апостольскія*) помѣщены въ кодексъ въ переводѣ не древнемъ, исправленномъ и очень близкомъ къ нынѣшнему печатному тексту; наконецъ, нѣкоторыя (*Иеѳемій, девять книгъ Паралипоменонъ, три книги Ездры, книги Товита, Юдиои, Премудрости Соломона, часть кн. Есѳирь*, гл. 10—16), вѣроятно, совсѣмъ не найденныя Геннадіемъ въ тогдашней русской письменности, были переведены, по его порученію, съ латинскаго, съ библии Вульгаты (и переведены—„недостаточно искусно, безъ хорошаго знанія, какъ латинскаго, такъ и русскаго языковъ“), а первыя девять главъ книги *Есѳирь*—непосредственно съ еврейскаго. Кодексъ Геннадія составилъ эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго канона¹³⁹⁾,— но кодексъ этотъ былъ рукописный, и по своей величинѣ, могъ имѣть самую ограниченную распространенность.... Послѣ упоминавшихся нами *библейскихъ книгъ*,¹⁴⁰⁾ издан-

¹³⁹⁾ О трудѣ Геннадія—см. Опис. рук. Моск. Синод. библ., отд. I, стр. 1—128. Преос. Макарія, Ист. Рус. Церкви, VII, стр. 177—190. Ср. Тихонравова,—въ Отчетѣ о девятнадцатомъ присужденіи наградъ гр. Уварова, С-пб., стр. 32—33, 53—58.

¹⁴⁰⁾ Подробное описаніе вышедшихъ книгъ—у Сахарова, *Хронол. росн.*, № 10 (къ описанію приложено нѣсколько библиографическихъ указаній); Строева, *Обст. опис. старореч. кн. гр. Толстого*, № 5—11, стр. 6—19 (описаніе съ значительными выписками); Баратаева, *ib.*, стр. 28—43. Мы еще вернемся къ изданіямъ Скорины, и подробно остановимся на отношеніяхъ къ этимъ изданіямъ такихъ памятниковъ, какъ *Пересопнищкая рукопись* полов. XVI в. или *Евангеліе Тѣтинскаго*, начатое печатаніемъ около того же времени (а не „ок. 1580 года“); здѣсь отиѣтимъ пока результаты существующихъ изслѣдованій (преимущественно Викторова) и нѣсколько данныхъ изъ самыхъ изданій. Свою издательскую дѣятельность Скорина началъ съ псалтири, самой распространенной книги въ древней Руси. Изданная имъ въ Прагѣ, въ 1517 году, *Псалтирь* является прототипомъ громаднаго количества слѣдовавшихъ затѣмъ изданій такъ наз. учебной псалтири, издавна употреблявшейся въ древней Руси и одной изъ самыхъ любимыхъ книгъ древне-русскихъ читателей. Изданіе начинается „предисловіемъ“ Скорины, гдѣ издатель говоритъ объ особой важности и высокихъ достоинствахъ псалтири, сравнительно съ другими книгами Вѣтхаго Завѣта; каждая изъ священныхъ книгъ, говоритъ авторъ, заключаетъ

ныхъ въ Прагѣ, въ 1517—1519 годахъ Францискомъ Ско-

въ себѣ одно что нибудь, книги Закона, напримѣръ, научаютъ, какъ достигать вѣчной жизни, Притчи наставляютъ добрымъ обычаемъ...; „Псалтырь же сама едина вси тые речи в себѣ замыкаетъ, и всѣхъ тыхъ учить и все проповѣдуетъ. Суть бо в ней псалмы, яко бы сокровище всихъ драгыхъ скарбовъ, всякими немощи духовными и тѣлесными уздравляютъ, душу и смыслы освѣщаютъ, гнѣвъ и ярость усмиряютъ, миръ и покой чинятъ, смутокъ и печаль отгоняютъ, чувствіе в молитвахъ даютъ, людей въ пріязнь зводятъ, ласку и милость укрѣпляютъ, бѣсы изгоняютъ, ангелы на помощь призываютъ. Псаломъ есть щитъ противъ бѣсовскимъ нощнымъ мечтаниемъ и страхомъ, покой деннымъ суетамъ и работамъ, защититель младыхъ и радость, старымъ потѣха и пѣсня, женамъ набожная молитва и покраса, дѣтемъ младымъ початокъ всякое доброе науки, дорослымъ помноженіе въ науцѣ, мужемъ мощное утверженіе... И что есть, чего в псаломъ не найдешь? Нест ли тамъ величества Божия и хвалы его; тамъ есть справедливость, тамъ есть чистота душевная и тѣлесная, тамъ есть наука всякое правды, тамъ мудрость и разумъ doskonaлыи, тамъ есть милость и друголюбовство безъ лести... Все тии речи, якобы у великомъ сокровищи, в сей малой псалтыри найдешь. И видечи таковыя пожитки въ такъ малой книзѣ, я Францишекъ, Скорининъ сынъ, с Полоцька, въ лекарскихъ наукахъ докторъ, повелѣлъ еси псалтырю тиснути рускими словами, а словенскимъ языкомъ... к пожитку поснолитога доброго, наиболѣи съ тое причины, иже мя милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ...“ Въ концѣ предисловія, говоря о самомъ изданіи, издатель замѣчаетъ: „Положилъ еси нѣкоторые на странищахъ в сеи псалтыри главы з разныхъ книгъ, а то для того, абы знакомило было, иже вси ины светые писма збожуются съ псалтырею, и одно на другое светчить. А то чтути в тыхъ книгахъ, иже суть главы на боцехъ пописаны, найдете. Также положилъ еси на боцехъ нѣкоторые слова для людей простыхъ, не рушаючи самое псалтыри ни в чемъ же, яко суть: онагри и геродеево жилище и хлябие, и иныя слова, которые суть въ псалтыри неразумныи простымии людямъ,—найдуть е на боцехъ рускимъ языкомъ, что которое слово знаменуетъ. Теже розделилъ еси все псалмы на стихи, потому, яко ся в ыныхъ языцехъ делить“... Предисловіе это, въ главномъ содержаніи, заимствовано изъ извѣстнаго „Предисловія въ начало псалмовъ Василия В.“, очень нерѣдко помѣщавшагося въ началѣ славянскихъ списковъ псалтыри; впрочемъ, отчасти „предисловіе“ Скорины напоминаетъ собою одно изъ сочиненій св. Афанасія Александрійскаго,—его посланіе къ Маркеллину о толкованіи псалмовъ: см. Migne'я, *Part. Curs. Compl., ser. gr., t. XXVII, col. 11—60*. Псалтырь раздѣлена на каензмы, каензмы на „славы“. Каждый псаломъ разбитъ на стихи (но передъ псалмами не приводится ихъ содержанія, какъ это дѣлается Скориною, передъ каждою главою, въ его изданіи библейскихъ книгъ и Апострла). Любопытны объясненія, дѣлаемыя на поляхъ издателемъ.

риною „с Полоцка“ (22 выпуска) и бывших весьма распростра-

различных словъ и выраженій текста, казавшихся ему непонятными для простых читателей, напр.: въ текстѣ: мекъ, на поляхъ: „муль“... хлябін— „продухъ“... етакти— „ладанъ“... въскую нещущетъ— „что возгльдаете“... вре-тище— „власеница“... сляци— „согни“... потребятъ— „змажутся“... есіоплѣне— „муриновъ“... нещевахъ— „миѣхъ“... нагльдающе— „накладающе“... во истукан-ныхъ— „в резаніяхъ“... пажити— „пасътвы“... тимъпанъ— „бубенъ“... прозябо-ша— „вознікоша“... буши— „дурни“... неясити— „пельликанови“... въ дребрехъ— „въ долинахъ“... онагри— „лоси“... геродеево— „соколово“... скумини— „львени-та“... утръневати— „предъ свитаніемъ воставати“... на трескотъ— „на былие“... нафею— „нефтику“ и т. п. (сполна нап. въ изслѣдованіи Викторова, — Бес. въ Общ. Люб. Рос. Слов., 1867, I, стр. 8—9). Относительно самого текста псалмовъ, Викторовъ замѣчаетъ: „Изъ сравненія Скорининскаго изданія псалтири съ рукописными списками ея и печатными изданіями разныхъ эпохъ и мѣстностей оказывается, что основаніемъ для разсматриваемаго изданія послужила рукопись не древней и не южно-славянскою редакціи, а редакціи, во первыхъ, русской, во вторыхъ, современной самому издателю... По сличенію текста Скорининой псалтири съ древне-славянскимъ текстомъ ея, мы пришли къ убѣжденію, продолжаетъ Викторовъ, — что Скорина для своего изданія псалтири взялъ именно этотъ текстъ и перепечаталъ его почти съ буквальною точностью, дозволивъ себѣ только самыя незначительныя исправленія“...; текстъ этого изданія всего ближе подходит „къ тексту псалтири, какъ онъ читается въ Геннадіевской библии 1499 г., и вообще въ русскихъ рукописяхъ и печатныхъ изданіяхъ XVI в.“ Впрочемъ, „не рушаючи самое псалтири“, — издатель все же сдѣлалъ въ текстѣ нѣкоторыя измѣненія, поправки, состоящія или въ нѣкоторомъ измѣненіи правописанія и въ переиѣнѣ звуковъ, соотвѣтственно мѣстному выговору („тобѣ“ вм. тебѣ, „навчи“ вм. научи, и т. п.), или въ грамматическихъ формахъ, изрѣдка въ отдѣльныхъ словахъ и выраженіяхъ, наконецъ, во внесеніи нѣсколькихъ, чисто русскихъ словъ и оборотовъ, которыми онъ замѣнялъ устарѣвшія славянскія формы. Поправки принадлежали отчасти лично самому издателю, отчасти сдѣланы по Вулгатамъ. Тоже самое относится и къ поясненіямъ на поляхъ (Викторовъ, *ib.*, стр. 11. 13—14. 16). Кроме *Псалтири* (1517), изъ библейскихъ книгъ Скориною были изданы (перечисляемъ въ порядкѣ ихъ выхода): *Кн. Иова* (1517), *Притчи царя Соломона* (1517), *Кн. Ис. сына Сирахова* (1517), *Кн. Пѣснь Пѣсней* (1518), *Екклесіастъ царя Соломона* (1518), *Кн. премудрости Божіей* (1518), *Кн. Ис. Навина* (1518), *Четыре книги Царствъ* (1518), *Кн. Бытія* (1519), *Исходъ* (1519), *Левитъ* (1519), *Числа* (1519), *Второзаконіе* (1519), *Кн. Судей Израилевыхъ* (1519), *Кн. Руоъ* (1519), *Кн. Гудиюъ* (1519), *Кн. Есфиръ* (1519), *Плачь пр. Іереміи* (1519), *Кн. пр. Даніила* (1519). Мѣстомъ изданія была Прага, въ Богеміи (а не Прага близъ Варшавы); книги издавались „накладомъ (на средства) Богдана Онькова сына, радци (совѣтника) мѣста (города) Виленъ-

ненными не только въ юго-западной, но и въ Московской Руси,—

ского“. Изданіе украшено многочисленными заставками и гравюрами. Въ началѣ каждой книги—предисловіе Фр. Скорины, въ концѣ—послѣсловіе, въ которомъ указывается имя трудившагося надъ переводомъ и время выхода книги изъ типографіи. Предисловія, кажется, составлены не безъ вліянія твореній блаж. Іеронима, — по крайней мѣрѣ „святый Ерасимъ пресвитеръ“ не разъ упоминается въ нихъ самихъ Скориною; такъ въ *предисловіи къ кн. Левитъ* Скорина зашѣчаетъ: „Пишетъ св. Герасимъ учитель великій по Амбросію, во епистолахъ своей, в ней же воспоминаетъ вси книги Ветхаго и Новаго Завѣта“...; въ *предисловіи на кн. Евангъ* Скорина указываетъ на свое пользованіе его трудами: „Св. Еронимъ или Ерасимъ пресвитеръ, он же былъ есть по воплощенію Слова Божія лѣтъ чотыреста, выложилъ на латинскій языкъ с халдейскаго, еврейскаго и греческаго зуполне, чего во еврейскихъ книгахъ не пишеть, положилъ въ концу, не рушаючи ихъ особнѣ, и на главы раздѣлилъ. Азъ теже наслѣдую мужа светого“...; въ *предисловіи на кн. премудрости Соломона* Скорина ссылается прямо на „предмовку светого Ерасима въ сію книгу“; въ *предисловіи къ кн. пр. Даниила*, замѣчая, что „Іудеи не имають зуполна книгъ Даниила“—Скорина продолжаетъ: „Теодосій же учитель великій греческаго языка выложилъ с халдейскаго писма на греческое, и св. Еронимъ на латинское зуполне. А подле ихъ выкладу, не только чтеть Данила пророка церкви Христова латинскимъ а греческимъ языкомъ, но и сирскимъ и египетскимъ. Азъ теже недостойный послѣдовникъ ихъ, нароченный въ рускомъ языку, съ помощію Божією, яко повиненъ сый размножити хвалу Христову и посполитое доброе, межнъ иными пророки светыми, выложихъ и Данила.. на рускій языкъ зуполне“... Предисловія Скорины весьма любопытны, особенно самое обширное изъ нихъ, приложенное при кн. Бытія—„Предъсловіе доктора Франциска Скорины с Полоцька во всю библию рускаго языка“. Авторъ указываетъ великую общеобразовательную важность Библии и дѣлаетъ обзорніе вѣхъ ея книгъ. „Библия греческимъ языкомъ, по русски сказуется книги.. Можете тымъ именемъ называть вси книги Ветхаго и Новаго Закону для достойности его, понеже библия зуполная все то въ собѣ замыкаетъ... Добре Григорей Великій учитель вселенскій о сей книзѣ пишеть глаголя: Святое писмо всѣ иныя науки превышаетъ, понеже еда бываеть чтено, под простыми словы замыкаетъ тайну. И тако младенцемъ и людемъ простымъ есть наука, учители же и людемъ мудрымъ подивленіе. Яко рѣка дивная мелка, по ней же агнецъ брести можетъ а глубока слонъ убо пливати мусить. В сей книзѣ всее прироженое мудрости зачало и конецъ. Богъ вседержитель познаванъ бываеть. В сей книзѣ вси законы и права, ими же люде на земли справоватися имають, пописаны суть. В сей книзѣ вси лѣкарства душевные и тѣлесныя зуполне найдете. Ту навченіе философіи добронравное, яко любити Бога для самого себе, и ближнего для Бога имаы. Ту справа всякого собранія людскаго и всякаго града, еже върою соединеніемъ ласки и згодою посполитое доброе помножено бываеть. Ту

западно-русскіе дѣятели своими изданіями впервые сдѣлали би-

наученіе седми наукъ вызволенныхъ достаточное. Хочешь ли уиѣти граматику или по руски говорячи грамоту, еже добре чести и мовити учить, знаидеши в зучолной библии *псалтыру*, чти ее. Пак ли ти ся любить разумѣти логку, она же учить з доводом розознати правду отъ кривды, чти *книгу святою Иова*, или *посланія св. ап. Павла*. Аще ли же помыслиши умети риторикку, еже есть красноговность, чти *книги Соломоновы*, а то суть три науки словесныя. Восхощеш ли пакъ учитися музыки то есть пѣвниці, прешножество стиховъ и пѣсней светыхъ по всей книзѣ сей знаидеши. Любо ли ти есть уиѣти аритметикку, еже во кратцѣ а не омысле считати учить, *четвертыи книги Моисеевы* часто чти. Пак ли же инаши предъ очима науку геометрію, еже по руски сказуется землемѣреніе, чти *книги Ис. Навина*. Есть ли астрономіи или звѣздочети, знаидеши на початку книги сее о сотвореніи солнца и мѣсеца и звѣздъ, знаидеши во *Исусе Навине*, яко стояло солнце на единомъ месте за пѣлмый день. Знаидеши во *книгахъ Царствъ*, иже солнце воснять поступило неколико ступневъ. Знаидеши во св. *Евангеліи* о новосотвореной звѣздѣ часу нароженія нашего Спасителя Ис. Христа. Болѣе во истинну чудиться превеликой Божией моци мусишь ижели учитися. А то суть седми наукъ вызволенныхъ. Аще ли же коханіе инаши вѣдати о военныхъ а о богатырскихъ дѣлѣхъ—чти *книги Судей*, или *книги Махавесевъ*. Болѣе и справедливе в нихъ знаидеши ижели во Александріи, или во Трон. Пак ли же во кратцѣ свѣдати хочещи много тысящей лѣтъ лѣтописецъ, чти *книги Паралиптомена*. Тамъ поченши отъ Адама даже до Седехим останочного царя Іудина роды положены суть. Потребуеш ли науки и мудрости добрыхъ нравовъ, часто прочитай *книги Исуса Сирахова*, а *притчи Соломоновы*. Надовсе надѣто мы, христіане, вѣдаючи всѣ науки быти минушіе потребуемъ речи вѣчное душного спасенія. Чтимыжъ оставичне св. *Евангеліе*, а чтучи е наследуимы дѣлы нашего избавителя Ис. Христа, а тако съ помощію Его виждемъ в животь вѣчный“... Авторъ переходитъ далѣе къ обзорѣнію книгъ Библии, и при этомъ кратко указываетъ содержаніе каждой изъ нихъ: въ *кн. Бытія* — „ципеть о сотвореніи свѣта, о зачалѣ людского поколѣнія, о роздѣленіи языковъ и земли, и о родѣ еврейскомъ и вивтіи ихъ до Египту“...; въ книгѣ *Исходъ* „написаны о нароженіи Моисеевѣ, о десети язвахъ фараоновыхъ..., о выштіи изъ Египта сыновъ Израилевыхъ... Книга *Судей*... мужей пресилныхъ и богатыревъ смѣлость выписуетъ.. Книга *Товиовъ* науку отцемъ яко инають учить сыны своя кажетъ. Паки книжка *Юдиои* вдовици она же, для высвобоженія отчизны, взоръ на собѣ мужемъ даючи, нелютовала есть живота своего.. По *Псалтыри* кладутся трое книжки Соломоновы *Притчи*, *Еклезіастъ* и *Пѣсни Пѣснемъ*: въ первыхъ науку младенцемъ, во вторыхъ мужемъ, во третихъ старымъ выписуетъ. За тими суть *книги Исуса сына Сирахова*, рекомые *Церковникъ*, всю науку о добрыхъ нравѣхъ въ собѣ замыкающе“... и т. д. Что касается до самаго текста изданныхъ Скориною библей-

блейскія книги доступными для массы православныхъ читателей.

оныхъ книгъ,—то въ этомъ отношеніи послѣднія представляютъ въ себѣ „новый, принадлежащій ему (Скоринѣ) переводъ, сдѣланный имъ съ Вульгаты, при чемъ, впрочемъ, по крайней мѣрѣ въ переводѣ нѣкоторыхъ книгъ, издатель пользовался имѣетъ и текстомъ греческимъ, а также, можетъ быть, и переводомъ древне-славянскимъ, или скорѣе чешскимъ“... (Викторова, *ib.*, стр. 9—10. Головацкаго,—*Научный Сборникъ*, 1865, IV, стр. 251—256). Поправки сдѣланныя издателемъ въ текстѣ *Апостола*, сдѣланы имъ большею частью по Вульгатѣ,—но не по ней одной: встрѣчаются мѣста, которыя Скориною или исправлены или оставлены въ прежнемъ переводѣ по греческому у тексту“. Съ внутренней стороны, изданіе *Апостола* совершенно примѣнено къ богослуженію православною, а не католическою, церкви, —имѣетъ тотъ же самый видъ и составъ, какіе видимъ въ обыкновенныхъ славяно-русскихъ рукописныхъ и печатныхъ „*Апостолахъ*“. Таковъ же характеръ и *Малой подорожной книжницы* (слѣдов. псалтири). Текстъ свящ. книгъ, помѣщенный въ этихъ изданіяхъ, представляетъ собою „переводъ древне-славянскій, который издателемъ, въ большей или меньшей степени, только поправленъ“... Будучи русскимъ и православнымъ, Скорина и изданія свои предназначалъ для русскихъ и православныхъ западно-русскаго края,—о чемъ онъ, постоянно заявляетъ въ „предисловіяхъ“ къ своимъ изданіямъ, и является въ этомъ отношеніи „предшественникомъ князей Острожскихъ, братьевъ Мамоничей, кн. Курбскаго и другихъ ревнителей, подвизавшихся въ XVI в. въ Западной Россіи за православіе противъ усилій реформаціи и римской пропаганды“... О *Малой подорожной книжницѣ* см. у Сахарова, *Хрон. рос.*, стр. 13—14; Строева, *Опис. кн. графа Толстого*, стр. 21—23. Баратаева *ib.*, стр. 59—68. „Предмова“ въ *Подорожной Книжницѣ* напечатана Гильдебрандтомъ, въ *Пам. Рус. Старины*, VI, стр. 144—146; здѣсь же подробное описаніе всей „Книжницы“, съ небольшими отрывками текста, стр. 146—148. Въ концѣ *Подорожной Книжницы* приложены „Светьци кроткіи, живущи въ собѣ раздѣлены времена на нашу землю, колико которые дни въ году или ноци держатъ часовъ и дробныхъ, и яко година пребудеть которому дню или ноци, все написано есть“. За „светцами“ слѣдуетъ „Паскалія на многа лѣта, замыкаючи справу празниковъ. Въ „святцахъ“, при названіяхъ мѣсяцевъ, приводятся и ихъ славянскія наименованія: „Мѣсець септеврій зовемы вресень, октоврій рекомы листопадъ, носиврій иже есть грудень, декаврій еше есть просинець, генуаръ зовемы стычень, февраль рекомы люты, мартъ рекомы марецъ, апрѣль зовемы квѣтень, май по тому же май, іюнь рекомы червецъ, іюль рекомы липецъ, августъ рекомы серпень.“—Относительно личности самого Скорины существуютъ весьма различныя мнѣнія: одни считаютъ его католикомъ, другіе протестантомъ; по мнѣнію Викторова, Скорина былъ русскимъ и православнымъ. На свое русское происхожденіе онъ всякій разъ указываетъ въ своихъ предисловіяхъ и послѣсловіяхъ: „доктора Франциска Скорины с Пролоцька“... „въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Скорианина

Острожскія изданія *Новаго Завѣта съ Псалтирью*, и въ особенно-сти *Библии* ¹⁴¹⁾—имѣли особенно важное значеніе. Острожское изданіе библии было не только „дорогимъ подаркомъ для православной церкви“, но составило вторую, и едва ли не болѣе важную, сравнительно съ трудомъ Геннадія, эпоху въ исторіи библейскаго славянскаго

сына, с Полоцка“... ученаго мужа Ф. Скорины из славнаго града Полоцка, въ наукахъ и въ лекарствѣ учителя“... „выкладомъ ученаго мужа, въ лекарскихъ наукахъ доктора, Франциска Скорина сына, изъ славнаго града Полоцка“... „доктора Фр. Скорины с Полоцка“... „из славнаго града Полоцка“ и т. д. Въ концѣ предисловія къ псалтири онъ замѣчаетъ. къ мы видѣли, что издастъ книгу—„къ пожитку посполитого доброго, наиболѣй с тое причины, яже ми милостивый Богъ съ того языка на свѣтъ пустилъ“... Впрочемъ, русское происхожденіе и православіе издателя лучше всего доказы-вается самъ имъ характеромъ его изданій: составъ и вѣроисповѣднѣй хар-актеръ этихъ изданій—строго православный...

¹⁴¹⁾ *Книга Новаго Завѣта, в ней же напредѣ псалмы блаж. Давида пророка и царя*—нап. въ Острогѣ, въ 1580 г. Въ „предисловіи, обращенномъ къ кн. К. К. Острожскому, издатель восхваляетъ князя за его заботы о распро-страненіи благочестія, весьма важныя для церкви, — „паче же въ нынѣшнее время, посредѣ рода строптива и развращенна, еже... растерзають немилостивѣй церковь Божию и възмущають нещадно стадо его... Твое же благочестивое величество..., въ сихъ дерзости и непоколебимо на мед-вижимемъ камени утвержень отъ благочестно жившихъ и свято почившихъ марочитыхъ и великоименитыхъ родителей и прародителей своихъ, есть яко овѣтшло, сіяющее въ наслѣдѣмъ благословеніемъ, чадамъ же и наслѣдникомъ своимъ отъ рода въ родъ благимъ взоромъ податель и бессмертная слава. Сокровища же своя богатодарованная на небесѣхъ съкрыти не пощаждѣ..., но подавая доводно на дѣланіе богодухновеннаго писанія“... Книга издавалась по настоянію князя: „Повудил еси насъ недостойныхъ, выше нашей мѣры, на сіе дѣло“, замѣчаетъ издатель. Въ книгѣ находятся: „Псалмы Давида, четыре Благовѣстія, Дѣянія Апостольская и посланія соборная и посланія ап. Павла и Ано-калинскыя“; всѣ эти св. книги, говоритъ издатель, онъ „совокупилъ въ едину сію вещь“, повелѣніемъ князя... „Тѣмъ же молимъ..., княже, обращается онъ къ послѣдному въ заключеніи, да воспримеши сіе руководѣіе наше отъ насъ боголюбезно, яко пръвѣй овозъ отъ дому печатнаго своего, ост-розскаго, въздающа хвалу всѣмъ благимъ съдѣтелю Богу: яко да сподобитъ. благодатію своею, и сіе желаемое бытійское дѣло, еже начахомъ, съ-вершити“.. Для большаго удобства при пользованіи книгой, къ ней приложена была особая книжка, Собраніе вещей нужнѣйшихъ скорога ради обрѣтеніи во книзѣ сей Новаго Завѣта по словесемъ аз-буки, — составленная „многочиснымъ Тимошеемъ Михайловичемъ“, въ томъ же

текста. Изданіе это было не только величайшимъ религіознымъ подвигомъ, въ высшей степени важнымъ для поднятія религіознаго образованія среди православныхъ, особенно мѣстныхъ, юго-западной Руси, въ виду происходившей борьбы двухъ вѣроисповѣданій и народностей,—но вмѣстѣ съ тѣмъ, величайшимъ научнымъ трудомъ, и при-

1580 г., на 52 лл.—Позднѣйшія изданія Новаго Завѣта съ Псалтирью: а) —ок. 1600 г., въ Вильнѣ; б) — въ Евю, 1611 г.: изданіе нап. было на средства кн. Богд. Огмнскаго, „працею и пыльнымъ стараньемъ мноковъ церкви братское св. Духа, общелюбнаго житія“...; в) — въ Вильнѣ, 1623 г., „тщаніемъ мноковъ св. общез. обители св. Духа“; г) — въ Бутенскомъ монастырѣ, 1632 г.; д) — въ Евю, 1635 г., въ Вильнѣ, 1641 г. Всѣ эти изданія представляютъ между собой значительныя различія. Между московскими первопечатными книгами подобнаго изданія не встрѣчается. Изъ заграничныхъ отмѣтимъ изданіе Примуса Трубера: Први дѣла Новаго Тештамента ватомсу вси четири Евангелисти и Апоустолска Дѣянья, изъ мнозихъ языковъ в садашній опчени и разуми хорватски языкъ... вѣрно столмачени... и пр., — нап. въ Тибингенѣ, въ 1563 г.—*Библиа сирѣчь книги ветхого и новаго завѣта по языку словеску, отъ еврейска въ елмнскій языкъ седмидесятъ и двѣма богомудрыми преводники, прежде воплощенія Господа І. Христа 350 тѣти, на желеамо повельнѣе Птоломея Филадельфа, црря Ешиетска, преведеннаго зводу съ тщаніемъ и прилежаніемъ елико мощно помощію Божією постъдовася и исправися, въ тѣто... 1581.* Въ предисловіи, написанномъ отъ лица кн. К. К. Острожскаго, говорится о трудностяхъ, какихъ стоило изданіе: „...И дѣла зачати ниже дѣлателей еже творити на сіе изобрѣтохомъ, говорятъ князь: ибо и книгъ глаголемыхъ Вивліа, въ зводъ сего дѣла начальствомъ (въ началѣ) не имѣхомъ... Сего ради посланьи и писаньи свои, много странъ далекихъ вселенныя проходя, ико римскія предѣлы, тако и кандійскія острова, паче же много монастырей грецкихъ, сербскихъ и болгарскихъ, даже и до самаго апостоломъ намѣстника и всея церкви Восточныя строенію чиноначалника, пречестнаго Іеремія архіеп. Константина града, новаго Рима,... доидохъ, требуа съ тщаніемъ и моленіемъ прилежнымъ: тако людій, наказаныхъ въ писаніахъ святыхъ, елмнскихъ и словенскихъ, якоже и зводовъ добрѣ исправленыхъ, и порока всякаго крошѣ овѣдительствовавшихся. И сицевымъ всеилный Богъ... сподобити мися благозволѣ: книгъ бо и книгочій настоящему дѣлу пресвятому по достоанію изобрѣтохъ... Нынѣ же.. съврѣшеніе сподобихся видѣти“... За предисловіемъ Острожскаго слѣдуетъ другое „предисловіе“ Герасима Даниловича Смотрицкаго, о важности и пользѣ чтенія Св. Писанія, и имъ же сочиненные, силлабическіе стихи. Въ основу изданія положенъ былъ славянскій списокъ, присланный изъ Москвы Іоанномъ Грознымъ, ок. 1570 года, по переводу относимый острожскими издателями ко времени „еще за великаго Владимира, прествивнаго землю Русскую“. Рукопись эта до насъ не сохранилась.

томъ исполненнымъ въ строго греко-восточномъ направленіи. Получивъ изъ Москвы списокъ Геннадіевскаго кодекса, острожскіе издатели подвергли его тщательному пересмотру и исправленію,—сличая и проверяя славянскіе списки одной и той же книги и выбирая лучший,

Предполагають, что работы по изданію Острожской библіи продолжались около пяти лѣтъ (1575—1580). См. Гильтебрандта,—Пам. Рус. Стар., вып. VI, Спб., 1874, стр. 158; здѣсь же, стр. 158—159, напеч. стихи, находящіяся на оборотѣ заглавнаго листа Библіи. Изданій Острожской библіи было два: 1880 и 1881 гг.; въ изданіяхъ есть разносѣ, хотя весьма незначительныя. Въ Рум. Музеѣ находится экземпляръ (не полный) еще особаго изданія Библіи, напечатаннаго сходно, строка въ строку и страница въ страницу, съ библіей Острожской, но другимъ, мелкимъ, шрифтомъ; по мнѣнію библиографовъ, изданіе это было напечатано въ Вильнѣ, около того же времени, какъ и острожское. Отчетъ Моск. Рум. Муз., за 1870—1872 гг., стр. 5. Въ 1645—1649 гг., въ Кіевѣ, была издана *Лицевая библія* (съ 174 гравир. изображеніями): см. Отчеты Моск. Рум. Муз., за 1867—69 гг., стр. 66; за 1870—72 гг., стр. 5.— Въ Москвѣ объ исправленіи и изданіи Библіи стали заботиться съ половины XVII ст.: вызванные, ок. этого времени, въ Москву кіевскіе иноки—призывались между прочимъ „для переводу съ библіи греческіе на словенскую рѣчь“... (Акты Южн. и Зап. Россіи, III, № 330, стр. 479—480). Первопечатное московское изданіе библіи 1663 года (*Библія сирѣчь книги Ветхаго и Новаго Завета по языку славенску* и пр.), за немногими исключеніями, однако только повторило изданіе острожское. О характерѣ московскаго изданія и объ отношеніи его въ изданію острожскому—въ „предисловіи“ говорится: „Вѣждь же о семъ и се, всякій православный читателю, наипаче же, яже даръ... родоязычія ииѣй: яко, егда вникнувъ въ сію божественную книгу, обратиши въ ииѣишхъ нужнѣишхъ мѣстѣхъ, въ нихъ же въ переводѣ, отъ него же сія книга напечатана, явственное поплзновение, елико въ именѣхъ или въ реченіяхъ бысть, здѣ же исправлены, или внутрь лежаща, или на краѣхъ страницъ объявлены, во множайшихъ же съ греческою не согласну суцу; молнися, да никако же усумнишися о семъ, или зариши, мя, яко прости презрѣно сіе, еже изслѣдити и исправити во всемъ съ греческою библією, ниже да возглаголеши: аще не исправися во всемъ, отъ греческіа, чего ради и издана бысть? Но первѣе увѣждь вину вещи, ея же ради сице устроиши, и тогда держай. Вина бо тебѣ не одна о сихъ есть, яже иныя, краткость словесе употребляюще, за сытость слуха оставляемъ; нужднѣишія же изъявимъ. Книга сія святая (вѣси и самъ, яко) преимуществуетъ, потребою своєю, надъ вся иная творцей книги, елико и чувственный хлѣбъ надъ вся иная брашна или паче, ииѣе рещи, елико солнце луны; и въ лѣпоту, яко же луна отъ солнца заимствуетъ свѣтъ, сице вси богословцы и творцы еликихъ книгъ, отъ нея все заемающе, по потребѣ своей лишуще, издаютъ. Сію ради, елико преимуществуетъ достоинствомъ, темже

вновь провѣряя, по греческому оригиналу, прежвій славянскій переводъ, восполняя пропуски, уничтожая позднѣйшія постороннія вставки,

требѣ бѣше, къ ея исправленію и къ начинанію, приличнымъ и орудіямъ считая, благовременству должайшему, преводнику не единому, но многимъ и искуснымъ; подобнѣ и переводомъ быти добрымъ и не единому, еже бы во всемъ (вся), по достоинству ея, совершити и безъ всякаго порока издати ю, елико во орѳографіи, въ словѣ же, и рѣченіи, и сочиненіи, наипаче же именѣхъ: яже вся сія требуетъ опаснаго и прилежнаго снисканія, ко исправленію; отъ нихъ же, аще бы и едино что оскудѣло, отъ реченныхъ, къ совершенію ея, нужда бѣ повредитися и хромати истинѣ (дѣлу). Нынѣ же всѣмъ смѣхъ потребамъ вкупѣ оскудѣти, отъ сего: переводовъ добрыхъ, древнихъ писаній, глубочайшаго языка и писма еллинскаго, еже отъ самѣхъ 72 богомудрыхъ преводниковъ, отъ языка еврейска преведенныхъ въ еллинскій, не шобрѣтено; подобнѣ и преводникомъ греческимъ немнозѣмъ сущимъ обрѣтатися, отъ нихъ же славенскія церковныя книги преведены исправляхуся; народи же сему усомнѣвахуся, мнѣше неистинны быти, за порабощеніе странъ ихъ. предпріятіемъ же и обычаемъ паче влекущеся, на древнее права своего склоняхуся, первыя изданныя книги похваляху, настоящія же презираху и хуляху. мнѣша истинствовати (по притчи Христовѣ), яко никтоже, пивъ ветхое, абіе хочеть новому; глаголетъ бо: ветхое лучши есть. Еще нужднѣйше, еже къ сему неудобноносимое время, сіестъ настоятельство браней, вещей въ мірѣ оскудное, ни же всѣми сими всякому изъявляется, яко никако же удобно понуждаться кому къ начинанію зданія. сіестъ въ конецъ исправленія божественныя сея книги, не имущу на совершеніе доволства, сирѣчь преводникомъ и переводомъ многимъ, къ ея совершенію⁴... Но видя „велий недостатокъ сихъ божественныхъ книгъ въ державѣ царствія своего (ниже бо рукописныя отнюдь обрѣтахуся, вмалѣ же и едва гдѣ уже печатнымъ острожскимъ обрѣтатися, имъ же отъ многа времени оскудѣти,—вел. гос. ц. и в. к. Алексѣй Михайловичъ остави, нынѣ, исправить ю, въ прочее время, егда вся поспѣшатся вкупѣ въ благое, ищущимъ и желающимъ всякаго блага⁴, и на первый разъ—„повелѣ въскорѣ издати, съ готоваго перевода, князя Константина Острожскаго печати, неизмѣнно, кромѣ орѳографіи и нѣкихъ вмалѣ именъ и рѣченій нужднѣйшихъ, явственныхъ погрѣшеній, яже здѣ, въ сей книзѣ, исправися“... (Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 133, стр. 282—293). Спустя нѣсколько лѣтъ, къ исправленію текста славянскій библіи приступилъ Епифаній Славинецкіи, но въскорѣ умеръ († 1675); памятникомъ его трудовъ осталось *Четвероевангеліе*, находящееся въ Моск. Рум. Муз., въ собр. Ундольскаго, № 1291.—Первая и наиболѣе серьезная критика текста славянскій библіи сдѣлана была въ царствованіе Имп. Петра I. 14 ноября 1712 года, указомъ императора „повелѣвалось архимандриту моск. Заиконоспасскаго монастыря, Теофилакту Лопатинскому, и учителю эллиногреческихъ школъ, Софронію Лихуду, съ помощниками, бывшее до сего времени въ употребленіи первопечатное московское изданіе библіи 1663

привода въ порядокъ раздѣленіе главъ, исправляя чтеніе собственныхъ именъ и т. д.¹⁴²⁾ Въѣсть съ тѣмъ, здѣсь была еще важная сторона: латинскія уклоненія Геннадіева кодекса острожскіе издатели исправляютъ по тексту греческой библии. Въ послѣднемъ и заключалось

года, сличивъ съ греческимъ текстомъ LXX-ти, исправить,—для вторичнаго печатнаго изданія“ (Предисловіе къ изд. слав. библии 1751 года; Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165). Славянскій текстъ былъ подвергнутъ теперь значительному измѣненію. Исправленіе состояло въ замѣнѣ словъ,шедшихъ изъ употребленія, непонятныхъ или неточныхъ, употребительными, болѣе ясными и точными; въ приведеніи рѣчи въ правильный грамматическій порядокъ,—въ послѣднемъ отношеніи, нельзя не отмѣтить гоненія, воздвигнутаго исправителями противъ двойственнаго числа. Трудъ исправителей главнымъ образомъ заключался въ исправленіи употреблявшагося славянскаго текста по подлинному греческому тексту. Впрочемъ, мѣстами исправители слѣдовали и латинскому тексту Вульгаты (такъ, по тексту Вульгаты исправлены были сполна книги *Товита* и *Юдиои*, на что указывается въ подписяхъ, въ началѣ книгъ: „Сія книга правлена съ латинскаго, а съ греческимъ несходна“...), а иногда принимали въ соображеніе и еврейскій текстъ. Въѣсть съ исправленіемъ текста, исправители теперь впервые внесли въ славянскую библию раздѣленіе главъ на стихи, — заимствованное изъ латинскихъ изданій Вульгаты... Дѣло исправленія продолжалось 12 лѣтъ. Въ началу 1724 года оно было окончено, и указомъ 5 февраля этого года Петръ В. приказывалъ тому же Теофилакту Лонаѳинскому, бывшему въ то время уже тверскимъ архіепископомъ, и ученому греку Афанасію Кондонди, архимандриту Спасскаго ярославльскаго монастыря, прежде печатанія исправленнаго текста, еще разъ „тщательно освидѣтельствовать оный“,—но на этомъ дѣло и остановилось: 28 января 1725 года Петръ В. скончался, и дѣло изданія библии было забыто. О немъ вспомнили лишь со вступленіемъ на престолъ Елизаветы Петровны. Трудъ петровскихъ исправителей былъ вызванъ на свѣтъ, еще разъ пересмотрѣвъ, и наконецъ, напечатанъ въ Москвѣ, въ 1751 году. Текстъ этого елизаветинскаго изданія и есть тотъ текстъ, который мы имѣемъ теперь въ славянской библии, и который так. обр. есть собственно текстъ петровскихъ исправителей 1712—1724 гг. Исправители елизаветинскаго времени приняли почти всѣ исправленія, сдѣланныя ихъ петровскими предшественниками,—только изрѣдка давая предпочтеніе передъ ними первопечатному московскому тексту 1663 года (*Горскій и Невостругъ*, Опис. слав. рук. Моск. Синод. библ., I, 165—180)... Первыя изданія исправленной библии вышли—въ Спб., въ 1751 г., въ Москвѣ, въ 1756 г., въ Кіевѣ, въ 1758 г. Въ Моск. Рум. Музеѣ, въ собр. Ундольскаго, находится экземпляръ библии изданія 1739 года, напечатаннаго при Аннѣ Ивановнѣ, не оконченнаго и не выпущеннаго въ свѣтъ.

¹⁴²⁾ Опис. рук. Моск. Син. 6-ки, отд. I, стр. 20—21, 29—30, 41 sqq. 76.

существенное различіе двухъ трудовъ. Геннадіевскій кодексъ держался латинской Вульгаты, острожскіе издатели — канона греческой бібліи. Книги, внесенныя въ кодексъ Геннадія въ переводѣ съ латинскаго, — острожскіе издатели исправляютъ по греческому тексту ¹⁴³⁾; кн. *Есфирь*, переведенную въ Геннад. кодексъ отчасти съ еврейскаго, отчасти съ латинскаго, 3-ю книгу *Маккавейскъ*, совсѣмъ опущенную въ Геннадіевскомъ кодексѣ (ея нѣтъ и въ латинской бібліи), острожскіе издатели вносятъ въ свое изданіе въ собственномъ переводѣ съ греческаго, слѣдуя греческому канону, и т. д. ¹⁴⁴⁾. Вообще, точки отправленія двухъ трудовъ діаметрально противоположны, — равно какъ и тѣ литературныя теченія, на почвѣ которыхъ они возникли. Въ одномъ случаѣ рѣзко сказывается вліяніе Запада, уже съ XIV—XV вв. начавшаго сильно обнаруживаться въ Новгородѣ и въ Псковѣ, въ видѣ различныхъ ересей и въ лицѣ такихъ „латынщиковъ“, каковы были толмачъ Герасимовъ съ товарищи, главные помощники Геннадія, въ другомъ — вліяніе Византіи, стремленіе противопоставить вліянію латинства авторитетъ греческаго Востока... Само собою разумѣется, что иногда и острожскіе издатели, въ извѣстной степени, не могли не подпасть вліянію Вульгаты: авторитетъ присланнаго имъ изъ Московской православной Руси біблейскаго списка не могъ на нихъ не дѣйствовать... Любопытно между прочимъ то обстоятельство: ни Геннадій, ни позднѣ Максимъ Грекъ — не могли найти въ Московской Руси людей „греческимъ языкомъ умѣющихъ“, почему и должны были обращаться къ „латынщикамъ“: вокругъ Константина Острожскаго очевидно, такіе люди были...

Нельзя не отмѣтить также въ западно-русской литературѣ этого времени стремленія къ передачѣ книгъ св. Писанія на языкѣ мѣстномъ, народномъ; насколько сильно было это стремленіе, свидѣлствуютъ такіе памятники, какъ *Черепнищкое Евангеліе* ¹⁴⁵⁾, южно-

¹⁴³⁾ См. Опис. рук. Моск. Сии. б-ни, отд. I, стр. 52, 57, 61, 73, 76—79, 99, 129, 135—136.

¹⁴⁴⁾ Опис. Моск. Сии. б-ни, отд. I, стр. 53—57, 129—130. Въ концѣ 3-й книги Маккавейской въ Острожскомъ изданіи замѣчено „Син третій книги Маккавейскій въ прочіихъ бібліахъ не обрѣтаются, ниже въ самой той словенской, и ни въ латинскихъ, а ни въ латевихъ, тоцію въ греческой и в чешкой, но и мы ихъ не оставихомъ“...

¹⁴⁵⁾ Описаніе рукописи, съ обширными извлеченіями, слѣдано Житецкииъ, въ Трудахъ III Археолог. Съѣзда, II, Кіевъ, стр. 221—230; приложенія, стр. 43—111. Болѣе раннее извѣстіе объ этой рукописи: Замѣчательная рукопись

русскій переводъ *Письмъ Писемъ* ¹⁴⁶⁾, начатое печатаніемъ *Евангеліе Ташинскаго* ¹⁴⁷⁾ и др. п.

За книгами богослужебными и Св. Писанія шли издаванія переводовъ твореній отцовъ церкви. Во главѣ этого отдѣла западно-русской литературы должны быть поставлены замѣчательные труды въ этой области кн. А. М. Курбскаго (о нихъ мы подробно будемъ говорить ниже). Труды Курбскаго были и обширны и плодотворны,—и свидѣтельствовали не только о его весьма разнообразныхъ знаніяхъ, о его начитанности, учености, но и о его горячей любви къ его мало-просвѣщеннымъ соотчичамъ, „къ единоплеменной Россіи, во всему славенскому языку“, о его горячемъ желаніи принести посильную пользу „прелюбезному своему отечеству“. Изъ переводныхъ трудовъ Курбскаго отмѣтимъ: остающійся почти совершенно неизвѣстнымъ, *Новый Маргаритъ*,—собраніе словъ, поученій и писемъ Іоанна Златоустаго, съ дополненіемъ различныхъ статей, отчасти извлеченныхъ составителемъ изъ источниковъ, въ отрывкахъ, отчасти лично имъ составленныхъ,—переводъ *Богословія* или *О православной вѣрѣ*, Іоанна Дамаскина,—его *Диалектики* или *Главъ философскихъ*, а также нѣсколькихъ мелкихъ его сочиненій: *О судномъ дню*, *Пренія христианина съ сарациномъ*, приписывавшейся Іоанну Дамаскину *повѣсти о Варлаамѣ и Іоасафѣ* и др.,—переводъ отдѣльныхъ *словъ и поученій* Василия Великаго, Григорія Богослова, Діонисія Ареопажита,—упоминаемыхъ имъ въ своихъ письмахъ къ Марку Саргозину и Кузьмѣ Мамоичу,—переводъ *Диалога* патр. Геннадія Схоларія († 1464),—отрывковъ изъ *Исторіи* Евсевія... Едва ли не принималъ участіе Курбскій и въ тѣхъ обширныхъ примѣчаніяхъ („сказахъ“) къ *твореніямъ Діонисія Ареопажита* (творенія псевдо-Діонисія Ареопажита, по времени происхожденія, относятся къ III—VI вв.), которыя приложены въ одной изъ сохранившихся рукописей къ ихъ переводу ¹⁴⁸⁾...

Полтавской семинаріи, Пересопницкое Евангеліе. Н. Думитрашко. Полтава, 1874, стр. 1—28.

¹⁴⁶⁾ Рук. конца XVI—нач. XVII в. Моск. Синод. б-ка, № 331, л. 39—55.

¹⁴⁷⁾ Описаніе книги—у Баратаева, Опис. слав.-рус. книгъ и пр., 1883, стр. 201—203 (№ 94). Ср.: Отчетъ Имп. Публ. Библ., за 1856 г., стр. 29.

¹⁴⁸⁾ Рук. Моск. Рун. Муз., изъ собр. Пискарева, XVII в., № 45; о рукописи этой—см. Каталогъ славяно-рус. рук. Д. В. Пискарева, М., 1871, стр. 9—10.

Въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ, конца XVI—полов. XVII вв., наиболѣе обширное мѣсто отведено было твореніямъ Іоанна Златоустаго († 407). Одной изъ первыхъ книгъ, напечатанныхъ въ западно-русскихъ типографіяхъ, было *Учительное Евангеліе*, собраніе словъ и поученій на воскресные и праздничные дни, извлеченное преимущественно изъ твореній І. Златоуста. Возникши въ византійской литературѣ и рано переведенный на славянскій языкъ (по нашимъ рукописямъ онъ извѣстенъ съ XIV вѣка,—не позднѣе перваго десятилѣтія XV), сборникъ этотъ пользовался особенной распространностью въ юго-западной Руси, и по мимо многочисленныхъ изданій, скоро былъ переведенъ на мѣстное, западно-русское нарѣчіе ¹⁴⁹⁾). Кромѣ словъ и поученій, помѣщенныхъ

¹⁴⁹⁾ *Книга завомай Евангеліе учительное, отъ встѣхъ четьрехъ евангелистовъ избранна, и отъ многихъ божественныхъ писаній, и предама церкви божіей, во всякую недѣлю читатися, такоже и на господскія праздники и прочія святыхъ, на поученіе христоменимымъ людямъ ко исправленію душевному и тѣлесному... выдрукована и выдана... въ мѣстѣ зовомомъ Заблудовою... съвершился (печатаніемъ) року 1569... Книга напечатана Иваномъ Феодоровымъ и Петромъ Мстиславцевымъ, только что передъ тѣмъ бѣжавшими „изъ Московіи“ и нашедшими себѣ пріютъ у Ходкевича, о чемъ Феодоровъ подробно рассказываетъ въ упоминавшейся нами „повѣсти“, приложенной къ Апостолу 1574 года. Въ „предисловіи“, послѣ замѣчаній о важности книги, слѣдуетъ: „Сего ради азъ, Григорей Александровичъ Ходкевича, видѣхъ таковое христіанское наученіе въ сей книгѣ, восхотѣхъ еше бы слово Божіе размножилось и наученіе людямъ закону греческаго шриловоа, занеже оскудѣ сихъ книгъ на многоразличныхъ мѣстехъ, и не пощаждѣхъ отъ богодарованныхъ ми сокровищъ на сіе дѣло дати, къ тому же изобрѣтохъ себѣ въ томъ дѣлѣ друкарьскомъ людей наученыхъ, Ивана Феодоровича Москвитина да Петра Тимофѣевича Мстиславца, повелѣлъ еси имъ, учинивши вартат друкарскій, и выдруковати сію книгу Евангеліе учительное... Помыслилъ же былъ еси и се, иже бы сію книгу, выразишнїя ради простыхъ людей, преложити на простую молву, и ивѣлъ еси о томъ пошеченіе великое, и совѣщаша ми люди мудрые, въ томъ писмѣ ученые, иже преладаніемъ зъ давныхъ пословицъ на новыя, помысла чинится немалая, якоже и нынѣ обрѣтается въ книгахъ новаго перевода. Того ради сію книгу, яко здавна писаную, велѣлъ еси ея выдруковати, которая каждому не естъ закрыта, и къ выразишнїю не трудна, и къ читанію полезна, а наипаче тѣмъ, которые съ прилежаніемъ и со вниманіемъ искомо е обрѣсти восхоощуть и обрѣщуть. Вы же, любимии, приимѣте сію книгу съ любовію, а я, Божією помощію, о иныхъ книгахъ церквемъ Божіимъ потребныхъ премышлати буду и накладу моего на то положити не жалуючи въ скорѣ ихъ друковати дамъ“... Послѣдующія изданія книги были: а) *Евангеліе тол-**

въ „Учит. Евангеліа“, изъ твореній І. Златоуста были изданы: *Мара-*

*ковое различныи св. каволическіа сирѣчь соборныа церкве Христови учителями, въ вся до году седмици, такожде же и на господскія праздни- ки,—Вильна, 1595. б) Евангеліе учительное на всяку недѣлю и на господскія праздни- ки и нарочитыахъ святыхъ, избранно отъ святого евангелія святѣйшимъ Каллистомъ, архіепископомъ Константинопольскаго, нап. въ Кривоѣ (подъ Галичемъ), въ 1606 г. Книга „изслѣдована и на многихъ мѣстахъ исправлена, ново выдана“ на средства львовск. епископа Гедеона Болобана,—который говоритъ въ предисловіи: „видѣхъ церкви Божіи быти зѣло потребна, видя же и нѣхъ благочестивыхъ и христолюбивыхъ людеи тѣхъ творящихъ о священныахъ книгахъ, възревновахъ“—и по благословенію Мелетія патр. Александрійскаго, „мужа иже на край вѣдѣния мудрости и благороднаго нашего наказанія достигшаго“,—„собравши на дѣло се людей искусныхъ въ художествѣхъ томъ, повелѣхъ изслѣдовати и на многихъ мѣстѣхъ исправити ея, приложивши и свѣдѣтельства отъ божественныхъ писаній, въ общую пользу великоименитому Россійскому роду“... в) *Евангеліе учительное, албо казаня на каждую недѣлю и свята уроцистыи, презъ св. о. н. Калиста, архіеп. Константинопольскаго... предъ двѣма сты мѣтъ по кресту написаныи, а теперь ново съ кресткою и словенского языка на рускій переложеныи*,—Евю, 1616 г. Книга издана на средства князя Богдана Окгинскаго и наины Раны Волочичовны. Въ „предмовѣ“ о патр. Каллиствѣ, „сборной, т. е. повсехной, церкви казнодѣи и учителя“, между прочимъ говорится: „предъ двѣма сты лѣтъ вселенского Константинопольскаго папства и патриаршества престолъ сѣдѣхъ, и струями златоточныхъ словъ своихъ, не толко за живота своего, поле церковное поливалъ, але и по смерти, никгда не умираючи, презъ оставенье на писмѣ науки казаній своихъ, первѣи, греческимъ языкомъ, греческій народъ свой училъ, а потомъ, за предложеньемъ тыхъ его шкриптовъ на языкъ словенскій, праве, якобы повторе народомъ нашему словенскому оживши, и до тыхъ нашихъ краевъ (подъ учешій предковъ нашихъ вѣтъ) завтавши, велии потребенъ и пожиточенъ былъ. Теперь, за съ пренезнаемостью и неумѣтностью языка словенского многихъ, и неогимъ мало потребенъ и непожиточенъ ставшиа, знову, переложеньемъ его на языкъ нашъ простый рускій, якобы з мертвыхъ воскрешенъ; а выданыемъ з друку, на всѣ широкіа славного и старожитного народу Россійскаго краины розосланъ будучи, всѣми потомными вѣми, вохъ, а иле простѣйшихъ, а языка словенского неумѣющихъ, и для того подчасъ до заразливыхъ еретической, словы поданой и шкриптомъ выданой, науки пастырьскъ удаватися звыклихъ, училъ. А за тымъ тотъ, который, тыхъ часовъ, хотъ въ зацѣпѣшомъ, пенкиѣшомъ, звязнѣшомъ, сунтелиѣшомъ и достаточѣшомъ языку словенскомъ, пре неспособность слушачовъ, немногимъ пожиточенъ былъ: теперь, хотъ въ подлѣшомъ и простѣйшомъ языку, многимъ, албо рачей и всѣмъ Руского языка, яко колвекъ умѣтнымъ, потребенъ и пожиточенъ быти могъ“...*

ритъ¹⁵⁰⁾, другое собраніе его словъ и поученій, возникшее также въ Византіи и бывшее весьма распространеннымъ въ нашей письменности, — его *Бесѣды на 14 посланій ап. Павла*¹⁵¹⁾, *Бесѣды на Дѣянія*

¹⁵⁰⁾ Книга *иже во св. о. н. Иоанна Златоустаго, архієпископа Костентина града, Маргаритъ малолемаа*, нап. въ Острогѣ, въ 1595—1596 гг. Книга издавалась „на пользу, въ спасеніе всѣмъ православнымъ, пачеже Русскаго народу христомненитымъ людямъ“... Въ предисловіи упоминаются ранѣе изданныя въ острожской типографіи книги: Библия, Новый Завѣтъ, книга Василія Великаго „и пр.“.

¹⁵¹⁾ *Иже во св. о. н. Иоанна Златоустаго... Бесѣды на 14 посланій св. ап. Павла*, нап. въ Киево-Печерской лаврѣ, въ 1623 г. Книга начинается прѣвѣтствіемъ „преславному и православному роду Россійскому“, и *предисловіемъ на книгу Бесѣдъ св. Иоанна Хризостома*, — довольно обширнымъ, гдѣ излагается исторія перевода и изданія книги. Бесѣды переведены съ греческаго языка іером. Кипріаномъ, по желанію кн. Теодоры Чарторыжской; переводъ былъ исправленъ свящ. Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, іерм. Захаріемъ Копыстенскимъ и Павлою Берымдою. Предисловіе подробно вспоминаетъ о лицахъ, способствовавшихъ изданію книги, — о кн. Б. К. Острожскомъ, „зѣломъ ревнителѣ и поборникѣ, отцѣ же явѣ и благодѣтелѣ Россіи: сей бо благочестіа сый рачитель и възделѣніе премногое имѣи книги издавати, еже и даровася ему, к сію, якоже ныня, мастерствомъ типографіи препедати желаше“, — о княгинѣ Теодорѣ Чарторыжской Боговитиновой, „добродѣтели украшенной и житія ангелскаго иноческаго рачителницѣ“, которая упросила „преподобнаго въ священноиноцѣхъ Кипріана, суца отъ града Острога, мужа въ еллинскомъ діалектѣ искусна, въ Вѣстѣихъ же и Патавіи любомудрествовавша, по сихъ въ святѣй горѣ Аеонетѣй поживша и нынѣ тамо, въ богодухновеннѣй премудрости и въ спѣваніи и ума просвѣщеніи, пребывающа... сего умоли, яко да сихъ бесѣдъ св. Иоанна Златоустаго на посланія блаженнаго Павла отъ еллинскаго языка на славенскій превожденіе сътвори“: видѣть книгу напечатанной княгинѣ однако не удалось, — Михаилѣ Корибутѣ, княжатѣ Вишневецкомъ, „Иранліѣ и Кеторѣ второмъ“, который также „многое имѣ желаніе книгу сію издивени и цѣною своею издати, и у залогѣ даде бѣ, но смерть препяты, и не остави улучити желаемое“... Книга наконецъ издана была заботами новаго архим. Киево-Печерской лавры, Елисея Плетенецкаго, который „вся благая строяи, обрѣте книгу сію, възлюбѣ ю съ благимъ усердіемъ, възревнова и съ ихъ же ему Богъ даде, о исправленіи ея, съвѣтова: рассудивъ же и усмотрѣвъ свободна и упразднена быти благоговѣнна мужа, словеснѣйша дидаскала и вѣтію, художнаго же еллиногреческаго языка умѣніе и искусство стяжавша, пречестного отца куръ Лаврентіа Зизаніа Тустановскаго, пресвитера и святыя православныя вѣры исповѣдника и проповѣдника, того умоли въ еже люботруднѣ потщатся превожденіе тое изъслѣ-

Апостольскія ¹⁵²⁾, *Слова о священствѣ* ¹⁵³⁾, *Слова къ Θεодору надше-*

довати и исправити; иже и любезно въспрѣимъ врученное съ извѣстѣйшими арѣнтипомъ еллинскимъ, изряднѣ же въ градѣ Етонѣ изображеннымъ, дволѣтствовавъ въ дѣлѣ, сътвори тоя книги исправленіе“... Печата- ніемъ исправленной книги завѣдывалъ іером. Захарія Копыстенскій, „всѣхъ меншій“, и Памва Берында, „тщатель въ божественныхъ писанихъ и въ дѣлѣ семъ разумноискусный“, которые еще разъ провѣрили и исправили переводъ по греческимъ и славянскимъ изданіямъ, при помощи „прочей пречестной бра- тів“, въ числѣ которой были Тимофѣй Александровичъ, „мастеръ худо- жества печатнаго, благоговѣннѣи же и разумнѣи отъ прототипа типографове Стефанъ Берында и Тимофѣй Петровичъ“... Одни экземпляры книги по- священы кн. Стеф. Святополку Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Зах. Копы- стенскаго, другіе— Θεодору Копыстенскому, съ посвященіемъ отъ Памвы Берынды. Посвятительная „предмова“ Берынды заключаетъ въ себѣ весьма важный біогра- фическій матеріалъ для фамиліи Копыстенскихъ (о чемъ см. у Голубева, Ист. Кіев. ак., I, стр. 110—113).

¹⁵²⁾ *Иже во свв. о. н. Иоанна Златоустаго... Бесѣды на Дьянія свв. Апостоля*, нап. въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1624 г., съ посвященіемъ: „пре- свѣтлому правовѣрному и православному Россійскому родоу“. Книга начинается *предѣсловіемъ православнымъ читателемъ*, напис. іерм. Захаріемъ Копы- стенскимъ. Бесѣды эти, по желанію Елисея Плетенецкаго, были переведены „словеснѣйшимъ мужемъ, клирикомъ львовской церкви, дидаскаломъ въ еллі- ногреческомъ любомудрѣйшомъ и художномъ языцѣ“, Гавріиломъ Доросее- вичемъ—съ греческаго печатнаго изданія „въ Етонѣ изображеннаго“. Переводъ былъ провѣренъ по греческому подлиннику святогорскимъ инокомъ Іосифомъ; „въ конечномъ же исправленіи преведенія славенскаго“ и въ наблюденіи за самымъ печатаніемъ трудился іером. Памва Берында, „съ прочими дѣлателями“. Средства для изданія были даны К. Б. Далматомъ, о которомъ въ самыхъ восторженныхъ словахъ воспоминаетъ издатель: „Есть ли кто такіи другій тыхъ вѣковъ“ и пр. Въ началѣ книги—посвятительныя вирши Т. Земки. Другіе экземпляры посвящены кн. Стефану Четвертинскому, съ посвященіемъ отъ Захарія Копыстенскаго. Въ началѣ книги приложенъ „*Синаксарь о св. Апостолахъ*“. Книга издавалась—„въ познаніе вѣры христіанскія, и въ на- ученіе правды и добродѣтелей, и въ наставленіе христіанъ на путь спасенія, — въ возбужденіе монаховъ и прочіихъ священныхъ къ сицевому дѣлу, еже изображати книги, изряднѣ же въ сія гоненія лѣта“.. (Строевъ, Опис. кн. Царскаго, стр. 102—107, № 789. Ср. Голубева, Петръ Могила, I, 396).

¹⁵³⁾ *Иже во свв. о. н. Иоанна Златоустаго, архіепископа Констан- тинополя, Книга о священствѣ. Къ ней же скратитъ собранное Житіе Святаго и прочая нуждна въ общую ползу прочитателемъ, паче же... іереомъ въ исправленіе приложена суть*, нап. въ Львовѣ, въ 1614 г. Въ книгѣ помѣщено: Житіе Іоанна Златоустаго, шесть „словъ“ о священ-

му¹³⁴⁾ и нѣсколько другихъ. Кромѣ твореній Іоан. Златоуста, въ печатныхъ западно-русскихъ изданіяхъ этого времени мы встрѣ-

ствѣ, Еклоги о приличныхъ священству, далѣе Василія В., о хиротоніи на мздѣ бываемѣй, посланіе Исидора Пелусіота, и въ концѣ книжки стихи. Издатель вспоминаетъ о трудахъ львовскаго еп. Гедеона Болобана по распространенію книгъ, не щадившаго для этого издержекъ, „яко бы друкарня презъ него уфундована была, съ котрой, якъ з роли пожиткомъ обфитупчей, изъ жродла водѣ здоровыхъ оплаваючого, книгъ набоженству грецкому церкви Востоней свв. старожитныхъ учителей грецкихъ, презъ выдаваня на свѣтъ цнымъ а родовитымъ языкомъ словенскимъ, лавнучихъ отживити и прагнучихъ охолодити могль...“ По его порученію, были приготовлены къ изданію: Книга о священствѣ Іоан. Златоустаго и Бесѣды Златоустаго на Дѣянія Апостоловъ, но издать ихъ онѣ не успѣлъ († 1607 г.). Приложенное къ книгѣ *Житіе І. Златоустаго* „вратцѣ събрано отъ Сократа Схоластика, Теодорита еп. Кирскаго, Ерміа Созомена, Георгія архіеп. Александрійскаго, Фотія и Сунды“.

¹³⁴⁾ *Дякарство на оспалый умыслъ чоловѣчій, а особливе на затвердылые сердца людскіе, заведенные свѣтомъ, альбо якими грѣхами.* Божеств. Іоанна Златоустаго до Теодора мнixa. А въ особѣ его до каждого челоувѣка, кто въ якомъ кольвекъ есть грѣху,—нап. въ Острогѣ, въ 1607 г. Преложено съ греческаго Даміаномъ пресвитеромъ. Книга напечатана была на славянскомъ и литовско-русскомъ языкахъ, и состоитъ изъ двухъ словъ Іоанна Златоуста: „Слово о покаяніи къ Теодору мнixу менадшему“ и „Слово, о еже обаче вѣче митется всякъ челоувѣкъ“, и Завѣщанія царя Василія сыну своему Льву Философу. Въ началѣ книги—„предисловіе“ переводчика съ силлабическими стихами, въ концѣ,—„послѣсловіе“ съ такими же стихами.—Кромѣ того извѣстны изданія: *Ижс во свв. о. н. Іоанна Златоустаго, Бесѣда избранная о воспитаніи чадѣ*, нап. въ Львовѣ въ 1609 г. Довольно любопытно предисловіе къ книгѣ, написанное стихами; авторъ между прочимъ говоритъ о пользѣ науки,—

С котрой якъ съ жродла все доброе исходитъ:
И презъ ню челоувѣкъ, чловѣкомъ ся находитъ.
Котрую такъ наддеръ святые поважаютъ:
Же злотымъ уроженемъ ея называютъ.
Томъ то родзай, нѣгды нехай ся не зводитъ:
Але ся завше, въ народѣ людскомъ находитъ.
О котруй, цный народъ русскій занедбаваетъ:
И за подлѣйшую рѣчь собѣ покладаетъ.
Зачимъ всякій нерадѣ, и все злое походитъ:
И до погорженя, цный тотъ народъ приходитъ.
Же для простоты, много ся ихъ уругаютъ:
И не наукою очи ихъ замыдляютъ...

чаемъ творенія слѣдующихъ отцовъ и учителей церкви: Василія Великаго († 379), его „постническія слова“¹⁵⁵⁾ и нѣсколько отдѣльныхъ поученій, — Кирилла Александрійскаго († 444), — Андрея Кесарійскаго († ок. 565), *Толкованіе на Апокалипсисъ*¹⁵⁶⁾, — Ма-

Здѣсь же помѣщено: *Св. о. н. Василія В. отъ исповѣданія вѣры, на неже подписася Евстахій Севастійскій епископъ; далѣе: Толожде отъ житія. Поученіе къ ученикомъ Ливанія Собоисты. Въ концѣ стихи. Изданіе было повторено въ Львовѣ, въ 1614 г. — Св. Иоанна Златоустаго... на Отче нашъ выкладъ зъ зрецкого на рускій, однимъ зъ молодшихъ слугъ церковныхъ за розказанемъ старшихъ, преложоный, нап. въ Вильнѣ, въ 1620 г. Предисловіе написано Леонтіемъ Карповичемъ.*

¹⁵⁵⁾ *Книга иже во св. о. н. Василія Великаго, архіеп. Кесарія Каппадокійскія, зъ друкарне Острозское выдана есть, съ тѣмъ... 1594.* Въ „предисловіи“ кн. К. К. Острожскій сравнивается съ Іосифомъ: „Аще бо Іосифъ, смотрѣніемъ Божиимъ, отъ братіи въ Египеть проданный, о прекорменію гладныхъ странъ и Египта хлѣбомъ вѣчно памятовася: то како, нынѣ другій Іосифъ, аще не тезоименный имени съ, но вещь, именемъ же нареченый въ святомъ крещеніи Василій, гладоубиитель, пачеже прекорнитель гладу душевнаго, забытися иматъ? Болшій бо то гладъ болшій, елико и душа тѣлеси, о немъ же и пророкъ провосгласи: дамъ имъ, рече, не гладъ хлѣба, но гладъ еже не слышати слова Божого. Онъ же въ своя ему времена отъ Бога врученаго съкровища талантъ приемиши, не погребъ въ земли, яко злыи и лѣнныи рабъ; но купно съ Іосифомъ о приобрѣтенномъ тѣтитса, отворивши житницы своихъ съкровищъ, вичеть: елицы есте лишены хлѣба, елицы есте алчны, прійдѣте, утолѣте гладъ, пачеже и насытѣтса, яко отъ общихъ источниковъ, отъ Бога ми дарованныхъ даяній. И прежде убо, на отверженъе очесъ умныхъ, познати Бога единоименна, ветхаго же и новаго завѣту Библию и иншихъ книгъ не мало, на похвалу оногю испусти: нынѣ же, путемъ чина заповѣдей Господнихъ шествующе, Василія Великаго, на исцѣленіе внутреннегю чловѣка, зъ друкарнѣ своею выдати потщася“...

¹⁵⁶⁾ *Св. о. н. Андрея, Архіеп. Кесарія Каппадокійскія, Тълкованіе на Апокалипсисъ,* — „отъ еллинскаго на діалектъ славенскій“ переведено „промысломъ и стараніемъ“ Захарія Копыстенскаго, архим. Кіево-Печерской лавры, исправлено Лаврентіемъ Зизаніемъ Тустановскимъ, напечатано („первое издася“) Памвою Бериндою, съ „предисловіемъ къ читателю“ Тарасія Земки, въ Кіевѣ, въ 1625 г. Книга посвящена Григорію Далмату. Т. Земка въ предисловіи замѣчаетъ, что книга „до корректуры и друкарнѣ бывши подана“ еще раньше, при архим. Елжсеѣ Плетенецкомъ. Въ концѣ книги: *Слово або наука Ефрема Сирима на Преображеніе Господне и Ожилія або наука Иоанна Златоустаго на великую Пятидесятницу.* За ними: „Каталогъ или счисленіе по буквару вещей“...

карія Египетскаго († 390) *Бесѣды* ¹⁵⁷⁾, — *Главы* діакона Агапита († ок. пол. VI в.) ¹⁵⁸⁾ — аввы Дорофея († 620) *Поученіа* ¹⁵⁹⁾, — *Стосло-*

¹⁵⁷⁾ *Духовными Бесѣды св. о. н. Макарія пустельника Египетскаго, о досконалствѣ христіанъ православныхъ, многими пожитками душезбавенными наполнены, и вѣсь стараючимся о спасеніе души своей, вельце ку збудованю потребными, з грецкою на рускій языкъ новопреложеныи працею и старанемъ иноковъ общежительного монастыря церкви Св. Духа, нап. въ Вильнѣ, въ 1627 г. Къ книгѣ приложенъ *Жизнѣ аввы Макарія Египетскаго и Макарія Александрійскаго*. Одни экземпляры книги посвящены пану Николаю Ломскому, другіе — Коментарію, игумену Кіево-Межигорскаго монастыря, причемъ авторъ, въ посвященіи, съ восторгомъ говоритъ о святой жизни въ этомъ монастырѣ и высокомъ уваженіи къ нему православныхъ: „Нѣтъ бо, вѣтъ, такъ гордаго, такъ пышнаго, вынеслого и зухвалаго чловѣка, который бы, вшедши въ преддверіе общели вашей, не укорился и не умилнлъ сердець“ и т. д.*

¹⁵⁸⁾ *Любомудрѣйшаю киръ Агапита діакона, блаженнѣйшему и благочестивѣйшему царю Іустиніану, паче же вѣсь, праведно хотѣющимъ надъ страстми царствовати, Главизны поучительны, напечатаны „первѣ“ въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1628 г. Переводъ принадлежалъ Петру Могилѣ и сдѣланъ былъ имъ съ греческаго еще до посвященія въ санъ архимандрита, т. е. до конца 1627 г. (см. Голубева, *Кіев. мит. П. Могила и пр.*, I, 400.*

¹⁵⁹⁾ *Пр. о. н. аввы Дорофея, Поученія душеполезна различна, къ своимъ ео ученикомъ, — нап. въ Кіевѣ, въ 1628 г. „Поученія“ были приготовлены къ изданію еще при Захаріи Копыстенскомъ, которымъ было написано уже и предисловіе къ книгѣ; но, за смертью Копыстенскаго, изданіе вышло только при Петрѣ Могилѣ, причемъ предисловіе Копыстенскаго было замѣнено другимъ, составленнымъ Филофеемъ Визаревичемъ (намістникомъ Лавры). „Предисловіе“ Копыстенскаго сохранилось при рукописномъ экземплярѣ „поученій“ Моск. Син. б-ки, № 147, лл. 1—12. Въ послѣсловіи указывается: „Незавидѣся сіе отъ древнего истиннаго и славнаго еллино-греческаго діалекту, всечестивымъ іером. киръ Іосифомъ, протосуггеломъ святѣйшаго великаго престола Александрійскаго и поклонникомъ святыхъ земль Палестины и Синаа. Вишу же сему подаде, иже въ священноиноцѣхъ всечестивый господиць отецъ киръ Памво Берында, протосуггелъ Іерусалимскій и архитипографъ св. лавры, иже и многолѣтнѣ, о сей душеполезнѣй вещи, попечеса и нынѣ много, по помощію Божию, потрудися, въ исправленіи (въ типографскомъ дѣлѣ) з славенскаго языка“. Надъ изданіемъ книги трудился и братъ его, Стефанъ Берында, „иной въ типографіи“. Книга издавалась — „въ общую ползу въ благочестіи свѣтлосіающаго, великаго и славнаго народа Россійскаго и прочіихъ народовъ пресладчайшаго языка славенска“... (Строевъ, *Опис. кн. Толстого*, № 75, стр. 172—173).*

есть патр. Геннадія († 471).¹⁶⁰⁾ Кроме того, въ различныхъ изданіяхъ разсѣяны были отдѣльные слова и поученія — Ипполита папы Римскаго (пол. III в.), Ефрема Сирина († 372), Афанасія Александрійскаго († 373), Кирилла Іерусалимскаго († 386), Григорія Богослова († 389), Исидора Пелусіота († ок. 434), Андрея Критскаго († 712), Іоанна Дамаскина († 777), патр. Геннадія Схоларія († 1462)¹⁶¹⁾. Было приступлено также къ печатанію *Пандектъ* Никона Черногорца (пис. конца XI вѣка)¹⁶²⁾.

¹⁶⁰⁾ Сахарова, Хрон. росн., № 360. Баратаева, Опис. славяно-русск. кн., 1883, № 470.

¹⁶¹⁾ *Генадія патріярха Константинопольскаго, по нареченію Околяриса, Діалогъ, или самодруга розмова. Ку тому с кними Іоанна Дамаскина, преніе второе, христіанина з сарацыниномъ, или з мажетаомъ. И третее: Слово иже во свв. о н. Іоанна Златоустога, патр. Константина града, въ нем же: о терпѣннн и благохваленин, да не плачемся змъ о умершихъ*, — нап. въ Вильнѣ, ок. 1585 г., въ типогр. Мамоничей, съ гербомъ Евстафія Воловича, которому и посвящена книга. — *Листъ Гермеи патр. Конст. напоминальный. До того св. о. н. Кирилла патр. Іерусалимскаго, о сторожъ пришествіи Христовъ и о антихриствъ. А ку тому от Златоустога и от Ипполита св. папы Римскаго зодливе о том пишучихъ приложено*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. — *Вертоградъ душевннй, сирѣчь, собраніе и сочиненіе молитвъ исповѣдателнхъ и благодарственнхъ, блаженннхъ памяти инокомъ Фикарею Святоторецкѣ, писменнмъ же типографскимъ ннмъ первіе напечатася*, — въ Вильнѣ, въ 1620 г. Молитвы эти собраны были на греческомъ языкѣ святогорскнхъ инокомъ Фикарею, и по изд. Ассемани, помѣщены между твореніями Ефрема Сирина — *Opp. Graec.*, т. 3, р. 892. Въ славянской письменности встрѣчаются и въ позднѣйшихъ рукописяхъ, — напр., въ сборн. Мос. Снн. 6-ки, XVIII в., № 216 (по пов. кат.), л. 55 vq. Книга начинается предисловіемъ „къ правобѣрному читателю“, отъ архим. Леонтія Барповича. *Гисторія albo правдивое выписаніе св. Іоанна Дамаскина, о житіи св. пренн. отт. Варлаама и Осафа и о навстрѣню Индіянъ, старанемъ и коштомъ инокомъ общежителнаго монастыра Кутеенскаго ново з грецкою и словенскою на рускій языкъ преложена*, — нап. въ монастырской типографіи, въ 1637 г.; въ концѣ замѣчается, что „первыи разъ еще ся она з типографіи выдаетъ“. Въ началѣ книги — „предмова до чителннка“ о важности издаваемой „гисторіи“. — См. также по Опис. славяно-рус. книгъ, Баратаева, 1883 г., №№ 140, 168, 212, 215, 223 и др.

¹⁶²⁾ Книга богодухновена собрана и списана отъ многихъ и раз-

Очень рано издано было нѣсколько сочиненій обще-моральнаго содержания, духовнаго и нравоучительнаго. Къ этому отдѣлу могутъ быть отнесены: *Тестаментъ въ Христв побожного и славного монарха свѣта Василія, цесара кирецкого, до сына своего южъ короноваго, Льва Филозофа* ¹⁶¹), — *Дюптра альбо Зерцало и выраженъе живота людского на томъ свѣтъ* ¹⁶²), — *На Рождество Господа Бога и Спаса нашего Исуса Христа вершь для утѣхи православнымъ христіаномъ* ¹⁶³, — *Отъ отечника Скитскаго повѣсть удивительна о діаволѣ, како прииде къ Великому Антонію въ образѣ челоувѣствъ,*

личныхъ божественныхъ книгъ... преподобнымъ о. н. Никономъ, живущимъ въ малолемянъ Черный Горъ, наставляющи и постышествующи подвизающихся на всяко дѣло духовное,—изданіе дошло не вполне и безъ заглавнаго листа; время печатанія относить къ 1612—1640 гг. Большинство библиографовъ считаютъ изданіе вышедшия въ Острогѣ; см. о книгѣ у Строева, Опис. кн. гр. Толстого, № 94, стр. 217.

¹⁶¹) Болѣе раннее изданіе — въ указанной выше книгѣ: *Лѣкарство на оспалый умыслъ чоловѣчій* и пр.; „Тестаментъ“ не разъ издавался и послѣ. Встрѣчается нерѣдко и въ рукописяхъ, — напр. западно-рус. рук. XVII в. 6-ки гр. Толстого, отд. II, № 95, л. 79 sqq.

¹⁶²) Въ первый разъ изд. въ Эвю, въ 1612 г., — „коштомъ и працею иноковъ церкви св. Духа, братское виленское общого житія“. О переводчикѣ книги, Іерод. Виталин, замѣчается: „день и ночь працювалъ кирецкого и латинского языка книгъ переводу“; скончался незадолго въ томъ же братскомъ монастырѣ св. Духа въ Эвю. Сочиненіе написано отчасти прозой, отчасти стихами: прозаическая рѣчь время отъ времени прерывается силлабическими виршиами. Содержаніе книги — общенравственныя, пресамушественно аскетическія, размышленія и изреченія. Въ древне-русской письменности весьма значительной распространенностью пользовалось сочиненіе съ тѣмъ же заглавіемъ: *Дюптра*, (зерцало) инока Филкппа, написанное имъ въ 1095 году, для духовнаго отца Балдинна, и переведенное у насъ, по догадкѣ нѣкоторыхъ изслѣдователей, еще во второй половинѣ XIV вѣка; древнѣйшій славянскій списокъ—XV вѣка: рук. Моск. Синод. 6-ки, № 170. Но названное печатное изданіе — „совѣмъ иное“ сочиненіе, сравнительно съ находящимся въ рукописяхъ. Изданіе не разъ повторялось и послѣ; въ 1642 г. оно вышло одновременно въ Вильнѣ и въ Эвю; въ 1651 и 1654 гг. напечатано было въ Кутевинскомъ монастырѣ; въ 1698 г., въ Могилевѣ, и т. д.

¹⁶³) Изд. въ Львовѣ, въ братской типографіи, въ 1616 г. На оборотѣ заглавнаго листа посвященіе Іереміи Тисаровскому, еписк. львовскому, — съ подписью: „Недостойный іеромонахъ Памво Бернуда типографъ“.

хотя каятися ¹⁶⁶⁾, — *Лимонарь* ¹⁶⁷⁾, — *Диалогъ, албо розмова челоуѣка хорого албо умирающоу съ духомъ, о добромъ згистю з того свѣта, людемъ свѣткимъ, а посполите тымъ, которые мало што доброго за живота робили, а съ памятью умираютъ* ¹⁶⁸⁾, — *Анѳологіа Петра Могилы* ¹⁶⁹⁾, — „*Patericon*“ Сил. Коссова ¹⁷⁰⁾, — *Тератургима Афанасія Кальнофойскаго* ¹⁷¹⁾, и нѣк. под.

Уже въ братскихъ школахъ появляются первые зародыши учебной литературы. По уставу братскихъ школъ, учителя должны были

¹⁶⁶⁾ Книжка напеч. была, предполагають, усердіемъ Самвы Беринды, въ кievопечерск. типогр., въ 1626 г. О ней см. у Голубева, Библиогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. ак., 1876, февр., стр. 377—378.

¹⁶⁷⁾ *Лимонарь, сирьчь Цвѣтникъ, Софроніа, патр. Іерусалимскаго, составленъ же Іоанномъ, іеромонахомъ, въ лѣто шестисотное, нынѣ же издамъ типою, напечат. въ Кіевѣ, въ 1628.* Книга представляетъ собраніе легендъ о палестинскихъ подвижникахъ, и составлена, вѣроятно, въ первоначальной редакціи, патриарх. Іерусалимскимъ Іоанномъ, прозв. Мосхъ (Moschus, ὁ τοῦ Μόσχου) Еввиратъ. Предисловіе, приложенное къ изданію, любопытно по историко-литературнымъ подробностямъ о происхожденіи книги. „Книга.., вѣры и читанія годная“, — издавалась „всемъ ку читаню и пожитку душевному“...

¹⁶⁸⁾ Извѣстіе объ этомъ изданіи находится у Медвѣдева, въ *Ославленіи книгъ, кто ихъ сложили*. Чтенія Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1846, № 3.

¹⁶⁹⁾ *Анѳологіа, сирьчь молитвы и поученія душеполезная, въ душевную ползу спудеовъ и всѣхъ благодѣтельныхъ любомолитвенникъ, вкромѣ собраная, и благодѣнь расположена, тшаніемъ ясне превелебн. с. м. г. о. Петра Могила...,* нап. въ Кіевѣ, въ 1636 г.; изданіе—совершенно особаго характера; находящаяся въ началѣ книги „предмова“ П. Могилы, нап. у Строева, Опис. кв. гр. Толстого, № 83, стр. 187—192.

¹⁷⁰⁾ *Patericon, abo żywoty ss. oycow pieczarskich... w Kiiowie, w drucarni Lawry pieczarskiéy, roku 1635.*

¹⁷¹⁾ *Тератургима, lubo cuda, które były tak w samym świętoco-dworknym monasteru pieczarskim kiiowskim, iako y w obudwu s. pieczarach... teraz pierwszy raz zebrane... przez w. o. Athanasiusza Kalnofoyskiego... Z drukarni kiiowo-pieczarskiéy, roku, 1638.* Въ трудѣ Бальнофойскаго принималъ участіе также Иллар. Денисовичъ, первый купятчскій игуменъ: въ Тератургимѣ сполна вошло описаніе чудесъ отъ иконы Бунятчской Богородицы, составленное Денисовичемъ. Дополненное изданіе „Тератургимы“ напечатано было Денисовичемъ подъ заглавіемъ: „*Parergon sudow świętych obraza Przewzystey Bogorodzice w monasteru Kupiatickim*“. Рус. Ист. Б-ка, IV, примѣч., стр. 3.

выдавать по нѣкоторымъ предметамъ ученикамъ „записки“: эти записки, вѣроятно, и легли въ основу будущихъ учебниковъ. Нечего говорить, что эти первые опыты ¹⁷²⁾ были еще весьма слабы, — но они были

¹⁷²⁾ Извѣстны слѣдующія изданія: 1) *Граматыка словенска языка*, нап. въ Вильнѣ, въ 1586 г. Въ „послѣсловіи“, приложенномъ въ концѣ книги, говорится: „Бога благаго благодатью, а за прозбѣю жителей столицы Великаго Князства Литовскаго града Вильни, сія граматыка словенска языка, з газофилакѣи (сокровищницы) славного града Острога, властное отъизны ясне вельможнаго... пана Константина Константиновича... з щедробливѣ его милости ласки выдана для наученія и вырозумѣнія божественнаго писанія... в року. 1586“.. 2) *Αδελφότης. Грамматика доброголаовитаво сльино-словенскаго языка совершеннаго искусства осми частей слова. Ко наказанію многоименитому россійскому роду... во Львовѣ, въ друкарнѣ братской, р. 1591.* Грамматика была „сложена отъ различныхъ грамматикъ спудейши, иже въ лвовской школѣ“. Въ помѣщенномъ въ началѣ „извѣщеніи“ говорится: „...изобразкомъ вамъ, о любующащійся христоименитый роде Росскій, со всякимъ оаствомъ, едлинословенскимъ языкомъ зложенную грамматику, юже издаемъ въ общую вамъ ползу“. Грамматика раздѣляется на четыре части, — „ореографію, просодію, етимологію и синтаксисъ, сирѣчь: правописаніе, прииѣваніе, православіе и съчиненіе“... О пользѣ грамматикки замѣчается: „Сія бо есть первая ключъ, отверзаяѣ умъ разумѣти писанія, отъ нея же, яко по степенехъ, всю дѣтваницу, но чину ученій, трудолюбивѣи доставаютъ діалектики, риторикки, мусики, ариметикки, геометріи и астрономіи; и сими же седми, якоже нѣкиимъ съсудомъ разсужденія, почерпаетъ источникъ философій, разумѣвающе же и врачества; ко благоискуству преносходимъ всесовершеннаго богословія“... Грамматика опредѣляется такъ: „Грамматика есть искусство, учащее насъ умная писати и яко къ кому мѣрительно или числительно вещественна, съ разсужденіемъ повѣдающа“, — грамматика есть „искусство зрительное и дѣлательное, еже благоглаголати и благописати учащее насъ“, — грамматика есть „искусство при творцѣхъ и исписателѣхъ яко на мнозѣ глаголаемыхъ писмо, еже являетъ твореніе и исписаніе“... 3) *Наука ку читаню и розумнѣю писма словенскаго: ту тыжъ о св. Троици и о възчеловѣченіи Господни*, напеч. въ Вильнѣ, въ тш. братской, въ 1596. 4) *Грамматика словенска съвершеннаго искусства осми частей слова и иныхъ нуждныхъ, новосъставленна Л. З.*, нап. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Учебникъ составляетъ въ формѣ разговорной, съ значительной прииѣсью въ языкѣ элемента западно-русскаго, разговорнаго. Грамматика опредѣляется, какъ — „извѣстное вѣжество, еже благоглаголати и писати“, „грамматика есть певное вѣдане, же бысмы добре мовили и писали“. Раздѣляется на четыре части: ореографію, просодію, етимологію и синтаксисъ. Къ этому присоединены краткія правила о сложеніи стиховъ. Въ концѣ учебника приложены: 1) „Толкованіе молитвы, которой научилъ Господь Исусъ Христосъ учениковъ

совершенно необходимы для возникших школ, а иногда—и для времени, гораздо болѣе поздняго. Достаточно напомнить, что одинъ изъ этихъ учебниковъ, знаменитая *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго, надолго оставался единственнымъ учебникомъ по грамматикѣ, не то-

своихъ,— и 2) „Лексикъ“, Лаврентія Зизанія. „Грамматика“ Лаврентія Зизанія встрѣчается и въ рукописяхъ,—напр. въ рук. конца XVII вѣка гр. Толстого, отд. II, № 123, л. 88 sqq: *Грамматика словенска свершеннаго искусства осми частей слова и иныхъ нуждныхъ. Составлена Лаврентіемъ Зизаніемъ*, и др. 5) Несравненно выше этихъ опытовъ стоялъ трудъ М. Смотрицкаго: *Грамматики славенскія правное синтагма, потщаниемъ многоуспѣшною мнѣша Мелетія Смотрицкаго, съ коіновіи братства церковнаго Виленскаго... мѣша 1619... съ Евю*. Въ началѣ книги „Учителемъ школьнымъ авторъ“, гдѣ Мелетій Смотрицкій пишетъ: „Дѣтямъ учиться починающимъ, Букварь, звыкле рекши Алфавитарь, з тои же грамматикѣ вычерпленный, абы сложеніями грамматичными з лѣтъ дѣтинныхъ з новою заразъ навикали, до наученія подаваемый нехай будетъ. По часословѣ зась и псалтири (которые опусканы быти не мають) выучению ся оная грамматика з выкладами, то есть, з показованіемъ и уживаеніемъ ей пожитковъ, наступитъ“. Общую оцѣнку, очень вѣрную, грамматикѣ Смотрицкаго сдѣлалъ Крижаничъ: „Мелетій Смотрицскій—замѣчаетъ онъ—дѣла ради своего трудолюбія и дѣла печальности, коју јест носилъ про общену ползу, пишуи грамматикѣ, — достоенъ јестъ памяти и многіе хвалы; и билъ би доспѣлъ вещи народу пособније, даби се не билъ соблазнилъ по обзору на греческіе переводы, и даби не билъ захотѣлъ нашего језика на греческіе и на латинскіе узоры претварјат. Всакиъ бо језикъ јмајетъ своја властита правила, разнѣна онъ јних, и не можетъ се по јного језика узорехъ имѣти правилехъ изправлять“... Въ 1629 году въ Вильнѣ вышло новое изданіе „грамматикѣ“ Мел. Смотрицкаго; *Грамматика* Мелетія Смотрицкаго очень долгое время употреблялась и въ рукописяхъ,— см. напр. рук. Вил. публ. б-нѣ № 237 (рукопись XVIII вѣка). 6) *Грамматика* албо *сложеніе писмена, хотящимъ ся учити словенскаго языка, младолѣтнимъ отрочатомъ*, нап. въ Вильнѣ, въ 1621 г.; родъ букваря. На заглавномъ листѣ изданія находится картина, изображающая классъ и учителя, который наказываетъ розгами ученика. Въ букварѣ предполагалось, при обученіи азбуки, знакомить ученика и съ грамматикой. Азбука излагается такъ: азъ, буки, вѣди, онъ, будеши ты, будеть той, будива мы два, будимо со мною и т. д.; въ концѣ примѣры для объясненія страдательнаго залога; о просодіи дается понятіе въ примѣрахъ: буди и буди, варите и варите и проч.; орфографія показана въ собраніи словъ по алфавиту, писанныхъ подъ титлами. За молитвами слѣдуютъ разныя наставленія, свачала къ дѣтямъ о благочестіи, кротости и повиновеніи, а потомъ къ родителямъ; послѣднимъ даются такіе совѣты: „Къ вамъ, отцы и учителя, тако глаголимъ: не отымай отъ дѣтища твоего казни: безуміе

льбо въ юго-западной Руси, но и въ Московскомъ Государствѣ, а тамъ же у южныхъ славянъ. Другія изданія представляли не только учебное, но и общеобразовательное значеніе,—какъ *Лексисъ* Лаврентія Зизанія, изданный при грамматикѣ 1596 г., тѣмъ болѣе *Лексиконъ* Памвы Беринды¹⁷⁾). Нѣкоторые изъ этихъ трудовъ, какъ назван-

бо есть привязано въ сердца отрочае. Жезломъ же наказанія измениши его; дѣтищу, шве дають волю его, нанослѣдокъ посрамить матеръ свою, аще ли накажеши его жезломъ, не умреть отъ того. Ты бо жезломъ биеши его, душу же его отъ ада избавиши; аще ты въ юности накажеши его, а онъ упокоитъ тебе на старость твою. За наставленіями помѣщены притчи Соломона, изреченія изъ Иисуса Сираха; поученія Товія смыу, а въ заключеніи—*„Сказаніе, како состави св. Кириллъ философъ азбуку по языку словенскому и книги преведе отъ греческаго на словенскій языкъ“*. См. Пекарскаго, Наука и Литература въ Россіи при Петрѣ В., I, 167—188. 7) *Букварь сирѣчь начало ученія дѣтмъ начинающимъ чтенію изыскати*,—нап. въ Бутешѣ, въ 1621 г. 8) *Букварь языка славенска, писаній чтенія учитися хотящимъ въ полезное руководство*,—нап. въ Могилевѣ въ 1636 г. 9) *Грамматика или писменница языка словенскаго тицателемъ въ краткій издана*—въ Кремлянцѣ, въ 1638 г.

¹⁷⁾ *Лексис сирѣчь реченія, въкратцѣ собраныи и из словенскаго языка на простый рускій діалектъ истолкованы* L. Z. — непечатанный при „Грамматикѣ“ 1596 года. „Лексисъ“ расположенъ въ алфавитномъ порядкѣ, количество объясняемыхъ словъ довольно значительно (болѣе 1000 словъ), и всѣ объясняемыя слова—почти исключительно славянскія; объясненія, приводимыя въ „Лексисѣ“, часто имѣютъ характеръ энциклопедическій. Въ „Лексисѣ“ цитируются: Германъ патріархъ, его „толкованіе на литургію“,—Кириллъ Іерусалимскій, — Іоан. экз. Болг., — Іоаннъ Дамаскинъ, нѣкоторыя изъ книгъ св. Писанія, но рѣдко. Любопытны также въ „Лексисѣ“ попытки перевода славянскихъ текстовъ св. Писанія на мѣстный, простонародный языкъ.— Въ числѣ книгъ и авторовъ, которыми пользовался составитель алфавита, находящагося въ рук. Рум. Муз. XVII в., № 1,—значатся также: „*Граммат. Лексисъ*“ или „*Граммат. Алфавитъ*“: здѣсь, вѣроятно, разумѣются грамматика и „Лексисъ“ Лаврентія Зизанія; многія слова дѣйствительно заимствованы оттуда, а въ одномъ мѣстѣ (въ статьѣ: просодія) составитель алфавита упоминаетъ и о самомъ Зизаніи, замѣчая: „по Лаврентію Зизанію и въ Грамматикѣ любобудрству просодій тоциу шесть глаголются“ (Опис. Рум. Муз., стр. 2).—Лексисъ Зизанія послужилъ однимъ изъ источниковъ для „Лексикона“ Памвы Беринды: *Лексиконъ славено-росскій и именъ толкованіе*,—нап. въ Киево-Печерской лаврѣ, въ 1627 году, „тицаніемъ, вѣдѣніемъ же и иждивеніемъ магѣйшаго во іеромонасѣхъ Памвы Беринды, протосиггела ерону Іерусалимскаго“. Въ „послѣсловіи“ авторъ рассказываетъ исторію своего труда: „Пребывая некогда въ дому пресвѣтломъ, любобудрый читателю, благочестивого пана Феодора

ные, свидѣтельствовали, кромѣ того, и о значительномъ филологическомъ образованіи ихъ авторовъ.

Балабана, мужа мудрости книгъ божественныхъ и знающихъ сіа зѣла рачителя, видѣхъ, яко въ своей вивліоицѣ имаше во множествѣ книгъ и Вивліа святаа пяти языки, еврейски, халдѣйски, еллински, латински и сирски. Новый Завѣтъ з толкованнми именъ вивліиныхъ, въ Антверпнм типомъ издаанная: и събесѣдованнн мене же и прочнхъ славенская вивліа исправленная издана въжделѣвъ, святѣйшаго Мелетіа, патриарху Александр., писмены съ дары моляше, да послеть ему Вивлію еллински 70 толк. типомъ или перомъ начертанную, токмо подписомъ руки своей, яко чиста есть отъ блудовъ и измѣнъ иновѣрцовъ, свидѣтелствованную. Между же сими понуди и мене, аще и проста, но тужде ревность имуща, реченія и имена славенская избирати, аки не у сушу тогда лексикону, развѣ любомудра киръ Лаврентіа Зизаннн, тогда дидаскала, нишъ же пресвитера, его же и здѣ привнесеніе и исправленіе явственно буди: отутуду убо начало вземъ азъ, егда смръть моего благодѣтеля тѣмъ и мною запятъ, отъ различныхъ книгъ и трудовъ, наче же отъ толкованія прпс. Максима святогорца, Мануила ритора и ннхъ. Ще же по мнзѣхъ лѣтѣхъ, призванъ къ исправленію Бесѣдъ Посланій Апостолскихъ въ типографію, и въ ней дволѣтіе нощенденствую прилежавъ, произволивши, на краехъ тамо оставленныя, здѣ съ числомъ до листа и не толкованны нѣкнѣ вписовавъ, равнѣ творя и отъ Бесѣдъ Дѣяній Апостолскихъ,—сей Лексиконъ събрахъ и съвокупихъ. Видя же отъ могущихъ трудъ сей презираемъ, не знамо, но въ поощреніе кокуснѣйшимъ и въ ползу смудемъ, благодати Христовой и милитванъ любви же благодателей ми и презѣльныхъ вручився, зане много разорителей и хулниковъ къ сему обрѣтая, помощниковъ же и зидателей, якоже нѣгде речеся, велии мало: къ сему отъ благородныхъ ми възсприатіа худости моя дому не мало истрошнвъ, се типомъ, отъ многихъ иратко събравъ, издаю, яко множайшая оставихъ, утѣшаяся онѣмъ св. Хрисостома: нѣсть, рекши, нѣсть исчерпати когда ума Писаній, источникъ бо нѣкнй есть не ннѣй конца“... Строевъ, Дополн. къ опис. кн. гр. Толстого и Царскаго, № 36, стр. 66—68. Въ посвященнн составитель замѣчаетъ: „Назвиска рѣчнй и имена власныи людей, горъ, нагорковъ, лѣсовъ, рѣкъ и розныхъ урочищъ, розмашныхъ діалектовъ: сирскаго, халдѣйскаго, еврейскаго, греческаго, латинскаго и власнаго нашего словенскаго вкупу, хотъ то не такою, якая бы належала, широностью згромадивши, и тую працу мою, смѣле реку тридцатолѣтнюю хотю лексиконъ, не словенски реченникъ, а по латини дикціонарь, назвавши, працею усердною и поитомъ моимъ, ото типомъ на свѣтъ вышуща“... Въ 1653 году, „Лексиконъ“ Бермыды, „якъ потребный и пожитечный многимъ“, перепечатанъ былъ въ Кутемпскомъ монастырѣ. „Лексикъ“ Зизанія въ „Лексиконъ“ Бермыды вошегъ почти цѣлкомъ; очень нерѣдко Бермыда пользуется и двумя извѣстными древне-славянскими „толкованнми неудобъ познаваемыхъ въ писаннн рѣчнй“, 1282 и 1431 гг.

Вмѣстѣ со всѣмъ этимъ, очень скоро возникшая литература обращается и къ своей главной задачѣ—полемикѣ съ католичествомъ и защитѣ православія ¹⁷⁴⁾. Этотъ отдѣлъ—по преимуществу содержанія

Кромѣ того, въ Лексиконѣ Беринды цитируются: книги св. Писанія,—Бытія, Исходъ, Левитъ, Числъ, кн. Ис. сына Сирахова, Иереміи,—творенія отцовъ церкви: Кирилла Іерусалимскаго (col. 39. 131. 167), Василия Великаго (col. 15), Григорія Богослова—слово на смерть Василия В. (col. 195), Ефрема Сиріина (col. 89), Іоанна Златоустаго (col. 40. 45), Іоанна Кассіана Римлянина „Коллоквиі“ (col. 339), Кирилла Александрійскаго (col. 236), Іоанна Лѣтвничина (col. 101. 131. 154. 167. 172), Андрея Бритскаго—слово на рождество пр. Богородицы (col. 100. 188), Баллиста, „ев. рымск.“ (col. 140), Дороея (col. 236), Теофилакта (col. 390), Іоанна Дамаскина (col. 29, 155); кромѣ того цитируются: Іоаннъ экз. Болгарскій (col. 89), Никонъ Черногорецъ (col. 100. 169. 172),—изданія и рукописи: *Уставъ* (col. 108), *Книжница ахафист* (col. 188), *Еван. Учит. тип. Крылос.* (col. 197), *Прологъ*, іюль, (col. 217. 229), *Номоканонъ* 1620 г. (col. 230), *Нѣкѣи повѣсти* (col. 101), *Скитскій патерикъ* (col. 341. 352), *Патерикъ Солов. чуд.* (col. 98), *Маргаритъ* (col. 240), *Четь-Миней* Макарія (col. 365), *подлинникъ* („з подлѣнник“, col. 332),—дѣлаются ссылки на Фукцида (col. 235), Аристотеля (col. 235), *книгу* Арменопула, и нѣк. др. Содержаніе Лексикона гораздо обширнѣе Лексиса. Объясненія иностранныхъ словъ выдѣлены въ особое прибавленіе къ Лексикону и представляютъ какъ бы его вторую часть. Объясненій энциклопедическаго характера здѣсь еще больше.—*Лексикономъ* П. Беринды пользовался между прочимъ составитель алфавита XVII в., находящагося въ рук. Рум. Муз., № 2: онъ замѣтствуетъ изъ него многія объясненія словъ, въ тѣхъ же самыхъ выраженіяхъ, какъ и у Беринды, перелагая ихъ только иногда съ западно-русскаго языка на церковно-славянскій. Впрочемъ, составитель алфавита не скрываетъ источника, и нѣредко ссылается на „Лексиконъ“. *Опис. Рум. Муз.*, стр. 3—5. Любопытный западно-русскій *словарь* находится при Острожской библии 1581 г., въ экземплярѣ о. архим. Леонида, и напеч. имъ въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1884, кн. 2, стр. 1—18.

¹⁷⁴⁾ Отнѣтимъ главнѣйшіе факты литературной борьбы православныхъ съ католиками. Полемика начата была іезуитами. Еще въ 1577 году іезуитъ Петръ Скарга написалъ противъ православныхъ книгу: „*O jedności kościoła Bożego pod jednymъ pastyrzemъ i o greckiemъ od tejъ jednosci odstąpieniu, zъ przestroгą i upominaniemъ do narodówъ ruskichъ, przy grekachъ stojącychъ... terazъ przezъ księdzа Piotra Scarгę zebrania... roku 1577*“ (О единствѣ церкви Божіей подъ единымъ пастыремъ и о греческомъ отступленіи отъ этого единства, съ предостереженіемъ и увѣщаніемъ русскому народу, держащемуся грековъ... 1577 г.) Книга посвящена была кн. К. Б. Острожскому, съ которымъ

богословскаго, отчасти церковно-историческаго и обрядоваго. Историка литературы онъ можетъ интересовать не главнымъ своимъ предметомъ, исключительнымъ и специальнымъ, а приемами изслѣдованія предмета, внутреннимъ настроеніемъ полемиста, подборомъ источниковъ, которыми пользуется послѣдній, ихъ характеромъ и объемомъ, — сло-

авторъ былъ знакомъ давно, и посвящалась ему, конечно, въ видахъ большаго успѣха ея въ средѣ православныхъ. Въ 1582 г. авторъ издалъ дополненіе къ ней (на лат. и польск. языкахъ) — „*O заблужденіяхъ русскихъ и причинахъ, по которымъ Греція отдѣлилась отъ римской церкви*“, а въ 1590 году издалъ всю книгу вторымъ изданіемъ (съ нѣкоторыми измѣненіями). Книга Скарги имѣла особенно важное значеніе: она послужила „прототипомъ для всѣхъ другихъ такихъ же сочиненій, написанныхъ потомъ иезуитами и униатами“. Авторъ доказываетъ яко бы догматическія и каноническія отступленія русской православной церкви отъ истинной, первобытной, сохраненіе преданій послѣдней въ одной церкви римской, и необходимость, отсюда—для русской, православной, церкви соединенія съ римскою... Одновременно кадено было нѣсколько и другихъ книгъ. Въ 1581 году, въ Вильнѣ, иезуиты напечатали извлеченіе изъ подложнаго сочиненія патр. Геннадія Схоларія († 1462), пользовавшагося среди православныхъ особеннымъ уваженіемъ: *Исторія или Аполонія Флорентійскаго собора*, а спустя пять лѣтъ, въ 1586 г., сочиненіе это было переведено и издано (на лат. и польск. языкахъ) и все сполна; въ томъ же 1586 г. иезуитъ Гербестъ, ректоръ Ярославской иезуитской коллегіи, издалъ на польскомъ языкѣ сочиненіе: „*Выводы вторы костела римскаго и исторія греческой неволи до уни*“, какъ извлеченіе „изъ болѣе обширной церковной исторіи“, написанной имъ „для обращенія Руси“. Наканунѣ Брестскаго собора, въ 1595 году, неизвѣстнымъ авторомъ, сторонникомъ уни, въроятно, Ипатіемъ Поцѣемъ, издано было сочиненіе подъ заглавіемъ: *Унія, альбо выкладъ преднейшихъ артыкуловъ ку згодноченью црковъ с костеломъ римскимъ належашцыхъ. У Вильни року 1595...* Подобная же книга была издана въ 1608 году: *Гармонія альбо согласіе вторы, sacramentовъ и церемоней св. Восточной Церкви с Костеломъ Римскимъ. Harmonia albo concordantia wiary, sakramentow u ceremoniey Cerkwii S. Orientalney z Kosciolem S. Rzymskim*,—въ Вильнѣ, въ 1608 г.; въ началѣ: „До читателя христіанскаго, такъ русина, яко римлянина“, написанное „у Вилии, року 1608 марта 1 по старому календару“; книжка нап. на западно-русскомъ языкѣ и лишь мѣстами—на польскомъ. Изд. въ Рус. Ист. Б-кѣ, т. VII, стр. 169—222. Содержаніе „Гармоніи“—краткое сопоставленіе ученій восточной православной и западной римской церкви, — о членахъ символа, о церкви, о таинствахъ, объ обрядахъ и постахъ и т. д., при чемъ авторъ старается показать сходство между тѣмъ и другимъ ученіемъ... Въ опроверженіе этихъ первыхъ полемическихъ сочиненій иезуитовъ, со стороны православныхъ были изданы: 1) *Ключъ*

вомъ тѣмъ общимъ интеллектуальнымъ складомъ и характеромъ, съ которыми выступаютъ въ сочиненіяхъ этого отдѣла ихъ авторы. Для историка литературы особенно важнымъ здѣсь является научный элементъ этого рода сочиненій, степень образованія и подготовки автора; въ глазахъ историка литературы, это—наиболѣе важная и

царства небеснаго, написанный Герасимомъ Даниловичемъ Смотрицкимъ и напечатанный въ 1587 году, вѣроятно, въ острожской типографіи (перепечат. въ приложеніяхъ къ изслѣдованію Малышевскаго: Александрійскій патриархъ Мелентій Пигасъ, II, Кіевъ, 1872, стр. 101—118; и Голубевымъ, въ Архивѣ юго-западной Россіи, т. VII, часть перв., Кіевъ, 1887, стр. 232—265). 2) Особый сборникъ въ шести отдѣлахъ, напис. острожскимъ клирикомъ Василиемъ, изд. въ Острогѣ, безъ заглавія, ок. 1588 г. Первый отдѣлъ надписанъ: *О единой истинной православной вѣрѣ и о святой соборной апостольской церкви, откуда начало приняла и како повсюду распрострися*. Въ концѣ пятого отдѣла подписанъ: „многogrѣшный и худшій въ христіанѣхъ убогій Василій“; здѣсь же читается: „написася сія въ лѣто отъ созданія міра 7096, римляномъ же пишущимъ отъ по плоти рожства Господня, 1588, по отщепенствѣ же ихъ еже отъ насъ въ праздникахъ, лѣта 5“... 3) *Казанье св. Кирилла, патриархи Іерусалимскаго, о антихриствѣ и знакахъ его, з росширеніемъ науки противъ ересей розныхъ. Kazanie s. Cyrilla, patriarchy Ieruzolimskiego, o antichryście u znakoch iego, z rozszerzeniem nauki przeciw heresyom roznyim*,—изд. въ Вильнѣ, въ 1596 г. Это—западнорусская передѣлка 15-го „оглашенія“ Кирилла Іерусалимскаго; въ текстѣ „оглашенія“, авторъ присоединяетъ обширныя собственныя дополненія и разсужденія,—возражая противъ приписываемыхъ православнымъ римскихъ догматовъ, доказывая, что послѣдніе указываютъ на признаки пришествія антихриста и что антихристъ уже пришелъ—въ лицѣ римскаго папы... За эти мысли и за самое изданіе книжки, Стефанъ Зизаній королевской грамотой былъ осужденъ на вѣчное изгнаніе изъ отечества. Книга посвящена кн. К. К. Острожскому. Противъ „Казанья“ Зизанія въ томъ же году была напечатана брошюра подъ заглавіемъ: *Plewuy Stephanka Zyganiey Heretyka z cerkwi Ruskiej wykłętego* (Wilno, 1596),—любопытная между прочимъ потому, что въ ней есть указаніе на другое, вышедшее незадолго передъ этимъ, сочиненіе Зизанія и до насъ не сохранившееся—на его *Катехизисъ*. Другая польская брошюра приводитъ даже извлеченія изъ этого Катехизиса. См. подробнѣе объ этомъ у Голубева, Библиогр. замѣтки и пр.: Труды Киевск. дух. ак., 1876, январь, стр. 129—135. 4) *Отпись на мистъ... Іпатія, Володимирскаго и Берестейскаго епископа, до яснесвѣтцонного княжати Константина Острожскаго, воеводы Киевскаго, о залецанью и прехваланью Восточной Церкви съ Заходнымъ Костеломъ, унеи або зоды, въ року 1598 писанный; черезъ одного наименшого клирика церкви острожской, въ томъ же року, отписанный*. Въ концѣ за-

существенная сторона западно-русских полемических сочинений. Полемика и съ той и съ другой стороны беспощадна, рѣдко соблюдаетъ непристрастіе, очень часто придирчива и мелочна,—но она хорошо рисуеть различные фазисы научнаго роста своихъ дѣятелей: полную безпомощность, на первыхъ порахъ, западно-русскихъ православ-

мѣчено: „Писанъ у Острогу, у школъ гречкой острожской“. Здѣсь же особое сочиненіе: *Исторія о листрикійскомъ, то есть, о разбойническомъ, Феррарскомъ або Флоренскомъ синодѣ, вкратцѣ правдиве списаная*. „Отписъ“ сполна перепечатанъ въ приложеніяхъ къ кіевскому изданію „Апокрисиса“ (Кіевъ, 1869 г.). Отвѣтъ на „Отписъ“ И. Поцѣй напечаталъ тогда же при изданіи Антиррисиса въ 1600 году (Antirrisis, Wilno, 1600, str. 201—230). 5) Въ 1598 году напеч. въ Острогѣ *Книжица* въ десяти отдѣлахъ. Здѣсь помѣщены: *Свидѣтельства вкратцѣ собранныя отъ божественныхъ писаний... о исхожденіи св. Духа отъ единого Отца; семь посланій александрійскаго патриарха Мелетія, присланныхъ имъ въ 1597—1598 гг. къ западно-русскимъ православнымъ, въ славянскомъ переводѣ, сдѣланномъ въ Острогѣ; посланіе къ нимъ же кн. К. Б. Острожскаго, отъ 24 іюля 1595 года, съ предостереженіемъ противъ готовящейся уніи, и посланіе о томъ же отъ инокъ авонскихъ*. Книга издавалась—„на погу и утверженіе православнымъ христіанамъ“. Всѣ эти посланія и статьи перепечатаны въ изслѣдованіи проф. Малышевскаго, Мелетій Пигасъ и пр., II, въ приложеніяхъ. 6) Въ 1605 г. напеч. въ Дермані *Листъ Мелетія, патр. Александрійскаго, — до велебного еп. Ипатія Потля... о отступленіи его з напоминаніемъ отцевскимъ до него писанный*. 7) Вскорѣ послѣ 1606 года, изъ лагеря православныхъ вышло сочиненіе: *Перестрога* (предостереженіе),—авторомъ которой былъ одинъ львовскій священникъ, лично присутствовавшій на соборѣ 1596 г. *Перестрога* нап. въ Акт. Зап. Россіи, т. IV, № 149. 8) Около 1608 года, въ опроверженіе упомянутой книги Скарги, вышедшей въ 1590 году вторымъ изданіемъ, юго-западнымъ православнымъ съ Афона присланы были, написанныя тамъ, два сочиненія, авторы которыхъ скрыли свои имена подъ псевдонимами. То и другое издано Голубевымъ, въ Матеріалахъ для ист. зап.-рус. церкви, № 18. Авторы возражаютъ только противъ нѣкоторыхъ частей книги Скарги. — По поводу Брестскаго собора 1596 года, почти одновременно явились два сочиненія, впрочемъ, не имѣвшія полемическаго характера: *Ekthesis abo krótkie zebranie spraw, które się działy na partykularnym, to iest, pomiasnym synodzie w Brzesciu Litewskim w Krakowe, 1597*,—Эктезисъ, или краткое изложеніе дѣлъ происходившихъ на помѣстномъ соборѣ въ Брестѣ-Литовскомъ, и *Synod Bregzki i iego obrońa — Opisanie i obrona събору руского Берестейскаго, въ року 1596, мѣсяца октебра, пристойне од старшихъ зромажного (собраннаго)*. Первое написано православнымъ, второе—сторонникомъ уніи. Оба сочиненія излагають исторію Брестскаго собора, ходъ соборныхъ засѣданій,

ныхъ, не имѣющихъ у себя еще никакихъ средствъ для борьбы, и принужденныхъ не только постоянно обращаться къ помощи своихъ греческихъ единовѣрцевъ, снабжающихъ ихъ своими „листами“ и посланіями, но даже выписывать съ дальняго востока самыя рукописи и книги, необходимыя для борьбы, — смутную, нѣсколько сбивчивую,

сношенія православныхъ съ уніатами и католиками, разсужденія, бывшія на засѣданіяхъ, и наконецъ рѣшенія собора. Первое сочиненіе извѣстно только на польскомъ языкѣ, хотя, вѣроятно, было издано одновременно и на западно-русскомъ языкѣ. Второе сочиненіе издано было отдѣльно на польскомъ и отдѣльно на западно-русскомъ языкѣ. Авторъ перваго не извѣстенъ; второе было написано Петромъ Скаргою. *Эклезисъ* перепечатанъ Ан. Поповымъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1879, кн. I. *Соборъ Берестейскій*—въ VII т. „Рус. Истор. Библиотека“. Въ 1597 году вышло, на западно-русскомъ языкѣ, *Справедливое описаніе дѣлъ и справъ собора Берестейскаго*, до насъ не дошедшее, но направленное, предполагаютъ, противъ „Эклезиса“; авторомъ сочиненія, предполагаютъ, былъ И. Поцѣй. Однимъ изъ самыхъ раннихъ и важнѣйшихъ фактовъ югозападной полемической литературы въ защиту православія былъ „Апокрисисъ“, вышедшій въ 1597 году, въ Вильнѣ, также по поводу Брестскаго собора, первоначально на польскомъ языкѣ, подъ заглавіемъ: *Апокрисисъ або odpowiedz na ksiązki o synodzie Brzeskim imieniem ludzi starożytney religiey greckiey przez Christophora Philaletha w porowczę dana (z Wilna, roku 1597)*, но вскорѣ потомъ переведенный и на западно-русскій языкъ и изданный подъ тѣмъ же заглавіемъ: *Апокрисисъ або отповѣдь на книжку о соборъ Берестейскомъ, именовъ модій старожитной релги греческой, чрезъ Христофора Филалета врихлтъ дана*. Возраженіемъ на Апокрисисъ явился *Антиррисисъ* (Ἀντιρρῆσις), изданный въ 1599 году — на западно-русскомъ языкѣ, въ 1600 году на польскомъ. Авторъ его съ точностью неизвѣстенъ; одни считаютъ имъ нѣкоего грека Петра Аркудія, другіе — самого Поцѣя. Тр. К. Ак., 1876, I, 154—161. Весьма важнымъ эпизодомъ первоначальной западно-русской полемической литературы является литературная дѣятельность Мелетія Смотрицкаго. Главнѣйшими полемическими сочиненіями Мелетія были *Плачь Ортолога* и *Апологія путешествія на Востокъ*; первое написано въ защиту православія противъ уніатовъ и латинства, второе—противъ православія, въ защиту уніатской и католической пропаганды. Два эти сочиненія отстоятъ одно отъ другаго на 18 лѣтъ: за этотъ періодъ времени, ихъ авторъ изъ горячаго защитника православія сдѣлался столь же горячимъ католикомъ. *Θρῖνος, τ.-ε. Плачь единой вселенской восточной церкви, съ изложеніемъ догматовъ вѣры... Θεοφιλα Ортолога*, вышедшій въ Вильнѣ, въ 1610 году на польскомъ языкѣ (Θρῖνος, to est Lament jedyney s. Poswzechney Apostolskiey Wschodniey Cerkwei z objaśnieniem

въ началѣ, богословскую мысль православныхъ полемистовъ, ихъ бессознательныя уклоненія, то въ сторону протестантовъ, то католиковъ, различныя невольныя ихъ „ереси“ и „злохуленія“, — наконецъ, быстрый ростъ среди нихъ серьезнаго научнаго изученія предмета, быстрое ознакомленіе съ массой первостепенныхъ источниковъ, бого-

dogmat wiary, pirwiey z graeckiego na słowienski, a teraz z słowienskiego na polski przelożony przez Theophila Orthologa, tѣżе sw. Wschodniey Cerkwie syna, w Wilnie, roku 1610) вызвалъ противъ себя два сочиненія. Знаменитый іезуитъ Петръ Скарга поспѣшилъ въ томъ же году написать *Предостереженіе Руси греческой вѣры противъ Плача Теофила Ортолога*, а черезъ два года и ученый униатъ, Илья Мороховскій, напечаталъ въ Вильнѣ свое *Утѣшеніе, или утоленіе плача Восточной церкви—Теофила Ортолога* (заглавіе перваго сочиненія: „Na treny y lament Theophila Orthologa do Rusi Greckiego nabożeństwa przestroga, r. 1610; заглавіе второго: Παρηγορεΐα, або utolenie uszczypliwego lamentu mniem-aniey Cerkwie ś. wschodniey, zmysłonego Theophthia Orthologa, Wilno. 1612 г.). Оба автора съ ожесточеніемъ нападали на Смотрицкаго, называя его ученикомъ Лютера и Кальвина... Кромѣ литературной полемики, книга Смотрицкаго подверглась и полицейскому преслѣдованію: по настоянію іезуитовъ, польскій король издалъ грамоту, которой приказывалось зѣбъ экземпляры книги „Өриноса“ отобрать и сжечь, друкарню у виленскаго братства, напечатывшаго „Өринось“, взять, печатниковъ же, автора и самаго корректора—посадить въ тюрьму... Выпись изъ трибунальныхъ книгъ, заключающая въ себѣ жалобу виленскаго братства, по поводу отобранія книги „Өринось“—нап. у Голубева, Кіев. митр. Петр. Могила, I, прилож., стр. 182—185. О самомъ „Өринось“ см. тамъ же, I, стр. 185—189. Ср. его же, Библ. Зам.,—Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, янв., стр. 123—129. Къ концу 1625 года Мелетій Смотрицкій вернулся изъ своего путешествія на Востокъ,—гдѣ пробылъ болѣе двухъ лѣтъ, черезъ годъ (въ 1626—1627) тайно принялъ унию, и въ 1628 году издалъ сочиненіе: *Apologia peregrynacyi do stron wschodnich...* (we Lwowie 1628). Здѣсь уже вполне открыто высказываются его униатскія стремленія. „Апология“ Смотрицкаго вызвала горячую полемику. Прежде всего была напечатана, въ 1628 г., вѣроятно, въ Кіевѣ—'Απολογία Απολογίη книжки діалекτομъ русскимъ написаной, польскимъ зась ве Львовѣ друкованой, вкоротит а правдиве зсуммованая презъ станъ духовный Восточнаго Православія... и до друку на жадане многихъ поданая—актъ соборнаго проклятія „Апологии“, при участіи самого Смотрицкаго, и съ приложеніемъ различныхъ документовъ (довольно подробное описаніе книжки у Голубева, Библиогр. Зам., Тр. Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 382—384; см. также у Каратаева, № 319; здѣсь указана и литература о ней, стр. 395. Сполна изд. Голубевымъ, въ приложеніяхъ, къ издѣд. *Петръ Могила I*, стр. 302—316), на которую Смотрицкій отвѣчалъ „Протестаціей противъ Кіевскаго собора 1628 года“, на пе-

словскаго, историческаго и каноническаго содержанія, — на почвѣ основательнаго знанія которыхъ они начинаютъ уже серьезную борьбу съ своими учеными врагами. Въ виду широкаго общественнаго интереса происходившей борьбы, эта сторона издававшихся сочиненій была особенно важна: въ пылу горячей полемики, въ средѣ западно-рус-

чатанной въ Львовѣ, въ томъ же 1628 г. („Протестація“ переп. у Голубева: Петръ Могила, прил. № 57). Въ томъ же году противъ „Апологій“ выступилъ случкій протоіерей, Андрей Мужилловскій, и издалъ *Antidotum (противодіе) противъ Аполоніи*; Смотрицкій изображается здѣсь, какъ человекъ двуличный, спокойный и крайне непостоянный, перешедшій къ униі только по своекорыстію и гордости. „Антидотумъ“ вышелъ изъ печати не позже начала 1628 года; въ апрѣлѣ этого года Смотрицкій уже издалъ свое опроверженіе на него, подъ заглавіемъ: „*Экзетесис или Роспраза между Аполоніею и Антидотумомъ*“, 1628; здѣсь Смотрицкій нападаетъ съ бранью не только на самого Мужилловскаго но и на всю православную церковь, Константинопольскаго патриарха Кирилла Лукариса называетъ кальвинистомъ, всѣхъ юго-западныхъ православныхъ архіереевъ „еретиками“, „наемниками“, „совершенными невѣждами“ и т. п., и въ заключеніе обращается къ православнымъ съ убѣжденіями принять унию— „для ихъ собственнаго блага“. Противъ „Апологій“, со стороны православныхъ, позднѣе была еще написана *Antapologia* Диплица (псевдонимъ Евстафія Биселя), напечатанная въ 1632 году. Послѣ „Апологій“, Смотрицкій написалъ еще нѣсколько сочиненій: упоминавшуюся „*Протестацію*“ (1628), нѣсколько писемъ къ Борецкому и другимъ (1628), *Паренесисъ (увѣщаніе) къ Виленской братіи при церкви Св. и Живота. Духа*, напеч. въ Краковѣ, въ 1629 г.: (изданіе извѣстно только на польскомъ языкѣ; но, по указанію Сопикова, Паренесисъ былъ напечатанъ „на бѣлорусскомъ языкѣ“, — I, № 813), и др. Всѣ они развивали мысли, положенныя въ „Апологій“, о заблужденіяхъ и ересьхъ Восточной церкви и о необходимости для русскаго народа соединиться съ Римомъ.. Къ 20-мъ годамъ XVII столѣтія относится обширный полемическій трудъ Захарія Копыстенскаго: „*Палинадія или книга обороны католической святой Восточной церкви*“, направленная противъ „*Обороны униі*“, изданной въ 1617 году виленскимъ униатскимъ архимандритомъ Львомъ Кревзою, и опровергаетъ послѣднюю въ томъ самомъ порядкѣ, въ какомъ та написана. Книга Копыстенскаго—трудъ огромный; въ предисловіи авторъ перечисляетъ массу писателей и книгъ, которыми онъ пользовался, на греческомъ, латинскомъ, польскомъ, славянскомъ и западно-русскомъ языкахъ. По своему времени, сочиненіе это было необыкновенно ученымъ, и съ этой стороны имѣетъ сходство съ Апокрисисомъ. Книга Кревзы вышла въ 1617 году; предполагаютъ, что Копыстенскій тотчасъ же сталъ писать и свою „Палинодію“, по крайней мѣрѣ, въ ноябрѣ 1621 года Палинодія не только была уже составлена, но и прочитана, исправлена и одобрена людьми „мудрыми и во святомъ писаніи бѣглыми“, кото-

скихъ православныхъ читателей незамѣтно возникало и развивалось научное образованіе,—распространялись серьезныя научныя знанія, богословскія, историческія, церковно-каноническаго характера, и т. п. Съ этой точки зрѣнія, такія спеціально-полемическія сочиненія, какъ *Апокрисисъ* Христофора Филалета, *посланія* Іоанна Вишенскаго, *Ори-*

рымъ посылалъ ее авторъ для просмотра. Почему книга осталась не напечатанной — неизвѣстно (въ послѣднее время, Палинодія напечатана въ IV т. „Рус. Ист. Библіотеки“, col. 313—1200; спеціальное изслѣдованіе памятника сдѣлано Завитневичемъ: Палинодія Зах. Копыстенскаго, Варшава, 1883).—Въ 1642 году Касіанъ Соковичъ, нѣкогда православный, но потомъ перешедшій въ унию,—издалъ въ Браковѣ на польскомъ языкѣ книгу подъ заглавіемъ: *‘Epanóρθωσις или изображение заблуждений, ересей и суевѣрій греко-русской дезунитской церкви, находящихся какъ въ догматахъ вѣры, такъ въ совершеніи таинствъ и въ друиыхъ обрядахъ и церемоніяхъ* (‘Epanóρθωσις або perspectiwa i objaśnienie błędów, herezjei i sabobonów w grecko-ruskiej Cerkwi)... „Цѣль изданія книги—говоритъ „предисловіе“—только та, чтобы римско-католики почувствовали жалость къ народу русскому, пожелали отвлечь русскихъ отъ ихъ заблуждений и привести къ совершенному единенію съ свитымъ римскимъ Костеломъ“. Бромѣ предисловія, въ книгѣ восемь главныхъ отдѣловъ. Соковичъ останавливается сначала на семи таинствахъ, рассматривая каждое въ отдѣльной главѣ, и старается при этомъ указать заблужденія и суевѣрія, какъ въ самомъ ученіи о таинствахъ, такъ и въ ихъ чинопослѣдованіяхъ, ви́шнемъ порядкѣ совершенія. Въ послѣдней, осьмой, части книги авторъ съ тою же цѣлью останавливается на православномъ церковномъ уставѣ. Начиная съ догматики и кончая обрядовой стороною,—книга подвергаетъ все православное ученіе ѣдкой, язвительной критикѣ, насмѣшкѣ, а нерѣдко—прямой клеветѣ и лжи. Въ 1644 году, черезъ полтора года послѣ выхода книги Соковича, въ лаврской кіево-печерской типографіи на польскомъ языкѣ, вышло сочиненіе подъ заглавіемъ: *Ліθος albo Kameń przeszczy prawdy cerkwoie świętej prawosławnoey ruskiej na skruszenie fałeczno-ciemney Perspectiwy, od Kassiana Sakowicza... wydaneego, wdruckoskonu przez pokornego oycza Eusebia Pimina w monasteru s... Lawry Piecsarskiej Kijowskiej*,—1644 (*Ліθος, или камень, брошенный съ пращи истины Св. Православной церкви, смиреннымъ отцемъ Евсеіемъ Пименомъ* (по русски: „православнымъ настыремъ“) *на сокушеніе лживо темной Перспективы Кассіана Саковича*“). Книга расположена въ томъ же самомъ порядкѣ, какъ и „Перспектива“, и также состоитъ изъ предисловія и восьми частей. Въ предисловіи авторъ опровергаетъ предисловіе „Перспективы“; потомъ подробно останавливается на рассмотрѣніи каждой изъ слѣдующихъ частей книги. Авторъ „Літоса“ старается доказать, что Соковичъ вездѣ смѣшиваетъ собственно церковныя постановленія и правила съ мѣстными, временными злоупотребленіями. Ав-

ность Мелетія Смотрицкаго, *Палинодія* Захарія Копыстенскаго, *Літоос* Петра Могилы, и мн. др.,—являются въ высшей степени цѣнными литературными произведеніями... Въ этомъ отношеніи весьма любопытно сравнить труды, напр., острожскаго клирика Василія, Іоанна Вишенскаго, Стефана Зизанія, неизвѣстнаго автора *Перестрои* и т. д. — съ трудами Христ. Филалета, Копыстенскаго, Петра Могилы: первые—простые начетчики сравнительно съ послѣдними, поражающими обширностью и основательностью знаній...

Помимо полемики, самостоятельная, научно окрѣпшая мысль скоро сказывается и въ другихъ сферахъ—преимущественно въ области катехизическаго богословія, церковной и гражданской исторіи, въ области канонической. И здѣсь, рядомъ съ первыми, слабыми опытами, нерѣдко возникаютъ серьезные, научные труды. Припомнимъ—цѣлый рядъ *книгъ о вѣрѣ* ¹⁷⁵⁾, *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія ¹⁷⁶⁾,

торъ „Лиеоса“ соглашается, что въ западно-русскую церковь вкрались нѣкоторые недостатки, злоупотребленія, неправильности, искаженія и т. п.; но все эти явленія—чисто внѣшнія, извнѣ навѣянные и только временныя: все эти недостатки западно-русской православной церкви являются результатомъ того бѣдственнаго положенія, въ которомъ находилась въ Литвѣ до послѣдняго времени православная церковь; „блуды, ереси и забобоны“, въ которыхъ обвиняет Соковичъ православную церковь—лишь внѣшній результатъ уни... Унія выставляется авторомъ „Лиеоса“, какъ главная виновница различныхъ беспорядковъ, вкравшихся въ православную церковь. „Лиеосъ“ былъ, нужно думать, коллективныхъ трудовъ нѣсколькихъ ученыхъ, — составить такой громадный трудъ, въ столь непродолжительное время, одному человеку было бы не подъ силу. Петру Могилѣ собственно принадлежала, вѣроятно, лишь общая редація труда. О сочиненіи см. *С. Р.*, Петръ Могила, митр. Кіевскій. Чтенія Москов. Общ. Ист. и Древн. Рос., 1877, кн. I, стр. 42—59. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 598—604. Чистовича, Очеркъ исторіи зап.-рук. Церкви, II, 127. 128.—Не указываемъ отдѣльныхъ посланій константинопольскихъ патріархъ,—а также полемическихъ посланій старца Артемія, Іоанна Вишенскаго, кн. А. М. Курбскаго, кн. Б. Б. Острожскаго и т. п., также различныхъ рукописныхъ сборниковъ полемическаго содержанія, писанныхъ въ концѣ XVI и нач. XVII в., и т. д.

¹⁷⁵⁾ О различныхъ изданіяхъ „книгъ о вѣрѣ“ и ихъ взаимныхъ отношеніяхъ—см. Голубева, Библиограф. Замѣтки и пр., въ Трудахъ Кіев. Дух. Ак., 1876, февр., стр. 363—377. Гильтебрандта, въ прижѣчаніяхъ къ IV тому „Русск. Ист. Библиотеки“, Спб., 1878, стр. 22—25. Дм. Цвѣтаева, Литературная борьба съ протестантствомъ въ Московскомъ Государствѣ. М., 1887, стр. 62—99, 104—107 sqq.

¹⁷⁶⁾ *Катехизисъ* Лаврентія Зизанія былъ напечатанъ въ Москвѣ въ 1627

Зерцало Богословія Кирилла Транквиліона Ставровецкаго¹⁷⁷⁾,

году, но не былъ выпущенъ въ свѣтъ. Печатные экземпляры изданія 1627 года (такъ наз. „Большой Катехизисъ“) находятся въ бібліотекахъ Хлудова, Солдатенкова и въ Моск. Румянц. Музеѣ (см. Каталогъ печ. книгъ Хлудова, № 93; Отчетъ Моск. Публ. Рум. Музея, за 1876—1878 гг., стр. 68—69; Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 58 sqq). Книга эта, въ числѣ печатныхъ книгъ, дважды упоминается въ „описи“ бібліотеки патр. Филарета (Сборникъ Муханова, изд. 2-е, № 204, стр. 373, 380). Ни въ одномъ изъ сохранившихся до насъ печатныхъ экземпляровъ нѣтъ выходного листа. Въ 1783 году, въ Гроднѣ, книга была перепечатана: *Сія книга, глаголемая Катихизисъ, типомъ издана въ типографіи ея корол. величества Гроденской, въ мѣсяцъ отъ созд. м. 7291 (1783). Съ переводу печатанной въ Великой Россіи, въ царствующемъ градѣ Москвѣ, въ мѣсяцъ 7135 (1627) при богохранимой державѣ благочестиваго государя царя и в. кн. Михаила Ѳеодоровича и при патріаршествѣ отца ея и богомольца киръ Филарета патр. Моск. и всея Руси.*— „Катехизисъ“ былъ принесенъ въ Москву лично самимъ авторомъ, весной 1626 года. Представляя свою рукопись патр. Филарету, авторъ „блгчеломъ государю, святѣйшему патріарху, чтобы ее исправить“. Патріархъ отдалъ рукопись на просмотръ игумену Моск. Богоявленскаго монастыря, Ильѣ, и книжному справщику, Григорію. Съ одобренія патріарха, они сдѣлали въ книгѣ свои исправленія; въ этомъ, исправленномъ, видѣ рукопись была, по приказанію патріарха, напечатана и возвращена автору. При этомъ патріархъ поручилъ названнымъ лицамъ,—игумену Ильѣ и справщику Григорію—при возвращеніи напечатанной книги автору „поговорити съ нимъ любовнымъ обычаемъ и смиреніемъ нрава“ о сдѣланныхъ въ книгѣ исправленіяхъ. У Лаврентія Зизанія произошло, по этому поводу, три „собесѣдованія“ съ московскими критиками, послужившія содержаніемъ весьма любопытнаго *Пренія*, дошедшаго до насъ въ спискахъ второй пол. XVII—XVIII вв. Содержаніе памятника—преимущественно догматическое; но нѣкоторыя подробности хорошо рисуютъ различіе во взглядахъ западно-русскаго автора и его московскихъ собесѣдниковъ. „*Преніе*“ изд. Тихонравовымъ въ Лѣтоп. Рус. Лит. и Древн., 1859, кн. IV, отд. II, стр. 80—100, и Обществомъ Люб. Древн. писемъ, Спб., 1878, № XVII. О самомъ „Катехизисѣ“ см. Правосл. Собес., 1855, кн. III—IV; 1856, кн. III—IV. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 50—59.

¹⁷⁷⁾ *Сія книга нарицаемая Зерцало Богословія, избранна отъ многихъ книгъ богословскихъ трудолюбіемъ составлена ермономъ Кирилла Транквиліона, проповѣдника слова Божіа,*—нап. въ Почаевск. м-рѣ (Волинск. губ.) въ 1618 г. Новое изданіе вышло въ 1692 г., въ Уневскомъ м-рѣ. Книга представляетъ опытъ православной догматики; состоитъ изъ трехъ частей: первая говоритъ о Богѣ; вторая о мірѣ, въ четырехъ его видахъ—невидимомъ (ангельскомъ), видимомъ (небо и земля),

упоминавшійся уже нами, *трактатъ о митургии* Тарасія Земки,—наконецъ, знаменитое, поражающее своей монументальностью, *Православное исповѣданіе вѣры* ¹⁷⁸⁾. Припомнимъ такія, чисто историческія, изслѣдованія, какъ *Synopsis*, составленный въ защиту правъ мѣстной православной церкви, изданный виленскимъ братствомъ въ 1632 году, съ подробными выписками и справками изъ русскихъ лѣтописей и другихъ историческихъ источниковъ, и въ томъ же году вышедшее *Supplementum Synopsis*, изданное тѣмъ же братствомъ, съ тою же цѣлью, съ новыми историческими указаніями и справками ¹⁷⁹⁾,—не говоримъ

человѣческомъ и злословномъ, мірѣ зла, гдѣ господствуетъ діаволь; третья—о будущей жизни, раѣ и адѣ. Въ изложеніе введена вся тогдашняя свѣтская схоластическая наука.

¹⁷⁹⁾ Оба сочиненія изд. недавно Голубевымъ, въ Архивѣ юго-зап. Рос., т. VII, ч. I, Киевъ, 1887, стр. 532—576, 577—649.

¹⁷⁸⁾ Исторію этого труда и его изданія см.: М. Евгенія, Разсужденіе о книгѣ, именуемой *Православное исповѣданіе вѣры*, Сиб., 1804. Его же, *Словарь Истор. дух. пис.*, II, 159 sqq. Преосв. Макарія, *Ист. Рус. Церкви*, XI, стр. 574—596. Когда приступилъ Петръ Могила къ составленію этого труда и сколько времени надъ нимъ трудился, составленъ ли былъ этотъ трудъ лично самимъ Петромъ Могилою, или—что вѣроятнѣе—только подъ его руководствомъ, не извѣстно; но къ 1640 г. трудъ былъ уже оконченъ, и П. Могила счелъ необходимымъ подвергнуть составленное „Правосл. исповѣданіе вѣры“ соборному разсмотрѣнію, на соборѣ въ Киевѣ, въ 1640 г. Одобренное на соборѣ въ Киевѣ, „Исповѣданіе“ (въ переводѣ на греческій и латинскій языки) было послано, для высшей санкціи, въ Константинополь, къ патриарху; въ это время происходилъ соборъ въ Яссахъ: патриархъ и переслалъ туда присланную къ нему рукопись. Въ Яссахъ „Исповѣданіе“ было также вполне одобрено. Разсмотрѣнная и одобренная на двухъ соборахъ, книга однако должна была подвергнуться еще одной инстанціи: она была отослана для подписи къ восточнымъ патриархамъ. Всѣ патриархи подписали книгу, какъ „истинную и согласную съ догматами православной Восточной церкви“, признали православнымъ исповѣданіемъ—не однимъ русскихъ, но и всѣхъ грековъ, и 11 мая 1643 года утвердили своими подписями... Петру Могилѣ не суждено было, однако, дожидаться возвращенія книги съ Востока. Только черезъ 20 лѣтъ книга въ первый разъ была напечатана на греческомъ языкѣ, въ Амстердамп, грекомъ Никузіемъ Панагіотомъ. Съ этого изданія, въ 1685 году, книга была пореведена на славянскій языкъ въ Москвѣ, и наконецъ, въ 1696 г., напечатана на слав. языкѣ (объ изданіи этомъ—у Строева, *Опис. кн. Гр. Толстого*, № 186, стр. 372—374). Не дождавшись полного изданія „Православнаго Исповѣданія“, Петръ Могила напечаталъ его сокращеніе, подъ заглавіемъ: *Собраніе короткой науки о артикулахъ вѣры православно-каволической христіянской, ведлугъ възнаня и науки церкви*

о церковно-исторических отдѣлахъ въ такихъ сочиненіяхъ, какъ *Апокрисисъ*, *Перестрога*, и др. Весьма любопытной попыткой самостоятельной работы, въ области канонической, является не оконченный трудъ люблинскаго священника Василя надъ *Кормчей* ¹⁸⁰⁾... Возникшая въ 1631 году Кіевская академія особенно усиливаетъ и упрочиваетъ эту научную сторону развивавшейся литературы.

Рядомъ и одновременно съ отмѣченными литературными теченіями, по примѣру польскихъ католическихъ проповѣдниковъ, въ юго-западной Руси—быстро и широко развивается церковная проповѣдь, давно уже тамъ замолкнувшая, равно какъ и въ сѣверной, московской.

св. Восточной соборной апостолской, для цвѣченя и науки, встѣ въ школахъ ся цвѣчачимъ христіанскимъ православнымъ дѣтемъ. За розказанемъ и благословенствомъ старшихъ, перепї языкомъ полскимъ, а теперъ діалектомъ рускимъ, з друку выданое—въ Кіево-печерской лаврѣ, въ 1645 г. Въ слѣдующемъ году „Собраніе короткой науки“ было напечатано въ Львовѣ (Зобраме короткой науки о артикулахъ вѣры православно-католицкой христіанской, якъ церковь Востодная апостолская учитъ, а для цвѣченя людій молодыхъ, до друку поданое—Львовъ, 1645), а въ 1649 году, съ нѣкоторыми измѣненіями, и въ Москвѣ (Собраніе краткія науки о артикулахъ вѣры, сирѣчь о догматхъ или о преданіяхъ вѣры православно-каволическія христіанскія... ради ученія и вѣднїя встѣ православнымъ христіанамъ, наипаче же дѣтемъ учащимся,—Москва, 1649).

¹⁸⁰⁾ Трудъ свящ. Василя находится въ рукописяхъ Моск. Рум. Музея, по „Опис.“ Востокова, № 237. Подробное обследованіе рукописи сдѣлано А. С. Павловымъ, въ Памм. Рус. Старины, т. VIII, стр. 217—228 (Замѣтка о Кормчей любл. свящ. Василя, писанной въ 1604 году). Василий предпосылаетъ своему труду обширное и любопытное предисловіе, въ которомъ яркими красками изображаетъ печальное состояніе современной западно-русской церкви, въ особенности жалуюсь на совершенное искаженіе богослужебныхъ и каноническихъ книгъ, а также на полный упадокъ всей церковной дисциплины... „Врагъ и добру ненавистникъ діаволь... воста на православныхъ кознію, сотвори убо мало тишины, дажъ лѣность и нерадѣніе и о божественныхъ догматехъ и о преданіяхъ благочестивыхъ... Сему жъ съдѣавшуся, вся наша ниспадаху: „всташа бо, по божественному апостолу глаголющу, чловѣци самолюбцы, сребролюбцы, величави, горди, сластолюбцы паче, нежели боголюбцы, имуще образъ благочестія, силы жъ его отвергшееся“. Не тоцію же се в мирскихъ чловѣцехъ обрѣтесе, но паче въ духовныхъ, ихъ же именуеть писаніе свѣтъ миру, сирѣчь, святителехъ, пастырейхъ и іереехъ: „вси уклонихася вкупѣ, непотребни быша, нѣсть творяй благостыня, нѣсть до единого“. Погибе вѣра, погибе наказаніе, погибоша училища дѣтемъ, погибоша исправляющія божественнаа писанія, погибоша поучающесея въ православныхъ догматехъ. Погибе, по пророку, крѣпкій, погибе слаа хдѣба

При западно-русскихъ православныхъ церквахъ учреждается особая должность проповѣдника („казнодѣя“), для котораго составленіе и сказываніе проповѣдей дѣлается спеціальностью. Вознѣшая проповѣдь была особенно важна, — и не только для юго-западной Руси, но и для Московскаго Государства (куда вскорѣ затѣмъ переходить): рядомъ съ духовно-нравственными цѣлями, которыя она преслѣдовала, западно-русская проповѣдь, сама того не замѣчая, невольно отвѣчала и другимъ интересамъ окружающаго населенія — общеобразовательнымъ. Нужно припомнить преобладающій характеръ этой проповѣди, тѣ разнообразныя ис-

и воды, погнбе исполннъ и человекъ ратникъ, и судія, и пророкъ (Исаія, 3)“... (Далѣ приводятся еще нѣсколько строкъ изъ указаннаго мѣста пр. Исаія). „Не туне убо, православный читателю, прїидохъ на сія словеса, но самовидецъ сый предреченнымъ, не могохъ ся, взираа на хуленія богоборныхъ еретикъ, удержати, иже всташа на православную вѣру нашу и узаконеніе: вина жъ сицевымъ никто жъ, точію нерадѣніе наше. Взри убо, аще не дѣностей еси, обрящещи ли гдѣ правѣ исписанную безъ всякаго порока въ церквахъ святыхъ книгу? Обрящещи ли чинъ и послѣдованіе по указанному святыхъ богоносныхъ отецъ взаконенію? Обрящещи ли судъ и отмщеніе въ вещахъ церковныхъ, или строителя, начальника, право исправляюща слово истинны, и по чину вся бывающа въ церкви? Но вѣмъ, яко не удобъ обрѣсти возможешъ не точію въ соборныхъ градскихъ церквахъ, но и въ епископіяхъ, паче жъ ни въ монастырехъ. Видѣ убо, аще не плачу достоинны суть сіе окаянныя времена наша, в ѣнаже, увы, достигохомъ“... Въ виду такого бѣдственнаго положенія церкви, не вида—„ни по единому же при церкви божественной исправляющаго и поборяющаго по словеси истинѣ, дабы кромя всякаго смущенія пребыша лучша“, — авторъ рѣшился на предпринятый имъ трудъ исправленія славянской Коричей. При исправленіяхъ текста, авторъ имѣлъ два пособія. 1) Славянскую Коричю, выпрошенную имъ изъ Уневекаго монастыря, и 2) „нѣякое латинское по части“, латинскій переводъ номоканона и канонической синтагмы патр. Фотія съ толкованіями Вальсамона—въ парижскомъ изданіи Гентіана Гервета 1561 года (Павловъ, Пам. Рус. Стар., VIII, 218. 222). Въ концѣ предисловія, авторъ точно указываетъ время и мѣсто своего труда: „...въ сію книгу исписахъ... И написая Божією помощію мною многогрѣшнымъ рабомъ Христовымъ іереемъ Василіемъ, церкви Преображенія Господня въ Люблинѣ предстателемъ (настоятелемъ), лѣта... 1604, мѣсяца іюня третего дня“... Предисловіе съ вариантами по московской Коричей 1649—1650 гг. сполна напечатано въ указанной статьѣ проф. Павлова, — Пам. Рус. Стар., VIII, 218—223. Помимо собственно каноническаго значенія, коричая о. Василія весьма любопытна въ отношеніи филологическомъ. На поляхъ своей рук-си авторъ нерѣдко дѣлаетъ поясненія различныхъ словъ и отдѣльныхъ выраженій, встрѣчающихся какъ въ старославянскомъ, такъ и въ его собственномъ переводѣ правилъ и толкованій. Свой трудъ о. Василій однако не довелъ до конца; рукопись Рум.

точники, которыми пользовались въ своихъ проповѣдяхъ западные, а за ними и польскіе проповѣдники — сборниками проповѣдей которыхъ, въ свою очередь, пользовались западно-русскіе православные — чтобы видѣть, какое важное общеобразовательное значеніе могла имѣть эта проповѣдь для мѣстнаго православнаго общества. Источники проповѣди были весьма разнообразны. Западно-европейскій или польскій проповѣдникъ XVI—XVII вѣка не любилъ ограничиваться въ своемъ поученіи одной ближайшей, духовной областью, напротивъ: въ своей проповѣди онъ старался помѣстить какъ можно больше элементовъ другихъ, постороннихъ, — ввести въ нее, насколько возможно, больше свѣдѣній историческихъ, свѣдѣній по естествознанію — изъ зоологіи, ботаники, минералогіи (свѣдѣнія эти были такъ заманчивы, отличались такой чудесностью!), — понятій астрономическихъ въ формѣ средневѣковой астрологіи, и т. д. Всѣ тогдашнія науки доставляли проповѣднику матеріалъ, которымъ онъ свободно пользовался, — чтобы пояснить или развить свою мысль, нравоученіе, чтобы подтвердить его, чтобы овладѣть вниманіемъ слушателей, чтобы развлечь ихъ, и т. д. Нѣтъ нужды говорить — это разумѣется само собою — во всѣхъ этихъ, выразимся такъ, научныхъ примѣрахъ, собственно научнаго въ большинствѣ случаевъ было очень не много: проповѣдникъ, приводя, по

Муз. представляетъ собою лишь черновую работу автора. Большая часть предисловія свящ. Василя была напечатана потомъ въ первомъ московскомъ изданіи Бормчей, сдѣланномъ въ 1649—1650 гг., при патр. Іосифѣ; но въ изданіи 1653 года, при патр. Никонѣ, предисловіе о. Василя было исключено и замѣнено другими статьями (историческими), которыя удерживаются и во всѣхъ позднѣйшихъ изданіяхъ книги (Павловъ, Пам. Рус. Стар., VIII, 218). — Первое печатное изданіе Бормчей въ юго-западной Руси вышло въ 1620 году, въ Кіевѣ: *Номоканонъ или законное правило, имѣя правила по сокращенію свв. вѣрх. апостолъ и свв. великихъ вселенскихъ седми соборовъ помѣстныхъ и чужихъ. Къ сему иже во свв... Василя В. и иныхъ святителей и преподобныхъ, ихъ же содръжитъ св. Восточная и Апостольская церковь* — Кіевъ, 1620. Предисловіе — отъ Памвы Берынды. Въ 1624 г., въ Кіевѣ, вышло второе изданіе, съ предисловіемъ Зах. Копыстенскаго, и съ „счисленіемъ по буквару вещей въ сей книжицѣ обрѣтаемыхъ“, котораго не было въ первомъ изданіи. Въ 1629 году, въ Кіевѣ же, вышло третье изданіе „Номоканона“ съ предисловіемъ Петра Могилы; самымъ изданіемъ завѣдывалъ Тарасій Земка. Въ 1646 г. Номоканонъ былъ напеч. въ Львовѣ, тщаніемъ Арсенія Желибровскаго. См. Строева, Опис. кн. гр. Толстого, №№ 66 и 103. Его же, Дополненіе и пр., № 29. Каратаева, Описаніе славяно-рус. кн., 1883, № 342.

его словамъ, примѣры изъ „исторiи“, — рассказывалъ только анекдотъ, апокрифъ или легенду; вмѣсто „астрономическихъ“ понятiй излагались измышленiя астрологiи, свѣдѣнiя, долженствовавшiя, по увѣренiю проповѣдника, относиться къ „зоологiи“, „ботаникѣ“, и т. д. — чаще всего, по своему характеру и содержанiю, стояли несравненно ближе къ области чудесъ и фантазiи, чѣмъ къ дѣйствительной наукѣ... Повторяемъ, это разумѣется само собою. Но суть дѣла была не въ этомъ. Чудесно-анекдотическiй характеръ посила и вся средневѣковая наука сама по себѣ. Для средневѣковой, западной и польской, а также и нашей, шедшей по ихъ слѣдамъ, западно-русской проповѣди, не малой заслугой было то, что она своимъ содержанiемъ невольнo способствовала популяризации разнообразныхъ, научныхъ знанiй, невольнo служила наукѣ, — какова бы ни была эта „наука“. Важно было уже одно то, что проповѣдникъ вводилъ слушателей въ кругъ новыхъ представленiй, новыхъ свѣдѣнiй и понятiй, — горизонтъ слушателей невольнo расширялся, они знакомились съ малоизвѣстной областью научныхъ свѣдѣнiй, приобрѣтали извѣстныя познанiя, хотя и въ легендарной, чудесной окраскѣ.

Наибольшаго развитiя западно-русская проповѣдь достигла нѣсколько позднѣе, въ первой четверти второй пол. XVII столѣтiя, — въ лицѣ такихъ проповѣдниковъ, какъ Иоанникiй Голятовскiй († 1688), Иннокентiй Гизель († 1684)¹⁸¹⁾, Лазарь Барановичъ († 1693), Антонiй Радивиловскiй — но общiй, основной характеръ проповѣди, непосредственная зависимость и связь ея съ современной польскою, — весьма замѣтны уже и на самыхъ первыхъ порахъ ея возникновенiя¹⁸²⁾. Изъ болѣе раннихъ западно-русскихъ проповѣдни-

¹⁸¹⁾ Проповѣдей И.н. Гизеля не сохранилось; но на его проповѣдническую дѣятельность есть указанiя въ *словѣ* св. Дмитрiя Ростовскаго, сказанномъ въ память Гизеля. Собр. соч., т. III, изд. 5, стр. 627. Ср. Сумцова, И.н. Гизель, стр. 23.

¹⁸²⁾ На что указывали и современники. Кириллъ Транквилионъ писалъ: „...Око мое видѣло, въ родѣ моемъ, много таковыхъ челоувѣковъ, обомъ станувъ, свѣцкога такъ и духовныхъ, которые удалися за чужими науками и разными постигали, противныхъ церкви Божей..., и яко муха на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенiю шкодливыхъ, утопали... Мелетiй Смотрицкiй въ своемъ *Екзегесисѣ*, отвѣчая случкому протопопу Андрею Мужилловскому, между прочимъ писалъ: „Ты говоришь о своихъ: „Развѣ нѣтъ у насъ мушей мудрыхъ и способныхъ?“ Знаю хорошо и безъ твоей, антидогматичности, похвалыбы, что у васъ мудрыхъ людей и ученыхъ даже съ излишкомъ; только при ихъ заботливости, знанiяхъ и мудрости, народъ вашъ такъ тученъ

ковъ извѣстны: Стефанъ Зизаній Тустановскій ¹⁸³⁾, братъ его Лаврентій Зизаній,—„св. православной вѣры исповѣдникъ и проповѣдникъ, мужъ благоговѣнный, дидаскаль и витія, художнаго же еллиногреческаго языка умѣніе и искусство стяжавшій“ („предисловіе“ къ Бесѣдамъ Іоан. Златоуста, по кievск. изд. 1623 г.),—Леонтій Карповичъ († 1620) ¹⁸⁴⁾, Тарасій Левоничъ Земка († 1632) ¹⁸⁵⁾, Меле-

отъ хлѣба слова Божія, что едва въ силахъ пошевелиться для спасенія души своей. О, несчастный мудрый наставникъ! Гдѣ же слѣды вашей мудрости, чѣмъ хвалишься; кѣмъ превозносишься? То-то мудрые твои проповѣдники народили тебѣ еретическихъ заблужденій? Еслибъ не латинскіе сборники проповѣдей, то не спѣшилъ бы ты на кафедру, ораторъ, и не имѣлъ бы, чѣмъ разубѣдить всѣхъ, софистъ... Цѣлуй Бессія, который научаетъ тебя проповѣдывать съ кафедры: мнѣ хорошо извѣстно, что безъ него скрипѣли бы твои колеса, какъ у возницы безъ мази... А ты все таки мудрецъ, да и твои всѣ. Одинъ на кафедру съ Оссоріемъ, другой съ Фабриціемъ, третій съ Скаргою, а иные съ другими проповѣдниками римской церкви, безъ которыхъ вы ни шагу... Въ цѣлой русской, такой обширной, землѣ вы не имѣете и трехъ ученыхъ, а между тѣмъ хвалитесь, что ихъ тысячи“...—Рук. XVII в. Вил. пуб. б-ки, № 255, включаетъ въ себѣ „Размышленія на недѣли цѣлаго року и на свята“,—на бѣлорусскомъ языкѣ, и переведенныя съ польскаго; переводъ первой половины или середины XVII в.

¹⁸³⁾ О Стефанѣ Зизаніи, какъ проповѣдникѣ, см. Сахарова, Хрон. Росп., стр. 31—33. Преосв. Филарета, Обзоръ рус. дух. лит., I, 1883, стр. 175—177. Преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, IX, стр. 611—615. 640—643. Ср. также Пам. Рус. Стар., V, стр. 48—50.

¹⁸⁴⁾ *Казанье двое одно на Преображеніе Господа Бога и Спаса наш. Ис. Христа; другое на Успеніе прсч... Богородицы присно Дѣвы Маріи*, и пр.,—изд. въ Евю, въ 1615 г. По указанію заглавія, проповѣди были произнесены 6 и 15 августа того же года. „Казанья“ посвящены кн. Аниѣ Ходкевичовнѣ Корецкой; посвященіе напеч. Гильтебрандтомъ, въ примѣчаніяхъ къ IV т. Рус. Ист. Б-ки, стр. 11—12. Проповѣди переизданы архим. Леонидомъ, въ Чтеніяхъ Моск. Общ. Ист. и Древн. Росс., 1878 г., кн. III. Леонтій Карповичъ род. ок. 1580 г.; въ первый разъ упоминается въ 1609 году, въ числѣ пословъ, отправленныхъ изъ Вильны, отъ православнаго духовенства и мірянъ, на варшавскій сеймъ, для борьбы съ уніатскимъ митр. Поцѣмъ. Въ это время Карповичъ былъ еще свѣтскимъ. Въ 1610 году онъ упоминается, какъ „корректоръ“ книгъ, издававшихся виленскимъ правосл. братствомъ; за напечатаніе *Ормоса* Смотрицкаго, „корректоръ“ Карповичъ, по приказанію короля, былъ посаженъ въ тюрьму—и въ этомъ заключеніи провелъ два года, пересылаясь изъ одной тюрьмы въ другую. Рассказываютъ, что слѣды отъ оковъ были замѣтны на его тѣлѣ даже послѣ смерти. Около 1615

тій Смотрицькій († 1633)¹⁸⁶⁾, Захарія Копыстенскій († 1627)¹⁸⁷⁾

года Барповичъ былъ сдѣланъ архимандритомъ: въ этомъ году напечатаны его *Казанье двое*, произнесенныя имъ уже въ качествѣ „архимандрита монастыря общежительнаго братскаго, виленскаго“... Въ 1620 г. онъ былъ выбранъ въ архіепископы Полоцкіе, но въ этомъ же году скончался. Подробности см.: преосв. Макарія, Ист. Рус. Церкви, X, стр. 435—444. Голубева, Ист. Кіев. дух. акад., I, стр. 105—107. Его же, — въ Холмско-Варшавскомъ Епарх. Вѣстникѣ. 1880, № 3. Біографическія свѣдѣнія о Л. Барповичѣ даетъ главн. образ. надгробная рѣчь о немъ Мелетія Смотрицкаго: *Казанье на честной погребъ* и пр., Вильна, 1620.

¹⁸⁵⁾ Тарасій Земка былъ однимъ изъ ученыхъ иноковъ Кіево-Печерской лавры, гдѣ и оставался съ 1624 г. до самой смерти; одно время онъ былъ игуменомъ Кіевского Богоявленскаго монастыря, какъ это видно изъ подписи на оборотѣ заглавнаго листа *Лексикона* П. Беринды, гдѣ подъ составленными имъ вршами онъ подписался такъ: „Іеромонахъ Тарасій Левоничъ Земка, игумень Богоявленскій, Кіевскій, проповѣдникъ слова Божія монастыря Печерскаго“. Подъ предисловіемъ къ *Цвѣтной тріоди* (Кіевъ, 1631 г.) также встрѣчаемъ подпись: „Іеромонахъ Тарасій Легковичъ Земка, проповѣдникъ слова Божія и корректоръ въ типографіи монастыря Печерскаго, Кіевскаго“.

¹⁸⁶⁾ *Казанье на честныи погребъ пречестного и преселбного мужа... Леонтія Карповича... архимандрита Виленскаго. Презъ Мелетія Смотрискаго, архіепископа Полоцкого, владыку Виленскаго и Мстиславскаго, електа архимандрита Виленскаго, отправанонос*, — нап. въ Вильвѣ въ 1620 г.

¹⁸⁷⁾ Отъ Зах. Копыстенскаго сохранилось двѣ проповѣди: *Казанье на честномъ погребъ... Елисея въ іеросхимонасхъ Евфимія Плетенецкаго* (изд. въ Кіев.-Печер. лаврѣ, въ 1625 г.) и *Омилія albo казане на роковую память... Елисея Плетенецкаго..* (тамъ же, 1625), — помимо своего проповѣдническаго значенія, весьма любопытныя и важныя, въ смыслѣ историческаго источника. Въ нихъ сообщается не мало свѣдѣній и замѣчаній, какъ лично о Елисеѣ Плетенецкомъ, такъ и о его просвѣтительной дѣятельности, въ качествѣ архимандрита Кіево-Печерской лавры. „Почившій архимандритъ — замѣчаетъ между прочимъ авторъ „казанья“ — проповѣдниковъ слова Божьего приспособлялъ, задерживалъ, выховане ихъ стану и повинности пристойне и доволне давалъ, и самъ любовне ихъ слушаючи, неохочимъ слушачомъ до чулости былъ поводомъ и прикладомъ“.. И далѣе: „Науки намъ такъ познана разныхъ діалектовъ якъ и выразишьня письма святого жичилъ (почившій архимандритъ, Плетенецкій) и о дидакалы искусные старался“.. Въ этой сторонѣ дѣятельности Плетенецкаго, Копыстенскій возвращается и въ „омиліи“: „Мы поминаемъ, замѣчаетъ онъ — ученыхъ людей при бѣжище, наукъ любящихъ промотора и школъ на разныхъ мѣсцахъ зычливаго фундатора“... См. Голубева, Петръ Могила и пр., I, 279—282. О самомъ Зах. Копыстенскомъ см. Голубева, ib., стр. 283—288, и его же, Ист. Кіевск. Дух. Ак., I, стр. 108—117.

Петръ Могила (†1649)¹⁸⁸), Игнатій Аксеновичъ Старушичъ († 1650)¹⁸⁹), и наиболѣе плодотворный изъ нихъ, Кириллъ Транквилионъ Ставровецкій¹⁹⁰), авторъ Евангелія Учительнаго (1619) и Перла Многоцѣннаго (1646)¹⁹¹). Къ со-

¹⁸⁸) *Крестъ Христа Спасителя и каждого человека: на казаню публичномъ презъ Петра Мошму м. б. архимандрита... лавры Печерскія... въ кроткѣ выраженный*, — нап. въ Бievѣ, въ 1632. Въ книжкѣ, послѣ краткихъ стиховъ на гербъ кн. Іереміа Борибута Вишневецкаго, приложено посвяtitельное посланіе къ нему отъ автора книги. Проповѣдь подробно изложена — у Голубева, Петръ Могила и пр., I, стр. 402—409.

¹⁸⁹) *Казане погребовое надъ тѣломъ ясновещного князя... пана Илиа Святополка... Четвертенскаго... презъ вел. гост. о. Имятіа Оксеновича Старушича, ректора и иумена монастыря братскаго Кіевскаго, одправованое...* — нап. въ Бievѣ Печерской лаврѣ, въ 1641. Ср. Рус. Ист. Библ., IV, coll. 28. 38. 40.

¹⁹⁰) Біографическія свѣдѣнія о Кириллѣ Транквилионѣ Ставровецкомъ крайне скудны и отрывочны. Ок. 1580 года онъ былъ учителемъ львовской братской школы, затѣмъ вскорѣ (въ 1592 г.) долженъ былъ удалиться въ Вильну, — но спустя нѣсколько лѣтъ опять вернулся. Въ послѣдніе дни жизни, повидимому, у него были большія непріятности. Въ старости онъ перешелъ въ унию, получилъ отъ короля игуменство въ Черниговѣ, гдѣ и умеръ въ 1646 году (— „здохъ року 1646“.., по выраженію одной современной рукописи). См. о немъ: Голубева, Кіев. митр. Петръ Могила, I, прилож. стр. 218—234; его же, Ист. Кіев. дух. ак., I, стр. 117—118.

¹⁹¹) *Евангеліе Учительное, албо казаня на недѣля презъ рокъ и на праздники господскіе и нарочитымъ святымъ угодникомъ Божиимъ. Съставлена трудолюбіемъ іеромонаха Кирилла Транквилиона, проповѣдника слова Божьего*, — нап. въ Рохмановѣ, въ 1619 году. До насъ сохранилось нѣсколько экземпляровъ этой книги, различающихся по заглавнымъ листамъ и посвященіямъ (извлеченія изъ посвященій и предисловія — у Стрѣева, Оп. кн. Толстого, № 64, стр. 142—155). Одинъ изъ экземпляровъ, теперь извѣстныхъ, посвященъ авторомъ кн. Ю. Чарторыжскому, другой — кн. Иривѣ Вишневецкой, третій — кн. Корецкому. Предисловія довольно любопытны по содержанию. Въ „предисловіи“ экземпляра, посвященнаго Ю. Чарторыжскому, авторъ говоритъ, обращаясь къ читателю: „Винница Христова, ласкавый читателю, завше потребуеть работниковъ пилныхъ, чуйныхъ и работитыхъ, абы въ ней работали около збавеня душъ людскихъ, кровію Христовою откупенныхъ: ямъ тыжъ, наубожайшій между оными работниками, и въ единнадцатый часъ пришедшій на роботу до винограда Христова, и узрѣемъ, яко многой праць потребуеть, для очищенія своего; або вѣмъ заросла дикостю лѣтораслій своихъ и подъ тѣнемъ ея зміеве плѣжуть и хитры и лисове жируютъ, онагры и дикіи

ЖАЛѢНІЮ, ПРОПОВѢДИ ЭТИХЪ ПЕРВЫХЪ ЗАПАДНО-РУССКИХЪ ПРОПОВѢДНИКОВЪ,

о слове зеленый виноградъ поломали и любимую часть Господню въ попра-
ніе дали, добродными грона сладость свою сховали, тьлко квасным и трѣпкім
народки въ кутѣ части моея zostали. Пре то я, сіа зрящи, жалѣніемъ разжа-
лѣхся, и сердцемъ поболѣхъ, и ревностью поревновахъ, о спасенію братіи моеи,
рода моего російского, и съ оними дѣлателями древними заровно понесохъ варъ
деневный, працюючи около збавеня душъ людскихъ: подъялемъ многіи болѣз-
ни и труды, кривавыи поты, тьлко единъ Богъ вѣсть (которій тайнаа
сердца испытуеть), и великій коштъ на такъ трудное и преважное дѣло, которое
побудило автора. Нѣщо иное, тьлко милость ближнего и збавеня
людское, подвиже мя на то: ибо оно мое видѣло, въ родѣ моемъ, мно-
го таковыхъ челоувѣковъ, обоихъ станувъ, свѣцкога такъ и духовныхъ,
кѣторыи удался за чужими науками и разными постигали, противныхъ церкви
Божей, за аріанскими, понурскими и калвен-
скими; и яко муха, на сладости меда, такъ и они, на прелестныхъ и спасенію
шкочливыхъ, утопали и ядомъ горести смертоносной душъ своихъ и людскихъ
забивали. Пре то, я ревностью поревновахъ по братіи моеи и умыслиемъ зо-
брати казаня, з многихъ писаній божественныхъ: въ первыхъ
з Евангеліи Ис. Христовы, Сына Божіа, и отъ святыхъ богослов-
цевъ, вселенскихъ учителей, наипаче же отъ бесѣдъ евангель-
скихъ и апостольскихъ; и яко трудолюбнаа пчела, съ цвѣтовъ разумнаго
раю, събирахъ духовную сладость и съставихъ книгу сію учител-
ную, съ истинными догматы благочестія нашего, святыхъ Вѣсточныхъ и апостоль-
скія церкви. И не просто самъ, на сіе дѣло трудное, выше силы моеи, дерзнухъ:
но въ первыхъ слово Господа моего І. Христа побуди мя, абимъ таланту его,
мнѣ недостойному увѣренного, не закопавъ въ темную землю невѣдомости, безъ
прибытку и безъ пожитку ближнихъ моихъ; а къ тому, челоувѣцы нѣкотори
самомытныи и разумныи, подвигоша мя на сіе дѣло святое и честное. Наипаче
же разгорѣся во мнѣ огонь трудолюбія, кѣдымъ пріахъ благословеніе отъ святѣй-
шихъ четырехъ патріарховъ... За повелѣніемъ и благословеніемъ старшихъ, умыс-
лихъ книгу сію изобразити дѣломъ друккарскимъ, для размноженя науки збавен-
ной... Ибо винница, если не обрѣжеться ножемъ и не покопается, тогда въ запу-
стѣніе будетъ, изыйде трѣніе въ ней, яко на цѣлзніѣ, и въ личину възыйдутъ
лѣторасли ея: такъ и душа челоувѣческаа, кѣторая называется виноградомъ Бо-
жійимъ, если же не будетъ очищена, словомъ Христова ученія, и яко ножемъ
не обрѣжеться и не обнизить высота гордога помысла, и аще не покопается
богодуховнымъ поученіемъ, тогда таковаа душа запусѣтъ“... (Строевъ, Опис.
книги гр. Толстого, стр. 145—148). Въ посвященіи другаго экземпляра авторъ
упоминаеть о гоненіяхъ, которыи воздвиглись на него за его книгу; объ-
ясняя причину поднесенія своей книги княгинѣ Иринѣ Вишневецкой, — авторъ,
обращаясь къ ней, говоритъ: „Дарова тебѣ Господь Богъ нашъ Ис. Христось
таковый разумъ, освѣченный зареку Духа святаго, на упатровная речій божест-

большую часть, до насъ не дошли,— а въ некоторыхъ проповѣдниковъ

венныхъ и людскихъ, и сердце мужественное, и такую крѣпость, до звѣтязства
 оногo часу, когда доброго ненавистный діаволь зѣло розъярився на мя, видячи,
 яко зготовалемъ на него стрѣлу ядовитую; тогда подвигъ на мя великую
 войну и штурмы квалтовныи засадивъ, абы працу, кошты и крѣ-
 вавыи поты мои, внѣвечъ рассыпалъ и угасивъ такъ пресвѣтлый свѣтлимъ
 науки збавленной Евангеліи Христовы. Помни, когда, съ подущена его, и въ ко-
 торѣи человекъ знаменитыи обидоша незлобивую душу твою, яко
 лвы рыкаючи, хуленіемъ на святое и праведное, смущающи и
 растерзающи, лукавыи радами, доброе и чистое сумнѣніа В. К. М.: сами ус-
 луючи свѣтъ правды тмою закрыти и жрудо живой воды гноемъ словесъ своихъ
 закидати, и труды мои въ дѣлѣ Божемъ разорити; а на остатокъ за прещающіи
 клятвами и грозячи и устрашаючи гееною. Но не възмогли поко-
 лебати твердой душѣ и устрашити мужественного сердца: сла бо наивышшего
 Бога справила въ женскомъ слабомъ естествѣ и даровала таковое звѣтязство
 В. К. М., иже съ звѣтязила зрады хитрого чарта и отразила штурмы его; по-
 мовиска потвари злыхъ людѣи, на мя; мѣсца не мѣли у В. К. М., що и до
 конца, уповаю, мѣти не будутъ“... О гоненіяхъ этихъ авторъ упоминаеть и
 въ „предмовѣ до чительника“ вътой же книгѣ: „Азъ, за повелѣніемъ и благосло-
 веніемъ старшихъ, умыслихъ книгу сію изобразити дѣломъ друкарскимъ: и егда
 сіа увѣдавъ доброго ненавистный діаволь, тогда барзо спротивился трудомъ моимъ и
 и дѣлу сему святому и преважному, и отсюду подвиже на мя лютую брань, врезъ
 человекъ въ некоторыхъ, малоумныхъ и зазросливыхъ, въ родѣ моемъ, иныхъ же
 неблагодарныхъ и простотою глупства помраченныхъ, зѣло розъяри, гнѣвомъ и на-
 остриивъ языкъ тѣхъ, хуленіемъ на святое; и не сіа токмо, но и смерти предати
 мя умыслиша, книги ради сея. Господь же възбранивъ лукавому совѣту ихъ, и
 да не поставитъ имъ Господь, мой оборонца, сего въ грѣхъ: ибо діаволь мно-
 гую ми (тѣми) сътворивъ пакость, и нанесе бѣду и болѣзнь души моей; ибо
 худного языка ихъ слово гнилое, лжѣ и яду зміа пекельного исполненное, пром-
 чеса всюду, по всей земли Російской, смущающи грады и народъ несползтый
 побуряющи на мя, творящи укоризны, поношенія, смѣхотворенія и навѣты
 обогнанія; приводячи въ огиду книгу сію и науку душеспасительной евангеліи.
 предъ простыми людьми, и многихъ нескусныхъ потягнуша за собою въ ровъ
 погыбели и въ тму лжѣ своея. Наипаче же, всѣхъ злѣшаа и болѣзньѣша души
 моей, яко и отъ вѣры святой и отъ съединенія вѣрныхъ, словеса своими,
 дръвнуша отлучити мя и въ соннѣ нечестивыхъ причитати: не потвари и
 неправда ихъ сниде на главу ихъ; а мою невинность откритъ Господь, Богъ мой,
 предъ многими свѣдителями въ родѣ моемъ. Еще бо и нынѣ имать Господь мно-
 го вѣрныхъ рабовъ своихъ, украшенныхъ разумомъ духовнымъ и просвѣщен-
 ныхъ умомъ: тыи, аще выивнутъ въ писаніе многогрѣшной руки моей, тогда
 узрятъ въ немъ и познають истинну, яко не еретическимъ духомъ естъ писано,

не известны и самые имена¹⁹²⁾, и только случайно сохранившиеся рукописи или указания свидетельствуют о их существовании.

Подъ покровомъ Киевской академіи между тѣмъ тихо и незамѣтно возникаетъ и развивается драма, — создаются первыя мистеріи, полагаются первыя основанія русскаго театра. Два главныхъ, основныхъ, элемента видимъ мы дѣйствующими во всей длинной исторіи западнаго средневѣковаго театра. „Борьба двухъ стихій, церковно-литургической и народно-бытовой, которыя то расходятся, то сливаются между собою, пока одна изъ нихъ (народно-бытовая) не беретъ окончательно перевѣса надъ другой — составляетъ главное содержаніе исторіи сред-

но оныхъ Духомъ святымъ, который дѣйствовалъ въ апостолахъ Христовыхъ и въ богословцахъ“... Евангеліе Учительное Кирилла Транквилиона въ 1696 напечатано было въ Улевскомъ монастырѣ вторымъ изданіемъ; изданіе украшено было болѣе 80-ю картинками (въ заставкахъ).

Сія книга названна Перло Многоцѣнное, составленна трудолюбиемъ презъ Кирилла Транквилиона и проповѣдника слова Божія, архимандрита Чернышевскаго монастыря, Елецкаго, съ всею еже о Христе братією, общаго монастыря: новыи пѣсни похвалныи, триперсональному бозству, Отцу и Сыну и Духу святому; ново на свѣтъ видана з новою друкарни ею, — въ Черниговѣ, въ 1646 г. Книга была посвящена авторомъ кн. Самуилу Корецкому. Въ предувѣдомленіи указывается: „Книга сія нарицаема Перло Многоцѣнное для двохъ причинъ поважныхъ, для высокого разума богословскаго и сладкоглаголиваго языка риторскаго и для поэтическаго художества. Книга то святая философіи божской масть въ собѣ разумъ; которая съдержитъ въ собѣ похвалу триперсональному бозству, и страсти Христове, и похвалу пр. Богородици, и многы многы пѣсни духовныи, сладкіи, веселыи и плачливыи. Композиторъ або складачъ сихъ вѣршовъ — Кирилъ старій Транквилионъ Ставровецкій, проповѣдникъ слова Божого, и архимандритъ Чернышевскій“... Книга написана на польско-русскомъ языкѣ, и состоитъ частью изъ неученій, частью изъ виршъ духовнаго и нравоучительнаго содержанія, — въ честь св. Троицы, Божіей Матери, ангеловъ, святыхъ, апостоловъ, — на дни праздничныя Рождества Христова, на Вознесенье, стихи на страсти Христовы, плачъ Богородицы (въ презѣ), — рядъ нравоучительныхъ стиховъ, подъ заглавіемъ „лѣкарствъ“, и т. д.

¹⁹²⁾ Отъ первыхъ временъ зап.-русской проповѣди до насъ сохранился напр. большой рукописный сборникъ проповѣдей, произнесенныхъ ок. 1641 года, въ Киевѣ, какимъ-то неизвестнымъ проповѣдникомъ. Авторомъ ихъ, былъ вѣроятно, кто-либо изъ преподавателей Киево-Могилянської Коллегіи, — авторъ вообще отличается образованіемъ и начитанностью, и цитируетъ множество книгъ не только славянскихъ и польскихъ, но и латинскихъ. О сборникѣ этомъ см. Опис. рук. Моск. Синод. б-ки, отд. II, 3, стр. 183—196.

невѣдоваго театра“¹⁹²⁾). Постепенное усиленіе народно-бытоваго элемента на счетъ церковно-литургическаго и окончательное удаленіе послѣдняго — составляетъ сущность его исторіи. Западная драма зарождается въ церкви; древнѣйшія мистеріи, X—XI вв., составляютъ только часть праздничной литургіи, — онѣ даже не играются, а поются, во время богослуженія, на латинскомъ языкѣ. Въ XII—XIII вв. содержаніе церковной мистеріи значительно расширяется. Въ нее получаютъ доступъ народно-бытовой элементъ; мистеріи разыгрываются, хотя въ церкви, но уже на народномъ языкѣ, и ближе становятся къ земнымъ, житейскимъ, сторонамъ народной жизни. Въ періодъ отъ XIV по XV вв. западная мистерія окончательно порываетъ свою связь съ богослуженіемъ: дѣйствіе ея переносится на площадь, улицу, ярмарку, и завѣдываніе ею изъ рукъ духовенства переходитъ мало-по-малу въ руки свѣтскихъ любителей.. Ни церковно-богослужебное начало, ни языческое, народно-бытовое, не участвовали въ первомъ рожденіи русскаго театра. Первые юго-западные мистеріи обязаны были своимъ появленіемъ совершенно особому фактору, перешедшему, по примѣру западно-европейскихъ іезуитскихъ школъ, и въ Кіевскую академію — драмѣ школьной.. Хотя въ русскомъ народномъ творествѣ, въ обширномъ кругу народныхъ обрядовъ, пѣсенъ, игръ, связанныхъ съ древнѣйшими вѣрованіями народа, таились богатые зачатки драматическаго начала, — хороводныя пѣсни и игры, полуязыческіе народные обряды встрѣчи весны, проводовъ и похоронъ зимы, святочные перереживанія и т. п., все это представляло естественныя, самобытныя зачатки русской драмы, — но къ нимъ не пришла на помощь ни церковь, съ своимъ богослуженіемъ, какъ было въ западной Европѣ, ни литература...

Изданія книгъ богослужебныхъ, книгъ Св. Писанія, твореній отцовъ церкви и вообще сочиненій духовно-нравственныхъ, первые опыты учебной литературы, сочиненія полемическія, труды богословско-катехизическіе, историческіе и каноническіе, проповѣди, первые опыты учебной литературы и зачатки филологическихъ изученій, первые опыты школьной мистеріи — всѣ эти разнообразныя элементы молодой западно-русской литературы и науки XVI — пол. XVII в. увеличивались еще однимъ, весьма обширнымъ, отдѣломъ, развивающимся, — хотя и по другимъ причинамъ, — также около этого времени въ юго-западной Руси: вмѣстѣ съ другими фактами образованія и литературы, въ юго-

¹⁹²⁾ Стороженко, Предшественники Шекспира I, М., 1872, стр. 72.

западную Русь, при посредничествѣ той же польской литературы, съ конца XVI в. и особенно въ XVII, начинаетъ переходить множество западно-европейскихъ повѣстей и сказаній свѣтскаго содержанія (литература „страствующихъ“ рассказовъ). Переходившіе этимъ путемъ памятники иноземной образованности очень скоро становились отсюда извѣстными и въ сѣверо-восточной Руси, значительно увеличивали, какъ тамъ такъ и адѣсь, для древне-русскаго читателя объемъ чтенія, — разнообразили его содержаніе и вмѣстѣ развивали любовь къ нему.

Два послѣдніе отдѣла, западно-русская драма и западно-русская литература страствующихъ рассказовъ, своимъ главнымъ развитіемъ, относятся, впрочемъ, уже ко второй половинѣ XVII в., и стоятъ въ неразрывной связи съ тѣми же отдѣлами московской литературы этого времени.

Нельзя не упомянуть еще объ одномъ отдѣлѣ литературныхъ произведеній, — рано занявшемъ довольно замѣтное мѣсто въ возникшей западно-русской литературѣ и особенно развившемся съ учрежденіемъ кіево-могилянской коллегіи, — изданій панегирическаго и риторическаго содержанія ¹⁹⁴⁾, характеръ и тонъ которыхъ

¹⁹⁴⁾ Разумѣемъ изданія: 1) Профшвурца. *Привѣтъ... Михаилу митр. Кіевскому... съ братской школы львовской составленный...* нап. въ Львовѣ, въ 1591. Привѣтъ написанъ стихами и прозою, на славянскомъ и греческомъ языкахъ. 2) *Плачь альбо Ляментъ по зестю з свѣта сего вѣчной пам'яті годною Григорія Жемборского*, — нап. въ Львовѣ, въ 1615 году. 3) *Вздеруныя цють* (образецъ добродѣтелей) *превелебною въ Бозѣ е. м. Елисея Плетенецкого, архим. Кіевского*, — напеч. въ честь Елисея Плетенецкаго, въ Кіево-Печерской лаврѣ, въ 1618 г. 4) *Върши на жалостный погребъ зацного рыцера Петра Конашевича Сагайдачного, гетмана... зложонный презъ инока Касіана Саконича ректора школы кіевскихъ, въ братство. Мовленые отъ его студеовъ на погребъ того зацного рыцера*, — нап. въ Кіевѣ, въ 1622 г.; въ концѣ: *Матерія для учиненя подякованя при погребъ яко зацного чловѣка, соч. Саконича*; книжка перепеч. Голубевымъ, въ приложеніяхъ къ изслѣдованію: *Ист. Кіевск. дух. Ак.*, I, 17—46. 5) *Епикидіонъ альбо вѣрше жалобныя на поребеніе Василисы Яковны, сочин. Стефана Полумерковича*, — нап. въ Луцкѣ, въ 1628 г. 6) *Ляментъ по святоближе зошломъ велебному і. о. Иоаннъ Василевичу презвитери именовъ церкви православія Восточнаго, братства Луцкаго...*, написанный презъ многогршного іеродіакона Давыда Андреевича инока..., нап. въ Луцкѣ, въ 1628 году. 7) *Ужлолоня си есть пѣснословіе альбо пѣсь през части писмомъ мовленая на день Воскресенія... пастыру опекунови и добродѣтеви своему през дѣла телемъ въ типографіи въ даруночку низко принесена*, — въ Кіево-Печерской

сильно сказывался вообще во всѣхъ произведеніяхъ западно-русской литературы этого времени. Почти на всѣхъ нихъ, въ бѣльшей или меньшей степени, съ ихъ внѣшней стороны, лежалъ отпечатокъ какой-то силлабическо-хвалебный. Панегиризмъ и риторика, искусственная вычурность, какъ отрицаніе литературной простоты и естественности — всюду ощущаются весьма замѣтно. Проникши отсюда и въ сѣверо-восточную Русь, направленіе это очень долго продолжаетъ господствовать и здѣсь, — перейдя подъ конецъ въ диэiramбы ложно-классической поэзіи...

Таковъ былъ общій объемъ и главныя теченія возникшей западно-русской литературы конца XVI—перв. пол. XVII в. Мы видимъ передъ собою литературу нѣсколько односторонне, но широко развившуюся и довольно разнообразную... Значеніе и важность этой молодой литературы, помимо ея безотносительнаго объема и содержанія, увеличивается въ глазахъ историка еще одной стороной: юго-западная литература конца XVI — перв. XVII в. сослужила великую службу сѣверо-восточной Руси XVII вѣка. Уже съ первыхъ годовъ XVII в. въ Московскомъ Государствѣ начинаетъ весьма замѣтно сказываться вліяніе юго-западной литературы и образованія. ¹⁵⁵⁾ Юго-за-

лавръ, въ 1630 г. 8) *Еухаристіювъ albo вдячностъ; ясне превѣбитійшому во Христвъ ево м. г. о. киръ Петру Моимъ, Воеводичу земель Молдавскихъ, великому архимандритови св. лавры Печерской кіевской... одъ студеовъ имназіум ево милости з школы реторики. За гойкими добродѣтства, собъ и церкви православнои, въ фундованю школъ показаным,* — нап. въ Біево-Печерской лаврѣ, въ 1632 году. Настоящая брошюра — единственный памятникъ Лаврской школы, преобразованной Петр. Могилою. Книжка сиолна нап., въ приложеніяхъ, въ изслѣдованіи Голубева: *Ист. Б. духов. акад.* 1886, стр. 9) *Еуфонія веселобрмчача, на висоцеславный вронъ митрополи Кіевской цаcliffe вступучему, въ Бозъ преосвященному е. м. г. о. к. Петру Моимъ... отъ типографовъ въ той же св. чуд. лавры Печерской працюючихъ, при оумижономъ поклонъ, прудко дедикованая мта 1633, в т. п.*

¹⁵⁵⁾ Вліяніе это для Московской Руси было какъ бы невольнымъ. Извѣстна участь, какую имѣло въ Москвѣ *Учительное Евангеліе* Кирилла Транквилиона. „По государеву цареву и в. к. Михаила Феодоровича всея Россіи указу, а по благословенію отца его... святѣйшаго Филарета патріарха“..., — книга подвергнута была тщательному разбору; дошедшій до насъ (въ рук. XVII в.) *Списокъ со свитка укоризненна Кириллу Транквилиону Островерожскому, погрѣшителнымъ словесемъ блужсенія ево ересемъ въ книгѣ Учителни. Евангелія новазо (недавляго) сложсенія ево* (Сборн. XVII в. Моск. Синод. б-ни, № 294, л. 2—76 и др.) подробно указываетъ „въ той книгѣ и ереси и погрѣшенія и блужсенія“ Кирилла Транквилиона на взглядъ московскихъ критиковъ. Последніе были къ

падная Русь, вмѣстѣ съ Польшею, явилась въ этомъ случаѣ для далекой Москвы посредницей и связующимъ звѣномъ съ западною Европою. Отмѣченное сейчасъ вліаніе юго-западной литературы и образованія

западно-русскому автору слишкомъ строги; въ книгѣ многое называется „ересью“ и „блужденіемъ“ по одному подозрѣнію, а иногда—и по простому непониманію критиками западно-русскаго языка (см. Опис. Рук. Моск. Сми. б-ки, олд. II, 3, стр. 437—439). Какъ бы то ни было, но вслѣдствіе найденныхъ въ книгѣ „ересей“ и „блужденій“,—въ первыхъ числахъ декабря 1627 года, ко всѣмъ воеводамъ Московскаго Государства были посланы слѣдующія грамоты: „Велѣли мы и отецъ нашъ, в. г. святѣйш. патр. Филаретъ Никитичъ Московскій и вся Русіи, сыскать и досмотрити литовскія печати въ книгахъ въ Учительныхъ Евангильѣхъ архимандрита Кирила Транквиліона Ставровецкаго его слогу (составленія); и въ тѣхъ книгахъ въ Учительныхъ Евангильѣхъ сыскано и досматривано и приправлено къ древнимъ святымъ отецъ книгамъ къ Евангеліямъ Учительнымъ и къ инымъ божественнымъ книгамъ, и въ тѣхъ Кириловыхъ книгахъ въ его слогу сыскались многіи ереси и супротивства древнимъ Учительнымъ Евангеліямъ и инымъ св. отецъ божественнымъ книгамъ. И мы... указали: на Москвѣ и во всѣхъ городѣхъ, литовскія печати Учительныя Евангилья архим. Кирила Транквиліона Ставровецкаго и нынѣ книги его Кирилова слогу собрати и на пожарѣхъ сжечь, чтобъ та ересь и смута въ мірѣ не была. И какъ къ вамъ ся наша грамота придетъ, и вы бъ велѣли по торгамъ клинати бирничамъ по многіе дни: у которыхъ людей такіа литовскія Учительныя Евангилья или нынѣ книги его Кирилова слогу есть, и тѣ бъ люди тотчасъ несли безмѣнно къ вамъ въ съѣзжую избу; а кто именовъ какія книги литовскія печати Кирилова слогу Транквиліона Ставровецкаго принесутъ, и вы бъ тѣхъ людей именовъ велѣли писати на росписи поименно. А собравъ... тѣ литовскія печатныя Учительныя Евангилья и нынѣ книги Кирилова слогу, велѣли на пожарѣ сжечь, чтобы та ересь и смута однолично (въ мірѣ) не была; да о томъ о всемъ отписали“... Вмѣстѣ съ этимъ давался и другой приказъ: „Велѣли бъ всякимъ людямъ сказывати именовъ и запасъ крѣпкой учинити, чтобъ однолично литовскія печати никакихъ книгъ Кирилова слогу ни кто у себя не держали и впередъ никакихъ книгъ литовскія печати и письменныхъ литовскихъ не покупали; а кто именовъ такіа книги литовскія печати Кирилова слогу у себя утаитъ, или кто впредъ учнетъ литовскія книги какія покупати—тѣмъ людямъ отъ насъ быти въ великомъ градскомъ наказаніи, а отъ отца нашего в. г. Филарета Никитича святѣйш. патриарха—въ великомъ духовномъ наказаніи и въ проклятій“ (Собр. Госуд. Грамотъ и Договоровъ, III, М., 1822, № 77,—окружная грамота на Верхотурье, отъ 1 дек. 1627 года). 4 декабря —, въ Москвѣ на пожарѣ сожгли 60 книгъ, что были вышлы изъ Литвы и именовались Евангеліа Учительныя слогу (составленія) Кирилла Транквиліона..., а жегъ ихъ приставъ Григорей Ивановъ сынъ Горизонтовъ“ (Дворцовые Раз-

было здѣсь, въ Москвѣ, прямымъ подготовленіемъ къ приближавшимся реформамъ...

ряды, II, Спб., 1851, стр. 821—822). Недовѣріе къ Литвѣ и юго-западной Руси въ Москвѣ выражалось не разъ и по другимъ случаямъ. Такъ, напр., въ январѣ 1632 года къ псковскимъ воеводамъ послана царская грамота, которою запрещалось покупать у литовскихъ людей хмѣль: „Писали намъ изъ Вязьмы — говорилось въ грамотѣ — воеводы наши, князь Романъ Пожарской съ товарищи: посылали они за рубежь для вѣстей лазутчиковъ, и тѣ лазутчики, пришедъ изъ-за рубежа сказывали имъ, — что въ литовскихъ городѣхъ баба вѣдунья наговариваетъ на хмѣль, которой изъ Литвы возятъ въ наши города, чтобъ тѣмъ хмѣлемъ въ нашихъ городѣхъ на люди навѣсть моровое повѣтріе“. Вслѣдствіе этого предписывалось воеводамъ объявить — „во Псковѣ, въ городѣ, и на посадѣ, и по слободамъ, и во всемъ Псковскомъ уѣздѣ, въ селехъ и въ деревняхъ, всякимъ людямъ велѣли учинити заказъ крѣпкой, подъ смертною казнью, которые люди поѣдутъ въ литовскіе города для торговли, и они бѣ у литовскихъ людей и у зарубежскихъ мужиковъ хмѣлю не покупали и во Псковѣ и во Псковскій уѣздъ не привозили отнюдь, некоторыми дѣлами“ (Акты Археогр. Эксп., III, № 197, стр. 283—284)... Несмотря однако на крайнюю подозрительность и боязнь, съ которыми относилась Московская Русь къ юго-западной, — книги и изданія послѣдней быстро распространялись въ Московскомъ Государствѣ и — въ значительномъ количествѣ. Очень много книгъ „литовской печати“ находимъ уже въ числѣ книгъ, пожертвованныхъ, въ 1606 году, патр. Іовомъ въ Старицкій монастырь (см. Истор. Библ. Тверск. епархіи, I, стр. 38—40 (Опис. книгъ Старицкаго м-ря). Пр. Макарія, Ист. Рус. Церкви, XI, стр. 47—48). По каталогу 1630 года, въ библиотекѣ патр. Филарета находились, между другими, слѣдующія книги: „...Книга Псалтырь, печатная литовская въ десть... Часословъ литовской, печатной, въ поддесть... Книга Маргаритъ, печать литовская, въ поддесть. Сто тридцать четыре тетради въ десть, Бесѣды апостольскіе на четырнадцать посланій, печать литовская, мелкая... Книга въ поддесть, печать литовская, а въ ней писано Собраніе и сочиненіе молитвы исповѣданіемъ Ѳикареемъ Святогорцемъ... Книга Библия, печатная, въ десть... Книга по гречески Катехизисъ, по литовски Оглашеніе, русскимъ языкомъ Бесѣдословіе, въ тетрахть, въ десть... Книги Бесѣды апостольскіе на 14 посланій, печать литовская... Служебникъ, печать литовская, въ немъ же листъ Ставленная поповская... Двѣ книги Бесѣды дѣяній апостольскихъ, печать литовская, въ десть, да три листа, письмо греческое, Евангеліе въ десть тетр., литовская печать. Книга Псалтырь, въ поддесть, печать литовская... Книга въ поддесть Катехизисъ, по гречески Оглашеніе... Книга именованная въ поддесть, князя Василья Острожскаго На еретиковъ Римлянъ... Книга Катехизисъ, переплетена въ десть, печать московская... (Сборникъ Муханова, изд. второе,

ОЧЕРКИ

ИЗЪ

ИСТОРИИ ЗАПАДНО-РУССКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

XVI—XVII ВВ.

А. С. Архангельскаго.

БОРЬБА СЪ КАТОЛИЧЕСТВОМЪ И ЗАПАДНО-РУССКАЯ ЛИТЕРАТУРА

КОНЦА XVI—ПЕРВ. ПОЛ. XVII В.

Приложенія.

ПРИЛОЖЕНІЯ.

I. „Новый Маргаритъ“ кн. Курбскаго.

(Описание рукописи и извлеченія изъ нея).

Трудъ Курбскаго сохранился лишь въ двухъ спискахъ, изъ которыхъ одинъ въ Россіи, въ рук. Моск. Рум. Музея, изъ собранія Ундольскаго № 187, другой въ Вольфенбюттельской библіотекѣ, in f^o, 64. 43. Extravagantium. Представляетъ описаніе первой.

Рукопись Рум. Музея сохранилась не вполне; списокъ начинается съ 111 листа. О потерянной части рукописи даетъ, впрочемъ, полное понятіе находящееся въ самомъ началѣ ея „сказаніе главамъ“, оглавленіе статей рукописи, съ цифровыми указаніями листовъ, съ которыхъ онѣ начинаются. Размѣщеніе главъ въ сохранившейся части рукописи въ точности соответствуетъ показаніямъ этого оглавленія. Выписываемъ его сполна:

(Св)азаніе главам...¹⁾

Исторія кратка и зѣло жалосна о плодѣхъ ласкателей. Глава ѿ.
(л)ист ѿ.

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава ѿ. лист ѿ.

О рождествѣ Господнемъ бесѣда. Глава ѿ. лист ѿ.

О поклоненіи волхвовъ бесѣда. Глава ѿ. лист ѿ.

В недѣлю цвѣтную бесѣда. Глава ѿ. лист ѿ.

(О пр)едателю и тайнахъ вечери Господни (с)лово ѿ. (Г)лав ѿ.

(л)ист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿ.

¹⁾ Многогочіе означаетъ мѣста вырванныя въ листѣ.

- В великіи четверток о Іудине преданію бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О разбойнику слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 В день преуствленія бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О вресте и разбойнице бесѣда ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О вресте Господнем бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О тайнах напоминанію слово. Глава ѿ. (л)ист ѿѿ.
 О воскресенію слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ.
 лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Сло-
 во ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ.
 лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ. Слово ѿ. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О вознесеніи Господнем слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О пентикостію слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 Слово на пентикостіе о святом Духу. Глава ѿ. лист ѿѿ.
носущно и животворящей иТроицы. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 О рождествѣ святого Іоана Крестителя и на благовѣщеніе Хри-
 стово и о днѣх рождества Христова и зачатка слово. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 Сказаніе о днѣх и мѣсяцах. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 На усекновение Іоан Крестителя бесѣда. Глав ѿ. лист ѿѿ.
 О том же бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.
 На празник невинных младенцовъ бесѣда. Глава ѿ) лист ѿ. . . .
 О рождествѣ невинных младенцовъ бесѣда. Глава ѿ) лист. . . .
 Зъ главы Матѳея ѿ бесѣда. Глава ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 О впадшем в разбойники слово. Глава ѿ. лист ѿѿѿ.
 О мытарю и фарисею слово. Глава ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 О отцу и двух сынех бесѣда. Глава ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 Зъ главы Матѳея зач. ѿ. в суб. по просвѣщанію. Глав ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 Зъ главы Матѳея ѿ. зач. ѿѿ в неделю сыр. Глав ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 О читанію евангелія идѣже читано ест. Глав ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 На поклонение животворящего креста о средопостію. Глава ѿѿ.
 лист ѿѿѿ.
 На оно Матѳея. хто сотворит и научит сей велий наречется в
 царствіи небесном. Глава ѿѿ. лист ѿѿѿ.
 Зъ главы Матѳея ѿ. бесѣда. Глав ѿѿ. лист ѿѿѿ. зач. ѿѿ. в ндлю.
 О вѣре в Христа бесѣда. Глава ѿѿ. лист ѿѿѿ).
 О Іоане Крестителю бесѣда. Глава ѿ. лист ѿѿ.

1) Не сказано, которая; цифра 37 пропущена.

2) Цифра главы опять пропущена.

3) Противъ этой главы на полѣ киноварью означено: „...агменты Іоановы“.

На речение Иоан. приде час. егда истинные поклонницы поклонятся Отцу духом истинным. Глава ѿа. лист сѧ.

О Лазарю воскресшом. Глава ѿв. лист сѧ.

На речение Иоан. вы друзи мои есте и прч. Глава ѿг. лист сѧ.

На речение Иоан. вы друзи мои есте и прч. бесѣда ѿ. Глав ѿд лист сѧ¹⁾.

↑ [Со евангелиа Матоеа бесѣд.....]

↓ Съ еванглия Иоана бесѣда ѿв. Глава... и... с...²⁾

Бесѣда ѿг. Глава ѿз. листъ сѧо. зач. ѧ.

Бесѣда ѿд. Глава ѿи. листъ сѧг. в зач. ѧ.

Бесѣда ѿе. Глава ѿо. лис сѧе. в зач. ѿ.

Бесѣда ѿе. Глава ѧ. лис сѧм. в зач. ѿк.

Бесѣда ѿз. Глава ѧа. лис сѧн. в зач. ѿг.

Горе миру от соблазнов бесѣда. Глава ѧв. лис сѧи.

О разводе жен бесѣда. Глава ѧг. лис сѧн.

О разводе на слово Павлово бесѣда. Глава ѧд. лис сѧд.

Бесѣда на речение апостола до Коринеов. егда покорятся ему всяческие. Глава ѧе. лис сѧо.

Слово на речение Павла. хочу вас не вѣдати братиа иже всѣ отци бвши подо облаком быша и всѣ свозе море Чермное проидоша. Глава ѧз. лис сѧг.

Бесѣда на речение апостола до Коринеов. подобаеть ересем быти. Глава ѧз. лис сѧк.

О приатиа Сивирiana бесѣда. Глава ѧи. лис сѧз.

Слово самого Сивериана. Глава ѧо. лис сѧн.

О вѣре, и надежды, и любви слово. Глава ѧ. лис сѧо.

О издознаанию святых слово. Глава ѧа. лис сѧа.

О мученицех слово. Глава ѧв. лис сѧд.

О мучнцех албо наследованны албо нехвалими подобают быть слово. Глава ѧг. листъ сѧг.

На речение Павла не хочу вас невѣдати о усопших да не скорбите. Потом о Иове, и Авраамме. Глав ѧд. лис сѧи.

На речение апостола. о бысте подъяли мало нѣчто безумна моего бесѣда. Глава ѧе. лис сѧг.

О Ювентине и Максиме, мученицех слово. Глава ѧе. лис сѧо.

¹⁾ Противъ этой главы на поляхъ также стоитъ:... „нед(?)фрагментом“.

²⁾ На полѣ противъ этого мѣста замѣчено кинноварью: „двѣ от бесѣдъ евангелскихъ Иоановыхъ, яже вси в лвов... переводе не обрѣли“.

О том же во книзе бытєйской. вражду положу между тобою и женою. Глав ѓз. ис тг.

...дши враках блсвних сут.... (?)

Толкованіе на псалом ѹг. Господь воцарился да радуется земля.

Глава ѓф. листь тг.

О умерших не плавати но лучше молитися. Глава п. лис ти.

О похвалах божественнаго Павла бесѣда ѓ. Глава па. лис тп. Бесѣда б. Глава пк. лис тѓ. Бесѣда г. Глава пг. лис тѓи. Бесѣда д. Глава пд. лис тѓа. Бесѣда е. Глава пѓ. лис тѓа. Бесѣда з. Глава пз. лис тѓа. Бесѣда и. Глава пн. лис тѓа. О подъятію обличенее и о обращенію Павлове бесѣда ф. Глава пф. лис тѓн.

Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго. Глав. ѳ. лис тѓз.

Сказ Андреа Ярославскаго. Глав ѳа. листь тѓн.

Кроники Никифора Калиста. Глава ѳв. листь тѓн.

Отвещаніе Інокентіево на Іоанову епистолию до не(го) писаную.

Глава ѳг. листь тѓд.

Епистолия Інокентіа папы коим Архадна проклятію подает Глав ѳд. лист.

Кои по смерти Іоанове содѣлалис. Глава ѳе. лис тѓ.

Епистліа Іоана Златоустаго ко Інокентію папе римскому. Глава ѹг. листь тѓа.

Второе посланіе Іоанова ко Інокентію епископу римскому. Глава ѹз. ист тѓа.

Того ж Іоана посланіе ко Кириаку епископу. (Г)лв ѳн. (л)ист тѓе.

Епистолия Іоан Златоустог ко епископом и презвитером благочестна ради вверженным. Глава ѳф. ли..

Посланіе того ж Іоан ко Алимпіаде женѣ зѣло славной. Глава рл. лис..

Посем главы всѣх книгъ Златоустовыхъ что онъ будуще исправилъ на сем свѣтѣ: которые у нас на словенское преведены и которые не преведены, а по коеи винѣ, преведены ¹⁾, зри вредословіе ²⁾ книги сей.

Этого „предословіа“ въ описываемой рукописи однако нѣтъ: но оно сохранилось при спискѣ Вольфенбюттельской бібліотеки и по нему было напечатано Иванішевымъ въ его изданіи: Жизнь кн. А. М. Курбскаго въ Литвѣ и на Волыни, и пр., т. II, Кіевъ, 1849, стр. 303—315. По важности его содержанія и для цѣльности представленія сборника, помѣщаемъ его и здѣсь:

¹⁾ Вѣроятно, д. б. „не преведены“.

²⁾ Описка писца; нужно: „предословіе“ или „в предословіе“.

Предисловіе многогрѣшнаго Андрея Ярославскаго на книгу сію, достойную нарицатися Новый Маргаритъ; въ той же отъчасти жалостна и плачу достойная исторія кратка и о плодѣхъ ласкателей. Глава I.

Въ лѣтєхъ осмые тысеци вѣка звѣринаго ¹⁾, яко глаголется во Апокалипси, вождєлѣють человецы смерти, и бѣжитъ отъ нихъ смерть. Таковыє намъ привлѣчшася за грѣхи наши! Чтожъ такое и вторая вина сицевымъ? Изгнанну ми бывшу безъ правды, отъ земли Божіи, и въ странствѣ пребывающу, между человѣки тяжкими и zelo негостеприимными и къ тому въ ересєхъ различныхъ развращенными, а во отечествѣ слышахъ огнь мучительства прелютѣйшій горящъ, и гонєніємъ попадаємъ людѣ христіанскій безъ пощаженія, и лютость выпяца презѣльная на народъ христіанскій, горшая, нежели при древнихъ мучителехъ, або при духоборныхъ іудѣехъ; тамо бо аще и на Христа нашего всяко безчеловѣчіє ярости изливаемо, но женскій родъ пощажєнъ былъ, яко о Богородицѣ при крестѣ и о мироносицахъ повѣствовано, такъже и о прочихъ, послужившихъ ко погребєнію Христову. Нынѣ же толико отъ ласкателей (на поляхъ: отъ потаковниковъ, альбо отъ похлѣбниковъ), отъ сожительницы бѣсовскіє подгрѣваемыхъ, царь бысть возверзєнъ не токмо мужєй нарочитыхъ и свѣтлыхъ чиновниковъ, альбо воиновъ вѣрныхъ, но и женъ благообразныхъ и пресвѣтлыхъ въ родѣхъ погубилъ различными муками, и младенцєвъ, въ первомъ вѣзрастѣ и въ мяхкомъ телєси и ссущихъ отъ сосцовъ матернихъ, не пощадилъ. И не ста ему ярость звѣрства. До того разгнѣався туне на сановитыхъ, неточію ихъ заглади вовсеродно, но и обитанія ихъ (на поляхъ: дворы ихъ, альбо дома), и веси, и села со живущими ихъ убогими подружними, со женами, съ дѣтками, всеродно погубляти повелѣваетъ нѣякимъ воинамъ безчеловѣчнѣйшимъ, на то избраннымъ отъ него, горши димієвъ (на поляхъ: Диміи грєческа пословица, а по руской палачи, або каты), нареченнымъ отъ него вромѣшникомъ. И въ тому еще совѣтуютъ ласкатєли явственно съ самимъ сатанюю, противъ закона Божіа. Законъ Божій глаголетъ: да не понесетъ сынъ грѣховъ отца своего, а ни отецъ грѣховъ сына своего; каждый во своемъ грѣсѣ умреть и по своей винѣ понесетъ казнь. А ласкатєли совѣтуютъ, аще кого оклеветшутъ, и повиннымъ

¹⁾ Зри во Апокалипсѣ. Звѣръ осмый есть, то есть уже въ осмой тысеци вѣщєй злостію возмощаетъ. Аще и не родилсѣ еще антихристъ, всяко уже на прагъ дверей, широкихъ и пространныхъ, и зъ таинники, помогающими ему, дѣйствуетъ, и отъ седмихъ есть, и въ пагубу идетъ, и прочіє, тамъ размотри, духовне разумѣй.

сотворять, и праведника грѣшникомъ учинять, и измѣнникомъ наре-
 буть, по ихъ обыкновенному слову; не токмо того безъ суда осуж-
 даютъ и казни предѣютъ, но и до трехъ поколѣній, отъ отца и отъ
 матери по роду влекомыхъ, осуждаютъ и казнятъ, и всеродно погуб-
 ляютъ, не токмо единоколѣнныхъ, но аще и знаемъ былъ, и сусѣдъ,
 и мало ко дружбѣ причастенъ, иже въ незамиреніе и безчисленные
 злы, гнѣвъ непримирительный и кровопролитіе производятъ на непо-
 винныхъ. Богъ повелѣваетъ не клятися ни небомъ, ни землею, ни
 иными клятвами, но точію довольствовати ко вѣрности: еже ей-ей,
 еже ни-ни. Ласкатели совѣтуютъ, крестъ честный положе або Еван-
 геліе, и, написавши исповѣдь, со твердымъ обѣщаніемъ и со прокли-
 наніемъ обезовають мучителю работами, и вѣчною неволею принуж-
 даютъ окаянныхъ, и оплетаютъ неволителне лехвоуміе ихъ. Богъ гла-
 голеть, научающе совершеннѣйшей любви, душу за други полагати,
 а ласкатели совѣтуютъ при присезе окаяннымъ не знатись не токмо
 со други и ближними, но и самыхъ родителей, и братій, и сестеръ
 отрицатись, но точію мучительскую северную тайну хранить и во
 всемъ, противъ совѣсти и Бога, волю его исполнять. Богъ повелѣ-
 ваетъ враговъ любить и гонящихъ благословляти, злодѣйствующимъ
 не отомщевати; а ласкатели совѣтуютъ при присязѣ друзей ненави-
 дѣти, неповинныхъ обидѣти и грабити, доброхотствующихъ и душу
 за царя и за общую вещь (на поляхъ: за посполитую рѣчь) полагаю-
 щихъ, заколати, яко агнецовъ, и различными смертми растерзати,
 не палачами (на поляхъ: катъ) таковые дѣйствующе, но самими руки
 кровавити и рѣзати человѣковъ по составомъ. На таковыхъ всѣхъ и
 такъ пресквернѣйшихъ дѣлѣхъ присегати повелѣвають, и страшнымъ
 знаменіемъ Христа нашего таковые утверждаютъ и печатлѣютъ сице-
 вые претягчайшіе и звѣремъ неподобные дѣла; а что глаголю звѣремъ?
 а ни самымъ демономъ. Бо и бѣси бѣсовъ любятъ, точію злости ихъ
 на человѣческомъ родѣ исполняютъ. Таковы добры думы (на поляхъ:
 совѣты або рады) ласкателей отворащему цареву уши имъ! Удобнѣй-
 ше смрада безумному нѣвоему печатати златымъ перстениемъ, нежели
 печатью Христа нашего таковые пресквернѣйшіе печатлѣти. Чтожъ
 по сихъ? и во яковые пребытїи производятся совѣты ласкателей (на
 поляхъ: по ихъ слову московскому, маняковъ, або потаковниковъ, а
 ту обывли ихъ нарицати похлѣбники), и слушающій ихъ царь что
 получаетъ, и яково возмездіе отъ Бога прїемлетъ? Умиленное и жало-
 стное ко слышанію. Егда наши малые остатечныя отечества разори и
 овые собѣ побралъ, овые варваромъ подавалъ; тогда Богъ вскоре на
 отомщеніе вѣстаетъ и не обинувся воздастъ (аще ко исправленію

подвижуща чловѣка преступльшаго); градъ Москва, многонародный и преславный во вселенной, варварскими руками сожъженъ быти внезапно попускается и за два або за три часы зельнымъ пламенемъ потребляется, со множайшими церквами Божиими, и со безчисленными народы христіанскими, и съ чиновачальниками обоихъ чиновъ, мирскаго и духовнаго, внезапно, аки брение по пути, поглажается умилненне и слезне; окресныя же веси и грады пленяются, и множество святыхъ монастырей разоряется, и въ плѣнь люду христіанскаго безчисленные множества аки скоты чредами гоняются. Ибо воскорс безчеловѣчіе цареву и единоправныхъ его отъ Бога обличается, на образъ хотящимъ беззаконовати. Таковыя онъ мзды ему служащимъ воздалъ, такъ отечество украсилъ, такъ ко единоколѣннымъ доброту показалъ, таковую ко единопавнымъ ему любовь простеръ. Таковыя суть ласкателей¹⁾ плоды, и таковы полезны совѣты, и въ таково зло возрастаютъ безпрестанне, ложныя во уши царей шепчуща! И мнѣ же нещасливому что въздалъ? Матерь ми и жену, и отрочаа единого сына моего, въ заточенію затворенныхъ, троскою поморилъ, братію мою, единоколѣпныхъ князатъ ярославскихъ, различными смертми поморилъ, служащихъ ему вѣрне, имѣнія мои и ихъ разграбилъ, и надъ то все горчайшего, отъ любимаго отечества изгналъ, отъ друзей прелюбезныхъ разлучилъ. И не до настоящихъ яростію сталъ, но и къ невестественнымъ свазати устремляется. Звѣзды съ небеси совлащати тщится, сиречь мучениковъ вѣнцовъ отлучати и прогнанныхъ и изобиженныхъ мздовъздавнія отъ праведнаго судьи лишати умышляеть. Што се есть таковое дивное глаголемъ? Митрополиту своему, преуродивому и неточію отъ патріарха не херотонисанному съ подобными ему епископы, законопреступными и во всехъ злостехъ его согласующими, но и отъ Филиппа митрополита²⁾, преже бывша-

¹⁾ Стихи нѣякихъ премудрыхъ о плодѣхъ ласкателей: Ни единъ прыщъ повѣтранный въ королевствѣ горши надъ ласкателя. Ни единое безсловесное прелюбѣйше надъ похлѣбника. Лучше есть впасти въмежу врановъ, нежели мапьяковъ; оныя бо ядятъ мертвыхъ, а тѣ живыхъ.

²⁾ Сей архіепископъ Филипъ отъ роду велика бысть и отъ младости, все оставя вземъ крестъ, послѣдова Христу. И въще тридцати лѣтъ монашествовалъ и въ постѣ провозсіалъ, послѣди же на престолъ возведенъ Рускіе митрополити. И глагола о свѣдѣніяхъ Господнихъ также предъ лютымъ, безчеловѣчнымъ Царемъ, ни въ чессомъ же стыднися, обличающе его о неправдахъ и о кровопіиствахъ. Того ради многіе, надъ обычай несслыханные бещестія и муки претерпѣлъ отъ него, послѣдиже удаленъ повелѣніемъ его. Такъ отъ Христа священномученичества вѣнецъ принялъ, его же ради пострадалъ.

го, новоявленнаго священномученика, запрещенъ и не благословенъ, мучительно на престолъ наскочилъ, тѣхъ всѣхъ, избѣнныхъ отъ него различными муками, во церквахъ, на амвоны вошедше, кляти повелѣваетъ (таковымъ въ ризы святительскіе оболченнымъ звѣремъ) и отъ христіанскія части отлучати мучениковъ тщатся, что все, въ день величественнаго праведнаго суда Христова, на главы ихъ обратится. И иныхъ же злыхъ, еже слышахъ и видѣхъ, на цѣлую книгу не исписалъ быхъ. Мню, иже человекъ бы сего зла человекомъ не возмогъ сотворити, но самъ дьяволъ, рыскающе и якъ левъ, яраційся прелютѣйше на народъ христіанскій, разрѣшенъ уже будуще отъ темницы своея и пущенный на прельщеніе языковъ, имѣя ярость велію. Зміи (на поляхъ: Драконъ. Зри во Апокалипси прилежно и природнай тое пророчество нынѣшняго вѣка бесѣдамъ) онъ превеликій, имѣюще брань со святыми, и възвышающе опашъ (на поляхъ: хоботъ спречь) свой на высоту, низлагающе съ небеси третину звѣздъ небесныхъ, то есть человекъ нарочитыхъ и властелей христіанскихъ, въ высочайшихъ догматахъ и въ жителствѣ священнолѣпномъ. Послѣди же разслабившихся, и славу міра сего возлюбившихъ, и волею своею подъ его власть покорившихся низложилъ на землю (на поляхъ: земными вещми оплель), то есть въ волю его живыхъ уловилъ и дѣйствуетъ уже ими елико хоцетъ, яко сосуды своими, Богу попускающему по неизреченнымъ судьбамъ его, а избранныхъ своихъ Богъ, до конца претерпѣвшихъ, здѣ искушающе, аки злато въ горнилѣ. Азъ же вся сія вѣдахъ и слысахъ, и быхъ объять жалостію и стисняемъ отовсюду уныніемъ, и снѣдающе тѣ нестерпимые предреченные бѣды, яко моль, сердце мое. Помянухъ же и обращахся въ скорбехъ ко Господу моему, со въздыханіи тяжкими, и со слезами, просяще помощи и заступленія, да отовратитъ гнѣвъ свой и да не презритъ уныніемъ потребитися, и утѣшающи ми ся въ книжныхъ дѣлехъ, и разумы высочайшихъ древнихъ мужей прождахъ. Прочитахъ, разсмотряхъ физическіе ¹⁾, и обучахся и навыкахъ еттическихъ ²⁾. Часто жъ обращахся и прочитахъ сродные мои священные писанія, ими же праотцы мои были по душѣ воспитаны. И случилось ми ся, часто внимающему въ нихъ, вспоминати о преподобномъ Максимѣ, новомъ исповѣднику;

¹⁾ Физика есть книга Аристотельская, коя въ себѣ замыкаетъ приложенную, або естественную философію, и есть zelo премудра.

²⁾ Такъ же и этика, десять книгъ Аристотельскихъ, кои научаютъ на лучшей философіи, спречь обычае любомудрія, и человеческому роду наипаче зѣло потребнѣйша.

пбо прилучило ми ся съ нимъ нѣкогда бесѣдовати. И вопросихъ его о книгахъ великихъ учителей нашихъ вѣсточныхъ: если бы всѣ преведены были отъ грецка языка въ словенскій? и гдѣ суть? если у Сербовъ, альбо у Болгорувъ суть, або у иныхъ языковъ словенскихъ? Онъ же отвѣщаль ми, ижъ не преведены суть во словенскій, но въ грецкомъ всѣ обрѣтаются, а не токмо въ словенскій, но ни въ латинскій языкъ недозволены были преложитися, аще и зело ихъ римляня желали, и многіе прошенія о томъ чинили ¹⁾; но грецкими цесарми было забраняемо сіе имъ и никакожь попущаемо, не вѣмъ, рекль, чего ради, даже до царствующаго града взятія. А егда обстоенъ былъ Константиновъ градъ отъ безбожныхъ Турковъ, и цесарь Константинъ послѣдній видѣлъ бѣду належашую на градъ, многую и нестерпимую, самъ съ воинствомъ ополчашеся противу Турковъ, броняще стѣны града даже до смерти, а царицу свою, со всею казною (на поляхъ: скарбомъ), со газофилякію книжною, выпустилъ на бѣлое море въ кораблѣхъ, до Родиса и до Венацѣи. Егда же, грѣхъ ради христіанскихъ, Константиновъ градъ, по Божію праведному суду, преданъ былъ подъ власть безбожныхъ Турковъ, и святилище великое Божіа премудрости осквернено суще, и олтарь великій опроврѣженъ; патріархъ Анастасій и презвитеры и вси влирици отъ церкви отогнаны и въ плѣны и въ работу взяты. Послѣди же патріархъ отъ рукъ ихъ утече съ нѣкоими презвитеры и діаконы, до Венацѣи и съ собою всю газофилякію (на поляхъ: либрарію, або книгохранительницу) церковную изнесе. Венеты же видѣвъ давно желательное въ рукахъ ихъ, все оставя, зпшася вседушевне за книги учителей вѣсточныхъ церквей.

¹⁾ О тѣхъ то книгахъ учителей нашихъ восточныхъ много лѣтъ стужали молеными многими и прошеными западные царіе съ самими папою ихъ; просяще ихъ на преписъ у царей грецкихъ и у патриарховъ нашихъ, и никакоже николижъ получаша ихъ отъ нихъ. Послѣди же торговаша ихъ многою цѣною; нѣціи глаголють, за каждый листъ давали имъ по червоному златому, а нѣціи повѣдають, иже по корунѣ, яжъ по три златыхъ червоныхъ важить, и ни за таковую цѣну даша имъ, подобно ради свару или премногіе ради зависти, а потомъ по Божію попущенію, все сами имъ въ руки привезли ихъ. Намъ же нынѣ, благодати ради Христовы, безъ всякіе цѣны даромъ преведенна немалая часть отъ нихъ, на нашъ языкъ словенскій, ово Максимомъ Философомъ и Седиваномъ, ученикомъ его, ово мною многогрѣшнымъ съ помощники мими, учеными мужами, искусными толковники въ римской бесѣдѣ; да читаемъ были со потщаніемъ и со охотою, безъ цѣны даромъ просвѣщается по душахъ своихъ незвестно.

И посаждаютъ двухъ презвитеровъ софійскихъ и Петра архидіакона, мужей не точію въ священныхъ писаніяхъ искусныхъ, но и внѣшнюю философію навывшихъ. И ктому придаютъ имъ въ помощь своихъ премудрыхъ. И преводятъ книги всѣхъ учителей нашихъ, елико ихъ обрѣли, отъ еллинскіе бесѣды на римскую, по чину и разуму грамотическому, не отмѣняяще немалѣйше. И преложивше ихъ на языкъ свой, даютъ въ друкъ (на поляхъ: на печатованіе) и размножаютъ много, и посылаютъ продавающе ихъ лехкою цѣною, не точію въ Италіи, по и по всѣмъ странамъ западнымъ, на исправленіе и просвѣщеніе народовъ христіанскихъ. Тѣ (на поляхъ: сіе) Максимъ повѣдалъ ми. Азъ же сіе слышахъ отъ превозлюбленнаго учителя моего, зъ самыхъ его преподобныхъ устъ, и пріѣхавъ мнѣ уже ту, ото отечества моего, съ сожалѣніемъ потщахся латинску языку приучатися того ради, ижъ бы могль преложити на свой языкъ, что еще не преложено; ижъ нашихъ учителей чуждые наслаждаются, а мы гладомъ духовнымъ таемъ, на свои зряще. И того ради немало лѣтъ изнурихъ въ грамотическихкихъ, и въ діалектическихкихъ, и въ прочихъ наукахъ приучаяся. Егда уже по силѣ моей навывахъ ихъ, тогда купихъ книги и умолихъ юношу ко преводу (у него же внѣшнимъ наукамъ учихся), имянемъ Амѣброжія, отъ родителей христіанскихъ рожденна, zelo въ писаніяхъ искусна суща и верхъ философіи внѣшняя достигша. И первіе протолковахъ съ нимъ зъ латинскаго въ словенскъ всѣ главы съ книгъ Златоустовыхъ, што опъ исправилъ на семъ свѣтѣ будучи, трехъ ради винъ: первая да явится, колико преведенно Златоустовыхъ словесъ въ нашъ словенскій языкъ, и разсмотрится въ нихъ, воликое еще множество не преведенно; другая, негли возревнуютъ ревностію по Божѣ благовѣрные мужіе, желатели благочестія, и преложатъ сіе на свой имъ языкъ, тую ненасытимую доброту, каплющую отъ златаго языка, духовную благодать, въ похвалу и въ память свою и родовъ ихъ. Третья вина, иже нѣкоторые ¹⁾ поетове и многіе еретицы написали повѣсти и слова нѣкоторые, на прельщеніе и на наруганіе христіанское, наипаче же преуродливый Еремів, попь болгарскій, еретикъ манжетовы ереси, вѣдаючи того преславнаго учителя ото всѣхъ любима и похваляема, и покрываючи свои имяна, подписали титулъ его къ своимъ словесемъ, да удобне пріймутся имени его ради. И аще нѣкто разсмотритъ въ реистрѣ

¹⁾ Нѣкоторые поетове, складающе прекрасные словеса и полезныя и таяще имена свои, подписывалися Златоустовымъ титуломъ, что есть непохвално и тщеславно зрится чужимъ румянцомъ украшатися.

семь тогда обличается, аще суть Златоустовыхъ, або ни. Азь же, разсмотрѣвъ главъ сихъ, и хотѣхъ со жаланіемъ устремитися на епистолиі Павла, отъ него протолкованные, ажъ бы ихъ могли склонити на словенскій отъ латинска, и искахъ мужей, словенскимъ языкомъ книжнымъ добре умѣющихъ, и не возмогохъ обрѣсти. Аще и елицыхъ обрѣтохъ мниковъ и мірскихъ, не возхотѣша помощи ми: мниси отревошася, уничижающесе непохвалне, не глаголю лицемѣрне або лѣностне, отъ того достохвального дѣла; мірскіе, не восхотѣша, объаты будучи суетными міра сего и подавляюще сѣмя благовѣрія терніемъ и осотомъ. Азь же бояхся, ижъ отъ младости не до вонца навыхохъ книжнаго словенскаго языка, понежъ безпрестанне обращахся и лѣта извуряхъ, за повелѣніемъ царевымъ, въ чину страгилацкомъ, потомъ въ синглицкомъ, исправляхъ дѣла, овогда судебные, овогда совѣтническіе, многождо же и частократъ съ воинствомъ ополчхся противъ враговъ креста Христова. Такъ же, и ту пріѣхавъ, принуждепъ быхъ королемъ къ службамъ его военнымъ, и егда упранияхся отъ нихъ, ненавистные и лукавые сусѣди прскаждаху ми дѣло сіе лакомствомъ (на поляхъ: міролюбіемъ, або сребролюбіемъ) и завистию движими, хотяще ми выдрати данное ми имене зласки королевскіе на препитаніе, не только отъяти и пожрети хотяще многіе ради зависти, но и крови моей насытитися желающе. Понеже уже и слуги моего и брата превозлюбленнаго и вѣрнаго (на поляхъ: имянемъ Іоанна, Калымета нареченіемъ) кровь проліаша и внезапно отъ жизни сея разлучиша, мужа не точію въ военныхъ вещахъ крѣпкаго и искуснаго, но и въ разумѣ свѣтлаго, который здравіе мое отъ гоненія на своей вые вынесъ со другими слугами. И того ради воспяцахся отъ того великаго дѣла до времени, и всяко покусихся съ предреченнымъ онымъ съ наученѣйшимъ юношею, иѣкои отъ словесъ его преложити, кои еще въ словенскомъ никогда же были преведенны, то-есть слова преведохъ на великіе празники владычни, елико ихъ обрѣтохъ, и другихъ не мало, въ таковыхъ бѣдахъ и въ напастехъ пребывая и по силѣ моей, и склоняхъ спадки (на поляхъ: казусы, або склоненія, фигуры и времена), и роды, и образцы, и часы, и иные грамотическіе чины неотмѣнне и истинне; такъ и разума нигдѣжъ разтлѣхъ, бѣ престерехся того со великимъ трудомъ и прилежаніемъ. Также и знаки книжнымъ обычаемъ поставляхъ. И аще гдѣ погрѣшихъ въ чемъ, то-есть, не памятаючи книжныхъ пословиць словенскихъ, лѣпотами украшенныхъ, и вмѣсто того буде простую пословицу введохъ, пречитающими, молюся съ любовію и хриstopодобною кротостію, да испра-

вятся; ибо и со Павломъ дерзну рещи: аще и невѣжда есмь словомъ, но не разумомъ. Аще ли кто въсхощетъ спадки и часы и прочіе чины предреченныя грамотическіе исправляти, Господи Боже, дай таковъ обрѣдъ! можетъ и зѣло можетъ исправляти, кто искусенъ въ грамотическихъ чинѣхъ, и во прочіихъ наукахъ совершенъ, нежели азъ. Аще ли кто тѣмъ не искусенъ будучи, да не дръзнетъ исправляти, понеже препортитъ и растлитъ, а исправить не можетъ, но первіе да учится и искусится трудолюбие, многими лѣты да навѣкаетъ, и потомъ иныхъ учить и писанія исправляетъ; ибо варваръ не можетъ философскихъ разумѣти, также и неученые учить, и неискусныя ремеслу ремеселныя искусства устроить и дѣлать не могутъ.

Всякое сопротивное со противнымъ вкупе пребывать не можетъ; а иже нечистота чистотѣ сопротивна; того ради, не очистився очищать другихъ не можетъ. Несовершенъ будучи, самъ учить другихъ не можетъ; а иже неискусный иже совершенъ; того ради иныхъ учить не можетъ. Всякъ искусився словесныхъ и дѣлательныхъ совершенъ есть; а всякъ, совершенный во ученіяхъ словесныхъ и свидѣтельствоваанный въ дѣлахъ добрыхъ, уже искушенъ; а про то (на поляхъ: того ради) иныхъ учить просвѣщать можетъ, яко отъ сокровища духовнаго уже подающе и умножающе талантъ, ему вдаанный отъ Христа Бога нашего.

Затѣмъ слѣдуетъ вторая глава, которую также помѣщаемъ:

Сказаніе о знакахъ книжныхъ. Глава вторая.

Зри, читательнику, и примѣчай собѣ, бо тѣ знаки не туне (на поляхъ: пезлезепъ) отъ премудрыхъ мужей въ книгахъ положены. Воздуха ради пріймованія, то-есть частаго ради отдохновенія, або по чину читанія ради, иже бы строки неразсѣпалися, таковыя поставляются: , , , , кои глаголются полатынѣ комы, а пословенску запятые. А гдѣ бываетъ полразума въ писаніяхъ, иное памяти человѣческой подаемо, а иное на догадку пуцаемо, и другихъ ради тѣмъ подобныхъ, тогда знаки ся ставятъ таковыя ::: Тотъ знакъ нарицатися обывкъ отъ ученыхъ колонъ, римскимъ языкомъ. А гдѣ пишутся бесѣды, або слова по вопросу и отвѣту, або гаданія нѣякіе, або со еретики прѣніе (то-есть противъ церковнаго разума еретики свидѣтельства софистици (на поляхъ: злохитре) вымышляютъ, а церковники противъ ихъ истинныя аргументы (на поляхъ: доводы, або свидѣтельства) устроятъ; тогда знаки тамо таковыя поставляются: ;; А гдѣ разумъ въ бесѣдѣ раздѣленъ быти потреба, то-есть на статьи, лѣпшаго ради вырозумѣнія; тамо не токмо стати мало со отдохновеніемъ подобаеъ, но и гласъ отмѣнити, индѣ полеху, а индѣ и ве-

легласно, ижъ бы было неварварско; бо риторски або философски сложенныя писма, риторски читаемы быти хотятъ, а не варварски, не каллицки, якъ строемъ у вратъ и подъ окны вспѣвати обычай; ту знаки таковыя: А индѣ, егда въ бесѣдѣ або въ словѣ имя нѣкотораго случится вспомнати, або пословица нѣкая краткая вложити между писанными, и другое тѣмъ подобное, тогда таковыя знаки ставятся: () () (). Тѣ нарицати зывели ортографи парентези; бо читаючи, если между тѣми преступишь писанное, не покажется разумъ, и аще не преступишь, а прочтешь, также не покажется. А гдѣ сущее обрѣщется, то-есть albo евангельскіе слова, або апостольскіе, або пророческіе, тогда таковыя знаки ставятся:]]]]], а потомъ знаку толкованіе бываетъ якова любо учителя. Тѣ обышныя написалемъ, не премудрыхъ научающе; бо смѣхливо бы предъ ними обрѣлося (къ тому и азъ глупствомъ осудилъ бы ся, мало потребныя пишущее), но неученныхъ ради, грубыхъ и ненскусныхъ въ писаніяхъ сицевые назнаменовалемъ, кои до читанія толико учатся и скоро по писаннымъ теши тшатся, а разума богодухновеннаго не зрятъ подъ черниломъ сокровеннаго; и аще по статьямъ чиновне чести научатся, потомъ могутъ помалу и разума навывкати, руководящаго къ небеси. Того ради молюся вамъ, аще преписоватися будетъ отъ кого-либо книжка сія, не премѣняйте знаковъ тѣхъ; бо и вамъ будетъ во прочтанію полезно, и аще узрятъ ученые въ словенскомъ языкѣ съ тѣми знаками писану книгу, не точію предъ ними не будемъ посрамлены, но и похвалены; понеже въ греческихъ книгахъ таковыя же знаки суть.

Самая рукопись, какъ мы замѣтили, начинается лишь съ 112 листа, продолженіемъ 29 главы, „Словомъ на пентикостіе о святомъ Духу“, словами текста: законъ сошелъ: тоу гдѣ Христосъ на небо возшелъ, Духа Святого законъ намъ пришель... „Слово“ это, по оглавленію, начиналось въ рукописи съ предшествовавшаго листа; оканчивается на л. 118. Далѣе,

л. 118: Божественнаго Іоана Хризостома бесѣда о светомъ и прехвалномъ Духу. Глава ѿ. Нач.: Вчера отъ насъ любовницы Христовы, Святого и прехвалнаго Духа ликовалося пришествіе...

л. 132: Божественнаго Іоана Хризостома о вѣре и о естественномъ законѣ, и о Святомъ Духу слово. Глава ѿд. Нач.: Всякое писаніе богодухновенное полезно есть, начало источникъ благодати отъ Духа правды ведеть...

л. 141: Божественнаго Іоана Хризостома, слово о святой единосущной и животворящей и нераздѣлимой Троицы.

Глава ѿв. Нач.: Кои противу святой единосущной и неразделной Троицы языки острять и хоулять, и тшатся...

л. 152: О рожествѣ святого Іоана Крестителя и на благо-вѣщение Христова слово, и о дпех рожества Христова, и зачати. Глав ѿг. Нач.: О мѣре до хождения солнца о равнинах зачатіа нароженія Господа нашего Іисуса Христа и Іоана Крестителя, не вѣмъ аще кто смѣль таину брата преж рожества Христова разумѣти... Къ концу слова, противъ словъ текста: зачатъ есть мѣсяца марта, осмага калянда апрѣля,—на поляхъ замѣчено: „аще кто не разумѣть по устройенію мѣсяцей дней годовых, да зрять кратко написано послѣди слова онаго“. За настоящимъ словомъ дѣйствительно непосредственно (л. 160 об.) слѣдуетъ небольшая вставочная статья: Сказаніе о дняхъ и мѣсяцехъ. От того звѣздозрительства хоудожества начальниковъ искусныхъ сиче оустроено в мѣсяцехъ дни на трое разложены, то есть, на калянды, на ноны, на идоусы. Глав ѿд. Выписываемъ сполна:

Генварь мает каляндовъ ѿи, ноны ѿ, идоусов ѿ.

Феврал каляндовъ ѿи, ноны ѿ, идоусов ѿ.

Августъ каляндовъ ѿи, ноны ѿ, идоусов ѿ.

Декабрь каляндовъ ѿи, ноны ѿ, идоусов ѿ.

Апрѣль каляндовъ ѿи, ноны ѿ, идоусов ѿ.

Іюнь каляндовъ (тоже самое).

Септеврій... (то же самое).

Ноеврій... (то же самое).

Мартъ мает каляндовъ ѿз; ноны ѿ, идоусовъ ѿ.

Маи.....

Іюлій.....

Октоври.....

} (тоже самое, что и въ предыдущемъ).

И щитаются опако того ради, ижъ в каляндовъ дняхъ прилучалисъ празники, на кои сходилося множество народа от окрестныхъ градовъ и весей, и на путехъ убиваемы были и разграбляемы от разбойниковъ, и того ради жрецы ихъ сокрывающы празники ихъ уреченные, щитали дни тые опако, ижъ бы ихъ не оувѣдали разбоиницы, и вопиюще велгласно, како, егда приходили пытатися до нихъ о тѣхъ празныцехъ, они же повѣдающе имъ день празника приходящаго таино. И того ради единого мѣсяца дни каляндовые в другій мѣсяць входятъ ижъ бы были таины от злодѣевъ (л. 160 об.—161).

л. 161: На усекновеніе святого Іоана Крестителя, где глаголется о злои женѣ, бесѣда. Глава ѿе. Нач.: Охъ мнѣ что начну. откуда повѣсти начало положу. або что отмолчоу. ани

аз толко во иступлене оумысла есми, но всѣ слышавшии евангелский глас... и пр.

л. 167: О том же бесѣда. Глав. ѿз. Нач.: Днесь нам Іоаново преподобіе, протіадова лютост егда возвѣщалося, смоутилис внутренне, сердца трепетали, зракъ помрачилс, разумъ притушилс, слоух своуталс або что твердо въ чоувствах челоувческихъ, егда погубляет преподобии величество злостей множество.. и пр. Къ концу поученія, противъ словъ текста: мы не возвѣщати но вопіати хотѣхом, иж бы праздника вашего во опасенію были веселія, и ваших нарожений радование да содержит во веселію мироу и пр., на поляхъ замѣчено „Нравоучение яко нам подобаеть день рожения нашего почитати“ (л. 170).

л. 170: Со вторые главы Матеев на празникъ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глава ѿз. Нач.: Во оно время ангель господень явилс во снѣ Іосифу глаголюще востани поими отрока и матеръ его и бѣжи во Египет, и пр.

л. 172 О рожествѣ невинныхъ младенцовъ бесѣда. Глав. м Нач.: Возлагаетс новое отъ немотоующихъ глаголаніе святымъ похваламъ Христовымъ, бываеть на почестъ Господоу первый гласъ провещевають неповинные, бывають, словесные славою, будуще неискусны глаголаніемъ.. и пр.

л. 174: Зъ главы Матеея втория бесѣда. Глава ѿз. Нач.: Во оно время умершоу Ироду, се ангель Господень явилс во снѣ Іосифу и пр.

л. 175: Слово божественнаго Іоана Хризостома о впадшомъ в разбойники. Глав. ѿ. Нач.: Тогда рекль Господь притчю сію к нимъ: челоувко нѣкоторыи сходяще отъ Іерусалима во Ерихон, впаде в разбойники и пр.

л. 189: О мытарѣ и фарисею и о смиренію слово. Глава ѿз. Нач.: Яко облаковъ схоженіе в начале исте темный воздухъ сотворяеть, егда же между себе облаки снидутс испоустившии вес дождь соткноутс, все небо и вселенноюю спонну и веселоу сподѣловаеть и пр.

л. 182: О отцоу и двоу сынехъ бесѣда. Глава ѿз. Нач.: Всѣхъ воистинноу гаданій совершенство во писаніяхъ самому оноу явственно есть такъ, яко есть иж рекль, аз есми истинна и пр.

л. 187: Зъ главы Матеея ѿ бесѣда. Глава ѿз. Нач.: Во оно время веденъ есть Іисусъ в поустыню и пр.

л. 192: Зъ главы Матеея ѿ в недѣлю сирную. Глава ѿз. Нач.: Во оно время рече Іисусъ ученикомъ своимъ: аще отпоущаете челоувкомъ согрѣшениа ихъ, и пр.

л. 195: О читанію евангелии идѣже читанно есть. Мат. зач. 21. в туз недѣлю. Глава ѿ. Нач.: Не боудите яко лицемира и фаресеи вытягают бо лица свои яко да видят ся челоуѣком постышася. Поряду читанія евангелиа, нам великое желаніе подало глаголаніе, о слоуе свѣтныи, о свѣтыхъ наказаніахъ, о презлыхъ обыновеніахъ, да нѣкогда и своихъ сооружит, враговъ обличило и пр.

л. 198: Святаго Іоана Златоуста на поклоненіе надражайшаго и животворящаго креста, о средопостію слоуо. Глава ѿ. Нач.: Пришель намъ днишнии день всякимъ благочестіемъ хваліимый, и пресвѣтлый свѣтыхъ постовъ и пр.

л. 204 об: На оно Матѣея, кто сотворит и таѣъ научитъ наиболшии наречетъся в царствію небесномъ бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Егда намъ водле повинности достоитъ глаголати, а вамъ пристойтъ слушати: что таѣъ потребно и таѣъ годно можетъ обоимъ случитися яко ижъ бы благочестіе повѣдается и со прилежаніемъ слушается и пр.

л. 207: Зѣ главы Матѣея пятой бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Во оно время рече Іисусъ ученикомъ своимъ слышасте яко реченно есть древнимъ и пр. *Иже 7-ой, 8-ой, 9-ой*

л. 208: Божественнаго Іоана Хризостома архіепископа константинопольскаго, нѣкоторые бесѣды на евангелію Іоановоу глаголемыя фрагменты, о вѣре во Христа бесѣда. Глава ѿ. Нач.: Аще вѣроуешъ Іисусъ Господь Богъ бѣ слоуо: по евангелистовъ свидѣтелству вѣроуй, ижъ то Слоуо плоть бысть: сиречъ челоуѣкомъ сотворилъся, таѣъ ижъ не извратно божество пребываетъ. Ибо Богъ неизвратныи есть его же не едино соущество обемлет: егда жъ онъ всѣ обемлетъ и пр.

л. 210 об: Того жъ о божественномъ Іоане Крестителю бесѣда. Глав. ѿ. Нач.: О Іоане глаголетъся: бысть челоуѣкъ посланъ отъ Бога. Зри яковая есть различность между Богомъ и челоуѣкомъ и пр.

л. 214: Бесѣда божественнаго Іоана Хризостома на реченіе Іоана, прииде часъ егда истинныи поклонницы поклонятъся Отцоу доухомъ истинныи. Глава ѿ. Нач.: Безчисленныи благости божии, коихъ всегда наслаждаемся. Аще безпрестанныи оумысломъ и бесѣдованіемъ разсуждаемъ обращемъ ничесоже таѣъ пристойнаго намъ, яко молитвы, простирати, славу исповѣдати и пр.

л. 215 об.: О Лазарю воскрешомъ бесѣда. Сіе слоуо нѣцыи глаголютъ не быти Златоустово того ради иже не во глоубиноу духовнаго разоума касаются аще и поетскыи

прекрасне словеса составлены; ибо Златоустый не такъ о прекрасности словесѣх тщился яко во глоубиноу духа вшед на духовныи разум описании изводил. Глава ѿг. Нач.: С великимъ страхомъ брата и со великимъ чоудомъ оттоуды, и тамо насилемъ болезни Лазарь оумре: и яко берными составы, и оудессы согнившими оумиралъ, погребенъ есть и закопанъ и пр.

л. 217: На речение Іоана, вы друзи мои есте и прочіе, бесѣда вторая. Глава ѿг. Нач.: Господь во евангелии своемъ глаголет: вы друзи мои есте, аще сотворите еже повелѣваю вамъ. Господь Христосъ любовне къ своимъ глаголетъ любезне и милостне своему имени сообщниковъ наказуетъ и пр.

л. 219 об.: На речение Іоана, вы друзи мои есте аще сотворите и прочіе бесѣда. Глава ѿд. Нач.: Вы друзи мои есте аще сотворите елико повелѣваю вамъ. егда разсмотрю противъ челоуѣки показанныя бжественныя щедроты, и на послѣдокъ небесныхъ силъ превозходныя оуочи емоу оудолены зрю и пр.

л. 221: Бесѣда ѿе со евангелиа отъ Маттея. Глава ѿс. Нач.: И пристоупиша оученицы рекоша емоу: чемоу въ притчахъ глаголеши и пр.

л. 226: Бесѣда . . . Чѣто мнѣ и тебѣ жено не оуприиде часъ мой. Глава ѿг. Нач.: Мнѣ есть оубо нѣбии троуд еже глаголати, и сіе Павель являя глаголаше предстоящи добрѣ презвитери соугоубныя чести достоини и пр.

л. 299 об.: Бесѣда ѿг. Глава ѿз. Нач.: Сие сотворилъ начатокъ знамение Іисусъ в Кана галилеистей. Много насъ диаволь приноужаетъ, много нашему здравію сопротивляется и пр.

л. 233 об.: Бесѣда ѿд. Глава ѿи. Нач.: Отвѣща Іисусъ и рече: аминь аминъ глаголю вамъ. ищите мене не иже видѣсте знамение, но иже ядосте и насытитес и пр.

л. 535 об.: Бесѣда ѿе. Глава ѿе. Нач.: Рѣша же къ нему что сотворимъ да дѣлаемъ дѣла божіа. Отвѣщавъ Іисусъ и рече имъ и се есть дѣло божіе да вѣруете в того его же послалъ онъ и пр.

л. 240: Бесѣда ѿе. Глава ѿз. ¹⁾ Нач.: Сего ради роптаху юдеи о семъ еже рекъ, азъ есмь хлѣбъ животныи иже съ небесе снидохъ и пр.

л. 243 об.: Бесѣда ѿз. Глава ѿа. ²⁾ Нач.: Рече же имъ Іисусъ.

¹⁾ На поляхъ: Іоан. зач. ѿг.

²⁾ На поляхъ: Іоан. зач. ѿг.

амин амин глаголю вам. аще не снѣсте плоти сына чловѣческаго, и пиете крови его, и пр.

л. 248 об.: На евангелию Матѣеовоу, горе мироу от соблаз бесѣда. Глава ѡк. зач. ѡд. Нач.: Горе мироу от соблазнов, а потреба приити соблазном, обаче горе чловѣку томоу, коим придуть соблазны. Зрится воистинноу явственне Юдоу, ибо подобало терпѣти Господу: аще бы не терпѣль. чловѣческий род спастись не могль, и пр.

л. 250: О розводе женъ бесѣда. Глава ѡс. Мат. зач. ѡм. Нач.: Во оно время пристуупиша ко Исусоу фарисе искоушающе его и глаголюще. аще достоин чловекови поустити женоу свою по всяком винѣ и прочие. Праведен Господь всѣх иж так милует иных, яко и других не презирает, и пр.

л. 254 об.: О розводе на слово Павлово жена привязана законом пови живет муж ея: а если оуснет свободна есть за кого хочет да посятгнет. точию о Господѣ благословеннѣйша есть аще так пребудет. Глава ѡд. Нач.: Издавна нам блаженный Павель о женитве и о очищении женитвы закон положил, х Коринфом такъ пишуще: а о коих писасте ми, добро есть чловѣкоу жены не восноутися: но невоздержания ради кождый свою женоу да имѣет, и пр.

л. 259 об.: Бесѣда божественаго Иоана Хризостома на речение апостола до Коринфов егда покорятся емоу всяческия тогда и сам сынъ покорится покоршеноу емоу всяческия, и прочие. Таже о очищении прокаженаго отайне десятирицы и рогоу ея. Глава ѡс. Нач.: Вчорашим братьямъ глаголаню кое о вѣчномъ христовѣ царствѣ имѣли есмы, и мы всѣ силы вѣщанія напряглисмы, и тѣм кои послушали, достойно и довольно случилос исповѣдание, и пр.

л. 265 об.: Божественаго Иоана Хризостома слово на речение Павла: не хочу вас невѣдати братия иж всѣ отцы наши подо облаком быша и всѣ сквозе Чермное море преидоша. Глава ѡс. Нач.: Плавателе оную страну моря вящеи любят, кая частыми острова и пристанищами раздѣленна. Ибо море гдѣ пристанища не имѣет, аще и тихо есть, плавающим многие страхи приносят: а гдѣ пристанище и брегы от всюду бывають, тамо зѣло бестрашно плавается...

л. 272: Божественнаго Иоана Хризостома бесѣда на рече... апостола до Коринеов. потреба ересем быти. Глава ѡз. Нач.: Собрание ваше глаголанием оуже давно воспалих, и егда ем

ввел Ерусалим вам своих бѣд проповѣдницею, и оплакательницею иже вѣдѣхом тогда очи ваши запоухли, слез рѣки источити, и оумысли всѣх жалостію смоуцатис, и оплакивати: того ради абие яко ем оузрѣл, плачевное кратко оправив, речение в посреди расторгнуоль емь...

л. 277: О пріятію Северіяна бесѣда. Глава зм. Нач: Яко главѣ тѣло совокупити подобает, так церков священникоу, и начальноу люд: и яко вѣтви кореніям, и кладезем источники: такъ и сынове отцоу и оучителю оученицы, и пр.

л. 278: Слово самого Сиверіяна о мире, егда принят былъ отъ блаженнаго Іоана епископа Константинопольскаго. Глава ѣѳ. Нач: Во прішествію Господа и Спаса нашего, и предъ обличемъ плотскимъ ангели небесные веселящес, благовѣтствовали пастыремъ глаголюще: объявляемъ вамъ радость великоюю, котора боудетъ всѣмъ народомъ, и пр.

л. 279: Божественнаго Іоанна Хризостома отъ апостола о вѣрѣ, надежди и любви слово. Глава ѳ. Нач: Апостоль Павелъ повѣдаетъ глаголюще: пребываютъ реку три тѣ, вѣра надежда любовь: а большая с тѣхъ есть любовь. Тѣ тогда три подобаетъ намъ претещи, и каждую по силѣ показати...

л. 281 об.: О мздовоздаанію святыхъ и о различныхъ честехъ апостольскихъ. и о геонѣ, если есть и гдѣ есть, слово. Глава ѳа. Нач: Неравне тая же честь блаженнымъ всѣмъ въ царствѣ божію подается, понеже ани христовымъ оучениковъ межн себе равныхъ бывшихъ явно: ибо три были яжъ надъ иныхъ превышали, и межоу тѣми различности видѣлись: ввсегда жъ Богу и о намнѣйшихъ попеченіе, и пр.

л. 274: Божественнаго Іоана Хризостома о мученицехъ слово. Глава ѳк. Нач: Ни одинаго нѣсть, иже бы не вѣдалъ мучениковъ славы того ради божіимъ совѣтомъ отъ божіяго людюу хвалимыхъ быти: точию иже бы и онимъ достойная честь воздалася и намъ пріподобна оуподобленіе помощію Христовою показалось: иже егда такъ оныхъ славитис зримъ, выразишьхомъ, якова имъ слава есть на небесехъ и пр.

л. 276: Того жъ Хризостома о мученицехъ албо наслѣдованны албо нехвалими подобаютъ быти слово. Глава ѳг. Нач: Кто святыхъ заслугомъ благочестною любовію дивитис, и кто праведныхъ похвалы частымъ похвалениемъ воспоминаетъ, тѣхъ обычаи святые и правду да наслѣдуемъ, и пр.

л. 278: Божественнаго Іоана Хризостома на реченіе Павла апостола. братія не хоцоу васъ невѣдати о оусопшихъ да не скорбите. Потомъ о Іеви и Аврааме. Глава ѳд. Нач: Че-

тыри дни истребихом, во исповѣданію, вамъ при повѣсти Лазаревѣ, сокровища оныя исчерпающе иже обрѣтохомъ сокрываемы въ согнившемъ тѣлѣ: не злато во истинноу, ани сребро, або драгыя каменіе, но благочестіе, крѣпость, ноужду, и терпѣніе многое, и пр.

л. 293 об.: Божественнаго Іоана Хрисостома на оноу реченіе апостола. а бысть подъяли нѣчто мало безоуміа моего. бесѣда. Глава ѿе. Нач: Всѣхъ во истинноу святыхъ люблю, а навѣщаеи святаго Павла, сосоуд избранныи, трубуоу небесноую невѣсты Христовы воеводуу дѣвоу общателѣ, и пр.

л. 299: Божественнаго Іоана Хрисостома о Ювентинѣ и Максимѣ мученице слово. Глава ѿс. Нач: Вчера блаженныи Вавила со трема отроки насъ здѣ собрали, а днесъ двоица святыхъ воиновъ во ополченію воинство Христово показало. Вчера четверица мучениковъ, а днесъ двоица явилась, и пр.

л. 303: Слово Іоана Златоустаго о томъ же во книзе бытейской, враждо положоу между тобою и женою. Глава ѿз. Нач: Христианиноу с соупостатомъ воевание в самомъ начале явилосъ, и в самомъ начале мироу обрѣлосъ, егда дьяволъ змии прелесныи челоувѣческии, престоупнии мира, начальнии смерти, грѣха вещь, сѣятелъ злости, престоуплении родъ, изобрѣтателъ мучения, живота отъялъ небеснаго декретуу восхитителъ и между онымъ и женою, и между обоими сѣмя вражды, и пр.

л. 304: Слово Іоана Хрисостома на мудрость Соломонову, праведныи души в роукахъ божиихъ суть и проч. Глава ѿм. Нач: Праведныи души в рукахъ божиихъ суть и не прикоснется имъ мука, и пр.

л. 307: Толкование на псаломъ ѿс, Господь воцарисѣ, да радуется земля. Глава ѿе. Нач: Оусекновенъ отъ ехидны Павелъ в роукоу, духа святаго сила яже в немъ обитала соущимъ тамъ бывшимъ достоинѣ объявилась, приемлюще отъ ехидны свидѣтельство, и пр. ¹⁾

л. 310: О оусопшихъ не плакати, но дѣпше молитисѣ. Глава ѿи. Нач: Превозлюбленнѣйшии отринувши Богъ смерти мучителя, в коупѣ и дьяволу развязавъ силуу. Аще бы кто о востанию мертвыхъ многоразоумне зналъ размышляти, како бысть смерти оужасаль, и пр. Конца этого слова нѣтъ въ рукописи, равно какъ и начала слѣдующаго, такъ какъ листы 312 и 313 въ рукописи вырваны.

л. 316 об.: Бесѣда ѿ Глава ѿк. Нач: Что есть челоувѣкъ, и колікая естества его свѣтлость, и колікихъ преподобии вмѣститель, то

¹⁾ Въ концѣ главы пропускъ,—листъ 308 въ рукописи вырванъ.

або наипаче над всѣх Павель показал, которми нынѣ стал сопротив клеветамъ человѣческаго сотворенія, яснымъ гласомъ за Бога отвещающе, и пр.

л. 319: Бесѣда третя. Глава ѿг. Нач: Блаженни Павель, иже толикою силоу человѣцкис охоты показалъ иж и на небо могль възлетѣти, оставивъ аггелы и архаггелы, и небесныя силы, нѣкогда воистинноу своимъ образомъ повелѣваетъ намъ, Христа послѣдовати глаголюще, и пр.

л. 321: Бесѣда ѿд. Глава ѿд. Нач: Блаженни Павель иж нас днесъ собралъ, и всю вселенноую освястилъ во время звания своего ослепъ, но тоу слепотоу всего мира просвѣщение сталосъ, а иж не добре видель, добре его ослепилъ, иже уже потомъ видель полезѣйшия, и пр.

л. 326 об.: Бесѣда ѿе. Глава ѿе. Нач: Гдѣ тѣ нынѣ суть, иж нарекательнымъ разоумомъ смерть обвиняти обыкли, и тлѣнное тое тѣло и сокроушенное напрекаженію добродѣтелемъ непщуютъ? Да слоушаютъ пресвѣтлыхъ дѣлъ Павловыхъ, и отъ того злаго оклеветанія престанутъ. Ибо что человѣцкому родоу смерть прешкодила, что ко преподобию немощь тѣла забавило? Зри Павла и узришь, и пр.

л. 330 об.: Бесѣда шестаа: глава ѿс. Нач: Хотите днесъ братиа возлюбленнаа, иже тцаніемъ послушанія тоу собратесъ, абы есмо свѣтлыя дѣланія Павловы, и знаменитыя, по нѣкоторыхъ мню, наруганна нѣчто видятся ся имѣти, всредоу принесемъ? Ибо обращемъ его не мнѣи въ тѣхъ яко выныхъ свѣтлымъ и великимъ статисъ. Что жъ оубо оное есть, что хоулимо осуждается? Виденъ есть глаголютъ нѣкогда бьеніа боатисъ что во истинноу виденъ есть егда его воины вервми разстягнули: а не тоземо тогда, но иногда въ порфирю про дальницы... и проч.

л. 334: Бесѣда ѿз. Глава ѿз. Нач: Коликожды тѣ носяще знаменіе царскіе, трубаще предъ ними трубою и полкомъ воиномъ предходящимъ во градъ входятъ, весъ народъ обыкель стекатисъ, ко оуслушанію звука трубнаго або хоругговъ зрѣти яжъ висоце несется, а онаго силоу носящаго. а иже и днесъ не во градъ, но во всю вселенноую Павелъ входитъ, стечемъ всѣ. Ибо се не хоругговъ нѣотораго земнаго царя, и проч.

л. 337: Бесѣда осмая. Глава ѿи. Нач: Часто око оувеселяющесъ свѣтлымъ кроуга небомъ ко позорищу сопротивнаго свѣта себе оусилвателне возноситъ и аще чоуетъ зрѣніе свое неравное быти лоучамъ боренія жаланіе. всяко зрѣніа онаго прекрасѣйшаго шанія, тцательнѣ оусилствуетъ съ непростоицими лоучеи снания. Таково нѣчто

и азъ искоусих, егда зрю свойственнаго оумысла очи лучами апостолские свѣтлости притоуплятис, и пр.

л. 338 об.: О подъятію обличеней и о обращенію Павлове бесѣда ѿ. Глава ѿѿ. Нач: Обличили нас друзи нѣкоторые, иже начала реченнѣй, должайши дѣлаем. а про то аще недостойне они порицают, аще достойне соудят яко о тѣх аж о нас слышат тоу яко бы в соборе, идѣже всѣм волно осуждати мы то первие предлаганіе (на поляхъ: „глаголаніе“) покажем: иже за тое обличеніе благодарю, и пр.

л. 347: Житіе блаженнаго Іоана Златоустаго от исторіи, нарицаемые тричасной, с книгъ десятых избранно, и нѣкоторыхъ приданныхъ в беседы Паладіа епископа елѣполитанскаго оученика Златоустаго, и Θεодора діакона церкви римские. Глава ѿ. Нач: Іоанъ Златоустый, по отчинѣ антиохіяннин, отца мѣл Секоунда между войны сирскими достоинствомъ преднѣшаго, мать Антузу по имени своему всякими добродѣтелями цвѣтоущоу отъ обоихъ знаменитыхъ и богатыхъ, и пр. Помѣщается сполна ниже.

л. 358 об.: Сказъ Андрея Ярославскаго, по томъ же житію Іоанове преведено. Глава ѿа. Выписываемъ сполна: Сии приведохъ не отъ Іоановыхъ книгъ, ани отъ слагателя житія его Герасмоуса Ретородама, но отъ кроиници нарочитые гредѣше Никифора Калиста, и приложихъ сие во житію Іоановоу чего Герасимоусъ не доложилъ. Бо в той кроинице досточнѣйше описуется отъ того Никифора, не точію о Златоусте, но и о множайшихъ вещахъ, по времени и лѣтамъ бываемымъ. Начинаетъ бо тоу кроиницоу отъ лѣтъ Августа Кесаря, и кончить ажъ по шестомъ соборѣ. В ней же описуетъ множайшия вещи дивне и пространне, а нѣкоторые вратце, яко о воплощеніи Христовѣ, такъ и о апостолахъ, о мученицехъ, како истязанны были отъ моучителей и отвещевали имъ Христа исповѣдающе, такъ и о преподобныхъ житіяхъ, и о соборехъ великихъ, кои были возбуренія ради еретическаго собираемы досточне описуется, и яко было еретикомъ позволено на соборехъ чрезъ риторовъ глаголати и отргати ереси ихъ по кихъ стало, потомъ церковныя отвѣты со истинными свидѣтельствы полагаемы во обличеніе ихъ. Также и иные многы дѣла, кои в тѣхъ лѣтахъ дѣлалисъ выписуется: обы и сиа преведенна была во словенскій нашъ языкъ бо зѣло потребна.—Далѣе, на томъ же листѣ:

Отъ кроиници Никифора Калиста. (Глава ѿи)¹⁾. Нач: Егда церковь такъ мучима была, епископы нѣкоторые и клирики божественныя запалениемъ за Іоана и церковь горяще, которые такъ злое и на-

¹⁾ Означеніе главы пропущено.

паствованное пребывание было, от востоку до ветхаго Риму пошли, и тяжкую трагедию тоую Оноріеви цесареви, и Инокентію римскому епископу предложили, и пр.

л. 359: Отвещание Инокентіа на Іоановоу епистолию до него писаную о своих бедах. Глава ѿг. Нач: Аще неповинномуу благихъ всѣхъ ожидать и от Бога милосердіа просити подобаетъ: всяко имый же претерпѣвани злыхъ совѣтницы есть есмы, епистолии тѣ такъ яко достоило, с Кириакомъ дьякономъ до тебе дахом, иж бы сопротивникомъ не внищенъ возмогла, нежели добраа твоя совѣсть, егда ж надеждоу съ оными борется, и пр.

л. 359 об.: Епистолия Инокентіа папы коим Аркадіа проклятію подаетъ неправеднаго ради заточения Іоана Златоустаго оучителя вселенней. Глава ѿд. Нач: Гласъ крови брата моего Іоана вопіетъ на тя ко Богу, о императоре, яко некогда Авеля праведнаго на моужеубицицу Каина: и сие всякимъ дѣломъ отомститсѣ, а не толико то еси содѣлалъ, но во время мироу гонение великое противъ Богу и церкви его возбудилося, и пр.

л. 360 об.: Кои по смерти Іоановѣ содѣлалисѣ. Глава ѿе. Нач: Народъ благочестивый о Іоане тоужаще оумоли Прокла, иж бы поселство отъ нихъ къ цесарю отнесетъ, а бы и святой онъ моужь отъ неправеднаго изгнания былъ возвращенъ, народъ и церковь отъ сиротства свободилсѣ. Но Прокльъ абие не тяжко содѣлалъ. И которые бы мощи его привезли посланни соуть. А гробъ неподвижимъ сталъ. И егда многы многыхъ роуки ко подвиженію приложенны были, обаче смѣста двигнути не могоша. Что егда цесаръ позналъ, абие виноу томуу выразоумѣлъ. А такъ епистолии роубрикою написавши (на поляхъ: „роубрика есть краска червенѣйшаа ею жъ цесари обыкли писати до зацныхъ або до свѣтлыхъ свѣтлѣйшиѣ“), моужа святаго молить, иж бы попустилъ привести. Епистолии на персяхъ его положенны всенощныя и молитвы ко Богу изліяны были. А такъ гробъ оудобнымъ ся показалъ ко везенію, бремя оно легчайше обрѣлосъ, и пр. Въ концѣ, киновирю: „По ты отъ ероника Калиста“. Далѣе:

л. 361. об.: Епистолии божественнаго Іоана Златоустаго архиепископа Константинопольскаго Инокентію епископу римскомуу господину моему наичестнѣйшомуу и преблаженномуу Іоану во Господе радоватисѣ. На поляхъ киновирю: „тѣ отъ книгъ Іоановыхъ“. Нач: Первое нежели отданны соуть епистолии наши, мноу благочестіе твое слышавше, якоый здѣ мятежъ творити смѣла неправда. Ибо есть велценъ великость и тяжесть, иж ни единая страна вселенныя не осталъ коя бы жа-

лосные тое трагедии не слышала. Егда ж слава до краевъ округа земли произнесенна многы вездѣ плачи и рыдания возбудила. Но иж не доволне есть плакати, но и потреба и пещись и зрѣти, коим дѣлом и коим совѣтом претягчайшаа боуря церковная оусмирила бы ся, и пр. На л. 362, противъ словъ текста: Но егда он вины не хотѣлъ изрещи, и мене приноуждали оклеветатели его—на поляхъ къ слову „оклеветатели“ поясненіе: „Сиреч риторы его або прокураторы кои острыми языми клевету на Златоуста сошивали научаеми от Теофила отказали на вопросы его. иди рече на церковныи двор там увѣдаешъ вины грѣховъ своихъ.“

л. 364 об.: Инокентію епископу римскому Іоан во Господе радоватися. Нач: Тѣло во истинноу наше во едином мѣсте обемлется, и постановленно есть, а оумисль любви крилом по всемоу округу облетает. Про то аще толикимъ растояниемъ различны есмы, от благочестіа вашего не отдалихомся, но безпрестанне предъ вами есть емъ, и пр.

л. 365 об.: Кирияку епископу изгнѣнцоу, Іоанъ изгнѣнецъ (на поляхъ: „заточенику заточеникъ“). Глава ѿи. Нач: Се жалости твоее вредъ паки изсоушоу, и помысль кои тобѣ тот смоущения облак наводят, паки разженоу? Что есть иже смоущаеш и плачешъ? Аще ли не безстрашно волнение и плачевное потопление церкви нашло? То и азъ вѣмъ и нѣсть вѣтобы прѣл: и аще хочешъ выишу ти образъ вещей язость имѣють, и пр.

л. 367 об.: Божественаго Іоана Златоустаго ко епископамъ и презвитеромъ благочестіа ради в темницоу вверженныхъ епистолия. Глава ѿѡ. Нач: Блажени вы темницы ради, веригъ ради, оковъ ради, блажени глаголю и треблажени наипаче часто. Вес миръ вамъ соединяли есте, и пр.

л. 368 об.: Иже во святыхъ отца нашего Іоана Златоустаго патріарха Константина града. Послание ко Алимпіадѣ дьяконисѣ. Нач: Что рыдаеш, и почто томиши себѣ, и казни приемлеш, которые ижъ врази твои наложити тобѣ возмогли быша, и толикоу моучителствоу печали вдала еси душоу свою, и пр.

л. 372: Епистолия Іоана Златоустаго ко Алимпіадѣ женѣ зѣло славной. новопреведена. Глава ѿа. Нач: И телеса аже егда зѣты сильными тресавицами, и моря яж с вѣтры лотыми воюют: не абие ани оные отложили противность, ея жъ приняли от тресавиц, ани тѣ волнования, аже мѣли от волнении: но легче и помалу. Понеже и телеса не малого времени потребуют, егда пре-

стает тресение, во растворениу всякие тоугы немощи, яже от нее самыя остала, и пр.

л. 50б: Каталоггоус албо реестрь всѣх книг божественнаго Иоана Златоустаго архиепископа Константинопольскаго: которыя соут главы преведены и которыя не преведены. преведены убо по чину книг написанны напредь поможихом непреведенныя того ради здѣ яко в предословіе книги сее явихом вини о том там да разсмотритса прилежно о семь. Нач: Перваа часть котораа есть ветхаго закону и пр. См.—ниже. Каталогомъ оканчивается рукопись. Послѣдній листь ея остался пустымъ и на немъ скорописью XVII в. помѣчано: „Продад сию книгу соборниѣ... Абросій Ларионов зачисто и подписал своєю рукою“. Далѣе, еще болѣе позднимъ почеркомъ: „Купил сию книгу соборниѣ тобольской посадець.... Матвее Масловъ 1750 года мѣсяца декабря 25 дня“.

Къ разнымъ мѣстамъ текста, на поляхъ рукописи, переводчикомъ дѣлаются нерѣдко примѣчанія, или „сказы“, какъ они называются въ рукописи. Нѣкоторыя изъ нихъ намъ уже извѣстны; приводимъ другіе:

Противъ словъ текста: тамо языка его же не вѣдал, услышалъ люд: и днес языка его же не знал, проглагола собор апостолский— на поляхъ: „Сказ. Не вѣдал пред тым законныхъ словес на скрижалехъ божимъ перстомъ писанныхъ кратчайшими слогами, множайшую глупину во пресечениу и обличениу греха“ (л. 112).

Противъ текста: объявилъ изъ новаго завѣту новое реченіе десяти стадеи научилъ, и десятии словъ блаженствъ блаженными в себе вѣрующихъ— „Сказ. Зри ту христіанине вместо ~ заповѣдей на скрижалехъ каменныхъ: десять блаженствъ предаетъ намъ самъ Христосъ Богъ, преизобилующихъ надъ законъ первыи“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: в подобію огненныхъ языковъ духъ сошелъ днесъ изъ бы немоту погановъ в феологию пременил— къ слову „погановъ“: „Сказ. Рекше от поганскихъ языковъ вѣрующихъ в него“ (л. 112 об.).

Противъ текста: духъ святый духъ безъ начинанія, безъ царя, безъ старости, безъ наследія, нетлѣнны, надъ всѣми разумъ и зрѣніе непремѣнный, непорочный—къ словамъ: „безъ царя“, „безъ старости“, „безъ наследія“, три соотвѣтствующихъ поясненія: „Сказ. Нивимъ обладаемъ, но всѣми обладаетъ“; къ сл. „безъ старости“— „не старѣющейся“; къ сл. „безъ наследія“— „Ази бы рекъль нѣсть ему подобнаго по немъ“ (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: сынами насъ божими и наследниками содѣлалъ— „Сказ. Всмысленіе албо наследіе часто глаголетса во

священном писанию того ради, иже обычаи были древним мужем кои были бесплодны албо мали сыны не покорныи развращенны, таковых отрицалис и от себе отгоняли, а вмѣсто, чуждых сыновъ приимовали, кои обычайми покорными и благородными были украшены, и тѣх всыновителными и наслѣдниками отчинам и всѣмъ стежаніямъ своимъ учиняюще. Зри и то х тому читай"... Последнія слова относятся къ слѣдующему за тѣмъ примѣчанію: „Сиче и Богъ учинил, егда видѣл жидовскій род непокорениемъ конечно дышущ, отринул его, отсѣ их, и вмѣсто, вѣрныхъ языковъ всыновлениемъ и наслѣдиемъ небесныхъ сокровищъ богатствы даровалъ“. Примѣчаніе это находится на той же страницѣ и сдѣлано собственно къ словамъ текста: породилися есмо духомъ спасенія: иже есмо начали днесь отъ высоты духа отъ пріятія всыновленія...

Противъ словъ текста: самъ собѣ усвоилъ глаголюще: азъ отъ отца вышель есмь, то и духу святому усвоетъ глаголюще: иже отъ отца изшель...—„Сказ. Христосъ собѣ усвоилъ глаголюще, азъ отъ отца роженъ преже вѣкъ, такъ и духъ изшель отъ отца безлѣтне“ (л. 119).

Противъ словъ текста: духъ отца, духъ иже отъ отца исходитъ, духъ отъчии, иже отъ отца исходитъ, духъ господень, духъ сына—къ послѣднему слову: Сказ. Духа сыновня глаголетъ по слову существа, а не по винѣ изхоженія“ (л. 120).

Противъ словъ текста: которые пришель на мя, и пребывалъ во мнѣ, которые помазалъ мя, которые освятилъ мя, который въ пустыню ввелъ мя, которые возвратилъ мя, преодолѣвъ телемъ, отъ моего приметъ и возвеститъ вамъ—поясненіе: „Сиречь отецъ, который дары влиалъ въ мя, паки возметъ отъ моего, рекше отъ тѣла моего, и наполнитъ духа вѣрующихъ во мя“ (л. 127 об.).

Противъ словъ текста: а если кто духа Христова не имѣеть, тотъ нѣсть его. зри того ради иже бы есмо не видилися обычаемъ спорующихся наругати и лукаве оказаніе чинити. азъ отъ себе не глаголю. вытолкуюи ми что есть что глаголетъ азъ отъ себе не глаголю, яко глаголахъ спась. ибо если приведеши отвѣщаніе о сынѣ тоже вырозумѣи и духови святому подобаетъ дву поставляетъ равнаго мирила, а ни духъ отъ себе, а ни сынъ отъ себе: но потребуетъ сынъ отца. потребуетъ и духъ святости отца. а такъ равна будетъ слава...—„Сказ. Зрите о ново-премудрыя глаголюще духа отъ отца и отъ сына исходити, сиречь по существу бытіе ему отъ отца и отъ сына имѣти. Не такъ тутъ является евангельская истина златыми усты изъясняема, источникъ божества единаго отъ отца являетъ, яко и Діонисіи Ареопагитъ, во образной богословіи рекль и нигде же обретається у древнихъ феоологовъ отъ дву

единь, но вездѣ от едѣнаго два сиреч от отца сыну преждѣ вѣчное рождение и духу безлѣтное исхождение“ (л. 128 об.).

Противъ словъ текста: егда слышиш глаголюща пошлю вамъ духа святаго, не по божеству разумѣи. ибо Богъ не посылается. имена тѣ сут дѣланіе знаменующе, того ради иждѣ всякии кто глаголетъ, на оныя посылаетъ мѣста, в коихъ нѣсть. внимаи что аз глаголю нѣкоему, на томъ престолѣ, не могу глаголати нѣкоему, прииди пошлю тя ту: то нѣсть послати, но поставити албо приняти — „Сказ. Аки бы рекль вкупе сѣдѣющему единому престолному достоинству, и равночестію, не глаголетъ ся прииди и пошлю тя ту. прикладающе Златоустыи, иждѣ сынъ и духъ святии равночестныи отцу по божеству и сопрестолныи вездѣ сии во единомъ божестве все исполняюще“ (л. 131).

Противъ словъ текста: „реклъ, аз во отци а отецъ со мною естъ. како же посланныи естъ, который глаголетъ: отецъ во мнѣ естъ: и како паки послалъ. про то егда глаголетъ, посылаю вамъ духа святаго дар глаголетъ духа святаго. а иждѣ бы еси вѣдалъ иждѣ дар посылается, а духъ не посылается... — „Сказ. Зри иждѣ ипостасъ духа святаго не посылается, но дар, ибо духъ яко совершенныи и во всемъ равныи во божествѣ волею отца и сына и своею самовластне приходитъ, раздающе дары апостоломъ и во вселенной вѣрующимъ в Христа и прославляюще дѣла сыновнии в мире, воспоминающе же и утверждающе всѣхъ заповѣдей его“ (л. 131 об.).

Противъ словъ текста: кто посельство править предъ мужемъ сильнымъ, и злымъ, не абие от правды начинается, не глаголетъ ему, что естъ, но присовокупляетъ ему имя доброты. али не вѣшь, якихъ красовъ послы знаменитыи ужибають...—въ слову „красовъ“ поясненіе: „Украшенныхъ риторскими сложеніями, коими бы царей гордыхъ албо мучителей уши ко слышанию склонили и укротили“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: ничесоже насъ такъ ободолѣваетъ яко плоды добрыхъ ради дѣлъ преступилъ Адамъ — поясненіе: „Аки бы рекль добраго дѣла не сотворилъ, то естъ отъ заповѣданія древа оwoщу ввусилъ“ (л. 136 об.).

Противъ словъ текста: волны оныя егда красятся, прироженія своего имя погубляють и цвѣту имя приемлють, и не выщепи нарицаешъ волну, но албо порфирю, албо шарлатомъ, албо прасинемъ—къ послѣднему слову поясненіе: „Прасынъ краска естъ зеленейша и солнозрачнымъ цвѣтомъ смешенъна“ (л. 137).

Противъ словъ текста: иждѣ бы вѣдалъ смертныхъ будущее о окрестныхъ и о безсмертныхъ вѣщаетъ—къ слову „окрестныхъ“ поясненіе: „О вышестественныхъ сиречъ о Бозѣ и о безплотныхъ силахъ“ (л. 137 об.).

Противъ словъ текста: далъ ему сердце разумное источникъ мысли, корень вожделеніи: но во тѣхъ же мѣсахъ сотворилъ днѣ—къ послѣднему слову поясненіе: „Вкупе глаголется, то есть желудобъ и всѣ угробныя сокровища днѣ глаголются“ (л. 137 об.).

Текстъ: все дѣлаетъ единъ и той же духъ, раздѣляюще всякому яко хочеть а не яко зѣнаеть... — Сказъ. И Богъ знаеть и вѣсть всѣ, но раздѣляетъ всякому яко царь дары яко жъ хочетъ по силе произволенія воегождо, понеже человекъ не може вмѣстити всѣхъ божескихъ“ (л. 143).

Текстъ: Моисей глаголетъ: снѣ посла мя. снѣ есть отецъ, снѣ есть сынъ: и имѣетъ снѣ... На поляхъ: „Сказ. Снѣ або еже есть, имя собѣ Богъ рекъ Моисею вопрошающемъ... его о имени во явленію при купинѣ то есть не имѣю ни начала ни конца, но всегда есть есми“ (л. 144).

Текстъ: если отъ отца исходитъ и отъ сына пріемлетъ... На поляхъ: „Сказ. И отъ сына пріемлетъ то есть дары раздающе апостоломъ и во вселенной вѣрующимъ во Христа, яко единосущными отцу и сыну и во всемъ равными (л. 150).

Текстъ: а тѣ содѣловалис предъ первымъ лѣтомъ царствія Тивирія кесаря, мѣсяца сентеврія... На поляхъ къ слову „предъ“: „Або описъ отъ преписующихъ или отъ друкующихъ: або Тиверій еще Августу цесарю живу супу на цесарство отъ него возведенъ. бо некоторые цесари не могуще едини управлять такъ великіе монархіи римскіе пріимовали къ собѣ на помощь другихъ цесарей за живота своего, ижъ бы правимо было владычество ихъ благословенне и безбѣдне: и если будетъ Златоустыи вѣдающе тѣ лѣта поминаетъ Тивирія цесаря, а евангелистъ Лука пятнадцатъ лѣта его положилъ по скончанія Августа, зѣло бы добре ижъ бы тщательные присмотрялис во грецкой книзѣ, и если будетъ описъ да исправять (л. 155).

Текстъ: Придоша волсви призывающесе блистаніемъ звѣзды... ищуще царя своего, коего обрѣтенна во хранинѣ пустной то-есть во хлѣвинѣ, во яслѣхъ положенна... На поляхъ: „Зри и ту Златоустыи показуетъ во яслѣхъ лежащему Христу поклонилис волсви, а не во дву лѣтѣхъ, яко нѣцы бають“ (л. 157 об.).

Текстъ: На онъ празникъ свинипигии, на который Іоанъ зачатъ есть, егда и свѣщи многіе запаляютъ, который день Авраамова зачатія глаголютъ быти... такъ и гласъ отроковъ частыи слышанъ быва... На поляхъ: „Ту ветхій обычай еврейскіе воспоминаеть, иже не точию сами Іудеи но и отроцата ихъ со свѣщами ликовали радуящес на тотъ празникъ ихъ“ (л. 158).

Текстъ: свобожень Моисей и з воими, избивши врагы со благодареніем един другаго предваради... глаголюще: в памяти имѣйте тот день, во нь же свобожени есте в дому работы... На поляхъ: „Зри мудрости ипостасныя, устроение в который день израиль сввози море перешел, а Фараон потопленъ: во том же и род человѣчески Христос ото ада извел и дьяволю силу разрушилъ“ (л. 159).

Текстъ: нынѣ навозлюбленнѣйшіе по дву равнинах, кои суть два зачатія, разсмотрити подобаетъ двѣ сличных теченія мѣры въ коих два рождества замыкаются... На поляхъ: „Сказ. Зри ту. Глаголет Златоустымъ будущи зѣло во звѣздопрителству искусны иже тою наукою безчисленны дѣла считаются и обладаніе дней и ночей познавается, сиреч дождей и бездождей, и вѣтров и иных таковых, от Бога в нашу потребу устроены. бо сія мудрость от Сифа праотца изобрѣтенна юж и святые достигали, а не Зороастром и Таинномъ волхвы перскими паче же дьяволи изобрѣтенну, гдѣ пророчествуютъ ложне всяческимъ правитис по нужи звѣздной кое нынѣ многи от христіан безумне послѣдуютъ“ (л. 160).

Текстъ: глаголетъ писаніе, не хотяще утѣшитис, иж не суть... благочестія обатіе в плачу оказывается, но убійенныхъ похвала възгарженіе потѣшенію завѣщевается. понеже сопирается в матери афектъ и вѣра, человѣколюбіе со благочестіемъ сражается: рыдаетъ афектъ но вѣра радуется... На поляхъ: „Афектъ по римски, або словенски нѣщы выложили страсти, а мнѣ ся видить, приличнѣи в словенски обатія яко то радости ради-смѣхъ, бѣдъ або напасти ради печал, кривды ради гнѣвъ, и иншіе таковыя: не в части разумной и словесной души положены, но в звѣрской тог ради и управляемы бывають разумомъ“ (л. 173).

Текстъ: оплакиваетъ человѣколюбіе но благочестіе утѣшаетъ: ибо достоино матери по человѣколюбію плакати коеи не подобало утѣшенія человѣческаго требовати того ради и Господь Ис. Хс. над Лазаремъ плакал, а всяко, а ни самъ нѣкоего ж утѣшенія потребовалъ... На поляхъ: „Сказ. Аки бы реклъ того ради Рахиль не потребовала человѣческаго утѣшенія иж вѣровала быти в будущемъ вѣцѣ воздаанія“ (л. 173 об.)

Текстъ: Адама первосозданнаго (яко всѣмъ вѣдомо есть) самъ Господь носилъ... На поляхъ: „Сказ. Сиреч плотъ Адама первосозданнаго на ся пріалъ, яко Исаія реклъ сеи недуги наша взяли, и болѣзни наши понеслъ“ (л. 176 об.)

Текстъ: зжалившися старѣйшіи глаголетъ отцу сице. кое разложено толкованіемъ по части разумомъ вашимъ не выобразилъ емь...

На поляхъ: „Рекше преж того протолковахом: от сего показуется иж другое слово есть о блудном сынѣ Златоустово кое у нас пред многими лѣты преведенно а зѣло прекрасне и риторски написано: а сіе уже философскимъ обычаемъ не от единой причи явственне выобразает“ (л. 182 об.)

Текстъ: суть убо нѣщии иж глаголють о дву сынѣх тѣх, старѣйшаго аггели быти и архаггели або все воинство небесное: а юнѣйшаго человѣка которыи в далечайшіе страны пошель егда на землю с небесъ и отъ раю спаль... На поляхъ: „Не был на небесих тѣлом но в раю но разумомъ на небесих пребываваль которыи отлучился волею от небес со зміем совѣтовал“ (л. 182 об.)

Текстъ: глаголетъ реку отцу моему, согрѣших на небо и пред тобою, приими мя яко единого от наемникъ твоих... На поляхъ: „Три убо чины спасающихся работаніе, наймство, сыновство. ибо рабъ страха ради сына доброе дѣло творит, наемникъ мзды ради доброе и угодно Богу творить, сынъ же любви ради. еже ко Богу и Отцу заповѣдъ его дѣлаеть“ (л. 185 об.)

Текстъ: Хс. Сынъ Божій во церкви раждается, и во пустыни проповѣдается... На поляхъ: „Во яслех раждается и во церкви апостольской, то есть со убогими...ми водворяется и пребывает, а не со жидовскими евреи богатыми во еврейской церкви обитаеть“ (л. 211.)

Текстъ: седяше на камени и то показываль. камен сеи. на нем же сежу, иж служител есми сго иж достовѣрен есми, иж заключити не можеть господа моего внегда стисняется от слугы его. камен тогда он не могль заключити Исуса... На поляхъ: „Аки бы рекль. Аще камен запечатлѣнный толикими стражами не могль заключити Христа плотію. Колми паче удобнѣше пречистаа утроба Мариина, а того ради и въ рождествѣ дѣвица показуется. Яко и от запечатлѣна гроба каменя произшель. каменя а ни двери гроба не порушивъ“ (л. 213 об.).

Текстъ: не прикасаися нынѣ, ибо тобѣ еще не вздох ко отцу моему... На поляхъ: „Егда тебе ради възду ко отцу, сиречь, роду ради человѣческаго умрох, и воскр... и плотію вознесуся... родителю, с ним же... бѣ божеством тогда достойна будешь прикасатис: когда пошлю духа святаго достойнымъ“ (л. 214).

Текстъ: сеи не точию елико что собѣ желаетъ, умоляет: но и за иных достойным ритором сотворившис бываетъ... На поляхъ: „(О)бычай древнихъ начальниковъ попущен былъ немогущимъ своимъ обиды исповѣдати допущаемо было риторомъ напасти ихъ исповѣдати и словеса ихъ обранати ото обидящихъ предъ судіями“ (л. 215 об.).

Текстъ: о сем наказую. часто в собѣ да глаголем и со другимъ: воскресеніе есть и суд, и дѣль испытаніе, и елицы фатум быти мнят, тож да глаголют. ибо аще воскресеніе есть и суд, нѣсть фатуму аще и многы о сем крепятся, христіан же о воскресеніи навазывати стыдятся... На поляхъ: „Осужденіе божіе не отмѣнное, овым мучитися, овым царствовати, фатумницы нарицают, ибо тѣ челоуѣка добра albo зла быти по нужде и по написанію нѣякому а не по своинственной воли и произволенію блядут“ (л. 239).

Текстъ: понеже кров не абіе з брашна бываетъ; но первіе нѣчто инаго: сіе ж воскре укрѣпляет душу, и оную силою нѣкоторою великою напаяеть... На поляхъ: къ слову „з брашна“ — поясненіе: „сиреч з брашна тѣло питающаго“; къ словамъ: но первіе нѣчто инаго—поясненіе: „Но первіе ничто, инаго сиреч... сіа Златоустыи о врачевскіе хитрости глаголетъ приводяще къ вѣрѣ о тѣлѣ Христовѣ безвѣрнаго. Глаголют врачеве брашно пришедшее в желудокъ бываетъ хилос, сирѣч бѣлость обращается и иде в чрево излишніе ж афедронном измещет, и из чрева в пару обращается и идет тая пара многими безчисленными жилицами къ легкому обращающеса в кровь. легкое же напився крови посылаетъ излишнюю и лепшую кровь къ сердцу: сердце яко среда и владыка всего тѣла разчиняетъ сію чистую кровъ благочинне во всѣ жили въ нему приленѣныи и раздѣляюще и посылающе ея во укрѣпленіе и во утверженіе. Сіе онѣ уподобленія ради повѣдалъ достовѣрно симъ показующе тѣло и кровъ Христову: аки бы рекль. Аще вество вложеннаа сила сице можетъ укрѣплати и утвержати растителную души часть и тѣла волми паче животворящій духъ приловши хлѣбъ в тѣло пречистое и вино в кровъ мирочистителную, укрѣпит и утвердит и просвѣтитъ тѣло наше и всѣ части душевные съ вѣрою его пріемлющихъ, истребитъ грѣхи наши невещественнаго божества огнемъ“ (л. 242 об.).

Текстъ: во онои вечери и Господь и рабы всѣ седели: а вы егда есть есте друзіи между вами враждуете и раздѣляетес. и Христосъ во истинну ани предателя отогналъ: понежь Іюда тогда съ ними былъ: а ты брата отрѣваешь... На поляхъ: „Аки бы рекль. Господь от таинныи вечери ани предателя отогналъ вѣдуще его злыи умысль, но съ иными апостолы равно ему тѣло свое подаль и мирочистителной крови своей и напоилъ а ты брата от простыи трапезы брашна отгоняешь“.

Текстъ: ибо не рекль о умершихъ: что жъ убо? о спящихъ: и по мале: такъ и Богъ тѣхъ иже во Христвѣ спят, не тѣхъ иже во Христвѣ умерли... ани ту воистинну умершихъ, рекль, но трикраты тамо воспоминающе, трикраты смертью сномъ нарицаетъ... На поляхъ: „Зрите иже

ту старые переводники зѣло в том погрѣшили. превели нам о умерших а не о усопших, а в грецком стоит о усопших, а не умерших: также и въ иных мѣстах не мало прегрѣшили: аще и Максим исправлял переводы их, но не все посмѣлъ исправляти лютости ради и гоненія на него бывшаго о том же братіи“ (л. 288 об.).

Текстъ: мы приидомъ о мертвыхъ востанію проповѣдающе научающе всѣхъ непринужденне, почести имъ воздающе... На поляхъ: Обычай былъ христіанъ буиныхъ еще поганскихъ держали, аки бы на почестъ сродникомъ творяще, наймовали женъ, а которые не хотѣли, и неволею ихъ принуждали, дающе имъ малую мзду ижъ бы плакали велегласно по новоумершихъ“ (л. 311 об.).

Текстъ: и о всемъ волею лучше быти добрымъ, нежели крѣпкимъ: колико лучши вѣнцы, и наиболшею славою украситися, нежели ничесо же тѣхъ получитьи... На поляхъ: „Лучши быти добрымъ и нарочитымъ произволеніемъ, нежели крѣпкимъ отъ естества, понеже за благопроизволеніемъ вѣнцы приемлемъ, а еслибъ сіе имѣли отъ естества, за что жъ бы были и мздовоздаанія“ (л. 311 об.).

Въ „Житіи блаженнаго Іоанна Златоустаго“ на поляхъ находятся слѣдующіе „сказы“:

Текстъ: во философіи (Іоаннъ Златоустый) учителя мѣлъ Андряцуса, уже египетскіе богатства къ сооруженію храма Господня уготовляюще... На поляхъ поясненія: „египетскіе богатства наречетъ вѣшніе науки“; къ словамъ: храма Господня—„сиречъ тѣлесную храмину свою украшающе во вселенію Духа Святаго“.

Текстъ: Іоанъ отъ словества сладости Златоустымъ нареченъ, такъ Мелегій для нарочитаго воздержанія Зиновъ нареченъ.. На поляхъ: „Зиновъ былъ древній философъ чиномъ стоикъ зѣло воздержательнымъ, и жесточайшее житіе переходилъ того ради уподобляли нѣдья жестокоживущихъ Зинову, яко Іосифу чистотою, албо Іеву терпѣніемъ“ (л. 348).

Текстъ: заповѣдующе, ижъ бы кто осужденна не прибѣгалъ до церквы: и аще бы кто утекъ, достоило бы извлечь... На поляхъ: „Обычай былъ в ветхомъ законѣ паче же и в новой благодати прибѣгающихъ во церквы повинныхъ не выдавали исполняюще Христово слово, ижъ церквы врата адскіе не одолѣваютъ, сего встыдили всѣ благочестивые царие и церквы божіей насилія не дѣлали. что и по днесь во всѣхъ западныхъ странахъ сохраняется инде“ (л. 349).

Текстъ: Епифаній Кипрскій епископъ еще будуще пустынною для житія острости много славы имени своему получилъ. уже бы и чудеса его есми воспоменулъ, о ономъ, который ся мертвымъ учинилъ, и мало потомъ истинне мертвымъ обрелся: что ко Епифанію належитъ въ

единого не было чудеси, но на отомщеніе было божіе насмѣвателя, но чудо было бы, аще бы мертваго воскресил ко животу. и могло быти симптома иже много припадает в житію смертном тому не мнѣй дивнѣйшаго. х тому что глаголют о златѣ вверженом от иконома, таковае быти нѣчто могло, яко повѣдано, о блаженномъ Николае. но у его гроба изгоняются, яко повѣдают, димоны. сие вѣщеи облачает вѣру живых нежели мздовоздаанія мертвых, иже бысмы ту ничесоуж возлагали прелщеніем нечистых духов, и позволили быти, тѣ истинныя еже воспоминаются. понеже мнишескій род, и простоенародство людей таким басням обыкли зѣло вѣровать... На поляхъ: „Чти разумѣи лож злохитрых мниховъ“—и нѣсколько ниже: „Понеже мнихи грубые и писанію не ученые вмѣсто истинных чудес о святых бываемых мечтательныя обаателныя приведенія приемлют, овы многога ради глупства и неискуства, нѣщы же от них корыстованія ради и сквернаго снисканія, простыя народы прелщающе“ (л. 351 об.).

Текстъ: человекъ лугавый Феофилъ ухватилъ руковед, егда самъ часто быти Бога исповѣдалъ безтелесна, всяко мниховъ нѣкоторых простых и в писанію божественном неискусных послал в Египет, которые бы сѣяли Бога быти человекъобразнаго, и по божественному писанію подобіем человекеским очи, лице, уста, руки, носы, имѣти... На поляхъ: „...божественное писаніе Бога не мо... ради человекескіе, не точію человекъобразно, но ово яра, шана... шумен и силен от вина и иными множайшими имени, яко реченно, азъ виденіе умножих и в руках пророков уподобихся: но не существомъ но сохоженіем або вина ради прилучшіеся“ (л. 352 об.).

Текстъ: Палладиус глаголет от его престола пламен исходити на юемъ звмелъ Іоан сѣдѣти. тот случаи за направленіем Іоановым мнимай былъ содѣлатис, приложил в тегчайшіе и в далечаишия изгнанія заточен былъ.. На поляхъ: „(С)ему подобно и при нашем роде случилос, егда уже начиналъ Московскіи дыхати лютостію гоненія, изгналъ от себе дву мужей святых Алексея и Селивестра презвитера исповѣдника своего, иже возтезали его от кровеи и обличали за неправды. преподобныи же Селивестръ исходище во изгнание пророчествовалъ, иже восхоцет Богъ казнь огнем попустить воскоре на едину часть гради, и потом граду Москви многонародному сожжену быти за злодѣйство его, яко и бысть не точію в тот день яко прорекълъ но и в тот час погоре третина мѣста великаго, огню иссочившу глаголют от олтаря церквы едины. (М)учителъ же спотварилъ преподобнаго со единомысленники ази было с Силевестрава направлення, и безчи-

сленное множество христіян различными муками помучил неповинне“ (л. 355).

Текстъ: но Господь не пустиль раба своего между варвары пребывати, но Богъ скоро он клеинотъ до небес призваль.. На поляхъ: „(К)лейнот словенские людие то нариц... албо град пресвѣтлый и гобзующий... всяких плодѣ преизобиліе, албо сосуд драгии со златым каменем прекраснѣйше сотворенный, албо запомену надражайшую и инне таковые: клеинот и заклад нарицають егда дражайшаа вещи полагаема бывает, в борбахъ о закладах, албо в конских уристані.. албо сребра или злата заимствующихъ“ (л. 356).

Текстъ: дондеже пресвѣтлаго доктора имя оуже отшедшаго во епископовъ каталог вписаль... На поляхъ: „(В)великих церквах есть обычай, у святаго жертовника обед дви страны прибиты на коих отшедших во правовѣрїю царей імсна епископов во святых написаны бывають, то по гречески каталог нарицает, а по словенски поменникъ“ (л. 356).

Текстъ: но мы дражайшиє держим сокровища его насветѣшаго разума живые мощи... На поляхъ: „Сіреч книги святых написанные“ (л. 356 об.).

Текстъ: въ иных церковных оучителях иным дарованиям духа святаго удивляемса... На поляхъ: „Отсюду похваль Іоанова начинается Геразмоусом написанная“ (л. 356 об.).

Текстъ: ани смѣшных придасть в воих частии и безмѣрнии Тертоулиан; частѣишии Герасим... На поляхъ: „(Т)ертоуліанус учител то былъ древний и церковный“ (л. 357 об.).

Текстъ: которые ради вещи, италийских епископов пославши поведали, совесть добрую и соуд истинныи во сердцах своих содержащих... На поляхъ: „(Т)ѣх то епископов от Ануриа і от папы до Аркадіа посланных, Евдоксина недопустивши до цесаря на путинѣ гдѣ разграбити и мучити повелѣла“ (л. 359).

Текстъ: а ни мои слова соут тѣ, но мудреца глаголющаго... На поляхъ: „Сіреч Саломона“ (л. 366 об.).

Текстъ: сна слышавши тривоун, прием со собою воины их же имѣяше изыде... На поляхъ: „Сіреч тысяцкѣк“ (л. 369 об.).

Кромѣ этихъ, большею частью обширныхъ примѣчаній, „сказовъ“, переводчикомъ, на поляхъ же, дѣлаются поясненія слѣдующихъ отдѣльных словъ и выраженій:

неотмѣтное—на поляхъ: „неложное“ (л. 112).

провидѣнія—„пророчества“ (л. 112 об.).

могущіє одержати—„властелствующіє“ (л. 112 об.).

день пентикостія—„петдесятница“ (л. 113).

духъ святыи духъ мира и вѣры—„покоа“ (л. 114 об.).

духъ святыи он нашего есть образа прероженія и умысла со-
вершенія—„обновленіе, ума исполненіе“ (л. 114 об.).

духъ святыи начатокъ есть в Бога вѣры... внутреннего нашего
человѣка свѣтлость, люциферъ в переихъ неба—на поляхъ: „ден-
ница“ (л. 114 об.).

жалости совлеченіе—„сворби“ (л. 115).

умысла покоище—„разума“ (л. 115).

проедѣнія объясненіе—„пророчества“ (л. 115).

тѣмъ неискусныи мудростію обдаряются—„неученные“ (л. 115).

духомъ святымъ... олтари поставляются — „воздвизаются“
(л. 115).

тотъ духъ нарицается... богъ параклитъ: сиречъ припомина-
тель—„наказателъ албо учитель“ (л. 115).

напоминаетъ всегда ко благодости сердца вѣрныхъ, напомина-
етъ душу, иже быс Богу соединила, напоминаетъ умысль—„нака-
зуетъ... наказуетъ умъ“ (л. 115).

кои тамъ суть—„яже“ (л. 115).

наслаженія нескверныи—„непорочныи“ (л. 115 об.).

приде до отца—„ко отцу“ (л. 115 об.).

если кто между вами вѣрныйъ есть выразишь что глаголали
есмы—„глаголахомъ“ (л. 115 об.).

тѣмъ духа святого напоминаніемъ возбуженны—„наказаніемъ
подвизаемии“ (л. 116).

и чрезъ то прекрасности своеи пагубу не подъяль бы—„и
тѣмъ благолѣпіа своего“ (л. 116).

о коемъ глаголетъ Христосъ—„о немъ же“ (л. 116).

кои око не видило и ухо не слышало—„яже“ (л. 116).

ни единъ жидъ—„іудей“ (л. 116).

аще и жидъ видится имѣти законъ, видится и пасху чинити, но
телесную: видится приносить жертву, но якую чинять мясники—
„масорѣзницы“ (л. 117 об.).

знаетъ—„вѣсть“ (л. 117 об.).

не имѣеть безцѣннаго бисера—„маргарѣта“.

духа в собѣ сокровеннаго яко в ролии—„на селе“.

в коемъ Богъ пребываети любитъ—„в немъ же“.

тотъ тобѣ законъ уставилъ Богъ в пентикостію—„в петдесят-
ницы“ (л. 117 об.).

сохрани молю тот дар заложенный вѣчной памяти—„за обрученія данный“ (л. 118).

сохрани молю духа святаго лампаду неугасимую — „свѣщу великую“.

сокровище кое в тобѣ сохраненно—„сокрыто“.

маргарить пречистыи—„бисерь“ (л. 118).

и хто первіе был и чим нынѣ стался еси—„бысть“.

Христос—„помазаниѣ“.

кои мыслимь—„их же“.

но чрез тѣ—„но тѣми ими же“ (л. 118).

в различных имених едину силу объявляюще—„указующе“ (л. 120).

духъ его который возбудил Иисуса Христа—„воскресил“ (л. 120).

рассмотряюще, рекль, тобѣ самого да не и ты искушенъ будеши—„стрегуще“ (л. 121).

жезль царскій ввупочинне есть, яко глаголетъ: жезль правды, жезль царствія твоего—„символом албо собрани ввупо“.

постанови, рекль, десятниковъ и пятдесятников, и сотниковъ-Трибуновъ, иж тѣ кои не прилежать десятникомъ — „чиноначалников“ (л. 122).

на другомъ мѣсте обѣщаетъ Богъ—„индѣ“ (л. 123).

тѣ до естества приписуютъ—„усвояютъ“.

и кои дары—„и яже“.

сооружателю—„созидателю“ (л. 124 об.).

приписать духу святому.. приписуетъ духови — „усвоити“... „усвояет“ (л. 124 об.).

и хто не есть духомъ божіимъ водимыи—„и елицы“ (л. 126).

преодолѣемъ—„побѣдимъ“ (л. 126).

егда кто противъ различныхъ варваренихъ языковъ воюет, сумнѣвается, откуда бы битву начать—„бранъ“ (л. 126).

по некейскому декрету—„улуженію албо усужденію“ (л. 129).

писано о сынѣ, о всемъ глаголетъ самъ—„наипаче“.

побѣдили бысмы сопротивника доволными аргументы и тѣмы и овыми—„доводы албо свидѣлствы“ (л. 129).

дай ми корабль тощій, правителя, корабленика, верви, анкеры все уготованное—„якры албо котвицы“.

которые смышляти мѣли аки бы имѣюще духа святаго—„замышляти албо затѣвати“ (л. 130).

пришелъ до Петра—„ку Петру“ (л. 130).

пришелъ до Павла—„ку Павлу“ (л. 130).

если кого узрите глаголющего духа святаго имѣю: и не глаголющаго евангелскіе, но свойственныя, сей сам о себѣ глаголетъ—„но свои“ (л. 130 об.).

яко тогда глаголетъ сам о себѣ—„како убо“ (л. 130 об.).

зри яко во образѣ монарха—„едноначалника“ (л. 132).

благочестивыя вѣрують, церковь свидѣтельствуеть, неискуство спирается—„еретическое упрямство“.

многими аргументы—„свидѣтельства“.

такъ подобаеть—„сице достоит“.

иже бы предпостигала житіе вѣра во Христа—„да постигнетъ“ (л. 132).

пытай—„вопрошай“ (л. 135).

всѣ кон творимъ злыя—„яже“ (л. 135).

за оклеветаніе имѣеть своихъ словесъ нареченіе—„дѣль“.

не явится, егда не приметъ состава пресподобія—„в существѣ добродѣтели“ (л. 135 об.).

также и лжесвидѣтел егда приходитъ на суд: не то исповѣдаетъ что есть: но лярбу приемлетъ правды, яко бы ей хотяще помогати. и оную сотворяеть свидѣтелемъ злалганія ради—„машкару албо личину“, и ниже: „рекше, правды приемлетъ лице под лицемеріемъ“ (л. 136).

хочете видѣти братія колико можетъ вроженни закон—„сиреч во естество наше вложенный отъ Бога“ (л. 136).

зришь яко злость преодолѣваетъ доброту хваляще — „злость хвалится добротой хвалимою“ (л. 136 об.)

яко волны кон частокротъ в краски отмачаются—„руна яже“.

вѣмъ бо аще мертвый сам себе не зреть, всяко видитъ того которыи предъ нимъ есть—„егда живъ, зреть предъ нимъ умирающихъ“ (л. 138).

такъ воистину и при гробѣхъ философствуемъ—„любомудрствуемъ“ (л. 138).

что в себѣ мнить—„собою разумѣетъ“.

внити в мѣсто, кое царствуетъ—„во градъ“ (л. 138 об.).

вездѣ предъ очима нашея немощи училище, и научаемся во что скончаваемъ, и зримъ яковыя будутъ фантазмата—„мечтанія“ (л. 138 об.).

человѣкъ еси, во всѣхъ общіе законы имѣешь, яко и иные—„и другіе“.

не истиннѣ—„не в конецъ“ (л. 139 об.).

но его хитрости огрумную имѣють книгу—„преодоленія“.

жадает старыи смерти пострадавши тѣломъ—„престарѣвшис“.
 прикладу ради глаголю—„уподобленія“ (л. 141).

вѣдали, кои ему принадлежали во хвалѣ божества при-
 зывати—„яже ему достойни на хвалу“ (л. 143).

духъ божіи обитаетъ в вас—„живет“.

Павель рекль. повѣдалъ духъ святыи—„глаголал“ (л. 151).

невѣмь, аще кто смѣль тайну братія преж Христова рождества
 разумѣти—„дерзнул“ (л. 152 об.).

кои ми—„ими же“.

сотворитель—„создатель“.

егда маслицы созрѣлые изгнетаются, иж бы помазаніе, сиреч
 харизма родилася—„даръ“ (л. 160).

Иродіада тому же главу отсече, и такова мужа. смерть в воздааніе
 танцованія воспріяла—„за плесаніе мзду“ (л. 162).

и начаша аки бы тоскующе во изнеможенію души просити
 смерти—„смущающеса“ (л. 162).

смирениѣишаго—„кротчайшаго“.

Самсона остриженна—„и обрита“.

всего мира лампаду—„свѣтило“.

во гнѣву возбужати—„подвизати“.

онаго Самсона мужа своего бритвою оголенна... коего пред
 собою милѣшимъ мѣти оказовалася—„над себе превозлюбленнѣй-
 шимъ“ (л. 162 об.).

органы премѣняются в жалость, трагедіи... человекъ — „игры
 плачевныя“ (л. 170).

клеиноть—„перстень драгій“ (л. 186 об.).

не иж видѣсте знаменіе—„не понеж“ (л. 233 об.).

если хочешь можешь мя очистити—„уздравити“ (л. 263).

упорне—„упряме“ (л. 276 об.).

хвалят то и небесныя силы—„апостолы“ (л. 279).

что просишь—„чево“ (л. 282).

аще мы не можем по толиком долгом времени трагедии тое
 без плачу слышати—„игры плачевныя“ (л. 292).

егда коренія изреваешь—„али“ (л. 292 об.).

прелщен есми зражен—„оболщен“ (л. 292 об.).

туне плачем—„безлѣпѣ“ (л. 311).

то наша стена, то безстрашіе—„упованіе“ (л. 365 об.).

отвергше запоры—„заклѣпы“ (л. 365 об.).

мгновеніемъ единым морскую бурю разрешает—„мановеніем“
 (л. 365 об.).

во весь округъ земли епистолиі разослалъ—всю вселенную
(л. 365 об.).

худаго умысла—„разума“ (л. 366).

да изженет—„да изгонит“ (л. 366).

и аще есмъ то сотворилъ да заглажено будетъ тое имя мое с
реистру епископовъ—„с каталогу албо с поминнику“ (л. 366).

в порфире и в висоне пребывалъ—„в шкарлате“.

гдѣ паразитове и царская трапеза—„шуты албо блязны“
(л. 366).

не буди умыслу убѣдованного—„разума утруженнаго“ (л.
366 об.).

руна от молку поядаются—„волны“ (л. 366 об.).

смутило сіе мене не мало, ижъ всѣхъ плачущихъ мене ради видѣ-
хомь: а о иныхъ всѣхъ мало печаловахъ—„а о другихъ всѣхъ мало
скорбихъ“ (л. 367 об.).

блажени вы темницы ради, веригъ ради, оковъ ради; блаженъ
глаголю и троблаженни наипаче часто. вес миръ вамъ соединенъ
есте—„покорили есте или примиристе“ (л. 367 об.).

ничесо же ижъ другимъ видится тажко васъ устрашаетъ: ни пре-
столь, ни димии—„ни палачи“ (л. 367 об.).

ни грозбы—„ни прещеніе“ (л. 367 об.).

тѣ всѣ вамъ преизобилную и преполную матерію показовали—
„вещь“ (л. 367 об.).

чудеса величаемы—„исповѣдаемы“ (л. 367 об.).

а кои в небесехъ бывають—„яже на небесехъ“ (л. 368).

егда преступленіа исправить не могъ всяко казнилъ—„же-
стоце навазывалъ“ (л. 368).

правды ради сіе терпите, абы престали безстыдныя потвари—
„лжесшибана албо навѣты“ (л. 368).

ибо не таково есть въ кроткомъ часе главу погубити, и толи-
кимъ временемъ с таковыми болезнями братися, с страхами, с грозбами,
со оковами с вобожени предъ престолы димиевъ руками, сикован-
товъ не встыдливыми языки—„лживые ватели албо потварцовъ
безстыдными“ (л. 368).

многие борений мученія подъясте—„многіе напасти бѣды
претерпѣсте“ (л. 368).

аще в сикованствахъ радоватисъ—„во лжеелетеніяхъ“ (л. 368).

мужественны будьте—„храбры“ (л. 368 об.).

непрестанне да пребываетъ во устѣхъ вашихъ оное апостолское

реченіе: иже неравны суть напасти кои нынѣ претерпѣваемъ—
„недостойни страданія иже“ (л. 368 об.).

сице явилось Богу—„подобалос“ (л. 368 об.).

по малу злое скончается—„умалылось“ (л. 369 об.).

понеже не сице в дѣлах естества—„в сотвореніяхъ естествен-
ныхъ“ (л. 372).

и з незнаемых—„и от незнаменитыхъ“ (л. 372).

блаженными паче всѣхъ мѣлись—„не пщевалис“ (л. 372).

крестъ около носяща, и зракъ паче всякого мучителя лють
показующе—„мученіе“ (л. 373).

не наслажась многыя философіи—„великаго любомудріа“
(л. 372).

страшна и неподъемлема—„и нестерпима“ (л. 373 об.).

несносне—„паче мѣры“ (л. 373 об.).

любомудреную душу—„философскую“ (л. 373 об.).

всѣ убо тогда отступиша отъ среды, ум, мысль, и душа, и цвѣтъ
обличія—„и благолѣпія лицъ“... (л. 374).

любомудріа не видущія—„и философіи нескусны“ (л. 374).

и онаго удивленія изобрѣтателя—„и оныхъ чудесъ содѣте-
ля“ (л. 374 об.).

язъ прихилены суть под персами—„еже приклоненны въ
персамъ“ (л. 374 об.).

здѣ хощу тобѣ нѣякое гаданіе разрѣшити—„недоумѣніе“ (л.
374 об.).

опустиль и отбѣгъ—„оставиль“ (л. 374 об.).

понеже далеко легче ми умерти нежели жити—„легчайше“
(л. 375).

страшнаго—„грознаго“ (л. 375 об.).

не токмо ижъ бы настояль и помогал—„предстателемъ былъ“ (л.
375 об.).

егда былъ силнымъ—„могущвенъ“ (л. 376).

умъ приклонѣвши ко любомудрію—„во философіи“ (л.
376 об.).

всякій убо во истину свойственное возмездіе приметъ, по сво-
ему труду: а не по величеству дѣла, но якова бы была якость
терпѣнія—„но яково бы было качества страданіе“ (л. 377).

в то время онаго зрю болше сіяющаго, егда ему узы и вериги
были налагаемы, нежели егда гордыя одежды со великимъ могу-
ществомъ воскладал—„во драгоцѣнныя одежды со великою почестью
облачился“ (л. 379).

преодолѣтель—„побѣдѣтель“ (л. 402).

уложили на него выдати декрет—„осужденіе“ (л. 402).

Въ дополненіе къ сдѣланному описанію, прилагаемъ нѣсколько „главъ“ рукописи, въ ихъ полномъ видѣ и съ точнымъ сохраненіемъ правописанія подлинника ¹⁾.

(л. 347). Житіе блаженнаго Іоана Златоуста ѿ исторіи нарицаемыя триумфъ, с кий десатыхъ избрано, и некоторые приидиѣи зъ беседы палладиа епіа еленинѣскаго оуучка златоуста и феофра діакона цркви рїсїе; Гла ѿ.

Иѡа Златоустъ по ѡчине аѣнохманѣ ѡца мѣ секогда меѡу конны сїскнимъ достоинствѡ прѣнѣшаго, мѣрь аѣзу, по именн своѣмоу всакнимъ добродѣтемъ цветоуцѣ ѿ ѡбоѣ знамениты и богатѣ. Оѡроуа ѣще не крѣчено, оуунаса оу мѣраго, но не у блгоуѣнѣваго анканна софисты. Ко прѣ ты такѣ риторы нарицаѣно. Оу ѡсмыадеса лѣ мѡуше, и ины скобѡны мѡукамѣ прилѣные труды приложѣи, юнѡ кыстротѣ труды безпрестаннѣмъ оуспирающе ко философиѣ оууѣтамъ мѣль аѣрацоуѣса, оуже египѣскіе блгѣтствѣ к соѡрѡженію храма гѣа оуѡтѡваѡуѣсе, и бы ѿ младѣ лѣ словѣство с мѡѣстнѡ слоуѣнѣ. Но потѡ прѣѣ нежелн седнны глакы разумѣ седнѡу прѣѡслѣ, аѣне до блжественѣи писаніѣ позманна и и трудѡ блгоуѣнѣ разѣ приклонѣи. Тѣ свѣтлаго юноши разумѣ дннѣ ѡжаданнѣ цѣтѣщѣса, оузрѣвшн мелетн и аѣнохѣскѡ цркви первопрѣтннкѣ к соѡз прѣзѣна к содрѡженне прнѣа: ѣго к три лета хрѣнѣскѡ кѣры искоуѣства наоуунал, коѡю прѣрѡжаѡуѣсе иѣзмѣ, и аѣне ѣѣѣ поставѣи. Но юноша не бѣстрѣннѡ быти нещѡуѡуѣсе к свѣтлѡ граѣ достоинствѣ прѣбыкѣти, в горы блнскіе ѡѣѣ, и тамѡ к стѣнѡу некоемоу снрскомоу прнѣа, и бы ѿ его сопребыканѣа воздержанѣа и жестокаго жителствѣ навѣи. И прѣбы оу него лѣт ѣтыре, блжесткѣ писанѣ бѡдрѣи тѣланнѣ мѡдаго кѣка возбѡженна и распѣленна оукротѣваѡуѣсе и возстѣваѡуѣсе. ѿ того стѣпѣна прнхѡднтѣ до соѡѣшеннѣиши, такѣѣ ко кнѡуѣренѣи поуѣстннѣ, и тѣ заткорнѣса к пѣщѣрѣ два лета прѣпрѡважѣѣ дннѣ и ношн иѣзноуѣраѡуѣсе в рѣсоуѣженнѣ скащѣнѣи кннѣгѣ, и ты навѣкаѡуѣсе. Но егда ѿ на земан (л. 347 об.) легѣѣ, на камѣнн сѣднѣ пощѣннѣ и кодрѡмн оуслѣжаѣса, пѣѡ оупрѣаство ѡбоуѣдалѣ, но тѣла здравѣсе село сокрѣшнѣи. И снѣкѣа ѣго вещь прннѣла, и бы иѡко ѿ таково колѣнѣнна до прнѣстаннѣца црѣнѣаго козкратнѣса, тѣ кѣѣ смѡтреннѡ блжнѡ прѣваѡуѣцѣ ко ѡбщѣмоу ѣлѣускомоу полѣзномѡу. И козратнѣса ѿ мелетна днѣакоѡѡ поставѣѣ пѣ лѣтъ слоужнѣ ѡлатарѣвн. В коѣѣ достоинствѣ

¹⁾ При этомъ заранѣе извиняемся за могушія върасться опечатки: при самомъ началѣ печатанія, рукопись была отослана, по требованію, въ Петербургъ, и корректуру пришлось держать по списку.

егда тѣ авнаса и и житна воздѣжанне и нароунтаа оуѣйна всѣ было иже-
 ственно и свидѣтелствовано, ѿ флава на снпа презвитро поставакеса,
 крото радн оумысла ѿ таково достонства слѣ по силе ѿмовающе:
 в тѣ униоу з мѣлошесю всѣ похвалою и цркви полезны двана-
 деса лѣ пребыла, аще не епѣ епѣские достонства истражающе,
 уреды гни ѿбыуаеь простотою оуѣинне и писанне ко блгоутню наоу-
 чающе. Но и бы сѣ тѣ некто ѿиустн до пѣваго житна его возвратнаса
 юноша товариша к ноука мѣла каснаа каснаго, что и сѣ в тѣ книгѣ
 свидѣтествоуе кон писѣ ѿ сѣмуствѣ: сирѣ ѿ достонстве епѣ. Помѣ в
 то ремя самы епѣ сѣмками нарицаи, а презвитеры унтаи и толкован
 писанна правнаны, и в ымы вѣишн дѣлс епѣа воспоиан. Нзбрѣ былъ на
 дѣла соудебны: но зраше ѿ то житне не токмо многомѣное, но и
 грехи порабощенос, и недостоно рѣчмоу философскомуу, ко блгоутня
 пропокѣ козратна, подобис екариа подвигненн, и и ѿ по книшии на-
 оука покѣнаго и оуѣдненнаго житна рѣ нзбрѣ. Ане золотоусты ѿложни-
 ши годость мискою, и ѿблскыши крото ѿбыуае разума оустремленне
 показующе безпрестайн былъ в проунтанню сѣмнн писанн, вѣдоуше ѿ
 тѣ истонико нзбрѣмоу бы истинноу прѣмрость. А и бы не тоуно соеъ
 оуѣтае былъ, уастн бы к црквѣ послаушающе стѣ оуѣиннн ѿ кой неѿлоу-
 чена еше хоу не ѿроженн ой сѣ прикедс въ поѣне екариа, тѣ скор
 наказанне до того прикеѣ ѿсѣра и максима, кой прикамне мѣ вкоупе
 оуѣащим: и ѿба потѣ до достонства епѣскаго возванн былн, ѿсѣдо оу мѣ-
 свестненѣ, максн оу селевекн нзакрн. Вкоупе данн сѣмннн писане оуѣинно
 днѣдорѣ и катерию, которы в тѣ времена стѣ монастыре преложены были.
 Нбо в нн наоуѣанн стѣ писане, и юноши ко блгоутню настакакли. Помѣ
 оуѣтмицы по многѣ кѣкѣ (л. 348) нзоѿверстенн соу: а монастыри аще
 са не претыкаю тѣ вѣко нарицаи епѣские ѿвнталница, до кой приходилн
 ѿ улускн дѣл оупрѣненны, но дѣѿ потѣ тѣсоу епѣ бы, и книгамн на-
 писанымн процветс. А в то время ѿванъ пребываль со своѣ каснане,
 равнымн оумысла спѣное житне размышляюще. Но хс не попуѣстн
 сицевы свецн по цокрокѣ крытн. Помѣ касланн ѿ мелетна поставле
 ест днѣно; потѣ в кесарнн кападокнскѣ принѣдс сѣ время епѣское при-
 натн. А такн юноша прѣ тѣмъ не даванѣ было, но прѣлеуенн были со-
 всшенн оуѣинне и житне можн до црквы унио: а ѿван мелстн атиѿхнскн
 епѣ, ѿко прѣ тѣмъ рсучено сѣ уетце поставн. А днѣлаю уемоу что паллн
 поведѣе ѿ мелетна постановлена: а сократѣ ко исторнн триуасно нари-
 цаемо, глѣ ѿ жнмона постановлена: аѿбо неган ѿко ѿван ѿ словества слѣстн
 золотоусты нареуе, тѣ мелетн дла нароунтаго воздѣжанна жннѣ нареуе:
 аѿко еше жннѣ предкарн мелетна: аще ко поѣе каснакое разануне. Паллн
 тѣ глѣть ѿкобы ѿ единаго мелетна ѿванъ былъ уеѣом днѣконо и презви-

теро поставле: егда црковна исторна коеи ващс крвумь поведале его ѿ флакиана постановлена дикомо ѿ екагрна и по паканне быль оустроена презентеро. Но аще яко к'омі е' іѡа оуже усецо ко ское унноу светлы навь показале, написавь книги сопротикъ жидокъ: малѡ потѡ ѿ меслтна постановкае есть дѡкомѡ, на кое степеню писа книги ѡ сѣеннствѣ, и многое псамы протоковѡ. А егда мелетни к костѡтннопомю престависа, іѡа златооусты ѡлоуцнлса ѿ мелетнскѣ, мелетнанъ коего египескаго града еппа нзгнана быкша ѿ своей цркви, развращеное оуцине наследоуци тѡ и ани павлиноу которы по флакиане настѡ приѡбщиса. Понѣ мсжу нмы было свѡнбое гаданне ѡ аріе и ѡ ѡригенс: а тѡ ни до сдннѡ уа прилоуциши три лета покоио житие прспровожалъ. Но паканне настѡ евагрѣ ѿ коего возкыше есть іѡа до сау презентестка: которы такъ оупракалѣ, и нектарию умршоу с цесаского пожеленна до костѡтннопола призка с, и много еппѡ и же цеса призка, властню приноудень бы црковныс комна приа: дѡло село трѡное народу рѡ тракнскаго грѡвства, грау ради богатствы и нзамшиѣ прензюклоующаго, людѡ ради (л. 348 об.) арианѡ и ѡригенѡ догмаин разнѡенѡго. А немнѡшаго зла уа, бы тѡ двѡ цесаскѣ нѡбоашою з собою приклауаше гороу салъ, а нѡпѡ егда еше ко времѡ то цесаскѣ двѡ ѡ ногамѡ жидѡ, еретикѡ, и ѿ правокрнѣ бы смешаннѣ. Такова вѣщѣ роуцность скѡтлаго нзкотога и леникаго кожа потрековала. И якоу бодрою наоуца, и якоу тцанне браса сопротѣ еретикѡ, писанна моужа свѣдѣтелствѡю, ѿ коѣ лѣне на скоѣ мѡсцѣ повѣмы. Но оудикнса нѣкто яко сауула, и вѣпль тѡ рѡкѣс наоукн, тѡ дивнаго словестка, тѡ стѣ ѡбыуае нзгнѡ бы ѿ цркви и потѡ ко нзгнанию принудѣ оумрти. Ревно дѡмоу еппа сѡ же козлюбна нзѡѡбрела оу многоу ненакн еппоу совшеномоу. Нво ѡкрѡ ересѣ рѡлиуна, канрнѣи и еппы до мнскѣ ѡбыуае прикратнѡ, нѡже содѡла таковы нарѡ яко іерс. Того рѡ егда ѡ ѿ коего сау скѡбѡннѣ глѡнне по прѡрусскомѡ реуеннѡ нзрѡвѡе, сокрѡчнлс, погоублѡе, разганае, соѡрѡжлѡе, и прнсѡдѡе, кабарского народу ненакн на са ѡвратнѣ. А нетокмо единаго града попеуенне нмѡлѡ, но ширѡе разнѡкала ѡгненѡла любокѡ златооустаго по ксѣ трацѣ, и шестѡла властѣ была рѡде-ленѡ, и ко всю асню, и единацѡтѣи властѣи оупракашѡма была: сѣ ѡтѡ тцанне и бы ере по црковнѣ правнѡлѡ жпнѡ, аще бы не соткорнѡи ѿ црккѣ нзгонѡемѣ бын бы, недѡстоно бы глѡуше тѣ аплскне досто при-валуаше, которые жнтна и нехоташе наследѡкѡ. И ѡ тѡ тцѣса по краѣне потнскѡ, и и ѡмѡл ѿ единадѡсѡти соудѣ оупракашѡма была. Понѣ и еретикѡ люто и тцеслѡвѡе оуказнло весь цркви ѡнѣ краѣ. И гдѣ познѡ ко финнкѣ еше неѡугашѡно нѡдѡслоуженне посмѡлае тамо мнхѡ свѣдѣтѣствованнѣ ко прѡкнѡ, цесаскнмн повелѣннѣ коѡрѡуженнѣ, и бы раз-давшн прѡзм наналн рѡбойнкѡ ко соѡрѡуженнѡ нѡдѡскѣ храмоу. Тѣ прѡзм

не къдѣ и ѿдѣ со ѿбщаго сокрѣннѣ, но ѿ блѣгостнѣи жень доброволен на вещь стоюю приносящѣ. А ни на то престающе, егда выразумьль полкъ целестѣи то е, гѣманскѣ, которые цесарю слоужили арнаскимъ оуѣтнемъ сокрѣшенѣи целестѣискаго ѣзыка презвѣтеры дьяконы и уѣцы (л. 349). постави, и и црѣко еднѣ дѣ. Тѣ ѿбшудѣ многы ѿнаго народу приклѣ до црѣкнаго чюенна. А егда познѣ и оу скифѣ иже желали етѣскаго чюенна, егда сѣ тамъ не козмогы ехати, и збрѣа моужѣ апѣскою ревностѣю: палающѣи, которые бы нарѣ люты по время хѣ покорили: у то и стало. Паки егда докѣдалса во все нѣкоторы еще дыхати зараженнѣ макиѣновымъ, писѣ ѿнаго мѣста пастырѣ, и бы цесѣскѣ вырокѣ, а бо ѿбратилѣ, а бо и згна- ннѣ и зѣти повелѣи былѣ. Алн того недостѣне нареуемъ вторѣ павло, таковы прилежаннѣ оустрокоющаго все црѣкн. Но уѣ множаши ѿ при- ѿбрѣтѣ хоу. Тамъ къщѣ на него козкнѣла немѣи днакола, которы ѿрѣ- днѣ свои тириѣ и бы ѿ дѣла стѣа ѿтогнѣ. Пѣкос воленне на него ѿ клнрнко его возстало: такъ дрекнѣ есть то и днѣ дѣса, и црѣковнн не- згожаюса со етѣны. Нѣкоторы тамъ еднѣи патнѣ тиатса оугасити слѣу, и и злѣннѣ жестокѣ бы: нетоунио клнрнко и народѣ, но сопротнѣк вел- можа и самыѣ аѣгосты. И ега токо клнрнко свои немѣннѣи бы, любо- внио улѣскою бѣстрашнѣи былѣ. Но ѿ высокнѣ горы грѣ прѣде, и лю ѿбшудѣ воленнѣ. идѣ вѣтрѣ къс, тѣ несѣса. И злѣннѣ и рости подобна тѣ воспоннѣио. Соутропн скопѣ велможа цесѣскѣ, самѣ бурмнстрѣ, хотѣще моуѣи нѣкоторы кой до црѣкн прибеглан, накѣ цесара и бы законѣ заб- роннѣ, запокѣдующѣ, и бы хто ѿсоудѣи не прибегаль до црѣкн: и аще бы хто оутѣкѣ достѣило бы и злѣснѣи. Дѣннѣ зако оупаль на глѣу тогѣ за- комаоуставннѣи, по дрекнѣ послѣкнѣи етѣнско: золь советѣ, советннѣиоки нѣгошѣ. Слоуѣнѣи и самѣ прогнѣзѣвшн цесарѣ до црѣкн оутѣкѣ. То егда ѿ клнрнкаго стрѣу по ѿлѣтарѣ скрѣса, златоустѣи со оуѣннѣица и дѣже ѿбыклѣ к народу глѣ, многыѣ нарекателнѣ глѣ на етѣропнѣ. Та бесѣда ѿжазаннѣ не мало немѣннѣи соедннѣла етѣпоу, и улѣка в напасть влѣнаго нетоунио не поднѣ, но и глѣннѣ жестокнѣи ѿбѣжнѣ. И злѣсѣе тогда ѿ цесара етѣро- пнѣ и сѣмѣтѣ вкоуслѣ: и ииѣ его ѿ соуѣтаннѣи коуѣннѣиоубѣи змѣлѣно. А и кѣннѣи тираннѣи крѣнѣе застанѣннѣи са саиѣи коднѣлоса. Сѣ родѣ целѣа (л. 349 об.) разумѣа грѣбаго и лютаго, кѣроу арнѣи, гоннѣтѣства кодѣлѣтѣ, стрѣтнѣ койновѣ, толнѣи властнѣ, и н самѣму цесарѣи дѣи мннѣианнѣи цѣ- сѣства кодѣленѣаго бы страшнѣи, молнѣи цесара, и бы арнѣи ко граде дѣ едннѣ црѣковнѣ: и ѿбѣщѣль цесарѣ колю его исполннѣи. В то время при- зѣкаль к собѣ и ѿдѣ златоустѣаго, просѣще и бы кѣннѣи прошеннѣиамъ при- зѣвоанѣ, и бы разгнѣваннѣи къщѣ не кодѣлѣль моуѣннѣиоубѣи. Тѣ етѣпѣ ѿбы- кокенѣиою своѣодою: рекѣль, не давѣа цесарѣу стѣаго пѣсѣ. А ни моуѣ етѣннѣио хѣвѣу воспѣвающѣи и зѣвѣнѣоу. А ни хоуѣннѣио подѣа црѣко. А ни подобѣеть

того боатиса кавара, напаче ѿбои призва на повелн: ты моуащю оуслыши, кон гланны боуду, азъ та оуста загражу уакви, и потю не боуде смаль ѿ тебе проси, и дати не подобе. Цеса потешены тѣ оупоканне еппа, повеле ѿбои козвѣ. И егда кгаинѣ приложн свое прошенне еппѣ ѿвещѣ, не достоин ѿ кгаине цесарю блгоутне хрстнаское наследоуощему инуесю маунматн уто бы са сопротивило повеленне ежин. Кгаинѣ ѿвещѣ и достоин и бы и ѿ мѣсце молена имель. К томуоу еппѣ: кездѣ тобѣ ѿвезень до бѣн и ннхто тобѣ возвранле млнтн. На то кгаинѣ, рекль: но разной взры е есмы: и того ради ѿкроноую цѣро с мойми имети хошоу, и не подобе прошенне мое ѿстави, иже который толко трудъ за римское црство принѣ. Хтомуоу еппѣ: воздманіе рекль, которое принѣ еси превозходн трудоу твою: стратнго коиню оуунне еси, спкѣнскн сномъ оукраше. Прирокнѣ ун прѣже былъ ес, и ун ннѣ еси: прирокнѣ дрекнюю хоудо твою, з богатествы коини ннѣ владѣешь: помышлѣ во кѣн ѿдѣдхъ прешне еси истрѣ и во мковые ѿдѣды ннѣ ѿблунса, и не боудн неблагоданымъ томуоу котормъ тобѣ толко утн козвѣ. Тѣми слоки еппѣ кгаинюу оу заключнль. "А ѿ не преста дѣлѣ" на уто оустремнаса: и егда ле не прензвелѣ, мауѣ мвствейсе мутество показовати по все трацн поустошаще всѣ, и сгда каварские люотсти боудн всѣ, іѿановн время посѣства не безстрашно козложнан. Ѿнѣ анн дрекнаго скарѣ памѣтающе, а нн улуескне ирости оужасноуса посхѣ. Тамо (л. 350) слоуунло едѣа побно взрс. Кгаинѣ оуднѣкса спно крѣпо ии единаго ужасновснна за блгоутне ѿрнцающе, затѣ далско емоу в поу, и еппѣву роукѣ ко ѿхесе своѣ приложн, но и сно повеле стые его колена целова. Толко могло оу неблгоутнѣаго кавара хрстнаскне крѣпо оуднѣкснне. Оу клириковъ возгнети еси еппѣу ненавн серапнѣ діакѣ, и при клиркѣ (ѣкобы ѿ всѣхъ глюще) велеглаво рекль: никогда не може еппѣ тѣ направити, есан едннѣ жездо всѣ не внень. Но село его ѿбѣжала ж ненавн евдоксн авгоусты. Понѣ и та арнана была и арнано давала на номыс пѣнна крты сревремене и лѣпады сревремене с коини ходнли всю ноцѣ по градѣ. Воспекмоше свое ереси пѣнна, ѣкобы исповѣдающе вселѣское заблоуженне, и трѣ взрвали бы сство единаго. Тѣ уннѣ рано нсходнли ѿ града ко цркви своѣ, понѣ во граде ѣко главо е не достоило и имети. Нхѣ пѣнна, и внделн похвалны, и бы не преастанн нсмоушнѣ, іѿѣ оумножн пѣнна: но во кещѣ кровавоую ѿбратнѣа брань, в коѣ ернзо скопѣ авгоусты назритель пѣнна каменѣ оударе есть в уело, идеже падоша на ѿбѣ страны нзкаторые. Того ради слоуула заповѣдалъ цесарь, и бы потю арнана во граде не воспекли пѣнне. Пристоупнѣа елѣ до пещѣ. Сивнрннмовн гавалнѣскомоу еппѣоу моужоу оууенномоу и нскоусномоу до млоуенна народу спрнлал авгоустоу: томуоу іѿѣ во асню едоуше пороуун црковь свою. Но сивн-

рнѧ вѧщѧ тѧиѧа припѧбѧти много нарѧстковѧ нежели ѧмонокѧ, которѧ по
лицемѧрнѧ друголюбнѧ былѧ. Возратившѧ оѧто ѧсиѧ ѧмѧ, слоуѧнлѧа ѧ
мнѧо ѧдоущѧ сѧвернѧноу серапнѧоу мыслѧнѧ не возстѧ, ѧкобы не рѧч-
мвѧюще ѧго за сѧпа. (ѧ) тѧмъ презрѧннѧ разнѧкаѧнѧ: реклѧ, если серапнѧ
ѧрѧннѧо оуѧмѧть, хѧ нѧ воплѧоѧса. Сѧ глѧ ѧкобы хоуѧнѧ серапнѧ ѧспо-
вадалѧ ѧмонокѧ. Но ѧвгѧуста сѧвернѧна с халкидона возратнлѧ, кѧсто ѧмѧ
не пѧвѧ приѧлѧ к ѧмоковѧ, но по многѧ тѧкѧ молѧнѧ, ѧвгѧуста в ѧрѧкви
ѧпѧкоѧ фѧеѧсѧа сѧлѧ на сѧпсѧкнѧе колъѧа возлѧожнѧше, дѧро прощѧннѧ ѧ мо-
дѧмѧ ѧсторѧлѧ, ѧ сѧвернѧкѧо смѧрнлѧса. Во возратѧеѧнѧ (л. 350 об.) оѧто
нѧзѧмнѧна зѧмѧтоуѧстѧ ѧ ко своѧ ѧрѧкви возратѧеѧнѧ, всѧко оуѧкрѧѧса про-
тивѧ соѧрѧннѧющѧнѧ. Евдѧксѧ ѧвгѧустѧ ѧбрѧ сѧрѧбранѧ плѧщѧ ѧдѧеѧнѧ по-
ложѧ бѧ недалѧко ѧ ѧрѧкви, велѧнкѧе. Оуѧ неѧ оуѧщѧе ѧгрѧ содѧваѧеѧы былѧ.
То сѧпѧ на бесѧстнѧе ѧрѧкви разумѧюще бѧти, ѧбыковѧеѧоу сководоу
наказѧвѧлѧ кѧстѧелѧ, ѧ попоуѧцѧли ткѧрнѧти. Сѧе ѧвгѧуста разумѧюще, ѧкнѧы
тѧссѧ неѧнѧнѧдѧщѧе далѧ, разнѧкѧнѧ тѧцѧлѧ, ѧкнѧы пакнѧ прѧтивѧ ѧмѧ съѧво
собрѧлѧ кылѧ. То зѧщѧе сѧпѧ, всѧдѧ нѧзѧннѧше своѧоѧоуѧто во ѧрѧкви рас-
простѧе, сѧлѧ же науѧло ѧ: пакнѧ нѧрѧдѧѧ всѧсѧса, пакнѧ мѧтѧса, пакнѧ тѧцоуѧе,
пакнѧ глѧуѧ на блѧодо желѧе приѧнѧти. Былѧ ѧ ѧныѧ ѧ ѧ то прѧскѧломоуѧ
сѧпѧоуѧ сѧрѧлѧ, ѧ еѧдѧ мѧдоуѧ прѧпѧбѧнѧ сѧпсѧкнѧмѧ пакѧльѧ коспѧмнѧлѧе, стрѧ-
прѧнѧмѧстѧко, ѧбыклѧ еднѧ пнѧцоуѧ приѧмовѧти, ѧннѧ прѧшенѧ шѧель, ѧннѧ
возкѧлѧлѧ ѧннѧ, ѧннѧ с клѧрнѧкнѧмѧ своѧннѧ ѧбѧщѧоуѧ ѧмѧзѧлѧ трапѧзѧ, что сѧе
нѧкѧщѧоуѧ похѧкѧуѧ бѧти разоуѧмѧю: ѧщѧе то попоуѧцѧ здѧвнѧа длѧкѧ тѧлѧ,
которѧе ѧдѧсто ѧ здѧвнѧе на ѧнѧрѧе поѧоуѧбѧлѧе. Нѧе снѧе моуѧ блѧгоуѧтнѧкѧ в
поуѧстѧнѧе нѧзѧннѧнѧ жестѧокѧ жнѧтѧстѧвѧо зѧло сокрѧпнѧнѧ: ѧщѧе смѧрѧннѧе кѧло
ѧ зѧло хоуѧдоуѧ вѧрнѧе воздѧержѧннѧе не хотѧщѧе прѧдрѧе друѧымнѧ ѧбѧжѧнѧ:
ѧщѧе снѧе кѧреѧа приѧбрѧетѧ, моуѧ такокѧмнѧ сокрѧщѧеѧнѧ троудѧ толнѧкнѧмнѧ
растѧпнѧеѧнѧ оуѧправѧлѧнѧ, к томоуѧ вѧе оуѧстрѧемнѧннѧса на рѧсоуѧженнѧе пнѧслѧе,
ѧ ѧдѧсто пнѧцоуѧ ѧкѧлдакѧлѧ в ношѧ, нѧе кто искѧстѧ ѧко кѧремѧннѧ ѧстрѧ-
бѧлѧсѧа в ѧдѧстѧ нѧрѧваннѧ. к коѧ ѧ бѧ слѧстрѧлѧмѧ не кѧ прѧслѧщѧе, ѧ кѧ
ѧснѧ трѧсѧво ѧ к стѧдоуѧ сокрѧвнѧщѧе сохѧрѧнѧ некрѧеѧо, снѧе многѧ смѧуѧ-
щѧслѧнѧ, коѧ тѧос кѧстѧезѧннѧе ѧннѧ ѧбѧнѧуѧлѧе ѧбѧжѧстѧко, ѧ тѧоѧ блѧго прѧврѧ-
щѧеѧе мнѧкѧщѧе, что блѧгоуѧтнѧ ѧ анѧемнѧрнѧо возлѧгѧющѧе: воѧстнѧнѧоуѧ дѧжѧннѧ
седѧтнѧ подѧбѧсѧ оуѧготовѧсѧннѧе прѧнѧзѧобнѧннѧщѧсѧе бесѧдѧющѧнѧ прѧслѧгѧ, нѧкѧогдѧ
слоуѧшѧтнѧ бѧсѧ, ѧ ѧннѧ блѧгодѧрѧстѧеѧнѧ ѧннѧ достѧнѧнѧ блѧгоуѧтнѧкѧ оуѧпнѧсѧе. Коѧн-
коѧоуѧ ѧдѧстѧ кѧремѧннѧ поуѧбѧлѧсѧ седѧщѧе трѧн годннѧ прнѧ ѧбѧдѧе тѧкѧже ѧ прнѧ
вѧеѧерѧе, еѧдѧ длѧкѧ прохѧлѧженнѧа тѧлѧ довоѧно поуѧсѧа ѧ бѧ ѧ (л. 351) тоуѧ
не воспѧмнѧнѧ кѧкѧрѧо прѧнѧзѧобнѧнѧе покуѧзѧющѧе, зѧ краѧа мѧющѧе, ѧщѧе бѧ
хто не ѧскоуѧснѧ прѧлѧожѧнѧнѧ наслажѧнѧнѧ, ѧщѧе бѧ хто поѧнесѧнѧго коуѧкамѧе не
прнѧлѧлѧ, ѧщѧе бѧ хто козѧннѧ ѧбрѧкѧсѧ, еѧдѧ оуѧ ѧннѧ на ѧбѧдѧе кѧкѧлѧ. ѧ
ннѧ то ѧ стрѧнопрѧнѧмѧстѧко кое похѧлѧлѧе пѧкѧе ѧпѧлѧ, ѧкѧ седѧтнѧ оуѧ богѧтѧ,

АБО ВЪЗЫКАТИ БОГАТЫ ДО ПРѢЗЫВѢИИ ТРАПѢ: НО УОУЖОЗѢЦЫ НЪ НИЩИНЕ УАКО-
 ЛЮБИЕ ПРѢИМОВАТИ, СТРАИПРѢИМСТВО ЕПНУ ДОСТѢНОС КТОРОС УРѢ ДРУГЫ ОУ-
 ДОБИѢ НСПРАКЛАѢ, АКО АПАН ОУСТРЕМНКИШЪ КО. ПРОПОКЕДАННЮ СЛОКА БѢА
 ТРАПѢ ПОПЕУЕНИЕ ВРУУНА ДНАМОИ. А БКО УСТРОИ НИЩИ, ПИСАИНА МОУЖА
 ВЕЗДѢ ВОПНИО. НО НЪ КАНРИКО МЪ ТОГО НАРО ОУБЫУАИ РАЗВРАЩЕНИ, КОТОРЫЕ
 ТАКЪ ТРѢВАГО ЖИТНА ОУБЫУАѢ НЕ ПОИ: ПРО ТО ПРОИЗВОЛНЪ ЕДИ НИЩОУ, ПРѢ-
 ИМОВАТИ: НО В ТО ВРЕМА ЕППОУ ЕДИННОМУ СЕДМЦОУ, СТОКШЕ ДНАКО ИУТО
 УИТАЮЩЕ О СЦИИ ПИСАИИ: В КОѢ БЕСЪДЕ УТО МОЖЕ БЫТИ ПРѢИЗОВЕННАГО,
 В КОѢ НЪ РАЗУ НЪ ТЯЛО ПРОХАДЖАѢСА: А ТА МНО ИАСТВЕННОЮ БИ ПОТВАРЬ,
 УТО О ЕГО СРОГО И ЖЕСТОКИ ОУБЫУАѢ ПРОИЗНОСА. НБО МОУЖА ПИСАИНА
 ИВАКЮ, ДИЕМОС ИАККОС УАКОМОБИС НЪ КРОТО, ЕГДА О НЪ ВО ОУБАНУЕИИ ГРЕ-
 ХОВЪ ЗЕЛО Е МЯИИ НЪ КАЩЕ ХРИСА ОУБЛАГА СТИ ЛЮБО НЕЖЕЛН ОУТОГНОУТИ.
 Н АЩЕ ИАКОГДА ЖЕСТОУАИЕ ПОСТАКАКАСА, НЕ ПОДОБАЕТЪ СОУМЕВАТИ НЪ СНЕ
 НЕПОСТЫИИМЪ СОВѢТО ДЛА. ГРОЗИИ НЪ ПАВЕЛЪ ИАКОГДА ЖЕЛО: НЪ ОУПРАМИ СО-
 ПРОТИ ЕАНА ПРЕДА САТАНЪ. АИИ АБНЕ ПОХОУАНЪ ПОДОБАѢ, УТО О ВЕЩИ
 ПРЕКВАИОИ РАЗАНУНО Е. СОУ РАЗАНУИЕ ОУБЫИКОСИНА РАЗУМА, АИИ ВСѢ ВСЕ
 ДОСТОИ. СОУИИТИ ДОСТѢНОС МОЖЕ, АЩЕ КАЩЕ ПОЛЕЗНА ВЕЩИ РИСКОИ КАТОНОВА
 ЖЕСТОКО, А БОЛЕ АИВАТИХАА ПРѢИРОСТЬ. АВОУСТИНОВО УАКОМОБИЕ ЗЕЛО БЫЛО
 ПОЛЕЗНО ЦРККИ БИИИ, АИИ МИИИЕ, ПРИБЫАА БЫА, НЪ ГЕРАСИМОВА ЖЕСТО,
 ОУА РАЗАНУИИИ ПРѢИИИ БГОУ ОУТОДИИ. СПРѢГСА ГАЮ ТОЛЦЪ, РѢКО ЗРИ
 БЫА МЕДОУ НАРОДО, НО БЕЗПРЕСТАИИ БЫА ВО ЦРККИ. НО НЕ ВСѢ ГАЮ, АБО
 МАА КЪ БЕСЪДОКЛИИИ ПРИПОУЩАА. АКО БИ ЕДИ, НЪ НЕМИОГЫЕ ЗА МИОЖЕ-
 СТВО НЕТОИЛО. НО ГДѢ О ТРАТЕАИЕ НЕ ПОШЕА АЩЕ ГДѢ ДЛА ЕАГОУТИКОС
 СОТВОРИЛОСА. УЕГО О НЕ СОДЛАА И БИ МЕДОУСОБИЕ ВРАИИ НЕ НАУААИ,
 АБО КРОМЪ ТЯКМЕ ВРАИИ ОУСИРИИСА. (Л. 351 ОБ.) А ВЕЛИКИИ НЪ ИАКТЕИИИ
 ПРЕСТОУИИИИ СОТВОРИ, УТО СОТВОРИ ИОА КРА ПРОТИ ИРОДОКИ, УТО ХС СО-
 ПРОТИ ФАРИСЕ, УТО ПАВЕ ПРОТИ ЕАИИИ, ГЕМОГЕНА, НЪ ФИАИИИИ, ЕДИВО ТОГДА
 АЩЕ ТЪ ВОАИОВАИНА ИРЕТЕНЕА ХРИСТО, НЪ ЕЩЕ НЕ БУДОУЩЕ ЕППО ПРЕ-
 ЗРАА, ВСѢ ЕППО ИСТИНЕ ХЪ ПОУ ОУТОТОВАКЮ МАЛАГА. НО ОНО ДИКОИ НЪ
 УРѢ МОУЖИ СИИДТЕАСТВОКАИЕ, НЪ ПОВАИИЕ САУ АИИЕ, НЪ КО ИУГМАИИЕ ЗА-
 ТОУЕ. АЪ ОУСОФИЛА АЛЕКСАДРИСКАГО ЕППА УАКА ЗНАМЕИИТЕ ОУУЕМАГО РАЗУ-
 МЮ, НО РАЗУМА ЛОУКАВАГО, НЪ ДО ВОЖДЕАЕННА ВРЕМЕИИ МЕДОУСОБИИ ВРАИЕ
 ЗЕЛО ПОНАУМАГО ОУСТИИИУЕСО ИИИЮ ИСТИИИАГО. ИСТЕ ВО ИСТОРИИ ТРИУАНО
 МИОГО О НЕ ГАЮТЪ, О ЖЕААИИИИ ЗЛАТОАЮБИА, О ЛУКАВСТВЕ ИЪ ЖЕ ПОШЕАА
 МИИХО АИТРОНОМОФИИКИ, ПАКИ О НЕБЛАГОУТИВО ПРѢКРАИОСТИ КОЕЮ ПОШЕАА МИИ-
 ХО ЕРНИЕСКИИ, О ОКОТЕ ОУТОЩЕННА, О НАСИАИИИ НЪ ИИИИ ТОГО РОДУ, КОИ НЕ
 ПРИСТОИ ТОКМО ЗЛОМОУ МОУЖУ. НБО ЕПЛИИ ОИИЕ ОУСОФИЛОВЫ ДО ГЕРАСИИИ,
 И ГЕРАСИМОВЫ ДО ОУСОФИЛА СИИШЛЕИИ БЫТИ НЕ НЕВРОУЮ, НЪ ДЛА КРАТКО
 КОЕ СЕ ОУБЫКАА ГЕРАСИИ, НЪ ДЛА ЗЫКАОСТИ ПИСАИНА ОУОИ РАКМАГО, ЕГДА
 ОУСОФИ АЩЕ ПИСАА, ПО ГРЕЦКУ ПИСАА. А ЕСАН ИСТИИИЕ СОУ, АКО СОУ

побѣды, ꙗ вь всьхъде ѡ не поведаѣ паллѣн, ꙗ ѡ феофиле ꙗ ины его странѣ дѣлаше, ины времѣ сѣпы ѡ ѡны стѣмн соу. епифанн кипрскн сѣпъ еше бѣдоуше поустыинкѣ дла житна ѡстрости мно славы имени своѣмоу положити. Оуже бы ꙗ уоудеса есми, сго воспоменоу, ѡ ѡно которѣ са мрткѣ оуинни, ꙗ мало потѣ истинне мрткѣ ѡбрелса: что ко епифанню малжн ни единаго не было уоудеси, но на ѡтошине бы еше насѣкватсла, но уоудо было бы, аше бы мрткаго воскресн ко животу. ꙗ могло бы сѣптома ꙗ же много припадаѣ в житно смртнѣ томоу неин дивнѣшаго. Х томоу что глаю ѡ злате вьжеснѣ ѡ икономѣ, такокас бы нвѣто могло, ꙗко повѣдаю, ѡ блженомь никоме. Но его гроба нзго наюса, ꙗко повѣдаю димоны. Сне вьшѣ ѡбнуаѣ вьрѣ жнѣе нежелн мздо-воздаанна мрткѣ, ꙗ бы смы тоу ниуссѣ воздаган прелциеннѣ исутѣ дхѣ, ꙗ позволнн бы, тѣ истинныѣ сже вспоминаюса. Понѣ мнишескн ро, ꙗ простое марѣство модѣ, такн баснѣ ѡбыкан злато вьроблн, ани то того радн глаю, ꙗ бы есми епифанна славы стѣмне ѡлоууннѣ (л. 352) но мноу ꙗка костынн коспнтана в простотѣ, прелциеннаго бы лоукаство феофила, ꙗ епифаннн намовлѣ ꙗ не инѣ разумѣ гонн златоуоста, ꙗко пакѣ в науале гоннлѣ хртнане. Напоследн аше бы ꙗ сто уоудѣ ѡ епифанню поведа вьшѣ. оу мене имѣе превосхѣноу разумѣ златоустѣ в толкнѣ его знаменнѣ, тѣ свѣже блгоушмоуше блгоутнѣ подобно, любѣ ко блннемоу: днѣное нѣкое тианне прѣтн нехасты црквн хвѣ. ꙗ к томоу мѣдоу стѣмн бѣ попоуцаѣ нѣкогда ꙗлускнѣ нѣакнѣ стѣрн припадати ꙗ бы са бѣм не рѣмьн. Неѣ аше межѣ навлѣ ꙗ канавою тѣ прикрам брѣ влала, ꙗ едн ѡ дрѣглѣ разлуунѣса: что дивнаго аше таково прсткновснне слоуунлѣ межѣ епифаннѣ ꙗ хризостѣмѣ. ꙗ быти може ꙗ феофилѣ подобнѣ лоукаствомь прслстнлѣ ꙗ гераснма, дѣлающе негодѣу, ꙗ была емоу со іѣанѣ еппѣ срлѣмскн, ѡ косго сообщенна востахѣса герасн, понѣ мннлѣ бы з страны арнаскѣ. Феофн днѣскора мннха, мннманнѣ стѣн, знанѣтѣ содѣлалса сѣпнѣ во емолю: двоу братѣ его ꙗ себе задѣжалѣ, порѣунннн ꙗ икономн црквноу. Тѣ возгнѣналса бѣтѣства ꙗ желаннн собранин злата, что ѡбрелн ко сѣпѣ, до егннѣскн к монастырѣ возрлн. Феофн оуразумѣвннн ꙗ житна его возгнѣшалн, вкоупе ненавнѣдѣ науа ꙗ днѣско еппа. Кнпѣлѣ феофн желаннѣ ѡдолснна: но ꙗ тѣ всѣхъ дла житнѣ стѣго нарѣ любнлѣ ꙗ мнншескнѣ соборѣ оумышлѣ лоукаствомь вѣщн, ꙗ по приновѣ мнѣсѣ кожоу приинтн гдѣ лковы не доставлѣ. Того времннн нѣкоторые по брн-генѣмѣ именоканнѣ, ерс арнаскоу испракн хоташѣ (нѣко арн проклѣ былѣ брнѣ не былѣ) много ненавннстн набылн именн брнгенѣмоу. Но последѣоуцнѣ брнгенѣокн твѣднлн бѣа вестелеснаго бы, ꙗ мннхн ннлако разумѣюще, анѣемѣрнѣ именѣ нарицѣ атропомѣфнтѣ. ѡтоудѣ великаа бранѣ мѣдоу оууснннн ꙗ исѣусннн мннхн. Но днѣско в томѣ дѣле по-

следовѣ ѡригеноу, епифаннѣ яко са показуѣтъ мало ѹченѣ, со множе-
 ствѣ простѣ минхѣ держалъ, того ради ѳеофнѣ в пекѣ епистолиѣ ереси
 науѣнникомъ его нареклъ. Ѳтоуды ѹлкѣ лоукавѣ феѳфилѣ оухватилъ ру-
 ковѣ, егда самъ часто быти бѣга исповѣдалъ безтелесна, всако минховѣ
 (л. 352 об.) нзкоторы простѣ н в писаннѣ ежественѣ неискоуны послѣ
 в египѣ, которые бы сымлн бѣга бы ѹлкообрѣнаго, н по ежественѣмоу
 писаннѣ поимѣ ѹлѹескнѣ ѳун, лице, оуста, рѹки, ноги, имѣти, н того
 ради ѳстоупнѣ ѳ днѣскора, н братнѣ его, нже наследован хоѹное оуѹе-
 ние, ѳригеново прѣще бѣга не имѣ составѣ ѹлѹескнѣ. Та вещь таковоуо
 брѣ возбоудила во египте, н феѳфилѣ, в коѳруженѣомъ полкоу до нитрнѣ
 поехалъ. Погубити днѣскора н братнѣю его. Та са содѣлао н днѣско
 последоующими дѣма братнѣ. н с ннкторыми минхѣ прндоша до
 костѣннополѣ: с тѣми былъ исидѣ его же феѳфилѣ пекѣе другѣ, тоѣ
 рѣ вны поухѣ ненавидѣти. Былъ нзкоторы петръ ѳ цркви, александриско
 архипрезвитѣ, егда своѣ рѣ справѣ его ненавидѣлъ, ѳлоуити оумьсанлъ ѳ
 цркви, кнпоу вскладѣюще н женоу мнѣхисенноу ко ѳбщеннѣ прнмалъ,
 еше не ѳрекшѹса ереси. То егда петръ глѣ содѣлао с повеленнѣ епнѣ
 ѳеофила, а ѳ са прѣлъ, исидора прнзѣа свидѣтелѣ. Сѣ в римѣ козвѣра-
 тивнѣ свидѣтелствовалъ по петре. Того ради бошѣ разгнѣванѣ ѳеофилѣ
 ѳбоѣ ѳлоуити ѳ цркви, Дла тоѣ вны исидѣ н днѣско со ннми
 поустѣнникѣ, яко поведалъ в костѣтнѣо грѣ подоша, абы цесарѹ, н нѣоноу
 златооустѣмоу утѣ слоуило ѳбквнлн. Тѣ златооустѣ уеснѣ прнмѣ, со-
 ѳбщеннѣ с ннѣ всако не хотѣлъ, а кыроуимѣннѣ все дѣло. Но лжнкѣ
 вѣ до ѳеофила прндоша, нѣола с ннми соѳбщеннѣ имѣти, тѣ разумѣ н
 бы н прѣтнѣ ѳеофила помощь поухѣ. Н аѣне распалѣ гнѣкѣ, помьсанлъ
 ѳтомстнѣ не токмо исидѣу н днѣскору, но нѣоноу златооустѣмоу, коѣго
 умьшалъ ѳ самоу епнѣского ѳлоуитнѣ, аннѣ, ко его по неколе поставнѣ.
 То н бы кѣщѣ пронзѣло, таѣ утѣ дѣлалъ оумьслѣ, н писѣ епнстоли
 ѳсобне де епнѣо грѣскнѣ, ѳ проклатнѣю кннѣ ѳригеновѣхѣ, тѣмѣ лоукав-
 стѣо к соѳѣ прнблѣкающнѣ епнфаннѣю кипрскаго, с коѣ была емоу прѣ
 тѣ брѣ: дла догмѣть разѣннѣ. Лицеуѣрѣвалъ тогды перѣаго клѣтнѣ своѣго
 оуѹеннѣ, н х томоу мнѣннѣю прнстѣкшнѣ в коѣ былъ епнфаннѣ: н оупомн-
 нѣла моужѣ, (л. 353) н бы в кипре соѳѣ собралъ, коѣго кѣю кнннѣ
 ѳригеновѣ проклатѣ бы бы. Епнфаннѣ своѣю простѣо не расмѣтрающѣ
 ѳеофилѣ лоукавствѣ, аннѣ ѳ епнѣа старѣао такоѣ надѣющѣе кознѣ, со-
 бравшнѣ соѳѣ заповѣдѣ унтѣтнѣ кнннѣ ѳригенокѣ, н аѣне писалъ ко нѣоанѹ
 златоустѣмоу, н бы то оуѹннѣ в костѣтнѣоѣе грѣде, утѣ ѳ соткорнѣ к кипре.
 В то время н самъ ѳеофнѣ, егда оузрѣлъ н полоуитнѣ колю свою созѣа
 епнѣа проклатѣ кнннѣ ѳригеновѣ. Аннѣ хризостѣо констнѣноу то прѣразумѣлъ,
 утѣ лоукавѣ ѳ старѣ тѣми науѣннѣамнѣ соплетѣ, н лше утѣ мнѣлъ с про-

стоты разумъ своего презиралъ, оутрѣде боудуще оуѣинѣ цркви: но егда оу показыва ѳеѳилъ что дѣлалъ, еланцы ѿ сѣмѣнкова або ѿ нрѣнѣши дворѣ несприали златоусту, ѳеѳилоу ꙗкобы хоругѣ носашему приложилъ, и виноу ѿбретши тириалъ, и бы сопротѣ ꙗѡлу епѣпоу собо согра. А которы рѣди кни клерикн нѣкоторы мауалинкѣ и самоую аѡгоустоу рѣгнѣвалъ мѣль, прѣ темь глани е. По малю днѣ епифанн ѿ ѳеѳила намоклѣнн прише до костатиннова града епѣвъ оуложено з собою носаше, в коемь не сѣ ѡригенъ, но его книги проклаты были. Анн по ункоу веци са содѣла ѿ епифанна, но ꙗко ѳеѳилоу гоно было ваще нежелн црквиному оуѣинню. Помѣ егда ꙗѡл давалъ ѡстанне и нныѣ потребныѣ, ѿ не приналъ, во своѣ дворе прѣкывающе. Изшѣши нз града в клерикѣ стѣго ꙗѡла, котора ѡстоѣ ѿ града сѣ ꙗ лако антогисѣ тѣ ꙗкобы ꙗѡлова соѡбщенна хранаше: тамо постави днакона возратласа во гра. Тамо созѡ епѣо проунтѣ ѡрнѣовы кни проклатнѣ, которому пописовали нѣкоторые оустыднѣше епифанна сѣу. А многѣ возбрамали нѣваще ѳеѳѣн кнпрѣкнн епѣ. Но ꙗѡл котораго нарицаю тѣ жестоки несмоуще есть, и епифанн в уѡдѣ цркви поставлалъ: тоуню призвалъ и бы со нныи епѣпы оуѡце былъ. А ѿ ѡриѡаса и не хота с нимъ оуѡчатнса або мѣнтѣ, ажъ бы днѣскора, и с ннѣ прѣставаощн ѿ града изгналъ, и самъ проклатнѣ ѡригеновы кни пописл. (л. 353 об.) ѿ то ꙗѡла възбрамѣса ѡкѣшевающе, и нныесѣ подобѣ оупѡнъ дѣлꙗ кромѣ црквиного собранна. Нео былъ ѡригѣ днѣваго рѣ искусства писанн оуѡенна всѣ прианн, егѣ и самъ ѡфанаси на нѣкоторы мѣстѣ уесне коспомниаѣ, рѣдѣлающе глани гдѣаощаго ѿ глани оузаконаощаго и по проклатню кни ѡригеновы, село ѳеѳилъ ѡбретѣ есть и прилжати. Но и еѣществейм герасимъ ѡригеновъ разѡ село любналъ, додѣже прѣменнѣши нма ѡригена не сотворили его ненавнннмъ того рѣ недостоѣе видеаѡ кннги его которы жѣль нрѣ двѣма стѣ лѣтъ, а ни идннѣ совороѣ, ѡблнѣ, ннѣ на собранню проклатн. Того рѣ егда златоусты ѡриѡалса проклатна абне попислти, лоукавыѣ нѣкоторые епифанна разумѣ простаго тоуды накеан егда во цркви апѣскѣ мѣли антогисати содѣлани и епифанн нзшѣши прѣ всѣ народы, и унтавшн ѡригеново проклатнѣ меѡу ѡригенаны полоуѣи днѣскора з его товарншн вкоупе и нѡаково нма ѡблнѣвалъ, ꙗкобы ѡригена, ѡброннтѣла. Тѣ егда повѣдѣны златоустоу, егда во утро епифанн пришель во црковь, послалъ к нему сѣрапѣна которы емоу нмннѣ епѣскимъ то, реклъ: сопротнѣ оуѡтаѡ црквиѣ много содѣлалъ есн епифане неѣе и во цркви коѣ не во твоѣ властн унновнннн постановлѣ есн: къ томоу и безъ повеленна моѣго тамо антогислѣ есн: хто и возѡанн к соѡбщенню и стрѣлопрнѣствоу ѡрѣкаса есн, ннѣ пакн годѣ есн. Стрѣжн и бы есн в возмоуѡщенню народоу злаго уѡго не полоуѡналъ

есн. Тѣмъ глѣниѣ оустрашѣннѣ епифаннѣ бѣхалъ, и не прише до кипру, но в кораблѣ оумре Оу могло оуповати оумрѣнне, но егда оувѣдалъ златооустѣмъ что ни есть соткорналъ епифаннѣ с направлениа аѣгоустѣ соткорнѣ, реуенне мѣлъ прѣ народѣ зубатое на нарѣганне всѣхъ жень Сне аѣгоуста толкоуоше на нарѣганне еѣ содыакише. Цесарѣ намоклиа на еппа, глѣюще, тоѣ обмануеніе жены (л. 354.) каще на него ѡбращати. До тоѣ частн бѣанн пристоупнѣ ѡѡфнѣ сіе дѣлающе со снверникнѣ и бы скоро сопротнвѣ златоустово собѣ собрѣ. Сошли многы еппы ѡ ѡѡфналъ призываннѣ меѣу тѣми еппы которы во асне іѡа радн ѣкственнѣ грехѣ ѡ сѣу и зиналъ. Вкратце всѣ кон іѡановн зла хотѣли, к халкідоне пекіе собрали, и дѣже кирнѣ ѡнаго града еппы многы сопротнвѣ іѡановн златоустовоу вражебне излелѣа но не бѣ казнн. Нѣбо марута месопотѣскнѣ еппѣ кирн ногоу ростопта не знарокѣ того ра не могаль до костѣтннова града еха, но умножающіа болесте приноудень ногу ѡсеци, и по малы дѣе и прече. А ѡѡфналъ егда прѣде до стѣтннопала не хотѣше внити в црковь, но во дворе аѣгоустѣ ѡвѣтѣлъ и бы есн разумѣлъ дворѣскнѣ быти собѣ не црковнѣ: тоу не ѡ книгѣ ѡригеновѣ, но ѡ клеветѣ дѣлалѣ, коимн бы іѡанѣ попрали конъ были клеветы, частно ѡ паллдинѣ частно со златоустовѣ еппѣ познавае^{мъ}. Едина была и со ѡригенаны сообщалса, друга и шеадека еппѣ во аснѣ уре закѣ ѡлоутиль, егда только ше ѡлоути, и тѣ достѣне, и принудене, с конъ бы прѣнѣшии антоннѣ валѣтннопольскнѣ еппѣ, третья и не былъ чнстѣ ѡ сообщенна же. Паллдинѣ глѣ всѣ бы ложны, кромѣ единаго, и оуставнѣ кто бы пристоупнѣ до трапезы гнѣ, аѣо воду, аѣо прѣкорѣ прѣа, и бы по стѣе не плекали. Прѣ градо халкідоннѣ, и прозываѣса рѣфнна, гдѣ еѣ касланка поставленѣа на уѣ петру и паклу, собравшии еппы позвали златоустаго ко ѡвѣщанню клеветы Повелѣли бы вкоупе серлпнѣоу и тнгрноу евноухѣу прѣзвнтерѣу, и паклоу уѣцоу, ѣкобы и тѣ бы кннны еппѣ. Но іѡа видѣще ѡ кѣственнѣ врагѣ собранѣо бы соборннѣ ѡтозвалса до велнкаго синодоу. ѡни прѣзрѣвше ѡтозванне уѣтыскра взывали егѣ. И егда не сталь, не ставшнмѣ ѡсоуднли, ннчесѣ оужейнаго показующе тоуно не сталь. Потреба оу было исполннтн ѡсоуденне и бы ѡ црквн и згнѣа былъ, того нарѣ не попоуца Но приноудало повеленне цесарево. Сіе егда оувѣда іѡа и бы меѣдоу оубовныѣ бранн внною не бы, оутанвшнѣ народѣу, (л. 354 об.) трѣаго дѣа по ѡсоуденню повелѣ ѡвестн. Другѣ паллдинѣ оутвшнѣ, и проснѣ и бы дали мало кременн ко ѡпоуенню. Ско ѡставлѣ бы у вѣа гдѣ мннмъ бы и зыти, и егда тѣ собнрѣса нарѣ, ѡ тѣне иными враты и зшелѣ. Превыкалъ и зманнѣ на оустыю потѣкое нарѣцаю герѣ. Но того уѣу народа ненарнѣ, ѣко слоухѣса ѡбртнлѣа во мѣрдѣе и желаннѣ еппа ропташе прѣтнвѣ цесарѣ и соборннѣа еппѣ: но набоше прѣтн ѡѡфнѣа егѣ ненавнѣ прѣтнвѣ

златооустаго, сїце всѣ ѡбъявилъ ѿ єго ѿзъявше а҃ще з дѣоскофѣ ѿ собратію єго смирїа. Егда закровавнѣо народоу возмощеннє, тѣ село ѿ множе-ство ѡколо полѣ вопиали, а҃гвоуста бо҃щиє оумомлѣа цесаря ѿ бы іѡана коротѣ. На то послѣ сѣ бризѣо єкноу. Побѣдаю нѣкоторые ношнѣ тресе-ннѣ зѣли оустрашєннѣ бы кѣстѣтннополоцкѣ, ѿ послании уастымн докоуѣали іѡану ѿ бы возратїса, ѿ млткѣмї воимн бедоу ѡбъялѣ моу стѣм да са оумлѣти, ѿ возратїса до достоинства не хотѣще, до брѣхотства хотѣще, замѣтавшн неблагѣоное народоу. Встрѣтнн з днѣмн множество прихѣ-дащемоу, вшєнн в градѣ, ѡрнцѣюще приноудєн є, неблагѣонымии проз-бамн модоу, ѿ бы на оуѣнлѣще єпѣско, седмѣимн, народоу реуєннє ѡ мире простѣль. Мнѣще уто закнѣю прѣткѣ оустѣкѣ црковнѣ содѣлатн не подобѣо, оуѣ акн бы са оумрнло. Но дѣявольнє ѿныє ѿ ѿныє покладалѣ. Сєрѣпнѣома іѡанѣ поставнѣа во а҃раканѣ трацѣскѣ єпѣпѣ, коєго вкоупє со іѡанѣо проклѣа ѡсѣфилѣ. ѡтоудѣ пакн немѣкнѣ вѣскнпѣла Пристоуѣнлѣо уто прѣ тѣ повѣдалѣ, ѡ н҃ра н҃ра оу столпа а҃гвоуста закарѣннє снѣще жємн немѣкнѣ возврнлѣ. Зшѣса з новоу собоу, в коє была леѣтнѣ акнрѣ гал-тѣскнє а҃монѣ ладнѣжнскнѣ, бризѣо тракнѣ филнпоускнє, а҃какнѣ з вершнѣ снр-скнѣ єпѣпѣ, ѿ дроуѣмє нѣкоторые. Направнѣа клєкєннѣо перѣм, іѡану мол-щѣоу, ѿ бы жалѣба прѣстоєе поставѣлѣна была. На коѣ грозы єгда нн-єсѣе оужаслєса златооустѣ, єпѣпѣ ннєсѣе ннѣаго не оумышлѣа, (л. 355) толко ѿ собороу ѡлоуѣєннѣ на прѣто всѣ. Нѣ єгда ѡвєщѣа іѡанѣ ѿ по ѡномѣ проклѣннѣннѣю, шѣдєса ѿ пѣть єпѣпѣо ємоу собѣщнєннѣннѣ, показѣаи сокрѣ-щєнѣо бытн стѣо ѿзгнѣннє, ѡнѣже вспрлѣаи Ващѣ іѡанѣ тебе глѣють ѿз-гнѣла. На то іѡанѣ показѣа тоуѣо оустѣкоу бытн, ѿ бы сунтѣннѣ ѡсоудєннє ѡсоудѣло, а҃рнѣо бы, а не православнѣ. Понѣ арнѣєе ко атнѣохнѣ со-бравнѣннѣ змѣо тѣ постановнѣа, ѿ же а҃фанаснѣа проклѣаи: которѣа аще прнѣта боудєть, подобѣє іѡфанаснѣа за проклѣтого мѣта, ѿ ѡ множѣшнѣ проклѣа нежелѣн похвалѣ но єпѣпѣ не прнѣмоуѣще ѡвєщѣаннѣа проклѣаи хрнзѣстома. Дѣлоу помлѣа цесарѣ, не невѣрно ѿ ємоу а҃гвоуста во оухо шєлѣа. Нѣбо на марѣжєннѣ хѣо, не прншєлѣ по ѡвѣуѣаю во црковѣ іѡанѣ-моннѣ ѡбъявлѣ, ѿ не хощѣє собѣщѣатн ємоу додеже ѡправнѣтєса, ѡ клєветы, ѿ то пѣхѣє нежелѣн собоу на ѡсоудєннє выдѣ. А на стѣоуѣо пахоу вѣскрѣсє-ннѣа, єгда оуѣ ѡсоудєнѣ былѣ, пакн ємоу вскарѣа црѣ ѿ не можѣє прнѣтн до єго цркєннѣ, ѿ былѣ ѡ двѣоу собороу проклѣа. То посєлєство прнѣавнѣннѣ, ѿ бы уто возмощѣєннѣа не нѣуѣалѣса іѡанѣ ѡ цркєннѣа воздѣжалѣса, ѿ ємоу прнѣ-аннѣ в пещєрѣа в кѣстѣтнннѣоєкѣ пахоу прѣзнокѣаи. Томоу послєдоуѣюще многѣмє єпѣпѣ прѣзєнтєрнѣ клєрнѣцѣа на рѣздѣннѣннѣ мѣстѣ лѣтогнєсалн, коѣ по-тѣ нарѣуєннѣ соу іѡанѣоє іѡанѣ стрєгоуѣщѣє всѣ кннѣовнѣ возмощѣєннѣа двѣ масѣа ннѣгдѣ не нѣходѣ на вѣко, а цєса покєлѣ вєстн стѣо ко ѿзѣннѣннѣ Кѣвоєрѣаго дѣа вєдєннѣ была, нѣкоторые глѣю ѡто іѡанѣа захѣаи цркѣ ѡ коєго

западенна кятрѣ и ратѣу западла. Палдноу гѣе ѿ его прѣла пламѣ нз-
 коунти на коемъ зыкль іѡан седети. То слоучѣа за направленнѣ іѡанѣ
 въ минмѣ былъ содѣлати, приложнѣ в тегѣашнѣ и в далѣуашнѣ нзѣна-
 нна златоуѣ былъ. Того ради ѡптатѣу гражданаинкѣ улькѣ погѣскѣ на
 хрѣитнаны ѡбрѣтши виноу многѣ іѡанѣ разлунными смѣртин растаргалъ. И
 ѿ же в малѣ и поустѣ градѣ амѣскѣ нмѣнѣ коукоузоу занесѣ. ѿ котораго
 писалъ до кнриакѣ епѣпа златоуѣннкоу златоуѣннкѣ. Тамо пребѣ едино
 лѣто, многѣ в то вѣсма своѣ житнѣемъ и мзыкѣ ко еѣлскѣ философѣ
 прилауащс: и ѡмѣ краинѣ наслжалъ глѣ днѣмѣ дѣломъ. (л. 355 об.),
 помоглѣ оуѣгѣ ѡтоудѣ жестоуашла лютоу возжеглѣ ненавнѣ. А тѣ с коу-
 коузоу во аракѣ прѣнесѣ бы, к томоу тирациѣса которые велн еѣго, и
 бы бѣднѣ поустѣ оуѣмѣ улькѣ немоушнаго тѣла. Но ѿ дхѣ неперелѣннѣ, и
 тамо многѣ ко хѣвѣ вѣре прѣвель. Небо утѣ нѣаго моглѣ лампада дѣла
 ѡнѣмѣ воспалѣ воспалѣмѣ тоуѣю горѣти и светѣи. тѣла вещь днѣмѣ سموуша-
 ла свѣрнана и поѣфира: и ннѣ нзкоторѣ во срѣнѣ епѣпо оумысль, егда
 зрѣти мѣжа салѣ мѣуѣми прѣсксцати, антѣѡхѣскоуѣ цѣрѣко во амѣннѣю прн-
 шѣшѣу и пакн дѣлѣ во арменнѣю содѣланнѣ, хѣлѣу во антѣѡхѣнѣ проповѣдѣа.
 Утѣ бы содѣлаан, немакнѣю разседаѣмѣе. ипрѣспан епѣпѣ срожаѣше, и бы в
 поустѣннѣю и в тѣсножитнѣе занесѣ былъ, ѡкоудѣ бы не моглѣ нзѣти,
 питноу наѣцаю и дѣе конѣ еѣсть потѣскѣ краинѣи ѣсѣства рѣскога, краинѣа
 лютоу вѣкарѣоу блнзѣка. Войны мауаиннѣа гѣаского коѣ еѣго запроважалн, не
 тайнѣ собѣ ѡбѣщаннѣе велнкнѣе мзды, аще бы іѡан на поутн оуѣмѣ. А
 тѣ три мѣмѣ по доуѣхѣ по горауѣсти, ни едннѣ прохлѣженнѣ тѣла лю-
 тѣшнѣ тоу нскоуѣсалъ. Аннѣ в команѣ пребѣвающе поуѣнѣ, но в тѣе пошель
 до цѣрѣкн нзкоторые, которѣа пѣа тнссѣць попрнцѣу аѣбо вѣщѣе, аѣбо мнѣ ѿ
 команѣ была, тамо в ноцн клѣннскѣ мѣнѣкѣ, и комѣсского мѣста епѣпо
 з лоуѣкнѣмѣ антѣѡхѣнскѣ прѣзвѣнтерѣ, ѿ макснма навѣуалѣса, іѡанѣовн
 ѣвнѣла глѣоуѣе: оуѣповѣа братѣ іѡанѣсѣ утѣро бо вкоуѣе боудѣ. Глѣоуѣ бо и
 ѡмѣ цѣрѣкн прѣзвѣтерѣовн клѣннѣа и глѣкнѣа, оуѣготоу братѣу іѡанѣу мѣсѣе,
 нѣбо прѣдѣе. Но мѣу блѣгоуѣтнѣмѣ ннѣсѣо соуѣмнѣащѣе ѿ ѣвлѣннѣю дхѣ ѡбѣрадо-
 ваннѣе не нѣаѣе ѣаковы ѿ радѣстнѣога посолѣства во оуѣтро прѣснѣ войнѣовѣ,
 и бы тѣе прѣсѣбынѣ, а до годннѣи патѣе коѣ боащѣе, и бы ѡпоуѣнѣше не по-
 снанѣла, в поуѣ прннѣоудѣа, Но егда оуѣ стадѣнѣ тридѣсѣа прѣспанѣ зрѣащѣе
 іѡанѣа трѣсавнѣцѣю трѣсавнѣа бы, до цѣрѣкн ѡкоудѣ нзошанѣ возратнѣнѣ.
 "ѡже аѣвѣ ѣаковы епѣпѣствѣрѣа" мѣу в вѣлѣмѣ ѡблѣкѣа и до ногѣ, ннѣмѣ рызы
 тѣе раздѣлѣнѣ коѣ с ннѣ былн. і аѣвѣ прѣнакнѣнѣ стѣмѣ тайннѣ. и поѣднѣю
 мѣтѣвою блѣгодарѣащѣе боу сѣ са прѣскрѣтннѣнѣ дѣхѣ прѣдалѣ. "Аще к послѣднѣе
 вѣрѣаѣстѣе жнѣнѣо скоуѣналъ, всѣа смѣрть еѣго драга была прѣе лнѣемѣ глѣнѣ. Небо
 тоаинѣе множѣство дѣнѣцѣ, мнѣхѣовѣ, и ннѣмѣ свѣлѣмѣ свнѣдѣтелѣствѣоу жнѣа з сн-
 рѣнѣ, с клѣнѣнѣ с потѣоу, арменнѣнѣ, тамо стѣло (л. 356). и многѣе вѣрѣокаанѣ

смовѣиши прѣти. Тѣло уѣнс поле валска погребено е и мѣнкови мѣкъ прилоуѣе. Уего ра маю срамлати нарсци мѣнкѣ, и толки напѣи, толкии потѣи, толкии моуѣи, ани до ѡмщенна прѣноуѣтиса, ани ѡ оумноженна хрѣнаскаго блгоуѣтѣ ѡстрашнѣи могъ не бѣ стати сѣкѣрою, но каскетамѣ на всѣ сѣкѣры ѡстрѣшнѣи многоды былъ стеманѣи. Таковое водалне моу налѣпши, за тѣ знаменныи труды во цркви ѡне ѡ еппѣ правокрѣнѣи, и по цесаремъ хрѣнаскѣи. Но гдѣ не поустнѣлъ раба своего меѡу вакары пребыва, но бѣ скоро ѡ клѣноть до нѣс призывѣлъ. Аще и вторю ептанию до никѣтна писѣлъ трѣтѣго лѣта по изгнанню. Но и мы река, тре лѣта пребываемъ во изгнанню, предѣи повѣтрею, гладови бранѣ безъ престанѣи развоѣи, в пустыне непроходѣмо повседнѣо смрѣти, и изакрѣнскѣи мѣуамѣ. Тою меѡу моу стѣи тѣдѣи и ѡхонѣмъ разумѣомъ поѣла, еко ѣвственѣо с тѣ конѣ писѣ до кирнака: а река егда ѡ града изгренѣе былъ ко изгнанне, ннѣсѣ с тѣ за гокоствѣ поунталѣ но во мнѣ глѣ: еси цесарека хоѣе мнѣ игнаѣѣо быти, да иженѣе, глѣ е зѣла и исполненне еѣ: и аще хоѣеть оуѣсци да сѣуѣ. Толко жалостѣе былъ, того ра и возмоуѣтиса ми црковнѣи. Помѣ иѡаманѣе конѣ нарицали егда асакню коего блгоуѣста на иѡанове мѣсте посадилѣ, соѡбщатиса не хоѡу разануныи моуѣамѣи мѣеи соу, толко и нѣкоторые презвѣтерѣи в темницѣи и в моуѣкѣи померѣи, многы нароунтыи граждѣне, блгорѣныи жены костатнѣовѣ градѣ ѡставилѣи, до тѣ писѣ ептанию, утѣшнѣтелѣноуѣю. Но златѡуѣстова прѣсѣвѣтѣла слава, и дѣла не блгодаренне исправилѣо, и по востѣмѣи тѣи и западѣи цркви вездѣ вѣствѣи проишоша, ѡтоуды меѡу еппѣи тѣкаа бранѣ. Помѣ еврогскѣи и нмеритскѣи еппѣи хранили тѣ соѡбщениѣи, конѣ на иѡановѣо проклатнѣе поѡолнѣи: а ни запѣамѣе цркви егѣптѣи, востѣмѣи воскорѣнокѣи, и тракѣискѣи соѡбщениѣи не пристѡупили, додеже прѣсѣвѣтѣлаго докторѣи нмѣ оуѣже ѡшѣдшаго во еппѣо катѣло вписѣлъ. И то было ѣвственѣо расклѣнѣи что прѣтивѣ иѡановѣи содѣлѣи а асакнѣи и по изгнанню иѡановѣмъ по-стаклѣе ествѣ, а ни до бесѣдовѣнѣи (л. 356 об.) во истнѣмоу пристѡупили, аще и во вѣкоу ѡсѣдѣлѣтнѣо былъ, мѣи пакѣи смрѣенѣи. Но которѣи по нѣ стѣитѣи, егда уѣсто просѣи урѣ поѣи мирѣу, не пѣвнѣе приналѣи, а на табѣлицѣи напѣсѣ меѡу еппѣи има иѡановѣо. Но меѡу востѣмѣи цркви многѣе были, и сѣи ѡ за посмѣшнѣе нмѣи, но лоуше разумѣи прѣзрѣти безъ поклѣнѣе единаго повнѣности, неѣи разстѣзати ми толкии црквиѣе. Златѡуѣсты изгнанѣи напѣсѣлъ до инокѣтна рѣскаго еппѣа, еплѣнѣи. урѣ дмитрѣи пасѣпа попѣма, и гѣгѣмѣи, оумѣи ѡнаго прѣтѣла помоуѣи, не до своеѣ беѡы ѡтѣщенѣи но кѣстѣзамѣи такового своевоѣствѣа, которѣо единаво вкоренивѣиши прѣкратѣло бы всѣ цркви. Но ѡи кромѣ мѣрдѣи ннѣсѣо помоуѣлъ, токмо и златѡуѣстаго проклатнѣа не потѣвѣдѣлъ, додеже дѣло истнѣи сѣдо рассмотрѣно было бы. И о тѣи и блексѣдрѣ амѣнѣхнѣскѣи

ѣпня моу ради многы бжнн дарованн зело похвалянн, ѿбана злѣуство
 нмк вписалъ в катало ѣпю. Потѣ н ѣго мощи в константино гра повеле-
 ниѣ цесѣскимъ пренесены были, и з днвны веселиѣ всего народоу при-
 наты были, минмающе ѿ гра неприроднанымъ сокровищемъ ѿбогашѣ
 быти. Но мы дражайше дежи сокровища ѣго насветышаго раума живые
 мощи, нмн владяюще и наслаждающе кон мнз побѣсть нзито рсци, и
 бы ѿбещаное сокешли смы. Вх нны црковны оуѣтѣи нны дарованнѣ
 дха стго удивляѣса, то вкоупс смышля пользное слѣкомоу, и нхто
 блженѣшс. И меѣоу разлнчнмн дары дха нѣпауѣ во оуѣтанѣ превосходн,
 что нѣболнше во ѣпне нзѣбсретаеть навсалъ апль. Нко хто уѣтъ вѣткнѣ.
 хто еретнкн вспнраѣ ѿстраѣше. хто ѿравѣ гѣеть або уѣшс, або свободнѣ.
 и сопротивъ хо содѣлавѣ знаменѣше, таковою слѣстыю любви оусла-
 жаѣтъ ѿныѣ, и соу ѣство горкн. Нзкаторы ѣдва побмаеть ласкающн, а
 того и порнцающа любн. Оуѣе колнокс попеуенне и оустроенне на
 оуѣты, какво попеуенне уѣскн дѣла наказателнс, ѣковос приажнос
 мнхѣ нсправленне, и тогда вселнла нмѣла и лоушнн. Ѡстаклюю и
 ѣдва нны вѣщѣ пнсалъ (л. 357) а нн едно сѣ наказанне хртнлскаго
 правокврна, коѣго бы не коснѣса, ѣгда августн ннѣ ѣмоу со множество
 уѣнна могъ бы сравннтнса, толнко трѣдовъ положнлъ к грамотнѣскн,
 и в двѣстѣуескн, и в моуѣцкн и в гаданнѣ слѣнскне философн. Тѣ оу-
 еннн ѣгда бы златоуѣты сокешнѣше нскѣсѣ: понеже риторнцтво юно-
 шною ѣко глѣно сѣ оу лнванна, философнн накы оу адракатна: и ннгда
 же вѣлѣмѣ кеѣающаго, но всѣ уѣуескнн оуѣнна прнноуѣдетъ порлботнса
 хртнанско блговѣрню, так са сопластающе, ѣко бы кнно надражашес мѣ-
 шающе с малою водою И ннгда же сѣ воды або цѣкѣтъ сладѣно всако
 уоѣннѣ кнно бы слѣуашс И ѣгда толнкн былъ оуѣннѣ и рнтѣство: ксако
 желаннѣ помощн ѣнко пнсал оуподоблѣлъ оушессмѣ народу. А тѣ село
 склоннлъ рнтѣства поставоу, ѣко бы оуѣтѣ со ѿтроуатѣ оуѣнкѣ не мо-
 тоуѣ И аще всѣ глѣлъ прѣ народѣ тѣмъ ѿбыулѣ ѣко пнсалн соу, аще
 днентн млю не вѣмъ ѿномоу ли, и толнкн трѣдѣ уѣнна не оутомнлса, алн
 народоу и такъ ѿхоунн ко маоуѣенню былъ правокврна. Оу ннѣссѣ сѣ
 сокровеннаго в бжественн пнсалннѣ, утобы ѿ не содѣлалъ народоу нссле-
 мо. Такъ нзрыкаѣ сокровенныѣ, тѣ показуѣтъ, такъ прнноснтъ прѣ ѿун,
 ѣковы ѣсн реклъ, табанцоу пренраго зѣтрафа зрашн востезатн: и ун дол-
 жаѣше и блжѣнше зрѣть, тѣ вѣщѣ ѿкрывѣетса и новаго нзито, и на уто
 ѿун зрѣлн, тѣ рау наслаждѣетса. Таково скрнжалнли подобны сѣ бжс-
 ственныѣ пнсалннѣ, кою прекозѣхонныѣ зѣтрафѣ дха нѣнаго на тростню на-
 пнсалъ, и к тѣ рассмотренню безпрестаннѣ пребывающе, и сѣ скѣта
 тоѣоу преходнмѣ, и всегда нѣвакоюю новоюю сладѣ прнѣлемѣ с познаннѣ
 вѣщѣ вѣунн. Показатѣл достѣннѣ ѿно табанце не можетъ быти додеже

сѧ боудеть сокѣшеннѧ зѣтрафѧ, ѡ село свѣтлаго ѡжа. "Ѥко здѣ нанѣ лазара ѡ бѣлаго ѡзводитъ в позорнице да боудеть снѣ ко оуподобленню предложено Кто бы дроугѧ оузрѣлъ что тамо показуѣ (л. 357 об.) ѡ сѣгда оу позоратель ѡходитъ ѡкобы по ѡсполненню всѣ, ѡ востѣзаетъ глѡщѣ, еще х томоу сѣ достѡное ко зрѣнню: ѡ пакн ѡное со ѡнаго показуѣ, анн та попоушѣ ѡ таблицѣ ѡстоупити, ѡ еще та тѣщаликымъ, ѡ жалательнымъ ѡпоушѣть Принесенѣ подокнѣ ѡже множаще помагаю, до свѣ стн ѡ бѣгодарности риторскѡ уасто приемлѣть, к коѣ ѡзѡбръетсн дикнѣ естѣ, но двѣнѣннѣ хоудѡникъ в поведанню "Нѣо собѡроужѣ сокѣтнѣ ѡ равнаго ѡ мнѣшаго Тоу дикныѣ нѣлѣкѣ степеннѣ ѡбръслѣ, ѡбо покорѡнна ѡбо велнчанна Придакастѣ нѣкогда воспаленна хвалаще ѡ разумѣ прѣкостѣ, ѡ сромотаще гноуенностѣ, ннѣ ѡбщевающе себѣ достѡные к вырозумѣнню глѣти, если оуѣдѣ тѣщательнѣ, ѡ прилѣннѣ, ѡ тѣмъ ѡ ѡкымъ ѡбѣушѣ оуслажающе вещь кою глѣти ѡбещѣл. Нѣкогда покторѣюще коѣ прѣ тѣмъ глѣл, ѡ уасто дѣлающе тоѣ тогѡ времени. Позволеннѣ насловѣннѣннѣ разумѣ для уѣлескаго, гроубаго ѡ непамѣтливаго, ѡ анн разумѣ посмѣлеть, тоуню свѣтлѣ ѡ просто поданнѣ, анн памѣтаѣ токмо уасто покторѣемъ, то емѣ воспомѣнуѣл ѡ бы кто ѡзлншно реуеннѣ не ѡблнунѣл что любнн радн слоуѣающнѣ немощнн проѡзволнѣл, которѣа ннѣсѡже ѡнаго ѡзѡбръетѣсть, токмо собѡроужѣть Такѣ ѡ павель оу селоуѣннѣковъ простотѣ ѡ радн содѣлѣлсѣ ѡко мадѣнѣ посреднѣ ѡ, ѡкобы пнѣтательннѣца пнѣтѣ ѡтроуѣа скѡнѣ ѡ нн повестѣ оупрнреннѣ, ѡ нн сладѡстѣ ннгда же приемлѣ, с коѣннѣ ѡбыкло возбоужѣтнѣ народоу восплѣнчаннѣ, что возлюбѣенѣо было герѣснмоу ѡ амѣроснню: ѡ нн смѣнннѣ прнѣдастѣ в коѣ уастѣ ѡ безмѣрннѣ тѣтоуѣнѣ, уастѣннѣ герѣсннѣ: но безпрѣстѣннѣмъ нѣкѡторѣмъ вещьанна оуслажаннѣмъ ѡ добноѣ воздѣжекастѣ послоушѣтелеѣ бѣгоуѣтна оуслажающе нѣжелн смѣнннѣ. Цѣркѡвннѣ рнѣто оудѡбнѣ ѡбращѣть уннѣмъ бы оусладнѣл послоушѣтелеѣ, ѡще нѣспѡнтнѣ ѡ бы возлюбнѣ (л. 358) нарѡ уѣмоу наоуѣаѣсѣ. Прѡнзѡкнѣно еѣ в тѣннѣ пнѣсанннѣ ѡкобы наслѣженннѣ бѣженнѣе разумѣ оуѣвеселнѣо ѡще ѡ ннѣсѡ ѡ поѣскнхъ ѡ смѣхѡтворѣкѣ прннѣ ѡще кто оуѣтнѣ горѣщнѣе, оудѡбнѣ восплѣн: ѡще оуѣвеселѣетсѣ тѣмннѣ нѣже наоуѣаѣстѣ оудѡбнѣ волѣтѣ тоѣ тѣщаннѣ в разумѣ послоушѣтелеѣ Тѣ персн, тѣ оуѣста златѣе, на собѡрннѣца мнѣскнѣ ѡбращѣеннѣ, хс ко проповѣданню еѣуѣлнѣ ѡбратнѣл ѡбы такнѣ рнѣторы мѣлн ннѣв кѣздѣ хрѣтнѣскнѣ нарѡ "Нѣо ѡ тѣ внѣснѣ всѣнѣ вещь ѡбщѣнѣ показаннѣ. ѡ того радн ннѣсѡ оуѣмѣемъ ѡ догмѣтѣ еѣуѣлнѣскнѣ фнѣлософнѣ того радн такѣ ѡзнемѡгохомъ тѣмннѣ ѡ соуѣть любнн, того радн соуѣмннѣтелнѣ вѣрѣемъ, коѣ мѣлн бытн ѡстнннѣннѣше, ѡ не уасто лѡ слышнѣ оуѣтлѣ еѣуѣлнѣскнѣ рѣтнѣе достѡннѣ. ѡ всѣко ннѣв лѣтнѣ времѣ глѣнннѣ нѣжелн прѣ тѣмъ было Тогда ко погѣство позорннѣца шннѣзрѣкѣ оу рнѣстанннѣ коѣскнѣ борнѣтелн, ѡ ннѣнѣ тѣатра ѡгѡ,

наро́ ѿклавати не ѿ оученна стаго, а ни е́ппы ни единыя помощи не мян кромѣ ꙗзыка К томуоу во ѿмы моученнѣ приноу́денъ былн при́мочати некоторыя, насмѣванна, пласканна, восклицанна, поставы кеѿобразныя, ни ми же а́бо смоути́ти, а́бо прѣ кодити́ могло глѣанне наоу́чающаго а́ всако златоу́стыиъ безпреста́нне вѣщающе народоу, уастыя ни мѣль слоухателн. Нбо хто бы не произволя таксваго моужа слоухати ѿ вѣщѣ бжественнѣ тѣ слако глѣюще, нежелн зрѣти на шнмнре, нбо на конѣ вѣглющине, а́бо играти в злогь. ниѣ ѿтогнаны соу забавленнѣ ѿбщине, наро́ спюкоены, и́ свобонѣ с великнѣ блгоу́тнѣ оуши подасть ниуесѣ вопнюще и́ аще недостѣнаго что проглѣтса: а всако оу́тлѣ достѣнѣ днвна е́ рѣтко. Егда е́ппѣ презвиторовѣ, и́ мннховѣ толнокое всздѣ множество В таксвѣ е́сть подобало оути властелѣ и́ е́ппѣ покнмость и́ бы достѣны былн пастыри и́ бы достѣне оустроѣ строенне е́влскаго оученна Тзы дѣломѣ далеко угодѣ бгоу (л. 358 об.) нежелн соѿроужающе монастыри, а́бо оуставляюще соборы униѣннѣкѣ Понеже былн всакою красотою и́ бгѣтества роды цвѣтоущѣ костѣтннополь, но а́каднѣ императорѣ не мннмѣское мѣсце и́ головнѣшнѣ прѣстал доколнѣ украшеннѣ быти, а́ще бы свѣтлго не ни мѣль проповѣдннѣ е́влн, и́ тамо, нѣѣ златоу́ста на ко́мнлы свещеннѣмн ѿкоуды нзшелн нектарнѣ ѿ а́тнѣхнѣ в костѣтнновѣ гра́ прихѣѣ ѿбы а́каднѣкоу ѿбразу рекноканнѣ всѣ властелн, ѿбы златоу́стокоу уподобленню всѣ презвитеры тѣннѣ. Сѣ аще было бы а ни толкнѣ браннн, а́ ни толкннн разнунѣмн вѣ колебалса мнѣ и́ всѣ ѿоу́дены были быхѣ ѿ жндовства и́ погѣства: но црѣствоу в на́ хс, и́ по́ его хороу́говью блженнѣмъ покоѣ наследннѣ бы смѣ мнѣ.

ѿвещанне нинокѣтна на іѿѣанѣкоу е́пнстолюю до него пнсѣу ѿ своѣ бедѣ. Глѣка ѿг.

Аще непокннѣмоу блгѣ всѣхъ ѿжнѣдѣ и́ ѿ бгѣ мѣрднѣ прѣсннѣ подобель: всако и́ мы и́же прѣтерканнѣ злы совѣтннѣмъ е́т есмѣ, е́птлн тѣ такѣ ꙗко достѣнало, с кнрнѣкомѣ дѣякономѣ до тебе дахѣ, и́ бы сопротнвннѣкомѣ не вѣщѣ возмогла, нежелн добра твѣоѣ совѣст, егда надѣдою со ѿннмн боретса. Нбо не потреба оу́тн тѣ толкннѣхъ народовѣ доктора и́ пастыря, нлѣтннѣ уасто ѿ бгѣ (л. 359 об.) нскоу́нѣ быти, а́ще бы тѣпеннѣ оу́крепаканнѣ, и́ ни е́дннѣ троудѣ болезннѣ оу́стоупннѣ И вѣстннѣоу вещь е́т крѣпка, и́ непоколеблѣма сокѣт в бедѣ, всѣмъ без правды находащнѣ, и́ же а́ще бы хто тѣпеннѣ не ѿдолѣль, знанѣ ѿ соѿв злго мннмннѣна ꙗвлель Нбо все прнати мѣе, хто бгоу пѣвѣ потѣ своѣнѣ совѣстнѣ оу́поваѣ Понѣ добрѣ и́ уеснѣ моу, нскоу́шати в тѣпеннѣ напѣче можеть а́ прѣѿдолѣтнѣса не можеть Нбо разумѣ бжественнѣе разумнѣнна сохрѣаннѣю. Прнзѣбноу́ю оу́подобленнѣ сѣнннѣе пнсаннѣ, ннѣнѣ народнѣ чунѣ, всѣхъ стѣ днвнѣ разнунѣмн ѿбмѣуаннѣ и́ безпреста́нне злымн мѣкннѣса

достовѣрнѣ свидѣтельству: понеже такъ ꙗкобы на соудѣ ѿскоушѣни, потѣ такъ до вѣщѣ тепенна прѣдоша. Да оутѣшитъ любѣ твою брате преснѣшнѣи совѣсть твою, кою в моуѣеннѣ оутѣшенне добродѣтелѣ соудѣжитъ. Нбо зрѣшемоу самоу гоу хѣу во прѣстанѣщюу покою утѣла соевѣ ѿвѣнтса. Сѣе ѿнокѣтн до бжественнаго ѿбана писаль оутѣшающе его во бедахъ:

Ѹпистола ѿнокѣтна папы конѣ аркадна проклатню подаѣ неправѣнаго рѣ затуѣенна, ѿбана златаѣстаго оуѣтѣла вселенней: Гла Ѹд.

Гла кровн брата моего ѿбана коннѣ на ти ко бѣоу ѿ ѿператоре, ꙗко нвогда ѡвела правѣнаго на моуѣе оуѣнцоу кайна: ѿ снѣ всакн дѣло ѡтомстѣса, ѿ не тоанко то ѣсн содѣлалъ, но во время мироу гоненне велнокое прѣтн бѣоу ѿ цркви ѣго возбоудилоса. Изгнѣ ѣсн ѡ прѣтѣ ѣго, вѣщню несоудѣною велнокого всеѣ вселенныс оуѣтѣла, ѿ вкоупе с нимъ хѣ изгонилъ ѣсн. А ни тѣ ѡзъ ѿ ѡнѣ нарекао (нбо уѣ ѡво наслѣдне со стѣмн ѡпѣла, ѿ в бжннѣ ѿ сѣса нѣшего іса хѣ црствню достигль) ѡще незноснмѣ сна беда ѣ: но тѣ радн тѣзѣюса, ѿ первое ѿ сѣсенню дѣлѣ кашнѣ ѿ потомъ ѿ ѡнѣ конѣ прѣрѣшннмъ дхѣвннмъ ѿ бжественнмъ оуѣннѣ. (л. 360) ѿ наказаннѣ ѣго ѡсрѣтѣвшн глѣдѣ слово бжнѣ оуѣмрѣють. Понѣ не ѣднна црковѣ костѣтннова града смѣуѣнаго ѣго взыка падѣннѣ пѣкла, но ѿ ѡкрутѣ всеѣ пѣслѣныс ко срѣстоуу прѣшелъ, такова моуѣа бжественнаго изъвѣвшн советѣ ѣднныс жены басню тоую ѿ позорнѣце бающе. Но прѣмѣсть ѡна ѿ настоѣщюую хдѣ моуѣоу, ѿ кудѣощее безконѣнос моуѣеннѣ, не по мнози снхъ днѣ ѣн прѣходѣщюую. Н ѡще блжѣннѣ ѿбанъ жнкота лншѣсн, кѣрѣ сохрѣаннѣ, ѿ колеблющнѣса оутѣвѣднвшн. в безконѣныс всѣ вѣкн, вкѣнос наслѣдне наслѣженнѣ, ѿ бесмртнаго жнкота полоуѣналъ нѣкаѣ далнда скѣдѣсна, кою потнхо тебе прѣстоуѣпенна ѿ прѣлѣщенна брнтвою ѡвернѣла проклатнѣ ѡ многѣ оуѣсть соевѣ наклѣдѣ, тѣкѣе ѿ незноснмос соевѣ время грѣхѣ собнрающе, ѿ снѣ ко пѣкымъ своѣ грѣхѣ налагающе. А тѣ ѡзъ на мнѣшнѣ ѿ грѣшннѣ, коемоу прѣстѣ велнкаго петра ѡпѣла кѣврѣнѣ ѣ, ѡлоуѣаю ѿ изъвергаю тебе, ѿ ѡноую, ѡ прѣѡбщѣенна стѣ тѣн хѣ бѣ нѣшего. А ѣпѣпы всѣ, ѡво лнрѣ стѣаго унноу цркви бжннѣ хто бы оуѣделѣ ѡбо подѣ смѣла бы ѣсн, ѡ тѣ уѣсоу коего настоѣщнѣс свѣзѣанна ѣпѣтолѣ моеѣ унтѣтн боудѣ ѡ самоу своѣстѣнаго ѡпасти оуѣсоудѣаю. Н ѡще ꙗко уѣнѣы велнѣуѣкыс наконѣ до того наслѣнѣ прнноуднѣтѣ, ѿ оуѣставѣ кѣ ѡ сѣса урѣ стѣ ѡпѣло подѣннѣ прѣстоуѣпнѣтѣ, да вѣдѣтѣ немѣлѣ то камѣ грѣ бытн, во страшннѣ ѡ днѣ соуѣннѣ, ѣгда нн ѣдннос велнѣуѣство мнрѣ сего помѣщн можѣтѣ, тѣннѣ ѿ покѣрѣенна срдѣ прѣ ѡуннѣ всѣ ѿ нѣкѣленѣа боудѣуѣ. Арсакаѣ ѣго же ѣсте на мѣсто велнкаго ѿбана на прѣтѣ ѣпѣскѣ посаднѣн, ѿ по смртн властню моею свѣзѣоую, вкоупе со всѣмн ѣпѣпы ѿ колею с нимъ соѡбщнлн: коѣго ннѣ со стѣмн ѣпѣпы в помннѣанню да не впншѣтса. Иво недѣстннѣ утн ѣ, ѿ ѣпѣпство

ра^а своѣго распорошил^и. А ѡны ѡ стое тѣло ѡ скътное сокровище въ
цесарскѣй корабль, верками внезапною претогодними ѡкобы ежескою рѣкою
ведены до вдовнѣскаго винограда приплы. Вдовницы глѣю ѡны, еѣ ради
невѣста хѣа црковъ пастыремъ таковы ѡждовѣла. И пакн по смрѣти пра-
венымъ соудомъ законѣмъ оуѣнни дѣкрѣтъ, село вдовъ дѣкретѣ своѣ при-
клатише ѡ оутвержающе: напаче же бѣоу велкаго ѡнаго прославляющоу,
ѡ несправедное ѣго изгнанне ѡвственѣе проповѣдоущоу. И ѡко то досто-
вѣрно было камѣ корабль розкъмъ кое уоудѣ ѡ поднѣ зрится, ѡ прескът-
лаго ѡнаго жданне велкое ѡвственѣше на всакого восклицателя свидѣ-
телствоуетъ. То егда содѣлао, свѣтло пакн оуказалса, ѡ корабль ѡны
ѡ ѡноуды собравшеса со оуготовленнѣ ѡ соворы набожними, ѡ пѣснѣ
достѣнными моужа стѣго проковдѣюще ко гра^а црскѣй принесоша. И ѣго
пѣкѣ ѡколо амѣтоу велкаго фомы црковъ прила: ѡтоуды во црковъ
стаго мира принесѣ, а потомъ црскою колесницею везѣ ко цркѣ стѣ
апловъ Тамѣ цеса стѣмъ грѣбъ баграницею прикрывъ, уело ѡ ѡунъ в грѣбъ
кложѣ ѡвщесе моленне за родители оуѣнниѣ Оуже бо ѡни давно ѡмроша,
в сирѣскомъ къкоу ѣще го ѡтроуаткомъ ѡставиша. И напаче же за мѣрѣ
мѣнаѣ ѡбы грѣбу еѣ трасенне престало Ибо тридеса ѡ пѣа лѣтъ трѣлѣса,
ѡбо во время еѣ ѡ не црковъ трѣла А ѡ ѡ то оуѣмѣ И воже грѣ
оутышѣса И егда стѣмъ прокъ мѣжа стѣго на то же прѣла з собою поло-
жѣ, нарѣ стекшѣ ѣдинѣмъ гласѣмъ возопѣла: приѣ (1. 361 об.) глѣюще
прѣла твоѣ ѡѣе. Глѣють ѡ ѡ тогда, давно затворенные уста пакн ѡтвори-
ши ко народу рѣкалѣ мѣ вамъ: ѡко тоу ѡжрѣтъ стомище люднѣ, ѡ прокъ
патриѣхъ то слышавше свидѣтелствова И по стѣмъ тайнахъ, ко похра-
ненноу мошѣ еѣго подоша. И еѣпскими рѣками велкиѣ науаиникѣ оу столпа
ѡгра ѡ ежественнаго прѣла ѡко бы стое ѡ некрадомое сокровище по-
грѣеѣ ѣсть, еѣпо еѣпѣ, мѣуенникѣ ѡще бѣ крокѣ мѣкъ, прѣриѣ хѣвъ, ѡ
ѡплѣ, велкаѣ ѡ златѣ цркви хѣвъ троубѣ, ко всѣ оушѣмъ гремаца, ѡ бѣго-
утнѣкѣ оуѣнна ѡ наказанна ѡвственѣе ѡ слѣце воспѣвающе Содѣлао то-
гда дѣса сѣмага дѣмъ мѣца гѣмѣарна: Поты ѡ кроникѣ калнѣла. Тѣ ѡ кни
ѡновѣ.

Еѣптанѣ бѣтвеннаго ѡѡѣ злѣустаго архиеѣпа костайѣнопол-
скаго ѡнокѣтнѣю еѣпоу римьскомоу гѣоу моѣмоу наутнѣшомоу
ѡ пребѣженомоу ѡѡаноу ко гѣе радоватнѣса.

Пѣвое нежелѣ ѡданнѣ соутѣ еѣптанѣ ѡшѣ, мноу бѣгоутнѣ твоѣ слышав-
ше, ѡкобы зѣмѣ мѣтѣ творити смѣла неправѣ Ибо еѣ велѣе велкиѣ ѡ
тѣжость, ѡ ни ѣдина страѣа вселенные не ѡстала комъ бы жалосные тоѣ
трѣгѣднѣ не слышала. Егда сѣка до краѣвъ ѡкргуа зѣла произнесѣна
многѣ вездѣ плаунѣ ѡ рыданна возвоудна Но ѡ недоколнѣ еѣ плакати,
но ѡ потреба ѡ пѣци, ѡ зрѣти конѣ дѣло, ѡ конѣ советѣ прѣтагѣшала

БОУРА ЦРКОВНАА ОУСМЕРЛА БЫ: ТОГО РАДИ ПОТРЕБНО БЫТИ РАЗУМХО И
 БЫ ОУМОЛЕНО ДМИТРИА, ПАЗОННА, ПАПИНА, И ЕВГЕННА, ГДЕ МОИ И СЕЛО
 УТИШИИ И БЛГОУТВЫ ЕППО, И БЫ ОБСТАВЕНЬ ДЛА СВОИ ИСТИМЕ, НА МОРЕ
 ПОПОУСТНАИ: И ПРИАВШИ ДАЛЕУАШНЕ ТОЕ СТРАИИУЕСТВО, ДА ВАШНЕ ЛЮБКИ
 ПОСПЕШНАИ, О ВСАХЪ ВД НАВЛАЮЩЕ УИ БЫ ШТО НАСКОРШЕ ВЕЩА ЗАБЫЛОСА.
 И ПОСЛАХОМЪ С НИМИ УЕСНЫ И ВОСЛЮБЛЕНЬ ДИВКОНО ПАВЛА И КИРИЛКА, И
 ТЪ КОИ СОУТЬ СОДЛАМЪ ЛЮБКИ ВАШЕ ОБЖИВАТЬ: НО И МЫ МАЛО ВО ЕПАНИ
 ПОКАЖЕ ТЕСОФНАЛ О ИЖЕ АЛЕКСАДРИНСКИЕ ЦРКЕН ЕППСТВО ПРИНАЛЪ, (Л. 362)
 ЕГДА О БЛГОУТВЕАГО ЦРА, ЕМОУ СОПРОТНВЫЕ НЕКОТОРЫЕ ПОВЕДАНЫ БЛАМ,
 ПОВЕЛЕ БЫЛЪ ЕДИ НРИТИ, СОБРАШИ МНОЖЕСТВО ЕППОВЪ НЕМАЛОЕ ЗДЕ ПРИ-
 ШЕЛЪ, КОИ ЗНАКО ЯКОБЫ ЖЕНТИ ХОТЯШЕ СЕБЕ НА КОНОУ И ВО ПОКОУ СТРОЕ-
 НИЮ ИТИ: А ЕГДА В ВЕЛИКИ ВОЗЛОЖЕНЬ НА БОЖИО ХВАУ В КОСТАТНИОВЪ ГРА,
 ПРИШЕ, ПО ОБМУДО И ПО УСТАВУ ДО ТЪ ВРЕМЕНЬ СОХРАМАЕМОГО НЕ ВШЕЛЪ
 В ЦРКОВЬ, А НИ ДО НА ПРИЛОУИНСА А МИ ОУУАСНИКОМЪ СОТВОРИАСА, АЕО
 ГАЛНАА, АЕО МАТВЪ, АЕО СОБЩЕННИК. НО ИШЕПНИМЪ И КОРАБАМ, И ОБЪГШИИ
 ЦРКЕ ПО ЗАБРАЛОМЪ МЯДЪ ЗА ГРАДО ПРЕКЫВАЛЪ, И АЩЕ ЕСМО ЗЛАО МАНЪ
 И САМОГО И СОУЩИ С НИМЪ И БЫ ДО НА ПРИСТОУПНАИ. НЕО БЫЛЪ ОБИТАННА
 И ВСА КОИ ПРИНАЛЕЖАЛЪ ДОБРЕ ОУГОТОВАНЫ Но АНИ ОНИ АНИ САМЪ ПОСЛОУ-
 ШАЛЪ НА В ТО! ГДЕ МЫ ТЪ ЗРИЩЕ, СЕЛО ДИВНОСА РАЗУМО: И АЩЕ НЕПРАВЕ-
 НЬ ОНЫ ВРАЖЕБСТВЪ ВНИИ МИ ЕДИНЫЕ ОБРЕТОХОМЪ: ОБАУС МЫ ПОВНИМО
 ИМЪ, ЕЮ НАМЪ ОНЫС ПОВНИИ ПОКАЗАХОМЪ. НОНЕЖЕ ПОВТОРЕ И ПОВТОРЕ ПРО-
 СИХО ЕГО, И БЫ С НАМ СОБЩНИАСА, И И БЫ ВЕДАЛЪ НАМЪ УЕГО РАДИ АБНЕ
 О НАУЛАЪ ТАКОВУЮ БРАМЪ ВОЗВОУЖАЛЪ, И ТАКОВЪ ГРА ВОЗМУЦАЛЪ Но ЕГДА
 О ВНИИ НЕ ХОТЕЛЪ ИЗРЕЦИИ, И МЕНЕ ПРИМОУДАЛЪ ОБКЛЕСЕТАТЕАН ЕГО: ВОЗВЛА
 НА ЦРЬ БЛГОУТВЫ, И ПОВЕЛЕЛЪ И БЫ ПРИШАИ СМЫ ВО ОБИТАННА ИДАЖЕ О
 ОБИТАЕТЪ, И ВСЕ ДЛА О НЕГО ОУВЕСТЕ НОНЕ ЛОУКАСТВА И ОУБЕНСТВА И ИНЫЕ
 МНОГЫЕ ПРИГОТОВАКАНСА: И МЫ ВЪДОУЩЕ ЗАКОНЫ ОБУЕСКИЕ, И МОУЖА УЕ-
 СТВОУЮЩЕ, И К ТОМОУ МАЮЩЕ О ТО ЕПТАИИ ЕГО, И ПОДРОБЕ В КОДО КРАИИ
 СВОИ ДЛА ОУПРАВЛЯТИ И ЗАГОНИ ДО НИИ СОУДО НЕПРИТАГА КРАИЦЕ ВОЗВРА-
 НИЛЪ СМЫ, И БЫ В СОУ НЕ ВДАЛЪ МЫ СА. Но О ЯКО И ПЕВЪ СОПРОТНКА-
 ТИСА НАУА И СО ГОДОСТИ ПРИЗВАВШИ АХИДЬКОНА МОЕГО, ЯКОБЫ ОУ ЦРКОВЬ
 ОДОЛЖАА И ЕППА НЕ ИМЖАА, КАНРО ВЕ К СОБЪ УРЕ НЕГО ПРИЛОУНАА, И СО-
 ДЛАМЪ ВО ЦРКЕН БРАНИ, И О ВСАХЪ ЦРКВЕ ПРИКОДЕННО КАНРИКИ И ОУУАМО
 И БЫ НА НА КЛЕСЕТАИ, И ПИСАНА НА НА ПОКАЗОВАЛЪ ПОТОМЪ ВОЗВЪ И НА
 СОУ, ЕЩЕ НЕ ОБВЕЩАВШИ НА ТЫЕ ВОПРОСЫ (Л. 362 об.) УТО И ПОДАХО
 Е СОПРОТН ВСА ОУСТАВО И КАНОНО Е Но МЫ ВЕДОУЩЕ НЕ НА СОУ, МО КО
 ВРАГОУ И НЕДРУГОУ ИТИ, УТО ЯВСТКЕНЕ ПОКАЗУЮ Е ПРЕ ТЫМЪ И ПО НА СОДЪ-
 ЛАМЪ, ПОСЛАХО ДО НЕГО ЕППЫ, ДМИТРИА ЕППА ПИЗАНАТИСКАГО, ЕЛЕВМА АПО-
 МИСКАГО, ЛЮПИНА АПИАРИСКАГО: А ПРЕЗВИТЕРО ГЕМАНА И СЕКЕРА, КОИ БЫ З
 ДОСТОНОЮ КРОТОЮ ОБВЕЩАЛЪ, И ГАЛАН: И НЕ ХРАНИМСА СОУДА, НО КЛЕСТЕ-

наго недруга и врага. Понѣ не приавши клеветы, а́бне ѿ науала такыѣ содѣлалъ, и сѧ са ѿлоуналь ѿ цркви, ѿ мѣтвь, и собѣщенѣ и к томоу ажеклеветныи оуготокналь, канро до себе призва цркю споустоши, яко достонѣ можеть быти такыѣ, и бы на прѣтъ возшель соудбныѣ, ёмоу непристонѣ, а ни го́мо ёсть, и бы боудоще во египте соудѣ и тѣхъ кон во тракни, на́пауеже самъ боудоще покинныѣ недруго́ и враго́ Мо тѣхъ ниуесѣ оустыднвшиса велнкныѣ желанне дыхалъ, абы совершилъ то у́то оумысанлъ. А егда свидѣтелствовахомъ готовѣ на ко ѿвещанню на клеветы и неповинности яко и невнныѣ ёсте́ мы, хотѣше показати прѣсто́ або тысащю е́пповъ не похвалналь: но а́ще и не боудощи, и до синодоу ѿзываются, и соуда ищущи: и и не тѣхъ ко́ бы слоушали, но шествныѣ враговъ стреган: ксако ѿ клеветники приналь, мои ѿлоуналь, и ѿ ѿмы конъ е́ще не ѿпракдана свои греховъ клеветаники приналь: у́то все каночны и оуставани забороно́ с. И у́то ми много глѣти не престалъ всѣхъ содѣла́, до́дѣже на́ наснанѣ и ноудю, и́з града и не цркви и́згналъ, а́ще оуже в ноцѣ и всемоу народоу на клоущоу. Изкаеуень быхъ наснансмъ и приведень ѿ науалныхъ градски посредн града, и ввержень в корабль ѿбноцѣ плава, того ради и до синоду и правѣнаго соуда ѿзываетоуся. Кто бы тѣхъ без слѣ а́ще бы каменное нмѣль слоушалъ. но яко перкне рекохъ, тѣ иже зла содѣваютса не то́мо ѿплакнвати (л. 363) но и исправн подоба́: и то ради люди вше́ прощу, и бы са е́си прекаони к жалости, и ко содѣланню тѣ у́и бы такыѣ зла укротнана. Понѣ а́ни тоу злодѣствъ ёго конѣ, но ко пѣкмы приложналь иныѣ. Понѣ скоро тѣ кон цркови наснастковклан блженѣ црѣ и́зрннѣ. и многы е́ппы которые были та́ знающе неправду и сохраниюще ѿ лоукавства и, якобы ѿ пожароу все пождающаго во свою зѣлю возратнати, и мы пакн к граду и во цркови, ѿкуды и́згнаны быхомъ призванѣ ёсмо, козводаще е́ппѣ на нежелн тридеса, и ѿ писаря посланнаго ѿ црѣ на то: ѿ а́сѣ ѿбежа того ради и вше́ше мѣнхо црѣ а́бы собо́ собралъ, и бы содѣланѣе на соудѣ ѿблунати. ѿ ѿуа́нкала и ѿблуненна бовалса. А про то егда црские е́птани ко всѣ мѣста посылаёмы были, и ѿвсюды всѣ собиранна, та́не посредн ноци и самъ и вше́ши в корабль втекоша. Но мы яко совести нашей добре уповающе, не престахо́ того ра́ но пакн тогѣ ѿ црѣ проснхомъ. Которы своего ради блгоутѣ пославши до него послы его и соущи с нимъ ѿ е́гиптоу призвалъ и бы ѿпракдани и содѣланѣ. А не разумянъ бы доволно быти ко ѿброненню, и сотворнан не будуще друто́ стране та́ неправѣнс протнѣ толкни и такыѣ оузаконеннѣ. Но црские е́птани ѿ презрѣль, и дома ѿсталъ, вскадающе на возмоущенне народу и непогоное плаванне: а́ще тамо былн коемоу сопротнлани: и нарѣ прѣдѣ а́же е́птани послани были, многы нареканна нанъ возложнан. Но мы

тѣ совѣщенне исповѣдати не хоцѣмь, сверхоу злорѣмые дѣла сго показующе. А такъ мы не престахѣ, но к томоу прилежахѣ мѣкше црѣ, и бы соу была, на кое бы жаловати и ѡксцати подобало. Понѣ глѣхомь, готовы на ко показанню не бы на кнѣ, но ѡны закопрестоупникѣ быти. А кѣ тоу ѡставлены сирѣкне кой с нѣ былн, и ккоупе с нѣ сотворѣ. До которѣ шлн смы ко ѡтвѣщанню готовѣ боудоуще, и ѡ то хасто и докоуахомь, мѣкше и бы бѣговолнн на писанна (л. 363 об.) жалобъ дѣти аго вѣ аго клеветникѣ слмы показанн. Но ннчесѣ ѡдѣжахомь, пакн ѡ црккн ѡгнаны емо. Уто елн кой тогда слоунишлса, и ксакоюу преходѣ тратеднѣ исповѣдати хотѣль кѣ: кое бы глѣнне и зрещн могло. кое бы оухо бѣ страхоу слышало. А егда ѡны ѡ конемь пекѣе рекль домагахоу, ко ѡноую великоюу соуботоу собранѣ воско войновъ, ко веуероу внѣшн к цркѣ клрѣ весь и бы с намн, насилнѣ и згналн, и ѡроужнѣ пристоугѣ ѡксюдоу заграднлн. Женѣ которые на ѡ хѣ совлеклн нѣж бы былн ѡкрщѣны, страхѣ колшѣ коузнѣ нагы и зкежашл. А нн было доволсно нѣж бы прикрьлн, кко же на утнѣ дои, многы рансные, и кроки кездѣ наполнлѣ, тѣ нѣже кко езера стѣе кроки клнсталнса. А нн тоу вѣщемь конѣ былъ. Но и в стѣл кнндоша войны, и же нѣкоторѣ възмы и никакѣ тайнѣ приуаствншнса, и кндѣвшл всѣ и ко кноутренѣ былн. Но и нѣстѣшл хѣ кровь, кко к такѣ гѣцѣ слоунило, на прѣ реуенѣ войновъ рызы разнклн е, и содѣллн кко к кѣкаркѣ плененню всѣ. Нѣо все нарѣство ко поустыню и згнано, нарѣ вѣ прѣ градѣ прсбывѣ, и бына на такѣ прѣаннкѣ поусты црккн и ващѣ нежелн м епѣ кои на соѡбщнлн с народѣ и с клрѣсоѣ безвннѣ и згнанны былн. И прѣднкнѣ рѣдн злостѣ кездѣ по тожнцоу по домѣхъ, к поустынахъ, и ко всѣхъ коутѣ града, кѣ палуѣ, рыданнсмь, нстѣннкамн слѣ и многымн бедамн исполненѣ былн. И к такѣ возмоушенню и в трепетанню, и в нарсканню кѣ бышл, и нетокмо моушнмые, но и которые ннчесоже такова прѣтѣвшл. и нетокмо кой нннѣ вѣры былн, но и еретнцы, и жндѣе, и погани, ккобы ко плсннню града с намн пѣлхѣтн. Такѣе бѣспѣствовалн на повеленне бѣженѣго црѣ, во глѣвокоюу ноцѣ епѣпѣ такѣе уоудѣщѣ, и кездѣ посщѣюшн, анн оуслѣзѣющнмса и бышл водалн войновъ, и вмѣсто дѣлконовъ войны прѣндоушнѣ мѣлн. А егда днѣ стѣ, вѣ грѣ зѣ стенами по дрѣвы (л. 364). и к лесы ишелъ, тѣ днѣ великнѣ празнѣюще ккобы ѡвнцы распорошнѣ. Да доволно на боудѣть с тѣ и другѣ догадатн: нѣо всѣ кой содѣллн, словѣ исповѣдати неѡудѣбно е. А е и то село гоко и такѣе и толкнѣ злѣ ещѣ нн едннѣго коѣа прѣлн: а нн на дѣда е и бы прѣсталн, но оумножающѣ уто днѣ болше и болнѣ, и мы многымъ на посмѣшннцѣ ѡбрелнса, и коды сѣ смѣѣ нестоуню злѣ: а рыдаю всѣ дѣл послѣнне и неслыханыѣ тоѣ злостн, и коушнѣ кѣ злѣ.

истинное хотенье, и непоколеблемо непременною, и и въ оутеша на
 многы и безпрестане желаете. Ибо уи коленина выше возносася, и мно-
 гые каменна покрываюся, и болше ветры соу и волноканни, толки и
 борствоканне ваше оумножатся ани въ толкаго растоина поута, а ни
 толкаго времени долгота, а ни вещь притрѣность ленивыми сотворил:
 но единностотене наследуете налешн корунѣ, и тогда наболие бор-
 сткою, ега возбоужати волны, и море надымати, и многы воды в ко-
 рабл канвати, и ко дни мощь пременати зра. Того ра блгодарн вам ве-
 лице, и желде до ка уасты подвати пнстоан, то что бы на ко велико-
 му (л. 365) утешеню было Но и поустына того мѣста та село на
 ѿ ка разлучае: а ни оудобне ка могоу прити тѣ ка с нами пребываю,
 ало и которые неподалекоу обнтаю, егда мѣсто, оно мѣсто в коцехъ
 зѣ положено е, и разбонницы поутн оные всюду заграли: мѣн иж бы
 догое молуанне наше умлило, и бы всащѣ на мамн умрднн есте нежелн
 нераздаленнѣ на обкниан, а ни ко велуанне кнмоу е, и моуахо. А
 ннѣ по многоу времени уеснаго и возлюбленнаго іѿа прѣзвитера, и павла
 діакона в таковы задежахо, абы смы пнслан Понѣ безпрестане ка блго-
 дарн, и ѿуескою противъ на прнѣмъ показала еси. Ибо колико вишемоу
 блгоутню положено было, оуже вещь ксѣ оусмирены и исправлены и за-
 глажены ксѣ злые кѣ бы, и козрадокали бы црккн оумренымъ и исти-
 нымъ покое: и были бы ксѣ блжены, ани бы попрали законы, ани на-
 снаствоканн ѿтеуескне оуставы. Но оные свой злы дѣлѣ не преставаю,
 каковы прѣ тѣ ннусѣо сотворили, та пекые злодѣянна свѣжми превзяти
 тиѣса. Ани хошоу ксѣ еже са ннѣ содѣлани по радѣ исписати, ибо не
 тоуню епплн, но исторнн границу прѣзошла бы повесть. Но мѣю виюу
 борость, аще и ксѣ матежен сполнены, и недоуговали колѣнми неисцѣл-
 мыми, и покалнню недостоними: и аще бы уздравити болезни восхотѣли,
 да не боудѣ прокля а ни ѿ собору изгнанны, размотрени толкаго
 дѣла велко. И бока она всего мнра е. Црккн ксѣ а до колѣ прекло-
 ненн, народы разпоронены, кнрѣ растоинь, еппы изгнацы, оуставы
 ѿтеуескне ѿпровежены. И того ради пакн и повторе, и уастократ виюу при-
 ленность мѣю, и унмь болша е навално, тѣмь вкщѣе прилежанне да
 приложитѣ. Ибо ѿжду да исправатся некогда. И аще не боудѣ, вы
 виюу мзду ѿ мѣрадо бѣ будете имѣти. и тѣ которые соутъ моунны,
 оутшение ѿто умноженна любки ваше немнѣшоюу прнмоу. Понѣ и мы
 оуже третѣ ато возгнаню пребыкае, предани поквтрѣк, гадовн, коеваннѣ
 безпрестанн облеженнамъ, поустыне непроходимо ксѣдневно смѣрн,
 изакрнскн мѣта, (л. 365 об.) и село на оутшашѣ истинна кѣра и лю-
 бо, коа са во мнѣ та оубого и смренномъ возлюбна То наша стена,
 то бѣстрашнѣ: то прнстанннѣ некаемое, то многѣ бѣгѣтствѣ сокровннѣ,
 то утшѣнна днкома и преднвнаго наслаженна кнна е. и аще в поу-

стѣшсе нежелн то ѣ место пакн ѣзгнѣнн бѣдѣ, не малое оутешенне ѡ-
тоуды ѣмьюще нѣн мѣенн ѡтѣдсмь:

Кирѣккѣ ѣпа ѣзгнѣцоу, іѡанъ ѣзгнѣнсецъ.

Се жало тросе вредъ пакн ѣзсоушоу, ѣ помысль кѡ тобѣ тот
смоуѣенна ѡбѣлѣ накодѣ, пакн рѣженоу. Уто ѣ ѣже смоуѣдѣ ѣ плауешъ.
ѣщелн небезстрашно колненне ѣ плауевное потопленне цркви нашло. то
ѣ азъ вѣмь, ѣ несты кто бы прѣ: ѣ аще хоуешъ выпншоу ѡбрѣ всѣе
ѣко ѣмьють. Море ѡ прѣнспѣнн глѣбокостѣ, ѡвѣгше запоры всѣ смоу-
ѣатн науало, ѣ плавателѣ покнннѣ кесла ѣ кормнла, роуками ѡбѣвѣшн ко-
лѣма, ѣ всего скѣтоу колненна рѣ ѣзбыкшн, ѣ нн на нѣо взнрѣю, ѣ нн
на море, ѣ нн на соухо: нѡ на ѡрѣ лежаше, рыдающе ѣ плауѣе, ѣ та-
ковые констнннѣ на море слоужмоса. Но в морю нѣе тегѣашне коурн:
нѡ мѣн гѣ нѣебо іса, ѣ не троудѣюса колненна оуѣснрѣе, нѡ мегнокен-
ннѣ ѣднннѣ морскою лютоу разрешѣе. Не боудн хоудѣго раѣма, уто аще
уасто молнлъ ѣсн, ѣ не оуслышѣ ѣсн. Маѣ бо сѣ ѡбыхѣ бѣгъ. Алн не могъ
ѡнѣ трѣ ѡтрокоу свободнѣ, ѣ бы вкѣженъ не бы в печь ѡгнешоу. нѡ
ѣгда поравоуешн, ѣгда в крайннѣ кѣкарскою закеденн, ѣгда ѡуѣекаго на-
сѣднѣ ѣзбылн, ѣгда ѡ всѣхъ запамѣтанъ, тогда хс ѣстннѣ бѣгъ ѣвнѣ днѣ-
ннѣ дѣлоу разпрошѣлѣ ѡгнѣ. Н ѡгнѣ не тепѣше правѣныхъ слнлы ѣскоуналъ
внѣ, ѣ хѣдѣвѣ ѣспалнѣ, ѣ же ѡколо печн ѡбрѣлъ, ѣ была ѣ печь потѡ
вмѣсто цркви, ѡкоуды ѣ ксе сотворенне взывѣлн такъ внднмыѣ ѣко невѣ-
днмыѣ, ѣглн, ѣ слнлы, ѣ всѣ замыкающе гѣлн: бѣгѣте всѣ дѣла гнѣ гѣ:
Зрншѣ ѣко тепенне стѣхъ ѡгнѣ в росоу переменнѣло, ѣ моуѣитѣлѣ тѣ оу-
кротнѣло, ѣ ко вѣ ѡкроугъ зѣлн ѣптаннѣ разослѣлъ. велн бѣгъ, рекѣ, се-
драхѣ, мнѣхѣ (л. 366) ѣ ѣкѣнаго. Н сѣ ѣкою срогостннѣоу запрѣдѣе оу-
ставѣлюще, ащебы хто слѡво сопротнѣ ѣ, рекѣ, дѡ ѣго ѣстрѣбѣса, ѣ
бѣгатѣства разгравѣса. Да не бѣдн тѣ смоуѣенѣаго ѣ хоудѣаго ѣмысла. Нѡ
ѣ ѣгда ѡ града ѣгнѣлѣ бы, ннѣсѣ ѡ тѣ попеуенне ѣмѣхъ, нѡ гѣлѣ самъ в
совѣ: ѣ аще хоуѣ мене нарнцатн ѣзгнѣцѡ, да ѣзженѣ, гнѣ ѣ
зѣлѣ ѣ ѣсполненне ѣа. Н аще хоуѣть оуѣсѣцн да ѣзсѣуѣ. Тѡ прѣтѣпѣлъ
ѣ ѣслѣа да воспншѣ ѡнѡ. Аще хоуѣ в море ковѣшн, іѡноу воспомѣ-
ноу: аще хоуѣ в печь вкѣгнѣтѣ, тоѣ прѣтѣпѣлн ѣ трнѣ ѡтроцы. Аще
хоуѣ зверѣ вѣшн да прѣдѣ: нѡ даннѣло рокъ лѣкоу воспомѣноу. Аще
каменнѣмъ повнннѣ хоуѣ да ѣкаменнѣоуѣ: Стефана ѣмѣю пѣкомѣнѣка товарн-
шѣ. Н аще гѣлѣ ѡнатн хоуѣ да ѡнѣмѣ: маю товарншѣ іѡанѣа крѣла.
Аще стежаннѣ ѡнѣа да ѡнѣмѣ, нѣ ѣзѣдѣ ѡ ѣрека мѣтрн моса, нагъ ѣ
козвращоуѣ. Мене нахѣустъ пакѣ: ѣлѣескаго лнца бѣгъ не прнѣлѣтъ. Коѡроу-
жѣ ма дѣв гѣлюще: гѣлѣ прѣ црнѣ ѣ не стыдѣса. Много констнннѣ ѡ
мнѣ мыслнѣ ѣ гѣлн, ѣже ѣсмь до тѣнѣ не постѣцнѣ прннѣлѣ. Н аще ѣ то
сотворѣ да заглѣжено боудѣ тос ѣмѣа мос с рѣстрѣ ѣпѣовъ, ѣ не внѣ-

шоу к книгы кселескне кьры. И аще что есмн такового сотворилъ, да изрини мнѣ гь црства скоего. И аще тцлса снє мнѣ возлагати, да ннзложѣ и павла, и скоро повеуери ке до крталъ. И нзложѣ и хл самого, и скоро повеуери апломь тьло подѣ. Глю нже со женою спл: совлещите мнѣ, и обрацете оудѣ мой оумрщекенне. Но ть ксь с менакѣ оумьслн. И оуже много смощаеса брата крннккѣ, и онн в златоуенню нзгналн, а самн медоу множествѣ бестрашне ходятъ, и размоваккѣ, множествѣ воинѣ окроужаса. Но ть на то мьсте паметѣ лазора и бгатово: что преказнла емоу ницета. Алн не ѣко бортель и пребодолатель на лонѣ авраамле ѡнесѣ, а что тому полєно прєйзобнлне, и в порфире и в кнсонє прекывѣ. гдѣ соу ѡруженоуцы. гдѣ воинн. гдѣ конн златоуднє. гдѣ паразитокє и црсклѣ трапєзѣ. Алн не ѣко рлзбѣннкѣ звязанн во грѣбѣ ѡвєдѣ е, нзносашє нагоую дншоу, и воиннощє празнымь гласомь: ѡтѣ (л. 366 об.) авраамє пошлн лазорѣ и бы ѡмоуи прѣсть и оустоудн нзшѣ мой, понѣ село болєноую. ҃емоу ѡтѣомь нарнцѣшѣ, авраамѣ, и жнтнѣ єго наслєдовалѣ есн, ѡ всакого улкѣ в домь скѣ прнмѣвалѣ, а ты анн на убогѣ оумлрднлсѣ. Не подоклѣ рыдѣтн и плакатн, и богаты ѡ не сподобнлсѣ каплн водѣ. Кроуцѣ падющѣ ѡ трапєзѣ оубоугомоу не подѣлѣ, что днкно аще ннѣ каплн водѣ не прнметѣ. знмоу не свѣлѣ млрднѣ, прѣдє лѣто и ннѣсожє пожалѣ. Есть и то смотрєннє гнѣ, и неблгоуєвѣ казннтѣ, и правєнѣ мнлоуѣ, ѡбѣн видѣсѣ и познлвѣюсѣ. Нбо тогда мѣнкн кодѣ своего мѣтлѣ познлѣ, и мѣтлн своѣ коѣ помоуулн моуєннкѣ. А нн мой слова соу тѣ, но мрѣцѣ глюющѣго: тогда в велнкѣмь ѣпованнє станѣ правєнѣ сопротнвѣ ѡнѣ коѣ єго мѣулн. Нбо ѣко стрѣнѣ вжѣдѣн горкѣуєстн ходѣщє, аще бы ѡбрєлѣ нстѣннкѣ хлннѣ жѣдоущє, и велнкѣ глѣдѣ заморєнѣ, трапєзѣ вслкнѣ брѣшнѣ ҃гтоканѣоу, аще бы ѡ нѣкѣторѣго. слнлѣшлѣго не прнпоущєнѣ былѣ, и бы трапєзѣ и стоуѣннцѣ не косноуѣсѣ, анн брѣшєнѣ и водѣ не наслѣднлсѣ, село тѣко болєзнокѣ: тѣ и в днѣ соуднѣ оузрѣ неблгоуѣтнѣкѣ стѣ всєлєщнѣсѣ, и онн црскнє трапєзѣ не насытѣтсѣ. Тѣ и бгѣ ѣдѣмѣ хотѣщє казннтн, повєлѣлѣ емоу прѣтнѣ рѣю зѣлю двѣлѣтн, нж бы мѣсто ѡное желѣемое на всѣкѣ днѣ зрѣщє, болшоую болєзнь в днѣн нмѣлѣ. Х томоу мѣ аще тоу вкупѣ не сѣуднмсѣ: всако нѣгдѣ ннхтожє возбрѣнтѣ и бы вкупѣ не былн смѣ. Оузрѣ вошнншоу тѣ, нже во нзгнѣннє нѣ послѣлн, ѣко лѣзѣ бгѣтого, и мѣнкн мѣтелѣ. Не боудн оумьслоу оубѣдовѣнѣго, но паметѣ прѣрка глюющѣ: ѡсоудєннѣ улѣєскаго не бѣтєсѣ, и ѡ злѣстѣ и не ѡдолєвѣтѣ. Нбо ѣко роуна ѡ молю покѣдѣюсѣ, и ѣко рнзѣ ѡбєтѣшѣю. Помышлѣ гѣ ѣко ѣгнє ѡ пєлѣ гонєннє тѣпѣлѣ, и зѣмлю кѣварскоую ѡбєжє. Нж зѣлю содѣжнтѣ сотворѣсѣ нѣ ѡбразѣ, и бы есмо не нзнєсмоган во нскоушєннѣ. Воспомєннѣ на стрѣтн гнѣ, и ѡбнды коѣ прєтѣпѣлѣ зѣ нѣ. ѡвы

ѣго звали самаранинѣ, ѡвы възноүущимса и лѣвымъ прѣркъ: нбо гл҃а: Сѣ
 улкѣ (л. 367) ѡжѣца и кинопѣца, ѡ велздуле бесѡскѣ нзгонѣ дѣлколи.
 Уто ѣко ѣго велн и бы ннзоу зрннѡу. Уто иже на лице его плевали,
 и по ламитѣ оударали. Уто и ѡцтѣ и желунию напожали, и трѡю по главѣ
 вниша. Уто ѣко ѣго ѡдеѣли рнзою баграною, и теннѣ вѣуали, и колѣна
 преклоняюще всакним смѣхамн насмевали: ѡкружали его ѡмые крокоу-
 ные псы. Уто и нѣтрѣ вѣдѣ и ѡнажѣ, и ѡставиша ѣго всѣ оүтнцы. и
 ѣдн констннѡу ѡвѣгьса, а другѣ предаля, а проуне бежаша и сѣ ѡста
 ѡзнаженѣ порѣ ѡмѣ толщѣ, и снндошѣ на днѣ пасхи. А и ѣко злодѣа
 мѣдоу разкѡнннн разпкали. иже грѡба не нмѣюще кнселѣ, анн снѣ ѣго
 со крѣта, дондеже оүмоленѣ нѣкотораго которѣ погрѣбѣ ѣго: а иже грѡба
 не нмѣль, прокаштнѣ на него гл҃али, и мѣдоу нннннн и ѡто оүтнковѣ
 оүкраденѣ, акн бы не воскрѣ. И помышѣ на аплн, и вездѣ кодѣ гонѣ-
 ннѣ тепѣль, и крмѣи во градѣ не могоүще ѣкно ходн: и ѣко петрѣ оү
 снмона оүсмлрѣ, и павеле оү жены прѣфнропродатѣнннннн: анн бо бѣга-
 тымъ вѣровати смѣль, но по сѣ всѣ бѣыша бл҃головѣнн, тѣ и ннѣ Не
 бѣдн же разума смоүщенѣаго Нбо азѣ слышѣ ѡглоүцоу ѡномѣ арсаканю,
 коѣ цр҃ца на прѣтлѣ посадн, и помоүшалъ братню, и дѣцы не хоткщнѣ
 собѣщатн ѣмоу иже многыѣ ѡ нн мене радн в темннцѣ помѣли. Нбо
 волкѣ ѡ ѣсть во ѡкүѣ поставѣ, лице показоүѣтѣ ѣппѣ, понѣ ѣсть пре-
 блѡудѡдѣнннн, ѣко и жена ѣсть преблѡудѡдѣнннннн, и моүжоу жнбоу соү-
 цоу дроүгомѡу совокоүпнтѣса: такѣ ѡмѣ не телеснѣ но дѣховнѣ ѣ
 преблѡудѡдѣ, иже мнѣ жѡкоу соүщү прѣтлѣ цр҃квн мое воскнтнль Тѣ тобѣ
 үрезь ѣптолиню ѡбѣвленѣы боүдоу, ѡкоүса кнлнкнскаго, идѣ мѣ цр҃ца за-
 тоуѣннкомѣ повелѣла быти. Но и на поү многыѣ оүстрѣтоша бѣды кон
 презрѣхѡ. А ѣгда в кападокнскѡ крайнѣ в такроу кнлнкѣскоүю прндохѡ
 (л. 367 об.) многыѣ на стѣ ѡцѣ лнкн кстрѣтнли, пѣкое рѡ мннхѡ и
 дѣцѣ безпрѣстѣннѣ нстоунннкн слѣ текоүщн нзлнвѡющн иже на во нзгна-
 ннѣ градѡщн вндели, и гл҃али: легүшѣ быти ѣсланбѣ сѣнцѣ лоүтн свон
 закрыло, нежелн бы оүста іѡановы оүмолуали. Смоүтн снѣ мене немало,
 и всѣ плаүоүщн мене рѣ вндехомѣ: а ѡ ннѣ всѣхъ мало пѣуалока. А
 ѣппѣ ѡнаго града мене үлколюбно прннѣ, и многоүю любовь прѡтнвѣ
 мене показаль: тѣ zelo и ѣсланбѣ могло быти прѣтлоу скоѣго оүстоупнль
 бы намѣ, аще бы мы ѡцѡ оүставленнаго законоу нпрѣстрѣгали. Прошоу и
 молю и колѣнѣ твоѣ касѡюса братѣ ѡрннн жалѡ плаү твоѣго и насѣ
 предъ богомѣ не забѡудн, и намѣ ѡпншн мѣлю амн.

Бжѣственнаго іѡана златооүстаго ко ѣппѡ и прѣзвн-
 терѡ бл҃гоүтнѣ рѣ в тенннцоу ккѣженѣы ѣпнстолна. Гл҃а ѣѡ.

Блжѣнн кы тенннцы рѣ, вернн радн, ѡкѡ радн, блжѣнн гл҃ю и
 трѣблжѣнн наплаүе үасто. Вѣ мн камѣ соѣдмалн ѣсте И далеко боүдү-

цѣи друзѣи вѣ соудамъ есте. Вездѣ на зѣлахъ и на морѣ воспѣвають пресвятые вѣи дѣла, крѣпость, непоколеблемость разума и смысл неуниженны. Нбо мнѣсже и другѣи видѣса тѣко вѣ оустрашѣть: ни прѣла, ни длени, ни моу роды, ни грозбы, и безчисленые смѣрти козвещали: ни сопротивники и зорѣамъ скрежетади, и иными безчислеными насмѣламъ нароудали: ани толкне потвари, ани безстыные клеветанна, ани смѣрть прѣ оумна, по вса дѣи прѣлагаема: но тѣ всѣ вѣ прѣзобнаоуо и прѣпоноуо оутыенна матерѣю показовали. И того ради свѣтлы войстниу вы, и славать и проповѣдоуо вѣ всѣ, нетокмо друзѣи, но и врази и тѣ соткорни. Еслѣны хто хотѣлъ козрѣти в совесть и, аще не кѣственне исповѣдоуо, ѡбращѣть всако вѣи оу ни оудеса келудѣмы. Толкка вещь ѣсть прѣне, и ѡному терзѣющне оудкѣлютса. Толкка вещь ѣсть злость, (л. 368) иже ѣсть сотвоише гноуилюса, и тѣ в то житне вещи вѣи ѡбращѣлюса. А кои в нѣсѣ бываю, кое реуенне достѣне исповѣдасть. написаны вѣи имена во книгѣ жнѣонѣ: со стѣми мѣнки прѣтени ѣ есте. Вѣ бо а коистниоу, не и емъ на нѣса прѣзвощѣ, но ѡ бжественѣ писани маоуиша. Аще ѡа ѡ ѡ неплоные ѡвоци, и поустыиѣи гражанѣи пированнѣ на кои согрѣшамо хотѣлъ помощи: и егда престоупленна испраки не могъ всако казнилъ, и того ради в теицоу кѣжѣ бы и оусекнове, мѣнкъ мѣнко пѣвенсць ѣ: а вы законѣ и оуставѣ ѡтеуески, кои престоупаю некото- рыс, нѣрѣствѣмоу насѣлствоуо и ѡсквенѣю ѡбранѣете, и правды ради сѣ теинте, абы престали безстыные потвари: помышѣйте ѣкое прѣм- лете коздрѣнне. Не подобѣ ти женоу мѣти фиданѣ брата твоѣго, глѣль крѣпкѣи и кысоуѣи ѡ, и доколѣно емоу было ко ѡбануемню скѣбѣономоу. Глѣсте и вы, и преданы соу вѣи телеса на оуесна, казни, и таганна. Еше не оусеуены ѣ есте, но далеуе гоуѣшне прѣтѣпясте. Нбо не такоко ѣ в кракомъ уасе главоу погоуѣи, и толкни временѣ с таковыми болезнии братиса, с страхамъ, с грозѣамъ, со ѡжовами, скѣбѣамъ прѣ прѣла динѣкъ роукамъ, снѣкѣтѣ не встѣланкѣи ѣзыки, прокѣнанни, насмѣламъ и нарѣтамъ. Нбо и сѣ ро набоашне бѣбы покѣдѣса ѡ блжѣнаго павла, в унѣоу великѣи борѣни, егда такъ глѣть: вспомниѣте дѣи пѣкыс в ни же ѡстѣса, многы борѣни моуенна поѣсте. Потѣ борѣнне исповѣдѣюще, ѡное покѣдѣе такъ глѣюще: уѣю нароуданнѣи и мѣамъ позѣ высте, уѣю соѡбѣщѣюще тамъ, и тѣ же моуеиы были. Аще оубо соѡбѣщѣюще борѣтса, да ко вѣше прѣтѣпяюще. Ани бо ѣдиноу або двѣ, або три, но многы помѣи есте смѣрти: и аще недѣломъ но разоумѣо. Рауѣтса про то и играте. Гѣ нѣа повелеѣѣе нетокмо болезновѣати або разоумѣо прѣломити, або прѣткноути, но радѣвати, и вѣсантѣи, егда имена вѣи ѣко бы злыс проишесоу. И аще в снѣкѣстѣ радѣвати, егда и тѣмъ преданы выкѣютъ лѣны клеветы, вѣенна, тарганна, мѣхи ѡстрыс, (л.

368 об.) ѿковы, веригы, затоуенне привлауенна, вражий срогыя соборница, помышляете ꙗковыс мзды ꙗ ꙗко многыс воздакиа. Рауйте того раꙗ ꙗ веселите, моужествены коуте, оукреплате, помышляете, ꙗ много кийѣ ѿбразѣ ко боренню коѿроужаете, коликине дѣхи воскрепашете. ꙗже моужемъ кийѣ многу полезни боудете, нетокмо настоящи, но ꙗ боудущи: ꙗ не токмо тѣмъ ꙗ видать, но ꙗ тѣмъ конъ слышати. Непрестанне да прсымае во оустѣхъ кийѣ ѿносъ апаское реуенне: ꙗ неракны соу напѣ конъ нѣхъ прстѣпеваемъ, ко ѿвладенню к на боудущи славы: ѿждѣте коротце ꙗскоушенни конѣ боуде, ꙗ скобоженнѣ совешенос. ꙗже молите безпрестанне ѿ на. ꙗже аще далекостноу поута на разлнны мѣстѣ прсымае: многы времеѣ ѿ вѣ разлоученны есмо: всако вѣ ꙗко настоящи ꙗ вкоупе жнкоущи с нами любимы, ꙗ кийѣ возлюбленны главы целоуе, всуанны вѣ разпростѣтymi дѣлами прнмоуе. ѿждѣте кы собоушнѣныя сопротн на любви, полезнаго кийѣ набоушаго ꙗже еслн велнаго воздакина ѿждаю тѣ конъ вѣ любѣ: Помышляете, ꙗковыс вѣ ꙗже толки блнстаетеса преподобни воздакина, ѿждають. ѿмнн:

ꙗже во стѣхъ ѿца ншего ѿѿана златаоустаго патрїѿха констѣтннгра. посланне ко алнпнаде дѣѿконнсы. Глава р.

Уто рыдѣши, ꙗ по уто мнѣ себе, ꙗ казни прнелсши которыс нн вражї твоѣ, наложнн твоѣ возмоган быша. ꙗ толкы моужнѣсткы псуанн вдала еси дншоу скоу, писанна бо, вѣ патрїкнѣ намъ прнсалла еси, снцекко показаша ѿзвладенна разоумл твоѣго. тѣмъже ꙗ село скоблю ꙗ болсноую. ꙗко льпо тебе всаки ѿбразѣ ꙗ оушнщренне ѿгонѣ ѿ дншн твоѣк псуѣ, ѿбходннн собнрающе мыслн болзненны ꙗ не соущна. Снс оубо ꙗ рекла еси возмѣтающн. ꙗ томнѣ себе всоус ꙗ ктцѣ, ꙗ в велнущн врѣ. уто бо ѿпсуанн тѣ, ꙗнн занс ѿ коукоуса не возмогла еси прселн на. ꙗже слнка по твоѣмоу ꙗзволенню прселнющн на. всауескал подвижнн ꙗ дѣствовѣши, аще ꙗ концѣ дѣло не прнде. нн того радн болзнокѣ подобае. не гѣн бо снцѣ ѿвѣло (л. 369) бгоу. да болши на венцы боудоу. уто убо скобнши ѿ сн, нннн мы прославлѣса, ꙗ льпо тебе радоватн сн радн, ꙗ лнностковѣ ꙗ вѣуатн занс снцекык вѣщн наше достонство превосходнцла сподобнхѣса. но поустѣ лн ꙗже здѣ ѿскоблѣе тѣ. ꙗже уто прсыманна здѣшнаго салуѣши. безмоленне тнна ꙗ безмктежнне много. телснос здравне. аще лн на тожнщѣ, нн продлнннцла гра ннмѣеть. нн уто ѿ сн конн. вса бо мн сна ꙗко ѿ нстоуннка нстауають. ꙗже гнл моѣго еппл здѣшнаго. ꙗ гдѣна моѣго днѣскора. нннн безпрестанн снн ꙗ днющн наше рскнше покѣ. реуе же ꙗ ꙗ добрн патрїкн, вѣ прсымае во блгодншн ꙗ во кесланн. ꙗ в покоѣ мнози. поелнкы мощно е ꙗ здѣннѣ прсыманнн, аще же ѿ слоушннщнса в кесарнн рыдѣши. ꙗже снс достонѣ себе творнши. ꙗже тамо свѣтлы пакн на сплстошн кннцы. ꙗже сѣмъ на про-

ПОВЕДАТИ, ПРОСЛАВЛАНІ И УОУДНІ И ОУЖАСАТИ, О ИИ ЖЕ ЗАВ СТРАУЩЕ ИЗ-
 ГНАНЫ Выхо, но сна оубо никто вѣ. аще сѣиникъ. аще и мнози сна глѣють.
 сказа бо ми гнѣ мой пѣлннн сѣиникъ. яко презкнтерн фаретрна еѣпа тоу
 во црѣгдрадѣ пребываютъ, и рѣша сообрацати на, и ниутоже оѣще
 нмѣти ко сопротннкнкомъ ннннмъ. ннже сообрацати с нннн. ннусоже
 оѣснати. даже оубо не смоути и, ннкто сна да вѣвѣсть, нбо зѣло люто
 лоушнмъ мнѣ в кесарнн. и аще ниутѣ нно пострадѣ бѣ люто. докнють
 слоушнвшася тамо безунслейма ходѣткнмъ мнѣ. тоагнѣ о послѣднн на
 беда бѣ. мнѣ оубо да не реуема пребоудѣ оу тебѣ и во краѣе повѣ ти
 сна, не яко да оѣснѣлю, на да наслажѣу та, сна бо моя коунаѣ внна,
 снѣ богатство мое. снѣ согрѣшеннн мой нзнуоуеннѣ, рекше ѣ уасто сн-
 кмнн шестковѣ нсноушѣмн и преселнтнса мнѣ. к сн же ннколн оупо-
 кѣ. ема оубо хотѣхѣ входнтн в кападннскоую страу. свободнвшеса галата,
 и ономѣ на смртнню запртнвшоу. мнози бо на сртнюще глѣу, яко
 гнѣ еѣпн фаретрн оѣждѣе та и бездѣ оѣходнтѣ да не погрѣшнтѣ твоѣм
 всѣдн и вса творн и оужнрасть даже оузрн та. и целокати, и всакоу
 показѣ люво. и мо(л. 369 об.)настырѣ мужескн и жескн возденже.
 а же сна слышнѣ о сн оубо "ѣднѣ оѣждѣ, но сопротннѣла помншнмъ
 в сѣзѣ, оѣлѣе нн ѣдннмому о возвѣщнющн сна, ниутѣ о сн глѣ. поздѣ
 ннкогда, прндѣ к кесарнню прнтроудѣ и нссѣ. и в самѣ растеннн пламенн
 оушнцы лежѣ, и сноба. и послѣднла страушнщнмъ оѣретѣ оѣнталнщѣ в
 послѣнѣ странѣ грдѣ; и тцнннѣ творѣ яко и крауѣ оѣбрѣтѣ, и печь ономѣ
 оуѣстн. бѣ бо самое растеннѣ оушнцы урѣ днѣ нападающнн. к сн же
 и ѣ оуѣ злостраданнѣ, и троу и сокроушеннѣ. и сложащнн поустѣ,
 и ноушнн оѣскоуденнѣ и ѣ нн ѣдннмому крауѣу ѣ на бытн. и еже с троудѣ
 и знѣсмѣ и кднннѣмъ нстомаеймъ вышнн. акн мѣтѣ сѣ внндѣ во градѣ,
 тогда оубо прндѣша к на прнуетѣ кѣ, и нарѣ, и нноуесткнющнѣ, и
 нннннннн, и крауѣе и многѣ наслажѣса крауѣелннн. всѣмъ вса на слоужн-
 щнмъ и оугожнющнн. но и снѣе многѣ распаленнѣ оушнцы содрѣжнмъ к
 послѣннн лютѣ бѣлѣ. конѣнѣ помалоу престаннше недѣу и оѣскоудѣвашѣ. фа-
 ретрн же еѣпн ннрдѣ вѣлнншѣ. но оѣждѣашѣ нсхѣ нашѣ не вѣмъ что са
 нзволнмѣ ѣмоу. ема же оубо вндѣхъ, яко помалоу злоѣ скоудѣлѣса,
 оушншлѣ прѣуѣе о ошестннн; да яко дѣдоу к коукоу. и мало поути. о
 слоушнвшннса на поути бѣ. и всѣхъ соушнн намѣ. возвестншн кнезлапоу
 нсаврн множествѣ. бесунслеймъ. воюющѣ кесарннскоую страу, и нѣкоую
 кѣ велнкоую жегнше. и послѣннла сотворнннн. сна слышнвшнн трн-
 коу. прнѣ со собою вошннн и же ннѣвшѣ нзѣде. вошхоу бѣ да не
 и ко градѣу прнстоупнть. и всѣ в вошзнѣ вѣлнхоу и стрѣсѣ. и о самѣ
 зѣлн оуесткн вѣствѣющнѣ. яко и слышмъ презкнтерѣ страу стѣмъ вѣоушн-
 тн, в сн ксѣѣ сѣщѣ кнезлапоу на зорѣ полѣ нноуесткнющнн. снѣе бо

подобѣ рещи. ꙗко реуемнѣ неискрѣство ꙗ показати прѣсташа храниши
 ꙗже бы азъ. прѣтѣши джеши ю, ꙗ поаалити, ꙗ посѣднимъ хлѣмъ ꙗ
 казни, ꙗще не ꙗзѣдоу. ꙗ ни саврѣски стрѣ. ни недоутованне мѣе сице
 село належаше на. ни ꙗмо нитѣ сотвори ко намъ кроуашнѣхъ. но нале-
 жѣу с толнкою кростию дышюще. ꙗко ꙗ самъ (л. 370) мѣ епаршескѣ
 слоутѣ оубоити, ꙗко ꙗ прещѣхоу бѣемни, ꙗ хвалѣхоу ꙗко оубо многи
 епаршескѣ слоу со срамотою вѣнше. ꙗ сна епарховы слоуты слышаше
 прнезгоша к намъ, ꙗ молатхоу ꙗ мнѣ дѣххоу, глѣше, ꙗко ꙗще ꙗ во
 саврѣнѣ ꙗмамы подѣ, тоуно ꙗзевн на ѿ зѣрѣ сѣ, оуслышаше ꙗгемѣ
 притече ко хранине хота посоеити на. ни ѿнаго мѣшцаго претѣпаша
 ꙗиоцы ти, но то ꙗземеже вѣда оубо вещь ꙗ в недоушнѣи велице бы, ꙗ
 ниже дѣхѣ советокѣ на во ѣственое ѣвѣсто ꙗзѣти. ниже ꙗки вѣоуѣрѣ пре-
 выѣ, хл ꙗ велнокѣ неискрѣство, посла ꙗгемѣ к фаретрѣноу епѣноу. молат-
 са попуѣтѣ мѣамъ дѣн, ꙗ недоутованнѣ ради ꙗ за належѣщюю вѣдоу, ꙗ
 ниже сице ѿрада вѣзкала бы но послѣждѣ во ꙗришѣши дѣмъ сѣвѣрѣше
 прѣдоша, ꙗ ѿ прѣзентѣ никѣо сѣвѣше прѣстѣти ꙗ посоеити. срамѣю-
 ще ꙗ стыдѣше по ꙗзвѣснѣю во фарѣна епѣа глѣу сѣмъ быѣ, крѣххоу
 ꙗ оубѣххоу ѿ на, призѣваемн не послоушѣу. уѣо подобель много глѣти; ꙗ
 страхомъ толнѣи належѣши, ꙗ смѣрѣи ѣвѣствѣ, ꙗ ѿгиницы томѣши мѣ. ни во
 ѣще свобожень бы ѿ хлѣмъ хлѣши. в сѣмъ подѣне покниѣуѣи на вносѣло
 ꙗзвѣдѣса ѿтоуды. народоу всемоу плауѣщюу ꙗ рыдѣщюу, ꙗ прокѣнѣю-
 щюу сна сотворшоу. ꙗ слезѣщнѣмъ всѣ ꙗ плауѣщнѣса. ꙗ понеже оубо ѿ
 града ꙗзѣдѣ. ѿ прѣуѣтнѣи нѣцѣи прѣшеши, тихо на прѣвожахоу рыдѣщнѣ.
 ꙗ нѣцѣи ѿ ни глѣу. камо его ведете ко ѣвѣщюю смѣрѣ. ѿ же ѿ лю-
 бѣши на село, глѣше к на, ѿнѣдн молю тѣ. лѣуше в саврѣсѣ вѣа, токмо
 ѿлоуѣнса ѿ на ꙗжеже во ꙗще впадешн, во сѣсенне впадешн. сна хлѣщи
 добра селеккѣна гѣна моего роуѣнна свобѣдна. ꙗко село на ꙗоѣла ѣ ꙗ
 оубѣшина. ꙗ та "моѣла ѣ на, да в прѣграднѣ еѣа прѣпоуѣнемъ пѣть ми
 ѿ рада (л. 370 об.) попрѣнѣ ѿстоѣщи. ꙗ посла с нами уѣна, ꙗ ѿ-
 нѣдѣ тамо, но ниже тамо ꙗвѣше ѿстоѣити ѿ на навѣтѣсѣ. ѣгда во
 разумѣ фаретрѣнѣ епѣи, ꙗ заповѣда селеккѣ ꙗжеже заповѣда многими прѣ-
 щѣемн. понѣ во своѣ прѣграднѣ прѣла ѣсть на. ꙗ азъ ѿ сѣи вѣдахъ ни-
 уѣо, но ꙗзѣши к намъ, сна ꙗко сокрѣкаше ѿ на, сказа же строѣтѣмо
 своѣмоу тамо соуцоу, вслуѣское ѣпокоѣенне подѣ намъ. ꙗ ꙗще нѣцѣи
 ꙗнокн ꙗдоу хотѣше на дослѣдѣти, ꙗли сокрѣщнѣти. да сѣвѣрѣ земѣи дѣмѣ-
 телѣ ѿ нѣмъ ѣѣ сель. ꙗ тако ѿполѣатса прѣтнѣкоу ꙗ. молат ꙗ во храниноу
 еѣа радѣ ꙗвѣющи, ꙗ неѣжорнѣмоу соуцоу прнезгноути на. да епѣскѣ роуѣкѣ
 ꙗзѣвѣннѣмъ. но сѣе ꙗко не прѣтѣнѣхъ, прѣбывѣ во прѣграднѣ нитѣ вѣда.
 ѿ ꙗже посѣи оубѣщѣрѣнѣ. ꙗко ꙗмъ сѣе ꙗ ꙗдовѣ. во ѣ ѿстоѣити ꙗ ѿ
 ѣ на ны неискрѣства. тако в полоуѣщнѣ нитѣже оубѣдѣххоу". село на-

посла слоутоу своѣго на се ѣстоє. мога не предпоуитати своєа храними
 ѣночю. ѣ ѣнии мнози тоѣ твориша ноуно непцева быти сего ѣни прѣ-
 поуитат. ѣ поуихомъ в домоу єго. ѣ во всѣ оудован на. ѣко ѣ брани
 уастаго ѣ многого ради прѣнзобяла. прѣде же гѣа моа савіаннѣ дѣшко-
 ниса. в то же дѣнь в о же н мы прѣдохѣ сокрушена оубо ѣ прѣтрѣна,
 ѣки в сицевомъ возрастѣ соуци егда ѣ денжати не оудобно є. обавѣ
 оусерднѣ юноштвоуиши, ѣ ни єдинного ѣ болезней ѣ оцаиоца. готова
 бо гѣиоце быти, ѣ во скифнѣ поѣти. понѣ сицеко ѣбношашѣ слово ѣко
 тѣ намъ ѣвестѣ ѣмоуцимъ. готова єсть ѣко не возратѣса к томоу ни-
 гдѣ. но токмо пребывати. ѣдже ѣще боудемъ. зѣло же ѣ снѣ прѣиша
 цѣковннѣ со многымъ тираннемъ, ѣ любовнѣю, ѣ гѣнь моѣ коѣстатнѣ блго-
 говѣннѣшнѣ, ѣздавна бы оубо здѣ былъ. ѣ писалъ мнѣ мѣа да ѣко повелю
 ємоу прѣти. моего. моего ради кромѣ прѣнзколенна не смѣеть прѣти. ѣще
 ѣ велми жеметь ѣко гѣють. ни тоу пребывати могу, крыет бо са ѣ
 тѣиса. толка єго содѣжитъ зла ѣко гѣють. мѣю оубо да не ѣнако сотво-
 риши мѣста ради. ѣще же пакн ѣзволнши ѣскоуцити прѣнзколенне ѣ. ты
 оубо собою да инутѣ реуєши. по ѣскоушеннѣ твоємъ, разоумѣ гдѣ оумы-
 шлѣю про на. ѣ ѣще оуразумѣши ѣко блѣ тоу нѣгдѣ во прѣмоѣскомъ
 гѣдѣ. ѣли во кнзице, ѣли блнзѣ пнкомиднѣ, ѣ снѣ прѣми, ѣщелѣ далѣує
 нѣгдѣ, ѣ мѣста сего далѣуѣше. ѣли толка єанко мѣсто снѣ да не прѣ-
 мешѣ. понѣ жестоко мн є велми, ѣ лютъ. в настоѣрѣ бо много оупо-
 коєнне здѣ прѣлю, ѣко ѣ во двѣ днѣ ѣложѣ всю ѣ ѣ поѣти вышѣу^о го-
 рестъ, да ѣ всѣхъ прѣклоуннѣиса на скорѣє, єже во ѣзгнати семь.
 Блгодарѣ ѣ славѣ єдинаго бѣа во трѣє славнаго, ѣѣа ѣ сна ѣ стѣго
 дѣа, нѣз ѣ прѣно, ѣ во вѣки вѣкомъ, ѣминь:

Листъ 405—411: Каталогъус албо реестръ всѣхъ книгъ бо-
 жественнаго Іоана Златоустаго архієпископа Константино-
 полскаго: которые суть главы преведены и которые не пре-
 ведены. преведены убо по чину вѣпигъ на предѣ положи-
 хом непреведенные того ради здѣ яво в предѣсловие
 книги сее явихом вины о томъ тамъ да размотрится при-
 лежне о семь¹⁾).

Перваа часть, котораа єст ветхаго закону. Б бытѣ бесѣдъ зѣ.

¹⁾ Заглавіє написано киноварѣю.

О Бытѣ чтанію, и о постѣхъ, слово.

Яко первыи человекъ есть возвышон надо все сотворение, слово.

О Адаме, и Евъе, бесѣда.

О Бытїю, и заповѣди яденна от древа ко Адаму, слово.

О паденію перваго человекъа, бесѣдъ ѿ.

О Адаме, содомлянехъ, Ахаве, и о показанію, слово.

На оное в Бытїе, вражду положу между тобою и женою, слово.

О вѣре Авраамове и жертвер. Исакове, слово.

О потщанію избавлення ближняго, и чего ради Авраамъ наречен
есть Авраам, бесѣда.

О Иосифе гдѣ от братии проданъ былъ, слово.

О иосифове воздержанію, слово.

О Моисею, слово.

О томъ што писано есть в Судяхъ, главы ѿ, Еотан уготовился на
брань, и обещаніе обѣщаль, и прочіе.

О вѣре Анны, и о алкане, бесѣдъ, ѿ. а первая не обрѣтается.

О Анне, и о Сомоиловомъ воспитанію, бесѣды г.

И пакы о Аннѣ и безпрестанныхъ молитвахъ, бесѣды д.

О томъ же Аннѣ, бесѣдъ е.

О Давиде и Сауле, и о терпению, бесѣда.

О пресподобию, и о Давиде, и о Сауле, бесѣда, ѿ.

Ижъ не безбѣдно есть ходити на поворища, и о Давиде и Сауле,
бесѣда.

О словахъ Давидовыхъ: хто есмь аз, ижъ таковую благодать обрѣл
есми, и прочіе бесѣда.

О Ависаломе гонимимъ от отца, и о погибели его, слово.

О Или пророце. словъ ѿ.

О вознесеніи Илиинне, бесѣда.

О Неомане сирскомъ от Елисеа исцеленомъ, слово.

О Елисею и сирскихъ лукавствахъ обличенныхъ, слово ѿд.

О претерпени Иевльемъ, бесѣдъ е.

О блаженномъ Іеве и Аврааме, бесѣда.

На Исаию предословіе, первое.

На Исаию предословіе, второе.

На Исаию пророка толкованіе.

На оно Исаиево: если хотите и послушаете мене и прочіе.

О слове Исаии, видѣхъ Господа сядща на престоле высоце, и
прочее, бесѣдъ е.

О мѣсцу Исаии, з главы ѿж, воспѣвайте Господу гвнїе новое,
хвала его на концахъ земли.

- О мѣсцу Исани, з главы љв, радуйся Сіон се цар твои пришель.
 О Еремее пророце, слово.
 На оно Мудрости, праведных души в руде божи суть и прочее.
 О трехъ отроцѣх, бесѣда.
 О светои Сусанне, бесѣда.
 О Іоне пророце, бесѣда.
 О мѣсцу Захаріи, главъ љ, се муж восток имя ему, под сѣнію
 его взыде солнце.
 О наржнню, семи Макковен, бесѣда.
 О исповѣданію грѣха, слово.
 О Фарисею и Мытарѣ поучение.
 О молитве дражайшаго креста, словъ љ.
 О Давыдовыхъ пясняхъ (sic), слово.
 О мѣсцу псалма љ, исповѣм вся чудеса твои Господи, бесѣда.
 О мѣсцу псалма љ, терпение у благых не погнѣбит во вѣки,
 бесѣда.
 Толкование псалма љ и сто-шестаго на десять.
 О мѣсцу псалма љд, Господи настави мя правдою твоею.
 О мѣсцу псалма ље, Господи призри и помилуй мя.
 О мѣсцу псалма љз, Господь просвѣщеніе мое и збавленіе мое
 и прочее.
 О мѣсцу псалма љф, Господи Боже мой въ вѣки исповѣм ти сла.
 О мѣсцу псалма љг, кто есть человекъ хотящии живота.
 Толкование на еванг псалма, љ.
 Толкование на псалом љ, помилуй мя Боже, бесѣдъ љ.
 О мѣсцу псалма љи, услыши мя Господи иже сладчайши ми-
 лость твоя.
 О мѣсцу псалма ља, спидет яко дождь на руно.
 О мѣсцу псалма љд, да не вовѣки прогнѣваешися на ны.
 О мѣсцу псалма љг, кто востанет ми на лукавнующих и прочее.
 На псалом ље, воспоите Господеви вся земля.
 Вытолкование на псаломъ сто и пятнадцатыи, вѣровах тѣм же
 и возглаголах.
 О мѣсцу псалма љи, благо сотвори еси с рабом твоим Господи.
 О мѣсцу псалма љп, близу еси Господи и вси путие твои правда.
 О мѣсцу псалма ља, да будет же мир в силе твоеи и преизоби
 в столпѣх стѣн твоихъ.
 О мѣсцу псалма љж, не вниди в суд с рабом твоим Господи, яко
 не оправдится пред тобою и проч.
 На псалом, љи, хвалите Бога во святых егѣ.

Второй части реестръ который есть на Матѳея, Марка и Луку.

Толкование Златоустово на евангелію Матѳееву, бесѣды ѿ.

Толкование на евангелію Матѳееву, бесѣды ѿд.

Остатковъ в евангеліи Матѳеевой бесѣды ѿг тѣмъ чиномъ разложенномъ.

З главы ѿ, егда роженъ есть Іисусъ во Вифлиомѣ іудейскомъ, и прочіе на богоявление Господне.

С тоѣ же главы, ангель Господень явился во снѣ Іосифу, и прочее, на празникъ младенцовъ.

С тоѣ же главы, о нароженіи святыхъ невинныхъ младенцовъ.

С тоѣ же главы: на оно се ангель явился, и прочіе, по празднице богоявления.

З главы ѿ, веденъ есть Іисусъ в пустыню, и прочіе, в недѣлю первую поста.

З главы ѿ, егда видѣлъ Іисусъ толпу возшелъ на гору.

С тоѣ же главы: хто чинитъ такъ и научаетъ, наиболшии наречется во царствіи небесномъ.

С тоѣ же главы, слышали есте иже речено есть древнимъ, да будешь любити ближняго твоего и прочіе: на празникъ святыхъ Іоана и Павла.

З главы ѿ: егда поститесь, не бывайте яко лицемѣры: читаемо во среду на день першіе недѣли поста.

С тоѣ же главы: на тоѣ жь.

З главы ѿ на оно: стережитесь отъ лживыхъ пророковъ.

З главы ѿ, вшедше Іисусъ во лодію, превезся, и прочіе, (в) недѣлю ѿ по пентикостію.

С тоѣ же на оно: преходяще Іисусъ видѣ чловѣка сядящаго и прочіе: о обращеніи Матѳееву.

З главы ѿ: ять Іоана посадилъ в темницу на усевновеніе Іоана Крестителя.

О томъ же.

З главы ѿ: изшедше Іисусъ пошелъ во страны Тирскіи и Сидонскіи и прочіе.

О женѣ хананейской.

З главы ѿ горе миру отъ соблазновъ, потреба ижъ бы пришли.

С тоѣ же на оно, Господи, если согрѣшитъ братъ мой, волю отпущу ему.

О томъ же словѣ евангескомъ, о томъ который долженъ былъ десят тысящени талантовъ.

З главы ѿ: если достоинъ человекъ отпустить жену свою по всякой винѣ, на обретеніе честнаго креста.

Похвала Максима, и яковъ поименованны маюти жены.

С тое же главы на оно: есмы оставихом все: на память святаго Павла

З главы ка егда се приближил до Ерусалиму: на Господне вохожденіе дня.

С тое ж главы, о древе смоковницы, от Господа проклятои.

З главы ке, и что сотворите единому отъ намнѣйшихъ моихъ и прочее.

О богатомъ и убогомъ: и о чиненіи милостыни.

М а р к о.

На евангелию Маркову, бесѣдъ двѣ.

Зъ евангелия Луки остатки.

З главы а, о рождествѣ святаго Іоана Крестителя слово.

З главы б, и положила его во яслехъ: о рождестве Христове бесѣда.

З главы в, о впадшихъ в разбойники слово.

З главы г, о отцу и двухъ сынехъ бесѣда.

З главы д, о богатомъ бесѣда.

З тое же главы: о Лазарю, и о богатомъ, бесѣдъ двѣ.

З главы е: о Закхею слово.

Т р е т е е ч а с т и р е е с т р а.

Которые толки маюти на Іоана Деянія Апостолские, и учения светлы.

(Толкованіе Златоустово, на Іоаново евангелие, бесѣдъ двѣ.

Бесѣдъ нѣколко на Іоана по чину главъ.

На первую главу, о вѣре во Христа.

С тое ж: былъ человекъ посланъ отъ Бога, о стомъ Іоане Крестителю.

З главы а, придетъ часъ, когда истинныи поклонцы хвалити будутъ Отца и прочіе.

З главы б: о Лазарю воскресшемъ.

З главы в: вы друзи мои есте, если учините что вамъ повелѣваю, бесѣдъ двѣ.

- На деяние апостольское, бесѣдъ ѿе
 О предателю и тайнахъ Господнихъ. Ученія святыя.
 На день страсти, бесѣдъ ѿ.
 О преданію Іюдине: на вечерю Господню.
 О разбойнице слово.
 О кресте и о разбойнице, на день преуготовления, бесѣдъ ѿ.
 О кресте Господнемъ бесѣда.
 О воскресенію, бесѣдъ ѿ.
 О вознесенію бесѣда.
 На пентикостію слово. На пентикостіе и о святомъ духу слово.
 О светой троице слово.
 На день обновленія и о святости, слово.
 О воздаянію святыхъ и о различныхъ честехъ, апостолскихъ, и о геоне, слово.
 О мученицехъ слово.
 О мученицехъ иже албо наслѣдованы албо непохвалены маюти быти слово.
 О блаженномъ Филогоне реченое.
 На Ювентуса и Максима мученики слово.
 Остатки со епистолии Павла, бесѣдъ ді.
 О словѣхъ Павла не толко и похвалюс в бѣдахъ.
 О словѣ Павла, поздравите, Акилу, и Прискилу.
 О разводе.
 О главѣхъ Павла, не хочу васъ невѣдати братіа иже отцы ваши всѣ под облакомъ быша.
 О вѣре, надѣи, и любви.
 О словехъ Павла, егда покорятся ему всяческіе, тогда, и прочіе.
 О милостыни и о наданію на светыхъ.
 О словѣхъ Павла, амающе того же духа вѣры и прочіе.
 О тыхъ же, и противъ монахиянъ.
 О тыхъ же и о милостыне.
 О словѣхъ Павла: о даи бысте подъяли мало нѣчто безумія моего.
 О помноженію евангелія.
 О словѣхъ Павла, о усоншихъ не хочу васъ не вѣдати братіа.
 О похвалѣ светого Павла бесѣдъ ѿ.
 О зношенію наруганя, и о обращенію светого Павла.

Четвертой части реестръ.

До епистолию Павла до римляновъ, бесѣдъ ѿм.
 Которыи есть на светого Павла.

- На епистолию первую Павла до Коринѳов, бесѣдъ ѿд.
 На епистолию вторую Павла до Коринѳов, бесѣдъ л̄.
 На епистолию Павла до Галатов толькь.
 На епистолию до Ефесовъ, бесѣдъ ѿд.
 На епистолию Павла до Филиписеевъ, бесѣдъ єі.
 На епистолию Павла до Каласаевъ, бесѣдъ ѿі.
 На епистолию Павла до Солунянов первую, бесѣдъ аі.
 На епистолию Павла до Солунянов вторую бесѣдъ є.
 На епистолию Павла до Тимоѳея, первую бесѣдъ ѿі.
 На епистолию Павла до Тимоѳея вторую бесѣдъ і.
 На епистолию Павла до Тита бесѣдъ з̄.
 На епистолию Павла до Филимона, бесѣдъ і̄.
 На епистолию Павла до Евреевъ, бесѣдъ л̄г.

Пятой части реестръ который есть о различных вещах.

До люду антиохискаго, бесѣдъ і̄, которых знаменованія на-
слѣдуютъ.

Виномъ мало наслажатис. а̄.

О Ѳеодосіа великаго царя благочестиваго, и на глаголь апостола,
богатым того вѣка запрещан, и прочіе. ѿ.

О посолствѣ Флавіяна епископа за град и о клеветѣ. і̄.

О терпению, и о претерпеванию, и о воздержанию от клятвы д̄

Иже смерти не ятис, но греха, и иж клятвъ всяким обычаем
стрещис. є̄.

Иже полезнь ест страх властелей и о клятвах хранению. з̄.

Иже смущение до грѣха потребления полезно, о сотворению и
о выстереганию от клятвы. з̄.

До преподобна подвигъ и о выстереганию от клятвы. ѿ.

О излишней страсти, и о слуханию слова по брашнах, и иж не
клятис. ф̄.

Прироженное мира выповедание сопротив еллиннов, и от устре-
жения клятвы. і̄.

Благодарение ко Богу. а̄і.

О сотворению чловѣка. ѿі.

О пременению смутных, и о сотворению чловѣка. і̄і.

О люду избавленном, от всякия скорби, и о воздержанию клятв
напомяне. д̄і.

О напасти града Антиохии. єі.

О междуусобных бражах того ж града. гі.

До властелей и от Θεодосия царя яко посланных, для изыскивания столпов сокрушение. ѿи.

О посте, на слово апостола, радуйтес о Господе всегда. ѿи.

До любодѣи на ромах тружающихся. ѿ.

О царя со градом умирению. ѿ.

Кратвописание до просвщаемых, о женах, венцах, и златом себе украшающих, и веществах, и чаровства наслѣдующих. ѿ.

О паваанию и воздержанию, и дѣвстве. ѿ.

Ижъ христианину подобает житие доброе мѣти. ѿ.

О доброхшомъ общованию. ѿ.

О жития добромъ. ѿ.

Иже в малѣйших начато преподобие. ѿ.

О клятвъ воздержанию. ѿ.

О ухожению от клятвъ. ѿ.

О против гнѣвающихся. ѿ.

О гнѣве. ѿ.

О гнѣве же, о долгом житию, и о смиреню. ѿ.

О милостине и милосердию. ѿ.

Иже ест наука милостиня над всѣ науки наприбылнѣйша. ѿ.

Иже потреба много попечения мѣти о Божию желанию, и о милостине. ѿ.

О милостине и милосердию. ѿ.

Ижъ великаа ест добродѣтел противко нам согрѣшающим отпущати грѣхи, и о милостине. ѿ.

О смиреню и о тихости. ѿ.

О смиреню, и иж настоящие яко бы не были, възгаржати потреба. ѿ.

О паваанию, и иж не подобает о собѣ падшемъ отчааватис. ѿ.

О паваани, и иж великаа добродѣтел ест свои грѣхи познати. ѿ.

Яко о своен души попечение потреба мѣти о молитве и поваанию. ѿ.

О празной хвалѣ и о тщеславию. ѿ.

О зависти и ненависти. О ненависти и зависти. ѿ.

Иже всегда подобает грѣх мѣти на памяти и о судѣ. ѿ.

Ижъ надмучение горе ест царства небеснаго отпасти и о судѣ. ѿ.

О страшномъ суда дню, и о милости Божиен. ѿ.

О суду и о лакомстве которое не с великости, но от произволения судимо бывает, и о тѣх которые о егонской мученице не вѣдаютъ. ѿ.

О тѣх которые о егонской мученице вѣрити не хотят, и о суду. ѿ.

О згодеи любви, и о добродѣланию лжуцим. ѿа.

Во смиренію Христос наслѣдован мает быти, о злых забытю,
и иж во преподобию положенное смутити ничесо же може. ѿк.

О любви по Бозе и зависнику. ѿг.

Противъ тѣхъ, которые пиянству и сладострастию служить. ѿд.

Противъ збытующихъ, и которы ест удали на сладострастие и
о настоящаго вѣва скончанию. ѿе.

О мнишеском житію. ѿз.

О том же и о суду. ѿз.

О житію мниховъ, и о читанию писании. ѿи.

О благодати котораа ницим давана бывает, и о житію мни-
ховъ. ѿф.

О беруцихъ недостойне Божии тайны. ѿ.

О святыхъ тайнъ приобщению, а иже приобщитис не хоташе, а
ни при молитве достоинъ ест быти. ѿа.

Полезны сут искушения мѣрные, а иж Богу служаще напасте
ожидати мает. ѿб.

Для любви Христовой всякую потреба беду зносити. ѿв.

На болшее в говенію снисываніе благодареніе. ѿд.

Богу благодарити маем, иж ничтоже тяжкого не заповедалъ.

Царство небесное без гоненія и трудов достигитис не можетъ.

Ту мучитис грѣхов подобаетъ отпушеніе.

Обидающаго мужественне зносити потреба, Бога ради болшей ест
нижли добродѣтел. ѿи.

Грѣшныи олакиваны мают быти живущіи и умршіи. ѿф.

О умершихъ не плакати, но милостис лепей. ѿ.

Ничесо ж полезен постъ, если другихъ дѣль не будетъ и о мо-
литве. ѿа.

О посте: и иж божіи щедроты размышляти наиболшее ест при-
ношеніе.

О посте святыхъ четыредесятнице, нижъ леничимся нам нибото-
раго не будет оправданиа.

Полезно быти убожество в части перваи в бесѣде ѿ о вѣре Анны.

На о н о е евангелии у Матѳея, егда узрѣль Господь. толцу в
части ѿи.

На евангелское о н о, колко согрешит противъ мене брат мой,
ѿ части.

Ижъ до конца стоящему уповати не потреба, а ни падшему от-
чаатис.

Лепей ест неправду терпѣти, нижли дѣлати.

- О молитве.
- О показанию.

Учительное и запретительное.

- О священничестве книгъ ѓ.
- О сокрушению сердца книги ѓ.
- О провѣденію Божиим до Стакгирия мниха книги г.
- О провѣденію Божиим и о смотреію, реченіи ѓ.
- О молению Бога, книги ѓ.
- О хвалѣ Божей слово.
- О любви Божей, и о претерпѣванію противных слово.
- О дѣланію благодареніи Богу, не только словы, но и дѣлы, слово.
- О молитве Господней бесѣда.
- На исповѣданіе апостолское толкованіе бесѣда двѣ.
- До новокрещенных бесѣда.
- До хотящих креститис бесѣда.
- О воинствѣ духовном бесѣда.
- О воинствѣ христіанскомъ бесѣда.
- О искусствѣ наузи бесѣда.
- О горлицѣ и церкви бесѣда.
- Ижъ никто жъ смущенъ бывает, только сам от себе возглашенье.
- О добродѣтелях и согрѣшеніих реченіе.
- О любви, которая все управляет и совершаетъ, слово.
- О смиренію слово.
- Да любимъ всѣхъ, и напастующих слово.
- Ижъ бысмы благословили кленущим, Христовым и святых подобіемъ слово.
- Ижъ бысмы никого от братіи не соблазнили слово.
- О злости от нас искорененію слово.
- О злости изгнаной и преподобію введенемъ слово.
- О изгнанію грѣховъ памяти слово.
- Плоти похоти ижъ бысмы не наследовали, слово.
- На преподобіа родителей на уповаемъ, а ни з (г)реховъ ихъ трепещемъ, слово.
- Противъ отчаанія и гордости, слово.
- Добродѣлающе да не отчаемся слово.
- О чловѣческомъ неблагодаренію и о доброхотствѣ противъ ближнимъ благодаренію Христовымъ подобіемъ, слово.
- О празной хвалѣ вожделенію, слово.

Противъ объядению и плоти наслажениам слово.

О зело малых гресѣхъ небезбѣдности слово.

О суете и краткости настоящаго живота.

О покаанія, бесѣдъ ꙗ.

О покаанію, слово.

О покаанію и исповѣданію, слово.

О исповѣданію грѣха, слово.

О посте, слово ѿ.

О милостини и страннопримству, слово.

О милосердію, слово.

О милосердію, и о двухъ женахъ вдовахъ бесѣда.

О раздаяніа вещи твоихъ отъ тебе дѣланныхъ и о житію мниховъ.

Не изыскуемъ убо сихъ прилежно, слово.

Реченіе на настаетъ новаго мѣсяца егда не пришелъ въ народъ того дня епископъ антиохійскій Фливіанъ, противъ тѣхъ которые новомѣсячиа соблюдаютъ во граде пляшу, и на слово апостола, все во славу. Божию дѣлайте.

Егда избранъ былъ Іоанъ Златоустыи презвитеромъ быти о собѣ, и о епископѣ, и о люду множестве, слово.

О изгнанію святого Іоана Златоустаго бесѣда.

По возвращенію перваго изгнаннаго бесѣда.

О возвращенію святого Іоана отъ Азій до Константинополя бесѣда.

Егда Сартонинусъ и Аврилианусъ изгнанныи были, изшель быль отъ града, и о лакомстве бесѣда.

О приатию Сивиріана.

Сивиріана епископа о мире, слово.

Епистолеи семь.

Инокентію пале римскому.

До того жъ Инокентіа.

Кириаку епископу изгнанному.

До епископовъ и презвитеровъ благочестіа ради въ темницу вверженныхъ.

До Θεодора упадшаго запретительное першесъ, албо о исправленію паденія.

До Θεодора мниха.

До Алимпіады жены знаменитой.

П о в ѣ с т и а а л б о о т в ѣ т ы .

Противъ еллинов Вавилы епископа и мученика житие содержащи,
книга ѿ.

Противъ жидовъ речение ѿ.

О неспостижимомъ Божиимъ естестве противъ аммонеемъ бесѣда ѿ.

О клятве слово.

Противъ еллиномъ показание изъ Христосъ есть Богъ.

Противъ амоненомъ слово. Противъ еретиковъ, слово.

О сравненію царя и мниха книга ѿ.

Противъ наругателемъ житія мнишескаго книги ѿ.

На Еутропіа скопца бесѣда.

Иже подзаконныя жены маютъ вкупе пребывати съ мужми, слово.

И противъ прелюдодѣвъ, и тѣхъ которыя приемлютъ наследницы
вмѣсто сестрь.

Литургія святаго Іоана Златоустаго.

Реестра пятаи части конецъ.

II. Примѣчанія кн. Курбскаго къ переводу твореній Іоанна Дамаскина.

(Издається по рук. Моск. Рум. Муз. XVII в., № 193).

Противъ словъ текста: вѣдати убо подобаеъ нероженнаго гомоніумъ быті...—на поляхъ: „Сказ. По вгредку гомоніумъ, а по римски, еквівокумъ, а по словенскиж ні єдино знамянующее, а сіє діалектічки глаголет Дамаскин“ (л. 12).

Противъ словъ текста: а явови был бы образъ разлічіа нікакоже....—на поляхъ: „Рекше вѣдаемъ нікакоже“ (л. 14).

Противъ словъ текста: кождый бо с нихъ естъ імѣюще душу разумну і смертну....—на пол.: „Сказ. Рекше, разрешителну от тѣла, до времені воскресенія: а не яко епикуріяне глаголют ищезателну“ (л. 15).

Противъ словъ текста: а зло благості, і существа не бытіе....—на пол.: „Сирѣчь хужше і недостоиней зло благості, а существа небытіе“ (л. 21).

Противъ словъ текста: подобаеъ вѣдати иже Богъ нічесоже терпїть, і весь вездѣсый....—на поляхъ: „Сирѣчь, ніким же бываеъ обемлемъ а ні удержим“ (л. 22 об.—23).

Противъ словъ текста: і вѣкъ єдинъ всі вѣкі содержанці....—на поляхъ: „Сиреч, вес настоящіи вѣкъ от созданія міра, аж до скончанія“ (л. 27).

Противъ словъ текста: ібо не плотскі по естеству преобразуются, а ні імѣють трі образы величества....—на пол.: „Всякое бо тѣло трі образы величества імѣеть, сиреч, долготу, шїроту, толстоту“ (л. 28 об.).

Противъ словъ текста: с тѣхъ ангельскихъ сілъ, та, яже старѣйшїнство імѣла надъ земнымъ чїномъ....—на поляхъ къ сл. „та“: „Сиреч сіла“ (л. 29 об.).

Противъ словъ текста: ібо тѣ отъ землі, і воды, воздуха же і огня повеленіемъ создателя быша....—на поляхъ: „Сиреч, тѣ отъ подлежащїе вещи“ (л. 30 об.).

Противъ словъ текста: окрестъ воздуха отовсюды огонь, а внѣ всѣхъ вокругъ быті небо.... на поляхъ: „Сіречь, оболо всѣхъ четырехъ стихій“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: оно само быті зѣло тончайшаго естества, яко бы дымъ.... на поляхъ: „Сіречь, еже послѣднее къ высотѣ“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: афрадїтію убо глаголютъ нѣкогда денниці, нѣкогда вечерниці.... на поляхъ: „Денниці глаголютъ егда предъ солнцемъ восходит, вечерниці жъ по солнцу заходящую“ (л. 31 об.).

Противъ словъ текста: обычай убо божественному писанію есть, воздухъ небо нарицати, понеже зримъ его въ горѣ.... на поляхъ: „Оранос еллинскїи, а по словенскїи горѣзрѣніа“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: аще і семъ круговъ за семъ небесъ разумѣти восхощешъ, никакожъ істинна въ правдѣ умалїтся... на поляхъ: „Глаголетъ, аще седмьъ круговъ сіречь, седмьъ путей по нїхъ же планеты благочїнне по божію устроенію, шествуютъ, которые круги, албо пути, учїтели церковныя, всї во едіномъ небесї, рекше, въ тверді быті разумѣютъ. никако правда умалїтся, і сіце по божественному Павлу трї небеса імѣти будемъ, сіречь, первое небо небесное, потомъ твердь, послѣдїже воздухъ, бо і то писанїе небомъ наречетъ, якъ здѣ Дамаскїи свидѣтельствуеть“ (л. 32 об.).

Противъ словъ текста: Тѣмъ светїламъ первородную свѣтлость создателъ вложїлъ, не иже бы потребовалъ другаго свѣта, но іже бы неправеденъ свѣтъ онъ былъ... на поляхъ: „Сіречь, яжъ прежде сотворенїа светїлъ, во трехъ днехъ светїлъ безъ солнца і луны, извѣздъ, ботѣвъ четвертый день сотворенїи суть“ (л. 34).

Противъ словъ текста: съ тѣхъ светїлъ, седмьъ планетъ глаголютъ быті, і поведаютъ ихъ противъ теченїа неба своимъ двїженїемъ теці, сего ради і планѣты, сіречь, блудящїе нарицаются... на поляхъ: „Блудящїе сего ради нарицаются, іжъ овогда поправу солнца, овогда полѣву грядуть, не яко солнце, яжъ подѣ едіною чертою ходїтъ, которая черта еклїптика нарицається“ (л. 34).

Противъ словъ текста: а ноці подъ землею заходяще і другїмъ светїламъ уступающе вечеръ составїло.... на поляхъ: „Сіречь, солнце другїмъ светїламъ уступаетъ якъ, мѣсяцу і звездамъ“ (л. 35 об.).

Противъ словъ текста: родятся убо часто і кометы, і знамяніа нѣякіе во смерть царей.... на поляхъ: „Кометы звѣзды хвастатые, албо тѣмъ подобныє“ (л. 36 об.).

Противъ словъ текста: обретається сопротївъ чрезъ глубокое центро

солнце под землю, а луна на земли... на поляхъ: „Центрумъ, есть точка малая среди самыхъ земли“ (л. 37 об.).

Противъ словъ текста: поставлены суть і многіе пучины, горы, острова, потоки, и пристанища имущіе различныя лімені і акты... на поляхъ къ сл. „Лімені“ — „пристанница посолньи“, въ сл. акты — „Акты къ каменнымъ горамъ пристанища“ (л. 38 об.).

Противъ словъ текста: откуда і облакі составляются, і облакі рождаются, і исходящей сладкой водѣ... на поляхъ: „Сладкая вода изъ моря вытеглемая отъ солнца, обращается во мглу, которая приидетъ въ среднюю часть воздуха, тамо отъ студеніа аера, згущается, и разстопляется отъ солнца, албо отъ другихъ звездъ, і бываеъ дождь“ (л. 39).

Противъ словъ текста: яко чловѣкъ чувствennyй купно і разумный сотворенъ есть, такъ же і его святое мѣсто... на поляхъ: „Сиреч рай“ (л. 42).

Противъ словъ текста: былъ яко другіи ангель і тѣмъ питался... на поляхъ: „Сиречь зрѣніемъ божественнымъ“ (л. 42 об.).

Противъ словъ текста: Дивный есть разум твой мною, сиречь моимъ существомъ... на поляхъ: „Ні въ единой бо твари сіце удивленъ есть разумъ божій, яко въ чловѣцѣ“ (л. 43).

Противъ словъ текста: не въ божество убо прилагаему въ божіе существо, но божественнымъ осіяніемъ... на поляхъ: „Сиреч, божественъ будетъ“ (л. 44).

Противъ словъ текста: безплотна же і невидіма, і необразна на двое разумеваемъ, ібо оныя по естеству а тѣ по благодати. на поляхъ: „Сиречь, телесныя с чувствы по естеству, а по благодати разумныя, бессмертныя, і безплотныя, рекше душа умная, і словесная, і совѣсть“ (л. 44 об.).

Противъ словъ текста: а которая убо не есть послушна, і которая не препирается словы, животная есть, которая токаямая нарицается... на поляхъ: „Сиречь, егда руку ко сердцу приложишь, токаетъ, сиречь біется, албо жилы біются, і аще бы имъ заповѣдывалъ незнають, а ні слышатъ, бо сіа часть животная, рекше, садовая, далеко отъ словесныя части души: а средняя часть души, сиречь, ежъ душевная нарицается сіа поваряется умной и словесной части души, понежъ бѣжайша къ ней“ (л. 46).

Противъ словъ текста: і сѣменная, родная, садовая, і растительная, і извидеть плоти сіа бо не словомъ устроятся, но естествомъ... на поляхъ: „Сиречь умножаетъ плоть“ (л. 46.).

Противъ словъ текста: потреба убо вѣдати, иже мы здѣе добро мняще і истинное благо, а еже мнитъся добро, разумеваемъ такожъ і

зло... на поляхъ: „Сиречь, не тѣми нижними частями души, сиречь, садовою і душевною, но разумною частью размышляемъ, і рассуждаемъ“ (л. 46).

Противъ словъ текста: ібо ізобіжені, албо мнѣмся ізооіжені быти гнѣваемся, і бываеъ убо смешанно сіе возмущеніе, с вожделѣнія і гнѣву, особы убо гнѣва три: гнѣвъ яж нарицаеъ колерою, албо желчію, запаленіе і ядовитость... на поляхъ: „Гнѣву полагаеъ три особы, албо триератен. Первый, ира по римскіи, гнѣвъ по словенскіи, а прикладаеъ таковий гнѣвъ, клену воспаленному, албо къ изгрѣбѣям, іжъ прудчайше і зѣлне возгораетъ, а скоро і угасаеъ. Другій гнѣвъ, іравундіа, нарицаеъся, уподобляеъся огню въ желѣзе разгоревшемуся, егда разгорітсѣ долго в желѣзе горячесть его і теплота бываеъ. Третьяя особа гнѣву, инфенсію нарицаеъся, сія уподобляеъся огню в трудовой губе вверженну, в нѣякіе вещи сокровенне и неяви горяче, а сущім імже каснеъся всі истребляеъ, понеже обохъ тѣхъ горшей, должайше пребываеъ неугасающе“ (л. 47).

Противъ словъ текста: ядовитость убо гнѣвъ есть, время ко отомщенію сохраняюще, оттуду реченно грецкою бесѣдою котось от лѣжанія... на поляхъ: „Сиречь, ижъ внутрь лежитъ положенный гнѣвъ, албо злость на отомщеніе“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: того яж не препіраеъся разумомъ сіи суть, растителная і подобная ей пріростающая і тователная... на поляхъ: „Того албо сиречь, тое часті души, иже вегетатива, по римскіи нарицаеъся, а по руски помножателная, которая въ садахъ и в зѣліяхъ“ (л. 47 об.).

Противъ словъ текста: сіа выображающая, сіа есть часті души безсловесныя, которая дѣлаеъ подпомоганіемъ чувствъ, которая і чувствомъ нарицаеъся... на поляхъ: „Сиречь, отъ виѣшнихъ ко внутреннимъ, яж имѣютъ свои поставленные чины, втайне сокриты“ (л. 48).

Противъ словъ текста: і дів оныхъ яж помышляла, і тѣхъ яж выровумѣла въ цѣле сохраняетъ, нарицаеъся паметать... на поляхъ: „Сиречь в памети имѣти“ (л. 50).

Противъ словъ текста: сіа убо помышлятелная чрезъ чувства вещи объятые поручаеъ совестной і мысленной часті (единаковы убо обе совестная і умная суть) которая пріимующе і рассуждающе, посылаетъ ко сіе паметной... на поляхъ: „Пріимуще, сиречь помышленія отъ сердца исходящіе отъ животныя часті души чрезъ послы, рекше внутренние чувства: і познавші і выровумѣвші, и рассудивші, і постановивші ко управленію, посылаетъ въ памети на дѣла исполненіе“ (л. 50 об.).

Противъ словъ текста: но нѣсть печалъ тое терпѣніе, понежъ егда нечувственне терпятъ не скорбятъ.... на поляхъ: „Яко вода грѣема, земля орома, і древо посекаемо, сіречь нечувственны, сего радъ терпятъ безъ скорбі, албо безъ болѣзни“ (л. 51).

Противъ словъ текста: а в чловѣцехъ убо імѣющихъ разумъ, бываеъ вящєи ведено естественное желаніе, нежелі водіть, свойственною убо волею і разумомъ двіжеться.... на поляхъ: „В разумномъ, сіречь въ чловеце вящєи управляетъ і водіть воля с совѣтомъ і разумомъ нежелі водіть, албо водіма бываеъ отъ естествонаго вождєленія бесловесныя часті души“ (л. 53 об.).

Противъ словъ текста: а всяко по существу соединєнна богу слову всѣхъ вѣданіе імѣлъ не любовію [но яко речєнно естъ] соединєнія раді во єдиномъ подлежаію. на поляхъ: „Сіречь не яко любя пророковъ богъ отецъ далъ сыну своему вѣданіе всѣхъ, но все вѣдалъ, яко отцу єдиносуцный і всєсілный“ (л. 54).

Противъ словъ текста: а иже убо іпостасі нераздѣльны суть, єдина воля, і єдино двіженіе трехъ іпостасєи в чловѣцехъ убо иже єдино естество.... на поляхъ: „Сіречь, нїкогда жъ разделяются єдина отъ другіє [аще бы сіє возможно рєщї, немощї раді уподобленіє незрїмому і недомыслимому божеству] яко жъ солнцу совѣчны суть луча і теплота, нїкогда жъ разделяются, ані быті єдино безъ другаго можетъ сіє и в прєсущєственной троиці разумѣй“ (л. 54).

Противъ словъ текста: во брашну убо вождєленіе, хотѣніе: само убо брашно волі обатїє... на поляхъ: „Сіречь, хотѣніємъ нарицаеъ“ (л. 54 об.).

Противъ словъ текста: а вторымъ возможностью согласуетъ с первымъ обычаемъ дѣла... на поляхъ: „Сіречь, совершеннымъ“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: а которыє обнажаютъ Бога, не заієте зрю яко Бога самого нарицаютъ его быті чловѣчєско... на поляхъ къ сл. обнажаютъ: „Сіречь обнажаютъ Бога еретїцы овые блядутъ не прїємше Бога Слова совершеннаго чловѣчєства, сіречь души словесныє і разумныє“. И ниже, къ сл. чловѣчєско:—„А овые простого чловѣка нарицаютъ, божєства отлучающе его“ (л. 56 об.).

Противъ словъ текста: тѣхъ всѣхъ яжъ бывають, албо Бога глаголютъ вїновна суца, албо нужду, албо марменію, албо естество, албо щастїє, албо самобытіє.... на поляхъ: „Сіречь, урочїще неотмѣняное, блядутъ звездочеты отъ перскїхъ волхвованєй навмышї, а не отъ істїнныє астрологіє“ (л. 58 об.).

Противъ словъ текста: ані по самобытію: ібо въ бездушныхъ і бесловесныхъ напастї самобытіє... на поляхъ: „Сіречь, по случаяю

самобытія, летающе птїцы, и ищуще нїщи случается в сяко впадатї, албо каменю в верху упастї, і мимо ідушаго челоувѣка уразїті, и тѣм подобныє“ (л. 59).

Противъ словъ текста: недостает же того дѣлающаго і творящаго челоувѣка началіном быти своих дѣлъ і самовластіем... на поляхъ: „Аки бы рекъ, началіном будущи властелем есть челоувѣкъ всякаго дѣла добраго, а недостает ему совершенну быті, і дѣла добрыє совершати без божїи благодати, яко прїсадѣ ростї без корени і матици невозможно: а сего ради яко не подобает нам возлагати і усвояти собѣ, аще і исполняем дѣла добрыє, да не възгордимся, но божїи благодати“. „Також и не подобает возлагати на Бога аще что зло дѣлаем, самовластіем бо по произволенію исполняем [сіе бо хула презлѣйша есть] понеж Богъ челоувѣка сотворилъ на добрыє дѣла“. (л. 59).

Противъ словъ текста: егда бы в нас не было дѣланїа, пачеж тѣх іхже послѣдуетъ похвала і хула, і в нїх же есть одолѣніе и законъ... на поляхъ: къ сл. одолѣніе — „побежденїе“, и далѣе: „Сїреч одоленну быти отъ неподобных помысловъ“. Къ сл. законъ — „Албо твердо стояти в законе господни“ (л. 59 об.).

Противъ словъ текста: словеснаго убо ово зрїтельно, а другое дѣлательно есть зрїтелное убо по уму, понеже суть сущїе; дѣлательное ж по совѣту аж ему управляетъ дѣлом правое слово... на поляхъ къ сл. зрїтельно — „Сказ. Ум челоувѣческїи, мудрыє на двое раздѣляютъ, єдїну часть зрїтельным нарицают, которыи к чувством ничесоужимѣет, но о Бозе помышляетъ, і о безплотных сілах мечтает також і о созданных вещах і о животѣ будем мыслит“. Къ сл. дѣлательно: „А другую часть ума дѣлательным нарицают, которы чувством ближайшии і помыслы сердечныє, яко чрез послы внутренних чувствъ приносїмыє, разсуждает, і управляет, і в дѣло производїти повелевает“ Къ сл. сущїе — „Ревше сущїи сущих зрїт, сїреч нетленно і умъ, нетлѣнных“ (л. 60).

Противъ словъ текста: а еслї сіе понуже прїстаєтъ ко словесному самовластное албо нѣсть словесно... на поляхъ: „Акі бы рекъ, аще бы было по нужї, яко нѣцы иглупають, иж родился онсіца челоувѣкъ таков, і под таковою звездою, албо в такіи час, не возможно уже ему пременїтись, таковым Дамаскїнъ насмѣвается облїчающе их безумїе, яко читающе вырозумѣешъ разум православїа“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: но челоувѣкъ егда мыслен есть ведеть паче естество, нежели водим бываетъ,... на поляхъ: „Ведет прїроженїе, албо естество, нежели от естества ведеться“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: подобаеъ убо вѣдати, іъ ангелі словесны суці, і самовластны: і яко сотворенні неизмѣнні... на поляхъ: „Сіреч во тленіе не прелагаются“ (л. 61 об.).

Противъ словъ текста: Кто сіце, (на поляхъ: „таков“), едін Богъ естъ естеством. благи и премудрый... на поляхъ: „Сіреч, хто ему подобенъ, ні хто же равен сіле его“ (л. 60 об.).

Противъ словъ текста: альбо от данне ему сілы благодати в гордості не вознеслѣся! яко в Павле... на поляхъ: „К корінеом, во, ѿ, трівраты Господа молих да отступит от мене, і прочая“ (л. 62).

Противъ словъ текста: тогда убо предаеъся в конечную погібел, яко Іюда: пощади нас Боже і избави такового оставленія... на поляхъ: „Яко і фараон, казни на Егіпет наведенные і чудеса божіи презрель і сего раді ожесточітися ему попущенно на конечную погібел в наказаніе иным, іже бы сему подобны безстудіем необрѣлися сопротив Богу“ (л. 63.).

Противъ словъ текста: предустанавлиеъ убо тѣ аже не в нашеи сіле естъ по предувідѣнію своему. ібо по предувідѣнію уже предізбрал все Богъ по благодати и правде своеи... на поляхъ къ сл.: не въ нашей силѣ,—„Аще і всімі сілами потщима завідящи равни быті святым возвеліченным і прославленным от Бога, не возможем: яко Іосіфу нѣвогда завідяще братія“; къ слл.: по предувідѣнію своему,—„Предіизбрал бо его Богъ провідяще доброе его ізволеніе, по естеству, а тѣх лукавое противъ естества“ (поясненіе: „черезъ естество“ л. 63 об.).

Противъ словъ текста: сотворіл от него жену помощницу ему: помощницу убо потому іже бы роженіем роду по преступленію было бы сохраненіе от роду... на поляхъ: „Сіреч іъ бы род чловѣчскіи не извелся и до конца не исчезъ“ (л. 64).

Противъ словъ текста: на землі плотію ходяще, а душею со ангелы общаяся в божественном познанію дѣлѣ, і тѣм питаешся, нагі простотію, і житіем без вознеи, в едіному создателю творенни восходя: і своим водѣніем сослажаяся і увеселяся а егда убо самовластіем естества его преуврасілъ дал ему закон... на поляхъ: Прекрасен бо бѣ zelo сотворенъ былъ і в нетленіе безсмертія оболчен, сего раді собѣ своей красотѣ удівлялся, і ею увеселялся: тую то доброту первородную і сіяющую паче солнца, Христось по воскресеніи пріялъ, рекше, плоть свою в нетленіе і безсмертіе облеклъ, что былъ Адам прежде преступленія раді погубил, сіе онъ страданія ради взялъ... на поляхъ: „Сіреч, тварем удівляеъся от Бога сотворенным, острозрителен бо был в нѣтленіи будуще адам, і вѣдаеъ во всяком бытствѣ естественную сілу“ (л. 64).

Противъ словъ текста: понеже он нетлѣнія раді по паденію произволенія отпаденіе во зло неповажное і не ізвратное імѣль... на поляхъ: „Сіреч, сатана со бѣсы его“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: якоже пакі ангѣли по произволенію і доброті собору в доброе благодатію не поколеблемое утверженіе імѣют... на поляхъ: „Сіреч, познавши творца своего, произволили во своихъ служебныхъ чінехъ стояті во сміренію, не вожделѣюще равні быти Богу“ (л. 64 об.).

Противъ словъ текста: понеже средніи Богу і вещи бивъ сохраниемъ завѣта, по высвобожденію і еж ко вещи естественнаго любленія, едними безпрестанно Богу по обычаю о добромъ утверженіи пріяти непременно хоташе... на поляхъ: „Рекше, средніи между Бога і вещи созданъ былъ адамъ, сіреч, между тлѣнія и нетлѣнія, і попущено его произволенію іскусітіся еслі послушенъ Богу былъ бы, і не вкусилъ отъ заповѣданнаго овощу, і аще бы устоялъ во своемъ чіну, не желающе равенъ быти Богу, дарованъ бы былъ вѣчнымъ нетлѣніемъ, яко і ангели. Інако: Средніи Богу і вещи бивъ, акі бы реклъ, нижши Бога а вышши вещи, рекше, вышши всякія вещи созданныя [понеже надо всѣми царемъ постановленъ былъ, токмо едіному Богу послушенъ] ібо всякая вещь отъ четырехъ стихій сложена яко і тѣло наше с чувствы, і аще бы послушалъ Божіи заповѣди, а не совѣта зміна и жены, былъ бы по благодати Богъ, сіречъ, безсмертіемъ і нетлѣніемъ безконечнымъ украшенъ, а еж вожделѣвъ вещи нижшіе себе, подпалъ волю тлѣнію, і самъ на ся навелъ смерть, і в правду осуділся в землю рассыпатіся отъ нея созданъ бысть, яко і всякіе вещи отъ чего созданны, в то і рассыпаются“ (л. 65.).

Противъ словъ текста: а про то Божією надеждою луже прелетілъ окаяннаго челоуѣка, і приводяще его к гордості своего презорства, ко подобной пропасті привелъ све погібелі... на поляхъ: „Сіреч, шепталъ ему вселукавши, будете яко боги, рекше, равніе Богу в силе і в величестве, он же увѣря ему, надѣявся сіе достігнуті, і не токмо не получилъ, но і безсмертія лишился, і нетлѣнія красоты обнаженъ бысть“ (л. 65.).

Противъ словъ текста: і одѣявшася зломъ, подвізанными ко житію терпкостью [сіе бо суть лістіе смоковное] і облекшись во мертвенность і в дебелство плотное... на поляхъ: „Сіреч, терпкостью і горкостью ісполненному, ілі бедами і скорбями всегдашними“ (л. 66 об.).

Противъ словъ текста: і намъ бываетъ образомъ послушанія, кроме же его нѣсть удобно получіті ізбавленія... на поляхъ: „Сирѣчь, послушанія“ (л. 67 об.).

Противъ словъ текста: ані от божественнаго своего естества, і тожъ прїялъ человѣческое естество, едїн о естество совершилъ сложенно... на поляхъ: „Сїреч, есть совершенъ Богъ і человѣкъ, Божества самъ во своемъ естестве соблюде, такожъ і человѣкъ совершенъ бысть Господь нашъ Іисусъ Христосъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: ані Божїе естество от своее простоты отступающе, ані человѣческое воистинну в Божїе естество измѣненно... на поляхъ: „Простого, албо простоту прї Бозе нарицаютъ богословцы, іже ото всѣхъ изятъ і простъ, рекше нїкїмъ же объемлетъ ані сложенъ отъ чего, но самъ паче объемлетъ всѣхъ і содержитъ“ (л. 69).

Противъ словъ текста: бо ані оное з Божества сложенно і с человѣчества, ані въ Божестве будетъ... на поляхъ: „Сїреч, тѣло Христово“ (л. 69).

Противъ словъ текста: егда убо едїно нарицаемъ человѣческаго естества, вѣдатї подобаетъ іже не обзирающеса на душу і тѣло сіе глаголемъ [понежъ не удобно единаго естества душу і тѣло глаголатї вкупе сровнанны] но іже многїе бытїя человѣческіе суть, а всѣ едїнымъ чїномъ і толкованїемъ прїемлютъ естества... на поляхъ: „Не обзирающес, сїреч, не тѣмъ образомъ глаголемъ во Христе смешанно бытїе вкупе человѣчество з божствомъ якъ человѣка нарицаемъ сложенна бытїе отъ души і тѣла, но в едїномъ лицї албо составе, два совершенные естества і волї имѣти“ (л. 70).

Противъ словъ текста: во Господе убо нашемъ Іисусе Христе, недостойтъ общаго образа прїимоватї: понеже ані сотворенъ тѣя яковъ есть, ані есть ані будетъ другїи Христосъ з божества і человѣчества, в божестве і человѣчествѣ Богъ совершенный такожъ і человѣкъ совершенный... на поляхъ: „Сїреч, недостойтъ уподоблатї простому человѣку, яко несторїи ревлъ, і подобные ему, албо недостойтъ простаго человѣка образъ прїимоватї, понежъ Христово паче человѣка, і зачтїе і рожнїе: і соединенїе, рекше, Божественнаго естества і человѣческаго во едїну впостасъ“ (л. 70).

Противъ словъ текста: а смертное пребывало смертно, а безсмертное бессмертно, а описанное описанно, а неописанное неописанно, вїдимое вїдимо, а невїдимое невїдимо... на поляхъ: „Сїреч, по совершенному человѣчеству, умре Христосъ за человѣчскїи родъ, а Божество неразлучно безстрастно пребывало не яко магнетъ глаголетъ, іжъ бы обморочилъ Господь жїдовъ, і виѣсто его іюду распялї, такожъ сопротївъ сему блядославятъ севвїр і подобные ему, іже бы со Христовымъ тѣломъ вкупе і божество терпело, албо умерло, но Богъ плотїю умеръ, а божество безстрастно пребывало неотлучно“ (л. 71).

Противъ словъ текста: понеж оны суть тѣ яж святыя его плоти суть, і подаеть тѣлу свое по премѣнному поданію естество ради в собѣ вкупе пріступленія і обитанія, і по единой вѣпостасі совокупленію.... на поляхъ: „Зрі в послѣднихъ толкахъ, іже переменного глаголетъ его, рече разлічного, розныхъ ради естество, яко узришь до статочне в последующихъ“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а иж единъ бѣ і тотъ же, яж божеское і человекское ісполнялъ во обоимъ чину, единъ зъ другимъ сообщеніемъ.... на поляхъ: „Сіречъ слово съ плотію, албо Богъ съ человекствомъ“ (л. 71).

Противъ словъ текста: і смнъ человекскии смнъ на небесехъ бытъ ісповѣданъ, яко самъ Господь рекъ.... на поляхъ: „Сіречъ, яко къ нѣкому рекъ, нѣктожъ сошеде со небесъ, токмо смнъ человекскии іже смнъ на небесехъ“ (л. 71).

Противъ словъ текста: а яко бы ся сохранила разлічность несохранивши тѣхъ яж вкупе разлічіе имѣють? ібо разлічность розныхъ естъ разлічность.... на поляхъ: „Сіречъ Богъ нетлѣннии і невидимни, і недомыслимни по божеству, во своемъ сану і достоинствѣ величество свое соблюде, а человекъ вещественъ описанъ, страдаленъ свойство свое соблюде, то естъ розность разлічныхъ“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: глаголемъ онаго бытія соединеннаго ко послѣднимъ: по божестве убо Отцу і святому Духу: а по человекству і ко матері і къ намъ.... на поляхъ: „А ко послѣднимъ, сіречъ, отъуды ізыде, рече, ото отца по божеству, яко Богъ отъ Бога, отъ матері яко человекъ отъ человека, посему бо і самъ смнъ человекскии наречеся“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: разлічного его ісповедаемъ, і отъ Отца і отъ Духа святого, і отъ матери, і отъ всѣхъ человекъ случаютъ бо ся естества его во вѣпостасъ, єдину вѣпостасъ сложенну мающе, по которой естъ разлічннии і отъ Отца і отъ Духа і отъ матери і отъ насъ.... на поляхъ: „Сіречъ разлічнаго і отъ Отца і отъ Духа, пріятія ради вещественныя плоти, южъ взялъ отъ пречистыхъ кровей і матернихъ, а разлічнаго отъ матери глаголемъ, іжъ Богъ слово неописанныи, і мысленнии, і необемлемни, і вся содержашен, весъ вселіся во утробу дѣвичу неизреченне, і ізыде отъ матернихъ ложенъ, во единой вѣпостасі сугубъ естествомъ, а не составомъ, потому і намъ разліченъ, іже нѣколіже таковъ другіи Христосъ явился аніи будеть“ (л. 71 об.).

Противъ словъ текста: а нѣкогда убо отъ самыхъ превышнихъ, а нѣкогда отъ самыхъ нижнихъ, понежъ единъ естъ оно і то вкупе будуще: оно убо, присносми не безъ вѣны ото Отца, а то, послѣди человекъ

бысть щедрот ради і милосердія во чловѣкомъ... на поляхъ: „Оно, єдиносущное і превѣчное і присносущное отцу божество его глаголють: а то, рекше, чловѣчество, єдиноестественно, і подлѣтно, і сродно матерѣ, понеж от пречистыхъ кровеи ее заимствованно і созданно неизреченне содѣвствіемъ святаго Духа“ (л. 72).

Противъ словъ текста: потому же можемъ глаголати і о Христе, се Богъ нашъ іже на землі явілся, і со чловѣки поживѣ, і чловѣкъ сеи несотворенъ єсть, не страдални, і не описанни... на поляхъ: „Не іже бы по чловѣчеству не описан, і не страдаленъ, і не сотворенъ, но еже по божеству, сіреч, єдине ради вѣпостаси глаголемъ сіце, понеж въ єдиной вѣпостаси Богъ і чловѣкъ Господь мой Іисусъ Христосъ“ (л. 73).

Противъ словъ текста: також і в божественной і в неизреченной і умъ всякіи і постиженіе всякое превосходящимъ устроєніемъ єдинаго отъ святаго троїца Божія слова... на поляхъ: „Сіреч, во вѣпостаси або в составѣ тѣла Христова (л. 73).

Противъ словъ текста: соединенны, яко что сщєтъ: єй пятьдесятъ каменеи имѣеть: разделенны яко когда пятьдесятъ каменеи лежить на томъ полю... на поляхъ „Акі бы реклъ, аще положишьъ пятьдесятъ каменеи сочєтши вкупѣ, пятьдесятъ обрѣщєтъ, ані болє ані мнѣи, ащєлі в томъ же сщєтѣ раздєлишь, нѣгдѣ на полю єдинъ отъ другаго разлучивши, такожъ обрѣщєтъ: сіце і во Христе разумѣи два естєства нераздѣлне, ані смєшенне, ані ізмѣнне, іже бы єдино в другое смєслося, рекше, чловѣчество в божество, яко еретіци мнятъ? Но воистинну яко цєрковь вселєнская мудрѣствуетъ, во обоємъ сущєствѣ своєства цѣлы сохрѣняти, сіречъ, в совершенномъ божествѣ, і в совершенномъ чловѣчествѣ, яко напредѣ узрише его, другімъ образомъ толкующа“ (л. 74).

Противъ словъ текста: єгда же терпѣть єдина іпостась все сущєство, аще ж терпѣла іпостась, терпѣніємъ нарицѣется во єдиной самой іпостаси, а всяко не потреба іже бы вси єдинаго лица іпостаси вкупѣ терпѣли со іпостасью терпящєю... на поляхъ: „Акібы, реклъ, всему божеству досада, і наруганіє было, єгда сыновня іпостась на крєстѣ плотию мучима і досажѣема претєрпєвала отъ богоборныхъ жидовъ“ (л. 75).

Противъ словъ текста: ібо нїкакъжъ сообщился отецъ і святии духъ во чловєчєнію Божія слова, но по прїятію і волї... на поляхъ: „Сіреч, всеє живоначалнє троїцы волею прїяло і одеялося плотию, єдино отъ тѣхъ трєхъ іпостасєи слово Божіє, ізбавляюще все чловѣчєское естєство, а отца іпостась і Духа святаго бєзтєлесны сѣтъ, но то-

чию волею і благоволенієм ізбавленію чело́вѣческаго естества віновні суть і причасны“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: а иже убо едіно стѣх недовѣдомо животное нѣсть чело́вѣкъ... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще бы не все совершенно пріялъ чело́вѣчество сынъ Божіи, сіреч, с свойствы чело́вѣческімі, не был бы чувственъ і животенъ чело́вѣкъ“ (л. 75 об.).

Противъ словъ текста: іже бы і сія сносила божественнаго божія слова всыновленія, явственным і различным свойством, по нему же различна есть отъ отца і духа... на поляхъ: „Сіреч, по свойствам чело́вѣческаго естества, различенъ ото отца і духа“ (л. 77).

Противъ словъ текста: і явственны і различны плотныя свойства по ніх же есть рожденъ от матері і ото іных чело́вѣковъ... на поляхъ: „Рекше, родоначалников, іх же святѣишіе евангелісты воспомінают, матеи, і лугъ, сыномъ его по плоти нарицающе, адамовым, і авраамовым, і давидовым“ (л. 77).

Противъ словъ текста: еще в тому различенъ есть ото отца і духа, от матері і от нас по нему же есть вкупе Богъ і чело́вѣкъ... на поляхъ: „Тому слову ізясненія разума іщи во предваршем слове, аже о дву естествах, почему различенъ ото отца і духа, от матері і от нас, і тамо узришь“ (л. 77).

Противъ словъ текста: а оно во істинну плоти свойственныя славы привлачить: егда сама пребывает не терпяще, і свободно от терпѣнія плотнаго... на поляхъ: „Сліаніе здѣ глаголетъ, не естество божественное в чело́вѣческое смесівшися, албо чело́вѣческое естество в божество преложівшися, не несліанне во обоих совершенных естествах, Богъ і чело́вѣкъ Господь нашъ Іисус Христос рожен от Маріи, яко і послѣдуетъ. А оно убо плоти свойственныя славы привлачить, авібы, реклъ, оно божество возлагаєт, імя божественное плотному естеству, не токмо живу суццу Христу по плоти, но і умершу яко ангелъ женам, реклъ, ідѣте і відіте ідеж лежа Господь“ (л. 78).

Противъ словъ текста: убо аще солнце намъ свойственныя дѣла подающе, пребываетъ нашімі невідомо, колмі паче создателъ солнца і Господь... на поляхъ: „Аще солнцу таковою вложілъ сілу, теплотную і живітелную, іже сіяєт на всякіе мѣста, на смрадныя і на нечїстныя, тѣх ізсушающе, а сѣменным і садовным, і прочім таковым сілу живітелную, ревше плодорастітелную умножающе, а само ні в чесом же умаляется. Колми паче Господь солнца, аще і все чело́вѣческое естество на ся облекъ, наші ізсушающе нечїстныя страсті, і просвещающе і плодоносны творяще души і телеса, а себе ні в че-

сом же умалил, і божеством нічесою челоуѣческих пострадал, ані претерпѣл“ (л. 78).

Противъ словъ текста: понеж тѣ суть яж в великости цѣлои сочитаются.... на поляхъ: „Великость двояка, едина цѣлая другая розна, цѣлая под которою замыкается черта, і верх і тѣло. Черта, або лінія, в неижѣ точію долготь, яко локот і прочіе мѣры. Верхъ, в которой есть долгота, і широта, яко столъ, і прочіе. Тѣло, в неижѣ есть долгота широта і глубина, яко сосудъ нѣякии, і орѣхъ і иные таковые. Раздѣльная великость в которой замыкается счет або численіе, а щеть дѣлится на трое. На полчастии, которыи протѣзается до деветі. На главной, которыи считается десаторіцями, сотніцями, тысящами, третее. На сложенной которыи, рекше, складывается главной с полчастым, яко, в десетьма два приложішь, або иные таковые“ (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: коим дѣлом соединенні суть нечислятся. ібо не ісповѣдуем быті по іпостасі дву естествъ Христовых.... на поляхъ: „Сіе слово написал Дамаскинъ, глупства раді и безстудія еретическаго, клеветуць бо еретицы на цервов глаголюще, іже бы глаголали двух по числу, понеж правовѣрные ісповѣдуютъ Христа, в целом божестве, рекше, в совершенном, і в цѣлом челоуѣчестве, і сего раді сіе, рекль, оправдаючі цервов. Ібо не ісповедуем быті по іпостасі дву естествъ Христовых (і прочіе читающе узрїшь), но яко от невідимаго і відимаго, сіреч от души і тѣла сложенъ челоуѣкъ і не нарицается інако, точію челоуѣкъ едїнъ, аще і от дву естествъ, також і Христосъ аще Богъ совершенный, і челоуѣкъ совершенный, не нарицаются от цервви два Христи, но едїн Христосъ по іпостасі“ (л. 78 об.).

Противъ словъ текста: а ні нехвалнои плоті его нарицаем, понеж хвалімъ бывает во единаго слова іпостаси которая ему іпостась бысть.... На поляхъ: „Сіреч, плоть слову“ (л. 79).

Противъ словъ текста: не разсецenna і нераздѣльна, іже бы часть своего тому, часть ж оному уделяюще, но цѣлая того, і цѣлая оного, нечастне і суполне будуще.... на поляхъ: „Авїбы рекль, не допускает, ані есть Божію естеству едина іпостась, а другая челоуѣческому, но едина і тая же обим: яко егда вода приємлетъ согрѣяніе его ж пред тѣм не умѣла предпрїятіем ее подлежала теплота, і егда прилучилася ей не погубила своего бытства, також і желїзо, аще во огню будетъ, не погубит своего существа, сімі худыми уподобленіи, необемлемая божія тайна может быті нѣяко іяснена, іж іпостась слова Божія по прїятюи плоті челоуѣческой немнѣй пребывала іпостась слова Божія яко і предпрїятіем бѣ, і нікакоже прїятіем оным

отпала або пременілася от іменованія іпостаси яж пред тѣм імѣла, яко і вода своего іменованія і существа: а того раді ані другого лица а ні четвертые в тронцу іпостаси мнѣті і вводіті не подобает“ (л. 79 об.).

Противъ словъ текста: глаголють убо іже церковную історію чіновне разложили... на поляхъ: „Сіреч, по временам і лѣтам, описали достаточне“ (л. 80 об.).

Противъ словъ текста: а иже убо божество человекъ бысть, альбо воплощенно, альбо вочеловѣченно, нікакож слышахом... на поляхъ: „Сіреч, всее тронци божество вочеловѣченно, рекше, вси трі іпостаси воплощенны? нікакоже, акібы рекъ, не буді то, іже бы так глаголати, альбо ісповедати, но едина Божія слова іпостась плоть пріяла, яко і напреді сам являетъ, іже отец і духъ нікакоже вочеловѣченію приобщішася, развіе чудесы і волею“ (л. 83).

Противъ словъ текста: а иж Богъ выображается, сіреч, іжъ по существу чуждое сотворяетъ, еж по нас реченно есть... на поляхъ: „Рекше рабии зракъ на ся пріемлетъ і всесовершенно человекство і смерть крестную, то есть, еж глаголетъ чуждые чего пред тѣм не мѣлъ“ (л. 83).

Противъ словъ текста: ібо оное слово плоть бысть почато от Дѣвы, упрещающе і пріятем Богъ, і она уже от него обоженна яко бы тремі соделавшіміся вкупе сопроізведеніем онаго во бытію, пріятем, бытством, і обоженіем онаго от слова... на поляхъ: „Упрещающе або находяще, сіреч, не первіе плоть в Маріи почата, но вкупе Божіе слово облечеса в плоть, і бысть состав с тѣх дву едінъ в совершенне божестве, і в совершенне человекство, единаго по составу нераздѣльнаго, а по свойствамъ несмѣснаго ізведе Марія, і того ради нарицается Богородица“ (л. 85).

Противъ словъ текста: понеж зачатіе слова, а плоти во оном слове пребываніе, оно Божіи матере неизреченне подающей, в составленіе сотворітеля, і во человекство Богу создателю всѣхъ, і обожяюще что пріялъ, вцѣле сохранияюще свойства оные кои соединіліся, таковы якобы содѣлаліся... на поляхъ: „Сіреч, свойство Божества во своем сану, а свойство человекское во своем совершенстве“ (л. 85).

Противъ словъ текста: а иж убо дву естество едина его іпостась есть, едино і тоже прісооружаемъ і хотяще і дѣлающе естественне, по обомъ естествам... на поляхъ: „Зрі блаженнаго сего і високаго мужа в догматахъ правовѣрія совершенное смиреніе яко усвоенне слово іво обретаеть, не рекъ, вряконяем, альбо уставляем, но прісооружаем, акібы рекъ, не новое от себе замышляем, но готовое апостолское і

отъское благочестіе ізясняемъ, і сим уста еретическихъ бреднемъ зашываемъ“ (л. 86).

Противъ словъ текста: сіце і сщетъ существенно оставляюще при естестве воля і дѣль.... на поляхъ: „Решше, божества і человекства в совершенныхъ свойствахъ“ (л. 86 об).

Противъ словъ текста: аще оныя ісповедаемъ составныя другіе хотяще другіе дѣлающе, трисвятые троицы впостаси нарицати будемъ принуждені..., на поляхъ: „Сіреч, аще бы Христовы воли были составны, послѣдовало бы іже бы і святые троицы воли были составны, что есть хулно, понеж в божестве тріпостасномъ едина воля“ (л. 86 об.)

Противъ словъ текста: ібо аще явовымъ обычаемъ хотѣти петому еже воли возлагается обятіе воли.... на поляхъ: „Сіреч, ижъ единъ есть Христосъ і тотъ же хотящии по обоимъ естестве равны будуще воли обиты отъ него, яко божеская, такъ і человекская, чего хотѣла божія послѣдовала человекская, а чего желала человекская допускала божія“ (л. 87).

Противъ словъ текста: хотящии убо есть яжъ содержитъ волю, сіреч, іпостась, яко петръ.... на поляхъ: „Сіречъ, кождый человекъ в своей іпостаси, сіречъ в поставе тѣла его содержитъ волю, а не кроме человека воля іпостасна, яко в петре, і во всякомъ человекѣ“ (л. 87).

Противъ словъ текста: не іже бы тою единою хотѣлъ ею же естественно яко Богъ хотѣлъ (понежъ недостонтъ божеству хотѣти, асти, шті, і тѣмъ подобныя) точию соустрающаго естества хотелъ, несопротивнымъ обычаемъ і волею, но со свойственныхъ естествъ.... на поляхъ: Сіречъ, по совершенному человекству“ (л. 87 и 87 об).

Противъ словъ текста: а ижъ бы человекъ естественно была бы воля, отнявші оную яже божественная есть, отгуды будетъ явственно.... на поляхъ: „Сіречъ, еже чудеса различны творити і знаменія, і славу божества показовати равно мощну отцу, сія была божественная воля, а не человекская“ (л. 87 об).

Противъ словъ текста: мысленно же і разумно, добровольное і самовластное, аще убо по естеству есть колеблющему растительное і чувственному по мѣсту движеніе, а того ради по естеству есть мысленному і разумному, добровольное і самовластное движеніе.... на поляхъ: „Три бывають часті зрими, имі же животъ нашъ содержится. Колеблющася, всѣхъ низаишая въ вещи телесней присажденна. Чувственная жъ в животныхъ безсловесныхъ вышнее мѣсто имѣеть, ихъ же возделеніе естества ведеть ко долу, в человецехъ же среднее. Мысленная же во человекъхъ наивышша і предостойнѣша. Ко всякому же убо животу належитъ свое свойственное движеніе. Къ колеблющему движенію раз-

стительное. Къ чувственному по мѣсту движеніе, рекше, им же бываетъ с мѣста на мѣсто движимъ. Къ мысленному же животу і разумному движеніе волное і самовластное по естеству, а того ради человекъ по естеству самовластныи і волю имѣеть по естеству ему приданную“ (л. 87 об.)

Противъ словъ текста: аще іпостасна, такъ іную хотяще ото отца будетъ сынъ: понеже в самой належащей іпостаси, ізъявляетъ іпостасную.... на поляхъ: „Зде Дамаскин еретикомъ единоволникомъ уста заграждаетъ, сіречь, аще бы была іпостасна воля сыновья, іна была отца, іна бы была сыновска, яко і упостась в троице, что есть неудобно; іже бы человекъская воля кроме Христова состава была, паче же худно есть“ (л. 88).

Противъ словъ текста: богъ убо сынъ, Богъ і духъ святыи, того ради воля будетъ естественна... на поляхъ: „Рекше, едино Божество отца и сына і святого духа едино і естество, сего ради і воля естественна, сіречь, едина“ (л. 88 об.)

Противъ словъ текста: еще к тому по отцехъ нашихъ, их же воля едина, тѣхъ і существо едино і едина есть воля божества Христова, и вочеловѣченія его: а сего ради едино і тоеже тѣхъ (божества глаголю і человекъства) существо.... на поляхъ: „Паві відітса зде сопротів еретиковъ глаголаті, их же воля, рекль, едина, тѣх і существо едино, акібы, рекль, божества воля едина, бо і существо едино, а едина воля божества Христова, и вочеловѣченія его полагати худно есть, і неудобно: понежъ ізвѣстіхомся существа в немъ два, рекше божесное і человекъское, послѣдуетъ іже і волі две неслиянныє“ (л. 88 об.)

Противъ словъ текста: аще же послушаніе, того его жъ есть воля, есть покореніе, а не того его же нѣсть (безсловесныє убо албо послушныи албо не послушныи не глаголемъ) і бысть послушныи Господь отцу, не почему Богъ бѣ, но почему человекъ.... на поляхъ: „Всякыи послушатель есть покоренъ болшому, отъ него жъ повеленіе пріемлетъ ко ісполненію яковыє буде вещи, а того ради не нарицается Богъ послушателемъ, іже не имѣеть над собою ні единаго болше себе, а еже убо апостоль глаголетъ Христа послушнымъ быти отцу, по человекъству сіе, рекль, а не по божеству, а того ради Христосъ самовластную человекъскую волю имѣль, ею жъ сохранилъ повеленіе отче“ (л. 89 об.)

Противъ словъ текста: і тоє съ естествомъ слова воплощеннаго не пріял, а того ради нѣсть есмо сотворенніи кромѣ греха.... на поляхъ: „Сиречь не пріял Христосъ страдалныє і терпящіє волі, рекше, мучимыє, от греховныхъ страстей, но пречисту непорочну, і ко греху

не склонїтелну, і ніякож послушну, греху яко пророкъ рекъ, сем несогрѣшил, ані обрелася лєсть во устех его“.

„Акібі рекъ от первороднаго аѡама во гресехъ уже сотворяема, сірєч, родїмся, понеж по естественному самовластію хотяще Богу послушен был аѡам, а егда преступил заповєдь, також волею самовластною преступил, а того радї воля роду чєловѣческаго яко в первом родїтелю, так і во прочїх опрєкаженна і склонїтелна ко греху і аще бы Христось воли чєловѣческіє не прїнял, ані бы вѣрующїх воля очїстїлася, понеж подобное подобнымъ взыскал, і исправїлъ“ (л. 90).

Противъ словъ текста: убо невозможно єсть єдино нѣчто сложенное со дву воль глаголати, яко іже со дву естєствъ сложенную глаголемъ іпостась... на поляхъ: „І аще бы кто рекъ, іже яко со дву воль во Христѣ сложенно быті нѣчто єдино яко со дву естєствъ соединєнна єсть єдина єго іпостась? А нѣ оно слянно єдино со дву воль, было бы єдиною волею, яже во Христе, того ради отъ нѣвоторыхъ єдина воля глаголется. Отвѣщеваєть сопротїв Дамаскїнъ, і ніякож сєго допущаєть свїдетєлствующє сїє і доводяще чєтырма доводи: ко іпостасї убо належит сложенїє, єдинаго ото многих, но воля не во іпостасї єсть, но в естєствє, воїстїнну не іпостасна єсть воля, но естєственна і сущєства наслѣдующа: а тѣ чєтырї свїдетєлства лєпєи в сущємъ разсмотрїшь“ (л. 90 об).

Противъ словъ текста: оѡаєт убо, іже бы єсмо ісповєдалї єдину іпостась Христову сложенну, і общую таковымъ обычаємъ естєствы, яковымъ обычаємъ і естєственнымъ єго... на поляхъ: „Сїрєч, яко єдина іпостась, обдєржїть цѣлєє двѣ естєства Христовы, сїдє в естєствахъ і ствоєства соєршеннєє, бо ихъ в собѣ цѣло і неслїяннєє соєрханяєть“ (л. 90 об).

Послѣ словъ текста: яко убо і ржа жєлѣзу не естєственнєє будуща, но отъ нерадѣнїѣ случїлася, трудомъ отїрающе естєственную жєлѣза ясностьъ свєтїтї устрєаєть... на поляхъ: „А здє вїдїтсѣ протїв єрєтїковъ орїгенскихъ глаголати, онї бо глаголють, іже бы аѡам по преступленїю заповєдї отнюдъ погубилъ образъ Божїи і подобїє, також і исчадїѣ єго уже не імѣлї єго, Дамаскїнъ же цєрєковнїи разумъ поставляюще ізяснѣєт глаголюще, не ко достїженїю доброты ажъ внутрь насъ, сірєч, ібо не изчєз отнюдъ образъ аѡамлѣ в чєловѣцєхъ, но запыленъ і оскєрвєнєнъ страстьми грєховнїи, яко драгоцѣннїи бїсєрѣ в калє погруженъ, албо златїи на немъ же царьскїи образъ, внобращєн бѣ ввєрженъ в тїну, і не возмозъ ізмовєнъ бытї інако і очїщенъ, точію прїшєствїємъ втораго аѡама банєю прєрєжающею очїстїлся і в пер-

вую светлост приїде, а того ради пришедші Христос не снову в нас образ і подобіе вложил, но запыленное і оскверненное очістил трудом. сіреч, терпеніем страсти своее, і отер мірочістительною кровію своею“ (л. 91 об).

Противъ словъ текста: яко убо і ржа желѣзу не естественне будуща, но от нерадѣнія случілася, трудом отірающе естественную желѣза ясность светіті устроятъ... на поляхъ: „Інъ разум, аще і по крещенію случітся кому осквернітиса (яко петръ, рекль, яко свіни омытиса в кале сквернаве) но і сіе премногіе ради благодати Христовы даровано нам от Бога трудом отірающе естественную желѣза свѣтлост, сіреч істиннымъ покаяніемъ доброту острогаті, со воздержаніемъ і слезами многіми, і сіцевымъ обычаемъ образъ паки очістимъ первородные доброты“ (л. 91. об).

Противъ словъ текста: нѣкогда же совѣтъ, яко нѣкогда глаголетъ пророкъ Давыдъ, о людехъ твоихъ золь умыслиша совѣтъ, нѣкогда же помощь яко Данииль, отъ котораго ізыде повеленіе нечестівое... на поляхъ: „Яко прі Вантазаре, о сосудехъ священныхъ, і прі отці его Новходоносоре, о поклоненію тѣла і тѣмъ подобные“ (л. 91 об).

Противъ словъ текста: дѣланіе же нарицается в насъ первое постановленное вырозумѣніе, і есть просто і кроме обітанія дѣланіе... на поляхъ: „Первосъ въ насъ вырозумѣніе глаголетъ, рекше, оноє познаніе вещей вырозумѣнныхъ, во умѣ нашемъ почато, і выобразенно“ — „Кроме обітанія, сіреч, кроме причепленія ко другому, понеж от другаго ані намнеи ісходитъ, ані собранія ко другому не імѣеть, развіє ото онаго ума отъ внутреннихъ умысла выобразается, не обято ні єдинымъ гласомъ реченія, ані пріятіемъ писанія, ані отъ инаго прісовокупленія потребующе“ (л. 92. об).

Противъ словъ текста: но і оно мѣніе яж імѣеть дѣлающе къ тому яж бываеть, дѣланіе есть, і опое яж совершається кончітся, дѣланіемъ нарицається і сіе, убо єдиные души есть: а оное души производящей помощьюъ тѣла... на поляхъ: „Мѣніе нарицаетъ оно, же в предреченномъ сказе, назнаменованно“ — „Сіреч, яко вырозумѣніе, або волі внутренныя дѣланіе“. „Сіреч, орудія чувственныхъ въ помощьъ требующіи яко уши ко слышанію, яко очі ко виденію, яко языки і прочихъ орудія ко глаголанію, и тѣмъ подобныхъ“ (л. 92 об).

Противъ словъ текста: іное убо есть телесное дѣланіе, яж водітся отъ души, і двіжеться: яж убо отъ тѣла совершітся, дотычаніемъ есть і востязаніемъ, і дѣла акі бы окруженіе: а души же акі бы дѣла твореніе; і выобразеніе... на поляхъ: „Первіе умыслившіи собѣ вънутрь,

тѣла помощи потребуеть, повелевающе ему, яко архитектору яко зготовал уже окруженіа albo образецъ, в дѣло производити“ (л. 93).

Противъ словъ текста: так і в Господе нашем Іисусе Христе чудесь сіла, дѣланіе было Божества его: возложеніем же руки врачевство, а хотѣти рещи, хощу очістис, челоуѣчества его было дѣланіе, і от его челоуѣчество ісполнено, і дѣло сотворенно было, хлѣбовъ преломленіе, і еже о прокаженномъ было слышано хощу... на поляхъ: „Сіреч, орудіемъ гласнымъ произведенно сіе слово хощу очістиса, ему же сіла божественная последовала, ібо абіе очістиса прокаженныи, а прочую зрі істинну правоверія напреді в сущем. (л. 93.)

Противъ словъ текста: а еслібы кто, рекль, іж здѣланіемъ лице бываеть введенно; отвецаем, аще здѣланіемъ лице вводится, по разуму возвращается, іже бы с лицемъ деланіе было введено. .. на поляхъ: „Сіреч, последованіе будетъ неудобно, аще дѣланіе будетъ составно, рекше по іпостасемъ разумѣти, то каждому будетъ лицу свое дѣланіе, что естъ хулно“ (л. 94 об).

Противъ словъ текста: іные убо онаго, іные же того; а в тому едіно от другаго неразделны суть в божію всемогущомъ дѣланію... на поляхъ: „Онаго, рекше Божества, а того, челоуѣчества“ (л. 95 об).

Противъ словъ текста: аще едіно господствующаго Христа дѣланіемъ albo сотворенно будетъ або несотворенно: среднее убо тѣхъ нѣсть дѣланіемъ, яко ані естество... на поляхъ: „А среднее, сіреч, мѣжду сотвореннаго і несотвореннаго, не обретаеться, а что ж бы было ані сотворенное, ані несотворенное, но точію во Христѣ два естества істинныя, рекше, несотворенно божество, і сотворенное челоуѣчество с цѣльми свойствами“ (л. 95 об).

Противъ словъ текста: потреба убо всячески премѣннаго і тамо і овамо проходящаго быти естествомъ естественныя: ібо невозможно естъ недостаточному естеству бытства обретати... на поляхъ: „Акі бы рекль, Богу божески достоятъ, а челоуѣку челоуѣческія свойства і дѣланія, іже бы вократце ісповедал, яково естество таково і дѣланіе, понеж по Божію естеству неодоленъ был, по челоуѣческому же наруган, і ко вресту прігвожденъ. (л. 96.)

Противъ словъ текста: но едіно естественное дѣланіе Божіе і сотворенія, нікакоже бы тои позволілъ кто добре разумѣеть по блаженномъ Кіріле... на поляхъ: Сіреч, допустил сему быти, іже бы было едіно деланіе Божіе, і сотворенія, рекше, челоуѣчества, яко ані естество можетъ быти едіно обоого. (л. 96 об.)

Противъ словъ текста: неземленна бывше вода, но преестествоенною Божію сілою стояща ко згущенію, і тяготу вещественныхъ

ногъ носяща... на поляхъ: „Не пременивши своего естества в землю, або згустившись в ледь, но сіла Господне тело, яко, рекль, герасим, аще молитвою елісея пророка сівера правала на жидкой воде, не отменила тяготы желѣза, сіце і вода носящая Господа не отменила жытвого естества“. (л. 98.)

Противъ словъ текста: не убо по разделенію сопротивъ положенію, яко реченно есть: но по разуме от сотворенія имъ поданно, ото всѣхъ создателя вины... на поляхъ: „Сіречь, от еретиковъ реченно, (не того убо ради) яко ізверженныя і гнушаемыя сплі, рекше, разделенія ради сопротивъ положенія ко божіему дѣлу єдино дѣйствіе і волю глаголатъ, но худно и хитролестно изявилося ихъ свидѣтельство: но еж не токмо челоувѣческое но і всякое дѣланіе і дѣвженіе, дѣвжеться от деланія і от сілы Божія, понеж созданно і вложено в насъ дѣвженіе і во всѣхъ от первыя вины, сіречь от Бога, понеж последнее дѣвженіе безъ перваго, ні єдиныя сілы не имѣет. (л. 99).

Противъ словъ текста: іж бы потому яже глаголемъ божіе і челоувѣческое, разлічіе убо вещи, разлічныхъ есть разлічіе... на поляхъ: „Сіречь не іпостась разделяюще святые полагаля двое во Христе, но по счѣтанію, сіречь, дѣль, і воля, і естество, двоихъ во єдиномъ Христове составе узаконяюще“. (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: і паки, аще звѣрь, разумны смертны челоувѣкъ, і всяко уставленіе покоренныхъ естествовъ нарицающе, і нѣсть равно по естеству, мысленное смертному, не былъ бы воистинну єдинаго естества челоувѣкъ, по уставу свойственнаго уставленія... на поляхъ: „Вопрошен от нѣкоторыхъ Платонъ філософъ, яко бы существо челоувѣческое вытолковалъ? Отвѣчалъ, іже есть челоувѣкъ звѣрь разумны смертны, сего ради зде припоминаетъ сіе Дамаскинъ, іжъ сопротивъ зломудренныхъ філософовъ которые оклеветуютъ естествовъ уставъ, філософскимъ обычаемъ вещаетъ, облѣчающе ихъ“. (л. 99 об.)

Противъ словъ текста: сіце і во Господе нашемъ Іисусе Христе, не части частей разсмотримъ, точію зъ ближайшаго сложенно, божества і челоувѣчества... на поляхъ: „Не часть частей разсмотримъ, но ближайшіе? Акібы, рекль, не по стіхийнымъ частемъ души і тѣла соединенна зримъ (яко нѣщы блядутъ) трі естества сего ради быти во Христе і трі дѣланія, рекше, тѣла раді і души, і божества его, но сіе есть хула? Но приближающимъ, сіречь, от божества совершеннаго, і челоувѣчества совершеннаго соединенна есть іпостась Христова: а еслі соединенна от совершенныхъ естествовъ, убо послѣдуетъ і от дѣль і воля разлічныхъ, понеж дѣла и воли не іпостасны, но въ естествахъ замыкаются несліянне“. (л. 101).

Противъ словъ текста: еще в тому аще дву естество челоуѣка глаголем, і нам трі естества во Христе глаголати подобало бы, і вы такоже со дву естество челоуѣка глаголюще, с трехъ естество Христа уставяете... на поляхъ: „Сіречь, да не будетъ тако, еретическое бо сіе замышленіе“. (л. 101).

Противъ словъ текста: в тому вѣдати подобаетъ, іжь не по измененію естества, або превращенію, або отлученію, або слянію, плот Господня обоженна нарицается, вкупе Богъ, і Богъ бывше, яко богоглаголивыи, рече, грігоріи: убо который сіе обожилъ, сіе убо обоженно есть, дерзнулъ бы рещі омоеоуъ, сіречь, вкупе Бога і челоуѣка быти, еже помазаетъ: і Бога яж помазаннаго... на поляхъ: „Сіреч, тои же Богъ слово, бывше вочелоуѣченъ“.—„Гречкая пословица та, а по словенску, яко в сущем послѣдуетъ“.—„Помазующей бѣ яко Богъ своимъ божествомъ тѣло помазал, яж з душею словесною і умною пріялъ отъ пречистыхъ кровеи матернихъ, помазанъ есть яко челоуѣкъ, понежъ онъ есть і то і оно, реще сугубъ естествомъ а не составомъ. (л. 101 об.)

Противъ словъ текста: то убо смертно было само по собѣ, і оживляющее, соединенія ради к слову по іпостаси... на поляхъ: „То убо, сіречь, тѣло смертно было, по естественному чину, а по соединенію слова бывше оживляющее, яко мертвыхъ ко животу возвращалъ предъ очима всѣхъ, і самъ себе воскресилъ. А духовне яко насъ оживляетъ, сіречь, смертію і плотію своею, смертію, яко адъ разрушилъ, і отъ вековъ умершихъ воскресилъ, і плѣнъ ко отцу возвелъ: а тѣломъ яко насъ оживляетъ, яко самъ, рещъ, аще кто ясть тѣло мое і пьетъ кровь мою смертію не узритъ во вѣки, і прочее“. (л. 102.)

Противъ словъ текста: глаголетъ убо богословъ Грігоріи: ихъ же воистинну то обожилъ, а оно же обоженно есть... на поляхъ: „Яко богоносные отцы пріявали, Богъ челоуѣкъ бысть слова ради, божія вочелоуѣченія, такожъ и то, челоуѣкъ бысть Богъ, плотію ради і естества челоуѣческаго обоженія. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: ібо бысть челоуѣкъ, іжебы преодолѣлъ, аже одолѣнное... на поляхъ: „Иже бы преодолелъ новои адамъ, не божествомъ, но плотію безплотнаго, і сілнаго дьявола, понеже старшии адамъ отъ него победенъ былъ“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: по оклеветанію і нареканію вещью былъ бы мучителеви, яж победилъ челоуѣка, аще бы отъ Бога насиліе терпелъ... на поляхъ: „Сіречь, не сілою божественною, історгнути хотелъ, но подобное подобнымъ взыскати, і исправити, іжъ бы

дьявол не клеветал і не нарекал, іже насілієм возвращень, і исторгненъ самовластный родъ человѣческїи“. (л. 102 об.)

Противъ словъ текста: чтожъ убо отъ вочеловѣченїя полезнаго приємлемъ, того не вѣѣле сохранивъ яже первіе раны терпѣль... на поляхъ: „Раны отъ дїавола терпяща древнаго адама глаголетъ (і всѣхъ человѣковъ влекомыхъ по роду отъ него) сіречъ различныя страсти і недуги і бѣды на тѣло человѣческое наведшіе, а прежде преступленїа нетлѣнну бывшу, і безсмертну“. (л. 103.)

Противъ словъ текста: ко сохраненїю свойственнаго естества, по нужде оныя управляюще... на поляхъ: „Сіречъ, естеству ихъ на то воспаляюще, і принуждающе, еже отъ Бога вложено въ нихъ“. (л. 104 об.)

Противъ словъ текста: разума убо прївілеи сеи есть, самовластная воля, і самовластіе... на поляхъ: „Прївілеи нарицается, царьскїи златопечатныи листъ, або грамота самого царя рукою подпїсана, на что будетъ данна, і свободами дарованна, сіе въ стѣбѣ обдержитъ писанїемъ: сему уподобляюще прївіліемъ наричетъ самовластія волю отъ Бога намъ дарованну, і самое самовластіе“. (л. 105.)

Противъ словъ текста: і обычай премѣннаго подаянїя по неизреченному соединенїю... на поляхъ: „Сіречъ, паче человѣка, отличнѣе бо і невозможно человѣку по морю пѣшествовати яко по суху: і паки егда хотяше его ово зъ горы срїнути, ово каменїемъ побити, онъ же посреди ихъ невідїмо хождаше“. (л. 105 об.)

Противъ словъ текста: ібо тои не естественъ есть, ані отъ сотворїтеля намъ данъ... на поляхъ: „Сіречъ, грехъ не вложенъ во естество наше отъ Бога“. (л. 107.)

Противъ словъ текста: еще въ тому естественныя наши терпѣнїя, по естеству і паче естества быша во Христе... на поляхъ: „Аще і быша во Христе подобныя терпѣнїя яко і въ насъ, но не сіе быша въ немъ, якожъ въ насъ, первїе убо іже въ насъ тѣхъ естественныхъ терпѣнїя двїженїа волї дѣла упреждають, егда убо не прїнужденны, алчемъ, жаждемъ, і тѣмъ подобныя“. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: а паче естества, еже не упреждали во Христе волї естественныя... на поляхъ. „Во Христѣ же оныя терпѣнїя не упреждали естественныхъ, і естественнаго двїженїа воли, но развїе последовали: понежъ егда хотяше, алкалъ, і умерлъ. Бо онъ же о собѣ реклъ, областъ имѣю душу мою положити, і паки прїяти ю, второе, іже тѣ терпѣнїя намъ нуждою прїнужденны, і тѣ отъ первороднаго греха приємлемъ по первому преступленїю, акїбы наслѣдіе і повинностьъ перваго врежденїа або яда. Христосъ же не по обычаю человѣческіе нужды оныя имѣлъ, понеже греху не повиненъ

былъ, но самою волею милосердія ради оныя пріялъ, яко апостоль ко евреям, рекъ, да уподобится во всем братни і прочее. (л. 107 об.)

Противъ словъ текста: не естества суть іменованія, і знаменія познанія, но нѣчто, яко отца і сына імена.... на поляхъ: „По римскіи, релятивум, або адаливвідъ, а по словенъскіи относящее, яко отецъ сына ради глаголется, і сынъ отца ради, ібо нікогда же бы наречен был отец, аще бы сына не імѣлъ, також нікогда был бы наречен сынъ, аще бы отца не імѣлъ“ (л. 108).

Противъ словъ текста: коего ж буде рабъ? отца? а сего ради не все еже імѣеть отец, і сына суть.... на поляхъ: „Ащелі бы реклі противницы самого себе нѣсть Христось рабъ, но отчи? Како же ісполнит сіе слово, еже, рекъ, Христось, вся яж імеет отец мой суть, і прочіе“ (л. 108).

Противъ словъ текста: ащеж отчи будеть рабъ, самому собѣ нікакож нѣсть.... на поляхъ: „Аще ж будеть совершенно отчи рабъ по чловѣчеству яко і мы? Како же ізбавиль бы нас от работы сам рабъ совершенныи будущее? Не такъ яко ерегіцы блядут, но сіце подобает яко в'сущем читаючі узрїшъ“ (л. 108 об.).

Противъ словъ текста: от несторія празныи мудроствующаго пріведенны, постасное соединеніе, і нагаго обітающаго ложне проповедуют.... на поляхъ: „Несторіи блядословіл, іже Христось рожен от дѣвѣицы а не Богъ [і не оболченно было плотію слово божіе, яко церковь мудроствует во єдином быти соединенна составе, Бога совершенна і совершенна чловѣва єдинаго Христа], но ходіло слово Божіе невідімо во своєи іпостаси, і чудеса творіло, а плотоносец Христось во своєи іпостаси: сіцевую хулу отрыгал нечестивыи“ (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще соединенна естъ істинне плоть Божіему слову по послѣднему бытству....на поляхъ: „Последнее бытство наричет матеріалное, сіреч земное тѣло дебелости ради“ (л. 109).

Противъ словъ текста: ібо аще от небытія в бытіе пріведенны суть всі от создателя вещи оно быті, і нікакож не быти естествене желаніе імѣють.... на поляхъ: „Два роды боязни полагаеть Дамаскинъ, єдина естественная, іже не хочет душа разлучітиса от тѣла, не токмо чловѣческая, но і животных, сохраняюще себе вцєле яко могутъ, іже бы от всущественнаго бытія их в небытіе не преложілся, і аще сіи естеством прінужденны подстрецаемі во таковой памети бывають, колми паче душа разумная понеже імѣеть обятіе, іжебы нікогда ж от тѣла разлучілася, но і по разлученію от тѣла імѣеть душа чловѣческая вложенное ей от Бога желаніе, іжебы таки во свое тѣло возвращілася, яко о том желанію свидетелствует во апокалипсіи, ідеж гла-

голеть. Егдаж отвервеса пятая печат і відех под олтаремъ божіим души челоувѣческіе избіенных за слово божіе, і за свидѣтельство еже імяху, і возопіша глаголюще гласом великим, доколе Господи святыи і истинный не судіши ни мстіши крови нашіе от живущих на земли. І даны быша комуждо ихъ ризы бѣлы і реченно ім бысть, да почіют і еще время мало, дондеже совершені будутъ клевети их, і братіа их, хотяше избіены быти якоже и ти“ (л. 109 об.).

Противъ словъ текста: ані убо отецъ Богъ его, тоцію тончайшімі ума мыслмі разделівші оное еж зрїтся от того что разумѣется, он с намі устроил бы ся... на поляхъ: „Сіреч, не такъ общіи отецъ яко всякому сотворенію, но присносущен і свойствен по божеству, а сіе реченно смотренія ради іже бы в собѣ совершенно челоувѣчество показал, а сіе зрїтся сеновне, і тончайше благоверне разделяюще, якъ церковъ воспевае“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: подобаеъ убо вѣдати, іжъ сугубое суть присвоеніе... на поляхъ: „Присвоеніе естественной существенное Христу глаголется плоті раді і души нашего существа прїятія, не по фантазіи, ані по алигоріи, рекше, не по мечтанію, ані по отмѣнному разумѣнію, там же замыаеъся и не повинное терпеніе, яко алкати, і жадати, і прїтрудну от пути бивати, і слезы іспущати, и тѣмъ подобные, яко истинна евангельская усваяюще сіе Христу свидѣтельствуеъ. Второе же личное, егда возлагаеъся сіе Христу, что ему недостоит, но развіе нам, яко во псалме, какъ, далече от спасенія моего словеса грѣхопаденіи моих, яко доброхотный врачъ сядяще близ болящаго, іже бы свое к нему мѣлосердіе показал, немощ его на ся прїоблачїтъ, въздыхаеъ, плачет, болезнуеъ о немъ клеветомъ ему в недузехъ бывающе, сего ради глаголетъ апостолъ к галатамъ пішуще, Христосъ насъ откупил отъ клятвы законныи был по насъ клятва, яко і пакі к корінфомъ, іже невѣдѣвше греха, по насъ грехъ сотворил, сіреч, за первородныи адамль грехъ, і всехъ сущихъ по немъ, едїн безгрѣшныи безчесною смертію умре, очїщающе челоувѣческіи родъ жертвою тѣла своего“ (л. 111 об.).

Противъ словъ текста: яко аще бы кто на распаленное желѣзо взлілъ воды, ажъ убо по естеству ест терпѣти [огня глаголю] отъ воды угашатися, цѣло же пребываетъ желѣзо, вѣсть бо ему по естеству отъ воды сокрушатися... на поляхъ: „Ані бы, рекль, егда убо желѣзо водою возліанною не раздѣлїтся, тоцію едїнъ огнь угашаетъся в желѣзе далеко вѣщен егда терпѣло тѣло, божество же оногю терпѣнія не подяло, ані отъ тѣла разлучїлося, но во своемъ свойстве, не страдално пребыло“ (л. 112 об.).

Противъ словъ текста: мы убо согрешїхомъ, а оному подобало

іжебы за нас пріял цену откупленія... на поляхъ: „Сіреч, подобало-ся Богу отцу іжебы за нас пріял цену откупленія, рекше, мірочісті-телною кровъ сына своего, і сіце ізбавил повинных греху, неповін-ные раді крови ізліянія“ (л. 113).

Противъ словъ текста: сіце і тлѣніе раненым животом істреб-ляется, і бывастъ всѣм животъ... на поляхъ: „Раненыи живот, Христа наричетъ плотію ранена“ (л. 113).

Противъ словъ текста: а того ради неразсыпанно Господне тѣло глаголаті по безумных уліяне і гаиусе, по первому показанію раз-сыпанія, преж мертвых воскресенія, нечестиво есть... на поляхъ: „Уліян, і гаи еретіцы былі, і глаголали иж бы Христось тѣло прі-нял нетленно, і не рассыпателно, і таово было преж воскресенія, яко і по воскресенію, іх же Дамаскин облічаєть безуміе, і свидетелст-вуетъ, іже по воскресенію уже нетлѣніем, і безсмертіем оболченно, а преже воскресенія рассыпателно і смертно было, а всяко божест-во не допустило ему тлѣнію прівоснутис, яко читаючі в сущем свѣт-леише узрится церковным разум“ (л. 114).

Противъ словъ текста: такъ і тѣмъ яже во аде іже бы ему вся-ко колѣно преклонілося, небесных, земных, і преисподніх... на по-ляхъ: „Нѣцны глаголють о Христове сошествію во адъ, яко істинна евангельская свидѣтельствуєть, іже яко тридесат лѣтъ, і трі и мало на четвертыи, на земли со человекіи пожилъ, благовєствующе і исце-ляюще земнородных, таовъ, і во аде по числу лѣтъ тридесат і трі ча-сы і мало к тому тамо был і проповедал, в пяток умре, к тому, ѿ, годінъ суботные ноці, наки дня суботнаго ѿ годінъ, еще к тому ноці неделные шесть годінъ, пріложив і мало что к тому, сіце іспол-нитса число тое рекше, тридесат і трі годіны, і мало что к тому, яко апостоль Петръ, реклъ, в первом своем посланію, іже Христось еді-ною о гресѣ пострададъ, і оным же сущим в темніцы духом спед проповѣдал, чтож проповедал и кому? Вѣрующим в него пророком і праведным, і вѣдущим прішествіе его, і пророчествующім о нем, не токмо по моисейскому закону, праведно жившим, но і по естествен-ному, проповѣдал же, іж небеса оставивъ, і всѣ чіны ангельскіе, і зшед на землю, і яко бѣды і навѣты і различные наруганія і смерть по-носную ото іудеи подял, і аж до тѣх адскіе пропасти темніц зшелъ, на взысканіе і на избавленіе погибшаго рода человекскаго, яко ду-ха ісполненный златоустъ пространней пішет, во, в, воскресном сло-ве, ему же начало по стражах лютых, і по вязанію тяжком, іх же пленивъ ото ада, і воскресивъ со собою, яко евангелістъ маѣи свидѣ-

телствуєть, многіє телеса свѣтыхъ усопшихъ восташа, і внідоша во свѣтлыи град по воскресеніи его, і явшасъ многимъ“ (л. 114 об.).

Противъ словъ текста: соединенна убо со божіимъ словомъ, его же раді і в немъ хваліма бываетъ... на поляхъ: „Сіречь, плоть Господня“ (л. 117).

Противъ словъ текста: сему подобно, ею же і нагіи царь бываетъ одѣянъ, і оболченъ, і порфірою, яко простою порфірою... на поляхъ: „Нагимъ царемъ наричетъ і простою порфірою плоть нагую, егда не совокупленно будетъ тѣло души, тогда недвижимо есть і мертво, егдажъ со душею совокупленно, тогда живо і движимо і дѣйствено, і частократъ малогодное будуще соединенно лучшему отъ того приємлетъ совершеннѣйшіе і лучшіе і прехвалныи“ (л. 117).

Противъ словъ текста: і житіемъ свободивъ насъ отъ тлѣнія: і начало бысть нашего воскресенія... на поляхъ: „Акібы рекль, на землі явился і со человекъви пожилъ того ради іже бы насъ житіемъ тѣмъ свободилъ отъ тлѣнія, і преложилъ до лучшаго, во всемъ собою образъ подалъ намъ“ (л. 118).

Противъ словъ текста: нынѣ же благочестія раді і доброты мученія избірають, і сломленія костемъ і смерть... на поляхъ: „Таковыи сѣуть мученія различныи мученія і смерти терпяще Христа ради волю, таковыи преподобныи мучаще тѣло свое Христа ради, да ему угодають, і плоть духу поработятъ“ (л. 118 об.).

Противъ словъ текста: іже інако бываемъ принужденныи разделати единого Христа двѣ іпостаси глаголюще, албо прѣти различіе естествовъ, і въводити обращение слянія... на поляхъ: „Сіречь, інако бываемъ нудими або принужденныи отъ еретиковъ, они бо глаголють сѣце не по правовѣрнымъ догматамъ, но по своему упрямству, яко напреді узрѣшь читающіи ажъ до конца того слова“ (л. 119).

Противъ словъ текста: сѣе убо есть отъ оригенскаго блуда гнушательное проповѣданіе, пребываніе душъ научающему... на поляхъ: „Оригеняне глаголють авібы души преже отъ Бога созданныи на небеси ісконіи, і еще не вліянны будуще въ телеса ісполняютъ дѣла добрыи, або злыи, і за грехи сослании бывають на землю, і всаждаются въ телеса аки въ темницю, на отомщеніе прежнимъ грехомъ своимъ, сѣе блуденіе ихъ сопротивляется истинной вѣре, ихъ же обличаетъ блаженный Герасимъ во епістоліи глаголемой періархумъ, въ ней же выпісуетъ басни оригенскіи, такожъ і епіфаніи ко іоанну ерусалимскому обличающе ихъ, і проповѣдуютъ оба, іже души наши вкупе, бывають сотвореныи съ телесы, і абіе вліваются“ (л. 119).

Противъ словъ текста: господни естества аніединимъ тѣломъ сѣуть,

ані верхом, ані лінією, ані мѣстом, ані еременем, іже бы могли во великості цѣлои относітися... на поляхъ: „Великостъ цѣлая нарицается яко у черты долготы, у верха долготы і широта по содержанию мѣста бываемая, над чім онъ верхъ бывает, і яко у сосуда всякого, долготы, і широта, і глубіна, яко, во ѿ-ѿ главе, третих книг, читаючі о том же великості, достаточнейше и пространней разсмотретися может, нетокмо в толкованію, но и в сущем“ (л. 121 об.).

Противъ словъ текста: яко Петръ и Павел, а почему соединяются, не считаются, а по существу соединенны, два естества ані глаголются... на поляхъ: „Сіреч, яко Петръ і Павел по именам, считаются а не по естеству, по составом, а не по существу, во Христе же сопротив, по существам считаются, а не по составом, понеж во едином составе два существа імѣеть: а того ради к щету относятся существъ і естествъ различіе, а не составовъ, бо состав единъ Христовъ, а едіно не числится“ (л. 122).

Противъ словъ текста: ім же сіце рекше плотъ, обоженіем Богъ сын, і купно іже нѣкогда обыкла голубица престатіе потопа благовѣстити... на поляхъ: „Рекше, Бога слова плот, а еже глаголетъ Богъ сын, авібы рекль, Богъ сын безначалныи воплощенъ, і божеством своим плотъ божественну іли обоженну соделалъ“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: ібо і сучецъ тогда маслінен принесла голубица оним яз от потопа ізыдоша... на поляхъ: „Ібо маслинным плодом, ізъявляет в нас многіи плод милосердія і милости і щедрот божіих“ (л. 124 об.).

Противъ словъ текста: іжъ крещеніем обрезаем всякое одѣяніе его ж есмо от пороженія совлекли... на поляхъ: „Сіреч, ветхаго челоувѣка, одяніе с похотми его“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ізраилтеское духовное, і божіи люди биваемъ... на поляхъ: „Авібы, рекль, биваем ізраилтене духовные, рекше, сынове, авраама, і исаака, і якова, не по плоти но по духу, рекше по вѣре авраамлѣ? а обрезаніе ветхое нічто же інаго образовало, точію внутреннее сердечное обрѣзаніе, іже бы есмо во крещенію обрѣзали безвѣріе і злые дѣла от сердець наших“ (л. 125).

Противъ словъ текста: ілі яко четыре концы кресту среднім убо согвожденіем содержатся, і сожимаются... на поляхъ. „Сім четвероконечную сілу креста показует, сіреч, им же Христовъ рекше крестом, четыре концы мира согвоздилъ вѣрою, ібо і въ высотѣ, сіречь на небесехъ прославился, вознесши плѣнь с собою от ада во отцу, і седѣніе десное со пріятою плочію, і в широтѣ, сіреч, в концах всея

вселенные проповѣдію евангельскою, і во глубіне, сіреч, во адских пропастех пленяще его, а вся сія крестом ісправиль (л. 126).

Противъ словъ текста: понеже освещенно прівосновеніемъ святыне плоти і крови, в лѣпоту поклонятися... на поляхъ: „Сіречъ, древо крестное освещенно прівосновеніемъ тѣла Христова (л. 126 об.)

Противъ словъ текста: мнози убо хрїсти і избавители: но єдинъ распятъ, не рекль, воіемъ прободеннаго, но распятого... на поляхъ: „Хрїстовъ наречеть, цареи, судей, і архіереов, імі же по различнымъ лѣтомъ избавляя Богъ народъ жидовськии, яко писано высторіяхъ древнихъ ветхаго завѣта“ (л. 127).

Противъ словъ текста: жезль аароновъ святаго архіерея знаменіемъ бѣ... на поляхъ: „Сіречъ великаго архіерея Христа нашего“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: зми на древе триумфующе еже умре, на древе умершаго врага відающе уздоровляіся, вѣрующе іже Хрїстось во плоти греха, греха не вѣдающе на кресте грехі повѣсил... на поляхъ: „Врагъ зми человѣку по вражде от Бога положенъ: какожь былъ Хрїсту образомъ повѣжь ми? Сіце яко тамъ на образъ проклятаго естества, вірающе на мѣденаго змія, вознесеннаго на древо Моисеомъ, невідімая Божія сія угонвенными людотъ зміи ісцеляла, такоже и Хрїсту вознесему на древо плотию мертвенною і тлѣнною адамлею отъ богоборныхъ, і убіенну проклятою смертію, вѣрующе вірающе на страсти его ісцеляются, ажъ были преже усекновенны отъ мысленнаго змія діавола, ідолослуженіи, і безвѣріемъ ко Богу: понежь былъ по насъ клятвою клятву наше ісцелил, яко апостоль рекль“ (л. 127 об.)

Противъ словъ текста: ібо с прівозобілія звѣріе, понеже по бытію і житію причествующе, пріобщаются добра... на поляхъ: „Акожь рекль животные вси с прівозобілія божія благодати причаствуютъ во своихъ имъ бытствахъ. А человѣкъ не точію по прівозобілію благодати участвокомъ естъ в бытстве своемъ, но і по разуму причаствуетъ, уподобляющеся Богу по силе“ (л. 128 об.)

Противъ словъ текста: і тѣло соединенно ко божеству не єдино і тоє же естество естъ, но єдино плоти і соединеннаго божества другое... на поляхъ: „Не во єдиномъ, но во двохъ естествахъ познається Хрїстось, сіречъ в совершенномъ божестве, і в совершенномъ человѣчествѣ“ (л. 131 об.)

Противъ словъ текста: тогда не крѣме закона, святую дѣву во обещаніе прівел, аще не бы отъ его жезла ішелъ... на поляхъ. „Не взялъ бы отъ чужаго племени, бо праведенъ былъ в законѣ“ (л. 133 об.)

Противъ словъ текста: а иже тогда стрезаше девіц нашего ради ізбавленія, глаголюща, се дѣвая во чреве прїиметь і родит сына.... на поляхъ: „Стрезаше сатана девіць, і бязеся ісаина пророченія, того ради благоволит Богъ дати іосифу во обрученіе дѣвицу, да утаится тайна божія от діавола, да не лішится род человѣческии ізбавленія“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: тот которми запінает мудрых в коварстве их... на поляхъ: Богъ запінает премудрых і хітрих в лукавстве дяволом, і человѣков уподобляющихся им, злохїтрством“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: во обрученіе дѣвица іосифові от ереев дана была, яко новии світокъ пісанію іскусному... на поляхъ: „Яко новую книгу, ібо обычай был древній жідом книги на свитки писати“ (л. 134 об.)

Противъ словъ текста: боги же глаголю і царіе і господіе, не естеством, но яко врежденных скверными помысли обладавшие і господьствовавше... на поляхъ: „Сіреч, развращенные умом человѣцы облагодатіся попущають от Бога ісправленія ради яко рече апостоумъ, не туне властелі меч носят, на отомщеніе злодѣем, і прочее“ (л. 136 об.)

Противъ словъ текста: аже рекохом по добре ведущим, іже угодниковъ честь, указаніе имѣеть добромысленнѣ ко общему владыцѣ... на поляхъ: „Рекше, по великому василію“ (л. 139 об.)

Противъ словъ текста: богов же смѣху достойных, і басні чуждые псом отвержемъ... на поляхъ: „Сіреч, невѣрным і еретіком“ (л. 141).

Противъ словъ текста: каеоліцѣких епістолеи сем, іаковля едіна, петровы двѣ, іоанновы три, іюдіно едіно... на поляхъ: „Каеоліцкіе, сіреч, церковніческіе почему нарицаются? потому, іже церкви утврждающе в расѣяніи сущих писали самые апостоли? а не такъ яко нѣцци блядут, іже бы старцы або прозвітери, писали их церковные, а не апостоли, і по том наричутся церковные, і тытулы апостольскіе чести ради пріписали к ним: сію бо ересь на москвѣ слышах от нѣкоторых куріловских мнихов, понеж между нѣкоторых мних таковая секта крвется, яко і между осіфлянских мнихов'небытная ересь, того бо ради люты безчеловѣчны і лукави зѣло, і властен, і имѣней желатели, іже не надѣются за всѣ прегрѣшенія отвѣта дати на суде. В том то их монастыри, преподобномученикъ васыли венец мученія пріялъ от Бога (іже был от поколения великих княжат литовских) і максимъ філософъ заключеніе темнічное і оковы много лѣтъ претерпѣлъ от них, і иные мнози светые і преподобные мужи от них, различные пострадали, бо готови суть со потщаніем по зависти правоверных овленетати“ (л. 142).

Противъ словъ текста: понеже нѣкогда з добрѣшаго реченіе сочиняемъ, і обоженіе плоти, і слова сотвореніем і превознесеіемъ глаголемъ, і тѣмъ подобныє... на поляхъ: „Яко і о человекѣ нѣкогда прилучается рещи, понеж і всяки человекъ устроенъ от души и тѣла, нѣкогда приємлетъ от наилучшаго іменованія, глаголется убо от души, разумны, мысленны, добродѣтели познанія ізобретател, безсмертіем украшен, ко блаженству нарощенъ, а от тѣла яко от мнѣшніе і нїжаншіе части почает, нареченіе, проывається чувственъ, болезнны і смертны обвязан, піщи і пітія жаждоущи, і других. Сему подобно і сына божія нарицаем, яко Бога по божеству от вышестественных, і яко человекъ по человекъству отъ нїжанших“ (л. 143).

Противъ словъ текста: вочеловѣченіе, сміреніе, ніцета, і покореніе глаголемъ, таковыє убо і тѣмъ подобныє смешанія ко вочеловѣченію глаголються с слова і Бога... на поляхъ: „Акибы рекъ, слово безплотное, іже во зраце божии снн, примесило себе чего прежде не мѣло, сіреч, совершенное человекъство с свойствы плоти належашіи, нашего ради ізбавленія“ (л. 143 об.)

Противъ словъ текста: нѣкоторые по придаванію і отношенію нашему яко Боже Боже за что мя есі оставил... на поляхъ: „Сіреч наше лице на собѣ примовалъ, яко реченно недугі наши взял і болезні наши понеслъ, і прочіє, в сущем читаючи зри“ (л. 144 об.)

Противъ словъ текста: кождаго же свойственное познавши, і обоє от єдинаго содѣланно відѣше... на поляхъ: „Сіреч естества Божія і естества человекъскаго“ (л. 146 об.).

Противъ словъ текста: іже не два начала, єдино добро і другое зло, оттуды познаті хоцем... на поляхъ: „Сіє слово написал дамаскинъ, против маніхея еретика, он бо полагаєтъ два начала міробытству, єдино добро, глаголюще, іже Богъ безплотныє і невідимыє сотворилъ ангелы і прочіє сілы, а другое зло іже от него начался, по их мнѣнію відимыє і вещественныє; на что свидѣтельство приводять от матеева евангелія, іже рекъ дьяволъ возведши Христа на гору, вся сія дам ти аще над поклонішися, от того слова утвержают дьявола быти правітелем і господом, тѣх нїжанших вещей? а не разумѣюще сего сіє блядутъ іже он прескверныи врагъ от преизлишныє гордості сіє Христу рекъ, аж возлагаєтъ собѣ всегда чуждее, і усвоєтъ чего не імѣєтъ яко прегордый дѣмон, богом мняся і подобен ему быти любопрїтсѣ, того раді блуда і на нїкенском соборе святые сіє слово вложили во святныи символъ, вѣрую во єдинаго Бога [сіречь во єдино начало] творца небу і земли, відимым же всѣм і невідимым, понеж вси от єдинаго, а не от дву начал (л. 148).

Противъ словъ текста: або зло убо брань творити, добро же не сопротив брань творити, но ото злаго сокрушитіся... на поляхъ: „Яко сам Христось рекль, сеи не собираеть, со мною расточаеть, а сего ради несть правителем, и господом дьявол відимых вещей, но сокрушител и тлителей, і естество превратител, всѣхъ низшихъ ихъ же создал Богъ“ (л. 148 об.).

Противъ словъ текста: но і подущеніе злаго, сіреч, законъ греха, приходяще в составы телесныя, владаетъ себе в насъ тѣмъ... на поляхъ: „Сіреч, тѣмъ подущеніемъ або наказаніемъ, і совѣтомъ злымъ“ (л. 150).

Противъ словъ текста: а сего ради до седмаго дні прендетъ число, і пакі обрѣщается і от перваго начінаеть... на поляхъ: „Яко кірилъ александрѣискіи прі коньци четвертыхъ книгъ своихъ яснѣше толкуеть о томъ седморічномъ числѣ, і о осмомъ дню“ (л. 151).

Противъ словъ текста: сіе число чесно у жидовъ іже Богъ повелѣлъ честити оную не яко прилучілося, но с тяжкими заперщеніи преступленія... на поляхъ: „Сіреч, субботу“ (л. 151).

Противъ словъ текста: но все время житія нашего Богу возлагаем, і всегда раба, гнѣвъ глаголю і похоть... на поляхъ: „Сіреч гнѣвъ і похотъ яко раба усміряем і воздержимъ“ (л. 152).

Противъ словъ текста: еще в тому вѣдати подобаетъ, іже седморічное число всякое настоящее время знаменуетъ: яко ж рече премудрии соломонъ: дати часть седмимъ, дати і осмому... на поляхъ: „Акібы рекль, якож во ветхомъ осмымъ днемъ обрѣзанія ради субота разорілася? сіце і воскресившаго ради челоувѣчества Бога слова, во осмый день субота в духовномъ законѣ упразднілася, понежъ честь ея на осмый день преложілася воскресенія ради Господня? Тако же і седморічними вѣкъ упразднітся втораго ради прішествія, і общаго для воскресенія із мертвыхъ вся челоувѣческіе плоти: понеже осмая тысяща конца неімѣеть, скончавшу бо ся седморічному вѣку, сіреч седмотісещному, осми же есть яко окромній, і свободныи отъ числа седморічнаго: сіе соломонъ являетъ, дал еси часть седмимъ, сіреч был еси в законѣ моисѣскомъ почитающе седмыя дни і лѣта, і седмь седмиць, еже есть вілео егда же упразднілся законъ Христовымъ прішествіемъ, даи часть і осмому, сіреч дню господьскому і прочему предреченному“ (л. 153).

Противъ словъ текста: і всѣ челоувѣцы суть разумны: а всяко не всѣ разумны, челоувѣцы суть... на поляхъ: „не всі равні разумомъ, но овые зѣло остроумны і догадливы, а овые тупы і грубы“ (л. 180 об.).

Противъ словъ текста: а колеблемыхъ сіла в тѣхъ есть, ажъ чув-

ства оны не імѣють.... на поляхъ: „Сиречь, древесъ і травъ, і тѣмъ подобныхъ“ (л. 184).

Противъ словъ текста: со превышнею волею на смерть устремлялися, і піці і сну і иные вождельнія презірали.... на поляхъ: „Сиречь, яко святые мученики і преподобныя, і тѣмъ подобныя“ (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: егда естество с волею разума отвергли, ані ему послушні быша.... на поляхъ: „Сиречь естество в чемъ сопротівится разуму“ (л. 184 об.).

Противъ словъ текста: ані убо прежде соединенія во Христе два естества бѣ, но єдино отче.... на поляхъ: „Сиречь егда не соединілся челоувѣчеству Богъ слово, во своей іпостаси єдино отче мѣл естество, егда же плот челоувѣческую на ся пріял, рекше соединілся, тогда оттол два естества імѣеть во єдиной іпостаси“ (л. 190 об.).

Противъ словъ текста: аще бы тѣхъ совершенно сохраняли яж от естества суть данны нам, і тѣхъ получілі еже естество превосходятъ, частью безсмертіемъ, частью со божіа соединенія божество... на поляхъ: „Сиречь, того ради Богъ челоувѣкъ бысть, да Бога адама соделаетъ“ (л. 197 об.).

Противъ словъ текста: пакі сумнітелныхъ яко предрекохом, воля нѣвогда сілу ею ж хощемъ ізъявляетъ.... на поляхъ: „Что есть сумнітельна? сумнітелна наричется то, еже єдинымъ именемъ овогда тоє, овогда іное нарицаєтся, яко и в сущемъ гдѣ глаголетъ“ (л. 199).

Противъ словъ текста: а всяко не в правде і в добротѣ чінехъ дѣло произвел.... на поляхъ: „Акі бы реклъ, неправдою і добротю і терпѣніемъ совокупилъ по іпостаси превечному слову Божію, но совершеннаго онаго і всеполнаго челоувѣка на высочайшее совокупіло соединеніє“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: что ж убо кроме воли согрешилъ?... на поляхъ: „Рекше праотецъ адам, і сущіє по немъ роженныє уже во грєсахъ тлѣннымъ тѣломъ“ (л. 204 об.).

Противъ словъ текста: нічтоже нѣсть усвоеннаго отъ лицъ во ономъ вышесущественномъ божествѣ, развіє отца.... на поляхъ: „Сиречь рознаго, яже бы отецъ хотѣлъ того, а сынъ інаго, і духъ святый інаго, нѣсть нікакоже по во всѣхъ трехъ лицахъ пресущественнаго божества єдинає воля і хотѣніє“ (л. 209).

Противъ словъ текста: челоувѣческое же естество вкупе со челоувѣческою волею еже естества есть прілучилъ, а челоувѣческіє іпостаси не прілучилъ.... на поляхъ: „Сиречь, не двѣ іпостаси імѣлъ сынъ Божій божества і челоувѣчества, но єдину, а другіє не прілучилъ“ (л. 214).

Противъ словъ текста: і пакі желѣзо не свѣтитъ, но развіє се-

четь, і велико есть... на поляхъ: „Сіречь величественно желѣзо и мѣримо, або мѣрою обдержимо, а не огонь мѣрим: сіце і Богъ описан плотію, а божеством не измѣрим ані описан“ (л. 216 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради сіце во единой святой троицы разделеніе свидетелствуется, яж два естества зрятся... на поляхъ: „Яко во святой троицы два естества зрятся? сіце иж єдинъ от троицы сынъ і слово Божіе оболься плотію в совершенном челоуѣческом естествѣ, яко мало ниже сам святый рекъ, во единой убо святой троицы два естества во едином сіце являються, сіречь, во Христове“ (л. 218 об.).

Противъ словъ текста: а трех лицъ не смѣшываем, ані слываем, а сіце трех лицъ, яко єдинаго существа не раздѣляем... на поляхъ: „Сіречь, не смѣшываемъ“ (л. 219.).

Противъ словъ текста: тѣ вервелу і веру повелевають... на поляхъ: „Тѣ блядословили акі бы вервил богъ нѣякии был во осмом небе“ (л. 224).

Противъ словъ текста: назарѣи убо Христа Иисуса Божія сына ісповѣдуютъ, а закону послушни во всѣхъ... на поляхъ: „Сіречь, ветхому закону яко Моисѣй предал“ (л. 224 об.).

Противъ словъ текста: гермофродити от часті всѣхъ вкупе рожденных быти глаголють... на поляхъ: „Сіречь, акі бы мѣли обое естество, мужеска полу и женска“ (л. 225).

Противъ словъ текста: а иуде божество полагають, і корею, давану, і авірону, і еще вящей содомлянном... на поляхъ: „Рекше Іуде сыну Іяковлю“ (л. 226).

Противъ словъ текста: алогіте от нас нареченни суть, еже Іоаннова евангелія і апокаліпси не хвалять... на поляхъ: „Алоги, толкуются безсловесные“ (л. 228).

Противъ словъ текста: то еже глаголють что і обі оніи... на поляхъ: „Рекше ерес тую ж держат“ (л. 228).

Противъ словъ текста: сына со отцем Христа глаголали быти... на поляхъ: „Рекше акі бы отецъ і сынъ Христось нарицался, а вся троица отец“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: валесѣи суть яко мню, тѣ яже живутъ во ахате еже есть глава фіделфіи арапской... на поляхъ: „Крайна близ ердана“ (л. 228 об.).

Противъ словъ текста: або постановленіем вліріческим причащаются тѣхъ духа святаго, яже святою водою очищаются... на поляхъ: „Сіречь, водою святою освещенною, в купели святаго крещенія“ (л. 234).

Противъ словъ текста: а насъ егда бы бремя браку сложили, яко иноковъ приимовати, і блаженных вводити... на поляхъ:

„И здѣ зрите православные, і стережітес того еретическаго узаконенія яже дерзают пущати жены свои безвіны законныи и ходити во иноческое житіе, таковое есть повелѣніе тѣх презлѣйших еретиков, а ни апостолскии а ни святых отецъ: яко о том пространней вамъ прежде нас написал Максим преподобныи святогорскии інок новопострадавшеи о Христе о том же братіи без правды“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: родителем совѣтуют, іже бы завосняли сыномъ воспитанія, і к ним все свое относили... на поляхъ: „Тому подобная ересь і у наших иноков лицемѣрных, и любостяжательных явилася (а не истинных) учат бо отцовъ и ужібов нерадѣти о ближних в роде (яже апостол рече, аще кто не промышляет о своих паче же о ближних в роде вѣры отвергся, и есть горши невѣрнаго) но совѣтуют і глаголют не давати рече имѣнія, аще і убогим сродником, и даваніи к монастырю, а за то тобѣ умолят святые у Бога царствіе небесное: і так земли христіянскіе уже знищили, іже военскии чинъ каліи хужши учинили“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: рабов бѣгающих от своих господей, доброволне приемяють... на поляхъ: „Зрите иноцы осіфлянскіе і герасимянскіе, і прочіе і ужаснітеся, зане то еже ісполняете, рабов бѣгающих со всякимъ враненіем от господей их приемяете со противъ правил седмостолпных сіе творите, а тоє зломудренное ереси наслѣдуете“ (л. 234 об.).

Противъ словъ текста: паче же вертепы разбоиническіе, тѣх попалил і волцы от стада отогнал... на поляхъ: „Сіреч, обітанія их попалил, а их от предѣлов своих ізгнал“ (л. 235 об.).

Противъ словъ текста: уста твои тебе престіли, і уснѣ твои на тебе свидѣлствуют, а не азъ... на поляхъ: „Акі бы рек, како отместеш крещеніе от самого Христа уставленое в нем же первородный адамъ грѣхъ очіщається: і к тому како можетъ быти іже бы недержимаго велчества духа святого ниврїмая іпостась под чувство человеческое подпадала, і очіма зрѣлася северныи ради твоея молитвы“ (л. 236 об.).

Противъ словъ текста: еже адама перваго челоуѣка грехом былъ обязан... на поляхъ: „Сіреч, плот адама падшего облек“ (л. 237).

Противъ словъ текста: яже в божественныхъ писаніяхъ іщутъ нѣякого іскуства... на поляхъ: „Сія ерес в московской землі носітся между нѣкоторыми безумными, бядословят бо, непотреба рече книгамъ много учітис понеж в книгахъ заходятся челоуѣцы, сіреч, безумеютъ або в ересъ упадаютъ (л. 238).

Противъ словъ текста: вѣщевства, ублаганія, жребіевъ чудов і

пріносів назіранія, чарованія, і иных того же рода ложных басен наслідуют... на поляхъ: „Ублаганіе наричет тое егда бабы чаровниці або чаровнікі недуги шепчучи уговарівають або ублагают дѣйствіем, и навѣтом і сілою бесовскою“. (л. 239).

Противъ словъ текста: во истинну нань потребна есть іже бы случілася ему оная общая пріповідь, пакі егда их вопрошаем... на поляхъ: „Празності умножают беззаконія, і душа паствітся в таковых. І пакі другая многую злость умножило спаніе і празность“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: хрістіяно-каторгори и сут і нарицаются, яже егда хрістіяне єдінаго живаго і истиннаго Бога почітают... на поляхъ: „Сіреч излішне почитатели иконные, которые чтят святые іконы яко Бога, от великаго невѣденія і заблуженія, паче ж от лѣности и нерадѣнія учителей церковных послѣднаго вѣка сего“. (л. 241 об.).

Противъ словъ текста: понеже божество, сіреч, существо, трікратно толкуется, нераздѣлне во трех познанно іпостасех... на поляхъ: „Сіреч, по лицам, а не по существу. (л. 244 об.).

Противъ словъ текста: єдіна кожда с них іпостасей, єдіна сын, іпостась, а не три, того ради трієратъ святится, а не єдінова, або не два, обо четыре, обо не тмами... на поляхъ: „Акі бы рекль, єдінои іпостасі не трієратъ воспевається, аще бы кождои трієраты, девяткратно было бы гѣніе а не трікратно, сего ради рекль, а не три рекше не кождои іпостаси по три кратъ“. (л. 245).

Противъ словъ текста: яко глаголем трі человекі, і трі сут яже свідѣтельствуют, вода, і кров, і духъ, а тріс чрез іоту, словесне за многократное... на поляхъ: „Трис, сія грецкая пословица есть, бо у них множайше не складом ставятся, но єдінымъ словом под тітлом, або иными знаки обыкновенными, пачеж елладским высочайшим языком пішуще, сіреч еллински“. (л. 246 об.).

Противъ словъ текста: был бы нѣкто пороченъ, іже трі святые существа, або трі святые іпостаси заключаеть... на поляхъ: „Акі бы рекль, аще бы есмо глаголали трі святые существа, многобожіе вынуріло бы ся аще ли єдінаго божества єдіну іпостась, жідовствовати; но єдінаго божества трі іпостаси глаголати, благочестиво есть, яко истіна евангельская свідѣтельствуєт.“ (л. 247).

Противъ словъ текста: трісвятое убо оное нікавоже нигдѣ же, ні в якои повести святых отец обретаем... на поляхъ: „Решше тое трісвятое, іже бы кождои іпостаси по трісвятому воспевано, еже от проклятаго петра гнафеуса точію обретенно. (л. 248).

Противъ словъ текста: отжені от мене смерть сію, смерть в том мѣдьяномъ конобе аще бы кто сіе реклъ... на поляхъ: „Сіе уподобленіа ради реклъ здѣ, а зрі о семъ в четвертыхъ царскихъ во елісѣи процѣ. (л. 248 об.).

Противъ словъ текста: а сілы едіно іпостасны, нераздѣльны ото отца, от него же і в немъ же суть... на поляхъ: „Сіречъ кожда с нихъ во едіноі совершенно іпостаси, рекше по едіноі іпостаси имѣюще, неразделне: акі бы реклъ, аще бы едіна кожда с нихъ разделялас на трое, былъ бы 9, а не три, або пѣніе аще бы възлагалосъ кождому по трі святъ, было бы каковоже деветекратно“. (л. 250).

Противъ словъ текста: ібо не сіла отча в насъ сынъ состоится, ані слово ілі мудрость... на поляхъ: „Акі бы реклъ, аще родимся мы ото отца кожды с насъ, уже сіла в насъ отца нашего не владѣет, ані духъ отчъ, ані матери, но сами собою воспітани будуще владѣемъ, і прочіе, в бозѣ же не тако, но яко на преди узриши читаючи“. (л. 250).

Противъ словъ текста: пакі полагаютъ святаго епіфаніа от того еже о святой богородици, блаженна в женахъ, слово от тебе воплощено, родяще слово отча сына... на поляхъ: „Рекше еретицы на свидѣтельство собѣ епіфаніа приводят, або полагаютъ писаніа его, развращенне ихъ толкующе“. (л. 251).

Противъ словъ текста: окрестъ стоящихъ в крузе рабовъ, достоиней оны мающе превышніе сілы... на поляхъ: „Сіречъ, обстоюще его во окрестъ херувіми“. (л. 253).

Противъ словъ текста: ібо ані зрѣніемъ, ані провідѣніемъ раздѣлнанаго отто отца і сына і святаго духа Ісаія пророкъ... на поляхъ: „Рекше нѣсть раздѣлнанаго ані пѣніа ані хвалы, в существе і господстве божіи“. (л. 255 об.).

Противъ словъ текста: приложіті к тому слово і сіе во светомъ лугортіи теле те божественныхъ таинъ, потомъ глаголати люду трісвятое пѣніе... на поляхъ: „А то е оелете у грековъ различне разумѣется, ово ко ерестству, ово жертва, або приношеніе, ово празніцы великіе, ово таины: і херотоніа священіческа; от вещи же предреченныхъ і последующихъ удобнее вырозумѣется к чему пословица сіа приата была бы і знаменована“. (л. 259).

Противъ словъ текста: сего раді сынъ і духъ: едіно іпостасное схоженіе, ібо ото отца, сына же, а не от сына, іже бы духъ усть божіа слова объявленнй... на поляхъ: „Сіречъ от едіны отчі іпостаси, сынъ і духъ, а не от сына духъ ісходенъ яко нѣдцы блядутъ“. (л. 260 об.).

Противъ словъ текста: пращеса убо таковыя посрацине, наипаче

гнушателны суть і ненавідими... на поляхъ: „Сіреч, гнутцаются зѣло мудрыхъ хрїстіановъ сарацѣни, і иные языци яж держат, магметаньскую ересь“. (л. 261).

Противъ словъ текста: оні убо сарацѣни повести сумнїтелныє, глаголють сопротив нам... на поляхъ: „Книгі есть аристотелскіє, проблимата глаголемыє, в них же сумнїтелныє повести, вопросы в собѣ, або гаданія імѣють, их же магметані зѣло держатся, спору ради упрямства ихъ“. (л. 261).

Противъ словъ текста: ужелі разумѣешь іже Христось сугубъ нарицається, єдинъ же іпостасю, понеже превѣчное слово Божіє, і по прїятію плоті нелічное, ані естественное... на поляхъ: „Сіречь не сугуболічное, акібы рекль, другаго ліца і другіє іпостаси не імѣл: ані естественное, рекше естества челоувѣческаго в божеско не пременил, ані божескаго в челоувѣческо, но сугуб естеством, а не составомъ Господь нашъ“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: отвецаи не умре: уповающе пісанію і указанію... на поляхъ: „Аще і умре плотію, но воскрес і живъ есть“. (л. 262 об.).

Противъ словъ текста: понеже бы Богъ повелел прегну содѣк пребудодѣваніє творити... на поляхъ: „Акібы рекль, аще бы твои разум мѣсто імѣл то убо сіце бы тому послѣдовало“. (л. 263 об.).

Противъ словъ текста: а сіє во утробе освятихъ тя, разумѣи тую яже истїнне породили сыны божїи по свїдѣтельству святаго евангелїа... на поляхъ: „Сіречь купел поражающая, а мнѣ відїтся реченно сіє Богомъ изъ провідѣл Богъ доброе его произволеніє по самовластію: купел же на духовныи разум толкующе зѣло прїлічно“. (л. 265).

Противъ словъ текста: радость або мученіє безконечное, от чїстѣ совести покои, челоувѣческоє достоинство, божїю благость... на поляхъ: „Сіречь, яковъ былъ челоувѣкъ отъ Бога ісперва создан, і по образу сотворшаго его, украшенъ, і в породе райскои посажденъ, і надо всѣми тварьми яко царь возвеліченъ: єдінова радї греха отъ рай изгнал, і во яковыє бѣды неизреченно, прїшел: потомъ милосердіа ради і неизглаголаныхъ щедрот, мірочїстїтелною Христовою кровію откуплен, і избавленъ; тѣ всѣ святые паметати совѣтуєт на свое достоинство челоувѣку“. (л. 267 об.).

Противъ словъ текста: потомъ с тѣми богомерскіє слученныє еретическїє сцепетанія по чїну положу... на поляхъ: „Здѣ зря, изъ сіє предословіє показується не на єдіну діалектїку, но на всѣ слова омыи яж фрагменты нарицаются, паче же всѣхъ острє сопротивъ еретїковъ

борется же слово о дву воляхъ Христовыхъ, і во другомъ жъ о трі-святѣмъ“. (л. 287 об.).

Противъ словъ текста: понежъ истность сїце толкують: истность, есть вещь сама в собѣ стоящая, і не потребуѣща другаго во уставленію.... на поляхъ: „Інѣ по еллинскіи: а по латїне енѣ, по чески и по лацки истность, а по рускі истотность“. (л. 289 об.).

Противъ словъ текста: ему же потомъ меѣодїи іевсевїи і аполинаріи в трїдесяти книгѣхъ отвѣщали ихъ же нарицають обрѣненїе, або отвѣщанїе сопротивнїемъ вѣры.... на поляхъ: „Аполинаріи не еретикъ бо онъ послѣди былъ по многихъ лѣтахъ, а сеи прежде блаженныи и достохвалныи премудрыи учїтелі і епископъ христіанскїи, яжъ во старости уже, Іуліана преступнїка обличил, и насмеялъ не стыдѣся, такъ прелютаго цѣсара огнемъ дышущаго на христіяны“. (л. 291 об.).

Противъ словъ текста: реченъ порфѣрїи багряные ради одежды, в неї же хождаше являюще великородїе свое, а первїе малхусомъ нареченъ былъ.... на поляхъ: „Того сввернаго безвѣрнїка малхуса здѣ имя вложихъ, не того ради иже бы достоенъ былъ, в тої священної книгѣ быти, но дву ради винъ? а) ижъ святые не гнушались отъ нихъ учїтис і исчерпати добрыи і естествоныи первородныи доброты благолѣпія, б) ижъ тую такъ великую і мудрую вещь написалъ, дамаскинскїи, яко превосходныи фїлософъ, такоже ко ученному і искусному возмѣ епископу вратце, і яко вѣдущїи в вѣдущему, во умѣ мающе пространне, писаниемъ же изложи вратце. А азъ сего ради древо сїе вложилъ, да мало пространнее будетъ і явственѣише, намъ не зѣло искуснымъ і прїстрастїи обятимъ“. (л. 292).

Противъ словъ текста: і то уставляють, а случая окрестъ не радѣльнаго.... на поляхъ: „Сїречь существо“. (л. 298 об.).

Противъ словъ текста: яко все воистїнну, яко тои гласъ, песь... на поляхъ: „Еввивоумъ, нарицается что едїнымъ гласомъ речется, а много в собѣ замыкаетъ вещей“ (л. 301).

Противъ словъ текста: ібо не едїнъ человекъ звѣрь разумныи, но і ангель, і не прменяется.... на поляхъ: „Сїречь, ангель не прменяется в звѣря, або в животное, но человекъ душевными разумными относится по душевному и чувственному к животному понежъ человекъ есть смертенъ, а ангель безсмертенъ, а сего ради непрменяется“ (л. 303).

Противъ словъ текста: душевное на чувственнаго звѣря, і на безчувственнаго, губа, і присада... на поляхъ: „Губа і присада аще і не имѣеть чувства обаче растутъ“. (л. 310 об.).

Противъ словъ текста: понеже оное паче подлежатъ случаю ко бытству, а не оно в другомъ имѣть бытство.... на поляхъ: „Решше, но само в собѣ“. (л. 311 об.).

Противъ словъ текста: третее, яко ані дѣло рожденно имѣти род, яко глаголемъ мѣти готовость немотующею ко мусіви, а фіговаго древа нікакоже.... на поляхъ: „Сиречь, отрочатво малое аще і неглаголетъ, а всяко в собѣ имѣть от Бога вложенную сілу і готовость ко воспеванію, і ко другимъ іскусствамъ: когда же? Егда возрастетъ, або лѣтъ достігнетъ, тогда можетъ акі на уготованное естество написати, решше, научитися“. (л. 325).

Противъ словъ текста: подобаеъ вѣдати показаніе быти ложь и разсмотренія.... на поляхъ: „Ложь нарицаеъ або бесѣдованіе, або истинныхъ от ложныхъ рассужденіе“. (л. 330 об.).

Противъ словъ текста: і аще обретенна была бы едина от непреборимыхъ ложная, або замѣненіе, под уловляющимъ свидѣтельствомъ есть, а не сілогізмъ.... на поляхъ: „Паралогізмъ, а по латіне капцью заргументация або конклюдіо фалляеъ, або децепціо перъ фалсас опініонес, а по словенску подуловляющееъ свидѣтельство“. (л. 331.).

Противъ словъ текста: прілужность есть, яз с предословія іскореняеъ реченіе. антипарастазісъ, еже пріемлетъ глаголь акі истинны, а показуетъ еже нічтоже тщетно ко непреборимому... на поляхъ: „Фігура, або образецъ дімостенов, имѣюще ісповеданіе нѣякое совокупленно з болшимъ прѣніемъ“. (л. 332).

Противъ словъ текста: лемнацыонъ есть, яз пріято есть яко ісповѣданное ко пріготовленію нѣкотораго.... на поляхъ: „Пріятное ісповѣданіе“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко парменідосовъ глаголь, понеж едіну глаголаъ істотность... на поляхъ: „Парменідес філософъ всенефонтовъ ученикъ і другъ, от котораго имени платонъ беседу яз о ідіяхъ пісалъ парменідомъ прозвалъ, тотъ мнилъ все быти вѣчно, і недвижимо: что бы было істотность по истинной вещи ібо толіко быти просто, і небоящеся, і нероженно, а роженіе оныхъ быти ложнымъ мнѣніемъ відатся быти егда ж не суть. А чувства отлученны ото истинны нещевалъ, понеж утвержалъ аще что ест паче істотности сіе не быти істотность, ані істотность не быти в вещахъ. А сіце собѣ істотность в живущихъ составлялъ: а землю разлвишимъ аеромъ спаденіемъ сотворенну быти бладословилъ“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: яко ераклія понеж всѣ вещи двіжутся.... на поляхъ: „Мудрецъ едінъ которымъ всегда плавалъ, елікобратъ ісходилъ в дому“. (л. 332 об.).

Противъ словъ текста: пребываетъ убо по созданію мѣсто... на поляхъ: „То что содѣлано“. (л. 333).

Противъ словъ текста: дѣлати нарицается в них же не пребываетъ дѣло, сіречь, а потолевма, яко в піскающим і во скачущем... на поляхъ: „Апотолевма, сіречь, еліко аще небо с совокупленія звѣздъ; і от возрѣнія общаго в нарощенном часе всякаго управления, сіе уподобляет дамаскин бладословіе звездочетское во пісканію, або во скаканію іже есть несущее і не потребно, яко роженіе под часами і жребія і урочища, і щастя, і пророчества от звѣздъ, і тѣм подобныя, понеж сіе все умышленіе сатанинское, от волхвов ізобретенно, а не от сіѣа праотца“. (л. 333).

Противъ словъ текста: епіноианъ, сіречь, выразумѣніе, строка глаголь сугуби, назнаменуеть... на поляхъ: „Обходы, або лікованія... елнины нарицали, одоленія ради полученія“. (л. 333).

Противъ словъ текста: здѣ же азѣбы епенноія нѣкая і епінтімизис есть, совершенную вещь і нераздѣльную або явную разпространяюще... на поляхъ: „Епінтіноія, і епентемизис, во среду слова вложеніе літеры, або сіябы, абы была чіслом сіябъ должаншее глаголаніе“. (л. 333).

Противъ словъ текста: а таковыи есть центауровъ, і сірінов, і троеляфовъ въ басні смышлены... на поляхъ: „Люд о них же поетове пішут: азѣбы на полы человекъ был, а на полы конъ, подобно того ради ижъ на конех битвы первіе началіся.

Дів морскіи образомъ дѣвица будуча по пояс, а прочая рыба, поетове затеваютъ трі быти дщери ахеліовы, яж прекраснымъ воспеваніемъ человекъ прелщаютъ, сіречь, усыпляютъ і потопляютъ, ім же имена были, пареенове, лігія, і леувозіа.

Звѣрьъ есть в фазе рець плодящеся, браду козлову мающе, а во прочим еленю подобень, откуда смешанно съ еленя и козла“. (л. 333 об.).

Противъ словъ текста: смешаніе або умереніе нарекли, або въкупе рожденіе... на поляхъ: „Понеж душа въкупе с тѣломъ раждается“. (л. 334).

Противъ словъ текста: несторіи же і иные мнил соединенія, по достоянію глаголю і по почести, і по такости произволенія... на поляхъ: „Несторіи был сынъ хлорідов і нелеи, яж юношею брал се жива отца імѣюще сопротив епентомъ пелопоненскимъ людем; яж потомцы ліи нарицалис, і потомъ егда у перітеуса, на браку был, противъ центаури, яж і подалію одержати хотяше мужественные брался. Послѣди на воинѣ троянскои егда уже старъ был, бо трі вѣки чело-

вѣческіе жил, с пятидесят кораблей с нѣкоторыми грецкими начальниками под трою приплыл, в девеносте лѣтех от рожденія. А триста лѣтъ жил, вѣнегда здравым совѣтом греком зѣло помагал: понеж многіе ради мудрости яз долготы ради вѣу в нем собрана была, таковым словеством цвел. Іже от его усть паче мед сладчайше ісходіло реченіе“. (л. 334).

Противъ словъ текста: разсмотряющее на еолоонка, мае математика, на фезеолоонка.... на поляхъ: Феолоонкъ, іскусныи человекъ во писанію божественном.

Математикъ, яз во четырех науках іскусенъ.

Фезеолоонка, о вещах естественных, от земли і моря ісходящих і от прочих стихии“ (л. 335).

Противъ словъ текста: звѣрен і садов, і каменей, і тѣм подобных, еже есть фізеолоонком достоятъ.... на поляхъ: „Фізеолоонком, сіречь от стіхії бывающих вещей“ (л. 335).

Противъ словъ текста: яз нѣкогда убо в вещи созерцаются, а нѣкогда же кроме вещи.... на поляхъ: „Сіречь, яко в водѣ, в воздухе, і во огню“. (л. 335).

Противъ словъ текста: разбойников подобаетъ казнити, а того ради вереса подобает погубити.... на поляхъ: „Вересь был разбойник прелютыи в Риме“. (л. 338 об.).

Противъ словъ текста: отзываніе нѣсть возбранено христیانом.... на поляхъ: „Что есть отзываніе? Отзываніе есть егда кто судим бывает ото властелей, або от яких ни буді судей, а відит лі ся судимому неправедно [по цесарским моноканонем, або законом] свободно ему отозватис ото властелей до царя, а от царя до цѣсаря, також і во духовных правілах, егда кто судим от епіскоповъ, а відітс яму со тщетою, свободно отозватис до архієпископа, або до патріарха, або до великого собору, яко писано в житіи Златоустове, егда відел судъ неправеден, отзывался до великого собору, ідеже бывали всѣ четири патріархи і сам папа римский“. (л. 340 об.).

Противъ словъ текста: а сего ради вертепъ есть скотскіи во церзві Божіи.... на поляхъ: „Что за вертеп здѣ воспоминаеть? Вертепъ он в нем же родился Христось, в котором прежде скоти питаемы были і сохраняемы: еже есть образ церзви христیانскіе, бо и от церзви Божіи не изгоняются человекы скотолѣбно живущіе, аще о гресех своих каятис будут усердно“. (л. 343).

Кромѣ приведенныхъ примѣчаній, „сказовъ“, въ рукописи на поляхъ встрѣчаются многочисленныя толкованія или поясненія отдѣльных словъ и выраженій. Выписываемъ ихъ сполна, — помѣщая въ началѣ слова текста, въ которыхъ они относятся. **Текстъ:**

тѣ кои божіи сут	па поляхъ:	„сія яже божія“ (л. 2).
всі убо елицы поданны сут	—	„вся убо елика подана суть“.
отстоит	—	„чуждо“ (л. 2 об.).
довѣдомые	—	„постижимы“
по качеству	—	„по якости“ (л. 4).
что есть сіе	—	„кто сии“.
на пере	—	„в воздухе“.
не хітрец ли	—	„непромысленик“ (л. 4 об.).
случаю	—	„фортуне“ (л. 5).
а не случая	—	„а не фортуны, або вазу“
с стихіи	—	„со элементов“.
і проразумительный	—	„і промышленник“ (л. 5 об.).
івятіемъ	—	„лішеніем“.
вѣденіе	—	„познаніе“.
утвержательной	—	„укрепителной албо конфирмативе“
превосходитъ	—	„превышает“.
глаголати	—	„бесѣдовати“.
разность	—	„разлічіе“ (л. 6 об.).
строитіся	—	„управлятіся“.
содѣтель.	—	„сотворител“.
не безсловесен	—	„не безсловесі“ (л. 7).
разплывающесея	—	„разсыпающес“.
впостас	—	„состав“.
почівающую	—	„пребывающую“ (л. 8).
умысла	—	„разума“.
мніманія	—	„мнѣнія или непщеванія“.
не пары	—	„не дыханію“ (л. 8 об.).
сілы	—	„моцы“.
мніманіе	—	„мнѣніе или разумѣніе“ (л. 9).
избавителя	—	„спаса“ (л. 9 об.).
без часу	—	„без времени“.
совсегдачно	—	„соприсносущно“ (л. 10 об.).
істока	—	„істочанія“.
превозходит	—	„превышает“ (л. 11.).
явост	—	„качество“ (л. 11 об.).

состав	на поляхъ:	„ипостась“ (л. 11 об.)
состава	—	„ипостаси“.
такъ	—	„сице“ (л. 12 об.)
то ест	—	„сирѣч“.
сосудом	—	„начинем“ (л. 13).
упостась	—	„состав“.
і снн.	—	„іж есть“ (л. 13 об.).
думою	—	„совѣтом“ (л. 15).
готово	—	„явно“.
существеннои	—	„пресущественнои“.
снй	—	„іж есть“ (л. 17).
снн	—	„сж есть“.
безвременне	—	„преж времені, или преж бытія“ (л. 17 об.).
ісозданных	—	„і сотворенных“.
і прикладне	—	„і уподобленне“ (л. 18).
содѣловаем	—	„сотворяем“ (л. 19).
обятія	—	„страсти“.
им	—	„оним“ (л. 19 об.).
з нічесоже	—	„от небытія“ (л. 20).
вышше существоное	—	„пресущественное“.
з нарочітѣиших	—	„з заціѣиших“ (л. 20. об.).
которые	—	„иж“ (л. 21).
аерь	—	„воздух“ (л. 22).
тогда	—	„убо“ (л. 22 об.).
яж	—	„сж“.
всяко	—	„обаче“ (л. 23).
самое	—	„едіно“.
мощи	—	„сілы“ (л. 23 об.).
часу	—	„времені“.
маестату	—	„величества“.
обыкновеніа	—	„ізвядки“ (л. 23 об.).
качество	—	„якость“ (л. 24.).
ипостасен	—	„і составовъ“ (л. 25.).
до своее	—	„ко свои простотѣ“.
над то	—	„к тому“ (л. 25 об.).
яж	—	„котораго“ (л. 27 об.).
і скорошествіе	—	„і прудкости“.
неізвратно	—	„непремѣнно“ (л. 28.).
ізвратно	—	„премѣнно“.

во блазѣ	на поляхъ:	„в добрѣ“ (л. 28).
светіла	—	„свѣті“.
описані	—	„обемлемы“.
возвещають	—	„проріцають“ (л. 28 об.).
сілны	—	„крѣпцы“.
властелі	—	„князи“ (л. 29.).
неудобне	—	„не плохо“.
ізообретенна	—	„вымышлена“ (л. 30 об.).
стіхія	—	„элементъ“ (л. 31 об.).
етера	—	„свѣтлы“.
овружіті	—	„обяті“ (л. 32.).
скінію	—	„шатеръ“.
рѣчі	—	„гласу“ (л. 32 об.).
ставался	—	„былъ“ (л. 33 об.).
і в годы	—	„і в лѣта“ (л. 34 об.).
влажнѣиші	—	„мокротнѣиша“.
пітуігу	—	„флявгму“ (л. 35.).
аргументованіа	—	„доводу, або свідетелства“ (л. 36).
аера	—	„воздуха“ (л. 36 об.).
якост	—	„качество“.
вызвадку	—	„в обыкновеніе“.
в подобное	—	„во уреченное“.
нѣко	—	„ово“.
отмѣннаго	—	„ізвратнаго“ (л. 37).
заслоняющев	—	„преграждающев“.
стіхій	—	„элементовъ“ (л. 38.).
сталася	—	„бысть“.
лімені	—	„прістаніща посочные“ (л. 38 об.).
по якости	—	„по качеству“ (л. 39.).
драконы	—	„зміеве великіе“ л. 39 об.).
слетающімі	—	„спарящіми“.
статіся	—	„быті“ (л. 40.).
і лѣтораслен	—	„і деревес“.
і иные	—	„і другіе“.
піеікі	—	„обезяны“.
крінъ	—	„роза лиліа“ (л. 40 об.).
на врачеваніе	—	„на пелбу“.
осоты	—	„волчек, або репіна“ (л. 41.).
безсмертна есть	—	„нетлѣнна будетъ“.
разтворенъ	—	„умѣренъ“ (л. 41 об.).

жизнь	на поляхъ:	„животь“ (л. 42).
смотрение	—	„зрѣніе“.
пятое	—	„почерпенное“ (л. 43).
пріровнанны	—	„уподобленны“ (л. 43 об.).
лежать	—	„заключаютъ“.
і самым вырозумѣніем	—	„і єдиным умом“.
оказал	—	„ізявил“.
нанапрістоинѣишіи	—	„пренарочітѣишіи“.
хвалителя	—	„поклонніка“ (л. 44).
і искусства	—	„і художества“.
жилъ	—	„пребывал“.
зверь	—	„животныи“.
сіле	—	„произволенію“ (л. 44 об.).
стихи.	—	„элементов“ (л. 45).
потреба	—	„подобает“.
колера	—	„желтая курчина“.
і по устремленному	—	„і подвиженія шествованію“.
смыслом	—	„умомъ“ (л. 45 об.).
преподобія	—	„доброты“.
по якости	—	„по качеству“.
альчаба	—	„глад“.
обще	—	„сполне“.
возношеніе	—	„возложеніе“.
сласті	—	„роскоши“ (л. 46).
зане	—	„понеж“ (л. 46 об.).
особы	—	„лица“.
смілованіе	—	„милосердіе“.
блаженствъ	—	„доброт, албо благъ“ (л. 47).
окрестъ	—	„около“.
от пребыванія	—	„от житія“ (л. 47 об.).
моцы	—	„сілы“.
поступующая	—	„преходящая“ (л. 48).
токающая	—	„біющая“.
відѣніе	—	„зрѣніе“ (л. 48 об.).
смаковъ	—	„взушеней“ (л. 49).
якості	—	„качества“.
отстено	—	„ѣдо“.
нетворітвенна	—	„нетворітвенна“.
напряженіе	—	„натягненіе“.
округлое	—	„облоє“ (л. 49 об.).

і удаленіа	на поляхъ:	„і сохраненіа“ (л. 49 об.).
вырозумѣніа	—	„познаніа“.
і аргументы	—	„і свідѣтельства поученіа“ (л. 50).
родітся	—	„умножается albo возрастает“.
навыкнем	—	„научимся“.
направленіе	—	„наставленіе“.
глас	—	„глагол“ (л. 50 об.).
вождеденіа	—	„похоть“ (л. 51).
обятіе	—	„страсті“.
печал	—	„сворбъ“.
похоть	—	„желаніе“.
естества	—	„пріроженіа“ (л. 51 об.).
ово	—	„нѣкогда“.
пріроженіа	—	„естества“.
терпѣть терпѣніем нари- цається	—	„стражет страданіем іменується“ (л.
сеновие	—	„существенно albo тонце і прекрасне“
праведно	—	„істинне“.
декретом	—	„усужденіем“.
о жалательных	—	„о вождедѣтельных“ (л. 52 об.).
впоенна	—	„воображенна“.
вождедѣтельная	—	„жалательная“.
пріроженные	—	„естественные“.
невозможно	—	„неподобно“ (л. 53).
совѣтованіем	—	„порадою albo думою“.
думает	—	„совѣтует“.
декретом	—	„усужденіем, albo уложеніем“.
обыкновеніем	—	„ізвядкою“ (л. 53 об.).
хотѣніа	—	„жаланія безсловесных“.
доброволне	—	„произволітелне“.
і доброволне	—	„і произволітелне“.
произволеніе	—	„усужденіе“ (л. 54 об.).
обятіе	—	„страсть“.
прівержена	—	„подручна“.
декрету	—	„уложенія albo постановленія“ (л.
і образовательные	—	„і ремесленные“ (л. 55).
іхъ	—	„тѣхъ“.
стался	—	„был“ (л. 55 об.).
первыи	—	„совершенныи“.
і нашей поставе	—	„і нашему лицу albo особе“.

произволітелне	на поляхъ:	„доброволне“ (л. 57).
непроизволітелне	—	„недоброволне“.
с печалю	—	„по нужде“.
препроваждаемы	—	„поступователны“.
недоброволне	—	„непроизволітелны“ (л. 57 об.).
чрез насіліе	—	„по нужді“.
ані подмогающеса	—	„умышляюще“.
по насілію	—	„по нужде“ (л. 58).
риторовъ	—	„красноглагольніковъ“.
окрестные	—	„віны случая“.
то	—	„сіе“.
і яковым	—	„і чімъ“ (л. 58 об.).
а щастя... скудны	—	„а прілучая рѣдко прілучаются“
подведем	—	„возложим“.
возлагати	—	„пріписовати“.
одолѣніе	—	„побежденіе“ (л. 59 об.).
двизатися і недвизатися	—	„іти і нейти“.
ненужнаго	—	„непотребнаго“ (л. 60).
добротные	—	„цнотлівые“.
пріровнати і непріровнати	—	„проити і непроити“.
ізмѣнностяхъ	—	„ізвратностяхъ“.
а дѣйственныи	—	„а дѣлателныи“.
бывають	—	„устремляються“ (л. 60 об.).
стался	—	„бысть“.
от	—	„воз“ (л. 61).
якоже не быти	—	„ижебы не было паче того лѣпшого“.
яко	—	„како“ (л. 61 об.).
і мглы	—	„і несілны“.
і бысть	—	„і сталос“.
сіце	—	„таковъ“.
неправда	—	„не по правде“.
і грядущіе	—	„і будущіе“ (л. 62).
по уступленію	—	„по попущенію“.
без лести	—	по істинне побѣдоносецъ авітсѧ.
пріидушихъ	—	„грядущихъ“.
во стыдѣкое	—	„в северное“ (л. 62 об.).
отпущеніемъ	—	„наставленіемъ“.
віда два	—	„особы двѣ“.
добрыи	—	„преблагіи“ (л. 63).

і попускаеть	на поляхъ:	„і послабляеть“.
і наставляюще на избавле-		
ніе	—	„наказующе на спасеніе“.
сеи бо	—	„он бо“ (л. 63 об.).
по естеству	—	„по пріроженію“.
от благости	—	„от доброті“.
данни	—	„освещенны, албо возложенны“.
без козней	—	„безхітросным“.
душевное достоинство по-		
мыслу	—	„душевные санъ мысли“ (л. 64 об.).
натріженіе	—	„мзду“ (л. 65).
сохраненіем завѣта	—	„заповеді соблюденіем“.
породы	—	„раю“ (л. 66 об.).
трепетаніем	—	„тресеніем“.
сроекги	—	„люты“ (л. 67).
доброті	—	„преподобіа“.
вѣчную	—	„в безконечную“.
онем	—	„таковым“.
благолѣпно	—	„нанапрістоинѣше“ (л. 67 об.).
удобно	—	„возможно“.
ісполненная	—	„обрадованная“ (л. 68).
избавить	—	„спасеть“.
избавитель.	—	„спасъ“.
найвышшаго	—	„превышняго“.
наи	—	„пре“.
соединенія	—	„смешенія“ (л. 68 об.).
прідатъки	—	„прібавленми“.
іпостас	—	„составъ“.
соединенія	—	„смешенія“.
без разделенія	—	„без разлученія“.
обемлють	—	„содержат“ (л. 70).
по стеченію	—	„по смешенію“ (л. 70 об.).
іпостась	—	„составъ“.
упостаси	—	„составе“.
прісооружаем	—	„утвержаем“ (л. 71).
а несозданное несозданно	—	„ібо сотворенное несотворенно“.
упостась	—	„составъ“ (л. 71 об.).
упостасі	—	„состава“.
неодержімое	—	„необемлемое“ (л. 72).
упостас	—	„составъ“.

глаголемъ	на поляхъ:	„наріцаем“ (л. 72).
дающе	—	„возращающе“ (л. 72 об.).
по ипостасі	—	„по составу“ (л. 73 об.).
ипостасі	—	„составе“
достоинства	—	„великости“ (л. 74).
бысть	—	„стался“ (л. 75 об.).
непщеваніе	—	„мнѣніе“.
сущіх	—	„бывших“ (л. 76).
предваріті	—	„упреждати“ (л. 76 об.).
безвременне	—	„безлѣтне“.
со животною	—	„со одушевленною“ (л. 77).
сносіа	—	„подяла“.
соединілъ быст	—	„равен сѣи показуется“.
с вышесущественнымъ	—	„с пресущественнымъ“ (л. 77 об.).
временемъ	—	„часомъ“ (л. 78 об.):
всесілности	—	„крѣпости“ (л. 80).
неразрешенне	—	„нерозвязанне“.
прещеніе	—	„трусъ“ (л. 81).
згодою	—	„согласіемъ“.
мнѣманіемъ	—	„мнѣніемъ“.
случаевъ	—	„пріпадьовъ“ (л. 81 об.).
і в той же будущои особе	—	„і в том же будущемъ составе“
тогда	—	„убо“ (л. 84).
составе	—	„ипостаси“.
яво	—	„како“.
еотокось	—	„богородицы“ (л. 84 об.).
разумѣюще	—	„мудръствующе“.
лжепотвари	—	„лжеклеветаніа“.
и такъ	—	„і сіце“ (л. 85).
по составу	—	„по ипостаси“.
тогда	—	„убо“.
строительствомъ	—	„смотреніемъ“ (л. 86).
равно	—	„единаково“.
строительстве	—	„смотренію“.
ізбавленіе	—	„спасеніе“ (л. 86 об.).
а не составны	—	„а не ипостасны“ (л. 86 об.).
пріемлетъ	—	„уживаетъ“ (л. 87).
благоволітельную	—	„добровольную“.
доброволенъ	—	„самовластенъ“ (л. 88).

доброволень	на поляхъ:	„самовластенъ“ (л. 88 об.).
его же	—	которое (л. 90).
імѣють	—	„уживаютъ“.
терпѣть	—	„стражетъ“.
гномень	—	„советъ“ (л. 90 об.).
избраніе	—	„изволеніе“ (л. 91).
не нагъ	—	„не простъ“.
наказаніе	—	„совѣтъ“ (л. 91 об.).
мнѣнія	—	„непщеванія“ (л. 91 об.).
уживаетъ	—	„пріемлетъ“ (л. 92).
хвѣющаеся	—	„колеблющаяся“ (л. 92 об.).
изглаголаніемъ	—	„изреченіемъ“ (л. 92 об.).
окруженіе	—	„з разъ, або форму“ (л. 93).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.).
равно	—	„едіно“ (л. 93 об.).
еологія	—	„богословія“ (л. 94).
которые	—	„яже“ (л. 95).
простого	—	„нагаго“ (л. 95 об.).
несилно	—	„непотщателно, або бездѣлно“ (л. 95 об.).
хвала	—	„слава“ (л. 97).
качества вырозумѣваем	—	„якости познаваемъ“.
яже	—	„вторая“ (л. 97 об.).
ставатіся	—	„бывати“ (л. 98 об.).
благо	—	„добро“.
качествомъ	—	„якостью“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 99 об.).
лица	—	„віда“ (л. 100).
едінаковимъ	—	„равнымъ“.
задніе	—	„прошлыи“.
а иже	—	„а поне“.
смущаетъ	—	„смешаетъ, або сливаетъ“ (л. 100 об.).
неедінаково	—	„неравно“ (л. 100 об.).
спояти	—	„соединяти“ (л. 101).
еда	—	„али“.
слияннаго	—	„споеннаго“.
несмущенны	—	„неумаленны“ (л. 102).
терпяще	—	„умаляюще“.
чрез нее	—	„ею“.

по іпостаси	на поляхъ:	„по составу“ (л. 102 об.).
і о всем	—	„і найпаче“ (л. 102 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 103).
явож	—	„какоже“.
здѣ	—	„ту“ (л. 103 об.).
добраго	—	„благаго (л. 104).
і самым собою	—	„і чрез самого себе“ (л. 104 об.).
доброволне	—	„самовластне“.
засте	і —	„поістинне“.
уживаль	—	„пріяль“.
уживають	—	„приемлють“ (л. 104 об.).
преподобія	—	„доброты“ (л. 105).
премѣннаго	—	„отличнаго“ (л. 105 об.).
спасенно	—	„цѣло“ (л. 106).
несвободно	—	„отлучно“ (л. 106 об.).
тропусъ перифразис	—	„тропус наричется фігура, або образецъ (л. 106 об.).
трепетъ	—	„ужас“ (л. 107).
едіныє раді іпостасі	—	„едінаго ради состава“ (л. 107 об.).
думами	—	„совѣты“ (л. 108).
і вытолкующе	—	„і уставляюще“ (л. 110).
мнѣніем	—	„мечтаніем“.
возгорѣніе	—	„запаленіе“ (л. 110 об.).
пріроженно	—	„естественно“ (л. 112.).
заступіла	—	„встрѣтіла, або сопротив стала“ (л. 113).
чуло	—	„прівоснулося“ (л. 114).
отвореніем	—	„прободеніем“.
посрамощеніем	—	„постыдѣніемъ“ (л. 114 об.).
добровольную	—	„самовластную, іли самоізволенную“ (л. 116).
по іпостаси	—	„по составу“.
і незлобівое, благостное	—	„і простое, добротное, або цнотлівое“ (л. 117 об.).
добротнаго	—	„цнотліваго“ (л. 117 об.).
победіша	—	„преодолѣша“ (л. 118).
таковыє	—	„сеті есть“ (л. 118 об.).
благоволеніем	—	„самовластнем“.
яж бытіе давшу	—	„вторыми бытіе дал еси“ (л. 118 об.).

всегда	на поляхъ:	„присно“ (л. 119.).
нівогда же	—	„нікакже“ (л. 120.).
сообщихомся	—	„пріміріхомся“ (л. 121 об.).
лінією	—	„чертою“ (л. 121 об.).
порожатіся	—	„преражатіся“ (л. 123.).
залогъ	—	„задатокъ“.
протівъ вѣры і очищенію	—	„по мѣре вѣры і очищенія“ л.)
бѣдно	—	„трудоу ісполненно“ (л. 124 об.).
произвел.	—	„привелъ“ (л. 125 об.).
і богобоязненное	—	„і благочестивое“ (л. 127.).
цѣлый	—	„весь“ (л. 127 об.).
катапетазму	—	„препону, або завѣсу“ (л. 128.).
которые	—	„яже“ (л. 128 об.).
поддался	—	„подпалъ“ (л. 129.).
я лѣпшее	—	„в лучшее“.
ставшія	—	„быше“.
стали бы смы ся	—	„были бы“.
то есть	—	„се есть“ (л. 129 об.).
если	—	„аще“ (л. 130.).
тужаще	—	„скорбаще“ (л. 130 об.).
черезъ звѣлье	—	„обычными“.
которые	—	„яже“ (л. 130 об.).
сохрани	—	„да не будетъ“ (л. 131.).
которую	—	„еяже“ (л. 132.).
оказуетъ	—	„являетъ“ (л. 132 об.).
назвалъ	—	„нарекълъ“.
пріимуетъ	—	„пріемлетъ“.
черезъ оное	—	„имъ“.
черезъ оное	—	„тѣмъ“.
іжь бы смы не были	—	„да не будемъ“ (л. 132 об.).
трезъ тые	—	„сими“ (л. 133.).
объявілі смы	—	„объявихомъ“.
внимати	—	„непщевати подобаетъ“.
надъ то	—	„е тому“ (л. 133 об.).
черезъ молитву і обещаніе	—	„молитвою і обещаніемъ (л. 134.).
тогда.	—	„убо“.
сталася.	—	„содѣлалася“.
тогда.	—	„убо“ (л. 134 об.).
надъ.	—	„выше“ (л. 135.).

явож	НА ПОЛЯХЪ:	„кавож“.
яже	—	„воторая“.
толіко	—	„тоемо“.
бают	—	„бають еретіцы“.
тогда	—	„убо“ (л. 135 об.).
іскушенія	—	„смуценія“ (л. 137 об.).
да не угодіті покусившіся	—	„аще сіце не восхощемъ угодити“.
а о воторых	—	„а о них же“ (л. 137 об.).
і сослужебніковъ	—	„і сообѣщников“ (л. 138).
почестоносцы	—	„мученики“.
от него же ізводімо будеть	—	„от вотораго бытие імѣеть“ (л. 138 об.).
оглаголуеть	—	„осушаеть“ (л. 139).
оттуды	—	„сего ради“.
ізбавленія	—	„спасенія“.
настоящими	—	„обличными“.
получіли	—	„да получимъ“.
преносітся	—	„преходитъ“ (л. 139 об.).
воторы	—	„яж“.
зуграфа	—	„маляра“ (л. 139 об.).
преутучняется	—	„умащается“ (л. 140 об.).
ударяли	—	„тольки“ (л. 141).
испытуеть	—	„вопрошаемъ“.
скачущіе	—	„текущіе“.
предобрѣвшіе	—	„налѣпшіе“.
по пісмені єврейскіе	—	„по алфавітамъ жідовскаго гласа“.
слагаются	—	„складаются“ (л. 141 об.).
пентафеухусъ	—	„пелторіца“.
стихами	—	„вірнами“.
пріповісті	—	„прітчи“.
добротъ	—	„днотъ“ (л. 141 об.).
орудіемъ	—	„начініемъ“ (л. 142 об.).
будущіе	—	„грядущіе“ (л. 143).
будуть реченны	—	„напреди будуть глаголанны“ (л. 143).
і преспеваніе	—	„і исполненіе“ (л. 144 об.).
усвояются	—	„вверяются“ (л. 144 об.).
і непослушныє	—	„і неповорівые“ (л. 145).
обмчан	—	„чїны“ (л. 146)

ко уверенію	на поляхъ:	„ко сооруженію вѣры“.
сеновнымъ мышленіемъ	—	„тончайшею мыслию“.
превысочайшіе	—	„предостойнѣйшіе“.
въ естественной якости	—	„въ естественномъ качествѣ“ (л. 146 об.).
ожесточилобся	—	„упрамилося“ (л. 149).
что	—	„еже“.
доброволне	—	„благоволителне“.
сихъ	—	„тѣхъ“.
бывшіе	—	„сущіе“.
непотребно ему творитъ творче благодѣянія со-		„неполезно собѣ мнитъ добродѣй-
твориль	—	ство сотворителя“ (л. 149 об.).
подущенія	—	„подстречанія“ (л. 150).
во умьсль	—	„во умъ“.
і возбужаетъ	—	„і подвижетъ“.
і сладость	—	„і роскошь“.
слагается закону Божию	—	„увеселяется закономъ Божиимъ“.
заповеді	—	„повеленію“.
молятся по насъ	—	„ходатайствуетъ о насъ“ (л. 150 об.).
веси	—	„внеиж“ (л. 150 об.).
і под ермомъ почиеть	—	„і подо ігомъ обучитса“ (л. 151).
возложена	—	„отлученна“.
томяще	—	„удручающе“ (л. 151 об.).
благодати натріженіе	—	„доброти мздовоздаяніе“.
еда.	—	„али“.
насилствують	—	„разоряють“ (л. 151 об.).
і подижное	—	„і вопраженное“ (л. 152).
греха почивающе	—	„греха отгребающеся або от греха воздержашеся“.
а подожное	—	„а подяремное або подѣпреженное“ (л. 152 об.).
духовному прилежать за-		„духовный исполняютъ законъ“ (л. 152 об.).
кону	—	
акровістіа	—	„обрѣвокъ“ (л. 153).
которми	—	„иже“ (л. 153 об.).
і устыдѣстася	—	„і срамляшеся“ (л. 153 об.).
гонзнутъ	—	„ізбавятса“ (л. 154).
сіе, і выше чѣк	—	„власти, і на чѣкѣ“.

еда	на поляхъ:	„аі“.
молітвою	—	„великимъ обещаніемъ“ (л. 154 об.).
сіе бе	—	„от него“ (л. 155 об.).
отлучаетъ	—	„раздѣляютъ“ (л. 156).
обязуется	—	„долженъ есть“ (л. 156).
сінагогу	—	„сонміще“ (157 об.).
уставляюще	—	„вытолкующее“ (л. 157 об.).
і распустное	—	„і слабое“ (л. 158).
возмнить	—	„вознепшуетъ“.
благоволітелными	—	„добротными“ (л. 158 об.).
ані от бытія разлученна	—	„ані от подлежащаго существа“.
злаби	—	„зѣлія“ (л. 158 б.).
онаго	—	„того“ (л. 159).
во браздахъ	—	„на загонехъ“ (л. 161).
благодѣяніе творили	—	„добре управляліся“ (л. 161).
пререкуяи	—	„протівнику“ (л. 163 об.).
ублагается	—	„утешается“ (л. 164).
блазе	—	„добре“ (л. 164 об.).
непщевася	—	„мнится“ (л. 165).
язь	—	„понеже“.
не оеллини	—	„неопоганкелі“ (л. 165).
тѣх	—	„их“ (л. 166 об.).
і сласти	—	„і роскоши“ (л. 166 об.).
іслякія	—	„сворченныхъ“ (л. 167).
облазнені	—	„падоша“.
і усілію	—	„і тщанію“ (л. 167 об.).
осуегитса	—	„отщегитса“ (л. 169 об.).
і иступітелныя его сілы	—	„і учасніцы сілы его“ (л. 169 об.).
блажайшимъ	—	„добрѣйшимъ“ (л. 171).
отпустита	—	„отдалі твое“.
завещаніи	—	„в духовніцы“.
і маліжды	—	„і малѣши“ (л. 171 об.).
о странныхъ і ніщихъ	—	„о чужоземцехъ і о убогихъ“ (л. 172).
отревайся всякъ кто от себе	—	„буди осторожнымъ кто не буді Божіи“.
составная	—	„іпостасная“.
честныя царіе учредити	—	„порфиროносящихъ царей угостити“ (л. 172 об.).
прівлачит в неи стоящая.—	—	„вверженныя собою влечеть“ (л. 173).

сілігнь	на поляхъ:	„колачь“.
яко	—	„ібо“ (л. 173 об.).
злые их образы	—	„грозные их взоры (174).
отходное	—	„разлучное“ (л. 174 об.).
мертвыхъ	—	„усоншихъ“ (л. 174 об.)
усужденіе	—	„декреть“ (л. 175 об.).
облагоданте царство	—	„наслѣдуйте“ (л. 175 об.).
совлекъ	—	„обнажилъ“ (л. 176).
любовніком	—	„возлюбленнымъ“ (л. 176 об.).
уподобленіе	—	„мѣрило“ (л. 177).
клеветство	—	„содруженіе“.
а в будущем	—	„а во грядущем“ (л. 177).
затѣмъ ізообіловало	—	„над то збывало“ (л. 177 об.).
якость	—	„качество“ (л. 178 об.).
особою	—	„поставою, або лицем“ (л. 179).
відъ от віда	—	„постава, от поставы“.
ячеством	—	„якостью“ (л. 179 об.).
і орловатое	—	„і погорбное“.
дѣлателем	—	„управителем“ (л. 179 об.).
і качествомъ	—	„і якостью“ (л. 180).
равно	—	„едінако“.
пространныхъ	—	„шировихъ“ (л. 180 об.).
бѣду	—	„поставе“ (л. 181).
лоза	—	„прищеп“ (л. 181 об.).
і ясяйше	—	„і явственѣйше“ (л. 181 об.).
оліва	—	„масліца“ (л. 182).
слонъ	—	„алефантъ“.
растекается	—	„распространяется“.
прегібаюціе	—	„пресмыкаюціе, або мягкіе“ (л. 182 об.).
терпѣніе	—	„страданія“ (л. 184).
терпѣніе	—	„страданіе“.
не преказіло	—	„не возбраніло“ (л. 184 об.).
властенъ	—	„воленъ“ (л. 185).
брачітиса і не брачітиса	—	„пояти жену і не пояти“.
аргументы	—	„доводы“.
потребне	—	„подобне“ (л. 185 об.).
качества	—	„якости“ (л. 186).
срасленны	—	„пріпоенны“.

і особа от особы	на поляхъ:	„і постава от поставы“.
іпостасные	—	„составные“ (л. 186 об.).
прітчи	—	„віны“ (л. 186 об.).
всякож	—	„но обаче“ (л. 187).
от клеветства	—	„от стоваріщенія“.
стоварішитижеся	—	„содружітижеся“.
наеждаеть	—	„находить“ (л. 187 об.).
животное парящее	—	„птица паряща“ (л. 187 об.).
которая	—	„яже“ (л. 188).
содруженіе	—	„стоваріщеніе“.
тоє	—	„сіе“.
іное	—	„другое“.
яж не уживають	—	„который неприятен“ (л. 188 об.).
звѣрь	—	„животный“ (л. 188 об.).
описуєть	—	„указуєть“ (л. 189).
і пресуществен	—	„і вышесущественный“ (л. 192 об.).
а не оногo	—	„а не ему“ (л. 192 об.).
поставу	—	„іпостась“ (л. 193).
ані доброволне	—	„ані самоизволне“ (л. 193).
іспоєніе	—	„срасльбіе“ (л. 194).
вышние	—	„предреченые“.
і уомъ	—	„і смысломъ“.
волное	—	„свободное“.
качества	—	„якости“.
привосновеніе	—	„догненіе“ (л. 194 об.).
і силы	—	„і преуженія“ (л. 195).
неотражеть	—	„не терпѣть“.
постановленіе	—	„ізложеніе, або узаконеніе“ (л. 195 об.).
стражеть	—	„терпѣть“.
сласть	—	„роскошь“ (л. 195 об.).
волне	—	„свободне“ (л. 196).
і оно	—	„і сіе“.
превосходятъ	—	„превышаютъ“ (л. 196 об.).
во пріятію	—	„во уживанію“ (л. 196 об.).
і пріятіе	—	„уживаніе“ (л. 197).
ібо аще Божию закону воля наша была бы послушна	—	„ібо аще бы воля наша Божія за- кона послушна“.
который	—	„яж“.

уживати	на поляхъ:	„наслажатись“ (л. 197).
указывати	—	„повелевати“ (л. 198).
подпадати	—	„покаряті“.
не во два лица Христа		„да не во два лица Христа раз-
разделили	—	делять“.
поддано	—	„подовласно“ (л. 198 об.).
сіце	—	„однако“ (л. 199).
наслаждатися	—	„уживати“.
нікакже	—	„інако ніктож можетъ (л. 199 об.).
звѣрь	—	„животное“.
наслаждается	—	„уживаетъ“.
поддано	—	„подовластно“ (л. 199 об.).
здати	—	„сооружати“ (л. 200),
особы	—	„поставы“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 200 об.).
сложенный	—	„споенный“ (л. 200 об.).
смыслу	—	„уму“ (л. 201 об.).
обычан	—	„чинъ“ (л. 201 об.).
і ко терпѣнію	—	„і ко страданію“ (л. 202 об.).
намнѣи	—	„а німалѣйше“ (202 об.).
вольное	—	„самовластное, або свободное“ (л. 203).
добровольне	—	„самоизвольне, або самовласне“.
і провідніе	—	„і прозрителница“ (л. 203 об.).
вольное	—	„самовластное“ (л. 203 об.).
нѣкогда	—	„оegli“ (л. 204).
сталося	—	„бысть“.
із	—	„пре“.
въяве произведение	—	„объявилося (л. 204).
свободные	—	„самовластные“ (л. 205).
декретъ	—	„усужденіе, або сказаніе суда“.
с прілучая	—	„с прітчи“.
производил	—	„уживалъ“.
муи	—	„страданія“ (л. 205 об.).
яж тои особе	—	„который тому лицу“ (л. 206).
законъ	—	„уставъ“ (л. 206 об.).
разпрошаеть	—	„разсыпаетъ“.
если же	—	„аще убо“ (л. 206 об.).
і мгла	—	і не сілна“ (л. 207).
отца повеленій	—	„отца повеленія“ (л. 207).

качества	на поляхъ:	„якостями“ (л. 208).
о знаменітое	—	„о нарочітое“.
ізводитель	—	„создатель (л. 208 об.).
непріяль	—	„непріяло“.
всѣ волі его суть в них	—	„всѣ хотѣнія своя в нихъ“.
толковница	—	„изявительница“ (л. 209).
терпім	—	„стражем“.
іным і иным	—	„другим і другим“ (л. 210).
яко	—	„ниже“ (л. 210 об.).
образъ	—	„уподобленіе“.
і сеновне	—	„і благолѣпне“ (л. 210 об.).
волненія	—	„прістрастіа (л. 211 об.).
возмущеніям	—	„страстем“ (л. 212).
сласти	—	„роскоши“.
возмущеніе	—	„прістрастіе“ (л. 212 об.).
разпротренныя	—	„по малу возрастающіе“ (л. 213).
которая	—	„яж“.
доброволне	—	„самовольне“ (л. 214).
доброволне	—	„самовласне, або самовольне“.
постігли“	—	„получили“ (л. 214 об.).
которое	—	„яж“.
претерпѣней	—	„страданей“.
уложеніе	—	„узаконеніе“ (л. 214 об.).
доброволне	—	„самовольне“ (л. 215 об.).
і избавленіе	—	„і спасеніе“ (л. 216).
муки	—	„страданія“.
і велико есть	—	„і величественно“ (л. 216 об.).
над обычай	—	„преестественно“ (л. 217).
обычай необыкновенный	—	„дѣло неслыханное“.
и избавленіе	—	„і спасеніе“.
муки	—	„страданія“ (л. 217 об.).
вѣщиковъ	—	„волхвовъ“ (л. 220).
от здателей	—	„от гончаров“.
от животных	—	„от мясояденія (л. 221).
от мѣсяца	—	„от луны“.
і особу	—	„і поставу“.
книжницы	—	„пісари“ (л. 222 об.).
астрологовъ	—	„звѣздозрителей“ (л. 223 об.).
гемеробатисты	—	„часто вращатели“.
діа	—	„эвіша“ (л. 223 об.).

ніколяне	на поляхъ:	„ніволайти“ (л. 224).
гностіци	—	„вѣдущіе“.
чернокніжніми	—	„чаровными словы“ (л. 225 об.).
цердоніане	—	„брасилніи“ (л. 226 об.).
трое начало	—	„трі Бога“.
еесародекатіци	—	„четыренадесатніци“ (л. 228).
казаріи	—	„чістие“ (л. 229).
віну	—	„случай глаголали“ (л. 230 об.).
обтяженіа	—	„возбраненіа“ (л. 231 об.).
геомитрійскіми	—	„землемѣрителными“.
масаліане	—	„молитвенніи“ (л. 232 об.).
і цѣлюю	—	„і совершенную“.
смышленнаго	—	„ложне замышленнаго“ (л. 234).
імператорех	—	„повелітелех“ (л. 237).
усужденіи	—	„декретовъ“.
навѣтніци	—	„потварци“ (л. 238 об.).
прекрасны	—	„благочінны“ (л. 239).
декретовъ	—	„усужденіи“ (л. 239 об.).
отпустила	—	„отгнала“ (л. 240).
смысли	—	„замыслилъ“.
у народовъ	—	„у языковъ“.
честь	—	„на почесть“.
тогда	—	„ово“ (л. 241).
куряшесь	—	„дымяшесь“.
еллінским	—	„поганским“ (л. 241 об.).
єконооклясти	—	„іконосокрушителіа“.
выну	—	„всегда“ (л. 243).
иввелъ	—	„прідалъ (л. 244 об.).
недостонть	—	„неподобаетъ“ (л. 245),
почему	—	„понему же“ (л. 246).
само	—	„едінъ“ (л. 247 об.).
о неназнаменованном	—	„о непостіжимомъ“.
тріпостаснаго	—	„трісоставнаго“.
катавасію	—	„согласіе, або схоженіе“ (л. 248 об.)
спадку	—	„склоненію, або согласію“.
самого	—	„едінаго“ (л. 251).
соборъ	—	„лікъ“ (л. 254).
аеровъ	—	„воздуховъ“ (л. 255).
во свойственномъ	—	„во своемъ“ (л. 256).
когда	—	„егда“.

разлічѣмъ	на поляхъ:	„ізмѣненіемъ“ (л. 257).
монархія	—	„едіноначалія“.
і животныя	—	„і звѣрозрачныя“ (л. 257 об.).
не отложилъ	—	„не закрылъ“ (л. 258 об.).
всегда	—	„всѣчески“ (л. 259).
искусил	—	„навыкли“.
отдалилъ	—	„да отдалить“.
телете	—	„пріношеніе, або жертву ташн- ственную, і безкровную.
і раменем	—	„десницею“ (л. 260 об.).
от писанія	—	„в воране моем“ (л. 261).
сумнітелныя	—	„проблімата“.
словами глѣ	—	„логія, рімата, або рѣчи“ (л. 261 об.).
тропо лице	—	„подо образомъ“.
яже	—	„которая“.
тропологіце	—	„подо уподобленіемъ“ (л. 262).
і рімата	—	„рѣчи, або глаголанія“.
яко	—	„како“.
писаніе твое	—	„коран твой“.
паче всѣкія плоти женьскія	—	„паче всѣхъ женъ земныхъ“.
і законодавцѣлі	—	„і законоположителі“ (л. 263 об.).
гадателныя	—	„сумнітелныя“.
покаряющесь	—	„повінующесь“ (л. 264 об.).
согласилъ еси	—	„согласуешь“ (л. 265).
і недостаткомъ	—	„і скудостію“ (л. 266).
і смертнаго брака мученіе	—	„і со безконечною геонною сопря- женіе“.
і презрѣніемъ	—	„і гнушеніемъ“.
да опечалѣтъ	—	„озкорбитъ“ (л. 266 об.).
одохѣи	—	„победи“.
празною хвалою	—	„тщеславіемъ“ (л. 267).
сласть	—	„роскошь“ (л. 267 об.).
спасенія	—	„избавленія“ (л. 269).
яко	—	„како“ (л. 272).
ту	—	„того“ (л. 272 об.).
еда	—	„али“ (л. 273).
вся омразіши	—	„всего възгнушаешись“ (л. 275).
ту	—	„сію“ (л. 275 об.).
непщеваніе	—	„мнѣніе“ (л. 276 об.).
понеже	—	„убо“.

і копріну	на поляхъ:	„і полеъ (л. 277).
дуватное	—	„сребрениць“ (л. 277 об.).
ілітрікакову	—	„презлому“.
хіщніцы	—	„хіразстерзатели“ (л. 278).
и	—	„его“ (л. 278 об.).
е	—	„тому“ (л. 280).
веленми	—	„преданми“.
не безстрашіе	—	„нетвердость“ (л. 286).
шеодящих	—	„тщетных“ (л. 286 об.).
познанію	—	„іскусству“.
оклеветаніе	—	„зазрѣніе“ (л. 286 об.).
пріводенъ бываеъ	—	„привождается“ (л. 287).
ото внѣ	—	„от сопротивных“.
вымышленіе	—	„смышленіе“.
едіначе	—	„негли“ (л. 287 об.).
случай	—	„пріпадокъ“ (л. 288).
гаданіе	—	„споръ“ (л. 288 об.).
двоѣка	—	„сугуба“ (л. 288 об.).
на которую	—	„на и юже“ (л. 289).
нѣсть	—	„не суть“.
не зовемъ	—	„не глаголемъ“ (л. 289 об.).
нарожденѣйшіи	—	„выше“.
свонченія	—	„вытолкованія“.
істности	—	„істности“ (л. 289 об.).
і пре	—	„і вышши“ (л. 290).
і на безумное	—	„і на неразумное“.
свонченія	—	„вытолкованія“ (л. 290 об.).
іпостаси	—	„поставы“ (л. 290 об.).
качества	—	„якости“ (л. 291).
разлучаютъ	—	„разделяють“.
звѣрь, і присадное	—	„животное“, і дресеса“.
звѣрь	—	„животныи“ (л. 291 об.).
благородныхъ	—	„славныхъ“.
слушалъ	—	„учился“ (л. 291 об.).
звѣрь	—	„животныи“ (л. 293).
оказуютъ	—	„являютъ“ (л. 293 об.).
якости	—	„качества“.
яж маеть душу і не маеть	—	„або на душевное и бездушное“ (л. 293 об.).
іпостасьми	—	„поставами“ (л. 294).

імѣющее	на поляхъ:	„душевное“.
і явости	—	„і качества“.
непщуй	—	„разумѣй“ (л. 295).
і желтость	—	„і чермность“.
припадающее	—	„случайное“ (л. 296).
общее	—	„соборне“.
сообщітелнѣйши	—	„соборнѣйши“.
о животном	—	„о звѣрю“.
звѣрь ³	—	„животное“ (л. 296 об.).
і всякій звѣрь	—	„і всякое животное“.
звѣрь	—	„животно“ (л. 296 об.).
наследітелно	—	„уподобітелно“ (л. 297).
воображеніе	—	„образъ, або вумиръ“.
звѣрь	—	„животное“.
соборное	—	„общее“ (л. 297 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 298).
глаголемы	—	„отвещаемъ“.
случаи	—	„припадки“ (л. 298 об.).
іпостась	—	„постава“ (л. 299).
а прісадам	—	„а древесем“ (л. 299 об.).
являющих	—	„указующих“.
многоглаголаніе	—	„щепетаніе“ (л. 299 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 300).
іструментум	—	„орудіем, або органом“ (л. 301).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
звѣрь	—	„животное“ (л. 301 об.).
сконченныя	—	„ісполненныя, або вытолкованныя“ (л. 302).
с матеріи	—	„і от вещи“.
матерія	—	„вещь“.
припадающихся	—	„случающихся“ (л. 302 об.).
границь	—	„предѣловъ“ (л. 302 об.).
сконченіе	—	„вытолкованіе“ (л. 303 об.).
едіно подлежащее	—	„по грецьи евероніма“ (л. 304).
степени	—	„лѣствіцу“.
сілябою	—	„складомъ“ (л. 304 об.).
незамыкаетъ убо в собѣ врачевское орудіе вра- чевства	—	„несодержитъ убо в собѣ лѣкар- скій органъ лѣкарства“ (л. 305).
кнѣчему	—	„ко относящему“ (л. 305 об.).

страдати	на поляхъ:	„гершѣти“.
проповеданіе	—	„по латіне предікамента“.
родовъ нарожденнѣйшихъ	—	„выше рожденнѣйшихъ“.
терпѣти	—	„страдати“ (л. 305 об.).
качество	—	„якость“ (л. 306).
животное	—	„звѣрь“ (л. 306 об.).
отдаленна	—	„отлученнаго“.
звѣрь	—	„животное“ (л. 306 об.).
в кратіре	—	„в чаши“ (л. 307).
в матеріи	—	„в вещи“.
многократно	—	„многожды“ (л. 307 об.).
разлічен	—	„разностен“.
і творящеса животное	—	„і бывающе звѣрь“.
образа	—	„образца“ (л. 307 об.).
іпостасми	—	„поставами“ (л. 308 об.).
самые	—	„едіные“.
іпостась	—	„постава, або составъ“ (л. 308 об.).
отлучень	—	„отдѣлень“ (л. 309).
подлежати	—	„подстояти“.
разлічіямъ	—	„разностямъ“ (л. 311 об.).
тлучай	—	„пріпадоуъ“.
разлічен	—	„равностейъ“ (л. 311 об.).
ізстываетъ	—	„студенѣть“ (л. 312).
познаніемъ	—	„достояніемъ“.
ізреченный	—	„ізглаголаный“ (л. 312 об.).
качествомъ	—	„якостью“ (л. 312 об.).
прознаменуютъ	—	„або зѣло знаменуютъ“ (л. 313).
сілябами	—	„склады“ (л. 314).
считается	—	„числітса“ (л. 314 об.).
лінію	—	„черту“.
долістый	—	„доловатый“.
обвѣитый	—	„окруженный“.
верхъ	—	„суперфіціемъ“.
аера	—	„воздуха“.
лінія	—	„черта“ (л. 314 об.).
красота	—	„румянство“ (л. 315).
вящіе	—	„болшіе“.
промысла	—	„осмотреніа“.
которые до нѣчего	—	„яж ко относящему“.
ліньа ліній	—	„черта чертѣ“ (л. 315 об.).

о тѣхъ яже до нѣчого на поляхъ:	—	„относящі суть“ (л. 316).
іпостась	—	„постава, або составъ“.
понеже неимѣюще	—	„неимѣюще убо“ (л. 316 об.).
ремесленная	—	„художная“ (л. 317).
до нѣчого	—	„относящее“ (л. 317 об.).
сіла і недугъ	—	„мощность і немощъ“ (л. 318).
терпѣніе і терпящее каче-	—	„страданіе і страдателную якость“.
ство	—	
сіла і недугъ	—	„мощность і немощъ“ (л. 318 об.).
мускіи	—	„пѣнія“ (л. 318 об.).
срамляется	—	„рдітся“ (л. 319).
терпѣніе	—	„страданіе“.
окрестъ відѣнія	—	„о відѣнію, або около відѣнія“.
простота	—	„прямость“ (л. 319 об.).
безплотны	—	„бестелесные“ (л. 320).
во элементехъ	—	„въ стіхіяхъ“.
равное і неравное	—	„подобное и неподобное“ (л. 320 об.).
утверженіе	—	„укрепленіе“.
якость	—	„качество“ (л. 320 об.).
матерію	—	„вещъ“ (л. 321).
созданно	—	„сооруженно, або сотворенно“.
созерцати	—	„разсмотряти“ (л. 321 об.).
і разсмотряючіе	—	„і созерцаючіе“.
пріровниваюче	—	„уподобляюче“.
відітся	—	„зрїтся“.
до нѣчого	—	„во относящему“ (л. 321 об.).
і художеству	—	„і ремеслу“ (л. 322.).
філіаръ	—	„подпора, яковые любо вещи“.
тверды	—	„крѣпка“.
окрестъ	—	„около“ (л. 322 об.).
збрая	—	„панцырь, або яковые другіе“ (л. 322 об.).
ізреченіе	—	„быповеденіе“ (л. 323).
до нѣчого	—	„во относящему“.
і по подобію	—	„і по поставе“.
постраданіяхъ	—	„но терпѣніяхъ“ (л. 324.).
мускіи	—	„во воспеванію“ (л. 325).
древесъ	—	„садовъ“.
над время	—	„над часъ“ (л. 325 об.).
давное	—	„древнее“.

звѣрь убо	на поляхъ:	„понежъ животноє“.
сіябы	—	„складъ“ (л. 325 об.).
рѣчи	—	„глаголы“ (л. 326).
іже	—	„яко“.
муръ	—	„градъ, або стена каменная“.
в простости	—	„во прямиости“ (л. 327).
поступленіе	—	„в существованіе“ (л. 327 об.).
замѣреніе	—	„мѣру“.
ко послѣдней	—	„къ конечной“.
а поне	—	„а еже“ (л. 329 об.).
укрепленіе	—	„утверженіе“.
в вещи	—	„в матерію“.
ісконклюдзіи	—	„із замкненія“.
конклюдзію	—	„замкненіе“.
непреборімаго	—	„предложеннаго“.
і конклюдзіи	—	„і замкненія“ (л. 331).
отъ вкупнаго	—	„едінъ отъ другаго“.
коему	—	„ему же“ (л. 331 об.).
сумнітелное	—	„проблема, вопросъ въ собѣ замы- кающе сумнителный“.
выповеданіе	—	„ізявленіе“.
предложеніе	—	„непреборімое“.
прілежаніемъ	—	„усилствованіемъ“.
сумнітелное	—	„проблема“.
конклюдзіа	—	„замкненіе“.
конь людуется	—	„замыкается“.
выповедающей	—	„ізявляющей“ (л. 332).
непреборімое	—	„препозыцья, або предложеніе“.
нспреборімыхъ	—	„предложенныхъ“.
і в позволеніе	—	„і в повиновеніе“.
с предословія	—	„проеміа“.
мѣсто	—	„площадь“ (л. 332 об.).
квікуновъ	—	„бірічей“.
простый	—	„прямый“ (л. 333).
фантазіи	—	„думы“ (л. 333 об.).
смышлены	—	„затѣяны“.
і рудахъ	—	„і крушцахъ“.
неправедно	—	„не подѣламъ“.
во аритметіце	—	„числітелница“ (л. 335).
в мусікіи, въ геометріи, во астрономіи	—	„воспевателница, землемѣритель- ница, звездочитавіе“.

на гекономікум, на полі-	—	„на домоустройтельное на граж-
тївумъ	—	данское устроение“.
нрав	—	„обычай“ (л. 335 об.).
лоики	—	„словесницы“.
вытолкующаа	—	„выбончевающаа“.
на мокротности	—	„на влага“.
элементы	—	„стихий“.
непреборимое	—	„препозыцыю, абе предуложеніе“.
медіумъ	—	„посредство“.
а присно	—	„а всегда“ (л. 336).
смотреніе	—	„провідѣніе“.
провідѣніе	—	„смотреніе“.
несмѣшанно	—	„не смѣсно“ (л. 336 об.).
не брегуще	—	„нестрегуще, або нехраняще“ (л. 337 об.).
элементов	—	„стихий“.
утвержающими	—	„укрепляющими“ (л. 338).
проповѣданных	—	„непреборимых“ (л. 338 об.).
звѣрь	—	„животное“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 339).
образъ	—	„подобіе, або образецъ“.
образца	—	„фігуры“ (л. 339 об.).
образа	—	„образца“.
предложеніемъ	—	„непреборимым“ (л. 341).
предложенія	—	„непреборимые“.
конъюзиі	—	„замкненія“.
по неудобному	—	„по невозможному“ (л. 342).
фігуры	—	„образца“.
чрез случай	—	„по случаю“.
чрез случаи	—	„по прілучшемусь“.
животное	—	„звѣрь“ (л. 343).
іжебы есте познали и ура-	—	„да познаете і уразумѣте“ (л.
зумѣли	—	343 об.).
бурити	—	„сокрушати“.

III. Діалектика Іоанна Дамаскина въ переводѣ нн. Курбснаго.

Помѣщаются заглавія и начальныя слова главъ, по рук. Моск. Рум. Музея, XVII в., № 193, съ вариантами по рук. того же Музея, изъ собр. Пискарева, XVII в., № 189; послѣдніе ставятся въ скобкахъ и печатаются курсивнымъ. Въ началѣ—общее оглавленіе перевода).

Л. 284: Главы яже суть в діалектице ¹⁾.

Предсловіе на діалектику.

О істотности і существе і о случаю. Глав. ѿ.

О роде навмысочайшем і собѣ различном, і о особе преособиѣишей, і прменяющихся. Глав. ѿ.

Сказаніе о древе. Глав.

О нераздѣльности. Глав. ѿ.

О различію. Глав. ѿ.

О случаю. Глав. ѿ.

О свойственном. Глав. ѿ.

О проповѣданію. Глав. ѿ.

О единоголсном і равнопроповеданіи. Глав. ѿ.

О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і якое что есть проповеданіе. Глав. ѿ.

О ипостаси або поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи той яже не можетъ быти нікогдаже істотность. Глав. ѿ.

О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣльном, о особе, і о поставе. Глав. ѿ.

О разделенію. Глав. ѿ.

Которые былі естеством первѣишіе. Глав. ѿ.

О сконченію. Глав. ѿ.

О вещахъ равногласныхъ. Глав. ѿ.

О единоголсныхъ. Глав. ѿ.

О многіхъ вещахъ единою нареченныхъ. Глав. ѿ.

О другіхъ яж единою подлежащее імѣют. Глав. ѿ.

¹⁾ Въ спискѣ Пискарева, № 189, оглавленія этого кнѣтъ, — рукопись начинается прямо посланіемъ къ Козимъ Майумскому.

О тѣх яже от самого склоненія сут различны, а от единого имени сут нареченни. Глав. ѿ.

О десети вышерожденѣиших родов. Глав. ѿ

О тѣх яже сут того же роду, і о тѣх яз от тоеже особы сут, і о тѣх яз другаго рода, і о тѣх яз особою і чіслом различны. Глав. ѿа.

О виѣнотором. Глав. ѿб.

О существе. Глав. ѿв.

О образе. Глав. ѿд.

О упостаа або о поставе. Глав. ѿе.

О лиці. Глав. ѿз.

О назнаменованію істотности. Глав. ѿз.

О вещи тои яз нікогдаже может быти исьтность. Глав. ѿи.

О естествѣ. Глав. ѿо.

О разделенію істотности і существа. Глав. ѿ.

О существѣ. Глав. ѿа.

О тѣх яже сут тогож роду, і о тѣх яз сут единые особы, і о тѣх яз сут інаго рода, і о тѣх яз сут особою і чіслом различны. Глав. ѿб.

О великои великости. Глав. ѿв.

О тѣх яз до нѣчего. Глав. ѿд.

О яковом і качестве. Глав. ѿе.

О дѣланію і терпѣнію. Глав. ѿз.

О лежанію і на мѣсте быти. Глав. ѿз.

О гдѣ. Глав. ѿи.

О когда. Глав. ѿо.

О мѣнію. Глав. ѿ.

О сопротівных. Глав. ѿа.

О поставе и о отятію. Глав. ѿв.

О первом і послѣднем. Глав. ѿв.

О вкупе. Глав. ѿд.

О движенію. Глав. ѿе.

О мѣнію. Глав. ѿз.

О выповеданію і укрепленію, і о прѣнію. Глав. ѿз.

Толкованіе на тѣщю каегорій.

О назнаменованію і о непреборімой вещи, і о сілогізмах. Глав. ѿи.

Толкованей філософій сут ѿ. Глав. ѿо.

О оном соединеніи яз по іпостаси. Глав. ѿ.

От другіе діалектики Іоанна Спан ии бергера о сілогізме вытолковано. Глав. ѿа.

О епітема, сіреч, о разуме обятію. Глав. ѿе.

Многіе ли обретаются ко образцу сілогізма. Глав. ѿг.

О чінех сілогізмов. Глав. ѿд.

О отношенію сілогізмов. Глав. ѿе.

Сказ Андрѣя чего ради сіи написаны. Глав. ѿс.

Сказ тогоже о лонке. Глав. ѿу.

Л. 286: Іоанна Дамаскина диалектіка, або (*или*) лонка. На-святѣйшому (*святѣйшому*) і о Божѣ чесному отцу („отцу“ *пропущено*) Козмѣ епископу Маюнскому, Іоан сміренини, целует (*поздравление*). Не небезстрашіе („не“ — *пропусти*) ¹⁾ убо ума і несовершенство языка (*языка*) моего вѣдуше, обіновахся не без віны, о оных вещах их же паче сілы (*силы*) начинати (*начати*), и на неудобныя (*-ія*) дерзати. Понеже яко ум свободныи і храбрыи (*-и*), разсмотряеть (*-аетъ*) угодованные (*-іе*) боязни (*-ны*): тѣм яже на таковые (*-ія*) вещи дерзають (*дерзаю*)...

Л. 288: О истотности, и существѣ, і о случаю. Глав. ѿ. Всѣх (*-з*) бытствѣ імя (*-я*) общее (*обще*) есть (*-з*) істотность (*истотность*); яж (*-е*) разделяется (*раздѣляется*) на существа і на случаи. есть (*-з*) убо существо вещь (*-з*) сама в собѣ (*себѣ*) стояща (*-ая*), яже основаніе являет другим вещам случающимся, нежелаяще іныя вещи (*иныхъ вещей*) ко показанію (*ко познанію*)...

Л. 288 об.: О роде нависочаишем і собѣ различном, і о особе преособѣшей, і пременяющихся. Глав. ѿ. Род. трикратно подобаетъ (*-з*) разумѣти: первіе (*первыи*) от родітели яко когда, яж („яж“ — *нптъ*) нарожені (*-енны*) сут во Израилю, нарицаются израилте (*-я*) не вторы (*и*)м чіном ото отечества (*от естества*): яко от Ерусалима ерусалимяне, от Еѳіопіи еѳіопляне ²⁾).

Л. 291 об.: Сказаніе о древе. Древо Порфѣуріа новона-рочітое уподобленіе. Порфѣуріи філософъ был ото отечества Тіру от роду благородных, которіи в Ріме во время Ауріліяна кесара пре-славныи был, вкупе с Орігеном і Амеліем учениками своими Платінуса філософа слушал...

Л. 293: Многіх лі ради вещей полезно есть познати проповеданіе? трех ради вещей: Первіе на сконче (*а*)ніе і разделе-ніе понеж (*-е*) сама особа (*о собѣ*) скончїтся родом і различіем. яко челоувѣкъ (*-з*) есть (*-з*) разумное животно (*животное разумное*) чувственное, душевное, телесное...

¹⁾ Въ рук. № 193 къ этому слову на поляхъ: „нетвердость“.

²⁾ Продолженіи и окончанія второй главы въ спискѣ Пискарева нѣтъ, а равно и начала слѣдующей статьи, „Сказанія о дрѣвѣ“: нѣсколькихъ листовъ въ рукописи недостаетъ.

Л. 292 об.: Гласы знаемые проповеданных суть(-з). Нераздѣльность(-з), особа, род, различіе, („различіе“ — *нмъ*), свойство, бо положив едіно от тѣх, подобаетъ(-з), аще наслѣдовати других...

Л. 293 об.: О нераздѣльности. Глав. ѓ. Четы(-и)-ре(-и) знаменія(-а) имѣеть(-з) нераздѣльность(-з) ібо нераздѣльность(-з) реченна іже неразделеться ані(-и) разлучается, яко точка, або значок, і нынѣ, і едіно: аже(якоже) і без якости(качества) реченны сѹт і неудобно разделяюще, нераздѣльное нарицается: яко адамантъ камен і тѣм(тѣм) подобны(-іе)...

Л. 294 об.: О различію. Глав. ѓ. Различіе тремя чинми нарицается: обще, свойственне(-и), і зѣлосвойственне(-и). понеже неудобно есть(-з) ізообрести двѣ нѣякіе нерозности по чину между себе. Иными убо вещьми есть(-з) различна особа от особы, і ины(и)ми поставами от тоже(„то“ — *нмъ*) особы, і от тогоже(-з) существа поставы, і о самое себе іны(и)ми поставами...

Л. 295: О случаю. Глав. ѓ. Случай есть(-з) сіе, яж(-е) бываетъ(-з) і не бываетъ(-з) без подлежаща(о)го сокрушенія(-а) ктому, аже сѹ случаетъ тое быти і не быти. понеж(-е) случается человѣку бѣлу быти і не быти: такоже вы(и)сокаго, і разумнаго, і плоскаго носа, або ушей великих...

Л. 295 об.: О свойственном. Глав. ѓ. Свойственное четы(и)рми обыкновенными(способами) нарицается. Первое, іже („іже“ — *нмъ*), во едіной істинне самой есть(-з) о(е)себе а не во всякой: яко человѣку быти землемѣрителем. едінь убо человѣкъ(-з) есть(-з) размерителем а не всякіи человѣкъ(-з) есть(-з) размѣрител(-з)...

Л. 296: О проповѣданію. Глав. ѓ. Всегда вещь явленѣишая нежелі подлежащее: бо нікогда нѣсть темнѣиша, понеже есть явнѣиша, егда соборные от частных сѹть проповѣданы. понеж соборные сѹть вышніе, а частные нѣжайшіе ¹⁾...

Л. 297: О едіногласном і равном проповѣданію. Глав. ѓ. Едіногласное проповѣданіе есть егда и имя і сконченіе онаго імені приемлетъ: яко, звѣрь проповѣдуетъ о человѣку, а приемлетъ человѣкъ і имя і сконченіе звѣря. звѣрь есть существо душевное чувственное. но і человѣкъ сіе приемлетъ сконченіе.

¹⁾ Главы этой и слѣдующихъ: 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15 и начальныхъ строкъ 16-й въ сѣмскѣ Пискарева нѣтъ: нѣсколько листовъ въ рукописи и здѣсь недостаетъ; конецъ 16-ой главы сходенъ съ рукописью № 198.

Л. 297 об.: О проповеданію яже в нем і что есть, і о оном яж в нем і якое что ест проповеданіе. Глав. ѿ. Ины чинъ есть проповеданіа яже в нем і что есть, і други онаго яже в нем і яково что есть. і яже в нем і еже что есть, егда будемъ вопрошені что есть человекъ, отвещаемъ звѣрь. а во ономъ убо яково что ест, егда насъ вопросятъ яковыи естъ звѣрь, глаголемы, разумныи, смертныи...

Л. 298 об.: О ипостаси, або о поставе, і о знаменованію істотности, і о вещи той яж не можетъ быти пікогдаже істотность. Глав. ѿ. Ипостасі імя две вещи знаменуетъ. Понеже просте реченна, знаменуетъ же просте существо. а сама по собѣ постава нераздѣльность знаменуетъ, і назнаменованное лице. а знаменованіе істотности двѣ вещи знаменуетъ.

Л. 299: О существѣ, о естестве, о образе, о нераздѣльномъ, о особе, і о поставе. Глав. ѿ. Нѣкоторые філософі проповеданному слову различіе поведали, существа, і естества: существо глаголюще, іжъ просто естъ: естество же, существо отлученно от различія существъ, і просте быти, і сіце быти мающе або разумно, або неразумно, або смертно, або безсмертно, сіречь, оное яко глаголемъ непремѣнное на непрелаганное начало, і віну і сілу от сотворителя вложено едіной кождой особе ко движенію...

Л. 300: О разделенію. Глав. ѿ. Разделеніе естъ первое вещи расеченіе, яко звѣрь разделяется на разумное і не на разумное. подразделеніе убо едіные части двоого расеченія, разрѣзанія або разделенія: яко животнаго разделенія на разумное і на неразумное, едіну часть, сіречь, разумное дѣлимъ на смертное і на безсмертное...

Л. 302 об.: Которы былі бы естествомъ первѣише. Глав. ѿ. По естеству убо первѣишее естъ, іже бываеетъ вносимо а не вносітся: іжъ помрачаеетъ, а не помрачаеетъ: яко звѣрь по естеству первѣишее естъ надъ человекъ. Понежъ отъявши, а егда не будетъ животнаго показанія понужде^а ані человекъ будетъ: понеже животно человекъ, а отнявши человекъ а не показавши, подобная вещь быти звѣрь...

— О сконченію. Глав. ѿ. Сконченіе естъ вещь, яже вратце і въкупе вещь естества вытолкуеетъ: яко, человекъ естъ звѣрь разумныи, смертныи, выразумѣніе, іскусность приемлюще. понежъ многіе сотворили о человекѣскомъ естествѣ словеса, но празды, і неукупочінныи вещи істотностъ замыкающе: сего ради сконченія не суть...

Л. 303 об.: О вещахъ равногласныхъ. Глав. ѿ. Равногласныи вещи суть, яже імя общее мають, а сконченіемъ або пісаніемъ

разлічны суть. уподобленія ради, то імя песь равногласно есть. понеже указуєть і земнаго і морскаго пса: іное земныи, а иное морскіи імѣть сконченіе: понеж разлічнаго естєсьтва есть...

Л. 304: О едіногласных. Глав. 5̄. Едінаго гласа убо суть, елицы імєнем і сконченієм і описанієм тогож імени сообщаются, яко звѣрь(-з) указуєть(-з) і чєловѣка і коня: і по імені тому(того), сірєчь(з) звѣря едінаго гласа суть(з), едінъ вєждыи убо с них(з ных) і імя і сконче(-а)ніа(-е) звѣря(-а) пріємлєть(-з).

— О многих вещах едіною вещью нареченных. Глав. 7̄. Многіє вещи едіным словом наречєннї(-ныи) суть(-з) елицы(-и) аще сконче(-а)нієм общи суть(-з), а именем разлічны суть(-з) от (ото) себе, сірєчь(-з), егда таяже вещь(-з) многїми імены(-и) нарицаєтся, яко мечь(-з) с(ш-)абля, пуиналь, і иныє(-іє) таковыє(-іє) вещи, або оружіє ручное, понеж(-е) всѣ тѣ(тіє) імена едіно сконче(-а)ніє пріємлєть(з), рекше желѣзо обоуду остро.

Л. 304 об.: О другїх яже едіно подлежащее(-ое) імѣють(-з). Глав. 11̄. Яже убо по обоих разлічны, або едіно подлежащее імѣють нарицаются, другіє яже едіно подлежащее ¹⁾ імѣють: яко восхоженіє ісхоженіє едіно подлежаще імѣють степени ²⁾, або восходъ ³⁾...

— О тѣх яже от самого склоненія суть(-з) разлічны: а от едіна(-о)го імя(-е)ніи суть(-з) наречєнны. Глав. 13̄. Суть(-з) убо нѣкоторыє(-іє) посредства равных гласов, і сообщаются, і разлічїємъ, і именем, і сконче(а)нієм, яже речєнны(речєны) суть(-з) разлічїа(-а) от склоненїа, а по імені імѣюще(-и) наречєніє, яко от грам(-мм-)атїки грам(-мм-)атїк, понеж(-е) сообщаются іменем, а разліч(е)ствуют по сконче(-а)нію імені, сірєч конєчною сілябою (конєчным словом)...

Л. 305: О десяти выше рожденїиших родов. Глав. 14̄. Тѣ(тіи) яже нарицаются, другіє убо прєсте і крєме обатїа, яко (яко и) сущєство, і случаи, і тѣм подобны(-іє). а другіє со обатїа: яко конь („конъ“ пропуцєно) бєжїть(-з), Сократєс мудрѣствуєтъ...

Л. 305 об.: О тѣх яже суть („суть“ — пропуц.) того же(-з) роду, і о тѣх яже от тоєже особы суть, і о тѣхъ яже

¹⁾ На поляхъ въ рук. № 193: „по грецки еєвронїа“.

²⁾ На поляхъ въ томъ же спискѣ: „лѣствїцу“.

³⁾ Въ спискѣ Пискарева: Глава 18: Яже убо под обоих разлічны, або едіно подлежащее імѣють: яко восхожденїє и ісхожденїє едіно подлежащее імѣють степени, або восходъ.

другаго рода, і о тѣхъ яжъ особою і числомъ различны. Глав. ѿ. Тогоже(-з) роду суть(-з), елицы(-и) подъ тѣмъ же проповѣданіемъ бывають(-з) управляемы(-и).| а другаго рода суть(-з) елицы(-и) подъ другимъ і инымъ проповѣданіемъ суть(-з), понеже тѣ(*тии*) различнаго рода суть („суть“—*пропущ.*)...

Л. 306 об.: О вѣнѣотором. Глав. ѿ. Вѣнѣотором, едінонадесяти чинѣму нарицається. яко родъ во со(-е)бе або звѣры(-з) во сконченію челоувѣческомѣ, яко особа в роде, яко челоувѣкъ во сконченіемъ (-*мію*) звѣрїномѣ, намѣстцу, яко ерен во церкви...

Л. 307: О существѣ. Глав. ѿ. Существо, есть(-з) вещь(-з) сама в со(е)бѣ стоящая, непотребующе другїе(*другого*) во уставленію. і пакы: существо есть(-з) всякое еліко само собою показується, а не в другомъ имѣеть(-з) бытіе: сіречь(-з), не для инаго(-ою) есть(-з), ані в другомъ маеть показаніе(*имѣеть бытія показаніе*), ані потребуеть(-з) инаго во уставленію, но само в со(е)бѣ есть(-з), в немъ же і случай имѣеть(-з) бытство...

Л. 307 об.: О образе. Глав. ѿ. Образъ есть отъ существенныхъ различенъ акїбы воображающее і лично существо, яке знаменуєть преособїишю особу. уподобленїа ради: существо воображенно і лично отъ тѣла душевнаго і чувственаго і творящеся животное, і пакы прїемлюще разумное і смертное: дѣлаеть челоувѣчу особу ¹⁾...

Л. 308: О ипостаси(-е), або о поставе. Глав. ѿ. Ипостасї імя двѣ вещи („вещи“ *пропущено*) знаменує(-ю-)ть(-з), нѣкогда прости бытство(-омъ), потому назнаменованію, тоже есть(-з). существо і постава. откуды і нѣкоторые(-іе) святые(-іе) отцы глаголали естества іпостасми(*поставами*)...

Л. 309: О лицѣ(-нѣ). Глав. ѿ. Лице есть(-з), яке по свойствамъ дѣлахъ і свойствахъ явствено і окрестъ назнаменовано(-нѣ) отъ тѣхъ яжъ(*еже*) едінаго естества с нимъ(*нѣм*) показуєть(-ю-)тъ намъ вы(*ви*) ображеніе. уподобленїа(-а) ради(*ы*): Гавріилъ со святою Богородицею бесѣдующе, едінъ ото(з) ангеловъбудуще, едінъ тамъ бывъ(-мъ) настоящъ, глаголь, отлучень(-з) ²⁾ отъ ангельскаго ліка, отъ мѣста предстоїанїа і глаголанїа...

¹⁾ Глава 24. Образъ естьъ существенныхъ различїе, акї бы воображающїи и лично существо яке знаменуютъ преособїишю особу, уподобленїа ради, существо ображено и лично отъ тѣла душевнаго и чувственаго, и творящеся животное, и пакы прїемлюще разумъ, иное и смертное дѣлаеть челоувѣчу особу (спис. Пискарева).

²⁾ На поляхъ въ рук. № 193: „отдѣленъ“.

— О знаменованію(*назнам-*) істотности(*истности*). Глав. кѣ. Но і знаменованіе істотности нѣкогда простое бытство знаменуєть по нему же что знаменовано, не токмо просто существо знаменованіємъ істотности глаголемы, но і случаємъ ¹⁾...

Л. 310: О вещи тои яже нікогда же можетъ быти істотность(-з): Глав. кѣ. Но і вещь(-з) яже нівогдаже можетъ(-з) быти істотность(*истность*) сугубо паріцается. Нікогдаж убо нівакоже что нікогда же есть(-з), знаменуєть(-з), сіречь(з), еже нѣсть(-з) бытство...

— О естествѣ. Глав. кѣ. Естество есть(-з) начало едінаго вождого, от істотности(*истности*) і двіженія(-а) і почіванія. уподобленія ради: земля бываєть(-з) двіжіма плоду ради, почіваетъ(-з) же по оному премененію еже с(з) мѣста на мѣсто: недвізаема бываєть(-з) с мѣста на мѣсто, сіречь(-з) начало і віна ²⁾ і двіженіе і опочіваніе ея, понемуж сотворенна есть(з) сіце двізатися, і почівати существенне, а не по случаю ..

Л. 310 об.: О разделенію істотности(*истности*), і существа. Глав. ѣ. Істность(-з) разделяется на существо і на случай, не яко род на особы, но яко равногласны в нем же глас яж от едінаго і ко едіному. существо выперождѣвшія род есть...

Л. 312: О существѣ. Глав. лѣ. Существо вы(-и)ше рождѣншіи родъ есть(-з): немающе(*не мѣюще*) над собою інаго роду. а человекъ, конь, вол, пес, і тѣм подобныє, прѣособыѣвшіє особы суть, немающе ніже под собою; другаг что, на что бы разделяліся, но точію почасті на нераздільныє, еже нѣсть разділеніе, но і счтаніе.

— Отѣх яже суть того же роду, і о тѣх яже сут едіныє особы, і о тѣх і яж суть інаго рода, і о тѣх яже суть особою і чіслом разлічны. Глав. лѣ. ³⁾ Яже суть(-з) едіныє(-іє) особы, еліцы(*„елицы“ пропушено*) аще под тѣм же проповеданіємъ управляются, яко еліцы(-и) суть(-з) под существом, такоже(-з) і выных(*во иных*) девети(*девати*) проповеданія(-а)хъ...

Л. 313: О велікои велікости. Глав. лѣ. Велікость(-з)

¹⁾ Глава 27. Но *назнаменованіе истности нѣкогда простое бытство знаменуєть по нему же что незнаменованіємъ истность глаголемы, но случаємъ яже перьє незнаменованіємъ истности есть, но тѣхъ яже от другихъ родовъ случаются* (опис. Пискарева).

²⁾ Подчеркнутыхъ словъ въ спискѣ № 189—нѣтъ.

³⁾ Въ спискѣ № 189: *О тѣхъ яже суть тогоже роду и о тѣхъ яже суть едіною особы яже тѣхъ суть едіныхъ ои особы и о тѣхъ яже суть едіного роду и о тѣхъ яже суть з собою чіслом едіно...*

есть, соборъ едїных(-их) понеже едїность(-з) не глаголють(-з) великость(-з), но начало великости, ибо едїность(-з) со едїностью(-ію) случающе бывають(-з) двѣ...

Л. 316: О тѣхъ яже до нѣчего(-ою). Глав. лд̄. О тѣхъ яже до нѣчего(-ою), елицы оныя(-іе) яже суть(-з), иныхъ быти нарицаются, або елико аще другое ко другому. а иныхъ быти нарицаются, яко(або) отецъ сыновъ: понеже отецъ(-з) нарицается сыновъ отецъ(-з).

Л. 317: О яковомъ і („і“—*нѣтъ*) качестве. Глав. лѣ. Качество есть(-з), по немуже яковне(-іе) нарицаемься(-ются) або инако: качество есть(-з) понемуже нареченіе(-іем) яж мають(-з) часть(-з) оныхъ, нарицаются...

Л. 320 об: О дѣланію і тѣрпенію. Глав. лѣ. Подобаеть(-з) вѣдати, іжъ(-з) дѣланіе і терпѣніе сіречь(-з), дѣлательная сіла і терпящая под качествомъ суть(-з): а дѣлати і терпѣти і существо нѣкоторое есть(-з) такоже(-з) дѣлающе або (*позднѣйшею рукою*: „*им*“) терпяще.

Л. 321 об: О лежанію(о *мѣтїю*), і на мѣсте быти. Глав. лѣ. На мѣсте быти, есть еже імѣеть(-з) положеніе елико аще ко другому: сіречь(-з) тѣло лежаще елико аще ко таковому положенію або(*аще бо*) ко отклоненію, або ко се(и)дѣнію, або ко востанію.

Л. 322: О гдѣ. Глав. лѣ. Гдѣ, мѣсто знаменуеть(-з). вопрошенні(-мы) убо, гдѣ есть(-з) онъ: отвѣщаемъ, в дому, во граде, тѣ(*тїи*) убо мѣста знаменуютъ(-з).

Л. 322 об: О когда. Глав. лѣ. Когда время указуеть(-з). вопрошенні(-ены) убо, когда сіе соделано естъ(*ест*): отвѣщаемъ гдѣта прошлаго, предъ тѣмъ прошлаго, еже время знаменуеть(-етъ).

— О мѣнію. Глав. ѵ. Мѣти есть(-з) существо окрестъ(*около*) существа. указуеть(-з) убо заключати, або заключенну быти, і не быти яковне(-іе) части вещи. а заключають(-етъ) убо, рїза, зброя, і тѣмъ подобныя(-іе): а замы(-и-)кають(-з) в собо(*себѣ*) яко перстень: і аще бы другое таковое(*было*) малое.

Л. 323: О сопротивныхъ (о *сопротивности*). Глав. мѣ. Всякое (со-)противное або яко вещь(-з) сопротивляется, або яко(жъ) реченіе і аще же яко реченіе, глаголаніемъ творить(-з) утверже(-жед-)ніе і прѣвіе. Утверже(-жед-)ніе есть(-з) рещи нѣчто во яковои(*во якои*) вещи быти, яко добрыи(-и) есть(-з)

Л. 324 об: О поставѣ і о отятїю („іо *отятїю*“) — *нѣтъ*. Глав. мѣ. Поставѣ нарицается устроеніе поставы і імѣющаго, яко зброи і збройныхъ, сіречь облачающе(-о-)мься і облеченному і повторе, введенны(*воведенны*) устроенія пребывающіе(-іа), сущіе(-іа) або естественныя(-іа), або животныя(-іе).

Л. 325 об: О первом і послѣдном(-ом). Глав. мѣ. Первое раздѣляется в четыре(четыри) знаменованія(знаменія). Наипервѣйшее(наипервыи) есть(-з) над время(над час) первое. реченно убо есть(-з) наипервѣе в душевных старѣйшее(-шиѣ), а в бездушных давнее(-иѣ): возлагающе убо единое вмѣсто другаго полагается.

Л. 326: О вкупѣ. Глав. мѣ. Вкупѣ убо нарицаются наипервѣе, их же рожденіе есть(-з) в томже времени, яко два нѣкоторые(-иѣ) нарощенни(-ждены) сѹт во един час. сѣи чинъ сопротивляется первому, чину, назнаменованных перваго.

Л. 326 об: О движенію. Глав. мѣ. Движеніе есть(-з) і совершенство(-нство) его что сілою: почему таково есть(-з), яко(-з) мѣдъ сілою: есть(-з) столпа. понеже можетъ(-з) мѣдъ(-з) прія(-а)ти особу столпа. а совершенство есть(-з) мѣди сіла істотности столпъ, разрешити, ляти, блістатися, яже сѹтъ(-з) движенія(-а).

Л. 328 об: О мѣнію. Глав. мѣ. Мѣніе осми чинми нарицается. або постава убо і разложеніе, або другое качество. нарицает бо ся мѣти(имѣти) іскусство і добротъ. або яко великое, понеже глаголем великость(-з) тріакоотно імѣюще древо.

Л. 329: О выповеданію і укрепленію і о прѣнію. Глав. мѣ. Подобаеть(-з) вѣдати, іаъ(-з) укрепленіе і прѣніе і вы(-и-)поведаніе нарицается. укрепленіе убо есть(-з), яж(-е) знаменуеть(-з) что в ком есть(-з): сіречь, что бываеть(-з) хто: яко, Сотратес мудрый есть ¹⁾: Сократесъ ходитъ(-ши).

Л. 329 об: Толкованіе нат(-д)щіцу каѣгорій. Много лі есть(-з) особъ („особъ“ — *нѣтъ*) сопротивляющихся? четы(-и)ри, іные(-иѣ) умы(-и-)шленіе знаменованія сѹтъ(-з) (со)противные(-иѣ), другіе подпротивные(-иѣ), іные(-иѣ) сопротив глаголющіс, а другіе не прменяющіся.

Л. 330: Каѣгорія(-а) знаменуеть оклеветаніе, то прменіли на проповеданіе, яко оклеветующе нѣчто глаголется о(томъ) другом, яко Верес есть(-з) разбойникъ, а Цесарь(-з) есть(-з) ласкавыи, Кате(-а-)ліна есть(-з) прелес(т)никъ. о знаменованію, и о непреборимой вещи і о силогизмахъ. Глав. мѣ. Подобаеть(-з) вѣдати показаніе быти ложки ²⁾ разсмотрѣнія(-а). показаніе убо сілогізмъ есть(-з), а сілогізмъ сла-

¹⁾ Этотъ примѣръ пропущенъ.

²⁾ въ скобкахъ: „Ліюна (sic) нарицається або бесѣдваніе або истинныхъ и ложныхъ разсужденіе“. Примѣчанія переводчика („сказы“), вынесенныя на поля въ рукописи № 193, въ спискѣ Пискарева, № 189, помѣщены въ текстъ, въ скобкахъ.

гається со (одо) дву праведных непреборимых, і с конклюдіи(і з замкненія ⁴⁾).

Л. 334 об: Толкованей(-міа) философіи суть(-з). ꙗ. Глав. мѣ Философія(-а) есть(ест) познаніе істотности(истнотности) почему істотности суть(-з), сіреч, естества их. Философія(-а) есть(-з) познаніе божественных і человекеских вещей.

Л. 336: об: О оном соединенію яж(е) по ипостаси. Глав. н. Подобаеть(-з) вѣдати, іжъ(е) соединеніе по ипостаси єдину ипостась соединенных соверш(о)аеть (-з) сложенную, сохраняюще естества(ества) сходящіеся в соединеніе, і тѣх различіе и их естественные(ественніе) свойства, несліянны і непремѣнны в самой(-м) собѣ: а она к самой собѣ ⁵⁾ ані єдина(о)го ипостаснаго імѣеть(-з) различія(-а).

Л. 337 об: От другіе(-іа) діалектики Юна Спанъ і н бергера(Іоанна Спанинбергера) о сілогізмѣ вытолковано („от сіллогизмов толкованіе“). Кто бы спросил что сілогізмъ толкується? есть(ест) в нем же среда есть(ет) єдинаг чісла або есть(ет), в нем же двѣма утверждающіми ⁶⁾ замкненіе творим, а бываеть(-з) часто на третіем образци(-е).

Л. 338: О ентимема(е)х а по грецьку ентимінъ, а по словенску о разуме обятію(а по словенску соразсужденію разуму обятію) або ізообретенію і пакі („і пакі“—нѣтъ) полатіне коментум (а полатіне аргумендум или аргуменація, сирѣчь) або коментацию, сіречъ, ізообретеніе, або подпора вещи. Что есть ентимема? („ентимане“) есть охромлены сілогізмъ, або есть сілогізмъ нецѣлыи(-и), в нем же не всѣм в предположенном(во предложенном) скоро бываеть(-з) полагаемо замненіе, яко всякое животноє бѣгаеть(-з) а сего ради всякіи человекъ бѣгаеть ⁷⁾. понеже бывает ентимема оставіши пропозицы(-і-)ю, або болшую або малую.

Л. 338 об: Многіе(мною)лі обретаются во образцу сілогізма? Два, образецъ(-з) і чінъ. Что есть(-з) образецъ(-з)? Есть(-з) уложеніе во средѣ(в среду) во двѣ проповеданых ⁸⁾ повіновному(повинному) подлежащему і проповѣданію. Много лі образцов сілогізмов? Три, первыи вторы(и)и, третій.

Л. 339: О чінех сілогізмов. Что есть(-з) чінъ? Есть(-з) устроеніе дву непреборимых, въ віновном качествѣ і в великости. Мно-

⁴⁾ Это слово, въ рук. № 193, выставлено на поляхъ.

⁵⁾ Этихъ словъ, въ рук. № 189, нѣтъ.

⁶⁾ На поляхъ: укрѣпляющіми.

⁷⁾ Подчеркнутыя слова, въ рук. № 189, пропущены.

⁸⁾ На поляхъ: „Непреборимых“.

го лі есть(-з) чинов? Множество. Понеже иные(-ие) соборные(соборны) суть, а другіе. частные(-ие); другіе укрепляющіе, а иные(-ие)прящіе

Л. 340 об: О отношенію сілогізмов. Что есть(-з) относити? Есть(з) сілогізмъ нецѣлы(-и) и ко сілогізмъ цѣлому относится: Како бываетъ(-з) отношеніе? Отношеніе бываетъ(-з), овогда болшимъ предложеніемъ⁹⁾, овогда мнѣшнее(-ие) пременівши. а нѣкогда(никогда) пременівши предложенія¹⁰⁾, сіречь(-з), отношеніе бываетъ сугубо, або чрезъ пременение болшаго, або малѣшаго.

Л. 343 — л. 344: Сказъ Андрея чего раді сіи написаны: Всѣ лі тѣ сілогізмы сіречь слогія правду обронуяють? Не вси. Овые правду обронуяють, словесною силою и истинне помогаютъ, а овые сопротивъ правды глаголють... Этого „сказа“ въ рукописи Пискарева нѣтъ. Послѣдней статьи, указанной въ заглавіи: „Сказъ того же о лонке“—въ рук. № 193 нѣтъ, нѣтъ ея и въ спискѣ Пискарева, № 189. Но она находится въ спискѣ б-ки Хлудова. № 60, XVII в., л. 66 об. sqq., и нап. Поповымъ, въ Опис. рук. Хлудова, стр. 117—118.

⁹⁾ На поляхъ: „непреборимымъ“.

¹⁰⁾ На поляхъ: „непреборимые“.

